













ΔΕ

<sup>no</sup>  
N W T E S T A M E N T

<sup>ch</sup>  
O V Φ R

L O R D A N D S E V Y U R

<sup>ch</sup>  
D Y Z U S K R I S T,

T R A N S L E T E D Φ T O V

Δ I Ω R I D I N A L G R I K,

A N D W I Δ

Δ Ε F O R M U R T R A N S L E C U N Z D I L I D E N T L I  
K O M P Ø R D A N D R X V I Z D.

~~~~~  
A N K O M S T O K ' S P U R F E K T A L F A B E T .  
~~~~~

F I L A D E L F I A :

P U B L I C T B I A . K O M S T O K , M . D . ,

N u . 1 0 0 M U L B E R I S T R Y T .

1 8 4 8 .

BS185  
1848  
P52

---

Entered, according to the Act of Congress, in the year 1848, by  
ANDREW COMSTOCK, M.D.  
in the clerk's office of the District Court of the United States for the Eastern  
District of Pennsylvania.

---

~~~~~  
STEREOTYPED BY J. FAGAN.

~~~~~  
PRINTED BY SMITH AND PETERS.  
~~~~~

(2)

LC Control Number



tmp96 031549

## PREFACE.

~~~~~

NUMEROUS attempts have been made, by different individuals, to construct a perfect Alphabet for the English language. No fewer than six Alphabets have been published in the city of Philadelphia. The first was published by Dr. William Thornton, in 1793; the last, by the editor of this work, in 1846. This is the Alphabet in which the present edition of the NEW TESTAMENT is printed, and is the only one that fully accomplishes the object for which so many have long and anxiously waited: it not only has a letter appropriated to every elementary sound, but characters which represent the accents, inflections, and melody of the voice.

The labor of learning to spell and read by the old Alphabet, as now employed, is the work of years; but by the new, it is that of a few days only. Hence the importance of a *perfect* Alphabet must appear obvious to every reflecting mind. It is calculated to facilitate the spread of the Gospel, as well as the arts and sciences, not only among those to whom the English language is vernacular, but among foreign nations, particularly the heathen. It seems, indeed, to be, under Providence, one of the means, and a powerful one too, of fulfilling the prophecy, "The earth shall be full of the knowledge of the Lord, as the waters cover the sea."

A. COMSTOCK,

MAY 19, 1847.

No. 100 Mulberry Street, Philadelphia.

---

*Not.* Δx Alfabet on δε folowj pedj haz a karaktur for evuri elementari sqnd in δε Anglie langwidj; but δε Editur'z Ywnivursal Alfabet haz wun for xē sqnd in evuri langwidj θrsqt δε sivalizd wurd. (Sx "Komstok's Fonetik Magazxn.")

Δs sqnd ov δε Grxk letur (χ) qac okurz in δε folowj sentens,

Elx, Elx, lama sabaxθanx?

(sx Matθw 27θ Captur, 46θ vurs, pedj 57,) iz like h strogli aspireted guθwralh.

# A PHONETIC ALPHABET OF THE ENGLISH LANGUAGE, GRAPHIC AND TYPIC.

BY ANDREW COMSTOCK, M. D.

IN the following Table there is a character for each of the 38 elementary sounds of the English Language. For the sake of brevity, there are also 6 compound letters, each to be used, in particular instances, to represent two elementary sounds.

THE 38 SIMPLE LETTERS.								
15 Vowels.			14 Subvowels.			9 Aspirates.		
<i>E e</i>	E e	ale	<i>B b</i>	B b	bow	<i>P p</i>	P p	pit
<i>A a</i>	A a	arm	<i>D d</i>	D d	day	<i>T t</i>	T t	tin
<i>O o</i>	O o	all	<i>G g</i>	G g	gay	<i>K k</i>	K k	kite
<i>A a</i>	A a	an	<i>V v</i>	V v	vile	<i>F f</i>	F f	fame
<i>X x</i>	X x	eve	<i>Δ δ</i>	Δ δ	then	<i>Θ θ</i>	Θ θ	thin
<i>E e</i>	E e	end	<i>Z z</i>	Z z	zone	<i>S s</i>	S s	sin
<i>I i</i>	I i	ile	<i>J j</i>	J j	azure	<i>C c</i>	C c	shade
<i>I i</i>	I i	in	<i>L l</i>	L l	light	<i>H h</i>	H h	hut
<i>Ω ω</i>	Ω ω	old	<i>R r</i>	R r	roll	<i>Q q</i>	Q q	what
<i>Σ s</i>	Σ s	lose	<i>M m</i>	M m	met			
<i>O o</i>	O o	on	<i>N n</i>	N n	no			
<i>U u</i>	U u	tube	<i>Ŋ ŋ</i>	Ŋ ŋ	song			
<i>U u</i>	U u	up	<i>W w</i>	W w	wo			
<i>U u</i>	U u	full	<i>Y y</i>	Y y	yoke			
<i>Φ φ</i>	Φ φ	out						
THE 6 COMPOUND LETTERS.								
<i>Oil</i>	Oil	oil	<i>Job</i>	Job	job	<i>etch</i>	etch	etch
<i>Air</i>	Air	air	<i>tugs</i>	tugs	tugs	<i>oaks</i>	oaks	oaks

## REMARKS ON THE PHONETIC ALPHABET.

THE following reasons are given for expressing the 38 elementary sounds of the English language by the characters on the preceding page.

E e.—The sound of A as in *ale* is represented by E, because this sound is represented by E in other languages in which the Roman alphabet is employed, and in some instances in our own.

A a.—The sound of A as in *arm* is represented by A, because this sound is represented by this letter in other languages in which the Roman alphabet is employed, and very frequently in our own.

O o.—This character is the Greek  $\varpi$  ( $\varpi$ ), somewhat modified in form. It is employed by Mr. Pitman to represent the sound of O as in *old*. I have found it more convenient, however, to make it represent the sound of O as in *nor*, A as in *all*, &c.

A æ.—This character has been formed particularly to represent the sound of A as in *an*.

The sound of A in *an* is considered by some as the short sound of A in *arm*. These sounds, however, are not *identical*—they differ in *quality* as well as in *quantity*.

X x.—This is a new letter, formed particularly to represent the sound of E as in *eve*.

E ε.—The sound of E as in *end* is represented by *epsilon*, because the same sound is expressed by this character in the Greek language. As the capital is the same with the English E, I have lopped off its upper limb to adapt the letter to my purpose.

E in *end* is not the short sound of A in *ale*, as some suppose, but a distinct elementary sound.

I i.—This letter is appropriated to the sound of I, as in *ile*.

λ λ.—This is a new letter, formed particularly to represent the sound of I as in *in*.

I in *in* is an elementary sound—not the short sound of E in *eve*.

Ω ω.—The sound of O as in *old* is represented by *omega*,

because the same sound is represented by this letter in the Greek language.

Σ s.—The sound of O as in *lose* is represented by Σ, because this character is employed by the Greeks to represent the same sound.

Ο ο.—The sound of O as in *on* is represented by *omicron*, because this sound has hitherto been represented by O more frequently than by any other letter.

This is a distinct element—not the short sound of A in *all*.

U u.—This is a new letter, formed particularly to represent the sound of U as in *tube*. This sound being a compound of I as in *in*, and that of W, the reader will perceive that the letter U has been shaped with reference to that circumstance.

Some make no distinction between the sound of U in *tube* and that of the pronoun *you*—but these sounds are by no means identical: U in *tube* is an elementary sound, whereas the pronoun *you* comprises Y, and U in *tube*. Due attention to the true posture of the mouth in uttering this element will shed no little light upon its true character. U in *tube* is compounded of I in *in*, and W. In uttering the sound of U in *tube*, the mouth assumes two forms—the first is that used in uttering I in *in*—the second that employed in producing W. Hence, if the reader would comprehend the exact character of this sound, he should change, somewhat quickly, the posture of the mouth from I in *in* to W. In uttering I in *in*, the lips and teeth should be a little separated; in sounding W, the mouth should be contracted as in the act of whistling.

U u.—The sound of U as in *up* is represented by this character—the capital is of the same form as the small letter, because the original capital is otherwise appropriated.

The position of Mr. Pitman, that U in *cur* and U in *curry* are different sounds, is altogether untenable. That these two sounds differ somewhat in *quantity*, is perhaps obvious to the mere tyro in phonology. But can it be possible that the same sound is to be represented by two distinct letters upon the mere ground of a difference in *quantity*? If so, a sound which may vary its quantity six times, must be represented by six different letters!

U u.—This form of the U is appropriated to the sound of U as in *full*, O as in *wolf*, &c.

Φ φ.—The sound of OU, as in *out*, is represented by *phi*, the Greek F, because this letter is easily made with a pen, and will answer the purpose as well as a character of any other form.

Δ δ.—The sound of TH as in *then* is represented by *thelta*, because this sound is represented by Δ in the Greek language.

In some of our colleges and schools this letter is pronounced like D, and is called *delta*; the Greeks, however, pronounce it like TH in *then*, and call it *thelta*.

J j.—The sound of Z as in *azure* is represented by J; first, because J is used to represent this sound in the French language; and, secondly, because I find this character can be easily united with D to form a compound letter (J d) to represent the combined sounds of D and Z in *azure*, as heard in the words *bridge*, *gem*, *John*, &c.

Ij η.—This letter is *eta* (η), somewhat modified in form. It is employed to represent the sound of N as in *ink*, NG as in *song*, &c.

C c.—C is employed to represent the sound of SH as in *shade*; first, because it has hitherto represented this sound in some words, as *ocean*, *Grecian*, &c.; and, secondly, because I find it can be easily united with T to form a compound letter (C c) to represent the combined sounds of T and SH, as heard in the words *pitch*, *chin*, *nature*, &c.

Θ θ.—The sound of TH as in *thin* is represented by *theta*, because this sound is represented by Θ in the Greek language.

Q q.—The sound of WH as in *what* is represented by Q; first, because there is no other use which I can make of this letter; and, secondly, because this sound may be represented by Q as well as by a character of any other form.

It is not a little surprising that some take the position that WH is a compound of HW! As WH represents a simple elementary sound, any attempt to analyze it must certainly be unsuccessful. But even did WH represent a compound sound, it is extremely difficult to see how it could be resolved into HW. The sound of WH is a mere whisper; and, although it may be very clearly explained in the *viva voce* form, it cannot be clearly illustrated upon paper. The reader may comprehend it pretty clearly by whispering the combined sounds of H and U in *full*, as heard in *hoo* in *hood*.

As the 38 simple letters of the new alphabet represent all the elementary sounds of our language, they are adequate to all the purposes of English orthography. But as greater brevity in spelling may be attained by representing some combined sounds

by single letters, the following characters have been formed for that purpose.

Q q.—This letter is compounded of O and I, and is employed to represent the combined sounds of OI as in *oil* (oɪl), OY as in *boy* (boɪ), &c.—hence, *oil*, *boil*, *boy*, *toy*, &c., may be spelled, qɪ, baɪ, bə, tə, &c.

Ø ø.—This letter is formed from ε to represent the combined sounds of E in *end*, and U in *up*, as heard in AI as in *air* (εur), E as in *there* (δεur), &c.—hence, the words *air*, *there*, &c., may be spelled, ør, δør, &c.

D d.—As J is employed in the new alphabet to represent the sound of Z as in *azure*, the combined sounds of D as in *day*, and of Z as in *azure*, as heard in the words *bridge*, *judge*, *John*, *George*, &c., are represented by a letter compounded of D and J, thus, D d.—hence, the words *bridj*, *djudj*, *Djon*, *Djördj*, may be spelled, brɪdɪ, dɪdɪ, Don, Dɔrdɪ, &c.

G g.—This letter is formed from G g, to represent the combined sounds of G as in *gay* and Z as in *zone*, as heard in the words *tugs*, *begs*, *gigs*, &c.—hence, these words may be spelled, tug, beg, gɪg, &c. And as X has not been appropriated, it is employed in the new alphabet to represent the sound of KS, the cognate of G—hence, *oaks*, *bricks*, *locks*, &c., may be spelled, ɔx, brɪx, lox, &c.

Č č.—As C is employed in the new alphabet to represent the sound of SH as in *shade*, C as in *ocean*, CH as in *chaise*, &c., the combined sounds of T and SH, the cognate of D, as heard in the words *etch*, *chin*, *nature*, &c., are represented by a letter compounded of T and C—hence, *etc*, *tcɪn*, *netcɪr*, &c., may be spelled, ɛč, čɪn, nečɪr, &c.

I have been thus minute in my remarks on the letters of the new alphabet, that the reader may perceive that they have not been proposed without reflection, and particular attention to their adaptation to the sounds which they are made to represent. The advantage of representing identical sounds, in different languages, by the same letters, must appear obvious to every one. The preceding Phonetic Alphabet has been formed upon this principle.

Čal not ðis Al'fabet bɪ ɔnd  
Bi Frɪ'dʌm'z Stets rɪnɔnd' ?  
As Gos'pel ɪn ɪt, trʌm'pɪt-tɔnd  
Gɪvz nɔʊ ʊnsʊr'tɪn sqnd.

COMSTOCK'S PHONETIC MAGAZINE.

# Ἡ ΔΕ GOSPEL AKORDIŋ TS ST. MATΘW.

## CAPTUR I.

*Δε γενεαλογῆς ov Dxzus Krist: 18 Merx'z mirakulus konsepcun; Dxzus iz born; 21, 23 hɨz nemz, wɨd ðer inturpxtecun.*

**A**L buk ov ðe ðenure'cun ov Dxzus Krist, ðe sun ov De'vid, ðe sun ov E'braham.

2 E'braham bxgat' Izak; and Izak bxgat' De'kob; and De'kob bxgat' Dw'das and hɨz brɛð'ren;

3 And Dw'das bxgat' Fe'rez and Ze'ra ov Oe'mar; and Fe'rez bxgat' Es'rom; and Es'rom bxgat' E'ram;

4 And E'ram bxgat' Amɨ'nadab; and Amɨ'nadab bxgat' Nea'son; and Nea'son bxgat' Sal'mon;

5 And Sal'mon bxgat' Bw'oz ov Re'kab; and Bw'oz bxgat' O'bed ov Rw'ð; and O'bed bxgat' De'sɨ;

6 And De'sɨ bxgat' De'vid ðe kɨɲ; and De'vid ðe kɨɲ bxgat' So'lɔmon ov hur ðat had bɨn ðe wɨf ov Yl'rias;

7 And So'lɔmon bxgat' Rɔ-bɔ'am; and Rɔbɔ'am bxgat' Abi'a; and Abi'a bxgat' E'sa;

8 And E'sa bxgat' Do'safat; and Do'safat bxgat' Dɔ'ram; and Dɔ'ram bxgat' Ōzi'as;

9 And Ōzi'as bxgat' Dɔ'a-ðam; and Dɔ'aðam bxgat' E'kaz; and E'kaz bxgat' Ezzi'kias;

10 And Ezzi'as bxgat' Ma-na'sxz; and Mana'sxz bxgat' E'mon; and E'mon bxgat' Dɔ-si'as;

11 And Dɔ-si'as bxgat' De-kɔni'as and hɨz brɛð'ren, abqt' ðe tim ðe wer ka'ɨd awe' ts Ba'bɨlon;

12 And aftur ðe wer brɔt ts Ba'bɨlon, Dekɔni'as bxgat' Sale'ðiel; and Sale'ðiel bxgat' Zɔrɔ'babel;

13 And Zɔrɔ'babel bxgat' Abi'ud; and Abi'ud bxgat' Xli-akɨm; and Xli'akɨm bxgat' E'zɔr;

14 And E'zɔr bxgat' Se'dok; and Se'dok bxgat' E'kɨm; and E'kɨm bxgat' Xli'ud;

15 And Xli'ud bxgat' Xl'e-zar; and Xl'e'zar bxgat' Mat-ðan; and Mat'ðan bxgat' De'kob.

16 And De'kob bxgat' Dɔ'zɛf ðe huz'bund ov Merɨ, ov hsm woz bɔrn Dxzus, hɨ iz kɔld Krist.

17 Sɔ ol ðe ðenure'cunz from E'braham ts De'vid ar fɔr'tɨn ðenure'cunz; and from De'vid untɨl' ðe ka'ɨɨɲ awe' ɨn'ts Ba'bɨlon ar fɔr'tɨn ðenure'cunz; and from ðe ka'ɨɨɲ awe' ɨn'ts Ba'bɨlon un'ts Krist' ar fɔr'tɨn ðenure'cunz.

18 ¶ Nq ðe burð ov Dxzus Krist woz on ðɨs' wɨz: Qɛn az

hiz mu'dur Me'ri woz espəzd' ts Də'zef, bxfər' de kem tsge'dur, ex woz fənd wið ċild ov de Hə'li Gəst.

19 Δεν Δə'zef hur huz'bund, bx'η a ġust *man*, and not wɪl' η ts mek hur a pub'lik egam'pl, woz mind'ed ts put hur awe' prɪvɪl.

20 But qil hx θət on ðx θɪnz, bxhəld', ðx en'ġel ov de Lərd əpxrd' un'ts hɪm ɪn a drɪm', se'η, Də'zef, ðə sun ov De'vɪd, fɪr not ts tek un'ts ðx Me'ri ði wɪf; fər ðat qɪç ɪz konsxvd' ɪn hur ɪz ov de Hə'li Gəst.

21 And ex cal brɪŋ fərθ a sun, and ðə calt kəl hɪz nem Dɪ'ZUS: fər hx cal sev hɪz px'pl from ðər sɪnz.

22 Nə ol ðɪs woz dun, ðat ɪt mɪt bx fʊlfɪld' qɪç woz spəkn ov de Lərd bi de prə'fet, se'η,

23 Bxhəld', a vʊr'ġɪn cal bx wið ċild, and cal brɪŋ fərθ a sun, and de cal kəl hɪz nem Eman'yʊəl; qɪç bx'η ɪntʊr'pre'ted, ɪz, God wið us.

24 Δεν Də'zef, bx'η rezd from slɒp, ðɪd əz ðx en'ġel ov de Lərd həd bɪd'n hɪm, and hx tʊk un'ts hɪm hɪz wɪf:

25 And nʊ hur not tɪl ex həd brət fərθ hur fʊrst-bərn sun: and hx kəld hɪz nem Dɪ'ZUS.

## CAP. II.

*Wiz men ɪnkwɪr aftʊr Krist: 11 de wur-cɪp hɪm, and ofʊr prezents. 13 Də'zef flɛθ ɪntʊ ʁɪpt wið Dɪ'zus and Me'ri. 16 Hərud sleəð de ċɪldrən at Bəd'lehem. 19 Krist brət qɪt ov ʁɪpt.*

**N**Φ qen Dɪ'zus woz bərn ɪn Bəd'lehem ov Dɪdx'a, ɪn de dez ov Hərud de kɪŋ, bx-

həld', ðər kem wɪz mən from ðx xst ts Dərɪ'salem,

2 Se'η, Qər ɪz hx ðat ɪz bərn Kɪŋ ov de Dɪz'? fər wx həv sɪn hɪz star ɪn ðx xst, and ar kum ts wur'cɪp hɪm.

3 Qen Hə'rud de kɪŋ həd hurd ðɪz θɪnz, hx woz tru' bld, and ol Dərɪ'salem wið hɪm.

4 And qen hx həd gə'durd ol de ċɪf prɪsts and skɪbz ov de px'pl tsge'dur, hx dɪmænd'ed ov ðəm qər Krist cʊd bx bərn'.

5 And de səd un'ts hɪm, ɪn Bəd'lehem ov Dɪdx'a: fər ðus ɪt ɪz rɪtn bi de prə'fet,

6 And ðə Bəd'lehem, ɪn de land ov Dɪ'da, art not de lɪst' amʊŋ de prɪn'sɪz ov Dɪ'da: fər qɪt ov ðx cal kum a Gu'vur-nur, ðat cal rʊl mɪ px'pl ɪz-reəl.

7 Δεν Hə'rud, qen hx həd prɪvɪl kəld de wɪz mən, ɪnkwɪrd' ov ðəm dɪ'ɪġəntɪ ɔt tɪm de star əpxrd.

8 And hx sent ðəm ts Bəd'lehem; and səd, Gə and surç dɪ'ɪġəntɪ fər de yʊŋ ċild; and qen yɪ həv fənd hɪm, brɪŋ mɪ wurd əġen, ðat ɪ me kum and wur'cɪp hɪm ol'sə.

9 ¶ Qen de həd hurd de kɪŋ, de dɪpərt'ed: and, lə, de star, qɪç de sə ɪn ðx xst, went bxfər' ðəm, tɪl ɪt kem and stud ə'vʊr qər de yʊŋ ċild woz.

10 Qen de sə de star, de rɪ-ġast' wið əksɪd'η gret ġə.

11 ¶ And qen de wər kum ɪn'ts de hɒs, de sə de yʊŋ ċild wið Me'ri hɪz mu'dur, and fəl dɒn, and wur'cɪp hɪm: and qen de həd ə'pnd ðər trɛjʊrz, de prɪzənt'ed un'ts hɪm ġɪfts;

gøld', and fraŋk'insens, and mur.

12 And bx'ij wørnd ov God in a drxm dat ðe cud not rx-turn' ts Hē'rud, ðe dxpart'ed in'ts ðær wñ kun'tri anu'dur we.

13 ¶ And qen ðe wēr dx-part'ed, bxhøld', ðx en'ðel ov ðe Lōrd apx'r'ēð ts Dō'zef in a drxm, se'ij, Ariz', and tek ðe yuñ ċild and hīz mu'dur, and flx in'ts X'đipt, and bx ðø ðær untīl' I brīj ðx wurd: for Hē'-rud wīl sxk ðe yuñ ċild, ts dx-strā him.

14 Qen hī arōz', hī tuk ðe yuñ ċild and hīz mu'dur bi nit', and dxpart'ed in'ts X'đipt:

15 And woz ðær untīl' ðe dēð ov Hē'rud, dat xt mit bx fulfild' qīē woz spōkn ov ðe Lōrd bi ðe pro'fet, se'ij, Φt ov X'đipt hav I kōld mi Sun.

16 ¶ Δen Hē'rud, qen hī sō dat hī woz mokt' ov ðe wiz mēn, woz eksd'ij roð, and sent fōrð, and slw ol ðe ċīl'drēn dat wēr in Bēð'lehem, and in ol ðe kōsts' ðærof, from ts yxrx øld and un'dur, akord'ij ts ðe tim qīē hī had dī'lxđentlī in-kwīrd' ov ðe wiz mēn.

17 Δen woz fulfild' dat qīē woz spōkn bi Dē'rxmī ðe pro'-fet, se'ij,

18 In Re'mā woz ðær a vās hurd, lamente'cun, and wxp'ij, and gret mōrn'ij, Re'čel wxp'-ij fōr hur ċīl'drēn, and wud not bx kum'furd'ed, bxkōz' ðe ar not.

19 ¶ But qen Hē'rud woz dēð, bxhøld', an en'ðel ov ðe Lōrd apx'r'ēð in a drxm ts Dō'zef in X'đipt,

20 Se'ij, Ariz', and tek ðe yuñ ċild and hīz mu'dur, and gō in'ts ðe land ov Iz'reel: fōr ðe ar dēð' qīē sōt ðe yuñ ċild'z lif.

21 And hī arōz', and tuk ðe yuñ ċild and hīz mu'dur, and kem in'ts ðe land ov Iz'reel.

22 But qen hī hurd dat Ar-kīle'us dīd ren in Dōd'x'a in ðe rēm ov hīz fa'dur Hē'rud, hī woz afred' ts gō dī'dur: notwīðstand'ij, bx'ij wørnd ov God in a drxm, hī turnd asīd' in'ts ðe parts ov Gā-līlx:

23 And hī kem and dwelt in a sī'tī kōld Nāzareð: dat xt mit bx fulfild' qīē woz spōkn bi ðe pro'fets, Hī cal bx kōld a Nazarxn.

## CAP. III.

*Don prċēð; hīz ofis, 5 and baptīzm: 7 hī rxbwkēð ðe Farīsz. 13 Krist baptīz'd bi Don in Dōrdan.*

**I**N ðōz dez kem Don ðe Bap'tīst, prċē'ij in ðe wīl'durnes ov Dōd'x'a,

2 And se'ij, Rxpent' yx; for ðe kīj'dum ov hē'vn īz at hand.

3 Fōr ðīs īz hī dat woz spōkn ov bi ðe pro'fit Ize'as, se'ij, Δe vās ov wun kri'ij in ðe wīl'durnes, Prxpōr' yx ðe we ov ðe Lōrd', mek hīz padz stret.

4 And ðe sem Don had hīz re'ment ov kāmēl'z hēr', and a lē'durn gurdī abōt' hīz lānz: and hīz mxt woz lō'kusts and wīld hunī.

5 Δen went øt ts hīm Dē-rī'salem, and ol Dōd'x'a, and ol ðe rx'đun rōnd abōt' Dōrdan.

6 And wēr baptizd' ov hīm in Dōr'dan, konfēs' iŋ dōr sīnz.

7 But qen hē sō mē'nī ov dē Fā'risēz and Sā'dūsēz kum tē hīz bap'tizm, hē sēd un'ts dēm, Ω ōenure'cun ov vī'purz! hē hād wōrnd yw tē flx from dē rād tē kum?

8 Brīŋ fōrð dēr'fōr frūts mxt for x̄pēnt'ans:

9 And θīŋk not tē sē wīd' iŋ yw'selvz', Wx hāv E'braham tē q̄r fādur: fōr I sē un'ts yw, dat God īz ē'bl ov dīz stōnz' tē rez up ē'l'drēn un'ts E'braham.

10 And nq̄ ol'sō dī ax īz led un'ts dē rst ov dē trxz.: dēr'fōr ē'vurī trx qīē brīŋ'ēd not fōrð gūd frwt īz hūn dōn', and kast iŋ'ts dē fir.

11 I īndxd' baptiz' yw wīd wō'tur un'ts x̄pēnt'ans: but hē dat kum'ēd af'tur mī īz mī'tiur dān I, hēz ēsz' I am not wur'dī tē bōr': hē cal baptiz' yw wīd dē Hōlī Gōst', and wīd fir:

12 Hēz fan īz iŋ hīz hand, and hē wīl θū'rīlx purŋ hīz flōr, and gā'dur hīz qxt iŋ'ts dē gār'nur; but wīl burn up dē čaf wīd unkwenč'abl fir.

13 ¶ Dēn kum'ēd Dī'zuz from Gā'līlx tē Dōr'dan un'ts Dōn, tē bx baptizd' ov hīm.

14 But Dōn fōrbād' hīm, sē' iŋ, I hāv nxd tē bx baptizd' ov dī', and kum'ēst dī tē mī'?

15 And Dī'zuz an'surīŋ sēd un'ts hīm, Su'fur īt tē bx sō nq̄: fōr dūs īt bxkum'ēd us tē fūl'fīl' ol' rī'čusnes. Dēn hē su'furd hīm.

16 And Dī'zuz, qen hē woz baptizd', went up stret'we q̄t ov dē wō'tur: and, lō, dē hevnz

wēr w'pnd un'ts hīm, and hē sō dē Spī'rīt ov God dīxsend' iŋ līk ā dūv', and lit' iŋ upon hīm:

17 And, lō, ā vās from hev'n, sē' iŋ, Dīs īz mī bxluv'ed Sun', iŋ hēm I am wēl plīzd.

## CAP. IV.

*Krist fasted, and īz tēmted: 17 hē bx'gīnēd īs prīč: 18 hē kōlēd Pētur and Andrū: 23 hē trčēd iŋ dē sīnagog, and hīlēd dē dīxzēd.*

ΔEN woz Dī'zuz lēd up ov dē Spī'rīt iŋ'ts dē wīl'durnēs, tē bx tēmt'ed ov dē dē'vl.

2 And qen hē hād fast'ed fōr'tī dez and fōr'tī nīts, hē woz af'turwurd ā hun'gurd.

3 And qen dē tēmt'ur kem tē hīm, hē sēd, If dī bx dē Sun ov God, komand' dat dīz stōnz bx med brēd.

4 But hē an'surd and sēd, It īz rītn, Mān cal not līv bi brēd ālōn', but bi ē'vurī wurd dat prōsxd'ēd q̄t ov dē mōð ov God.

5 Dēn dē dē'vl tek'ēd hīm up iŋ'ts dē hō'lī sī'tī, and sē'tēd hīm on ā pī'nakl ov dē tēmpl,

6 And sēd un'ts hīm, If dī bx dē Sun ov God, kast dī'self dōn.: fōr īt īz rītn, Hē cal gīv hīz en'gēlz čardj konsurn' iŋ dī: and iŋ dōr handz dē cal bōr dī up', lēst at ē'nī tīm dī dac dī fūt agēnst' ā stōn.

7 Dī'zuz sēd un'ts hīm, It īz rītn agēn', Δq calt not tēmt dē Lōrd dī God.

8 Agēn', dē dē'vl tek'ēd hīm up iŋ'ts ān ēksd' iŋ hī mōnt' iŋ, and cō'ēd hīm ol' dē kīŋ'dumz ov dē wurld', and dē glō'rī ov dēm;

9 And sæð un'ts him, ƿl ðx ƿlunz wɔl I gɔn ðx, ɔf ðƿ wɔlt fœl dƿn and wur'cɔp mɔ.

10 ðen sæð Ðx'zus un'ts him, Get ðx hens', Se, tan: fœr ɔt ɔz rɔtn, ðƿ calt wur'cɔp ðe Lœrd ði God, and him ƿn'ɔl calt ðƿ surv.

11 ðen ðe ðe'vl lɔn'ed him, and, bɔhœld', en'gelz kem and min'isturd un'ts him.

12 ¶ Nƿ qen Ðx'zus had hurd ðat Ðon woz kast un'ts prɔzn, hɔ dɔpart'ed un'ts Gæ-lɔx:

13 And lɔn'ɔn Næ'zareð, hɔ kem and dwelt ɔn Kapur'neum, qɔc ɔz upon' ðe sɔ kœst, ɔn ðe bœr'durz ov Zæ'bwlon and Nef-ðalɔm:

14 ðat ɔt mit bɔ fulfild' qɔc woz spœkn bi ɔze'as ðe prof'ɔt, se'ɔn,

15 ðe land ov Zæ'bwlon, and ðe land ov Nefðalɔm, bi ðe we ov ðe sɔ, bɔyond' Ðœr'dan, Gæ-lɔx ov ðe Ðen'tilz;

16 ðe pɔ'pl qɔc sat ɔn dark'nes sœ gret lit': and tɔ ðem qɔc sat ɔn ðe rɔ'ɔun and cæ'dœ ov ðeð' lit ɔz sprun up.

17 ¶ From ðat tim Ðx'zus bɔgan' tɔ prœc, and tɔ se, Rx-pent: fœr ðe kɔn'dum ov he'vn ɔz at hand.

18 ¶ And Ðx'zus, wœk'ɔn bi ðe sɔ ov Gæ'lɔx, sœ tɔ brœd'ren, Simun kœld Pɔ'tur, and An'drœ hɔz brud'ur, kast'ɔn æ net un'ts ðe sɔ: fœr ðe wer fɔ'curz.

19 And hɔ sæð un'ts ðem, Fœlœ mɔ, and I wɔl mek ɔw fɔ'curz ov mœn.

20 And ðe stret'we læft ðœr nets, and fœlœd him.

21 And gœ'ɔn on from ðens,

hɔ sœ u'dur tɔ brœd'ren, Ðemz ðe sun ov Ze'bɔdx, and Ðon hɔz brud'ur, ɔn æ cɔp wɔd Ze'bɔdx ðœr fa'dur, mœnd'ɔn ðœr nets: and hɔ kœld' ðem.

22 And ðe ɔmɔ'dɔtɔl læft ðe cɔp and ðœr fa'dur, and fœlœd him.

23 ¶ And Ðx'zus went abœt' ƿl Gæ'lɔx, tœc'ɔn ɔn ðœr sɔ'næ-gogz, and prœc'ɔn ðe gos'pel ov ðe kɔn'dum, and hɔl'ɔn ƿl mæ'nur ov sɔk'nes and ƿl mæ'nur ov dɔzɔz' æmœn' ðe pɔ'pl.

24 And hɔz fem went ðrœœt' ƿl Sɔ'ria: and ðe brœt un'ts him ƿl sɔk pɔ'pl ðat wer tekn wɔd di'vurz dɔzɔz'ɔz and tœr'ments, and ðœz qɔc wer pozest' wɔd ðe'vlz, and ðœz qɔc wer lœ'natɔk, and ðœz ðat had ðe pœl'z; and hɔ hœld' ðem.

25 And ðœr fœlœd him gret mul'titœdz ov pɔ'pl from Gæ-lɔx, and from Ðœkæ'pœlɔs, and from Ðœrœ'salem, and from Ðœ-dœ'a, and from bɔyond' Ðœr'dan.

## CAP. V.

*Hɔ ar blesed. 13 ðe ðɔsɔplz kœld ðe salt ov ðx urð, and lit ov ðe wœrld; Krist ɔrged on ðem æ gœd egæmpl, &c.*

AND sɔ'ɔn ðe mul'titœdz, hɔ A went up un'ts æ mœnt'ɔn: and qen hɔ woz set, hɔz ðɔsɔ'plz kem' un'ts him:

2 And hɔ ƿœnd hɔz mœð, and tœt' ðem, se'ɔn,

3 Bles'ed ar ðe pœr ɔn spɔ'rit: fœr ðœr ɔz ðe kɔn'dum ov he'vn.

4 Bles'ed ar ðe ðat mœrn': fœr ðe cal bɔ kum'fured.

5 Bles'ed ar ðe mœk: fœr ðe cal ɔnhœ'rit ðx urð.

6 Bles'ed ar ðe qɔc ðɔ hœn-

gur and þurst aftur ri'čusnes :  
for de cal bx fild.

7 Bles'ed ar de mur'si'ful : for  
de cal obten' mur'si.

8 Bles'ed ar de þw'r in hart :  
for de cal sx God.

9 Bles'ed ar de þxs'-mekurz :  
for de cal bx kold de čal'dren  
ov God.

10 Bles'ed ar de qic ar pur'-  
siki'ted for ri'čusnes' sek. : for  
ðorz iz de kii'dum ov he'vn.

11 Bles'ed ar yx, qen men  
cal rxvil' yw, and pur'siki't yw,  
and cal se ol ma'nur ov x'vl  
agenst' yw fols'li, for mi sek.

12 Rxdas', and bx eksxd'iiij  
glad. : for gret iz yw rxwōrd'  
in he'vn : for sō pur'siki'ted de  
de pro'fets qic wer bxfōr' yw.

13 ¶ Yx ar de solt ov dx  
urð. : but if de solt hav lost  
hiz se'vur, qərwið' cal it bx  
solt'ed ? it iz ðens'fōrð gud for  
nu'ðiiij, but ts bx kast q't, and  
ts bx trodn un'dur fut ov men.

14 Yx ar de lit ov de wurld.  
A si'ti dat iz set on a hyl ka'not  
bx hyl.

15 Nx'durdsmenlit a kan'dl,  
and put it un'dur a bu'cxl, but  
on a kan'dlstik ; and it giv'ed  
lit un'ts ol dat ar in de hqs.

16 Let yw lit sō ein bxfōr'  
men, dat de me sx yw gud  
wurks, and glō'ixi yw Fa'dur  
qic iz in he'vn.

17 ¶ Θiηk not dat I am kum  
ts dxstrā' de lō or de pro'fets :  
I am not kum ts dxstrā', but  
ts fulfil.

18 For vē'rixi I se un'ts yw,  
Til he'vn and urð pas, wun ðot  
or wun t'itl cal in nō wiz pas  
from de lō, til ol bx fulfild.

19 Hsōe'vur ðer'fōr cal

brek wun ov dxz lxt' komand-  
ments, and cal txc men sō, hx  
cal bx kold de lxt in de kii'-  
dum ov he'vn : but hsōe'vur  
cal dš and txc dēm, de sem cal  
bx kold gret' in de kii'dum ov  
he'vn.

20 For I se un'ts yw, Dat  
eksept' yw ri'čusnes cal eksxd'  
de ri'čusnes ov de skribz and  
Fa'ri'sxz, yx cal in nō' kes en-  
tur in'ts de kii'dum ov he'vn.

21 ¶ Yx hav hurd dat it  
woz sed bi ðem ov old tim, Δq  
calt not kxl ; and hsōe'vur  
cal kxl cal bx in den'dur ov de  
ðud'ment :

22 But I se un'ts yw, Dat  
hsōe'vur iz an'gri wið hiz  
bru'dur wiðq't' a kōz cal bx in  
den'dur ov de ðud'ment : and  
hsōe'vur cal se ts hiz bru'dur,  
Re'ka, cal bx in den'dur ov de  
kqn'sil : but hsōe'vur cal se,  
Δq fsl, cal bx in den'dur ov  
hel fir.

23 ðer'fōr, if ðq brxi di gixt  
ts dx ol'tur, and ðer rxmem'-  
burest dat di bru'dur hað ot  
agenst' dx,

24 Lxv ðer di gixt bxfōr' dx  
ol'tur, and gō di we ; furst bx  
re'konsild ts di bru'dur, and  
ðen kum and ofur di gixt.

25 Agri wið din ad'vursari  
kwik'li, qil ðq art in de we  
wið him ; lest at e'ni tim dx  
ad'vursari dxi'vur dx ts de  
ðud', and de ðud' dxi'vur dx ts  
dx o'fisiur, and ðq bx kast in'ts  
pri'zn.

26 Vē'rixi I se un'ts dx, Δq  
calt bi nō mxnz kum q't ðens,  
til ðq hast ped dx u'turmōst  
far'diiij.

27 ¶ Yx hav hurd dat it

woz sēd bi ðem ov ǿld tim, Δφ calt not komxt' adul'turx :

28 But I' se un'ts yw, Δat h̃s̃w̃e'vur lūk'ēð on a wu'mun t̃s̃ lust aʃtur hur, hæð komxt'ed adul'turx wīð hur ǿl'rēdx in h̃iz hart.

29 And if ði rit i ofēnd' ðx, pluk xt q̃t', and kast xt from' ðx: for xt iz pro'fitabl for ðx ðat wun ov ði mēm'burz eud p̃e'ric, and not ðat ði h̃eal bō'dx eud bx kast in'ts hel.

30 And if ði rit hand ofēnd' ðx, kut xt of, and kast xt from' ðx: for xt iz pro'fitabl for ðx ðat wun ov ði mēm'burz eud p̃e'ric, and not ðat ði h̃eal bō'dx eud bx kast in'ts hel.

31 It hæð b̃in sēd, H̃s̃w̃e'vur cal put awe' h̃iz wif, let him giv hur a ri'tiŋ ov d̃iṽōrs'ment :

32 But I' se un'ts yw, Δat h̃s̃w̃e'vur cal put awe' h̃iz wif, sev'ŋ for ðe kōz ov fōrñike'eun, kō'zēð hur t̃s̃ komxt' adul'turx: and h̃s̃w̃e'vur cal m̃a'rix hur ðat iz d̃iṽōrst', komxt'ēð adul'turx.

33 ¶ Agēn, yx hav hurd ðat xt hæð b̃in sēd bi ðem ov ǿld tim, Δφ calt not fōrswōr' diself, but calt purform' un'ts ðe Lord' ðin ǿdz :

34 But I' se un'ts yw, Swōr not at ǿl: ñx'dur bi h̃evn; for xt iz God'z θrōn:

35 Nōr bi ðx urð; for xt iz h̃iz fut'st̃sl: ñx'dur bi D̃xr̃l̃w̃s̃a'lem; for xt iz ðe s̃i't̃x ov ðe gret K̃iŋ.

36 Ñx'dur calt ðφ swōr bi ði h̃eð, b̃xkōz' ðφ kanst not mek wun h̃er qit ǿr blak:

37 But let yw̃r kom̃w̃ñike'eun

bx, Ye, ye; ne, ne: for qots̃w̃e'vur iz m̃ōr ðan ðxz, ku'mēð ov x̃vl.

38 ¶ Yx hav hurd ðat xt hæð b̃in sēd, An i for an i, and a t̃s̃ð for a t̃s̃ð:

39 But I' se un'ts yw, Δat yx rx̃z̃ist' not x̃vl: but h̃s̃w̃e'vur cal smit ðx on ði rit ēxk, turn t̃s̃ him ðx u'dur ǿl's̃ō.

40 And if ē'ñx̃ mān w̃xl s̃w̃ ðx at ðe lō, and tek awe' ði k̃ōt, let him hav ði klōk ǿl's̃ō.

41 And h̃s̃w̃e'vur cal kompel' ðx t̃s̃ g̃w̃ a mil, g̃w̃ w̃lð him twen.

42 Giv t̃s̃ him ðat ask'ēð ðx, and from him ðat wud bō'r̃ō ov ðx turn not ðφ awe.

43 ¶ Yx hav hurd ðat xt hæð b̃in sēd, Δφ calt luv ði ne'bur, and het ðin ē'ñam̃x:

44 But I' se un'ts yw, Luv yw̃r ē'ñam̃x, bles ðem ðat kurs' yw, ðs̃ gud t̃s̃ ðem ðat het' yw, and pre for ðem q̃x̃ē d̃xspit'ful̃x yw̃z yw and pur's̃ak̃wt yw;

45 Δat yx me bx ðe ēl'dren ov yw̃r Fa'dur q̃x̃ē iz in h̃e'ṽn: for h̃x mek'ēð h̃iz sun t̃s̃ riz on ðx x̃vl and on ðe gud, and send'ēð ren on ðe ġust and on ðx unġust.

46 For if yx luv ðem q̃x̃ē luv yw, qot rx̃wōrd' hav yx? ðs̃ not x̃ṽn ðe pub'l̃ikanz ðe sem?

47 And if yx sal̃wt' yw̃r brēðren ǿ'ñl̃x, qot ðs̃ yw m̃ōr ðan u'durz? ðs̃ not x̃ṽn ðe pub'l̃ikanz s̃ō?

48 Bx yx ðer'f̃ōr pur'f̃ekt, x̃ṽn az yw̃r Fa'dur q̃x̃ē iz in h̃e'ṽn iz pur'f̃ekt.

## CAP. VI.

*On amz, 5 prer, 14 forgiwes. 19 Ðr trejwr. 24 On God and mamun.*

**T**HEK hxd dat yx ds not ywr  
amz bxfwr' men', ts bx sxn'  
ov dema: u'durwiz yx hav nō  
rxword' ov ywr Fa'dur qic iz  
in hevn.

2 ðer'fōr qen ðq ds'est *din*  
amz, ds not sōnd a trum'pht  
bxfwr' dx, az ðe hxpōkrts ds  
in ðe sx'nagogz and in ðe  
strxts', dat ðe me hav glō'rx ov  
men. Vē'rlx I se un'ts yw,  
ðe hav ðer rxword.

3 But qen ðq ds'est amz, lēt  
not ði lēft hand nō qot ði rit  
hand ds'ed:

4 ðat ði amz me bx in sx'-  
krt: and ði Fa'dur, qic sx'ed  
in sx'krt, hmslf' cal rxword'  
dx w'pnlx.

5 ¶ And qen ðq pre'est, ðq  
calt not bx az ðe hxpōkrts *ar*:  
fōr ðe luv ts pre stand'ix in  
ðe sx'nagogz and in ðe kōrnurz  
ov ðe strxts', dat ðe me bx sxn  
ov men. Vē'rlx I se un'ts yw,  
ðe hav ðer rxword.

6 But ðq, qen ðq pre'est,  
en'tur in'ts ði klō'zxt, and, qen  
ðq hest cut ði dōr, pre ts ði  
Fa'dur qic iz in sx'krt; and  
ði Fa'dur, qic sx'ed in sx'krt,  
cal rxword' dx w'pnlx.

7 But qen yx pre, ywz not  
ven rēpti'cunz, az ðe hxden  
ds: fōr ðe ðixk dat ðe cal bx  
hurd fōr ðer muč spx'ix.

8 Bx not yx ðer'fōr lik un'ts  
dema: fōr ywr Fa'dur nō'ed qot  
ðixz yx hav nxd ov, bxfwr' yx  
ask him.

9 Aftur dīs mā'nur ðer'fōr  
pre yx: Ðr Fa'dur, qic art in  
hevn, hælōed bx ði nem:

10 Δι κλη'dum kum: ði wlx  
bx dun, in urð az *it iz in*  
hevn:

11 Giv us dīs de qr ðe'lx  
brēd:

12 And forgiw' us qr dets,  
az wx forgiw' qr dē'turz:

13 And lxd us not in'ts tē-  
te'cun, but dxl'vur us from  
xvl: fōr ðin iz ðe κλη'dum, and  
ðe pō'ur, and ðe glō'rx, fōr  
ēv'ur. Emen.

14 ¶ Fōr if yx forgiw' men  
ðer trēs'pasiz, ywr he'vnlx Fa'-  
dur wlx ol'sō forgiw' yw:

15 But if yx forgiw' not men  
ðer trēs'pasiz, nx'dur wlx ywr  
Fa'dur forgiw' ywr trēs'pasiz.

16 ¶ Mōrō'vur, qen yx fast',  
bx not, az ðe hxpōkrts, ov a  
sad kōn'tinans: fōr ðe dīsfx-  
gwr ðer fesiz, dat ðe me apxr'  
un'ts men' ts fast. Vē'rlx I  
se un'ts yw, ðe hav ðer rx-  
word.

17 But ðq, qen ðq fast'est,  
anant' ði hēd', and woc ði fes;

18 ðat ðq apxr' not un'ts  
men ts fast, but un'ts ði Fa'dur  
qic iz in sx'krt: and ði Fa'-  
dur, qic sx'ed in sx'krt, cal  
rxword' dx w'pnlx.

19 ¶ Le not up fōr ywrselvz'  
trē'jwrz upon' urð qer mod and  
rust duð korupt', and qer ðxvz  
brek ðrs and stlx:

20 But le up fōr ywrselvz'  
trē'jwrz in hevn', qer nx'dur  
mod nōr rust duð korupt', and  
qer ðxvz ds not brek ðrs nōr  
stlx:

21 Fōr qer ywr trē'jwr iz,  
ðer wlx ywr hart bx ol'sō.

22 ¶ ðe lit ov ðe bō'dx iz dx  
i: If ðer'fōr ðin i bx sx'gl, ði  
hēl bō'dx cal bx ful ov lit:

23 But if din i bx xvl, di hœl bo'di cal bx ful ov dark'nes. If ðer'fœr ðe lit ðat iz in ðx bx dark'nes, hœ gret' iz ðat dark'nes!

24 ¶ Nœ man kan surv tš mas'turz: for x'dur hx wyl het ðe wun, and luv ðx u'dur; or els hx wyl hœld tš ðe wun, and dɔspiz' ðx u'dur. Yx kœ'not surv God and Mœmun.

25 ðer'fœr I se un'ts yw, Tek nœ ðot for yw lif, qot yx cal xt, or qot yx cal drɔŋk; nœr yet for yw bo'di, qot yx cal put on. Iz not ðe lif mœr ðan mxt, and ðe bo'di ðan re'ment?

26 Bxhœld' ðe fœlz ov ðx œr: for ðe sœ not, nx'dur dš ðe rxp, nœr gœ'dur in'ts barnz; yet yw hœ'vnli Fa'dur fɔd'œð ðœm. Ar yx not muč bœ'tur ðan ðe'?

27 Qic ov yw bi tek'ŋ ðot kan ad wun kw'bx't un'ts hɔz stœ'œw?

28 And qi tek yx ðot for re'ment? Konsɔ'dur ðe lx'iz ov ðe fɔld, hœ ðe grœ; ðe tœl not, nx'dur dš ðe spɔn:

29 And yet I se un'ts yw, ðat x'vn Solœmon, in œl hɔz glœ'ri, woz not œred' lik wun ov ðxz.

30 Qœr'fœr, if God sœ klœð ðe gras ov ðe fɔld, qic tš-ðe' iz, and tš-mœ'rœ iz kast in'ts ðx uvn, cal hx not muč mœr klœð yw, Œ yx ov lx'tl fœð?

31 ðer'fœr tek nœ ðot, se'ŋ, Qot cal wx xt'? or, Qot cal wx drɔŋk'? or, Qœrwɔðœl' cal wx bx klœdd?

32 (Fœr œftur œl ðxz ðŋz dš ðe Dœntilz sxk:) for yw hœ'vnli Fa'dur nœ'œð ðat yx hav nxd' ov œl ðxz ðŋz.

33 But sxk yx furst ðe kŋ'dum ov God, and hɔz ri'œusnes; and œl ðxz ðŋz cal bx ad'œd un'ts yw.

34 Tek ðer'fœr nœ ðot for ðe mœ'rœ: for ðe mœ'rœ cal tek ðot for ðe ðŋz ov itsself. Sufficent un'ts ðe ðe iz ðx xvl ðœrof.

## CAP. VII.

*Krist, endiŋ hɔz surmun on ðe mœnt, rx-prœvœð rœc gjudgment, 6 fœrbidœð tš kast hœli ðŋz tš dogz, 7 eghœrtœð tš prœr, 13 tš œntur in œt ðe stœt get, & s.*

**J**UD not, ðat yx bx not gjudg.

2 Fœr wɔð qot gjud'ment yx gjud, yx cal bx gjudg: and wɔð qot mœ'jœr yx mxt, xt cal bx mœ'jœrd tš yw agen.

3 And qi bxhœld'œst ðœ ðe mœt ðat iz in ði brudur'z i, but konsɔ'durest not ðe bœm ðat iz in ðin œn i?

4 Or hœ wɔlt ðœ se tš ði brudur, Lœt mx pul œt ðe mœt œt ov ðin i: and, bxhœld', œ bœm iz in ðin œn i?

5 ðœ hɔ'pœkrɔt! furst kast œt ðe bœm œt ov ðin œn i; and ðœn calt ðœ sx klœ'rli tš kast œt ðe mœt œt ov ði brudur'z i.

6 ¶ Gɔv not ðat qic iz hœ'li un'ts ðe dogz, nx'dur kast yx yw purly bx'fœr swin, læst ðe trœmpl ðœm un'dur ðœr fɔt, and turn agen' and rœnd' yw.

7 ¶ Ask, and xt cal bx gɔv'n yw; sxk, and yx cal find; nok, and xt cal bx œp'nd un'ts yw.

8 Fœr œ'vuri wun ðat ask'œð rxsxv'œð; and hx ðat sxk'œð find'œð; and tš hœm ðat nok'œð xt cal bx œp'nd.

9 Or qot man iz ðœr ov yw,

həm ɪf hɪz sun ask brəd, wɪl  
hɪ ɡɪv hɪm æ stɔn?

10 Or ɪf hɪ ask æ fɪc, wɪl  
hɪ ɡɪv hɪm æ sʊr'pɛnt?

11 If ɪx dɛn, bɪ'ɪŋ x'vɪl, nɔ  
hɔ tɪ ɡɪv ɡʊd ɡɪfts un'tɪs ɣʊr  
ɛɪl'drɛn, hɔ muɔ mɔr cɛl ɣʊr  
Fɑ'dʊr qɪɔ ɪz ɪn hɛvɪn ɡɪv ɡʊd  
θɪŋz tɪ dɛm dɑt ask' hɪm?

12 Δερ'fɔr ɔl θɪŋz qɔtsɔɛ'-  
vʊr ɪx wʊd dɑt mɛn cʊd dɪ tɪ  
ɣʊ, dɪ ɪx xvn sɔ tɪ dɛm: fɔr  
dɪs ɪz dɛ lɔ and dɛ prɔfɛts.

13 ¶ En'tʊr ɪx ɪn æt dɛ strɛt'  
ɡɛt: fɔr wɪd ɪz dɛ ɡɛt, and  
brɔd ɪz dɛ wɛ, dɑt lɪd'ɛθ tɪ  
dɪstrʊk'cʊn, and mɛ'nɪ θɔr bɪ  
qɪɔ ɡʊ ɪn θɔrɑt:

14 Bɪkɔz' strɛt ɪz dɛ ɡɛt,  
and nɑ'rɔ ɪz dɛ wɛ, qɪɔ lɪd'ɛθ  
un'tɪs lɪf; and fɪw θɔr bɪ dɑt  
fɪnd' ɪt.

15 ¶ Bɪwɔr' ɔv fɔls' prɔfɛts,  
qɪɔ kʊm tɪ ɣʊ ɪn exp's' klɔd.ɪŋ,  
bʊt ɪn'wʊrdlɪ dɛ ɑr rɑ'vɪnɪŋ  
wʊlvz:

16 ɣɪ cɛl nɔ dɛm bɪ θɔr  
frʊts. Dɪ mɛn ɡɑ'dʊr ɡrɛps  
ɔv θɔrnz, ɔr fɪɡz ɔv θɪ'slɪz?

17 ɪvn sɔ ɛ'vʊrɪ ɡʊd trɪ  
brɪŋ'ɛθ fɔrθ ɡʊd frʊt; bʊt æ  
kɔrʊpt' trɪ brɪŋ'ɛθ fɔrθ x'vɪl  
frʊt.

18 A ɡʊd trɪ kɑ'not brɪŋ  
fɔrθ x'vɪl frʊt, nɪ'dʊr kæn æ  
kɔrʊpt' trɪ brɪŋ fɔrθ ɡʊd' frʊt.

19 ɛ'vʊrɪ trɪ dɑt brɪŋ'ɛθ not  
fɔrθ ɡʊd frʊt, ɪz hʊn dɔn, and  
kæst ɪn'tɪs dɛ fɪr.

20 Qɔr'fɔr bɪ θɔr frʊts' ɪx  
cɛl nɔ dɛm.

21 ¶ Not ɛ'vʊrɪ wʊn dɑt sɛθ  
un'tɪs mɪ, Lɔrd, Lɔrd, cɛl ɛn'-  
tʊr ɪn'tɪs dɛ kɪŋ'dʊm ɔv hɛvɪn;  
bʊt hɪ dɑt dɪ'ɛθ dɛ wɪl ɔv mɪ  
Fɑ'dʊr qɪɔ ɪz ɪn hɛvɪn.

22 Mɛ'nɪ wɪl sɛ tɪ mɪ ɪn dɑt  
dɛ, Lɔrd, Lɔrd, hɛv wɪ not  
prɔfɪsɪd ɪn dɪ' nɛm? and ɪn  
dɪ nɛm hɛv kæst ɔt dɛ.vɪz? and  
ɪn dɪ nɛm dʊn mɛ'nɪ wʊn'dʊr-  
fʊl wʊrks'?

23 And dɛn wɪl I prɔfɛs'  
un'tɪs dɛm, I nɛ'vʊr nɪw ɣʊ:  
dɪxpɑrt' frɔm mɪ, ɪx dɑt wʊrk  
ɪnɪ'kwɪtɪ.

24 ¶ Δερ'fɔr hɪsɔɛ'vʊr hɪr'ɛθ  
dɪz sɛ'ɪŋz ɔv mɪn, and dɪ'ɛθ  
dɛm, I wɪl lɪkɪn hɪm un'tɪs æ wɪz  
mɛn, qɪɔ bɪlt hɪz hɔs ʊpɔn' æ  
rɔk:

25 And dɛ rɛn dɪsɛnd'ɛd, and  
dɛ flʊdz kɛm, and dɛ wɪndz blɪw,  
and bɪt ʊpɔn' dɑt hɔs; and ɪt  
fɛl' not: fɔr ɪt wɔz fɔnd'ɛd  
ʊpɔn' æ rɔk.

26 And ɛ'vʊrɪ wʊn dɑt hɪr'-  
ɛθ dɪz sɛ'ɪŋz ɔv mɪn, and dɪ'ɛθ  
dɛm not, cɛl bɪ lɪk'nd un'tɪs æ  
fɛɪɪc mɛn, qɪɔ bɪlt hɪz hɔs  
ʊpɔn' dɛ sænd:

27 And dɛ rɛn dɪsɛnd'ɛd, and  
dɛ flʊdz kɛm, and dɛ wɪndz  
blɪw, and bɪt ʊpɔn' dɑt hɔs;  
and ɪt fɛl: and ɡrɛt' wɔz dɛ  
fɔl' ɔv ɪt.

28 ¶ And ɪt kɛm tɪ pɑs, qɛn  
Dɪ'zʊs hɑd ɛnd'ɛd dɪz sɛ'ɪŋz,  
dɛ pɪ'pl wɛr ɑstɔ'nɪcɛt æt hɪz  
dɔk'trɪn:

29 Fɔr hɪ tɔt dɛm æz wʊn  
hɛv'ɪŋ ɔθɔrɪtɪ, and not æz dɛ  
skrɪbz.

## CAP. VIII.

*Krist klenzeth dɛ lɛpʊr, 5 hɪlɛθ dɛ sɛntʊ-  
rɪʊn'z sʊrvɑnt, 14 Pɛtʊr'z mʊdʊr-ɪn-  
lɔ, 16 and mɛnɪ ʊdʊr dɪzɪzɪd; 19 cɔvɛθ  
hɔ hɪ ɪz tɪ bɪ fɔlɔd; 23 stɪlɛθ dɛ tɛm-  
pɛst ɔn dɛ sɪ, &c.*

**Q**EN hɪ wɔz kʊm dɔn frɔm  
dɛ mɔnt'ɪn, ɡrɛt mʊltɪ-  
tʊdz fɔlɔd hɪm

2 And b<sup>x</sup>hœld', dør kem a lē'pur and wur'c<sup>h</sup>pt h<sup>h</sup>m, se'ŋ, Lōrd, ɿf d<sup>h</sup>q wɿlt, d<sup>h</sup>q kanst mek m<sup>x</sup> kl<sup>x</sup>n.

3 And D<sup>x</sup>'zus put fōrð h<sup>h</sup>z hand, and tuēt' h<sup>h</sup>m, se'ŋ, I wɿl'; b<sup>x</sup> d<sup>h</sup>q kl<sup>x</sup>n: And ɿm<sup>x</sup>-diætɿ h<sup>h</sup>z lē'prōsɿ woz klēnzd.

4 And D<sup>x</sup>'zus sēð un'ts h<sup>h</sup>m, S<sup>x</sup> d<sup>h</sup>q tēl nō mæn; but gō dī we., cō diself' t<sup>s</sup> dē prxst', and o'fur dē gɿft dāt Mō'zɿz kom-and'ed fōr a tēs'tɿmōnɿ un'ts dēm.

5 ¶ And qēn D<sup>x</sup>'zus woz ɿn'turd un'ts Kapur'neum, dør kem un'ts h<sup>h</sup>m a sēntw'riun, b<sup>x</sup>s<sup>x</sup>ē'ŋ h<sup>h</sup>m,

6 And se'ŋ, Lōrd, mī sur-vant lī'ēð at hōm sɿk ov dē pol'zɿ, gr<sup>x</sup>vusɿ tōrment'ed.

7 And D<sup>x</sup>'zus sēð un'ts h<sup>h</sup>m, I wɿl kum and h<sup>h</sup>l' h<sup>h</sup>m.

8 Δē sēntw'riun an'surd and sēd, Lōrd, I am not wur'dɿ dāt d<sup>h</sup>q cūdst kum un'dur mī r<sup>s</sup>f: but sp<sup>x</sup>k dē wurd cō'nɿ, and mī sur'vant cāl b<sup>x</sup> h<sup>h</sup>ld.

9 Fōr I am a mæn un'dur ɔðo'rɿtɿ, hæv'ŋ sōl'dur<sup>z</sup> un'dur m<sup>x</sup>: and I se t<sup>s</sup> dɿs mæn, Gō, and h<sup>x</sup> gō'ēð; and t<sup>s</sup> anu'dur, Kum', and h<sup>x</sup> kum'ēð; and t<sup>s</sup> mī sur'vant, D<sup>s</sup> dɿs', and h<sup>x</sup> d<sup>s</sup>ēð ɿt.

10 Qēn D<sup>x</sup>'zus hurd ɿt, h<sup>x</sup> mar'veld, and sēd t<sup>s</sup> dēm dāt fō'wōd, Vē'rɿɿ I se un'ts y<sup>w</sup>, I hav not fōnd sō gret fēð, nō, not ɿn ɿzrēl.

11 And I se un'ts y<sup>w</sup>, Δat mē'nɿ cāl kum from d<sup>x</sup> xst and west', and cāl sɿt d<sup>h</sup>qn wɿð E'braham, and ɿzak, and De'-kob, ɿn dē kɿŋ'dum ov hē'v<sup>n</sup>:

12 But dē ēɿl'dren ov dē kɿŋ-

dum cāl b<sup>x</sup> kast q<sup>t</sup> ɿn'ts q<sup>t</sup>ur dark'nēs: dør cāl b<sup>x</sup> w<sup>x</sup>'rɿŋ and nēc'ŋ ov t<sup>s</sup>ð.

13 And D<sup>x</sup>'zus sēd un'ts dē sēntw'riun, Gō dī we.; and az d<sup>h</sup>q hāst b<sup>x</sup>l<sup>x</sup>vd', sō b<sup>x</sup> ɿt dun' un'ts d<sup>x</sup>. And h<sup>h</sup>z sur'vant woz h<sup>h</sup>ld ɿn dē self-sem q<sup>r</sup>.

14 ¶ And qēn D<sup>x</sup>'zus woz kum ɿn'ts P<sup>x</sup>tur'z hōs, h<sup>x</sup> sō h<sup>h</sup>z wif's mu'dur led', and sɿk ov a f<sup>x</sup>vur.

15 And h<sup>x</sup> tuēt hur hand, and dē f<sup>x</sup>vur left hur: and ex arōz', and m<sup>x</sup>nɿsturd un'ts dēm.

16 ¶ Qēn d<sup>x</sup> x'v<sup>n</sup> woz kum, dē brōt un'ts h<sup>h</sup>m mē'nɿ dāt wēr pozest' wɿð dē'vlz: and h<sup>x</sup> kast q<sup>t</sup> dē sp<sup>x</sup>rɿts wɿð h<sup>h</sup>z wurd', and h<sup>h</sup>ld ɔl dāt wēr sɿk:

17 Δat ɿt mit b<sup>x</sup> fulfɿld' q<sup>h</sup>ē woz spōk'n bī ɿze'as dē profēt, se'ŋ, Hɿmself' tuk q<sup>r</sup> ɿnfur'mɿ-tɿz, and bōr q<sup>r</sup> sɿk'nēsɿz.

18 ¶ N<sup>q</sup> qēn D<sup>x</sup>'zus sō gret mul'tɿtūd<sup>z</sup> abq<sup>t</sup>' h<sup>h</sup>m, h<sup>x</sup> gev komand'mēt t<sup>s</sup> d<sup>x</sup>part' un'ts d<sup>x</sup> u'dur sɿd.

19 And a sur'tɿn skrib kem, and sēd un'ts h<sup>h</sup>m, Mās'tur, I wɿl fō'wō d<sup>x</sup> qɿdurscō'vur d<sup>h</sup>q gō'ēst.

20 And D<sup>x</sup>'zus sēð un'ts h<sup>h</sup>m, Δē fōx'ɿz hav hōl<sup>z</sup>, and dē burdz ov d<sup>x</sup> ər hāv nests'; but dē Sun ov mæn hād not qōr t<sup>s</sup> le h<sup>h</sup>z hēd.

21 And anu'dur ov h<sup>h</sup>z dɿ-sɿplz sēd un'ts h<sup>h</sup>m, Lōrd, su-fur m<sup>x</sup> furst t<sup>s</sup> gō and bē'rɿ mī fā'dur.

22 But D<sup>x</sup>'zus sēd un'ts h<sup>h</sup>m, Fō'wō m<sup>x</sup>; and lēt dē dēd' bē'rɿ dør dēd.

23 ¶ And qēn h<sup>x</sup> woz ɿn'turd

in'ts a cyp, hɪz dɪsɪ'plz fə'ləd hɪm.

24 And, bɪ'həld', dər ərəw' a gret tɛmpɛst ɪn ðe sɪ, ɪnsə'mu't' dət ðe cyp woz ku'vurd wɪð ðe wevz': but hɪ woz ʌslɪp'.

25 And hɪz dɪsɪ'plz kem tɜ hɪm, and ʌwək' hɪm, se'ɪŋ, Lord sev' us: wɜ pɛ'rɪc.

26 And hɜ sɛð un'ts ðem, Qi ar yx fɪr'fʊl, Ω yx ov lɪ'tl fɛð? ðen hɜ ərəw', and rɪ'bɛkt' ðe wɪndz and ðe sɪ; and dər woz a gret kam.

27 But ðe mɛn mɑ'r'vɛld, se'ɪŋ, Qot mænur ov mæn ɪz' dɪs, dət x'vɪn ðe wɪndz and ðe sɪ' wɛb' hɪm?

28 ¶ And qɛn hɜ woz kum tɜ dɪ u'dʊr sɪd, ɪn'ts ðe ku'n'trɪ ov ðe Gʊrɡɛsɪnz', dər mɛt hɪm tɜ pozest' wɪð dɛ'vlz, kum'ɪŋ qʊt ov ðe tɛmz, ɛksɪd'ɪŋ fɪrs', sɔ dət nɔ mæn mɪt pɑs bɪ dət we.

29 And, bɪ'həld', ðe kɪd qʊt, se'ɪŋ, Qot hɑv wɜ tɜ dɜ wɪð dɪ, Dɪ'zʊs, ðɸ Sun ov God? art ðɸ kum hɪ'dʊr tɜ tɔrmɛnt' us bɪfɔr' ðe tɪm'?

30 And dər woz a gʊd we of from ðem a hurd ov mɛ'nɪ swɪn' fɪd'ɪŋ.

31 Sɔ ðe dɛ'vlz bɪsɔt' hɪm, se'ɪŋ, ɪf ðɸ kast us qʊt, su'fur us tɜ gɔ ʌwe' ɪn'ts ðe hurd ov swɪn.

32 And hɜ sɛð un'ts ðem, Gɔ. And qɛn ðe wɛr kum qʊt, ðe wɛnt ɪn'ts ðe hurd ov swɪn: and, bɪ'həld', ðe hɔl hurd ov swɪn rɑn vɪ'ɔlɛntlɪ dɔn a stɪp ples ɪn'ts ðe sɪ, and pɛ'rɪcɛt ɪn ðe wɔ'tʊrɜ:

33 And ðe dət kept ðem flɛd',

and wɛnt dər we ɪn'ts ðe sɪ'tɪ, and tɔld ɛ'vʊrɪ θɪŋ, and qot woz bɪfɔl'n tɜ ðe pozest' ov ðe dɛ'vlz.

34 And, bɪ'həld', ðe hɔl sɪ'tɪ kem qʊt tɜ mɪt Dɪ'zʊs: and qɛn ðe sɔ hɪm, ðe bɪsɔt' hɪm dət hɜ wʊd dɪpɑrt' qʊt ov dər kɔsts.

## CAP. IX.

*Krist kwæð ðe pɔl'zɪ, 9 kɔlɛð Matθw, 10 ɡʊstɪfɪɛð hɪmsɛlf fɔr x'tɪŋ wɪð pʊb'lɪkɑnz and sɪnʊrɜ: 20 hɜ hɪlɛð ðe blʊdɪ ɪcʊ; 23 rɛzɛð tɜ lɪf ðe rʊlʊrɜ dɔtʊr; 27 ɡɪvɛð sɪt tɜ tɜ blɪnd mɛn, &c.*

**A**ND hɜ ɛnt'urd ɪn'ts a cyp, and pɑst ɔ'vʊr, and kem ɪn'ts hɪz ɔn sɪ'tɪ.

2 And, bɪ'həld', ðe brɔt tɜ hɪm a mæn sɪk ov ðe pɔl'zɪ, lɪ'ɪŋ on a bɛd: and Dɪ'zʊs sɜ'ɪŋ dər fɛð, sɛð un'ts ðe sɪk ov ðe pɔl'zɪ, Sun, bɪ ov gʊd ɛ'xɪ; ðɪ sɪnz bɪ fɔrgɪv'n dɪ.

3 And, bɪ'həld', sur'tɪn ov ðe skɪbɜ sɛð wɪð'ɪn ðɛmsɛlvz', ðɪs mæn blɑsfɪm'ɛð.

4 And Dɪ'zʊs nɔ'ɪŋ dər θɔts, sɛð, Qɔr'fɔr θɪŋk yx x'vɪ ɪn yʊr hɑrts'?

5 Fɔr qɛ'dʊr ɪz x'zɪʊr, tɜ se, ðɪ sɪnz bɪ fɔrgɪv'n dɪ; ɔr tɜ se, Arɪz', and wɔk'?

6 But dət yx mɛ nɔ dət ðe Sun ov mæn hɑð pɸ'ʊr on ʊrθ tɜ fɔrgɪv' sɪnz, (ðen sɛð hɜ tɜ ðe sɪk ov ðe pɔl'zɪ,) Arɪz', tɛk ʊp ðɪ bɛd, and gɔ un'ts ðɪ hɸs.

7 And hɜ ərəw', and dɪpɑrt'ɛd tɜ hɜz hɸs.

8 But qɛn ðe mʊl'tɪtʊd sɔ ɪt, ðe mɑ'r'vɛld, and glɔ'rɪfɪd God', qɪc' hɑd ɡɪv'n suc' pɸ'ʊr un'ts mɛn.

9 ¶ And ʌz Dɪ'zʊs pɑst fɔrð from ðɛns, hɜ sɔ a mæn, nɛmɪd

Matθw, sxt'xη at δε rxsxt' ov kus'tum: and hx sēð un'ts hīm, Fo'w mrv. And hx arwz', and fo'wð hīm.

10 ¶ And xt kem ts pas, az Dx'zus sat at mxt in δε hqs, bxhōld', mē'nī pub'likanz and sīn'urz kem and sat dqn wīð hīm and hīz dīsi'plz.

11 And qen δε Fā'rixsz sō xt, δε sēð un'ts hīz dīsi'plz, Qi xt'ēð yw'r Mas'tur wīð pub'likanz and sīn'urz?

12 But qen Dx'zus hurd *ðat*, hx sēð un'ts ðem, Δe ðat bx hōl nxd not a fīzī'can, but ðe ðat ar sīk.

13 But gō yx and lurn qot *ðat* mnx.ēð, I wīl hav mur'sī, and not sak'rixīz: fōr I am not kum ts kōl δε rī'cūs, but sīn'urz ts xpēntans.

14 ¶ Δen kem ts hīm δε dīsi'plz ov Don', se'xη, Qi dē wx and δε Fā'rixsz fast oft, but dī dīsi'plz fast not,?

15 And Dx'zus sēð un'ts ðem, Kan δε ēl'dren ov δε brīd'-čembur mōrn, az loη az δε brīd'grsm īz wīð ðem'? but δε dez wīl kum, qen δε brīd'grsm cal bx tekn from ðem, and ðen cal ðe fast.

16 Nō man put'ēð a pxs ov nū kloð īn'ts an ōld garment; fōr ðat qīc īz put īn ts fīl xt up tek'ēð from δε garment, and ðe rent īz med wurs.

17 Nū'ður dē mēn put nū win īn'ts ōld bo'tlz: els δε bo'tlz brek', and δε win run'ēð qt, and δε bo'tlz pē'rix: but ðe put nū win īn'ts nū bo'tlz, and bōð ar prxzurvd.

18 ¶ Qil hx spek ðxz θīxηz un'ts ðem, bxhōld', ðer kem a

sur'tīn rē'lur and wur'cīpt hīm, se'xη, Mī dō'tur īz x'vn nq dēd,: but kum and le ðī hand upon' hur, and ex cal līv.

19 And Dx'zus arwz' and fo'wð hīm, and sō *dīd* hīz dīsi'plz.

20 ¶ And, bxhōld', a wū'mun, qīc woz dīzxd' wīð an ī'cū ov blud twelv yxrz, kem bxhind' hīm, and tuçt δε hem ov hīz garment:

21 Fōr ex sēð wīðīn' hurself, If I me but tuç hīz garment, I cal bx hōl.

22 But Dx'zus turnd hīm abqt.; and qen hx sō hur, hx sēð, Dō'tur, bx ov gud kum'furt; ðī fēð hað med ðx hōl. And δε wū'mun woz med hōl from ðat q'r.

23 ¶ And qen Dx'zus kem īn'ts δε rē'lur'z hqs, and sō δε mīn'stelz and δε px'pl mek'xη a nāz,

24 Hx sēð un'ts ðem, Gīv ples'; fōr δε med īz not dēd, but slxp'ēð. And ðe laft hīm ts skōrn.

25 But qen δε px'pl wēr put fōrð, hx went īn, and tuk hur bī δε hand, and δε med arwz.

26 And δε fem hxrof' went abrod' īn'ts ōl ðat land.

27 ¶ And qen Dx'zus dx-part'ēð ðens, ts blind mēn fo'wð hīm, kri'xη, and se'xη, Δφ sun ov Dē'vīd, hav mur'sī on us.

28 And qen hx woz kum īn'ts δε hqs, δε blind mēn kem ts' hīm: and Dx'zus sēð un'ts ðem, Bīlxv' yx ðat I am e'bl ts dē' dīs'? Δe sēð un'ts hīm, Ye, Lōrd'.

29 Δen tuçt hx ðer īz', se'xη,

Akord'ın ts ywr fēð bx ıt un'ts yw.

30 And ðær iz wēr wƿnd: and Dƿ'zus stret'lı ċarġd ðem, se'ın, Sx *ðat* nō man nō' ıt.

31 But ðe, qen ðe wēr dx-part'ed, sprēd abrod' hıȝ fem ın ol ðat kun'trı.

32 ¶ Az ðe went q̃t, bxhōld', ðe brōt ts hım a dum man pozest' wıð a ðe'vl.

33 And qen ðe ðe'vl woz kast q̃t, ðe dum spek': and ðe mul'tıwdz mar'veld, se'ın, ıt woz ne'vur sō sn ın lz'reel.

34 But ðe Fār'ısxz sēd, Hx kast'ēð q̃t ðe ðe'vlz θrs ðe prıns' ov ðe ðe'vlz.

35 ¶ And Dƿ'zus went abq̃t' ol ðe sı'tız and vı'lıġıȝ, tıē'ın ın ðær sn'agogz, and prıē'ın ðe gos'pel ov ðe kın'dum, and hı'ın e'vurı sk'nes and e'vurı dıȝxz' amun' ðe prıpl.

36 But qen hx sō ðe mul'tıwdz, hx woz mēvd wıð kompā'cun on ðem', bxkōz' ðe fent'ed, and wēr skat'urd abrod', az exp hav'ın nō cēp'urd.

37 ðen sēd hx un'ts hıȝ dı-sı'plz, ðe har'vest trw'lı ız plēn'tıus, but ðe le'bururz ar fıw:

38 Pre yx ðe'fōr ðe Lōrd ov ðe har'vest, ðat hx wıł send fōrð le'bururz ın'ts hıȝ har'vest.

## CAP. X.

*Krist sendeð hıȝ aposłz ts ðe mırakłz, 5 ts prıē: 16 hx teleð ðem ov pırsıkw-'cunz. 40 Blesıȝz ts ðwz hı rısxv ðem.*

AND qen hx hād kōld un'ts hım hıȝ twelv dı-sı'plz, hx gev ðem pƿ'ur *agenst'* unklın' spı'ıts, ts kast ðem q̃t, and ts

hıł ol mā'nur ov sk'nes and ol mā'nur ov dıȝxz.

2 Nƿ ðe nemz ov ðe twelv apos'łz ar ðxz: ðe furst, Sımun, hı ız kōld Pı'tur, and An'drw hıȝ bru'dur; Demz ðe *sun* ov Ze'bıdx, and Don hıȝ bru'dur;

3 Fı'łıx, and Barðo'łōmw; Tōmus, and Mat'θw ðe publıkan; Demz ðe *sun* ov Alfx'us; and Lēbx'us, hıȝ sur'nem ız θadrx'us;

4 Sımun ðe Ke'nanıt; and Dƿ'dus Iska'rıut, hı ol'sō bx-tred' hım.

5 ðxz twelv Dƿ'zus sent fōrð, and komand'ed ðem, se'ın, Gō not ın'ts ðe we ov ðe Den'tılz, and ın'ts *e'nl* sı'tı ov ðe Samā'ırtanz en'tur yx not:

6 But gō rāður ts ðe lost exp ov ðe hƿs ov lz'reel.

7 And, az yx gō, prıē', se'ın, ðe kın'dum ov hē'vn ız at hand.

8 Hıł ðe sık', klēnz ðe lēpurz, rez ðe ðēð', kast q̃t ðe'vlz: frı'lı yx hav rısxvð', frı'lı gıv.

9 Prōvıd' nı'ður gōld, nōr sıł'vur, nōr bras', ın ywr pur-sıȝ:

10 Nōr skrıpt' fōr ywr ġur-nı, nı'ður ts kōts', nı'ður cıȝ', nōr yet stevz: fōr ðe wurk-man ız wur'dı ov hıȝ mxt.

11 And ın'ts qotsœ'vur sı'tı or tƿn yx cal en'tur, ınkwı' hı ın ıt ız wur'dı; and ðær abıd' tıł yx gō ðens.

12 And qen yx kum ın'ts a hƿs, salwt' ıt.

13 And ıf ðe hƿs bx wur'dı, let ywr pıx' kum upōn' ıt: but ıf ıt bx not wur'dı, let ywr pıx rxturn' ts yw.

14 And hıȝœ'vur cal not

rxsxv' yw, nør hxr ywr wurdz, qen yx dxpart' q̄t ov ðat hqs or sxt̄, cek of ðe dust ov ywr fxt̄.

15 Vē'rl̄x I se un'ts yw, It cal bx mør to'lurabl fōr ðe land ov Sō'dum and Gēmō'rā in ðe de ov gud'ment, ðan fōr ðat' sxt̄.

16 ¶ Bxhōld', I send yw fōrð az exp in ðe midst ov wulvz: bx yx ðer'fōr wiz az sur'pents, and harm'les az duvz.

17 But bxwēr' ov men: fōr ðe w̄l d̄lx'vur yw up t̄s ðe kqn's̄lz, and ðe w̄l skurd̄ yw in ðer s̄n'agogz;

18 And yx cal bx brōt bxfōr' go'vurnurz and k̄nz' fōr mi sek, fōr a tes'timuni agenst' ðem and ðe Dēntilz.

19 But qen ðe d̄lx'vur yw up, tek nō θ̄ot hq̄ or qot yx cal sp̄k; fōr it cal bx ḡv̄n yw in ðat sem q̄r' qot yx cal sp̄k.

20 Fōr it iz not yx ðat sp̄k, but ðe Sp̄rit ov ywr Fa'dur q̄c̄ sp̄k'ēð in' yw.

21 And ðe bru'dur cal d̄lx'vur up ðe bru'dur t̄s dēð, and ðe fa'dur ðe čild: and ðe čil'dren cal riz up agenst' ðer pe'rents, and kōz ðem t̄s bx put t̄s dēð.

22 And yx cal bx het'ed ov ol men fōr mi nem'z sek; but h̄x ðat endw'r'ēð t̄s d̄x end cal bx sev̄d.

23 But qen ðe pur's̄kwt yw in d̄is s̄xt̄, fl̄x yx in'ts anu'dur: fōr vē'rl̄x I se un'ts yw, Yx cal not hav gon w'vur ðe s̄xt̄iz ov lzreel t̄l ðe Sun ov man bx kum.

24 Δe d̄isipl̄ iz not abuv' h̄iz mastur, nør ðe sur'vant abuv' h̄iz lōrd.

25 It iz xnūf' fōr ðe d̄isipl̄ ðat h̄x bx az h̄iz mas'tur, and ðe sur'vant az h̄iz lōrd. If ðe hav kōld ðe mas'tur ov ðe hqs Bxel'z̄bub, hq̄ muč mør cal ðe kōl ðem ov h̄iz hqs'hōld?

26 F̄xr ðem not' ðer'fōr: fōr ðer iz nuθ'̄l̄h̄ ku'vurd ðat cal not bx rxv̄ld; and h̄id, ðat cal not bx nōn.

27 Qot I t̄l yw in dark'nes, ðat sp̄k yx in lit̄: and qot yx h̄x in d̄x xr, ðat pr̄x̄c̄ yx up'on ðe hqs-tops.

28 And f̄xr not ðem q̄c̄ k̄l ðe bo'd̄x, but ar not e'bl t̄s k̄l ðe sōl: but ra'dur f̄xr h̄im q̄c̄ iz e'bl t̄s d̄xstrā' bōθ sōl and bo'd̄x in h̄el.

29 Ar not t̄s sp̄arōz sōld fōr a far'ð̄l̄h̄? and wun ov ðem cal not fōl on ðe grōnd w̄ldq̄t' ywr Fa'dur.

30 But ðe vē'rl̄ hōrz ov ywr hēd' ar ol num'burd.

31 F̄xr yx not' ðer'fōr; yx ar ov mør v̄al'yw ðan mē'n̄ sp̄arōz.

32 H̄s̄wē'vur ðer'fōr cal konfes' m̄x bxfōr' men, h̄im w̄l I konfes' ol'sō bxfōr' mi Fa'dur q̄c̄ iz in hēvn.

33 But h̄s̄wē'vur cal d̄xni' m̄x bxfōr' men, h̄im w̄l I ol'sō d̄xni' bxfōr' mi Fa'dur q̄c̄ iz in hēvn.

34 Θ̄l̄h̄k not ðat I am kum t̄s send p̄xs' on ur̄θ: I kem not t̄s send p̄xs, but a sōrd.

35 Fōr I am kum t̄s set a man at vē'rl̄ans agenst' h̄iz fa'dur, and ðe dō'tur agenst' hur mu'dur, and ðe dō'tur-in-lō agenst' hur mu'dur-in-lō.

36 And a man'z fōz cal bx ðe ov h̄iz w̄n hqs'hōld.

37 Hx ðat luv'ed faður or muður mör ðan mx iz not wurði ov mx: and hx ðat luv'ed sun or dōtur mör ðan mx iz not wurði ov mx.

38 And hx ðat tek'ed not híz kros', and fo'wæð aftur mx, iz not wurði ov mx.

39 Hx ðat find'ed híz lif cal lsz' xt: and hx ðat lsz'ed híz lif for mi sek cal find' xt.

40 ¶ Hx ðat rxsv'ed yw, rxsv'ed mx; and hx ðat rxsv'ed mx, rxsv'ed him ðat sent' mx.

41 Hx ðat rxsv'ed a pro'fet, in ðe nem ov a pro'fet, cal rxsv' a pro'fet's rxword; and hx ðat rxsv'ed a ri'cus man, in ðe nem ov a ri'cus man, cal rxsv' a ri'cus man's rxword.

42 And hæswæ'vur cal giv' ts drin'k un'ts wun ov ðxz l'xl wunz a kup ov kōld wōtur wōn'lx in ðe nem ov a dxi'pl, vēr'lx I se un'ts yw, Hx cal in nō wiz lsz híz rxword.

## CAP. XI.

*Don sendeð híz dxi'plz ts Krist. 7 ðe testimuni ov Krist konsurn' Don. 20 Krist upbredeð ðx undærk'fvl'nes and impenitens ov Kōrezin, Beðseda, and Kapurneum, &c.*

AND xt kem ts pas, qen Dx'zus hæð med æn end ov komand'ing híz twelv dxi'plz, hx d'part'ed ðens, ts t'x and ts pr'x in ðor s'it'iz.

2 ¶ Nq qen Don hæð hurd in ðe pr'zn ðe wurks ov Krist, hx sent ts ov híz dxi'plz,

3 And sæd un'ts him, Art ðø hx ðat cud kum', or ðs wx luk for anuður?

4 Dx'zus an'surd and sæd un'ts ðem, Gō and cō Don

agen' dōz ðingz q'x yx ðs hxr and sx:

5 ðe blind rxsv' ðor sit', and ðe lem wok, ðe lē'purz ar klēnzð, and ðe ðef hxr, ðe ðed ar rezd up, and ðe p'sr hav ðe gos'pel pr'xēt' ts ðem.

6 And blēs'ed iz h'x, hæswæ'vur cal not bx ofend'ed in mx.

7 ¶ And, æz ðe d'part'ed, Dx'zus bxgan' ts se un'ts ðe mul'tit'wdz konsurn'ing Don, Qot went yx q't in'ts ðe w'ldurnes ts s'x? a r'xd cekn w'ld ðe wind'?

8 But qot went yx q't for ts s'x? a man klōdd in soft re'ment? Bxhōld', ðe ðat w'or soft klōð'ing ar in k'ing's h'q'z'iz.

9 But qot went yx q't for ts s'x? a pro'fet? ye, I se un'ts yw, and m'or' ðan a pro'fet.

10 For ðis iz h'x ov h'm xt iz r'itn, Bxhōld', I send mi mē'sendur b'fōr' ði fes, q'x cal pr'x'pōr' ði we b'fōr' ðx.

11 Vēr'lx I se un'ts yw, Amun' ðem ðat ar b'orn ov w'ld-min ðor hæð not r'izn a gret'ur ðan Don ðe Bap'tist: notw'ldstand'ing, hx ðat iz l'xst in ðe k'ing'dum ov hevn iz gret'ur ðan h'x.

12 And from ðe dez ov Don ðe Bap'tist un'til nq' ðe k'ing'dum ov hevn sū'fureð v'iolens, and ðe v'iolent tek xt bi fōrs.

13 For ol ðe pro'fets and ðe lō' pro'f'id unt'lx Don.

14 And if yx w'ld rxsv' xt, ðis iz X'lv's, q'x woz ts kum.

15 Hx ðat hæð x'z ts hxr, lēt him hxr.

16 ¶ But q'r'un'ts cal I likn ðis g'enure'cun? It iz lik un'ts

čl'dren sxt'xŋ in de mar'kets,  
and kol'xŋ un'ts dər fē'wōz,

17 And se'xŋ, Wx hav pipt  
un'ts yw, and yx hav not danst.;  
wx hav mōrnd un'ts yw, and  
yx hav not lament,ed.

18 Fōr Don kem nx'dur xt'xŋ  
nōr drŋk'xŋ; and de se, Hx  
həd a dēvl.

19 Δe Sun ov man kem xt'xŋ  
and drŋk'xŋ; and de se, Bx-  
hōld' a man gl'utunus, and a  
win'bixbur, a frēnd ov pub'lx-  
kēnz and sŋn'urz. But Wxz'-  
dum iz đus'tifid ov hur čl'dren.

20 ¶ Δen bxgan' hx ts up-  
bred' de sxt'iz qərŋn' mōst ov  
hiz mit'x wurks wer dun, bx-  
kōz' de rxpent'ed not.:

21 Wō un'ts đx, Kōre'zin!  
wō un'ts đx Bēdse'da! fōr xf  
de mit'x wurks qłč wer dun in  
yw hād bxn dun in Tir and  
S'idon, de wud hav rxpent'ed  
loŋ agōw in sāk'lođ and a'ciz.

22 But I se un'ts yw, It cal  
bx mōr to'lorabl fōr Tir and  
S'idon at de de ov đud'gment,  
đan fōr yw.

23 And đφ, Kapur'neum,  
qłč art egolt'ed un'ts hē'vn, calt  
bx brōt đφn ts hel.: fōr xf de  
mit'x wurks qłč hav bxn dun  
in đx hād bxn dun in So'dum,  
xt wud hav rxmend' unt'lx' đis'  
de.

24 But I se un'ts yw, đat xt  
cal bx mōr to'lorabl fōr de land  
ov So'dum in de de ov đud'-  
gment, đan fōr đx.

25 ¶ At đat tim Dx'zus an-  
surd and sēd, I θānk đx, Ω Fa-  
dur, Lōrd ov hēvn and urđ,  
bxxkōz' đφ hast hād đxz θŋŋz  
fōm de wiz and prw'dent, and  
hast rxxld' đem un'ts bebz.

26 Xvn sōw, Fa'dur: fōr sō  
xt sxxmd gud in đi sit.

27 Ol θŋŋz ar dxx'vurd un'ts  
mx ov mi Fa'dur: and nō man  
nōw'ed de Sun but de Fa'dur;  
nx'dur nōw'ed ē'nŋ man de Fa-  
dur, sev de Sun, and hx ts  
hšmswē'vur de Sun wlx rxx'lx'  
hxm.

28 ¶ Kum un'ts mx ol yx  
đat le'bur and ar hē'vŋ le'dn,  
and I wlx giv yw rest.

29 Tek mi yōk upon' yw,  
and lurn ov mx'; fōr I am mxk'  
and lō'lx in hart.: and yx cal  
find rest un'ts ywr sōlz.

30 Fōr mi yōk iz x'zŋ, and  
mi burdn iz lit.

## CAP. XII.

*Krist rxxpēd de blindnes ov de Farisxz  
konsurnŋ de brč ov de sabad: 9 hx  
hxlēd de wixurd hand, &c.*

**A**T đat tim Dx'zus went on  
de sē'bad-de θrs de kōrn.;  
and hŋz đisi'plz wer a hun'gurd,  
and bxgan' ts pluk đx xrz ov  
kōrn, and ts xt.

2 But qen de Fa'rixsz so xt,  
de sēd un'ts hxm, Bxhōld', đi  
đisi'plz đs đat qłč iz not lō'fūl  
ts đs upon' de sē'bad-de.

3 But hx sēd un'ts đem, Hav  
yx not rēd qot De'vid đid qen  
hx woz a hun'gurd, and de đat  
wer wld him;

4 Hq hx ent'urd in'ts de hqs  
ov God, and đid xt de cōw'-brēd,  
qłč woz not lō'fūl fōr hxm ts  
xt, nx'dur fōr đem qłč wer wld'  
hxm, but wō'lx fōr de prxsts.?

5 Or hav yx not rēd in de  
lō, hq đat on de sē'bad dez de  
prxsts in de tem'pl prōfen' de  
sē'bad, and ar blem'les?

6 But I se un'ts yw, Δat in

ðis ples iz *wun* gretur ðan ðe templ.

7 But if yx had nōn qot ðis mæn'ed, I wyl hav mur'si, and not sa'krifis, yx wud not hav kondēmd' ðe gyltles.

8 For ðe Sun ov man iz Lord xvn ov ðe sa'bað-de.

9 ¶ And qen hx woz dx-part'ed ðens, hx went in'ts ðer synagog:

10 And, bxhōld', ðer woz a man qic had *hiz* hand wyl'durd. And ðe askt hym, se'ix, iz xt lōful ts hxl on ðe sa'bað-dez? ðat ðe mit akwz' hym.

11 And hx sēd un'ts ðem, Qot man cal ðer bx amun' yw ðat cal hav wun exp, and if xt fōl in'ts a pxt on ðe sa'bað-de, wyl hx not le hōld on xt, and list xt q't'?

12 Hq muç ðen iz a man be'tur ðan a exp.? Qer'for xt iz lōful ts ðs wel' on ðe sa'bað-dez.

13 ðen sēð hx ts ðe man, Strēç fōrð ði hand. And hx strēçt xt fōrð'; and xt woz rx-stōrd' hōl, lik az ðx u'dur.

14 ¶ ðen ðe Færissx went q't, and held a kqn'sxl agenst' hym, hq ðe mit dxstrā' hym.

15 But qen Dx'zus nw xt, hx wyl'drw' hymself' from ðens; and gret mul'titudz fōlōd hym, and hx hxl ðem oł;

16 And čargd ðem ðat ðe cud not mek hym nōn:

17 ðat xt mit bx fulfild' qic woz spōkn bi Xze'as ðe profet, se'ix,

18 Bxhōld' mi sur'vant, hsm I hav čwzn; mi bxlu'ved, in hsm mi sōl iz wel plxd': I wyl put mi Sp'xrt upon' hym, and

hx cal cō gūđ'ment ts ðe Dēn'tilz.

19 Hx cal not striv, nōr kri'; nx'dur cal e'nx man hxr hīz vās in ðe strxts.

20 A brwz'ed rxd cal hx not brek', and smōk'ix flax cal hx not kwenç', txl hx sēd fōrð gūđ'ment un'ts vlkturx.

21 And in hīz nem cal ðe Dēn'tilz trust.

22 ¶ ðen woz brōt un'ts hym wun pozest' wylð a ðēvl, blind and dum: and hx hxlð hym, in sōmuç' ðat ðe blind and dum bōð spek and sō.

23 And oł ðe px'pl wēr amezd', and sēd, iz ðis ðe sun ov Dē'vid?

24 But qen ðe Færissx hurd xt, ðe sēd, ðis *fe'lw* duð not kast q't ðē'vlz, but bi Bxel'zibub ðe prins' ov ðe ðē'vlz.

25 And Dx'zus nw ðer ðots, and sēd un'ts ðem, E'vurx kix'dum dīvid'ed agenst' xtself' iz brōt ts ðesōlē'eun; and e'vurx sxt' or hqs' dīvid'ed agenst' xtself' cal not stand:

26 And if Se'tan kast q't Se'tan, hx iz dīvid'ed agenst' hymself'; hq cal ðen hīz kix'dum stand'?

27 And if I bi Bxel'zibub kast q't ðē'vlz, bi hsm ðs yw čil'dren kast ðem q't? ðer'fōr ðe cal bx yw gūđ'iz.

28 But if I kast q't ðē'vlz bi ðe Sp'xrt ov God, ðen ðe kix'dum ov God iz kum' un'ts yw.

29 Or els, hq kan wun en'tur in'ts a stron' man'z hqs, and spāl hīz gudz, eksept' hx furst bind' ðe stron' man? and ðen hx wyl spāl hīz hqs.

30 Hx dat iz not wīð mx iz agenst' mx; and hx dat gæ-ðuræð not wīð mx skæ'turæð abroð.

31 Qær'fær I se un'ts yw, Ol mæ'nur ov sīn and blas'fxmī cal bx fœrgiv'n un'ts men; but ðe blas'fxmī agenst' ðe Hw'lx Gwst cal not' bx fœrgiv'n un'ts men.

32 And hyswæ'vur spxk'ed a wurd agenst' ðe Sun ov man, it cal bx fœrgiv'n hīm; but hyswæ'vur spxk'ed agenst' ðe Hw'lx Gwst, it cal not' bx fœrgiv'n hīm, nx'ður in ðis wurld, nx'ður in ðe *wurld* t̃s kum.

33 X'ður mek ðe tr̃x gud, and hīz fr̃wt gud; or els mek ðe tr̃x korupt', and hīz fr̃wt korupt; fœr ðe tr̃x iz nœn bi hīz fr̃wt.

34 Ω ðenure'cun ov vī'purz! hƿ kan yx, bx'x̃h̃ xvl, spxk gud' ðx̃h̃? fœr ƿt ov ðx abun'dans ov ðe hart ðe mƿð spxk'ed.

35 A gud man, ƿt ov ðe gud tr̃e'jw̃r ov ðe hart, br̃x̃h̃'ed fœrð gud' ðx̃h̃; and an x'vl man, ƿt ov ðx x'vl tr̃e'jw̃r, br̃x̃h̃'ed fœrð x'vl ðx̃h̃.

36 But I se un'ts yw, Ðat e'vura i'dl wurd dat men cal spxk, ðe cal giv an akƿnt' ðærof in ðe de ov ðud'ment.

37 Fœr bi ði wurdz ðƿ calt bx ðus'tifid, and bi ði wurdz ðƿ calt bx kondemd.

38 ¶ Ðen sur'tin ov ðe skribz and ov ðe Fær̃sxz an'surd, se'x̃h̃, Mas'tur, wx wud sx a sīn' from ðx.

39 But hx an'surd and sæd t̃s ðem, An x'vl and adul'turus ðenure'cun sxk'ed aftur a sīn; and ðœr cal nœ sīn bx givn t̃s xt, but ðe sīn ov ðe pro'fet Ðw'nas:

40 Fœr az Ðw'nas woz ðrx dez and ðrx nits in 'ðe qel'z b̃e'lx; sœ cal ðe Sun ov man bx ðrx dez and ðrx nits in ðe hart ov ðx urð.

41 Ðe men ov Nī'nīve cal riz in ðud'ment wīð ðis ðenu-re'cun, and cal kondem' xt; bxkœz' ðe xp̃ent'ed at ðe pr̃x̃'x̃h̃ ov Ðw'nas; and, bxhœld', a gret'ur ðan Ðw'nas iz hxr.

42 Ðe kwxn ov ðe sƿð' cal riz up in ðe ðud'ment wīð ðis ðenure'cun, and cal kondem' xt; fœr ex kem from ðx u'tur-mœst parts ov ðx urð' t̃s hxr ðe wīz'dum ov So'lœmon; and, bxhœld', a gret'ur ðan So'lœmon iz hxr.

43 Q̃en ðx unklxn' sp̃x̃'xt iz gon ƿt ov a man, hx wœk'ed ðr̃s dri ple'sxz, sxk'x̃h̃ rest, and find'ed nun.

44 Ðen hx sæð, I wīl rxturn' in'ts mi hƿs from q̃ens I kem ƿt; and q̃en hx iz kum, hx find'ed xt em'tx, sw̃ept', and gar-nxt.

45 Ðen gœ'ed hx, and tek'ed wīð hīmsel'f s̃e'vn u'ður sp̃x̃'xts mœr wīk'ed ðan hīmsel'f, and ðe en'tur in and dwel' ðœr; and ðe last st̃et ov dat man iz wurs ðan ðe furst. X̃vn sœ cal xt bx œl'sœ un'ts ðis wīk'ed ðenure'cun.

46 ¶ Qil hx yet tœkt t̃s ðe p̃x'pl, bxhœld', hīz mu'ður and hīz br̃eð'ren stud wīðƿt', dx-zir'x̃h̃ t̃s spxk' wīð hīm.

47 Ðen wun sæd un'ts hīm, Bxhœld' ði mu'ður and ði br̃eð'ren stand wīðƿt', dxzir'x̃h̃ t̃s spxk' wīð ðx.

48 But hx an'surd and sæd un'ts hīm dat tœld hīm, H̃s iz

mi muður? and h̃s ar mi bræðren?

49 And h̃x stræct fœrð h̃z hand tœurd h̃z d̃isi'plz, and s̃ed, Bxhœld' mi muður and mi bræðren!

50 Fœr h̃sœs'vur cal d̃s d̃e w̃l ov mi Faður q̃iç iz in h̃evn, d̃e sem iz mi bruður, and s̃is'tur and muður.

### CAP. XIII.

*On d̃e sœur and d̃e s̃xd. 10 Qi Krist spek in parablz. 18 ðx expazicun ov d̃e parabl ov d̃e sœur. 24 Divurz uður parablz, & s̃.*

**A**L sem de went D̃x'zus q̃t ðov d̃e h̃qs, and sat bi d̃e s̃x'sid.

2 And gret mul'titw̃dz wer gædurd t̃sge'dur un'ts h̃m, s̃œ dat h̃x went in'ts æ cip', and sat; and d̃e h̃œl mul'titw̃d stud on d̃e cœr.

3 And h̃x spek m̃e'ñi ð̃iηz un'ts d̃em in p̃ærablz, se'η, Bxhœld', æ s̃œ'ur went fœrð t̃s s̃œ:

4 And q̃en h̃x s̃œd, sum s̃xdz f̃el bi d̃e we' sid, and d̃e f̃elz kem and d̃xṽqrd' d̃em up.

5 Sum f̃el upon' st̃œ'ñi ple-s̃iz, q̃er d̃e had not muç urð; and f̃œrðw̃ið' d̃e spruñ up, bxk̃œz' d̃e had ñœ d̃xp'nes ov urð:

6 And q̃en d̃e sun woz up, d̃e wer sk̃œr̃ct'; and bxk̃œz' d̃e had ñœ r̃st, d̃e w̃i'durd awe.

7 And sum f̃el amuñ' ð̃œrnz; and d̃e ð̃œrnz spruñ up, and c̃œkt' d̃em.

8 But uður f̃el in'ts gud gr̃œnd, and br̃œt fœrð fr̃wt', sum æ hun'dr̃ed-f̃œld, sum s̃ix't̃a-f̃œld, sum ð̃ur't̃a-f̃œld.

9 H̃s hað x̃rz t̃s h̃xr, l̃et h̃m h̃xr.

10 And d̃e d̃isi'plz kem, and s̃ed un'ts h̃m, Qi sp̃k'̃est ð̃q un'ts d̃em in p̃ærablz?

11 H̃x an'surd and s̃ed un'ts d̃em, Bxk̃œz' it iz g̃ivn un'ts yw' t̃s ñœ d̃e m̃is'turiz ov d̃e k̃iη'dum ov h̃evn, but t̃s d̃em it iz not g̃ivn.

12 Fœr h̃sœs'vur hað, t̃s h̃m cal bx g̃ivn, and h̃x cal hav m̃œr abun'dans: but h̃sœs'vur hað not, from h̃m cal bx tekn awe' x̃vn dat h̃x hað.

13 ð̃er'fœr sp̃k̃ I t̃s d̃em in p̃ærablz: bxk̃œz' d̃e s̃x'η, s̃x not; and h̃xr'η, d̃e h̃xr' not; ñœdurd d̃s d̃e undurstand.

14 And in d̃em iz fulf̃ild' d̃e pro'f̃is̃a ov Ț̃e'as, q̃iç s̃œð, Bi h̃xr'η yx cal h̃xr, and cal not undurstand; and s̃x'η yx cal s̃x, and cal not purs̃xṽ:

15 Fœr ð̃is p̃x'pl'z hart iz waxt gr̃œs, and ð̃œr x̃rz ar dul ov h̃xr'η, and ð̃œr iz d̃e hav kl̃œzd; l̃est at e'ñi tim d̃e cud s̃x w̃ið ð̃œr iz, and h̃xr w̃ið ð̃œr x̃rz, and cud undurstand' w̃ið ð̃œr hart, and cud bx konvurt'ed, and I cud h̃xl' d̃em.

16 But b̃les'ed ar yw̃r iz, fœr d̃e s̃x; and yw̃r x̃rz, fœr d̃e h̃xr.

17 Fœr ṽe'r̃ix̃ I se un'ts yw̃, ð̃at m̃e'ñi pro'f̃ets and ri'çus m̃en hav d̃xzird' t̃s s̃x ð̃œz ð̃iηz q̃iç yx s̃x, and hav not s̃xn d̃em; and t̃s h̃xr ð̃œz ð̃iηz q̃iç yx h̃xr, and hav not hurd' d̃em.

18 ¶ H̃xr yx ð̃er'fœr d̃e p̃ærabl ov d̃e s̃œur.

19 Q̃en e'ñi wun h̃xr'̃eð d̃e wurd ov d̃e k̃iη'dum, and undurstand'̃eð it not, d̃en kum'̃eð d̃e w̃ik'ed wun, and kaç'̃eð

awe' dat qīc' woz sōn in hīz hart. Δīs īz hī qīc' rīsxvd' sxd bi dē wē' sīd.

20 But hī dat rīsxvd' dē sxd īn'ts stōn'ā ples'īz, dē sem īz hī dat hīr'ēð dē wurd, and anon' wīd qā rīsxv'ēð īt.:

21 Yet hād hī not rēst īn hīmsēlf', but dūr'ēð fōr āqīl'; fōr qēn trībwl'e'cun ōr pursxkwl'e'cun ārīz'ēð bīkōz' ōv dē wurd, bi and bi hī īz ofēnd'ēd.

22 Hī ōl'sō dat rīsxvd' sxd amūj' dē ðōrnz īz hī dat hīr'ēð dē wurd; and dē kōr ōv dīs wurd, and dē dīxst'fūlnēs ōv rīc'īz, cōk dē wurd, and hī bīkum'ēð unfīrt'fūl.

23 But hī dat rīsxvd' sxd īn'ts gūd grōnd īz hī dat hīr'ēð dē wurd, and undurstand'ēð īt; qīc' ōl'sō bōr'ēð frūt', and brīj'ēð fōrð, sum ā hūn'drēd-fōld, sum sīx'tī, sum ðūr'tī.

24 ¶ Anu'dur pā'rābl put hī fōrð un'ts ðēm, se'īj, Δē kīj'dum ōv hēvn īz līk'nd un'ts ā mān qīc' sōd gūd sxd īn hīz fīld:

25 But qīl mēn slēpt, hīz ē'nīxmī kem and sōd tōrz amūj' dē qxt, and wēnt hīz wē.

26 But qēn dē blēd woz sprūj up, and brōt fōrð frūt, ðēn āpxrd' dē tōrz ōl'sō.

27 Sō dē sūr'vānts ōv dē hq's'hōldur kem and sēd un'ts hīm, Sūr, dīdst not ðq sō gūd sxd īn ðī fīld' ? frōm qēns ðēn hād īt tōrz' ?

28 Hī sēd un'ts ðēm, An ē'nīxmī hād dūn dīs. Δē sūr'vānts sēd un'ts hīm, Wīlt ðq ðēn dat wx gō and gā'dur ðēm up' ?

29 But hī sēd Nē; lest qīl

yī gā'dur up dē tōrz, yī rēst up ōl'sō dē qxt' wīd' ðēm.

30 Lēt bōð grōtsgē'dur un'tīl dē har'vest: and īn dē tīm ōv har'vest I wīl se tē dē rī'purz, Gā'dur yī tsgē'dur fūrst dē tōrz', and bīnd ðēm īn būn'dlīz tē burn' ðēm: but gā'dur dē qxt īn'ts mī barn.

31 ¶ Anu'dur pā'rābl put hī fōrð un'ts ðēm, se'īj, Δē kīj'dum ōv hēvn īz līk tē ā grēn ōv must'urd-sxd, qīc' ā mān tuk and sōd īn hīz fīld:

32 Qīc' īndxd' īz dē līxst ōv ōl'sxdz: but qēn īt īz grōn, īt īz dē grēt'est amūj' urbz, and bīkum'ēð ā trī', sō dat dē burdz ōv ðī ēr kum and loq īn dē brān'cīz ðōrof.

33 ¶ Anu'dur pā'rābl spek hī un'ts ðēm: Δē kīj'dum ōv hēvn īz līk un'ts lē'vēn, qīc' ā wū'mun tuk, and hīd īn ðīrx mē'jwīrz ōv mīl, tīl dē hōl woz lē'vēnd.

34 Ōl ðīz ðījīz spek Dī'zus un'ts dē mul'tītūd īn pā'rāblz; and wīdqt' ā pā'rābl spek hī not un'ts ðēm:

35 Δat īt mīt bī fūlfīld' qīc' woz spōk'n bi dē prōfēt, se'īj, I wīl w'pn mī mōqð īn pā'rāblz; I wīl u'tur ðījīz qīc' hāv bīn kēpt sī'krīxt frōm dē sōndē'cun ōv dē wurd.

36 ¶ Δēn Dī'zus sēnt dē mul'tītūd awe', and wēnt īn'ts dē hq's: and hīz dīsl'plz kem un'ts hīm, se'īj, Dīklōr' un'ts us dē pā'rābl ōv dē tōrz ōv dē fīld.

37 Hī ān'surd and sēd un'ts ðēm, Hī dat sō'ēð dē gūd sxd īz dē Sun ōv mān:

38 Δē fīld īz dē wurd: dē gūd sxd ār dē cīl'drēn ōv dē

kīn'dum; but ðe tǽrz ar ðe  
 ēal'dren ov ðe wā'ked *wun* :

39 Δx en'īmī dat sǿd ðem īz  
 ðe ðe'vl: ðe har'vest īz ðx end  
 ov ðe wūrlð; and ðe rē'purz ar  
 ðx en'ġelz.

40 Az ðer'fǿr ðe tǽrz ar gā-  
 ðurd and burnd īn ðe fir; sǿ  
 cal xt bx īn ðx end ov ðīs  
 wūrlð.

41 Δe Sun ov man cal send  
 fǿrð hīz en'ġelz, and ðe cal  
 gā'ður q̃t ov hīz kīn'dum ol  
 θīnʒ dat ofend', and ðem q̃č  
 ðs īn'kwītx;

42 And cal kast ðem īn'ts a  
 fur'nīs ov fir: ðer cal bx wel'īn  
 and nā'eīn ov t̃xð.

43 Δen cal ðe rī'čus cīn fǿrð  
 az ðe sun', īn ðe kīn'dum ov  
 ðer Fa'ður. Hs hād xrz ts  
 hxr, let hīm hxr.

44 ¶ Aġen: Δe kīn'dum ov  
 hev'n īz lik un'ts trē'jūr hīd īn  
 a fīld; ðe q̃č qen a man hād  
 fǿnd, hx hīd'ēð, and fǿr ġa  
 ðerof' gǿ'ēð and sē'ēð ol dat  
 hx hād, and bī'ēð dat fīld.

45 ¶ Aġen: Δe kīn'dum ov  
 hev'n īz lik un'ts a mur'čant-  
 man sk'īn ġud'lī purlz:

46 Hs, qen hx hād fǿnd wun  
 purl ov gret pris, hx went and  
 sǿld ol dat hx hād, and bǿt: xt.

47 ¶ Aġen: Δe kīn'dum ov  
 hev'n īz lik un'ts a net, dat woz  
 kast īn'ts ðe sx', and gā'ðurd  
 ov ē'vurī kind:

48 Q̃č, qen xt woz ful, ðe  
 drw ts cǿr, and sat dǿn, and  
 gā'ðurd ðe ġud īn'ts vē'sīlz,  
 but kast ðe bād awe.

49 Sǿ cal xt bx at ðx end ov  
 ðe wūrlð: ðx en'ġelz cal kum  
 fǿrð, and sē'vur ðe wā'ked from  
 amun' ðe ġust,

50 And cal kast ðem īn'ts  
 ðe fur'nīs ov fir: ðer cal bx  
 wel'īn and nā'eīn ov t̃xð.

51 D̃x'zus sēð un'ts ðem,  
 Hav yx undurstud' ol ðxz θīnʒ?  
 Δe se un'ts hīm, Ye', Lǽrd.

52 Δen sēð hx un'ts ðem,  
 Δer'fǿr ē'vurī skrib q̃č īz īn-  
 strukt'ed un'ts ðe kīn'dum ov  
 hev'n, īz lik un'ts a man *ðat* īz  
 a hǿs'hǿldur, q̃č brīn'ēð fǿrð  
 q̃t ov hīz trē'jūr θīnʒz nū and  
 wld.

53 ¶ And xt kem ts pās, *ðat*  
 qen D̃x'zus hād fīn'xct ðxz pā-  
 rablz, hx d̃xpart'ed ðens.

54 ¶ And qen hx woz kum  
 īn'ts hīz ǿn kun'trī, hx tǽt ðem  
 īn ðer sī'nagog, īn'sǿmūč dat  
 ðe wēr astō'nīct, and sēð, Qens  
 hād ðīs *man* ðīs wīz'dum, and  
 ðxz mit'ī wurks?

55 Iz not ðīs ðe kar'pentur'z  
 sun'? Iz not hīz mu'ður kǿld  
 Me'rī? and hīz brēð'ren, Demz,  
 and D̃w'sxz, and Sī'mun, and  
 D̃w'das?

56 And hīz sīs'turz, ar ðe  
 not ol wīd us'? Qens ðen hād  
 ðīs *man* ol ðxz θīnʒ?

57 And ðe wēr ofend'ed īn  
 hīm. But D̃x'zus sēð un'ts  
 ðem, A prof'et īz not wīdqt'  
 o'nur, sev īn hīz ǿn kun'trī,  
 and īn hīz ǿn hǿs'.

58 And hx dīd not mē'nī  
 mit'ī wurks ðer, b̃xkǿz' ov ðer  
 unb̃xl̃f.

## CAP. XIV.

*Herud'z ǿpīnyun ov Krist. 3 Don Bap-  
 tist b̃xheded. 15 Fiv θ̃qzand sed, &s.*

**A**T dat tim Hērud ðe t̃x-  
 trark hurd ov ðe fem ov  
 D̃x'zus;

2 And sæd un'ts hīz sur-  
vants, Δις ιζ Don ðe Bap'tist:  
hī ιζ rīzn from ðe dæd'; and  
ðer'fær mi'ti wurks d̥s cō fœrð  
ðemselvz' īn hīm.

3 ¶ For Hērud had led hōld  
on Don, and bœnd hīm, and  
put hīm īn prīzn fœr Hērō-  
dias' sek, hīz bruður Fīlīp's  
wif.

4 Fœr Don sæd un'ts hīm,  
It ιζ not lōful fœr d̥s t̥s hav'  
hur.

5 And gēn hī wud hav put  
hīm t̥s d̥s, hī fīrd ðe mul'ti-  
tūd, b̥kōz' ðe kœnt'ed hīm æz  
a prōfet.

6 But gēn Hērud'z burð-de  
woz kept, ðe dō'tur ov Hērō-  
dias danst b̥fœr' ðem, and  
plēzd Hērud.

7 Qœrupon' hī prō'mīst wīd  
an wī' t̥s gīv hur qotswœ'vur  
ex wud ask.

8 And ex, b̥'īh b̥fœr' īn-  
strukt'ed ov hur muður, sæd,  
Gīv m̥x h̥r Don Bap'tist's hēd'  
īn a čarður.

9 And ðe kīh woz so.rī: n̥-  
vurðeles', fœr d̥s wī's sek, and  
ðem qīč sat wīd hīm at m̥t,  
hī komand'ed it t̥s b̥x gīv'n  
hur.

10 And hī sent, and b̥hēd'ed  
Don īn ðe prīzn.

11 And hīz hēd woz brōt īn  
a čarður, and gīv'n t̥s ðe dām-  
zel: and ex brōt it t̥s hur mu-  
ður.

12 And hīz dīsi'plz kem and  
tuk up ðe bōdī, and b̥vīd it,  
and went and tōld D̥x̥z̥us.

13 ¶ Qēn D̥x̥z̥us hurd ov it,  
hī d̥part'ed ðens bī ex īn'ts  
a d̥zurt ples apart.: and gēn

ðe p̥'pl had hurd ð̥rof' ðe fō-  
lōd hīm on fut q̥t ov ðe s̥tīz.

14 And D̥x̥z̥us went fœrð,  
and sō a gret mul'titūd, and  
woz m̥s̥d wīd komp̥'cun  
tō'urd ðem, and hī h̥ld ð̥r  
sīk.

15 ¶ And gēn it woz x'v'nīh,  
hīz dīsi'plz kem t̥s hīm, s̥'īh,  
Δις ιζ a d̥zurt ples, and ðe  
tīm ιζ n̥q past; send ðe mul-  
titūd awe', ðat ðe m̥e gō īn'ts  
ðe vīlīdīz, and bī ðemselvz'  
vītīz.

16 But D̥x̥z̥us sæd un'ts ðem,  
Ae n̥d not d̥part; gīv yx' ðem  
t̥s xt.

17 And ðe s̥e un'ts hīm, W̥x  
hav h̥r but fiv lōvz, and t̥s  
fīcz.

18 H̥x sæd, B̥rīh ðem h̥ður  
t̥s m̥x.

19 And hī komand'ed ðe  
mul'titūd t̥s sīt d̥qn on ðe  
gras; and tuk ðe fiv lōvz and  
ðe t̥s fīcz, and, luk'īh up t̥s  
h̥v'n, hī bl̥st, and br̥k, and  
gēv ðe lōvz t̥s hīz dīsi'plz, and  
ðe dīsi'plz t̥s ðe mul'titūd.

20 And ðe dīd ol xt, and  
wer fīld: and ðe tuk up ov ðe  
fragments ðat r̥mēd' twelv  
bas'kets ful.

21 And ðe ðat had xtn wer  
ab̥qt' fiv ð̥'zand m̥n, b̥sīdz'  
wī'mīn and čīl'drēn.

22 ¶ And stret'we D̥x̥z̥us  
konstrend' hīz dīsi'plz t̥s get  
īn'ts a c̥p, and t̥s gō b̥fœr'  
hīm un'ts d̥x uður sīd, qīl hī  
sent ðe mul'titūdz awe'.

23 And gēn hī had sent ðe  
mul'titūdz awe', hī went up  
īn'ts a m̥qnt'īn apart' t̥s pr̥e:  
and gēn d̥x x'v'nīh woz kum, hī  
woz ð̥r alōn.

24 But ðe cyp woz nƿ in ðe mīdst ov ðe sx, tost wīð wevz : fōr ðe wīnd woz kon'trarī.

25 And in ðe fōrð woč ov ðe nit Dīx'zus went un'ts ðem, wok'īn on ðe sx.

26 And qen ðe dīsi'plz sō hīm wok'īn on ðe sx, ðe wēr trūbl'd, se'īn, It īz a spīrit; and ðe krid ƿt fōr fr.

27 But stret'we Dīx'zus spek un'ts ðem, se'īn, Bx ov gūð čīr; īt īz I; bx not afred.

28 And Pī'tur an'surd hīm and sēd, Lōrd, īf īt bx ðƿ, bīd mī kum un'ts ðx on ðe wōtur.

29 And hī sēd, Kum. And qen Pī'tur woz kum dƿn ƿt ov ðe cyp, hī wok't on ðe wōtur, ts gō ts Dīx'zus.

30 But qen hī sō ðe wīnd bas'turus, hī woz afred; and bxgīn'īn ts sīnk, hī krid, se'īn, Lōrd, sev' mī!

31 And īmχ'dīatī Dīx'zus strēčt fōrð hīz hand, and kōt' hīm, and sēd un'ts hīm, Ω ðƿ ov lī'tl fēð, qōr'fōr dīdst ðƿ dƿt?

32 And qen ðe wēr kum in'ts ðe cyp, ðe wīnd sxst.

33 ðen ðe ðat wēr īn ðe cyp kem and wur'cīpt hīm, se'īn, Ov a trūð' ðƿ art ðe Sun ov God..

34 ¶ And qen ðe wēr gon o'vur, ðe kem in'ts ðe land ov Dēnēsaret.

35 And qen ðe mēn ov ðat ples had nō'lēð ov hīm, ðe sent ƿt in'ts ol ðat kun'trī rōnd abƿt', and brōt un'ts hīm ol ðat wēr dīxxzd;

36 And bxso't' hīm ðat ðe mīt wōn'ī tuč ðe hēm ov hīz

gar'mēnt: and az mē'nī az tučt wēr mēd pur'fēktī hōl.

## CAP. XV.

*Of God's komandments, and men's tradicunz. 10 Krist cōwēð got dīfīlēð a man : 30 hī hīlēð gret multītūdēz, &c.*

¶ EN kem ts Dīx'zus skribz and Fā'risxsz, qīč wēr ov Dērīwsalēm, se'īn,

2 Qī dī ðī dīsi'plz transgres' ðe tradīcun ov ðx el'durz? fōr ðe woc not ðōr handz qen ðe xt brēd.

3 But hī an'surd and sēd un'ts ðem, Qī dī yw ol'sō transgres' ðe komand'mēnt ov God bī yw tradīcun?

4 Fōr God komand'ed, se'īn, O'nur ðī fa'dur and mu'dur: and, Hī ðat kur'sēð fa'dur or mu'dur, lēt hīm ðī ðe dēð.

5 But yx se, Hīswē'vur cal se ts hīz fa'dur or hīz mu'dur, It īz a gīft, bī qōtswē'vur ðƿ mīt'ēst bx prōfīted bī mī;

6 And o'nur not hīz fa'dur or hīz mu'dur, hī cal bx frīx. ðus hav yx mēd ðe komand'mēnt ov God ov nun ēfēkt' bī yw tradīcun.

7 Yx hī'pōkrīts! wēl dīd Xze'us prōfīsi ov yw, se'īn,

8 ðīs pī'pl drō'ēð nī un'ts mī wīð ðōr mƿð, and o'nurēð mī wīð ðōr līps; but ðōr hart īz fār frōm' mī.

9 But īn ven ðe dī wūr'cīp mī, tīč'īn fōr dok'trīnz ðe komand'mēnts ov mēn.

10 ¶ And hī kōld ðe mul'tītūd, and sēd un'ts ðem, Hīr, and undurstānd:

11 Not ðat qīč gō'ēð in'ts ðe mƿð dīfīlēð a mēn; but ðat

q̃l̃c kum'ēð q̃t' ov ðe m̃q̃ð, ð̃l̃s d̃x̃f̃il̃ēð a mañ.

12 ðen kem h̃l̃z d̃l̃s̃i'pl̃z, and s̃ēð un't̃s h̃l̃m, Ñw̃'est ð̃q̃ ðat ðe F̃a'r̃l̃s̃z w̃er of̃end'ed, ãf̃tur ðe hurð ð̃l̃s se'ŋ?

13 But h̃x an'surd and s̃ēð, E'ṽur̃l̃ plant q̃l̃c mi h̃e'ṽñl̃ F̃a'd̃ur hað not plant'ed, cal b̃x r̃st'ed up.

14 L̃et ðem al̃w̃ñ: ðe b̃x blind l̃x'd̃ur̃z ov ðe blind. And ıf ðe blind l̃x'd̃ ðe blind, b̃w̃ð cal f̃ol ın't̃s ðe d̃l̃c̃.

15 ðen an'surd P̃r̃tur and s̃ēð un't̃s h̃l̃m, D̃x̃kl̃or' un't̃s us ð̃l̃s p̃ar̃abl̃.

16 And D̃x̃zus s̃ēð, Ar yx ̃ol̃s̃w̃ yet w̃l̃d̃q̃t' undurstand'ŋ?

17 D̃s not yx yet undurstand', ðat q̃ots̃w̃e'ṽur en't̃ur̃ēð ın at ðe m̃q̃ð g̃w̃'ēð ın't̃s ðe b̃e'l̃x, and ıx kast q̃t ın't̃s ðe draft'?

18 But ð̃w̃z ð̃l̃ŋz q̃l̃c p̃r̃̃s̃x'd' q̃t ov ðe m̃q̃ð kum f̃or̃ð from ðe hart'; and ðe d̃x̃f̃il̃ ðe mañ.

19 F̃or q̃t ov ðe hart p̃r̃̃s̃x'd' x̃'ṽl̃ ð̃ots', mur'd̃ur̃z, adul-tur̃ıx, f̃orñıke'cunz, ð̃eft̃s', f̃ols w̃ıtñes, blas'f̃xm̃ıx:

20 ð̃l̃x ar ðe ð̃l̃ŋz q̃l̃c d̃x̃f̃il̃ a mañ: but t̃s xt w̃l̃d̃ unwo'cn handz d̃x̃f̃il̃ēð not a mañ.

21 ¶ ðen D̃x̃zus went ðens, and d̃x̃part'ed ın't̃s ðe k̃ost̃s ov Tir and Sidon.

22 And, b̃xh̃old', a w̃u'mun ov K̃e'nan kem q̃t ov ðe sem k̃ost̃s, and krid un't̃s h̃l̃m, se'ŋ, Hav mur'sı on mx, ̃l̃ Lord, ð̃q̃ sun ov Deṽıd! mi d̃w̃tur ıx gr̃x'ṽusl̃x ṽext w̃l̃d̃ a deṽl̃.

23 But h̃x an'surd hur not a wurd. And h̃l̃z d̃l̃s̃i'pl̃z kem and b̃xs̃ot' h̃l̃m, se'ŋ, Send

hur awe'; f̃or ex kri'ēð ãf̃tur us.

24 But h̃x an'surd and s̃ēð, I am not sent but un't̃s ðe lost exp ov ðe h̃q̃s ov ız'reel.

25 ðen kem ex and wur'c̃ıpt h̃l̃m, se'ŋ, L̃ord, help' mx!

26 But h̃x an'surd and s̃ēð, ıt ıx not m̃xt t̃s tek ðe ̃ıl̃-dren'z br̃ēð, and t̃s kast ıt t̃s dogz.

27 And ex s̃ēð, Tr̃w̃ð', L̃ord: yet ðe dogz xt ov ðe krumz q̃l̃c f̃ol from ð̃or mas'tur'z te'bl̃.

28 ðen D̃x̃zus an'surd and s̃ēð un't̃s hur, ̃l̃ w̃u'mun, gret ıx ði f̃ēð: b̃x ıt un't̃s d̃x x̃'ṽn az ð̃q̃ w̃l̃t̃. And hur d̃w̃tur woz med h̃ol from ðat ṽe'r̃ı q̃r̃.

29 ¶ And D̃x̃zus d̃x̃part'ed from ðens, and kem ni un't̃s ðe sx ov G̃e'l̃ıx; and went up ın't̃s a m̃q̃nt'ın, and sat d̃q̃n' ð̃or̃.

30 And gret mul't̃ıw̃dz kem un't̃s h̃l̃m, hav'ŋ w̃l̃d̃ ðem ð̃w̃z ðat'w̃er lem, blind, dum, memd, and m̃e'ñı u'd̃ur̃z, and kast ðem d̃q̃n at D̃x̃zus' f̃ıt'; and h̃x h̃l̃d' ðem:

31 ıns̃w̃m̃ũc' ðat ðe mul't̃ıw̃dz wun'durd, q̃en ðe s̃w̃ ðe dum t̃s sp̃k̃, ðe memd t̃s b̃x h̃ol, ðe lem t̃s w̃ok, and ðe blind t̃s sx: and ðe gl̃w̃r̃ıf̃ıd ðe God ov ız'reel.

32 ¶ ðen D̃x̃zus kold h̃l̃z d̃l̃s̃i'pl̃z un't̃s h̃l̃m, and s̃ēð, I hav komp̃̃cun on ðe mul't̃ıw̃dz, b̃xk̃oz' ðe kont̃ıx'ıw̃ w̃l̃d̃ mx ñq̃ ð̃rx dez, and hav nu'ð̃ıŋ t̃s xt: and I w̃l̃ not send ðem awe' fast'ŋ, l̃est ðe f̃ent ın ðe we.

33 And h̃l̃z d̃l̃s̃i'pl̃z se un't̃s h̃l̃m, Q̃ens c̃ıd̃ w̃x hav s̃w̃ m̃ũc̃

bred in ðe wyl'durnes, az t̃s fil  
s̃w gret a mul'titud?

34 And D̃x'zus s̃eð un't̃s  
ðem, H̃q̃ m̃e'ñ l̃eovz' hav yx' ?  
And ðe s̃eð, S̃e'vn, and a f̃w  
l̃u'tl f̃ic̃az.

35 And h̃x komand'ed ðe  
mul'titud t̃s s̃at d̃q̃n on ðe  
gr̃ond.

36 And h̃x tuk ðe s̃e'vn l̃eovz  
and ðe f̃ic̃'iz, and gev ðañks,  
and brek ðem, and gev t̃s h̃iz  
d̃is̃i'plz, and ðe d̃is̃i'plz t̃s ðe  
mul'titud.

37 And ðe d̃id̃ ol̃ xt, and  
wer f̃ild̃: and ðe tuk up ov ðe  
br̃e'kn m̃xt ðat woz l̃eft s̃e'vn  
bas̃kets ful̃.

38 And ðe ðat d̃id̃ xt wer  
f̃or ðq̃'zand men, b̃xsidz' w̃i-  
m̃in and ð̃il'dren.

39 And h̃x sent ãwe' ðe mul-  
titud, and tuk c̃xp, and kem  
in't̃s ðe k̃o'ests ov Magdala.

## CAP. XVI.

*De Faris̃sz r̃yk̃w̃ir a sin. 5 Ov ðe l̃e'ven  
ov ðe Faris̃sz and ov ðe S̃ad̃w̃sz, &c.*

**A**L F̃ar̃is̃sz ol̃'s̃w w̃id̃ ðe  
S̃ad̃w̃sz kem, and t̃emt̃'iz, ð̃iz̃ird̃  
him ðat h̃x wud c̃w ðem  
a sin from h̃e'vn.

2 H̃x an'surd and s̃eð un't̃s  
ðem, Q̃eñ xt iz x̃'vñiz, yx se,  
*It w̃il̃ b̃x* f̃or w̃e'dur, f̃or ðe ski  
iz r̃ed̃:

3 And in ðe m̃orñ'iz, *It w̃il̃  
b̃x* f̃q̃l' w̃e'dur t̃s-de'; f̃or ðe ski  
iz r̃ed̃ and l̃q̃'ur̃iz. *Q̃ yx h̃i'-*  
p̃ok̃r̃ats! yx kan d̃izurn' ðe fes  
ov ðe ski; but kan yx not d̃i-  
zurn' ðe sinz ov ðe t̃imz'?

4 A w̃ik̃ed and adul'turus  
g̃enure'cun s̃xk̃eð ãft̃ur a sin';  
and ð̃er c̃al ñw sin b̃x g̃iṽn

un't̃s xt, but ðe sin ov ðe pro-  
f̃et D̃e'nas. And h̃x l̃eft ðem,  
and d̃xpart'ed.

5 ¶ And q̃en h̃iz d̃is̃i'plz wer  
kum t̃s ðe u'dur sid̃, ðe had  
f̃orgot'n t̃s tek bred̃.

6 *Ãen* D̃x'zus s̃eð un't̃s ðem,  
Tek h̃xd, and b̃xw̃er' ov ðe  
l̃e'ven ov ðe F̃ar̃is̃sz and ov ðe  
S̃ad̃w̃sz.

7 And ðe r̃x'znd amuñ' ðem-  
selvz', s̃e'iz, *It iz* b̃xk̃oz' w̃x  
hav tek'n ñw bred̃?

8 *Q̃ĩc̃* q̃en D̃x'zus purs̃xvd',  
h̃x s̃eð un't̃s ðem, *Q̃ yx ov l̃u'tl*  
f̃eð', q̃i r̃x'zn yx amuñ' ỹw̃rselvz',  
b̃xk̃oz' yx hav br̃ot ñw bred̃?

9 *D̃s* yx not ỹet undurstand',  
ñx'dur r̃xm̃em'bur ðe f̃iṽ l̃eovz ov  
ðe f̃iṽ ðq̃'zand, and h̃q̃ m̃e'ñ  
bas̃kets yx tuk up?

10 Ñx'dur ðe s̃e'vn l̃eovz ov  
ðe f̃or ðq̃'zand, and h̃q̃ m̃e'ñ  
bas̃kets yx tuk up?

11 H̃q̃ iz xt ðat yx d̃s not  
undurstand' ðat I spek̃ xt not  
t̃s ỹw̃ konsurn'iz bred̃', ðat yx  
cud b̃xw̃er' ov ðe l̃e'ven ov ðe  
F̃ar̃is̃sz and ov ðe S̃ad̃w̃sz?

12 *Ãen* undurstud' ðe h̃q̃ ðat  
h̃x bad ðem not b̃xw̃er' ov ðe  
l̃e'ven ov bred̃, but ov ðe dok'-  
trin ov ðe F̃ar̃is̃sz and ov ðe  
S̃ad̃w̃sz.

13 ¶ Q̃en D̃x'zus kem in't̃s  
ðe k̃o'ests ov S̃esar̃'a F̃il̃x̃pi, h̃x  
askt h̃iz d̃is̃i'plz, s̃e'iz, H̃m̃  
d̃s men se ðat I, ðe Sun ov  
man, am'?

14 And ðe s̃eð, Sum se ðat  
ðq̃ art̃ Don ðe Bap'tist; sum,  
X̃li'as; and u'durz, D̃er̃imi'as,  
or wun ov ðe prof̃ets.

15 H̃x s̃eð un't̃s ðem, But  
h̃m se yx' ðat I am'?

16 And Si'mun P̃x'tur an-

surd and sed, Δφ art δε Krist', δε Sun ov δε liv'ηη God.

17 And Dɔx'zus an'surd and sed un'ts him, Blēs'ed art δφ, Si'mun Bar-ḡōnā: for fīec and blud hað not rxvld' ιt un'ts δx, but mi Fa'dur qīc ιz ιn hev'n.

18 And I se ol'sw un'ts δx, Δat δφ art Pɔt'ur; and upon' dīs rok I wīl bīld mi ċurc'; and δε gets ov hel cal not prx-vel' agenst' ιt.

19 And I wīl giv un'ts δx δε kɔz ov δε kīη'dum ov hev'n: and qotswē'vur δφ calt bind on urθ cal bx bōnd ιn hev'n; and qotswē'vur δφ calt lss on urθ cal bx lss ιn hev'n.

20 Δen ċargd hɔ hɔz dɔsi'plz, dat δε cud tēl nō man dat hɔ woz Dɔx'zus δε Krist.

21 ¶ From dat tim fōrð bx-gan' Dɔx'zus tɔ cō un'ts hɔz dɔsi'plz, hφ dat hɔ must gō un'ts Dēr'usalem, and su'fur mē'nɔ θīηz ov δx el'durz and ċxf prxsts and skribz, and bx kīld, and bx rezd agen' δε θurd de.

22 Δen Pɔt'ur tuk him, and bxgan' tɔ rībwk' him, se'ηη, Bɔ ιt far from δx, Lōrd: dīs cal not bx un'ts δx.

23 But hɔ turnd, and sed un'ts Pɔt'ur, Get δx bxhind' mɔ, Setan: δφ art an ofens' un'ts mɔ: fōr δφ se'vurest not δε θīηz dat bx ov God, but dōwz dat bx ov mēn.

24 ¶ Δen sed Dɔx'zus un'ts hɔz dɔsi'plz, If ē'nɔ man wīl kum aftar mɔ, let him dɔni' himself, and tek up hɔz kros, and fōlō mɔ.

25 Fōr hɔswē'vur wīl sev

hɔz lif cal lɔz ιt: and hɔswē'vur wīl lɔz hɔz lif fōr mi sek cal find' ιt.

26 Fōr qot ιz a man pro-fit'ed, ιf hɔ cal gen δε hōl wurd, and lɔz hɔz cōn sōl? or qot cal a man giv ιn exċēnḡ' fōr hɔz sōl?

27 Fōr δε Sun ov man cal kum ιn δε glō'ri ov hɔz Fa'dur wīd hɔz enḡelz; and den hɔ cal rxwōrd' ē'vurɔ man akōrd'-ηη tɔ hɔz wurks.

28 Vērɔɔ I se un'ts yw, Δor bɔ sum stand'ηη hɔr qīc cal not test ov dēθ, tɔl δε sɔ δε Sun ov man kum'ηη ιn hɔz kīη-dum.

## CAP. XVII.

*Δe transfigwrecun ov Krist: 14 hɔ hɔlēθ δε lwnatɔk: 24 hɔ pēθ trɔbwt.*

AND aftar sɔx dez Dɔx'zus A tek'ēθ Pɔt'ur, Demz, and Don hɔz bru'dur, and brɔη'ēθ dēm up ιn'ts a hi mōnt'ɔn, apart,

2 And woz transfig'wrd bx-fōr' dēm; and hɔz fes dɔd cīn az δε sun', and hɔz re'ment woz qit az δε lit.

3 And, bxhōld', dōr apɔrd' un'ts dēm Mō'zɔz and Xl'as, tōk'ηη wīd him.

4 Δen an'surd Pɔt'ur, and sed un'ts Dɔx'zus, Lōrd, ιt ιz gud fōr us tɔ bx hɔr: If δφ wīlt, let us mek hɔr θrx taburnāk'lz; wun fōr δx, and wun fōr Mō'zɔz, and wun fōr Xl'as.

5 Qil hɔ yet spek, bxhōld', a brit klōd cōvurcādōd dēm: and, bxhōld', a vās q̄t ov δε klōd, qīc sed, Δɔs ιz mi bɔlɔv'ed Sun', ιn hɔm I am wel plɔzd; hɔr yɔ him.

6 And qen ðe dɔsi'plz hurd ɔt, ðe fɛl on ðər fɛs'ɪz, and wɛr sɔr ʌfɛd.

7 And Dɔ'zʊs kem and tuçt' ðɛm, and sɛd, ʌriz', and bɔ not ʌfɛd.

8 And qen ðe had lɪft'ɛd up ðər ɪz, ðe sɔ nɔ man, sev Dɔ'zʊs wɔn'ɪ.

9 And ʌz ðe kem dɔn from ðe mɔnt'ɪn, Dɔ'zʊs çargd ðɛm, se'ɪn, Tɛl ðe vɪ'jun tɛ nɔ man, untɪl' ðe Sun ov man bɔ rɪzn ʌgɛn' from ðe dɛd.

10 And hɪz dɔsi'plz ʌskt hɪm, se'ɪn, Qɪ ðɛn se ðe skribz ðat ɪlɪ'ʌs must furst kum?

11 And Dɔ'zʊs ʌn'surd and sɛd un'tɛ ðɛm, ɪlɪ'ʌs trɔw'ɪ çal furst kum, and rxstɔr' ɔl' ðɪnɔz.

12 But I se un'tɛ yɔ, ʌt ɪlɪ'ʌs ɪz kum ɔlrɛ'dɪ, and ðe nɔ hɪm not, but hav dun un'tɛ hɪm qotsɔɛ'vur ðe lɪst'ɛd. Lɪk'-wɪz çal ɔl'sɔ ðe Sun ov man su'fur ov ðɛm.

13 ʌn ðe dɔsi'plz undurstud' ðat hɔ spɛk un'tɛ ðɛm ov Don ðe Bap'tɪst.

14 ¶ And qen ðe wɛr kum tɛ ðe mul'tɪtʊd, ðər kem tɛ hɪm ʌ sur'tɪn man, nɪl'ɪn dɔn tɛ hɪm, and se'ɪn,

15 Lɔrd, hav mur'sɪ on mɪ sun; fɔr hɔ ɪz lɔ'natɪk, and sɔr vɛxt; fɔr of'tɪmz hɔ fɔl'ɛð ɪn'tɛ ðe fir, and oft ɪn'tɛ ðe wɔtʊr.

16 And I brɔt hɪm tɛ ði dɔsi'plz, and ðe kud not kɔr' hɪm.

17 ʌn Dɔ'zʊs ʌn'surd and sɛd, ʌ fɛð'lɛs and purvurs' çɛ-nurɛ'cun! hɔ lɔn çal I bɔ wɪð yɔ? hɔ lɔn çal I su'fur yɔ? Brɪn hɪm hɪ'dʊr tɛ mɔ.

18 And Dɔ'zʊs rxbɔkt' ðe

ðɛ'vɪ, and hɔ dɔpart'ɛd qɪ ov hɪm; and ðe çɪld wɔz kɔrd from ðat vɛ'rɪ qɪ.

19 ʌn kem ðe dɔsi'plz tɛ Dɔ'zʊs ʌpart', and sɛd, Qɪ kud not wɔ kast hɪm qɪ?

20 And Dɔ'zʊs sɛd un'tɛ ðɛm, Bɔkɔz' ov yɔr unbɪlɪf; fɔr vɛ'rɪɪ I se un'tɛ yɔ, ɪf yɔ hav fɛð ʌz ʌ gren ov must'urd-sɔd, yɔ çal se un'tɛ dɪs mɔnt'ɪn, Rɪmsv' hɛns' tɛ yon'dʊr ples; and ɪt çal rɪmsv; and nu'ðɪn çal bɔ ɪmpɔ'sɪbl un'tɛ yɔ.

21 Hɔbɔ'ɪt dɪs kind gɔ'ɛð, not qɪ, but bɪ prɔr and fast'ɪn.

22 ¶ And qɪl ðe ʌbɔd' ɪn Gə'lɪɪ, Dɔ'zʊs sɛd un'tɛ ðɛm, ʌe Sun ov man çal bɔ bɪtrɛd' ɪn'tɛ ðe handz ov mɛn;

23 And ðe çal kɪl hɪm, and ðe ðurd ðe hɔ çal bɔ rezd ʌgɛn. And ðe wɛr ɛksɔd'ɪn sɔ'rɪ.

24 ¶ And qen ðe wɛr kum tɛ Kapur'neum, ðe ðat rxsvd' trɪ'bɔt-munɪ kem tɛ Pɔ'tʊr, and sɛd, Duð not yɔr mas'tʊr pe trɪ'bɔt?

25 Hɔ sɛð, Yɪs. And qen hɔ wɔz kum ɪn'tɛ ðe hɔs, Dɔ'zʊs prɔvɛnt'ɛd hɪm, se'ɪn, Qot ðɪnɪk'ɛst ðɔ, Sɪmun? ov hɛm dɛ ðe kɪnɔz ov dɔ urð tek kus'tum ɔr trɪ'bɔt? ov ðər wɔn çɪl'drɛn, ɔr ov stɛn'dɔrɔz?

26 Pɔ'tʊr sɛð un'tɛ hɪm, Ov stɛn'dɔrɔz. Dɔ'zʊs sɛð un'tɛ hɪm, ʌn ʌr ðe çɪl'drɛn frɪ.

27 Notwɪðstənd'ɪn, lɛst wɔ çud ofɛnd' ðɛm, gɔ ðɔ tɛ ðe sɔ, and kast ʌ huk', and tek up ðe fɪç ðat furst kum'ɛð up; and qen ðɔ hast wɔnd hɪz mɔð, ðɔ çal find ʌ pɔs ov mu'nɪ: ðat tek, and gɪv un'tɛ ðɛm fɔr mɔ and dɔ.

## CAP. XVIII.

*Krist tæð þá þá umbl. 7 Tuðing ofensiz,  
' 21 and fargingun wun anudur.*

**A**T ðe sem tim kem ðe dæsi-  
plz un'ts Dx'zus, se'ing, Hæ  
iz ðe gret'est in ðe king'dum ov  
hævn?

2 And Dx'zus kold a l'tl  
child un'ts him, and set him in  
ðe midst' ov ðem,

3 And sæd, Værlx I se un'ts  
yw, Eksept' yx bx konvurt'ed,  
and bækum' az l'tl children, yx  
cal not en'tur in'ts ðe king'dum  
ov hævn.

4 Hæswæ'vur ðerfær cal  
um'bl himself az dæz l'tl child,  
ðe sem iz gret'est in ðe king'-  
dum ov hævn.

5 And hæ'sw cal rxsxv' wun  
suð l'tl child in mi nem, rxsxv'ed  
mx.

6 But hæ'sw cal ofend' wun  
ov dxz l'tl wunz qic' bxlxv' in  
mx, it wer bæ'tur fôr him ðat  
a mæl'stôn wer hand æbqt' hîz  
nek, and ðat hî wer drônd in  
ðe dæpð ov ðe sx.

7 ¶ Wô un'ts ðe wurlð bx-  
kœz' ov ofens'iz! fôr it must  
nxdz bx ðat ofens'iz kum.; but  
wô ts ðat man bi hæm dx ofens'  
kum'ed!

8 Qær'fôr, if ði hand or ði  
fot ofend' dx, kut ðem of, and  
kast ðem from' dx.: it iz bæ'tur  
fôr dx ts en'tur in'ts lif holt  
or memd, ra'dur ðan hav'ing ts  
handz, or ts fît, ts bx kast in'ts  
ævurlast'ing fir.

9 And if ðin i ofend' dx, pluk  
it qt', and kast it from' dx.: it  
iz bæ'tur fôr dx ts en'tur in'ts  
lif wîð wun i, ra'dur ðan hav'ing  
ts iz ts bx kast in'ts hel'-fir.

10 Tek hxd ðat yx dxspiz'  
not wun ov dxz l'tl wunz.; fôr  
I se un'ts yw, ðat in hævn ðær  
en'ðelz dæ ol'wez bxhœld' ðe  
fes ov mi Fa'dur qic' iz in  
hævn.

11 Fôr ðe Sun ov man iz  
kum ts sev ðat qic' woz lost.

12 Hq þing' yx? If a man  
hav a hun'dred exp, and wun  
ov ðem bx gon astre', duð hî not  
lxv ðe nin'tx and nin, and gœ'ed  
in'ts ðe mœnt'inx, and sxk'ed  
ðat qic' iz gon astre'?

13 And if sô bx ðat hî find  
it, værlx I se un'ts yw, Hî rx-  
ðas'ed mœr ov ðat exp, ðan ov  
ðe nin'tx and nin qic' went not  
astre'.

14 X'vn sô, it iz not ðe wîl  
ov yw Fa'dur qic' iz in hævn  
ðat wun ov dxz l'tl wunz eud  
pærlc.

15 ¶ Mœrœ'vur, if ði bru'-  
dur cal træs'pas agenst' dx, gô  
and tel him hîz fœlt bxtwxn' dx  
and him ælœn.: if hî cal hxr  
dx, ðq hast gend ði brudur.

16 But if hî wîl not hxr dx,  
ðen tek wîð dx wun or ts mœr,  
ðat in ðe mœð ov ts or þrx  
wîtnesiz e'vuri wurd me bx  
establîct.

17 And if hî cal næglekt' ts  
hîr ðem, tel it un'ts ðe çurc.:  
but if hî næglekt' ts hîr ðe  
çurc, let him bx un'ts dx az a  
hx'ðn man and a publîkan.

18 Værlx I se un'ts yw,  
Qotsœ'vur yx cal bind on urð  
cal bx bœnd in hævn; and qot-  
sœ'vur yx cal lxs on urð cal  
bx lxs in hævn.

19 Agen' I se un'ts yw, ðat  
if ts ov yw cal agrx' on urð az  
tuð'ing en'x þing ðat ðe cal ask,

xt cal bx dun fôr ðem ov mi  
Fa'dur qiç iz in hevn.

20 Fôr qer ts or ðrx ar ga-  
durd tsge'dur in mi nem, ðer  
am I in ðe midst' ov ðem.

21 ¶ ðen kem Px'tur ts him,  
and sæd, Lörd, hq oft cal mi  
bru'dur sîn agenst' mx, and I  
forgiv' him? tîl se'vn timz'?

22 Dx'zus sæð un'ts him, I  
se not un'ts ðx, Untîl' se'vn  
timz; but, Untîl' se'vntî timz'  
se'vn.

23 ¶ ðerfôr iz ðe kîng'dum  
ov he'vn lik'nd un'ts a sur'tîn  
kîng, qiç wud tek akqnt' ov hîz  
survants.

24 And qen hx had bxgun'  
ts re'kn, wun woz brôt un'ts  
him qiç wð him tèn ðq'zand  
tælents:

25 But fôræzmuç' az hx had  
not ts pe, hîz lörd komand'ed  
him ts bx sæld', and hîz wif  
and çîl'dren, and ol ðat hx had',  
and pe'ment ts bx med'.

26 ðe sur'vant ðerfôr fel  
dqn, and wur'çipt him, se'îng,  
Lörd, hav pe'çens wîð mx, and  
I wil pe ðx ol.

27 ðen ðe lörd ov ðat sur-  
vant woz msvd wîð kompæ-  
cun, and læst' him, and fôrgev'  
him ðe ðet.

28 But ðe sem sur'vant went  
qt, and fçpd wun ov hîz fêl-  
survants qiç wð him a hun-  
dred pens; and hx led handz  
on him, and tuk him bi ðe  
ðrôt, se'îng, Pe mx ðat ðq  
w'est.

29 And hîz fêl-w-survant fel  
dqn at hîz fxt, and bxsot' him,  
se'îng, Hav pe'çens wîð mx, and  
I wil pe ðx ol.

30 And hx wud not; but

went and kast him in'ts prîzn,  
tîl hx cud pe ðe ðet.

31 Sô qen hîz fêl-w-survants  
sô qot woz dun, ðe wer vè'rx  
so'ri, and kem and töld un'ts  
ðer lörd ol ðat woz dun.

32 ðen hîz lörd, aftur ðat  
hx had kôld him, sæd un'ts him,  
Ω ðq wîk'ed survant, I fôrgev'  
ðx ol ðat ðet, bxkøz' ðq dxzirdst'  
mx:

33 Cudst not ðq ol'sô hav  
had kompæcun on ði fêl-w-  
survant, x'vn az I had px'tî  
on ðx'?

34 And hîz lörd woz roð',  
and dîlîvurd him ts ðe tøm-  
ment'urz, tîl hx cud pe ol ðat  
woz dæ' un'ts him.

35 Sô lik'wîz cal mi he'vnîl  
Fa'dur dæ ol'sô un'ts yw', îf  
yx from yw'r harts forgiv' not  
e'vurî wun hîz bru'dur ðer  
tres'pasîz.

## CAP. XIX.

*Krist hyleð ðe sîk: 3 hx ansured ðe Fa-  
risîz tuçîng dîvørsmen: 16 hx in-  
struktet hq ts aten evurlastîng lif, &c.*

AND xt kem ts pas, ðat qen  
Dx'zus had fî'nîct ðîz se-  
îngz, hx dxpart'ed from Gæ'lîlx,  
and kem in'ts ðe kœsts ov Dæ-  
dx'a bxyond' Dørðan:

2 And gret mul'tîtudz fêl-wð  
him; and hx hîld' ðem ðer.

3 ¶ ðe Fæ'risîsz ol'sô kem  
un'ts him, tem'tîng him, and  
se'îng un'ts him, Iz xt lœful fôr  
a man ts put awe' hîz wif fôr  
e'vurî kœz'?

4 And hx an'surd and sæd  
un'ts ðem, Hav yx not ræd, ðat  
hx qiç med ðem at ðe bxgîngîng,  
med ðem mel and fî'mel;

5 And sæd, Fôr ðîs kœz cal

a man lxx faður and muður, and cal klxx ts hxx wif; and ðe twen cal bx wun flesc?

6 Qærfor ðe ar nō mōr twen, but wun flesc. Qot ðerfor God hæð gānd tsgēdur, let nō man put asundur.

7 ðe se un'ts him, Qi dxd Mō'ziz ðen komand' ts giv a rit'ing ov dīworsment, and ts put hur awe?

8 Hx sēð un'ts ðem, Mō'ziz, bxkōz' ov ðe hard'nes ov yw harts, su'furd yw ts put awe' yw wivz': but from ðe bxgīn'ing it woz not sō.

9 And I se un'ts yw, Hsō-ēvur cal put awe' hxx wif, eksept' it bx for fornike'cun, and cal mārī anuður, komxt'ed adu'turī: and h'sō mārīed hur qīc īz put awe' duð komxt' adu'turī.

10 Hxx dxi'plz se un'ts him, If ðe kes ov ðe man bx sō wīð hxx wif, it īz not gud ts mārī.

11 But hx sēð un'ts ðem, Ql men kēnot rxsxv' dīs se'ing, sev ðe ts hsm īt īz givn.

12 For ðer ar sum yw'nuks, qīc wer sō bōrn from ðer muður'z wsm.: and ðer ar sum yw'nuks, qīc wer med yw'nuks ov men.: and ðer bx yw'nuks, qīc hav med ðemselvz' yw'nuks for ðe kīngdum ov he'vn'z sek. Hx ðat īz e'bl ts rxsxv' it, let him rxsxv. it.

13 ¶ ðen wer ðer brōt un'ts him l'tl ēl'dren, ðat hx cūð put hxx handz' on ðem, and pre.: and ðe dxi'plz rxbēkt' ðem.

14 But Dxxzus sēð, Su'fur l'tl ēl'dren, and forbīd' ðem

not, ts kum un'ts mx; for ov suč īz ðe kīngdum ov he'vn.

15 And hx led hxx handz on ðem, and dxi'part'ed ðens.

16 And, bxhōld', wun kem and sēð un'ts him, Gud Mas'tur, qot gud ðīng cal I dē, ðat I me hav xtur'nal lif?

17 And hx sēð un'ts him, Qi kōlest ðq mx gud? ðer īz nun gud but wun, ðat īz God: but īf ðq wīlt en'tur īn'ts lif, kxp ðe komand'ments.

18 Hx sēð un'ts him, Qīc? Dxxzus sēð, ðq calt dē nō mur'dur, ðq calt not kōmxt adu'turī, ðq calt not stxl', ðq calt not bōr fōls wīt'nes;

19 Onur ði faður and ði muður; and, ðq calt luv ði ne'bur az ðiself.

20 ðe yūng man sēð un'ts him, Ql ðxz ðīngz hav I kept from mi ywð up: qot lak I yet?

21 Dxxzus sēð un'ts him, If ðq wīlt bx pur'fekt, gō and sel ðat ðq hast, and giv ts ðe pōr, and ðq calt hav trē'jur īn he'vn; and kum and fōlō mx.

22 But qen ðe yūng man hurd ðat se'ing, hx went awe' sorōful: for hx had gret poze'cunz.

23 ¶ ðen sēð Dxxzus un'ts hxx dxi'plz, Vē'rlī I se un'ts yw, ðat a rīc man cal hard'lx en'tur īn'ts ðe kīngdum ov he'vn.

24 And agen' I se un'ts yw, It īz x'zīur for a kāmēl ts gō θrē dx ī ov a nx'dl, ðan for a rīc man ts en'tur īn'ts ðe kīngdum ov God.

25 Qen hxx dxi'plz hurd it, ðe wer ēksxd'inglī amēzd', se'ing, Hs ðen kan bx sevd'?

26 But Dx'zus bxheld' *dem*, and sed un'ts *dem*, wɪð mæn ðɪs ɪz ɪmpo'sɪbl; but wɪð God ol' θɪŋz ar po'sɪbl.

27 ¶ Δεν an'surd Px'tur, and sed un'ts hɪm, Bxhøld', wɪ hav fɔrsek'n ol', and fo'lød ðɪ: qot cal wɪ hav ðer'fɔr.

28 And Dx'zus sed un'ts *dem*, Vɛ'ɪɪɪ I se un'ts γῆ, Δατ γɪ qɪc hav fo'lød mɪ, ɪn ðe rɪ-ʤenure'cun, qen ðe Sun ov man cal sɪt ɪn ðe θrøn ov hɪz glɔ'ɪɪ, γɪ ol'sɔ cal sɪt upon' twelv θrønz, ʤuð'ɪŋ ðe twelv tribz ov ɪzreel.

29 And e'vurɪ wun ðat hæð fɔrsek'n hq'zɪz, ɔr brɛ'dren, ɔr sɪs'turz, ɔr fa'dur, ɔr mu'dur, ɔr wɪf, ɔr cɪl'dren, ɔr landz, fɔr mɪ nem'z sek, cal rɪsxv' a hun'dred-fold, and cal ɪnhɛ'ɪt evurlast'ɪŋ lɪf.

30 But mɛ'nɪ *ðat ar* furst cal bɪ last'; and ðe last cal bɪ furst.

## CAP. XX.

*Of ðe lebururz ɪn ðe vɪnyurd, &c.*

**F**OR ðe kɪŋ'dum ov hɛ'vɪn ɪz lɪk un'ts a man *ðat ɪz* a hq's'høldur, qɪc went qɪt ur'ɪɪ ɪn ðe mɔrn'ɪŋ tɪ hɪr le'bururz ɪn'ts hɪz vɪn'yurd.

2 And qen hɪ had agrɪd' wɪð ðe le'bururz fɔr a pɛ'nɪ a-de', hɪ sent ðem ɪn'ts hɪz vɪn'yurd.

3 And hɪ went qɪt abqt' ðe θurd qɪ, and sɔ u'durz stand'ɪŋ i'dl ɪn ðe mar'ket-ples.

4 And sed un'ts *dem*, Gɔ γɪ ol'sɔ ɪn'ts ðe vɪn'yurd; and qotsɔe'vur ɪz rɪt, I wɪl ɔɪv γῆ. And ðe went ðer we.

5 Agen' hɪ went qɪt abqt' ðe

sɪxθ and nɪnθ qɪr, and ðɪd lɪk.wɪz.

6 And abqt' ðɪ xlevnθ' qɪ hɪ went qɪt, and fɔnd u'durz stand'ɪŋ i'dl, and sed un'ts *dem*, Qɪ stand γɪ hɪr ol' ðe ðe i'dl?

7 Δe se un'ts hɪm, Bɪkɔz' nɔ man hæð hɪrd' us. Hɪ sed un'ts *dem*, Gɔ γɪ ol'sɔ ɪn'ts ðe vɪn'yurd; and qotsɔe'vur ɪz rɪt, *ðat* cal γɪ rɪsxv'.

8 Sɔ qen x'vɪn woz kum, ðe lɔrd ov ðe vɪn'yurd sed un'ts hɪz stwurd, Kɔl ðe le'bururz, and ɔɪv ðem ðer' hɪr, bɪɔɪn'ɪŋ from ðe last un'ts ðe furst.

9 And qen ðe kem ðat *wer* hɪrd' abqt' ðɪ xlevnθ' qɪr, ðe rɪsxvd' e'vurɪ man a pɛ'nɪ.

10 But qen ðe furst kem, ðe supɔzd' ðat ðe cɪd hav rɪsxvd' mɔr'; and ðe lɪk'wɪz rɪsxvd' e'vurɪ man a pɛ'nɪ.

11 And qen ðe had rɪsxvd' ɪt, ðe mur'murd agenst' ðe ɔud man ov ðe hq's',

12 Se'ɪŋ, Δɪz last hav rɔt *but* wun qɪr', and ðq hast med ðem x'kwɔl un'ts us', qɪc hav bɔrn ðe bur'dn and hɪt ov ðe ðe.

13 But hɪ an'surd wun ov *dem*, and sed, Frɛnd, I ðɪ ðɪ nɔ rɔŋ: ðɪdst not ðq agrɪ' wɪð mɪ fɔr a pɛ'nɪ?

14 Tek *ðat* ðɪn ɪz, and ɔɔ ðɪ we; I wɪl ɔɪv un'ts ðɪs last x'vɪn az un'ts ðɪ.

15 ɪz ɪt not lɔ'fɪl fɔr mɪ tɪ ðɪ qot I wɪl wɪð mɪn ɔn'? ɪz ðɪn ɪ x'vɪl bɪkɔz' I am ɔud'?

16 Sɔ ðe last cal bɪ furst', and ðe furst last: fɔr mɛ'nɪ bɪ kɔld, but fɪw cɔzn.

17 ¶ And Dx'zus ɔɔ'ɪŋ up tɪ Dɛrw'salem, tuk ðe twelv

disi'plz apart' in ðe we, and  
sed un'ts ðem,

18 Bxhøld', wx gō up t̃s Dē-  
rū'salem; and ðe Sun ov man  
cal bx bxtred' un'ts ðe ċxf prxsts  
and un'ts ðe skribz', and ðe cal  
kondem' h̃m t̃s ðeð,

19 And cal d̃lx'vur h̃m t̃s  
ðe Dēn'tilz t̃s mok, and t̃s  
skurđ, and t̃s kr̃ws̃x̃fi h̃m: and  
ðe θurd de h̃x cal riz agen.

20 ¶ Ãen kem t̃s h̃m ðe mu'-  
dur ov Zē'b̃idx'z ċl'dren wið  
hur sunz', wur'c̃ap̃x̃ h̃m, and  
dxzir'x̃ h̃ a sur'tin θ̃x̃ ov h̃m.

21 And h̃x sed un'ts hur,  
Qot w̃lt' θ̃q? C̃x s̃eð un'ts  
h̃m, Grant ðat ðxz mi t̃s sunz  
me s̃it, ðe wun on ði rit hand,  
and ðx u'dur on ðe left', in ði  
k̃iñdum.

22 But D̃x'zus an'surd and  
s̃eð, Ỹx nō not qot yx ask.  
Ar yx e'bl t̃s d̃r̃iñk ov ðe kup  
ðat I cal d̃r̃iñk ov, and t̃s bx  
baptizd' wið ðe bap'tizm ðat  
I am baptizd' wið'? Ãe se  
un'ts h̃m, W̃x ar e'bl.

23 And h̃x s̃eð un'ts ðem, Ỹx  
cal d̃r̃iñk iñdx' ov mi kup, and  
bx baptizd' wið ðe bap'tizm  
ðat I am baptizd' wið; but t̃s  
s̃it on mi rit hand, and on mi  
left, iz not min t̃s g̃iv', but *xt*  
cal bx g̃iv'n t̃s ðem for h̃m *xt*  
iz pr̃p̃erd' ov mi Fa'dur.

24 And q̃en ðe ten hurd *xt*,  
ðe wer m̃s̃vd wið iñdx̃gne'cun  
agenst' ðe t̃s br̃eðren.

25 But D̃x'zus kold ðem *un'-*  
*ts h̃m*, and s̃eð, Ỹx nō ðat ðe  
pr̃ins'iz ov ðe Dēn'tilz ex'ursiz  
d̃m̃in'yun ō'vur ðem, and ðe  
ðat ar gret ex'ursiz ōðo'rit̃x  
upon' ðem.

26 But *xt* cal not bx s̃eð

amuj' ỹm: but h̃s̃w̃e'vur w̃l  
bx gret amuj' ỹm, let h̃m bx  
ỹw̃r m̃x'ñastur;

27 And h̃s̃w̃e'vur w̃l bx  
ċxf amuj' ỹm, let h̃m bx ỹw̃r  
survant:

28 X̃vn az ðe Sun ov man  
kem not t̃s bx m̃x'ñasturd un'ts,  
but t̃s m̃x'ñastur, and t̃s g̃iv'  
h̃x lif a r̃an'sum for m̃eñx.

29 ¶ And az ðe d̃xpart'ed  
from D̃e'r̃ik̃w̃, a gret mul'tit̃ud  
f̃ol̃w̃d h̃m.

30 And, bxhøld', t̃s blind  
m̃en s̃it'x̃ bi ðe we sid, q̃en ðe  
hurd ðat D̃x'zus past bi, krid  
q̃t, s̃e'x̃, Hav mur's̃i on us, Ω  
L̃ord, θ̃q Sun ov D̃e'ṽid!

31 And ðe mul'tit̃ud r̃xb̃ekt'  
ðem, b̃xk̃oz' ðe eud h̃old ð̃er  
p̃xs: but ðe krid ðe m̃o'r, s̃e'x̃,  
Hav mur's̃i on us, Ω L̃ord, θ̃q  
Sun ov D̃e'ṽid!

32 And D̃x'zus stud st̃al, and  
kold' ðem, and s̃eð, Qot w̃l yx  
ðat I cal d̃s' un'ts ỹm?

33 Ãe se un'ts h̃m, L̃ord,  
ðat q̃r iz me bx ōp̃nd.

34 S̃eð D̃x'zus had komp̃a'-  
cun on ðem, and tuċt ð̃er iz:  
and iñx̃d̃iat̃l̃x ð̃er iz r̃xs̃vd'  
sit', and ðe f̃ol̃w̃d h̃m.

## CAP. XXI.

*Krist rideð iñt̃s D̃er̃wsalem on an as, &c.*

AND q̃en ðe d̃r̃w̃ ni un'ts  
D̃er̃w̃'salem, and wer kum  
t̃s B̃eð'f̃ađx, un'ts ðe m̃q̃nt ov  
O'lx̃vz, ðen sent D̃x'zus t̃s d̃i-  
si'plz,

2 S̃e'x̃ un'ts ðem, G̃ō iñ'ts  
ðe ṽi'l̃iđ ō'vur agenst' ỹm, and  
stret'we yx cal find an as tid,  
and a k̃olt wið hur: l̃s̃s ðem,  
and br̃iñ ðem un'ts m̃x.

3 And if *ε'νι man* se ot un'ts yw, yx cal se, Δε Lord hað nxd ov ðem; and stret'we hx wíl send' ðem.

4 Ol ðis woz dun, ðat it mit bx fulfild' q'ic woz spök'n bi ðe profet, se'ih,

5 Tel yx ðe dō'tur ov Si'on, Bxhōld', ði K'ih kum'ed un'ts ðx, mxk, and sít'ih upon' an as, and a kōlt ðe fōl' ov an as.

6 And ðe dxi'plz went, and d'yd az D'x'zus komand'ed ðem.

7 And brōt ðx as, and ðe kōlt, and put on ðem ðer klōdz, and ðe sēt h'um ðeron.

8 And a v'ri gret mul'titūd sprēd ðer gar'ments in ðe we; u'durz kut dōn bran'iz from ðe trxz, and strōd ðem in ðe we.

9 And ðe mul'titūdz ðat went bxfōr', and ðat fōlōd, krid, se'ih, Hōzā'nā t's ðe Sun ov Dev'yd! Bles'ed iz hx ðat kum'ed in ðe nem ov ðe Lord; Hōzā'nā in ðe hiest!

10 And qen hx woz kum in'ts D'rw'salem, ol ðe s'it'x woz mōvd', se'ih, H's iz ðis?

11 And ðe mul'titūd sēd, ðis iz D'x'zus, ðe profet ov Nāzāreð ov Gād'lx.

12 ¶ And D'x'zus went in'ts ðe tēmpl ov God, and kast q't ol ðem ðat sōld and bōt in ðe tēmpl, and ovurðr'w' ðe tēblz ov ðe mu'n'ā-čēnđurz, and ðe sxts ov ðem ðat sōld ðvz;

13 And sēd un'ts ðem, It iz r'it'n, Mi hōs cal bx kōld ðe hōs ov prōr'; but yx hav med it a ðen ov ðxvz.

14 And ðe blind and ðe lem kem t's h'um in ðe tēmpl; and hx h'ld' ðem.

15 ¶ And qen ðe čxf prxsts and skribz sō ðe wun'durful ðihz ðat hx d'yd, and ðe čl'dren kri'ih in ðe tēmpl, and se'ih, Hōzā'nā t's ðe Sun ov Dev'yd! ðe wēr sōr d'splēzd',

16 And sēd un'ts h'um, H'x'est ðq qot ðxz se'? And D'x'zus sēd un'ts ðem, Ye.: hav yx nē'vur rēd, Φt ov ðe mōðz ov bebz and suk'ihz ðq hast purfekt'ed prez'?

17 ¶ And hx lēft ðem, and went q't ov ðe s'it'x in'ts Bē-ðan'x; and hx lođd' ðer.

18 Nq in ðe mōrn'ih, az hx rxturnd' in'ts ðe s'it'x, hx hun'gurd.

19 And qen hx sō a fig'-trx in ðe we, hx kem t's it, and fōnd nu'ðih ðeron', but l'xv' wōn'lx, and sēd un'ts it, Let nō frwt grō on ðx hensfōrwurd fōr ε'vur. And prē'zent'lx ðe fig'-trx w'ðurd awe.

20 And qen ðe dxi'plz sō it, ðe mar'veld, se'ih, Hq s'sn iz ðe fig'-trx w'ðurd awe!

21 D'x'zus an'surd and sēd un'ts ðem, V'ri'lx I se un'ts yw, If yx hav fēð, and dōt nōt, yx cal nōt wōn'lx d's ðis q'ic iz dun t's ðe fig'-trx, but ol'sō, if yx cal se un'ts ðis mōnt'ih, Bx ðq rxmōvd', and bx ðq kast in'ts ðe s'x, it cal bx dun.

22 And ol ðihz qotsō'vur yx cal ask in prōr, b'lxv'ih, yx cal rxsv.

23 ¶ And qen hx woz kum in'ts ðe tēmpl, ðe čxf prxsts and ðx el'durz ov ðe p'x'pl kem un'ts h'um az hx woz t'x'ih, and sēd, Bi qot wōð'rit'x d's'est ðq ðxz ðihz? and h's gev' ðx ðis wōð'rit'x?

24 And Dæ'zus an'surd and sæd un'ts ðem, I ol'seō wyl ask yw wun θιη, qic' af yx tel mx, I an lik wiz wyl tel yw bi qot ωθο'ριτι I ds' ðxz θιηζ.

25 Δε bap'tizm ov Don', qens woz' it,? from he'vn, or ov men,? And ðe rx'znd wic' ðem-sel'vz', se'ιη, If wx cal se, From he'vn; hx wyl se un'ts us, Qi dæd yx not ðen bxl'xv' hlm,?

26 But af wx cal se, Ov men; wx fæ' ðe p'xpl; fœr ol' hœld Don az a p'ofet.

27 And ðe an'surd Dæ'zus, and sæd, Wx ka'not tel. And hx sæd un'ts ðem, Nx'dur tel I yw bi qot ωθο'ριτι I ds' ðxz θιηζ.

28 ¶ But qot θιηκ' yx,? A sur'tin man had ts' sunz'; and hx kem ts' ðe furst, and sæd, Sun, gœ wurk ts'-de' an mi vln'yurd.

29 Hx an'surd and sæd, I wyl not; but æfturwurdz hx rx-pent'ed, and went.

30 And hx kem ts' ðe se'kund, and sæd lik'wiz. And hx an'surd and sæd, I gœ, sur; and went not.

31 Qe'dur ov ðem twen dæd ðe wyl ov hæz fa'dur? Δe se un'ts hlm, Δe furst. Dæ'zus sæð un'ts ðem, Ve'rix I se un'ts yw, ðæt ðe pub'likænz and ðe har'luts gœ an'ts ðe kη'dum ov God bxfœr' yw.

32 Fœr Don kem un'ts yw an ðe we ov ri'cusnes, and yx bxl'xvd' hlm not; but ðe pub'likænz and ðe har'luts bxl'xvd' hlm; and yx, qen yx had sxn it, rxpent'ed not æfturwurd, ðæt yx mit bxl'xv' hlm.

33 ¶ Hx anu'dur pærabl:

Δœr woz a sur'tin hq's'hœldur, qic' plant'ed a vln'yurd, and hægd it rœnd abqt', and dægd a win'-pres an it, and bælt a tœ'ur, and let it œt ts' huz'bundmen, and went an'ts a far kun'tri:

34 And qen ðe tim ov ðe frut drw nxr, hx sent hæz sur'vants ts' ðe huz'bundmen, ðæt ðe mit rxsxv' ðe fruts' ov it.

35 And ðe huz'bundmen tuk hæz sur'vants, and bxt wun, and kæld anu'dur, and stœnd anu'dur.

36 Aæn', hx sent u'dur sur'vants mœr ðan ðe furst: and ðe dæd un'ts ðem lik'wiz.

37 But last ov ol' hx sent un'ts ðem hæz sun', se'ιη, Δe wyl rœ'vurens mi sun.

38 But qen ðe huz'bundmen sœ ðe sun, ðe sæd æmuη' ðem-sel'vz', Δæz æz ðx œr'; kum, let us kæl' hlm, and let us sxz on hæz inhæritans.

39 And ðe kœt hlm, and kast hlm œt ov ðe vln'yurd, and slæw hlm.

40 Qen ðe lœrd, ðœr'fœr, ov ðe vln'yurd kum'ed, qot wyl hx ds' un'ts ðœz huz'bundmen?

41 Δe se un'ts hlm, Hx wyl mæ'zurablæ dæstræ' ðœz wæk'ed men, and wyl let œt hæz vln'yurd un'ts u'dur huz'bundmen, qic' cal rœn'dur hlm ðe fruts an ðœr sx'znz.

42 Dæ'zus sæð un'ts ðem, Dæd yx nœ'vur ræd an ðe skrxp-œurz, Δe stœn qic' ðe bæl'd'urz rxœkt'ed, ðe sem æz bækum' ðe hæd ov ðe kœrnur: dæz æz ðe Lœrd'z dæ'ιη, and æt æz mar'velus an œr æz?

43 Δœr'fœr se I un'ts yw, Δe

kīn'dum ov God cal bx te'kn from yw, and gī'vn t̃s a ne'cun brīn'īn f̃orð ðe fr̃ut̃s' d̃erof̃.

44 And h̃s̃w̃e'vur cal f̃ol on ð̃is st̃on cal bx br̃ok'n: but on h̃s̃m̃w̃e'vur 1t cal f̃ol, 1t w̃l grind h̃m t̃s p̃q̃'dur.

45 And q̃en ðe ċf pr̃xsts and F̃a'ris̃x̃z had hurd h̃z pa'rablz, ðe purs̃xvd' ðat h̃x sp̃ek ov ðem.

46 But q̃en ðe s̃ot t̃s le handz on h̃m, ðe f̃ird ðe mul'tit̃wd, b̃xk̃oz' ðe tuk h̃m f̃or a p̃ro'fet.

## CAP. XXII.

*4e marig ov ðe kīn'z sun. 9 ðe kōlīn ov ðe Dentilz. 11 ðe wēdīn garment. 21 Tribut ot t̃s b̃x ped t̃s S̃izar. 23 Krist silens̃ed ðe Sad̃us̃x̃z.*

**A**ND D̃x'z̃us an'surd and Aspek un't̃s ðem agen' bi pa'rablz, and s̃ed,

2 ðe kīn'dum ov h̃e'vn 1z lik un't̃s a sur'tīn kīn, q̃iċ med a m̃a'rix̃ġ f̃or h̃z sun',

3 And sent f̃orð h̃z sur'vants t̃s k̃ol ðem ðat wer b̃id'n t̃s ðe wēdīn: and ðe wud not kum.

4 Agen', h̃x sent f̃orð u'dur sur'vants, se'īn, T̃el ðem q̃iċ ar b̃id'n, B̃xh̃old', I hav pr̃xp̃ord' mi d̃īn'ur; mi ox'n and mi fat'īñz ar k̃ild, and ōl ðīñz ar r̃e'dī: kum un't̃s ðe m̃a'rix̃ġ.

5 But ðe med lit' ov 1t, and went ðer wez', wun t̃s h̃z farm, anu'dur t̃s h̃z mur'c̃andiz:

6 And ðe r̃em'nant tuk h̃z sur'vants, and ent̃xt'ed ðem sp̃it'ful, and sl̃w' ðem.

7 But q̃en ðe kīn hurd ð̃erof̃, h̃x woz roð': and h̃x sent f̃orð h̃z ar'm̃xz, and d̃xstrad' ð̃w̃z

mur'dururz, and burnd up ð̃er s̃i't̃i.

8 ðen s̃ed h̃x t̃s h̃z sur'vants, ðe wēdīn 1z r̃e'dī, but ðe q̃iċ wer b̃id'n wer not wurðī.

9 G̃w̃ yx, ð̃er'f̃or, 1n't̃s ðe hiwez'; and az m̃e'ñī az yx cal find, b̃id t̃s ðe m̃a'rix̃ġ.

10 S̃̃w̃ ð̃w̃z sur'vants went q̃t 1n't̃s ðe hiwez', and g̃a'durd t̃s g̃e'dur ōl', az m̃e'ñī az ðe f̃q̃nd, b̃̃w̃ð bad and gud': and ðe wēdīn woz fur'ñict w̃id g̃ests.

11 ¶ And q̃en ðe kīn kem 1n t̃s s̃x ðe g̃ests, h̃x s̃̃w̃ ð̃er a m̃an q̃iċ had not on a wēdīn gar'ment:

12 And h̃x s̃ed un't̃s h̃m, Fr̃end, h̃q kem'est ð̃q 1n h̃i'dur, not hav'īn a wēdīn gar'ment? And h̃x woz sp̃x̃c̃'les.

13 ðen s̃ed ðe kīn t̃s ðe sur'vants, Bind h̃m hand and fut', and tek h̃m awe', and kast h̃m 1n't̃s q̃t'ur dark'nes; ð̃er cal bx w̃xp'īn and nac'īn ov t̃x̃̃.

14 F̃or m̃e'ñī ar k̃old, but f̃w̃ ar ċ̃w̃zn.

15 ¶ ðen went ðe F̃a'ris̃x̃z, and tuk k̃q̃n'sel h̃q ðe mit en-tay'gl h̃m 1n h̃z tok̃.

16 And ðe sent q̃t un't̃s h̃m ð̃er d̃is̃īpl̃z w̃id ðe H̃er̃ōd̃īanz, se'īn, Mas'tur, w̃x ñ̃w̃ ðat ð̃q art tr̃w, and t̃x̃c̃'est ðe we ov God 1n tr̃w̃̃, ñx'dur k̃̃er'est ð̃q f̃or e'ñī m̃̃̃ñ; f̃or ð̃q rx-gard'est not ðe pur'sn ov m̃̃̃ñ.

17 T̃el us ð̃er'f̃or, Q̃ot ðīñk'est ð̃q? 1z 1t l̃̃̃ful t̃s g̃iv tr̃ī-b̃wt un't̃s S̃x'zar, or not?

18 But D̃x'z̃us purs̃xvd' ð̃er w̃ī'kednes, and s̃ed, Q̃i t̃emt' yx m̃x, yx h̃i'p̃̃ok̃r̃xts?

19 Cw mx de trǣbut-munl. And de brōt un'ts him a pēnl.

20 And hx sēð un'ts ðem, Hsz ız dīs l'miđ and swpur-skriþ'eun?

21 ðe se un'ts him, Sx'zar'z. ðen sēð hx un'ts ðem, Ren'dur ðer'fōr un'ts Sx'zar' de ðiηz qīc ar Sx'zar'z, and un'ts God de ðiηz ðat ar God'z.

22 Qen de had hurd *ðxz wurdz*, de mar'veld, and lēft him, and went ðer we.

23 ¶ ðe sem de kem ts him de Sa'dwsxz, qīc se ðat ðer ız nō rezurek'eun, and askt him,

24 Se'η, Mas'tur, Mō'ziz sēd, If a mān di, hav'η nō ēl'dren, hīz bru'dur cal mā'ri hīz wif, and rez up sxd un'ts hīz bru'dur.

25 Nq ðer wer wīd us se'vn brēð'ren: and de furst, qen hx had mā'riđ a wif, dxxst', and, hav'η nō l'cw, lēft hīz wif un'ts hīz bru'dur:

26 Lik'wiz de se'kund ol'sw, and de θurd', un'ts de se'vnð.

27 And last ov ol de wu'mun did ol'sw.

28 ðer'fōr, ın de rezurek'eun, hsz wif cal cx bx ov de se'vn? fōr de ol' had' hur.

29 D'x'zus an'surd and sēd un'ts ðem, Yx d's er', not nō'η de skriþ'ēwz, nōr de p'f'ur ov God.

30 Fōr ın de rezurek'eun de n'ður mā'ri, nōr ar giv'n ın mā'riđ, but ar az ðx en'ðelz ov God' ın hev'n.

31 But az tuč'η de rezurek'eun ov de dēd, hav' yx not rēd ðat qīc woz spōkn un'ts yw bi God, se'η,

32 I am de God ov E'bra-

ham, and de God ov I'zak, and de God ov Dekob? God ız not de God ov de dēd, but ov de l'v'η.

33 And qen de mul'titūd hurd *ðis*, de wer aston'ct at hīz dok'trīn.

34 ¶ But qen de Fa'risxz had hurd ðat hx had put de Sa'dwsxz ts si'lens, de wer gā'durd tsgē'dur.

35 ðen wun ov ðem, *qīc woz* a lō'yur, askt *him a kwes'ēun*, tēmt'η him, and se'η,

36 Mas'tur, qīc ız de gret' komand'ment ın de lō?

37 D'x'zus sēd un'ts him, ðq calt luv de Lōrd ði God wīd ol ði hart, and wīd ol ði sōl', and wīd ol ði mind.

38 ðis ız de furst and gret' komand'ment.

39 And de se'kund ız lik' un'ts xt, ðq calt luv ði ne'bur az ðiself.

40 On ðxz ts komand'ments haη ol de lō and de prō'fets.

41 ¶ Qil de Fa'risxz wer gā'durd tsgē'dur, D'x'zus askt ðem,

42 Se'η, Qot θiηk yx ov Krist'? hsz sun' ız hx? ðe se un'ts him, *ðe sun* ov De'vid.

43 Hx sēð un'ts ðem, Hq ðen duð De'vid ın sp'x'at kōl him Lōrd? se'η,

44 ðe Lōrd sēd un'ts mi Lōrd, Sīt ðq on mi rit hand, tīl I mēk ðin ē'nīmīz ði fut'stīl.

45 If De'vid ðen kōl him Lōrd, hq ız hx hīz sun'?

46 And nō mān woz e'bl ts an'sur him a wurd; n'ður durst ē'nī *mān*, from ðat de fōrð, ask him ē'nī mōr *kwes'ēunz*.

## CAP. XXIII.

*On ðe Skribz and Farisxsz' gvd doktrin, but xrl egamplz ov lif. 34 ðe dextruk-cun ov Derusalem færtæld.*

**A**EN spek Dx'zus t̃s ðe mul-titūd, and t̃s h̃xz d̃is'iplz,

2 Se'ij, ðe skribz and ðe Farisxsz s̃xt in Mō'wiz' s̃xt:

3 Ol, ðer'fœr, qotsœ'vur ðe b̃ad yw obsurv', ðat obsurv' and d̃s; but d̃s not yx a'f'tur ðer wurks': for ðe se, and d̃s not.

4 Fœr ðe bind h̃e'ṽi bur'dnz, and gr̃x'vus t̃s bx bœrn', and le ðem on mēn'z cœl'durz; but ðe ðemselvz' w̃il not m̃s̃v ðem w̃id wun ov ðer f̃i'ngurz.

5 But ol ðer wurks ðe d̃s fœr t̃s bx s̃xn ov mēn.: ðe mek brœd ðer f̃ilak'turiz, and en-larg' ðe bœr'durz ov ðer gar'ments,

6 And luv ðx u'purmœst r̃smz at f̃ixsts', and ðe œ'f s̃xts in ðe s̃i'nagogz,

7 And gr̃xt'ijz in ðe mar-kets, and t̃s bx kœld ov mēn, R̃a'bx, R̃a'bx.

8 But bx not yx kœld R̃a'bx: fœr wun iz yw'r Mas'tur, x̃vn Krist'; and ol yx ar brœd'ren.

9 And kœl nō man yw'r fa-ður upon' ðx urð': fœr wun iz yw'r Fa'ður, q̃l̃c iz in h̃e'vn.

10 Nx'ður bx yx kœld mas-turz: fœr wun iz yw'r Mas'tur, x̃vn Krist'.

11 But h̃x ðat iz gret'est amon' yw cal bx yw'r survant.

12 And h̃sœ'vur cal egolt' h̃im'self cal bx abest'; and h̃x ðat cal um'bl h̃imself cal bx egolt'ed.

13 ¶ But wœ un'ts yw, skribz and Farisxsz, h̃i'pœkr̃its! fœr yx cut up ðe k̃i'ndum ov h̃e'vn

agenst' mēn.: fœr yx nx'ður gœ in yw'rselvz', nx'ður su'fur yx ðem ðat ar en'turij t̃s gœ in.

14 Wœ un'ts yw, skribz and Farisxsz, h̃i'pœkr̃its! fœr yx dx-vœr' w̃i'dœw' h̃œ'wiz, and fœr a prxtens' mek lo'g prœr.: ðer'fœr yx cal r̃xsx̃v' ðe gret'ur ðamne-cun.

15 Wœ un'ts yw, skribz and Farisxsz, h̃i'pœkr̃its! fœr yx kum'pas s̃x and land t̃s mek wun prœ'silit; and q̃en h̃x iz med, yx mek h̃im t̃s'fœld mœr ðe œild ov h̃el ðan yw'rselvz'.

16 Wœ un'ts yw, yx blind' gidz! q̃l̃c se, H̃sœ'vur cal swœr bi ðe t̃em'pl, it iz nu'ðij; but h̃sœ'vur cal swœr bi ðe gœld ov ðe t̃em'pl, h̃x iz a det'ur.

17 Yx f̃slz', and blind! fœr q̃e'ður iz gret'ur, ðe gœld, or ðe t̃em'pl ðat sa'ŋk't̃if̃ĩeð ðe gœld?

18 And, H̃sœ'vur cal swœr bi ðx ol'tur, it iz nu'ðij; but h̃sœ'vur swœr'ed bi ðe g̃ift ðat iz upon' it, h̃x iz g̃ilt.

19 Yx f̃slz', and blind! fœr q̃e'ður iz gret'ur, ðe g̃ift, or ðx ol'tur ðat sa'ŋk't̃if̃ĩeð ðe g̃ift?

20 H̃s'œ, ðer'fœr, cal swœr bi ðx ol'tur, swœr'ed bi it, and bi ol' ðijz ðeron.

21 And h̃s'œ cal swœr bi ðe t̃em'pl, swœr'ed bi it, and bi h̃im ðat dwel'ed ðer̃in.

22 And h̃x ðat cal swœr bi h̃e'vn, swœr'ed bi ðe ðrœn ov God', and bi h̃im ðat s̃it'ed ðeron.

23 Wœ un'ts yw, skribz and Farisxsz, h̃i'pœkr̃its! fœr yx pe tid ov m̃int, and a'nis, and ku'm̃in, and hav œm̃it'ed ðe we-

tuur *ma'turz* ov ðe lo, ðuð'ment, mur'si, and feð: ðxz ot yx ts hav dun, and not ts lxx ðx u'dur un'dun.

24 Yx blind gidz! qix stren at a nat, and swo'w a ka'mel.

25 Wø un'ts yw, skribz and Fæ'risxz, h'pøkrits! for yx mek klxn ðx q't'sid ov ðe kup and ov ðe pla'tur, but wið'in ðe ar. ful ov extør'eun and ek-ses.

26 Að blind Fæ'risx! klenz furst ðat qix iz wið'in' ðe kup and pla'tur, ðat ðx q't'sid ov ðem me bx klxn ol'sw.

27 Wø un'ts yw, skribz and Fæ'risxz, h'pøkrits! for yx ar lik un'ts qit'ed se'pulkurz, qix indxd' apxr' b'w'iful q't'wurd, but ar wið'in' ful ov ðed men'z bønz', and ov ol unklxn'nes.

28 X'vn sœ yx ol'sœ q't'wurdli apxr' ri'cus un'ts men', but wið'in' yx ar ful ov h'pøk'risx and in'kwit.

29 Wø un'ts yw, skribz and Fæ'risxz, h'pøkrits! b'køz' yx b'ld ðe tsmz ov ðe prof'ets, and gar'nic ðe se'pulkurz ov ðe ri'cus,

30 And se, If wx hæd b'ln in ðe dez ov q'r fa'durz, wx wud not hav b'ln partek'urz wið ðem in ðe blud ov ðe prof'ets.

31 Qør'fær yx bx wit'nesiz un'ts yw'selvz', ðat yx ar ðe ðil'dren ov ðem qix k'ld' ðe prof'ets.

32 Fxl yx up ðen ðe me'jw ov yw'r fa'durz.

33 Yx surpents, yx ðenure-cun ov vi'purz! hq kan yx es-kep' ðe damne'cun ov hel'?

34 ¶ Qør'fær, bxhøld', I send un'ts yw prof'ets, and wiz' men,

and skribz: and *sum* ov ðem yx cal kxl and kr'w'sifi; and *sum* ov ðem cal yx skurð in yw'r si'nagogz, and pur'sikwt ðem from si'ta ts si'ta:

35 ðat upon' yw me kum ol ðe ri'cus blud cœd upon' ðx urð, from ðe blud ov ri'cus E'bel un'ts ðe blud ov Zakari'as sun ov Baraki'as, hsm yx slw bx-twxn' ðe tem'pl and ðx ol'tur.

36 V'erix I se un'ts yw, Ol ðxz ðinxz cal kum upon' ðis ðe-nure'cun.

37 Ω Derw'salem, Derw'sa-lem, ðø ðat kal'est ðe prof'ets, and støn'est ðem qix ar sent' un'ts ðx, hq o'fn wud I hav gæ'durd ði ðil'dren tsge'dur, x'vn az a hen gæ'dureð hur ðik'ins un'dur hur wixz', and yx wud not!

38 Bxhøld', yw'r hqs iz left un'ts yw ðe'sœlet.

39 For I se un'ts yw, Yx cal not sx mx hens'færð, txl yx cal se, Bles'ed iz hx ðat kum'ed in ðe nem ov ðe Lord.

## CAP. XXIV.

*Krist færtelæð ðe d'strukcun ov ðe templ; 3 qot cal hapn at hiz kum'ing. 36 Az nœ man nœð ðe ðe, wx ot ts wœc, &c.*

AND Dx'zus went q't, and Aðpart'ed from ðe tem'pl: and hiz d'is'iplz kem ts him, for ts cœ him ðe b'ld'inxz ov ðe tem'pl.

2 And Dx'zus sæd un'ts ðem, Sx yx not ol ðxz ðinxz'? V'erix I se un'ts yw, ðær cal not bx left hxr wun støn upon' anu'dur, ðat cal not bx θrœn dœn.

3 ¶ And az hx sat upon' ðe mqnt ov O'lvz, ðe d'is'iplz kem un'ts him privatl, se'ix, Txl

us, qen cal dxz θιηz bx? and qot *cal bx* δε sin ov di kum'ιη, and ov dx end ov δε wurld?

4 And Dx'zus an'surd and sed un'ts dem, Tek hxd dat nō mān dxsxv' yw.

5 Fōr mē'nι cal kum ιn mi nem, se'ιη, I am Krist; and cal dxsxv' mē'nι.

6 And yx cal hxr ov wōrz, and rē'murz ov wōrz: sx dat yx bx not trubl'd: fōr ol dxz θιηz must kum ts pas', but dx end ιz not yet.

7 Fōr ne'cun cal riz agenst' ne'cun, and kιη'dum agenst' kιη'dum: and dōr cal bx fa'mιnz, and pēs'tilensιz, and urθ'kweks, ιn di'vurz ples'ιz.

8 Ol dxz *ar* δε bxgιn'ιη ov sōrōz.

9 Δen cal δε dιl'vur yw up ts bx afl'k'ted, and cal kιl' yw: and yx cal bx he'ted ov ol ne'cunz fōr mi nem'z sek.

10 And den cal mē'nι bx ofēnd'ed, and cal bxtre' wun anu'dur, and cal het' wun anu'dur.

11 And mē'nι fōls pro'fets cal riz', and cal dxsxv' mē'nι.

12 And bxkōz' ιnι'kwιtι cal abqnd', δε luv ov mē'nι cal wax kōld.

13 ¶ But hx dat cal endw' un'ts dx end, δε sem cal bx sevd.

14 And dιs gos'pel ov δε kιη'dum cal bx prxēt ιn ol δε wurld fōr a wιtnes un'ts ol ne'cunz; and den cal dx end' kum.

15 Qen yx, dēr'fōr, cal sx dx abomιne'cun ov desōle'cun, spōk'n ov bi Dan'ye'l δε pro'fet, stand ιn δε hō'lι ples', (h's'wō rxd'ed, let hιm undurstand,)

16 Δen let dem qιc bx ιn Dē-dx'a flx ιn'ts δε mōnt'ιnz:

17 Let hιm qιc ιz on δε hq's-top not kum dqn ts tek ε'nι θιη q't ov hιz hq's:

18 Nx'dur let hιm qιc ιz ιn δε fīld rxtur'n' bak ts tek hιz klōdz.

19 And wō un'ts dem dat ar wīd ēild', and ts dem dat giv suk', ιn dōz dez!

20 But pre yx dat yw flit bx not ιn δε wιn'tur, nx'dur on δε sa'baθ-de:

21 Fōr den cal bx gret trι-bwle'cun, suč az woz not sιns δε bxgιn'ιη ov δε wurld ts dιs' tim, nō', nōr ε'vur cal bx.

22 And eksept' dōz dez cud bx cōrt'nd, dōr cud nō flēc bx sevd: but fōr dx xlēkt's' sek dōz dez cal bx cōrt'nd.

23 Δen ιf ε'nι man cal se un'ts yw, Lō, hxr ιz Krist', or dōr; bιlxv' ιt not.

24 Fōr dōr cal ariz' fōls' krists', and fōls pro'fets, and cal cō gret sιnz and wun'durz; ιn sōmuc' dat, ιf ιt wē po'sibl, δε cal dxsxv' δε vēr'ι xlēkt.

25 Bxhōld', I hav tōld yw bxfōr.

26 Qār'fōr ιf δε cal se un'ts yw, Bxhōld', hx ιz ιn δε dē'zurt; gō not fōrθ: Bxhōld', hx ιz ιn δε sx'krιt čēm'burz; bιlxv' ιt not.

27 Fōr az δε lit'ιη kum'ed q't ov dx xst, and c'īnēd x'v'n un'ts δε west'; sō cal ol'sō δε kum'ιη ov δε Sun ov man' bx.

28 Fōr qōrsōē'vur δε kar'kas ιz, dōr wιl dx x'glz bx gā'durd ts gē'dur.

29 ¶ Ιmxdιatι aftur δε trι-bwle'cun ov dōz dez cal δε sun

bx darknd, and ðe mæn cal not giv hur lit', and ðe starz cal fol from hēvn, and ðe pō'urz ov ðe hē'vnz cal bx cek'n:

30 And ðen cal apx' ðe sin ov ðe Sun ov man in hēvn: and ðen cal ol ðe tribz ov ðx urð mōrn', and ðe cal sx ðe Sun ov man kum'ih in ðe klōdz ov hēvn wið pō'ur and gret glōri.

31 And hx cal send hīz en'gelz wið a gret sōnd ov a trumpit; and ðe cal gæður tsgæður hīz xlekt' from ðe fōr windz', from wun end ov hēvn ts ðx uður.

32 ¶ Nō lurn a pærabl ov ðe fig-trx: Qen hīz branč iz yet tēndur, and put'ed fōrð līvz, yx nō ðat sumur iz ni:

33 Sō lik'wiz yx, qen yx cal sx ol ðx ðihz, nō ðat it iz nxr', x'vn at ðe dōrz.

34 Vērli I se un'ts yw, Δis ðenure'eun cal not pas tīl ol ðx ðihz bx fūlfild.

35 Hēvn and urð' cal pas awe', but nī wurdz cal not' pas awe'.

36 ¶ But ov ðat de and qr nō'ed nō man, nō, not ðx en'gelz ov hēvn, but mi Faður onli.

37 But az ðe dez ov Nōx n'er, sō cal ol'sō ðe kum'ih ov ðe Sun ov man' bx.

38 Fōr az in ðe dez ðat wēr bxfōr' ðe flud ðe wēr xt'ih and drih'ih, mærih and giv'ih in mærið, untīl' ðe ðe ðat Nōx ent'urd in'ts ðx ark,

39 And nō not, untīl' ðe flud kem and tuk ðem ol awe'; sō

cal ol'sō ðe kum'ih ov ðe Sun ov man' bx.

40 Δen cal ts bx in ðe fīld'; ðe wun cal bx tek'n, and ðx uður lef't.

41 Ts w'x'mih cal bx grind'ih at ðe ml'; ðe wun cal bx tek'n, and ðx uður lef't.

42 ¶ Woč ðer'fōr; fōr yx nō not qot qr yw Lōrd duð kum'.

43 But nō ðis', ðat if ðe gud man ov ðe hqs had nōn in qot woč ðe ðxf wud kum, hx wud hav woč't', and wud not hav sūfurd hīz hqs ts bx brōk'n up.

44 ðer'fōr bx yx ol'sō rēdx: fōr in suč an qr az yw ðihk not ðe Sun ov man kum'ed.

45 Hs ðen iz a fēð'ful and wiz survant, hsm hīz lōrd hað med rē'lur ō'vur hīz hqs'hōld, ts giv ðem mxt in dī sx'zn?

46 Bles'ed iz ðat survant hsm hīz lōrd, qen hx kum'ed, cal find sō d's'ih.

47 Vērli I se un'ts yw, ðat hx cal mek him rē'lur ō'vur ol hīz gudz.

48 But and if ðat x'vl survant cal se in hīz hart, Mi lōrd dīle'ed hīz kum'ih;

49 And cal bxgin' ts smit hīz fē'w survants, and ts xt and drih'k wið ðe drih'k'n;

50 Δe lōrd ov ðat survant cal kum in a ðe qen hx luk'ed not fōr hīm, and in an qr ðat hx iz not awē' ov,

51 And cal kut him asun'dur, and apant' hīm hīz pōr'eun wið ðe hīpōkrīts: ðer cal bx wxp'ih and nāc'ih ov txd.

## CAP. XXV.

*de parabl ov ðe ten vurðinz; 14 ov ðe talents, and ðe rixword ts ðwz hs im-prævd ðem. 31 Ov ðe last gjudgment.*

**A** EN cæl ðe kīn'dum ov hē'vn bx lik'nd un'ts ten vur'dīnz, qīc̃ tuk ðær lamps, and went fōrð ts mxt ðe brid'grsm.

2 And fiv ov ðem wēr wīz, and fiv *wēr* fsl'ic.

3 ðe ðat *wēr* fsl'ic tuk ðær lamps, and tuk nō al' wīð ðem.

4 But ðx wīz tuk al in ðær vēsīlz wīð ðær lamps.

5 Qīl ðe brid'grsm tæ'rið, ðe al slum'burd and slept.

6 And at mīð'nit ðær woz a kri med, Bxhōld', ðe brid'grsm kum'ēð; gō yx q̃t ts mxt hīm.

7 ðen ol ðwz vur'dīnz arōz', and trīmd ðær lamps.

8 And ðe fsl'ic sēd un'ts ðe wīz, Gīv us ov yŕ al'; fōr q̃r lamps ar gon q̃t.

9 But ðe wīz an'surd, se'īn, *Not sō*; læst ðær bx not xnu'f fōr us and yŕ: but gō yx ræ'dur ts ðem ðat sēl', and bi fōr yŕselvz.

10 And qīl ðe went ts bi, ðe brid'grsm kem: And ðe ðat wēr rē'dī went in wīð hīm ts ðe mærið; and ðe ðær woz cut.

11 Afturwurd kem ol'sō ðx u'dur vur'dīnz, se'īn, Lōrd, Lōrd, wōpn ts us.

12 But hx an'surd and sēd, Vēsīlī I se un'ts yŕ, I nō yŕ not.

13 Woč ðer'fōr, fōr yx nō nx'dur ðe ðe nōr ðx q̃r' qōrxn' ðe Sun ov mæn kum'ēð.

14 ¶ Fōr ðe kīn'dum ov hē'vn īz az a mæn trævīlīn

īn'ts a far kun'tri, hs kōld hīz wōn sur'vants, and dīlī'vurd un'ts ðem hīz gudz.

15 And un'ts wun hx gev fiv' tælents, ts anu'dur ts', and ts anu'dur wun; ts ē'vurī mæn akōrd'īn ts hīz sē'vural abīlītī; and stret'we tuk hīz ður.nī.

16 ðen hx ðat had rxsxvd' ðe fiv tælents went and tred'ed wīð ðe sem, and med ðem u'dur fiv tælents.

17 And lik'wīz hx ðat *had* rxsxvd' ts', hx ol'sō gend u'dur ts.

18 But hx ðat had rxsxvd' wun, went and dīgd in ðx urð, and hīd hīz lōrd'z mōnī.

19 Aftur a lōn tim ðe lōrd ov ðwz sur'vants kum'ēð, and rē'knēð wīð ðem.

20 And sō hx ðat had rxsxvd' fiv tælents kem and brōt u'dur fiv tælents, se'īn, Lōrd, ðq̃ dīlī'vuredst un'ts mī fiv tælents; bxhōld', I hav gend bxsīdz' ðem fiv tælents mōr.

21 Hīz lōrd sēd un'ts hīm, Wel dun', ðq̃ gud and fēð'ful sur'vant: ðq̃ hast bīn fēð'ful wō'vur a fīw ðīniz, I wīl mek ðx rīl'ur wō'vur mē'nī ðīniz: en'tur ðq̃ īn'ts ðe ðā ov ðī lōrd.

22 Hx ol'sō ðat had rxsxvd' ts' tælents kem and sēd, Lōrd, ðq̃ dīlī'vuredst un'ts mī ts tælents: bxhōld', I hav gend ts u'dur tælents bxsīdz' ðem.

23 Hīz lōrd sēd un'ts hīm, Wel dun', gud and fēð'ful sur'vant: ðq̃ hast bīn fēð'ful wō'vur a fīw ðīniz, I wīl mek ðx rīl'ur wō'vur mē'nī ðīniz: en'tur ðq̃ īn'ts ðe ðā ov ðī lōrd.

24 ðen hx qīc̃ had rxsxvd' ðe

wun tæ'lent kem and sæd, Lōrd, I nū dū dat dō art a hard man, rxp'ŋ qər dō hast not sōn, and gæ'durŋ qər dō hast not strōd'.

25 And I woz afred', and went and hīd di tæ'lent īn dū urð' : lō, dōr dō hast dat īz dīn.

26 Hīz lōrd an'surd and sæd un'ts hīm, Δφ wī'ked and slōð'ful sur'vant, dō nē'est dat I rxp qər I sōd not, and gæ'dur qər I hav not strōd' :

27 Δφ ot'est dēr'fōr tē hav put mī mu'nī tē dū ex'cēn'durz, and dēn at mī kum'ŋ I cūd hav rxsxd' mīn ōn wīd yw-jwŋ.

28 Tek dēr'fōr dē tæ'lent from hīm, and gīv īt un'ts hīm qīc hād tēn' tæ'lents.

29 Fōr un'ts ē'vurī wun dat hād cal bx gīv'n, and hī cal hav abun'dans : but from hīm dat hād not, cal bx tekn awe' x'v'n dat qīc hī hād.

30 And kast yx dū unpro'fixtabl sur'vant īn'ts q't'ur dark'nes : dōr cal bx wxp'ŋ and nāc'ŋ ov tīd.

31 ¶ Qēn dē Sun ov man cal kum īn hīz glō'ŋ, and ōl dē hō'ŋ en'gēlz wīd hīm, dēn cal hī sīt upon' dē θrōn' ov hīz glō'ŋ :

32 And bxfōr' hīm cal bx gæ'durd ōl nē'cunz ; and hī cal sē'paret dēm wun from anu'dur, az a cē'purd dīvid'ēd hīz exp from dē gōts :

33 And hī cal sēt dē exp on hīz rit hand, but dē gōts on dē left.

34 Δēn cal dē Kŋ se un'ts dēm on hīz rit hand, Kum, yx

blēs'ed ov mī Fæ'dur, īnhē'xt dē kīn'dum prxpōrd' fōr yw from dē sōnde'cun ov dē wūld' :

35 Fōr I woz a hun'gurd, and yx gev mī mxt' : I woz θurst'ī, and yx gev mī drīŋk' : I woz a stren'dur, and yx tuk mī īn :

36 Nē'ked, and yx klōdd' mī : I woz sīk, and yx vī'zītēd mī : I woz īn prī'zn, and yx kem' un'ts mī.

37 Δēn cal dē rī'cūs an'sur hīm, sē'ŋ, Lōrd, qēn sō wx dū a hun'gurd, and fēd' dū? or θurst'ī, and gev dū drīŋk'?

38 Qēn sō wx dū a stren'dur, and tuk dū īn? or nē'ked, and klōdd' dū?

39 Or qēn sō wx dū sīk', or īn prī'zn, and kem' un'ts dū?

40 And dē Kŋ cal an'sur and se un'ts dēm, Vē'rlī I se un'ts yw, īnazmuč' az yx hav dun īt un'ts wun ov dē lxt ov dūz mī brēd'ren, yx hav dun īt un'ts mī.

41 Δēn cal hī se ōl'sō un'ts dēm on dē lēft hand, Dxpārt' from' mī, yx kurs'ed, īn'ts ē'vurlast'ŋ fir', prxpōrd' fōr dē dē'vl and hīz en'gēlz :

42 Fōr I woz a hun'gurd, and yx gev mī nō mxt' : I woz θurst'ī, and yx gev mī nō drīŋk' :

43 I woz a stren'dur, and yx tuk mī not īn : nē'ked, and yx klōdd' mī not : sīk, and īn prī'zn, and yx vī'zītēd mī not.

44 Δēn cal dē ōl'sō an'sur hīm, sē'ŋ, Lōrd, qēn sō wx dū a hun'gurd, or aθurst', or a stren'dur, or nē'ked, or sīk', or īn prī'zn, and dīd not mī'ħs-tur un'ts dū?.

45 Æn cal hx an'sur ðem, se'ŋ, Vē'rlī I se un'ts yw, In-azmuč' az yx dīd it not ts wun ov ðe lxt ov ðxz, yx dīd it not ts mx.

46 And ðxz cal gō awe' in'ts evurlast'ŋ pun'xment : but ðe ričus in'ts lif xtural.

### CAP. XXVI.

*De wulurz konspir agenst Krist : 14 Dwdas seleð hīm. 17 Krist xteð ðe pasowur.*

AND it kem ts pas, qen Dẏ'zus had fī'nīct ol ðxz se'ŋz, hx sēd un'ts hīz dīsi'plz,

2 Yx nō dat aſtur ts dez īz ðe fẏst ov ðe pasowur, and ðe Sun ov mān īz bxtred' ts bx krīwīfid.

3 ¶ Æn asem'bld tsge'dur ðe čf prxsts, and ðe skribz, and ðx el'durz ov ðe px'pl, un'ts ðe pa'las ov ðe hī prxst, hẏ woz kōld Ke'afas,

4 And konsult'ed dat ðe mit tek Dẏ'zus bi sut'lta, and kl' hīm.

5 But ðe sēd, Not on ðe fīst-de, lest ðer bx an up'rōr amun' ðe px'pl.

6 ¶ Nq qen Dẏ'zus woz īn Bē'ðanī, īn ðe hqs ov Si'mun ðe lē'pur,

7 Ær kem un'ts hīm a wu'mun hav'ŋ an alabas'tur box ov vē'ri pre'cus ant'ment, and pōrd it on hīz hēd az hx sat at mxt.

8 But qen hīz dīsi'plz sō it, ðe hād īndīgne'cun, se'ŋ, Tẏ qot pur'pus īz ðis west?

9 Fōr ðis ant'ment mit hav bīn sōld fōr muč', and gīv'n ts ðe pẏr.

10 Qen Dẏ'zus undurstud' it, hx sēd un'ts ðem, Qi tru'bl yx ðe wu'mun? fōr cx hād rōt a gud wurk' upon' mẏ.

11 Fōr yx hav ðe pẏr ol'wez wīd' yw; but mẏ yx hav not ol'wez.

12 Fōr īn dat cx hād pōrd ðis ant'ment on mī bō'dī, cx dīd it fōr mī bē'riāl.

13 Vē'rlī I se un'ts yw, Qōrsōe'vur ðis gos'pel cal bx prxct īn ðe hōl wūrl'd, ðer cal ol'sō ðis, dat ðis wu'mun hād dun, bx tōld fōr a mẏmō'riāl ov' hur.

14 ¶ Æn wun ov ðe twelv, kōld Dwdas Iskārīut, went un'ts ðe čf prxsts,

15 And sēd un'ts ðem, Qot wīl yx gīv' mẏ, and I wīl dī-lī'vur hīm un'ts yw? And ðe kuvīnant'ed wīd hīm fōr ður'tī pẏs'īz ov sīl'vur.

16 And from dat tim hx sōt opurtw'nīta ts bxtre' hīm.

17 Nq ðe fīrst ðe ov ðe fẏst ov unlē'vend brēd ðe dīsi'plz kem ts Dẏ'zus, se'ŋ un'ts hīm, Qōr wīlt ðq dat wx prxpōr' fōr ðx ts xt ðe pasowur?

18 And hx sēd, Gō in'ts ðe sī'tī ts suč a man, and se un'ts hīm, Æ Mas'tur sēð, Mī tim īz at hand; I wīl kxp ðe pasowur at ði hqs wīd mī dīsi'plz.

19 And ðe dīsi'plz dīd az Dẏ'zus had apant'ed ðem; and ðe med rē'dī ðe pasowur.

20 Nq qen ðx x'v'n woz kum, hx sat dqn wīd ðe twelv.

21 And az ðe dīd xt, hx sēd, Vē'rlī I se un'ts yw, Æat wun ov yw cal bxtre' mẏ.

22 And ðe wē eksd'ŋ sō-rōful, and bxgan' ē'vurī wun ov

ðem t̃s se un't̃s h̃m, Lord, izz it I'?

23 And h̃x an'surd and s̃ed, H̃x ðat d̃xp'̃eð h̃iz hand w̃ið m̃x in ðe d̃ic, ðe sem cal b̃xtre' m̃x.

24 Δε Sun ov man g̃w'̃eð, az it izz r̃it'n ov h̃m: but w̃o un't̃s ðat man bi h̃sm ðe Sun ov man izz b̃xtred! it had b̃in gud f̃or ðat man if h̃x had not b̃in b̃orn.

25 Δεν D̃w'das, q̃iç b̃xtred' h̃m, an'surd and s̃ed, Mas'tur, izz it I'? H̃x s̃ed un't̃s h̃m, Δφ hast s̃ed.

26 And, az ðe w̃er xt'̃iη, D̃x'zus tuk br̃ed, and bl̃est it, and brek' it, and gev it t̃s ðe d̃isi'plz, and s̃ed, Tek', xt'; ðis izz mi b̃oð.

27 And h̃x tuk ðe kup, and gev θ̃anks, and gev it t̃s ðem', se'̃iη, D̃riηk yx ol ov it:

28 F̃or ðis izz mi blud ov ðe ñw tes'tament, q̃iç izz c̃ed f̃or me'ñi f̃or ðe r̃xiη'cun ov s̃iηz.

29 But I se un't̃s yw, I w̃il not d̃riηk h̃ens'f̃orð ov ðis fr̃wt ov ðe vin, unt̃il' ðat ðe q̃en I d̃riηk it ñw w̃ið yw in mi Fa'ður'z k̃iη'dum.

30 And q̃en ðe had suη a h̃m, ðe went q̃t in't̃s ðe m̃q̃nt ov O'lvz.

31 Δεν s̃eð D̃x'zus un't̃s ðem, Ol yx cal b̃x of̃end'ed b̃xk̃o'z ov m̃x ðis nit: f̃or it izz r̃it'n, I w̃il smit ðe C̃ep'urd, and ðe exp ov ðe flok cal b̃x skat'urd ab̃roð.

32 But af̃tur I am r̃i'zn agen', I w̃il g̃w b̃x f̃or' yw in't̃s G̃a'lix.

33 P̃x'tur an'surd and s̃ed un't̃s h̃m, Δω ol' m̃en cal b̃x

of̃end'ed b̃xk̃o'z ov ðx, yet w̃il I ñe'vur b̃x of̃end'ed.

34 D̃x'zus s̃ed un't̃s h̃m, Ṽe'r̃iη I se un't̃s ðx, Δat ðis nit, b̃x f̃or' ðe kok kr̃w, ðφ calt d̃xni' m̃x θ̃ris.

35 P̃x'tur s̃ed un't̃s h̃m, Δω I cud di' w̃ið' ðx, yet w̃il I not d̃xni' ðx. Lik'wiz ol's̃w s̃ed ol' ðe d̃isi'plz.

36 ¶ Δεν kum'̃eð D̃x'zus w̃ið ðem un't̃s a ples k̃old G̃eðs̃e'm̃iη, and s̃eð un't̃s ðe d̃isi'plz, S̃it yx h̃r, qil I g̃w and pre yon'dur.

37 And h̃x tuk w̃ið h̃m P̃x'tur and ðe t̃s sunz ov Z̃e'b̃iðx, and b̃xgan' t̃s b̃x so'r̃o'ful and ṽe'r̃i h̃e'ṽi.

38 Δεν s̃eð h̃x un't̃s ðem, Mi s̃ol izz ẽks̃x̃d'̃iη so'r̃o'ful, x'ṽn un't̃s d̃eð: t̃a'r̃i yx h̃r, and woç' w̃ið' m̃x.

39 And h̃x went a li'tl far'ður, and f̃el on h̃iz fes, and pred', se'̃iη, Ω mi Fa'ður, if it b̃x p̃o's̃ibl, let ðis kup pas from' m̃x: ñe'vurðeles, not az I w̃il, but az ðφ w̃ilt.

40 And h̃x kum'̃eð un't̃s ðe d̃isi'plz, and find'̃eð ðem as̃lxp', and s̃eð un't̃s P̃x'tur, q̃ot! k̃ud yx not woç w̃ið m̃x wun q̃r'?

41 Woç and pre', ðat yx en'tur not in't̃s t̃emte'cun: ðe sp̃i'rit ind̃x̃d' izz w̃il'̃iη, but ðe f̃lee izz w̃k̃i.

42 H̃x went awe' agen' ðe s̃ekund' tim', and pred', se'̃iη, Ω mi Fa'ður, if ðis kup me not pas awe' from m̃x ẽks̃e'pt' I d̃riηk it, ði w̃il b̃x dun.

43 And h̃x kem and f̃ond ðem as̃lxp' agen': f̃or ð̃or iz w̃er h̃e'ṽi.

44 And h̃x left ðem, and

went awe' agen', and pred ðe ðurð tim, se'ŋ ðe sem wurdz.

45 ðen kum'ed hƿ tƿ hƿ dƿ-si'plz, and seð un'ts ðem, Slƿ on nƿ, and tek ƿƿ rest: bƿ-hœld', dƿ ƿr ƿz at hand', and ðe Sun ov mƿ ƿz bƿtred' ƿn'ts ðe handz ov sƿn.urz.

46 Riz, let us bƿ gƿŋ: bƿ-hœld', hƿ' ƿz at hand ðat duð bƿtre' mƿ.

47 ¶ And qil hƿ ƿet spek, lœ, Ðƿ'das, wun ov ðe twelv, kem, and wƿð hƿm a gret mul'titœd wƿð sœrdz and stevz, from ðe œf prxsts and el'durz ov ðe pr'pl.

48 Nƿ hƿ ðat bƿtred' hƿm gev ðem a sin', se'ŋ, Hœmsœ'vur I cal kƿs, ðat sem ƿz hƿ': hœld hƿm fast.

49 And fœrð'wƿð hƿ kem tƿ Ðƿ'zus, and sed, Hel', Mas'tur; and kƿst' hƿm.

50 And Ðƿ'zus sed un'ts hƿm, Frœnd, qœr'fœr art ðƿ kum'? ðen kem ðe and led handz on Ðƿ'zus, and tuk' hƿm.

51 And, bƿhœld', wun ov ðem qœ' wer wƿð Ðƿ'zus strœt qƿ hƿz hand, and drœ hƿz sœrd, and struk a sur'vant ov ðe hi prxst, and smœt of hƿz ƿr.

52 ðen sed Ðƿ'zus un'ts hƿm, Put up agen' ði sœrd ƿn'ts hƿz ples: fœr œl ðe ðat tek ðe sœrd cal ƿœric wƿð ðe sœrd.

53 œŋk'est ðƿ ðat I kœ'not nƿ pre tƿ mi Fa'dur, and hƿ cal prœ'zentlƿ gƿv mƿ mœr ðan twelv lœ'ðunz ov en'ðelz?

54 But hƿ ðen cal ðe skri'p'œrz bƿ fœlfd', ðat ðus ƿt must' bƿ'?

55 ƿn ðat sem ƿr sed Ðƿ'zus tƿ ðe mul'titœdz, Ar ƿx kum

qƿ, az agenst' a ðƿf, wƿð sœrdz and stevz fœr tƿ tek' mƿ'? I sat de'lƿ wƿð ƿƿ tœ'ŋ ƿn ðe tœ'm'pl, and ƿx led nœ hœld' on mƿ.

56 But œl ðis wœz dun, ðat ðe skri'p'œrz ov ðe prœfets mit bƿ fœlfd'. ðen œl ðe dƿsi'plz fœrsuk' hƿm', and fœd'.

57 ¶ And ðe ðat had led hœld on Ðƿ'zus led hƿm awe' tƿ Ke'afas ðe hi prxst', qœr ðe skri'bz and dƿ el'durz wœr asœmbld.

58 But Pƿ'tur fœ'lœd hƿm afar' of, un'ts ðe hi prxst's ƿœ-las, and went ƿn, and sat wƿð ðe sur'vants tƿ sƿ dƿ end.

59 Nƿ ðe œf prxsts and el'durz, and œl ðe kœ'n'sl, sœt fœls wƿt'nes agenst' Ðƿ'zus, tƿ put hƿm tƿ dœð;

60 But fœnd nun: ƿe', dœ mœ'nƿ fœls wƿt'nesiz kem, ƿet fœnd ðe nun. At ðe last kem tƿ fœls wƿt'nesiz,

61 And sed, ðis fœ'lœ sed, I am œbl tƿ dœstrœ' ðe tœ'm'pl ov God, and tƿ bƿld ƿt ƿn ðrœ deƿ.

62 And ðe hi prxst œwœ', and sed un'ts hƿm, An'surest ðƿ nuð'ŋ? qœt ƿz ƿt qœ' dƿz wƿt'nes agenst' dƿ'?

63 But Ðƿ'zus held hƿz ƿxs. And ðe hi prxst an'surd and sed un'ts hƿm, I œðœr' dƿ, bi ðe lƿ'ŋ God', ðat ðƿ tœl us qœ'dur ðƿ bƿ ðe Krist', ðe Sun ov God.

64 Ðƿ'zus seð un'ts hƿm, ðƿ hast sed: nœ'vurðeles I se un'ts ƿƿ, Hœraftur cal ƿx sƿ ðe Sun ov mƿ sƿt'ŋ on ðe rit hand ov ƿƿœr, and kum'ŋ ƿn ðe klœdz ov hœ'vn.

65 ðen ðe hi prxst rent hƿz klœdz, se'ŋ, Hƿ hæð spœkn

blas'fimi; got fur'dur nxd hav wx ov wirt'nesiz? bxhøld', nq yx hav hurd hix blas'fimi.

66 Got θιηk' yx? Δe an'surd and sed, Hx iz gält'x ov deth.

67 Δen dxd de spix in hix fes, and bu'feted him; and u'durz smøt him wix de pamz ov dør handz,

68 Se'ix, Pro'fisi un'ts us, dφ Krist, hz iz hx dat smøt' dñ?

69 ¶ Nq Px'tur sat wixdqt' in de pælas: and a dam'zel kem un'ts him, se'ix, Δφ ol'sø wost wix Dx'zus ov Gæ'lix.

70 But hx dxdid' bxfør' δem ol', se'ix, I nō not got dφ se'est.

71 And qen hx woz gon qt in'ts de pørē, anu'dur med sō him, and sed un'ts δem dat wer dør, Δis' fēlō woz ol'sø wix Dx'zus ov Nazareθ.

72 And agen' hx dxdid' wix an wθ', I dñ not nō' de man.

73 And aftur a qil kem un'ts him de dat stud bi, and sed ts Px'tur, Særl'x dφ ol'sø art wun' ov δem; fōr di spxē bx-reθ dñ.

74 Δen bxgan' hx ts kurs and ts swær, se'ix I nō not de man. And imx'diætli de kok krw.

75 And Px'tur rxmem'burd de wurdz ov Dx'zus, qic sed un'ts him, Bxfør' de kok krw dφ calt dñi' mx θris. And hx went qt, and wept bxturl.

## CAP. XXVII.

*Krist dxiwurd bønd ts Pilat. 3 Dwdas hæpθ himself. 27 Krist iz mōkt, 33 krwssfd, 39 and rxvild. 51 Δx asto-nicij xvents qic atended hix deth, &c.*

**Q**EN de mōrn'ix woz kum, ol de čxf prxsts and el-

durz ov de px'pl tuk kqn'sel agenst' Dx'zus ts put him ts deth.

2 And qen de had bōnd him, de led him awe', and dxiwurd him ts Pon'exus Pilat de gu'vurnur.

3 ¶ Δen Dwdas, qic had bx-tred' him, qen hx sō dat hx woz kondemd', rxpent'ed himself, and brøt agen' de θur'ti px'siz ov sxl'vur ts de čxf prxsts and eldurz,

4 Se'ix, I hav sind in dat I hav bxtred' dñ in'wessent blud. And de sed, Got iz dat ts us? sx dφ ts dat.

5 And hx kast dqn de px'siz ov sxl'vur in de tem'pl, and dx-part'ed, and went and hand' himself.

6 And de čxf prxsts tuk de sxl'vur px'siz, and sed, It iz not lō'ful fōr ts put δem in'ts de trē'jwri, bxkōz' it iz de pris ov blud.

7 And de tuk kqn'sel, and bōt wix δem de pot'ur'z fēld', ts bē'ri stren'gurz in.

8 Qær'fōr dat fēld woz kold, Δe fēld ov blud', un'ts dñs de.

9 Δen woz fulfild' dat qic woz spokn bi Dē'rim de pro'fet, se'ix, And de tuk de θur'ti px'siz ov sxl'vur, de pris ov him dat woz val'jwrd, hsm de ov de čil'dren ov Iz'reel dxd val'jw;

10 And gev δem fōr de pot'ur'z fēld', az de Lord apant'ed mx.

11 ¶ And Dx'zus stud bxfør' de gu'vurnur: and de gu'vurnur askt him, se'ix, Art dφ de Kij ov de Dwd? And Dx'zus sed un'ts him, Δφ se'est.

12 And qen hx woz akwzd'

ov ðe éxf prxsts and el'durz, hx an'surd nuð'ih.

13 Δεν σεθ Pi'lat un'ts him, Hx'est ðq not hq me'ni θihz de wit'nes agenst' ðx'?

14 And hx an'surd him ts ne'vur a wurd'; insomuc' ðat ðe gu'vurnur mar'veld gret'li.

15 ¶ Nq at ðat físt ðe gu'vurnur woz wunt ts rxlxs' un'ts ðe px'pl a pr'znur, hsm ðe wud'.

16 And ðe had ðen a nō'tabl pr'znur, kold Bara'bas.

17 Aer'fōr, qen ðe wēr ga'durd tsge'dur, Pi'lat sed un'ts ðem, Hsm wíl yx ðat I rxlxs' un'ts yw? Bara'bas, or Dx'zus qíé iz kold Krist'?

18 Fōr hx nū ðat fōr en'vi ðe had dxi'vurd him.

19 ¶ Qen hx woz sēt dqn on ðe gud'ment-sxt, híz wíf sēt un'ts him, se'ih, Hav ðq nu'θih ts ðs wíð ðat gúst' man; fōr I hav su'furd me'ni θihz ðis de in a drxm b'kōz' ov him.

20 But ðe éxf prxsts and el'durz purswed'ed ðe mul'titūd ðat ðe cud ask Bara'bas, and dxstrā' Dx'zus.

21 Ae gu'vurnur an'surd and sed un'ts ðem, Qe'dur ov ðe twen wíl yx ðat I rxlxs' un'ts yw? Ae sed, Bara'bas.

22 Pi'lat sed un'ts ðem, Qot cal I ðs ðen wíð Dx'zus qíé iz kold Krist'? Ae ol sed un'ts him, Let him bx krw'sífid.

23 And ðe gu'vurnur sed, Qi'? qot x'vl hað hx dun'? But ðe krid qt ðe mōr', se'ih, Let him bx krw'sífid.

24 Qen Pi'lat sō ðat hx kud prxvel' nu'θih, but ðat ra'dur

a tw'mult woz med, hx tuk wō'tur, and woct híz handz bxfōr' ðe mul'titūd, se'ih, I am in'w-sent ov ðe blud ov ðis gúst' pur'sn: sx yx' ts it.

25 Δen an'surd ol ðe px'pl, and sed, Híz blud bx on us', and on q'r él'dren.

26 ¶ Δen rxlxt' hx Bara'bas un'ts ðem; and qen hx had skurqð Dx'zus, hx dxi'vurd him ts bx krw'sífid.

27 Δen ðe sōl'durz ov ðe gu'vurnur tuk Dx'zus in'ts ðe kō'mun hōl', and ga'durd un'ts him ðe hōl' band ov sōl'durz.

28 And ðe stript him; and put on him a skar'let rōb.

29 ¶ And qen ðe had plat'ed a krqn ov θornz, ðe put it upon' híz hēð', and a rxd in híz rit hand; and ðe bqð ðe nx bxfōr him, and mōkt' him, se'ih, Hel, Kih ov ðe Dmz'!

30 And ðe spít upon' him, and tuk ðe rxd, and smōt him on ðe hēð'.

31 And aftur ðat ðe had mōkt' him, ðe tuk ðe rōb of from him, and put híz ōn re'ment on him, and lēd him awe'ts krw'sífi him.

32 And az ðe kem qt, ðe fōnd a man ov Sirx'ni, Si'mun bi nem; him ðe kompeld' ts bōr híz kros.

33 ¶ And qen ðe wēr kum un'ts a ples kold Gol'gōðā, ðat iz ts se, A ples ov a skul,

34 Ae gev him vi'nigur ts drīhk mīh'gld wíð gōl'; and qen hx had test'ed ðerof', hx wud not drīhk.

35 And ðe krw'sífid him, and part'ed híz garments, kast'ih lots; ðat it mit bx fulfíld' qíé

woz spō'kn bi ðe profet, ðe part'ed mi gar'ments amon' ðem', and upon' mi ves'ēlur dīd ðe kast lots..

36 And sāt'īn dōn, ðe wočt' him ðər';

37 And set up w'vur hīz hēd hīz akwze'cun rītn, ΔΙΣ ΙΖ ΔΧ'ΖΥΣ ΔΕ ΚΙΗ ΟΥ ΔΕ ΔΙΥΖ.

38 ðen wer ðər t̃s θxvz' krw-sīfid' wīd' him; wun on ðe rit hand, and anu'dur on ðe left.

39 And ðe ðat past bi rxvīld' him', wag'īn ðər hēdz,

40 And se'īn, Δφ ðat d̃xstrā-est ðe tēmpl, and bīld'est it in θrx dez, sev ðiself. If ðφ bx ðe Sun ov God, kum dōn from ðe kros..

41 Lik'wiz ol'sō ðe čxf prxsts mok'īn him, wīd' ðe skribz and el'durz, sēd,

42 Hx sevd u'durz, himself hx kanot' sev.. If hx bx ðe Kīn ov Iz'reel, let him nφ kum dōn from ðe kros', and wx wīl bīlxv' him.

43 Hx trust'ed in God'; let him d̃xlī'vur him nφ', x̃f hx wīl hav' him; for hx sēd, I am ðe Sun ov God.

44 ðe θxvz ol'sō, qīč wer krw'sīfid wīd' him, kast ðe sem in hīz t̃xθ.

45 Nφ from ðe sīxθ φr ðər woz dark'nes w'vur ol ðe land un'ts ðe nīnθ' φr.

46 And abqt' ðe nīnθ φr D̃x'zus krid wīd' a lōd vās, se'īn, Elx', Elx', lama' sabax'θa-nx? ðat iz t̃s se, Mi God, mi God, qī hast ðφ forsekn mx'?

47 Sum ov ðem ðat stud ðər, qēn ðe hurd ðat, sēd, Δis man kol'ēð for Xlī'as.

48 And stret'we wun ov ðem ran, and tuk a spund, and fīld it wīd' vī'nīgur, and put it on a rīd, and gev him t̃s d̃rīñk.

49 ðe rest sēd, Let bx', let us sx qē'dur Xlī'as wīl kum t̃s sev' him.

50 ¶ D̃x'zus, qēn hx hād krid aēn' wīd' a lōd vās, yxld'ed up ðe gōst.

51 And, b̃xhōld', ðe vel ov ðe tēmpl woz rēnt in twen from ðe top t̃s ðe bo'tum; and ðx urθ dīd kwek', and ðe roks rēnt;

52 And ðe grevz wer wōp'nd; and mē'nī bo'dīz ov sents qīč slept arōz',

53 And kem φt ov ðe grevz aſtur hīz rēzursk'cun, and went in'ts ðe hō'lx sī'tī, and ap̃xrd' un'ts mē'nī.

54 Nφ qēn ðe sentw'riun and ðe ðat wer wīd' him woč'īn D̃x'zus, sō ðx urθ'kwek, and ðōz θīñz ðat wer dun, ðe fīrd gret'lx, se'īn, Trw'lx ðis woz ðe Sun ov God.

55 And mē'nī wī'mīn wer ðər, b̃xhōld'īn aſar' of', qīč fo'lōd D̃x'zus from Gālīlx, mī'nīsturīn un'ts him;

56 Amōn' qīč woz Mē'ri Magdal'xī, and Mē'ri ðe mu'dur ov Demz and Dō'sxz, and ðe mu'dur ov Ze'bīdx'z člī-dren.

57 ¶ Qēn ðx x'vīn woz kum, ðər kem a rīč man ov Arīma-θā'a, nemd Dō'zef, h̃s ol'sō himself woz D̃x'zus' dīsīpl:

58 Hx went t̃s Pī'lat, and begd ðe bo'dī ov D̃x'zus. ðen Pī'lat komand'ed ðe bo'dī t̃s bx d̃xlī'vurd.

59 And qēn Dō'zef had tē'kn

ðe boðl, hƿ rapt ƿt ƿn a klƿn  
lƿnƿn kloð,

60 And led ƿt ƿn hƿz ƿn nƿ  
tƿm, ƿlč hƿ had hƿn ƿt ƿn ðe  
rok: and hƿ rœld a gret stœn  
tƿ ðe dœr œv ðe sœ'pulkur, and  
dƿpart,ed.

61 And dœr woz Mœrƿ Mag-  
dalx'nƿ, and ðx u'dur Mœrƿ,  
sƿt'ƿ ƿ'vur agœnst' ðe sœ'pul-  
kur.

62 ¶ Nƿ ðe next de, dat fo-  
lœd ðe de œv prœpare'cun, ðe  
čƿf prxsts and Fœ'rƿsxz kem  
tsgœ'dur un'ts Pƿlat,

63 Sœ'ƿ, Sur, wƿ rœmœm'bur  
dat dat' dƿsxv'ur sœd, ƿl hƿ woz  
yœt aliv', Aftur ðrœ ðez I wƿl  
rƿz agœn'.

64 Komand' dœr'fœr dat ðe  
sœ'pulkur bƿ med œƿr un'tƿl ðe  
ðurd de, læst hƿz dƿsƿplz kum  
bi nit and stƿl hƿm aƿœ, and  
se un'ts ðe pƿ'pl, Hƿ ƿz rƿzn  
from ðe dœd: sœ ðe last œ'rur  
cal bƿ wurs ðœn ðe furst.

65 Pƿlat sœd un'ts ðœm, Yƿ  
hav a ƿœc: gœ yƿr ƿœ, mek  
ƿt az œƿr az yƿ kan.

66 Sœ ðe went, and med ðe  
sœ'pulkur œƿr', sƿl'ƿ ðe stœn,  
and sœt'ƿ a ƿœc.

### CAP. XXVIII.

*Krist's rezurekcun dƿklœrd: 9 hƿ œpreð  
tƿ ðe ƿƿmƿn, 16 and tƿ hƿz dƿsƿplz, 18  
and sendeð ðœm tƿ tœc and baptiz.*

**I**N ðx œnd œv ðe sœ'bað, az  
ƿt bƿgan' tƿ ðœn tœ'urd ðe  
furst de œv ðe wƿk, kem Mœrƿ  
Magdalx'nƿ and ðx u'dur Mœrƿ  
tƿ sƿ ðe sœ'pulkur.

2 And, bƿhœld', dœr woz a  
gret urð'kƿœk: fœr ðx œn'ðœl œv  
ðe Lœrd dƿsend'ed from hœ'vn,

and kem and rœld bak ðe stœn  
from ðe dœr, and sat' upon' ƿt.

3 Hƿz kœn'tƿnans woz lik  
lit'nƿ, and hƿz re'mœnt ƿit az  
snœ:

4 And fœr fœr œv hƿm ðe kƿp-  
urz dƿd œek, and bƿkem' az dœd'  
mœn.

5 And ðx œn'ðœl œn'surd and  
sœd un'ts ðe wƿ'mƿn, Fœr not  
yƿ: fœr I nœ dat yƿ sƿk Dœ'zus,  
ƿlč woz krœ'sƿfid.

6 Hƿ ƿz not hœr'; fœr hƿ ƿz  
rƿzn, az hƿ sœd. Kum, sƿ ðe  
ples ƿœr ðe Lœrd le:

7 And gœ kwƿk'lƿ, and tel  
hƿz dƿsƿplz dat hƿ ƿz rƿzn from  
ðe dœd; and, bƿhœld', hƿ gœ'œð  
bƿfœr' yƿ un'ts Gœ'lƿlx; dœr cal  
yƿ sœ hƿm: lœ, I hav tœld' yƿ.

8 And ðe dƿpart'ed kwƿk'lƿ  
from ðe sœ'pulkur wƿd fœr and  
gret ðœr, and dƿd run tƿ brƿƿ  
hƿz dƿsƿplz wurd.

9 ¶ And az ðe went tƿ tel  
hƿz dƿsƿplz, bƿhœld', Dœ'zus  
mœt' ðœm, sœ'ƿ, œl hel. And  
ðe kem and held hƿm bi ðe fœt',  
and wurœpt hƿm.

10 Aœn sœd Dœ'zus un'ts ðœm,  
Bƿ not œfred'; gœ tel mi brœð-  
rœn dat ðe gœ un'ts Gœ'lƿlx, and  
dœr cal ðe sœ' mœ.

11 ¶ Nƿ ƿœn ðe ƿœr gœ'ƿ, bƿhœld',  
sum œv ðe ƿœc kem  
un'ts ðe sƿt'ƿ, and œœd un'ts ðe  
čƿf prxsts œl ðe ðƿƿz dat ƿœr  
dun.

12 And ƿœn ðe ƿœr œœm'blœd  
wƿd ðx œl'durz, and had tekn  
kœn'sœl, ðe gev lœrð mœ'nƿ un'ts  
ðe sœl'ðurz,

13 Sœ'ƿ, Se yƿ, Hƿz dƿsƿplz  
kem bi nit and stœl hƿm œnœ'  
ƿl wƿ slœpt.

14 And ƿf ðƿs kum tƿ ðe

gu'vurnur'z xrz, wx wāl pur-swed' hīm, and skw'r yw.

15 Sō de tuk de mu'nī, and dīd az de wer tōt': and dīs se'īh īz kō'munlī xpōrt'ed amun' de Dūz untl' dīs de.

16 ¶ Δε δχ χλε'vν dīsi'plz went awe' īn'ts Gā'līlx, īn'ts a mōnt'īn qōr Dχ'zus had apant'ed dem.

17 And qen de sō hīm, de wur'cīpt hīm': but sum dōt'ed.

18 ¶ And Dχ'zus kem and

spek' un'ts dem, se'īh, Ol pō'ur īz gīv'n un'ts mχ īn hē'vν and īn urθ.

19 Gō yx, dēr'fōr, and tχē ol ne'cunz, bāptiz'īh dem īn de nem ov de Fa'dur, and ov de Sun', and ov de Hō'lī Gōst;

20 Tχē'īh dem tχ obzurv' ol θīh'z qotsōe'vur I hav kō-mand'ed yw: and, lō, I am wīd yw ol'wez, x'n un'ts dχ end ov de wurd. Emen.

## ¶ Δε GOSPEL akōrdīn tχ ST. MARK.

### CAP. I.

*Don Baptist's ofis. 9 Dχ'zus baptizd: 12 hχ īz tēmted, 14 prīcēθ, 16 kōlēθ Pxtur and udurz, 32 and kwreθ menī.*

ΔE bχgīn'īh ov de gos'pel ov Dχ'zus Krist', de Sun ov God;

2 Az īt īz rītn īn de pro'fets, Bxhōld', I send mī mē'sēn'gūr bxfōr' dī fes, qīc cāl prxpōr' dī we bxfōr' dχ.

3 Δe vās ov wun kri'īh īn de wīl'durnes, Prxpōr' yx de we ov de Lōrd', mek hīz padz stret.

4 Don dīd baptiz' īn de wīl'durnes, and prχc de bap'tizm ov xpent'ans fōr de rxmī'cun ov sīnz.

5 And dōr went q't un'ts hīm ol de land ov Dēdx'a, and de ov Dērū'salem, and wer ol baptizd' ov hīm īn de rī'vur ov Dōrdan, kōnfes'īh dōr sīnz.

6 And Don woz klōdd wīd kāmēl'z hōr, and wīd a gur'dl ov a skīn abōt' hīz lānz'; and hχ dīd xt lō'kusts and wild hūnī;

7 And prχc't, se'īh, Δōr kum'-ēθ wun mī'tiur dān I aftur mχ, de lāc'et ov hēz esz I am not wur'dī tχ stēp dōn and unlss.

8 I īndxd' hav baptizd' yw wīd wō'tur: but hχ cāl baptiz' yw wīd de Hō'lī Gōst.

9 ¶ And īt kem tχ pas īn dōz dez, dat Dχ'zus kem from Nā'zareθ ov Gā'līlx, and woz baptizd' ov Don īn Dōrdan.

10 And stret'we kum'īh up q't ov de wō'tur, hχ sō de hēvnz wōpnd, and de Spī'rīt, lik a dūv', dχsēnd'īh upon' hīm:

11 And dōr kem a vās from hēvn, se'īh, Δq art mī bxlūv'ed Sun', īn hēm I am wēl plχzd.

12 ¶ And īmχ'dīatlī de Spī'rīt drīv'ēθ hīm īn'ts de wīl'durnes.

13 And hχ woz dōr īn de wīl'durnes fōr'tī dez', tēmt'ed ov Sētan; and woz wīd de wīld bχsts'; and dχ en'gēlz mī'nīsturd un'ts hīm.

14 ¶ Nq aftur dat Don woz put īn prī'zn, Dχ'zus kem īn'ts

Ga'lilx, prxé'ij de gos'pel ov de kijn'dum ov God,

15 And se'ij, Δε tim iz ful-fild', and de kijn'dum ov God iz at hand; xpent' yx, and bxlxv' de gos'pel.

16 ¶ Nø az hx wøkt bi de sx ov Ga'lilx, hx sō Si'mun and An'drē hiz bru'dur kast'ij a net in'ts de sx: for de wer fīc'urz.

17 And Dx'zus sēd un'ts dēm, Kum yx aftur mē', and I wīl mek yw ts bxxum' fīc'urz ov mēn.

18 And stret/we de fōrsuk' dør nets, and fol'ød hīm.

19 And qen hx had gon a l'itl far'dur dēns, hx sō Demz de sun ov Ze'bīdx, and Don hiz bru'dur, hē ol'sō wer in de exp mēnd'ij dør nets.

20 And stret/we hx kōld' dēm: and de lef't dør fa'dur Ze'bīdx in de exp wīd de hīrd survants, and went aftur hīm.

21 ¶ And de went in'ts Ka-pur-neum: and stret/we on de sa'bað-de hx ent'urd in'ts de sīn'agog, and tōt.

22 And de wer asto'nīct at hiz dok'trīn: for hx tōt dēm az wun dat had wōd'riti, and not az de skribz.

23 ¶ And dør woz in dør sīn'agog a man wīd an unklxn' spī'rit; and hx krid q̄t,

24 Se'ij, Lēt us alōn; qot hav wx ts dē wīd dē', d̄q Dx'zus ov Nāzareð? art d̄q kum ts dxstrā' us? I nō dē hē d̄q art', de Hō'li Wun ov God.

25 And Dx'zus rxbēkt hīm, se'ij, Hōld di pxs', and kum q̄t' ov hīm.

26 And qen dē unklxn' spī'-

rit had tōrn hīm, and krid wīd a l̄qd vās, hx kem q̄t' ov hīm.

27 And de wer ol amezd', īnsōmūc' dat de kwēs'cund amūj' dēmselvz', se'ij, Qot θij iz dīs? qot nō dok'trīn iz dīs? for wīd wōd'riti komand'ēð hē x'vn dē unklxn' spī'rits, and de dē wbe' hīm.

28 And īmxdīatli hiz fem sprēd abrod' θrēq̄t' ol de rē'djun rēnd abq̄t' Ga'lilx.

29 And fōrθwīð', qen de wer kum q̄t' ov de sīn'agog, de ent'urd in'ts de hq̄s ov Si'mun and An'drē, wīd Demz and Don.

30 But Si'mun'z wif's mū'dur le sīk ov a fī'vur; and anon' de tēl' hīm ov hur.

31 And hx kem and tuk hur bi de hand, and līft'ēð hur up; and īmxdīatli de fī'vur lef't hur, and ex mīn'xsturd un'ts dēm.

32 ¶ And at xvn, qen de sun dīd set, de brōt un'ts hīm ol dat wer dīxxzd', and dēm dat wer pozest' wīd dēvlz.

33 And ol de sī'ti woz ga'durd tsge'dur at de dør.

34 And hx hīld mē'nī dat wer sīk ov dī'vurz dīxx'zīz, and kast q̄t mē'nī dēvlz; and suf'urd not de dēvlz ts spxk, bxxkōz' de nū' hīm.

35 And in de mōrn'ij, riz'ij up a gret qīl bxfōr' de, hx went q̄t, and dīpart'ēð in'ts a sō'lī-tarī ples, and dør pred.

36 And Si'mun and de dat wer wīd hīm fol'ød aftur hīm.

37 And qen de had fēnd hīm, de sēd un'ts hīm, Ol mēn sīk' fōr dē.

38 And hx sēd un'ts dēm,

Let us gō in'ts ðe next tōpnz, ðat I me prxēt ðær ol'sō: fōr ðer'fōr kem I fōrð.

39 And hẏ prxēt in ðær sẏn'a-gogz, ðr's'qt ol Gæ'lilx, and kast qt ðe vlz.

40 ¶ And ðær kem a lẏpur ts hẏm, bẏsxē'ly hẏm, and nẏl'ly dẏn ts hẏm, and se'ly un'ts hẏm, If ðq wẏlt, ðq kænst mek mẏ klẏn.

41 And Dx'zus, mẏvd wẏð kompæ'cun, put fōrð hẏz hand, and tuēt hẏm, and sēð un'ts hẏm, I wẏl; bẏ ðq klẏn.

42 And az sẏn az hẏ had spōkn, ẏmẏ'diatlẏ ðe lẏ'pẏsẏ dẏpartēd from hẏm, and hẏ woz klēnzd.

43 And hẏ stret'ly ēarġd hẏm, and fōrðwẏð' sēnt hẏm aẏe;

44 And sēð un'ts hẏm, Sẏ ðq se nū'ðly ts ē'ny man: but gō ði we, cō ðiself' ts ðe prxst', and o'fur fōr ði klēnz'ly ðōz ðẏnz qāc Mō'ziz komānd'ed, fōr a tes'timunẏ un'ts ðem.

45 But hẏ went qt, and bẏ-gan' ts pub'lic ẏt muč', and ts blez ābrōd' ðe mæ'tur, ẏnsō-muč' ðat Dx'zus kud nō mōr cō'pnẏ ēn'tur in'ts ðe sẏtẏ, but woz wẏðqt' in ðe'zurt ple.siz: and ðe kem ts hẏm from ē'vurẏ kwōrtur.

## CAP. II.

*Krist folod bi multtwdz: 3 hẏ hẏlēð ðe polzẏ, 14 kolēð Lxvi, 15 ġustifēð hẏm-self fōr ẏtly wẏð publikānz and sẏnurz, 18 ēākwezēð hẏz dẏsẏplz fōr not fastly, &c.*

AND agen' hẏ ēn'turd in'ts Kapur'neum āstur sūm ðez; and ẏt woz nazd ðat hẏ woz in ðe hq̃s.

2 And stret'we mē'nẏ wēr ġā'durd tsġē'dur, ẏnsōmuč' ðat ðær woz nō r̃sm ts r̃x̃sẏn' ðem, nō, not sō muč' az ābqt' ðe ðōr: and hẏ prxēt ðe wurd' un'ts ðem.

3 ¶ And ðe kum un'ts hẏm, brẏn'ly wun sẏk ov ðe pol'zẏ, qāc woz bōrn ov fōr.

4 And qēn ðe kud not kum ni un'ts hẏm fōr ðe p̃res, ðe unku'vurd ðe r̃sf qōr hẏ woz: and qēn ðe had brōkn ẏt up, ðe lēd d̃qn ðe bēd qōrẏn' ðe sẏk ov ðe pol'zẏ lē.

5 Qēn Dx'zus sō ðær fēð, hẏ sēd un'ts ðe sẏk ov ðe pol'zẏ, Sun, ði sẏnz bẏ fōrġāvn' dẏ.

6 But ðær wēr sur'tẏn ov ðe skribz sẏt'ly ðær, and r̃x'znly in ðær harts,

7 Qi duð ðẏs man ðus sp̃k blās'fīmẏz? hẏ kæn fōrġāvn' sẏnz but God cōn'ly?

8 And ẏmẏ'diatlẏ, qēn Dx'zus pursẏvd' in hẏz sp̃ẏtẏt ðat ðe sō r̃x'znd wẏðān' ðēmsēlvz', hẏ sēd un'ts ðem, Qi r̃x'zn yẏ dẏz ðẏnz in yẏr harts?

9 Qē'dur ẏz ẏt x'z̃ur ts se ts ðe sẏk ov ðe pol'zẏ, ði sẏnz bẏ fōrġāvn' dẏ; or ts se, Ariz', and tek up ði bēd, and wōk?

10 But ðat yẏ me nō ðat ðe Sun ov man hað p̃q'ur on urð ts fōrġāvn' sẏnz, (hẏ sēð ts ðe sẏk ov ðe pol'zẏ),

11 I se un'ts dẏ, Ariz', and tek up ði bēd, and gō ði we in'ts ði hq̃s.

12 And ẏmẏ'diatlẏ hẏ ārōz', tuk up ðe bēd, and went fōrð bẏfōr' ðem ol'; ẏnsōmuč' ðat ðe wēr ol āmezd', and ġlō'rẏfid God, se'ly, Wẏ nē'vur sō ẏt on ðẏs' fa'cun.

13 ¶ And h<sup>x</sup> went fœrð agen' bi ðe s<sup>x</sup>-sid; and ol ðe mul'ti-tud rxzort'ed un'ts h<sup>m</sup>, and h<sup>x</sup> tot' ðem.

14 And az h<sup>x</sup> past bi, h<sup>x</sup> so Lx'vi ðe *sun* ov Alfx'us, s<sup>x</sup>t'x<sup>n</sup> at ðe rxsxt' ov kus'tum, and sêd un'ts h<sup>m</sup>, Fo'lø mx'. And h<sup>x</sup> arwz' and folød h<sup>m</sup>.

15 ¶ And it kem ts pas, ðat, az Dx'zus sat at mxt in h<sup>iz</sup> hqs, mē'n<sup>i</sup> pub'l<sup>i</sup>kanz and s<sup>i</sup>n'urz sat ol'sw tsge'dur w<sup>i</sup>ð Dx'zus and h<sup>iz</sup> d<sup>i</sup>s<sup>i</sup>plz: fœr ðær wer mē'n<sup>i</sup>, and ðe folød h<sup>m</sup>.

16 And qen ðe skribz and Fæ'rixsz so h<sup>m</sup> xt w<sup>i</sup>ð pub'l<sup>i</sup>kanz and s<sup>i</sup>n'urz, ðe sêd un'ts h<sup>iz</sup> d<sup>i</sup>s<sup>i</sup>plz, Hq iz it ðat h<sup>x</sup> xt'ed and dr<sup>i</sup>nk'ed w<sup>i</sup>ð pub'l<sup>i</sup>kanz and s<sup>i</sup>n'urz?

17 Qen Dx'zus hurd it, h<sup>x</sup> sêd un'ts ðem, ðe ðat ar hœl hav nœ nxd ov ðe fizx'eun, but ðe ðat ar s<sup>i</sup>k: I kem not ts kœl ðe ri'cus, but s<sup>i</sup>n'urz ts rx-pentans.

18 And ðe d<sup>i</sup>s<sup>i</sup>plz ov Don and ov ðe Fæ'rixsz ywzd ts fast: and ðe kum and se un'ts h<sup>m</sup>, Qi d<sup>s</sup> ðe d<sup>i</sup>s<sup>i</sup>plz ov Don and ov ðe Fæ'rixsz fast, but ði d<sup>i</sup>s<sup>i</sup>plz fast not?

19 And Dx'zus sêd un'ts ðem, Kan ðe c<sup>i</sup>l'dren ov ðe brid'-cembur fast qil ðe brid'-grsm iz w<sup>i</sup>ð ðem'? az lo<sup>n</sup> az ðe hav ðe brid'-grsm w<sup>i</sup>ð ðem, ðe ka'not fast.

20 But ðe dez w<sup>i</sup>l kum qen ðe brid'-grsm cal bx tekn awe' from ðem', and ðen cal ðe fast' in ðœz dez.

21 Nœ man ol'sw sœ'ed a pxs ov nœ kloð on anœld garment:

els ðe nœ pxs ðat fild it up tek'ed awe' from ðx œld, and ðe rent iz med wurs.

22 And nœ man put'ed nœ win in'ts œld bot'lz: els ðe nœ win duð burst ðe bot'lz, and ðe win iz sp<sup>i</sup>ld, and ðe bot'lz w<sup>i</sup>l bx mard.: but nœ win must bx put in'ts nœ bot'lz.

23 ¶ And it kem ts pas, ðat h<sup>x</sup> went ðrs ðe kœrn'-fxldz on ðe sa'bað-de; and h<sup>iz</sup> d<sup>i</sup>s<sup>i</sup>plz bxgan', az ðe went, ts pluk ðx xrz ov kœrn.

24 And ðe Fæ'rixsz sêd un'ts h<sup>m</sup>, Bxhœld', qi d<sup>s</sup> ðe on ðe sa'bað-de ðat qil iz not lœful?

25 And h<sup>x</sup> sêd un'ts ðem, Hav yx nœ'vur rœd got De'v<sup>i</sup>d d<sup>i</sup>d, qen h<sup>x</sup> had nxd, and woz a hun'gurd, h<sup>x</sup>, and ðe ðat wer w<sup>i</sup>ð' h<sup>m</sup>?

26 Hq h<sup>x</sup> went in'ts ðe hqs ov God in ðe dez ov Abi'aða ðe hi prxst, and d<sup>i</sup>d xt ðe cœ-bred, qil iz not lœful ts xt but fœr ðe prxsts', and gev ol'sw ts ðem qil wer w<sup>i</sup>ð' h<sup>m</sup>?

27 And h<sup>x</sup> sêd un'ts ðem, ðe sa'bað woz med fœr man', and not man for ðe sa'bað:

28 ðer'fœr ðe Sun ov man iz Lœrd ol'sw ov ðe sa'bað.

### CAP. III.

*Krist h<sup>x</sup>lœd ðe w<sup>i</sup>ðurd hand: 6 ðe Fæ'rixsz konspir h<sup>iz</sup> dœð: 13 h<sup>x</sup> cœszed twelv apostlz: 22 h<sup>x</sup> konfuted ðe Fæ'rixsz' blasf<sup>i</sup>mi, &c.*

**A**ND h<sup>x</sup> ent'urd agen' in'ts ðe s<sup>i</sup>n'agog; and ðær woz a man ðær qil had a w<sup>i</sup>ðurd hand.

2 And ðe woct h<sup>m</sup>, qe'dur h<sup>x</sup> wud hxl h<sup>m</sup> on ðe sa'bað-de; ðat ðe mit akwz' h<sup>m</sup>.

3 And *hx* sēð *un'ts* ðe *man* qīc had ðe wīðurd hand, Stand fōrð.

4 And *hx* sēð *un'ts* ðem, Iz *xt* lōful t̃s ðs gūd on ðe s̃a'bað-dez, or t̃s ðs xvl? t̃s sev lif, or t̃s kīk? But ðe held ðer p̃xs.

5 And qen *hx* had lukt rōnd abqt' on ðem wīð aŋgur, b̃x'ŋ gr̃xd fōr ðe hard'nes ov ðer harts, *hx* sēð *un'ts* ðe *man*, Strēc fōrð ði hand'. And *hx* strēct *xt* q̃t': and hīz hand woz rxstōrd' hōl az ðx u'dur.

6 And ðe F̃a'rixsz went fōrð, and stret'we tuk kōn'sel wīð ðe Hērō'dianz a'genst hīm, hq̃ ðe mit dxstr̃a hīm.

7 But D̃x'zus wīðdr̃w hīmself wīð hīz dīsi'plz t̃s ðe s̃x: and a gret mul'titūd from G̃a'līx fōlōd hīm, and from D̃w-d̃x'a,

8 And from D̃er̃w'salem, and from Id̃um̃x'a, and from b̃x-yond' D̃ōrdan; and ðe abqt' T̃ir and S̃idon, a gret mul'titūd, qen ðe had hurd qot gret ðīŋz *hx* dīd, kem' *un'ts* hīm.

9 And *hx* spek t̃s hīz dīsi'plz, ðat a smōl cīp cūd wet on hīm b̃xkōz' ov ðe mul'titūd, lest ðe cūd ðrōŋ' hīm.

10 Fōr *hx* had hīld mē'nī; īnsōmūc' ðat ðe prēst upōn' hīm fōr t̃s tuč' hīm, az mē'nī az had plegz.

11 And unkl̃xn' sp̃x'rits, qen ðe sō hīm, fēl dōŋ b̃xfōr' hīm, and krid, se'ŋ, Δ̃q art ðe Sun ov God.

12 And *hx* stret'lx c̃arj̃d ðem ðat ðe cūd not mek hīm nōn.

13 ¶ And *hx* gō'ed up īn'ts a mōnt'ān, and kol'ed *un'ts*

*hīm* h̃sm *hx* wūd: and ðe kem' *un'ts* hīm.

14 And *hx* ōrdend' twelv, ðat ðe cūd b̃x wīð hīm, and ðat *hx* mit send ðem fōrð t̃s pr̃xē',

15 And t̃s hav p̃q̃'ur t̃s hxl sīk'nesīz, and t̃s kast q̃t d̃e'vlz:

16 And S̃i'mun *hx* surnemd' P̃x'tur;

17 And Demz ðe *sun* ov Ze'bid̃x, and Don ðe brū'dur ov Demz; and *hx* surnemd' ðem' B̃ōanur'q̃xz, qīc īz, Δ̃e sunz ov ðun'dur;

18 And An'dr̃w, and Fī'līp, and Barðo'lōm̃w, and Mat'θw, and Tō'mus, and Demz ðe *sun* ov Alfx'us, and Δ̃ad̃x'us, and S̃i'mun ðe Ke'nanit.

19 And D̃w'das Ĩska'riut, qīc ōl'sō b̃xtred' hīm: and ðe went īn'ts a h̃qs.

20 ¶ And ðe mul'titūd kum'ed t̃sge'dur agen', sō ðat ðe kūd not sō muč az xt brēd.

21 And qen hīz frēndz hurd ov *xt*, ðe went q̃t t̃s le hōld' on hīm: fōr ðe sēd, *hx* īz b̃xsid' hīmself.

22 ¶ And ðe skribz qīc kem dōŋ from D̃er̃w'salem sēd, H̃x hað B̃xēl'zībub, and bī ðe pr̃īns ov ðe d̃e'vlz kast'ed *hx* q̃t d̃e'vlz.

23 And *hx* kōld ðem *un'ts* *hīm*, and sēd *un'ts* ðem īn p̃a'rablz, H̃q kan S̃e'tan kast q̃t' S̃e'tan?

24 And īf a kīŋ'dum b̃x dīvid'ed agenst' itsēlf', ðat kīŋ-kum k̃a'not stand.

25 And īf a h̃qs b̃x dīvid'ed agenst' itsēlf', ðat h̃qs k̃a'not stand.

26 And īf S̃e'tan riz up



Nō yx not dīs pa'rabl? and hō  
den wīl yx nō ol' pa'rablz?

14 ¶ Δε σῶ'ur σῶ'εθ δε wurd.

15 And dīx ar de bi δε we-  
sid, qer δε wurd īz sōn; but  
qen de hav hurd, Se'tan kum'εθ  
īmxdīatlī, and tek'εθ awe' δε  
wurd dat woz sōn īn dēr  
harts.

16 And dīx ar de lik'wīz qīc  
ar sōn on stōnī grōnd; hē,  
qen de hav hurd δε wurd, īmxdīatlī  
rxsxv' īt wīd glād'nes;

17 And hav nō rst īn dēm-  
selvz, and sō endw' but fōr a  
tim': afturwurd, qen aflāk'eun  
ōr pursīkw'eun arīz'εθ fōr δε  
wurd'z sek, īmxdīatlī de ar  
ōfend'ed.

18 And dīx ar de qīc ar sōn  
amū' θōrns; suč az hxr δε  
wurd,

19 And δε kōrz ov dīs wūld,  
and δε dīxst'fulnes ov rīc'es,  
and δε lusts ov u'dur θīnz en-  
turīn īn, cōk δε wurd, and īt  
bīkum'εθ unfw't'ful.

20 And dīx ar de qīc ar sōn  
on gud' grōnd; suč az hxr δε  
wurd, and rxsxv' īt, and brīn  
fōrθ frwt, sum θur'tī-fōld, sum  
sīx'tī, and sum a hund'ed.

21 ¶ And hx sēd un'ts dēm,  
īz a kan'dl brōt ts bx put un-  
dur a bu'xl, ōr un'dur a bēd'?  
and not ts bx set on a kan-  
dlstīk?

22 Fōr dēr īz nu'θīn hīd,  
qīc cal not bx mā'nīfēstēd; nī-  
dur woz ē'nīθīn kept sī'krīt,  
but dat īt cud kum ābrōd.

23 If ē'nī mān hav xrz ts  
hxr, let hīm hxr.

24 And hx sēd un'ts dēm,  
Tek hxd qot yw hxr: wīd qot  
mē'jwr yx mxt, īt cal bx mē'jwrd

ts yw; and un'ts yw dat hxr  
cal mōr bx gīvn.

25 Fōr hx dat hād, ts hīm  
cal bx gīvn: and hx dat hād  
not, from hīm cal bx tekn xvn  
dat qīc hx hād.

26 ¶ And hx sēd, Sō īz δε  
kīn'dum ov God, az īf a mān  
cud kast sxd īn'ts δε grōnd;

27 And cud slxp, and rīz nīt  
and de, and δε sxd cud sprīn  
and grō up, hx nō'εθ not hō.

28 Fōr dīx urθ brīn'εθ fōrθ  
frwt ov hursēlf; furst δε bled,  
den dīx xr, aftur dat δε ful kōrn  
īn dīx xr.

29 But qen δε frwt īz brōt  
fōrθ, īmxdīatlī hx put'εθ īn δε  
sī'kl, bīkōz' δε har'vēst īz kum.

30 ¶ And hx sēd, Qerunt's-  
cal wx likn δε kīn'dum ov  
God? ōr wīd qot kompā'rīsun  
cal wx kompōr' īt?

31 It īz lik a gren ov must'-  
urd-sxd, qīc, qen īt īz sōn īn  
dīx urθ, īz lēs dān ol' δε sxdz  
dat bx īn dīx urθ:

32 But qen īt īz sōn, īt grō'-  
εθ up, and bīkum'εθ gret'ur  
dān ol' urbz, and cst'εθ q't gret  
branč'īz; sō dat δε fōlzl ov dīx  
ōr me loq un'dur δε cā'dō ov īt.

33 And wīd mē'nī suč pa'-  
rablz spek hx δε wurd un'ts  
dēm, az de wer ē'bl ts hxr īt.

34 But wīdqt' a pa'rabl  
spek hx not un'ts dēm: and  
qen de wer ālōn', hx expōnd'ed  
ōl' θīnz ts hīz dīsi'plz.

35 ¶ And δε sem de, qen dīx  
xvn woz kum, hx sēθ un'ts dēm,  
Let us pas ō'vur un'ts dīx u'dur  
sid.

36 And qen de had sent awe'  
δε mul'tītwēd, de tuk hīm xvn  
az hx woz īn δε cīp. And dēr

wer ol'sw wıd hım u'dur lıtl cıps.

37 And dər arəw' a gret storm ov wınd', and dē wevz bxt ın'ts dē cıp, sō dat ıt woz nq ful.

38 And hı woz ın dē hınd'ur part ov dē cıp, aslxp' on a pı'w: and dē əwek' hım, and se un'ts hım, Mas'tur, kər'est dφ not dat wx pərıe?

39 And hı arəw', and rx-bwkt' dē wınd, and sēd un'ts dē sx, Pxs', bx stıx. And dē wınd sxst', and dər woz a gret kam.

40 And hı sēd un'ts dēm, Qi ar yx sō fıx'ful? hφ ız ıt dat yx hav nō fēð'?

41 And dē fırd eksxd'ınlı, and sēd wun tı anu'dur, Qot mē'nur ov man ız dıx', dat xvn dē wınd and dē sx' wbe' hım?

## CAP. V.

*Krist kasted qt dē lıgun ov dēvlz: 21 Dexas' swt fər hıx datur: 25 dē bludı ıcw hıld, &s.*

**A**ND dē kem w'vur un'ts dı u'dur sıd ov dē sx, ın'ts dē kun'trı ov dē Gadarnz.

2 And qen hı woz kum qt ov dē cıp, ımx'dıatlı dər mēt hım qt ov dē tızmz a man wıd an unklın' spı'rıx,

3 Hı had hıx dwel'ınlı amur' dē tızmz'; and nō man kud bind' hım, nō, not wıd čenz:

4 Bxkəz' dat hı had bın ofn bφnd wıd fē'turz and čenz, and dē čenz had bın plukt əsun'dur bı hım, and dē fē'turz brək'n ın pı'sız: nx'dur kud e'nlı man tem' hım.

5 And ol'wez, nit and dē,

hı woz ın dē mφnt'ınz, and ın dē tızmz', krı'ınlı, and kut'ınlı hımsel'f wıd stənz.

6 But qen hı sō Dx'zus əfar' of, hı kem and wur'cıpt hım,

7 And křıd wıd a lφd vās, and sēd, Qot hav I tı dı wıd dı', Dx'zus, dφ Sun ov dē mōst hı God'? I əđır' dı bı God', dat dφ tōrment' mı not.

8 Fər hı sēd un'ts hım, Kum qt' ov dē man, dφ unklın' spı'rıx.

9 And hı əskt hım, Qot ız dı nem'? And hı ən'surd, se'ınlı, Mı nem ız Lı'dun: fər wx ar mē'nlı.

10 And hı bxsə't' hım muč' dat hı wud not sēd dēm əwe' qt ov dē kun'trı.

11 Nq dər woz dər, nı un'ts dē mφnt'ınz, a gret hurd ov swın' fıdxınlı.

12 And ol dē dēvlz bxsə't' hım, se'ınlı, Sēd us ın'ts dē swın', dat wx me ən'tur ın'ts dēm.

13 And fərðwıð' Dx'zus gev dēm-lıv. And dı unklın' spı'rıts went qt, and ən'turd ın'ts dē swın.: and dē hurd ran vı-wələntlı dφn a stıp ples ın'ts dē sx', (dē wer əbqt' tı dφ'zand,) and wer čəkt ın dē sx.

14 And dē dat fēd dē swın fłēd', and tōld ıt ın dē sı'tı, and ın dē kun'trı. And dē went qt tı sx qot ıt woz dat wuz dun.

15 And dē kum tı Dx'zus, and sx hım dat woz pozest' wıd dē dē'vl, and had dē lı'dun, sı'tınlı, and klōdd, and ın hıx řıt mınd.: and dē wer əfřed.

16 And dē dat sō ıt tōld dēm hφ ıt bıfēl' tı hım dat

woz pozeſt' wið ðe ðe'vl, and *ol'so* konſurn'ſi ðe ſwin.

17 And ðe bʁgan' tʒ pre hʁm tʒ dʒpart' qʒt ov ðer kʒoſts.

18 And qen hʁ woz kum ʁn'tʒ ðe ʁp, hʁ ðat had bʁn pozeſt' wið ðe ðe'vl pred hʁm ðat hʁ mit bʁ wið' hʁm.

19 Hʁbʁ'ʁt Dʁ'ʒus ſu'furd hʁm not', but ſeð un'tʒ hʁm, Gʒ hʒm tʒ ði frēndz', and tel ðem hʁ gret θʁʒz ðe Lʒrd hæð dun' fʒr' dʁ, and hæð had kom-pæ'cun on' dʁ.

20 And hʁ dʒpart'ed, and bʁgan' tʒ pub'lic ʁn Dʁkæ'pʒ-lʒ hʁ gret θʁʒz Dʁ'ʒus hæð dun' fʒr' hʁm: and *ol men* dʁd mar'vel.

21 ¶ And qen Dʁ'ʒus woz paſt ʒ'vur ægen' bi ʁp un'tʒ dʁ u'ður ſid, muç pʁ'pl gæ'ðurd un'tʒ hʁm; and hʁ woz ni un'tʒ ðe ſʁ.

22 And, bʁhʒld', ðer kum'ed wun ov ðe rʒl'urʒ ov ðe ſʁn'a-gog, Dʒ'ʁus bi nem; and qen hʁ ſʒ hʁm, hʁ fel at hʁz fʁt,

23 And bʁſʒt' hʁm gret'li, ſe'ſi, Mi lʁtl dʒ'tur li'ed at ðe paſt ov dʒd': *I pre* dʁ, kum and le ði handz on hur, ðat ʁ me bʁ hʁld'; and ʁ cal lʁv.

24 And Dʁ'ʒus went wið hʁm; and muç pʁ'pl fo'lʒd hʁm, and θronð' hʁm.

25 ¶ And a ſur'tʁn wʒ'mun, qʁç hæð an ʁ'cw ov blud twelv yʁz',

26 And hæð ſu'furd mē'ni θʁʒz ov mē'ni fʁʒʁ'cænz, and hæð ſpēnt ʒl ðat ʁ hæð, and woz nu'θʁi bet'urd, but ræ'ður grʒw wʁrs',

27 Qen ʁ hæð hurd ov Dʁ'-

ʒus, kem ʁn ðe pʁes bʁhind', and tuçt hʁz garment:

28 Fʒr ʁ ſed, If I me tuç but hʁz klʒdʒ', I cal bʁ hʒl.

29 And ſtret'we ðe fʁnt'ʁn ov hur blud woz dʁid up'; and ʁ felt ʁn *hur* bo'dʁ ðat ʁ woz hʁld ov ðat pleg.

30 And Dʁ'ʒus, ʁmʁ'dʁtli nʒ'ſi ʁn hʁmſelf' ðat vʒr'cw hæð gon qʒt ov hʁm, turnd hʁm æbʁt' ʁn ðe pʁes, and ſed, Hʒ tuçt mi klʒdʒ'?

31 And hʁz dʁſi'plʒ ſed un'tʒ hʁm, Δʁ ſʁ'ed ðe mul'tʁtʒd θron'ſi dʁ, and ſe'ed dʁ, Hʒ tuçt' mʁ'?

32 And hʁ lukt rʒnd æbʁt' tʒ ſʁ hur ðat hæð dun' dʁſ' θʁʒ.

33 But ðe wʒ'mun fʁ'ſi and trēm'blʁ, nʒ'ſi qʒt woz dun ʁn hur, kem and fel dʁn bʁfʒr' hʁm, and tʒld hʁm ʒl ðe trʒð.

34 And hʁ ſed un'tʒ hur, Dʒ'tur, ði feð hæð med dʁ hʒl; gʒ ʁn pʁſ', and bʁ hʒl ov ði pleg.

35 ¶ Qʁl hʁ yʒt ſpek, ðer kem from ðe rʒl'ur ov ðe ſʁn'a-gog'z hʁſ *ſur'tʁn* qʁç ſed, Δi dʒ'tur ʁz dʒd.: qʁ trʒ'bleſt dʁ ðe Maſ'tur ʒ'nʁi fur'ður?

36 Az ſʒn az Dʁ'ʒus hurd ðe wurd ðat woz ſpʒkn, hʁ ſeð un'tʒ ðe rʒl'ur ov ðe ſʁn'a-gog, Bʁ not æfred', ʒn'li bʁlʁv.

37 And hʁ ſu'furd nʒ mæn tʒ fo'lʒ hʁm, ſev Pʁ'tur, and Demz, and Don ðe brʒður ov Demz.

38 And hʁ kum'ed tʒ ðe hʁſ ov ðe rʒl'ur ov ðe ſʁn'agog, and ſʁ'ed ðe tʒ'mult, and ðem ðat wʒpt and weld gret'li.

39 And qen hʁ woz kum ʁn,

hx sæð un'ts ðem, Qi mek yx ðis aðs', and wxp.? ðe dam'zel iz not dæd, but slxp'æð.

40 And ðe laft him ts skörn. But qen hx hæd put ðem æl q't, hx tek'æð ðe fa'dur and ðe mu'dur ov ðe dam'zel, and ðem ðat wer wið him, and en'tureð in qer ðe dam'zel woz li'xh.

41 And hx tuk ðe dam'zel bi ðe hand, and sæd un'ts hur, Ta'lxða k'sm'x: q'x iz, bx'xh xntur'pretæd, Dam'zel, I se un'ts ðx, æriz'.

42 And stret'we ðe dam'zel arøw' and wokt'; fôr ex woz ov ðx eð ov twelv yxrz. And ðe wer asto'næct wið a gret asto'næcment.

43 And hx çarçd ðem stret'lx ðat nō mæn cud nō xt.; and komand'ed ðat sum'ðixh cud bx givn hur ts xt.

## CAP. VI.

*Krist iz kontemd bi hix æn kuntrimen.*

*16 Ov Don Baptist's impriznment and dæð. 34 ðe mirakl ov ðe lørz and fæcz, &c.*

**A**ND hx went q't from ðens, and kem in'ts hix æn kun'tri; and hix dæsi'plz fœlō him.

2 And qen ðe sæ'bað-de woz kum, hx bxgan' ts t'x in ðe sin'agog: and me'n'x hxr'xh h'xm wer asto'næct, se'xh, From qens hæd ðis mæn ðx ðixh? and qot wix'dum iz ðis q'x iz givn un'ts him, ðat xvn suç mit'x wurks ar røt bi hix handz?

3 Iz not ðis ðe karpentur, ðe sun ov Mer'x, ðe bru'dur ov Demz', and Dø'sxz, and ov Dæ'da, and Si'mun? and ar not hix sis'turz hxr wið us'? And ðe wer ofend'ed æt him.

4 But Dx'zus sæd un'ts ðem, A pro'fet iz not wiðq't' o'nur, but in hix æn kun'tri, and amu'j' hix æn k'xn', and in hix æn hq's.

5 And hx kud dør' d's nō mit'x wurk, sev ðat hx led hix handz upon' a f'w s'xk fœk, and h'ld' ðem.

6 And hx mar'veld bxkøw' ov dør unb'xlxf. And hx went rønd æbq't' ðe vi'liçiz t'x'xh.

7 ¶ And hx kold un'ts h'xm ðe twelv, and bxgan' ts send ðem fœrð bi ts and ts'; and gev ðem pø'ur ø'vur unkl'xn' sp'x'x'ts;

8 And komand'ed ðem ðat ðe cud tek nu'ðixh fôr ðør çur'ni, sev a staf øn'lx; nō skri'p', nō bræd', nō mu'n'x in ðør purs:.

9 But bx cod wið sæn'dalz; and not put on ts kœts.

10 And hx sæd un'ts ðem, In qot ples sæv'ur yx en'tur in'ts a hq's, dør æbid' t'x yx d'xpart' from ðat ples.

11 And h'ssøv'ur cæl not r'xsxv' yw, nør hxr yw, qen yx d'xpart' ðens cek of ðe dust un'dur yxr f'xt fôr a t's't'xmuni agenst' ðem. V'er'lx I se un'ts yw, It cæl bx mør to'lurabl fôr So'dum and Gømo'ra in ðe de ov çuð'ment, ðan fôr ðat s'x'tx.

12 And ðe went q't, and pr'xçt ðat mæn cud xpent.

13 And ðe kast q't me'n'x d'evl'z, and anant'ed wið æl me'n'x ðat wer s'xk', and h'ld' ðem.

14 ¶ And k'xh H'e'rud hurd' ov h'xm; (fôr hix nem woz spred æbrød;) and hx sæd, ðat Don ðe Bap'tist woz r'xzn from

ðe dæd', and ðer'fær mit'x wurks  
dæ cō færið ðemselvz' in' hīm.

15 U'ðurz sæd, Ðat it iz Xlī-  
as. And u'ðurz sæd, Ðat it iz  
a pro'fet, or az wun' ov ðe pro-  
fets.

16 But qen Hē'rud hurd ðer-  
of', hē sæd, It iz Ðon', hēm I  
bæhæd'ed: hē iz riz'n from ðe  
dæd'.

17 Fær Hē'rud hīmsel' had  
sent færið and led hōld upon'  
Ðon, and bænd hīm in prīzn  
fær Hērō'dias' sek', hīz bru'ður  
Fīlīp's wif: fær hē had mæ'rið  
hur.

18 Fær Ðon had sæd un'ts  
Hē'rud, It iz not lō'ful fær ðx  
ts hav ði bru'ður'z wif.

19 ðer'fær Hērō'dias had a  
kwo'rel agenst' hīm, and wud  
hav kīld' hīm; but ex kud  
not.

20 Fær Hē'rud fīrd Ðon,  
nō'x hē dat hē woz a ðust man  
and a hō'l, and obzurvd' hīm;  
and qen hē hurd hīm, hē dīd  
mē'nī ðīx, and' hurd hīm  
glād'lī.

21 And qen a konvxn'yent  
de woz kum, ðat Hē'rud on hīz  
burð-de med a sup'ur ts hīz  
lōrdz, hī kap'tīnz, and ēxf es-  
tets' ov Gæ'līx;

22 And qen ðe dō'tur ov ðe  
sæd Hērō'dias kem in, and  
danst, and plīzd Hē'rud and  
ðem ðat sæt wīð hīm, ðe kīx  
sæd un'ts ðe ðam'zel, Ask ov  
mī qotswæ'vur ðø wīlt', and I  
wīl gīv' it' ðx.

23 And hē swær' un'ts hur,  
Qotswæ'vur ðø calt ask ov mī,  
I wīl gīv' it' ðx, un'ts ðe haf  
ov mī kīn'dum.

24 And ex went færið, and

sæd un'ts hur mu'ður, Qot cal  
I ask'? And ex sæd, ðe hæd ov  
Ðon ðe Bap'tist.

25 And ex kem in stret'we  
wīð hest un'ts ðe kīx, and  
askt, se'x, I wīl ðat ðø gīv  
mī bi and bi in a çar'ður ðe  
hæd ov Ðon ðe Bap'tist.

26 And ðe kīx woz eksxd'x  
sō'rī; yet fær hīz wōð's sek, and  
fær ðær seks qīç sat wīð hīm,  
hē wud not rīðskt' hur.

27 And īm'x'ðīat'lī ðe kīx  
sent an exīk'w'eunur, and ko-  
mand'ed hīz hæd ts bē brōt':  
and hē went and bæhæd'ed hīm  
in ðe prīzn,

28 And brōt hīz hæd in a  
çar'ður, and gev it ts ðe ðam-  
zel: and ðe ðam'zel gev it ts  
hur mu'ður.

29 And qen hīz dīsi'plz hurd  
ov it, ðe kem and tuk up hīz  
kōrps, and led it in a tsm.

30 ¶ And ðx apos'lz gæ'ðurd  
ðemselvz' tsge'ður un'ts Ðx'zus,  
and tōld hīm ol ðīx, bōð qot  
ðe had dun, and qot ðe had  
tōt.

31 And hē sæd un'ts ðem,  
Kum yx ywrselvz' apart' in'ts  
a ðe'zurt ples, and rest' aqīl:  
fær ðær wēr mē'nī kum'x and  
gō'x, and ðe had nō l'jw'r sō  
muç az ts xt.

32 And ðe dīpart'ed in'ts a  
ðe'zurt ples bi exp prīvatlī.

33 And ðe p'x'pl sō ðem dī-  
part'x, and mē'nī nō hīm, and  
ran afut' dī'ður øt ov ol sī'tīz,  
and øtwent' ðem, and kem ts-  
ge'ður un'ts hīm.

34 ¶ And Ðx'zus, qen hē  
kem øt, sō muç p'x'pl, and woz  
mōvd wīð kompæ'cun tō'urd  
ðem, bēkōz' ðe wēr az exp not

hav'ih a cephurd: and hx bx-gan' ts txē dem mē'ni θihz.

35 And qen de de woz nq far spent, hīz dīsi'plz kem un'ts hīm, and sēd, Δις ιζ a de'zurt ples, and nq de tim ιζ far past:

36 Send dem awe', dat de me gō in'ts de kun'tri rōnd abqt', and in'ts de vī'liqiz, and bi demselvz' brēd.: for de hav nu'θihz ts xt.

37 Hx an'surd and sēd un'ts dem, Γιν'yx' dem ts xt. And de se un'ts hīm, Cal wx gō and bi ts hun'dred pē'nīwurd ov brēd, and giv dem ts xt'?

38 Hx sēθ un'ts dem, Hq mē'ni lōwz' hav' yx'? gō and sx. And qen de nū, de se, Fiv', and ts fīc'iz.

39 And hx komand'ed dem ts mek ol ts sīt dōn bi kum'panīz upon' de grxn gras.

40 And de sat dōn in rānks, bi hun'dredz, and bi fīf'tiz.

41 And qen hx had tekn de fiv lōwz and de ts fīc'iz, hx lukt up ts hev'n, and blest, and brek de lōwz, and gev dem ts hīz dīsi'plz ts set bxfōr dem.; and de ts fīc'iz divid'ed hx amuj' dem ol.

42 And de dīd ol xt, and wer fīld.

43 And de tuk up twelv bas'kets ful ov de frag'ments, and ov de fīc'iz.

44 And de dat dīd xt ov de lōwz wer abqt' fiv θφ'zand men.

45 ¶ And stret'we hx konstrend' hīz dīsi'plz ts gēt in'ts de cip, and ts gō ts dī u'dur sid bxfōr un'ts Bēd'sēda, qil hx sēt awe' de px'pl.

46 And qen hx had sēt dem awe', hx dīpart'ed in'ts a mōnt'ih ts pre.

47 And qen xvn woz kum, de cip woz in de mīdst ov de sx', and hx alōn' on de land.

48 And hx sō dem tōl'ih in rō'ih; for de wind woz kon'trari un'ts dem.: and abqt' de fōrθ woč ov de nit hx kum'ēθ un'ts dem, wōk'ih upon' de sx', and wud hav past bi' dem.

49 But qen de sō hīm wōk'ih upon' de sx, de supōzd' it had bīn a spī'rit, and krid q't:

50 For de ol sō hīm, and wer trūb'ld. And īm'x'dīatlx hx tōkt' wīd' dem., and sēθ un'ts dem, Bx ov gud ēxr': it ιζ I'; bx not afred.

51 And hx went up un'ts dem in'ts de cip; and de wind sxst.: and de wer sōr amēzd' in demselvz' bxyond' mē'jur, and wun'durd.

52 For de konsī'durd not de mī'rakl ov de lōwz': for dōr hart woz hārd'nd.

53 And qen de had past cō'vur, de kem in'ts de land ov Dēnēsaret, and drw ts de cōr.

54 ¶ And qen de wer kum qt ov de cip, stret'we de nū' hīm,

55 And rān θrs dat hōl rx'dun rōnd abqt', and bxgan' ts kārī abqt' in bēdz dōz dat wer sīk, qōr de hurd hx woz.

56 And qīdursōc'vur hx ent'urd, in'ts vī'liqiz, or sīt'iz, or kun'tri, de led de sīk in de strxts, and bxsōt' hīm dat de mit tuč xf it wer but de bōr'dur ov hīz gar'ment: and az mē'ni az tučt hīm wer med hōl.

## CAP. VII.

*de Farisxsz find folt wıd de dısiplz for  
xtıη wıd unwocn handz, &c.*

**A**EN kem tsge'dur un'ts hım  
de Fa'risxsz, and sur'tın ov  
de skribz, qıć kem from Jeru-  
salem.

2 And qen de so sum ov hıx  
dısi'plz xt brəd wıd dıfıld', dat  
ıx ts se, wıd unwoc'n, handz,  
de fınd folt.

3 For de Fa'risxsz, and ol de  
Dez, eksept' de woc *öer* handz  
oft, xt not', hıld'ıη de tradı'eun  
ov dx el'durz.

4 And qen *de kum* from de  
mar'ket, eksept' de woc de xt  
not. And me'nx u'dur ðıηz  
ðer bx qıć de hav rxsxvd' ts  
hıld, az de woc'ıη ov kups, and  
pots, brezn ve'sılz, and ov  
teblz.

5 Den de Fa'risxsz and skribz  
askt hım, Qi wok not di dısi'plz  
akord'ıη ts de tradı'eun ov dx  
el'durz, but xt brəd wıd un-  
woc'n handz?

6 Hx an'surd and sed un'ts  
ðem, Wel hað Xe'as pro'fısid  
ov yw hı'pøkıts, az ıt ıx rı'tn,  
Δıs px'pl o'nureð mx wıd *öer*  
lıps, but ðer hart ıx far from  
mx.

7 Hqbx'ıt, ın ven dı de wur-  
cip mx, tıć'ıη for dok'trınz de  
komand'ments ov men.

8 For le'ıη asıd' de komand-  
ment ov God, yx hıld de tra-  
dı'eun ov men, az de woc'ıη  
ov pots and kups: and me'nx  
u'dur suć lik ðıηz yx dı.

9 And hx sed un'ts ðem, Ful  
wel yx rxðekt' de komand'ment  
ov God, dat yx me kxp ywr ın  
tradı'eun.

10 For Mow'ız sed, O'nur di  
fa'dur and di mu'dur; and,  
Hı'sw kurs'eð fa'dur or mu'dur,  
let hım di de deð:

11 But yx se, If a man cal  
se ts hıx fa'dur or mu'dur, ıt  
ıx Kor'ban, dat ıx ts se, a gıft,  
bi qotswe'vur ðq mit'est bx pro-  
fıted bi mx; *hx cal bx frı.*

12 And yx su'fur hım nı  
mır ts dı ot for hıx fa'dur or  
hıx mu'dur;

13 Mek'ıη de wurd ov God  
ov nun efekt' ðırs ywr tradı'eun,  
qıć yx hav dııı'vurd: and me'nx  
suć lik ðıηz dı yx.

14 ¶ And qen hx had kold  
de px'pl un'ts hım, hx sed un'ts  
ðem, Harkn un'ts mx e'vurı  
wun' ov yw, and undurstand.

15 ðer ıx nu'ðıη from wıd-  
qı' a man, dat en'turıη ın'ts  
hım, kan dıfil' hım: but de  
ðıηz qıć kum qı' ov' hım, ðıw  
ar de dat dıfil' de' man.

16 If e'nx man hav xıx ts  
hıx, let hım hıx.

17 And qen hx woz en'turd  
ın'ts de hqs from de px'pl, hıx  
dısi'plz askt hım konsurn'ıη de  
pırabı.

18 And hx sed un'ts ðem, Ar  
yx so wıdqt' undurstand'ıη  
ol'sı? Dı yx not pursıv', dat  
qotswe'vur ðıη from wıdqt'  
en'tureð ın'ts de man, ıt kı'not  
dıfil' hım;

19 Bıkwı' ıt en'tureð not ın-  
ts hıx hart, but ın'ts de be'ıx,  
and gı'eð qı ın'ts de draft,  
purđ'ıη ol mıts?'

20 And hx sed, Dat qıć kum-  
eð qı' ov de man, dat dıfıleð  
de man.

21 For from wıdın', qı ov  
de hart' ov men, prıwsıd' xvl

ðots', adul'turiz, fœrnike'cunz, murdurz,

22 Θεſts', ku'vetusnes, wi-kednes, dxsxt', lasiv'usnes, an xvl i', blas'fimi, prid', fs'l'ienes:

23 Ωl ðxz xvl θιηz kum from wiðin', and dxfil' ðe man.

24 ¶ And from ðens hƿ arœz', and went in'ts ðe bœrdur ov Tir and Sidon, and ent'urd in'ts a hœs', and wud hav nœ man nœ ƿt: but hƿ kud not bƿ hƿd.

25 For a sur'tin wu'mun, hsz yuη dœ'tur had an unklxn' sp'rit, hurd ov hƿm, and kem and fel at hƿz fxt.

26 Δe wu'mun woz a Grxk', a Sirœfin'cian bi ne'cun: and ex bxsœt' hƿm ðat hƿ wud kast fœrθ ðe ðe'vl œt ov hur dœ'tur.

27 But Dƿ'zus sœd un'ts hur, Let ðe œl'dren furst' bƿ fild: fœr ƿt ƿz not mxt tƿ tek ðe œl'dren'z bred, and tƿ kast ƿt un'ts ðe dogz.

28 And ex an'surd and sœd un'ts hƿm, Yis', Lord: yet ðe dogz un'dur ðe te'bl ƿt ov ðe œl'dren'z krumz.

29 And hƿ sœd un'ts hur, For ðis se'η gœ ði we'; ðe ðe'vl ƿz gon œt ov ði dœ'tur.

30 And qœn ex woz kum tƿ hur hœs, ex fœnd ðe ðe'vl gon œt, and hur dœ'tur led upon' ðe bœd.

31 ¶ And agen', dƿpart'η from ðe kœsts ov Tir and Sidon, hƿ kem un'ts ðe sx ov Gæ'lilx, θrœ ðe midst ov ðe kœsts ov Dƿkæpœlis.

32 And ðe brη un'ts hƿm wun ðat woz ðef, and had an ampe'diment in hƿz spœt'; and

ðe bxsœt' hƿm tƿ put hƿz hand' upon' hƿm.

33 And hƿ tuk hƿm asid' from ðe mul'titœd, and put hƿz fin'gurz in'ts hƿz xrz, and hƿ spœt, and tuœt hƿz tun;

34 And luk'η up tƿ hœvn, hƿ sid', and sœð un'ts hƿm, Eƿfæða, ðat ƿz, Bƿ œp'nd.

35 And stret'we hƿz xrz wer œp'nd, and ðe strη ov hƿz tun woz lœst', and hƿ spek plen.

36 And hƿ œarœd ðœm ðat ðe cud tœl nœ man: but ðe mœr hƿ œarœd ðœm, sœ muœ ðe mœr a gret dœl ðe pub'liœt ƿt;

37 And wer bƿyond' mœ'jœr astœ'nœt, se'η, Hƿ hæð dun œl θιηz wel: hƿ mek'œð bœð ðe ðef tƿ hƿr, and ðe dum tƿ spœk.

## CAP. VIII.

*Krist fœðœð ðe pœpl mœrakœlusl: 22 hƿ gœvœð a blind man hƿz sit, &c.*

**I**N ðœw ðez, ðe mul'titœd bƿ'η vœ'ri gret, and hav'η nu'θιη tƿ ƿt, Dƿ'zus kœld hƿz dœsi'plz un'ts hƿm, and sœð un'ts ðœm,

2 I hav kompa'cun on ðe mul'titœd, bƿkœz' ðe hav nœ bƿn wið mœ θrx ðez, and hav nu'θιη tƿ ƿt:

3 And ƿf I sœnd ðœm æwe' fast'η tƿ ðœr œn hœ'ziz, ðe wœl fœnt bi ðe we': fœr di'vurz ov ðœm kem from far.

4 And hƿz dœsi'plz an'surd hƿm, From qœns kœn a man sœ-tœsfi ðxz mœn wið bred hƿr in ðe wœl'durnes?

5 And hƿ æskt ðœm, Hœ mœ-nœ lœwz' hav' yx? And ðe sœð, Sœ'vn.

6 And hƿ komand'œd ðe pœpl

ts sxt dqn on ðe grqnd.; and hx tuk ðe se'vn lōvz, and gev ðan'ks', and brek, and gev ts hīz dīsi'plz ts set bxfōr' ðem.; and ðe dīd set ðem bxfōr' ðe px'pl.

7 And ðe had a fīw smōl fīc'iz: and hx blest, and komand'ed ts set ðem ol'sō bxfōr' ðem.

8 Sō ðe dīd xt, and wer fīld.: and ðe tuk up ov ðe brō'kn mxt ðat woz lef't se'vn bas'kets.

9 And ðe ðat had xtn wer abqt' fōr ðq'zand: and hx sent ðem awe.

10 ¶ And stret'we hx ent'urd īn'ts a cīp wīd hīz dīsi'plz, and kem īn'ts ðe parts ov Dalmān's'ðā.

11 And ðe Fa'rixsz kem fōrð, and bxgan' ts kwes'cun wīd hīm, sxk'īh ov hīm a sin from hē'vn, tēmt'īh hīm.

12 And hx sīd dīp'lī īn hīz sp'rīt, and sēð, Qī duð ðīs ðē-nure'cun sxk af'tur a sin? Vē-rīlī I se un'ts yw, ðēr cāl nō sin bx gīv'n un'ts ðīs ðēnure'cun.

13 And hx lef't ðem, and, en'tur'īh īn'ts ðe cīp agen', dī-part'ed ts ðx u'ður sīd.

14 ¶ Nq ðe dīsi'plz had for-got'n ts tek brēd', nū'ður had ðe īn ðe cīp wīd ðem mōr ðan wun lōf.

15 And hx čargd ðem, se'īh, Tek hxd', bxwōr' ov ðe lē'ven ov ðe Fa'rixsz, and ov ðe lē'ven ov Hērūd.

16 And ðe rx'znd amuj' ðemselvz', se'īh, It īz bxkōz' wx hav nō brēd'.

17 And qen Dīx'zus nī īt, hx

sēð un'ts ðem, Qī rx'zn yx bx-kōz' yx hav nō brēd'? pursxv' yx not yet, nū'ður undurstand'? hav yx yw'r hart yet hard'nd?

18 Hav'īh īz, sx yx not'? and hav'īh xrz, hxr yx not'? and ðs yx not rx'mem'bur,

19 Qen I brek ðe fīv lōvz amuj' fīv ðq'zand, hq mē'nī bas'kets ful ov frag'ments tuk yx up? ðe se un'ts hīm, Twelv.

20 And qen ðe se'vn amuj' fōr' ðq'zand, hq mē'nī bas'kets ful ov frag'ments tuk yx up? And ðe sēð, Se'vn.

21 And hx sēð un'ts ðem, hq īz īt ðat yx ðs not undur-stand'?

22 ¶ And hx kum'ed ts Bēð-se'dā; and ðe brīh a blind' man' un'ts hīm, and bxsot' hīm ts tuč' hīm.

23 And hx tuk ðe blind man bi ðe hand, and lēd hīm q't ov ðe tqn.: and qen hx had spīt on hīz īz, and put hīz handz' upon hīm, hx askt hīm īf hx sō w't?

24 And hx lukt up, and sēð, I sx men, āz trxz', wōk'īh.

25 Af'tur ðat', hx put hīz handz' agen' upon' hīz īz, and med hīm luk up: and hx woz rxstōrd', and sō ē'vurī man klx'r'lī.

26 And hx sent hīm awe' ts hīz hq's, se'īh, Nū'ður gō īn'ts ðe tqn, nōr tēl īt ts ē'nī īn' ðe tqn.

27 ¶ And Dīx'zus wēnt q't, and hīz dīsi'plz, īn'ts ðe tqnz ov Sesar'ā Fīlīpī: and bi ðe we hx askt hīz dīsi'plz, se'īh un'ts ðem, Hām ðs mēn se ðat I am?

28 And ðe an'surd, Don ðe

Baptist: but sum se Xl'as; and u'durz, Wun ov ðe profets.

29 And hx seð un'ts ðem, But hsm se yx' ðat I am? And Px'tur an'sureð and seð un'ts him, Δφ art ðe Krist..

30 And hx çardð ðem ðat ðe cud tæl nō man ov him..

31 ¶ And hx bxgan' ts txç ðem, ðat ðe Sun ov man must su'fur mē'ni ðinz, and bx rx-çekt'ed ov ðx el'durz, and ov ðe çxf prxsts, and skribz', and bx kild'; and aftur ðrx dez riz agen..

32 And hx spek ðat se'ihj w'pnlx. And Px'tur tuk him, and bxgan' ts rxbwk' him..

33 But qen hx hæd turnð abqt' and lukt on hiz d'siplz, hx rxbwkt' Px'tur, se'ihj, Get ðx bxhind' mx, Setan: fōr ðφ se'vurest not ðe ðinz ðat bx ov God, but ðe ðinz ðat bx ov men..

34 ¶ And qen hx hæd kold ðe px'pl un'ts him, wið hiz d'siplz ol'sō, hx sed un'ts ðem, Hsœ'vur wyl kum aftur mx, let him d'ni' himself, and tek up hiz kros, and folō mx..

35 Fōr hsœ'vur wyl sev hiz lif cal lsz' xt.; but hsœ'vur cal lsz hiz lif fōr mi sek and ðe gos'pel'z, ðe sem cal sev' xt..

36 Fōr got cal xt profit a man, if hx cal gen ðe hōl wurd', and lsz hiz w'n sōl'?

37 Or got cal a man giv in exçenç' fōr hiz sōl'?

38 Hsœ'vur ðer'fōr cal bx acemd' ov mx and ov mi wurdz in d'is adul'turus and s'n'ful çenure'cun, ov him ol'sō cal ðe Sun ov man' bx acemd', qen

hx kum'ed in ðe gl'w'ri ov hiz Faður wið ðe hō'l en'çelz.

## CAP. IX.

*Drusus transfigurd: 11 hx instruktēð hiz d'siplz konsurnihj ðe kumihj ov Xl'as, &s.*

AND hx sed un'ts ðem, Vε'-rixl I se un'ts yw, ðat ðer bx sum ov ðem ðat stand hxr q'ic cal not test ov dēð, t'xl ðe hæv s'xn ðe kih'dum ov God kum wið p'p'ur.

2 ¶ And aftur s'ix dez Dx'-zus tek'ed wið him Px'tur, and Demz, and Don, and lxd'ed ðem up in'ts a hi m'qnt'xn apart' bi ðemselvz.: and hx woz transfig'urd b'fōr ðem..

3 And hiz re'ment bxkem' cin'ihj, eks'xd'ihj qit' az snō'; sō az nō ful'ur on urð kan qit ðem..

4 And ðer apxrd' un'ts ðem Xl'as wið Mō'ziz; and ðe wer tok'ihj wið Dx'zus.

5 And Px'tur an'surd and sed ts Dx'zus, Mas'tur, xt iz gud fōr us ts bx hxr.: and let us mek ðrx tæburnaklz; wun fōr ðx, and wun fōr Mō'ziz, and wun fōr Xl'as.

6 Fōr hx wist not got ts se'; fōr ðe wer sōr afred..

7 And ðer woz a klqd ðat w'urcædōd ðem.: and a vas kem qt ov ðe klqd, se'ihj, Δis iz mi b'xluv'ed Sun.; hxr' him..

8 And su'dinlx, qen ðe hæd lukt r'qnd abqt', ðe sō nō man e'ni mōr', sev Dx'zus w'n'lx wið ðemselvz..

9 And az ðe kem d'qn from ðe m'qnt'xn, hx çardð ðem ðat ðe cud tæl nō man got ðinz ðe

had sxn, txl ðe Sun ov man wer  
rizn from ðe dæd.

10 And ðe kept ðat se'xh  
wixð ðemselvz', kwes'cunxh wun  
wixð anu'dur qot ðe riz'xh from  
ðe dæd cud mxn.

11 ¶ And ðe askt him, se'xh,  
Qi se ðe skribz ðat Xl'as must  
furst kum?

12 And hx an'surd and tæld  
ðem, Xl'as v'e'xix kum'eð furst,  
and rxstør'eð ol' ðixz; and hq  
xt iz rixn ov ðe Sun ov man,  
ðat hx must su'fur m'e'nx ðixz,  
and bx set at not.

13 But I se un'ts yw, ðat  
Xl'as iz xndxd' kum', and ðe  
hav dun un'ts him qotsø'e'vur  
ðe list'ed, az xt iz rixn ov  
him.

14 ¶ And qen hx kem ts hix  
dixi'plz, hx so a gret mul'titüd  
æbqt' ðem, and ðe skribz kwes'-  
cunxh wixð ðem.

15 And stret'we ol' ðe px'pl,  
qen ðe bxheld' him, wer gret'ix  
amezd', and run'xh ts him sa-  
lwt'ed him.

16 And hx askt ðe skribz,  
Qot kwes'cun yx wixð ðem?

17 And wun ov ðe mul'titüd  
an'surd and sæd, Mas'tur, I hav  
bröt un'ts ðx mi sun', qic hæð  
a dum sp'ixt:

18 And qørsø'e'vur hx tek'eð  
him, hx tør'eð him; and hx  
føm'eð, and nac'eð wixð hix  
txð, and pin'eð awe: and I  
spek ts ði dixi'plz ðat ðe cud  
kast him qt'; and ðe kud not.

19 Hx an'sureð him and  
sæð, Ω feð'les ðenure'cun! hq  
lon cal I bx' wixð yw? hq lon  
cal I su'fur yw? Brxh him un'-  
ts mx

20 And ðe bröt him un'ts

him: and qen hx so him, stret'-  
we ðe sp'ixt tør' him; and  
hx fæl on ðe grønd, and wo'lød  
føm'xh.

21 And hx askt hix fa'dur,  
Hq lon iz xt ægø' sins' ðis kem'  
un'ts him? And hx sæd, Ov a  
cild:

22 And oft'-timz xt hæð kast  
him un'ts ðe fir', and un'ts ðe  
wø'turz, ts dextræ' him: but  
xf ðq kanst ðs e'nx ðixh, hav  
kompæ'cun on us, and help' us.

23 Dx'zus sæd un'ts him, If  
ðq kanst bxlxv', ol' ðixz ar po'-  
sibl ts him ðat bxlxv'eð.

24 And stret'we ðe fa'dur ov  
ðe cild krid qt, and sæd wixð  
txrz', Lord, I bxlxv; help ðq  
min un'bxlxf.

25 Qen Dx'zus so ðat ðe  
px'pl kem run'xh tsge'dur, hx  
rxbwkt' ðe fql sp'ixt, se'xh un'ts  
him, Aq dum and ðef sp'ixt,  
I çargð ðx, kum qt' ov' him,  
and en'tur nø mør un'ts him.

26 And ðe sp'ixt krid, and  
rent him sør', and kem qt' ov'  
him: and hx woz æz wun dæd';  
xnsømuç' ðat m'e'nx sæd, Hx iz  
dæd.

27 But Dx'zus tuk him bi  
ðe hand, and list'ed him up;  
and hx arøz.

28 And qen hx woz kum un'-  
ts ðe hqs, hix dixi'plz askt him  
pri'vatix, Qi kud not wx' kast  
him qt'?

29 And hx sæd un'ts ðem,  
ðis kind kan kum førð bi nu'-  
ðixh but bi prør and fastxh.

30 ¶ And ðe dxpart'ed ðens,  
and past ðrs Gæ'lix; and hx  
wud not ðat e'nx man cud nø  
xt.

31 Fø'r hx töt hix dixi'plz,

and sæd un'ts ðem, Δε Sun ov man iz dxla'vurd in'ts ðe handz ov men', and ðe cal kl' him; and aftur ðat hx iz kild, hx cal riz ðe ðurd de.

32 But ðe undurstud' not ðat se'ih, and wer afred' ts ask' him.

33 ¶ And hx kem ts Kapur-neum: and bx'ih in ðe hqs, hx askt ðem, Qot woz xt ðat yx dxspwt'ed amun' ywrselvz' bi ðe we?'

34 But ðe held ðær pxs': for bi ðe we ðe had dxspwt'ed amun' ðemselvz' h's *cud* bx ðe gret'est.

35 And hx sat dqn, and kold ðe twelv, and sæd un'ts ðem, If e'ni man dxzir' ts bx furst, ðe sem cal bx last ov ol', and sur-vant ov ol'.

36 And hx tuk a cild, and set him in ðe midst' ov' ðem: and qen hx had tekn him in hiz armz, hx sæd un'ts ðem,

37 Hsœ'vur cal rxsv' wun ov suč c'ildren in mi nem, rx-sv'ed mx': and h'sœ'vur cal rxsv' mx, rxsv'ed not mx, but him ðat sent' mx.

38 ¶ And Don an'surd him, se'ih, Mas'tur, wx sœ wun kast'ih qt d'v'lz in di nem, and hx fo'lœed not us: and wx forbæd' him, bxkœz' hx fo'lœed not us.

39 But Dx'zus sæd, Fœrbæd' him not: for ðær iz nœ man qxč cal d's a mx'rakl in mi nem ðat kan lit'lx spxk x'vl ov' mx.

40 Fœr hx ðat iz not ægenst' us iz on œr part.

41 Fœr h'sœ'vur cal giv yw a kup ov wœ'tur ts dr'ihk in mi nem, bxkœz' yx bxlor' ts Krist,

ve'rlx I se un'ts yw, Hx cal not lsz hiz rxwœrd.

42 And h'sœ'vur cal ofend' wun ov dxz litl wunz ðat bx-lxv' in mx, xt iz bœ'tur fœr him ðat a mxl'stœn wer hanđ æbqt' hiz nek, and hx wer kast in'ts ðe sx.

43 And if di hand ofend' dx, kut xt of: xt iz bœ'tur fœr dx ts en'tur in'ts lif memd', ðan hav'ih ts handz ts gœ in'ts hel', in'ts ðe fir ðat nœ'vur cal bx kwençt';

44 Qœr ðær wurm di'ed not, and ðe fir iz not kwençt'.

45 And if di fut ofend' dx, kut xt of: xt iz bœ'tur fœr dx ts en'tur hœlt' in'ts lif, ðan hav'ih ts fxt ts bx kast in'ts hel', in'ts ðe fir ðat nœ'vur cal bx kwençt';

46 Qœr ðær wurm di'ed not, and ðe fir iz not kwençt'.

47 And if din i ofend' dx, pluk xt qt: xt iz bœ'tur fœr dx ts en'tur in'ts ðe kih'dum ov God wxđ wun' i, ðan hav'ih ts iz ts bx kast in'ts hel' fir;

48 Qœr ðær wurm di'ed not, and ðe fir iz not kwençt'.

49 Fœr e'vuri wun cal bx solt'ed wxđ fir', and e'vuri sæ-krifiz cal bx solt'ed wxđ solt.

50 Solt iz gud': but if ðe solt hav lost hiz solt'nes, qœr-wið' wyl yx sx'zn xt? Hav solt in ywrselvz', and hav pxs wun wxđ anuður.

## CAP. X.

*Krist disputed w'ð ðe Farisx tuçih d'p'arment: 13 blesed ðe cildren ðat ær brot unt's him, &c.*

**A**ND hx æwœz' from ðens, and kum'ed in'ts ðe kœsts

ov Ðeðx'a bi ðe far'ður sid ov Ðorðan: and ðe px'pl rxzort' un'ts hım agen'; and, az hx woz wunt, hx töt ðem agen.

2 ¶ And ðe Færısxz kem ts hım, and askt hım, İz İt lō'ful for a man ts put awe' *hız* wif? temt'ıı hım.

3 And hx an'surd and sed un'ts ðem, Qot dıd Mō'zıız komand' yw?

4 And ðe sed, Mō'zıız su'furd ts rit a bıl ov dıvōrsment, and ts put *hur* awe.

5 And Ðx'zus an'surd and sed un'ts ðem, For ðe hard'nes ov ywr hart' hx rōt yw ðıs prı-sept:

6 But from ðe bxgıı'ıı ov ðe krıe'eun God med' ðem mel and fımel.

7 For ðıs kōz cal a man lıv *hız* fa'ður and mu'ður, and klıv ts *hız* wif;

8 And ðe twen cal bx wun fłec.: sō ðen ðe ar nō mōr twen', but wun fłec..

9 Qot ðer'fōr God hað gıand tsge'ður, let not man put asun'ður.

10 And İn ðe hq's *hız* dısi-plz askt hım agen' ov ðe sem *mıtur*.

11 And hx sēð un'ts ðem, Hıssōe'vur cal put awe' *hız* wif, and mārı anu'ður, komı'teð adul'turı agenst' *hur*.

12 And İf a wı'mun cal put awe' *hur* huz'bund, and bx mārıd ts anu'ður, ex komı'teð adul'turı.

13 ¶ And ðe brot yuı çıl'dren ts hım, ðat hx eud tuç' ðem.: and *hız* dısi'plz rxbwkt' ðōz ðat brot' ðem.

14 But qen Ðx'zus sō İt, hx

woz muç dısplıxd', and sed un'ts ðem, Su'fur ðe İtl çıl'dren ts kum un'ts mx, and fōrbıd' ðem not; fōr ov suç İz ðe kıı'dum ov God.

15 Vērııı I se un'ts yw, Hıssōe'vur cal not rxsxv' ðe kıı'dum ov God az a İtl çıl'd, hx cal not en'tur ðōrıı.

16 And hx tuk ðem up İn *hız* armz, put *hız* handz upon ðem, and blest' ðem.

17 ¶ And qen hx woz gon fōrð İn'ts ðe we, ðōr kem wun run'ıı, and nıld ts hım, and askt hım, Gud Mas'tur, qot cal I ðs ðat I me İnhē'ııt xtur'nal lıf?

18 And Ðx'zus sed un'ts hım, Qi kol'est ðq mx gud'? ðōr İz nun gud, but wun', ðat İz, God.

19 Δq nō'est ðe komand'ments, Ðs not komı't' adul'turı. Ðs not kıl', Ðs not stıl', Ðs not bōr fōls wı't'nes, Ðxfrod' not, O'nur ðı fa'ður and mu'ður.

20 And hx an'surd and sed un'ts hım, Mas'tur, ol ðxz θıııı hav I obzurıv' from mı ywð.

21 Δen Ðx'zus bxhōld'ıı hım, lıvı' hım, and sed un'ts hım, Wun θıııı ðq lak'est: gō ðı we, sel qotsōe'vur ðq hast. and gıv ts ðe psr, and ðq calt hav trē'ıır İn hēvn: and kum, tek up ðe kros, and fōlō mx.

22 And hx woz sad' at ðat se'ıı, and went awe' grıvı'; fōr hx had gret pozeç'unz.

23 ¶ And Ðx'zus lukt rıqnd abqt', and sēð un'ts *hız* dısi-plz, Hq hard'ıı cal ðe ðat hav rıç'ıı en'tur İn'ts ðe kıı'dum ov God!

24 And ðe ðisi'plz wer asto-  
niet at hīz wurdz. But Dɔ-  
zus ansur'ed agen', and sēð un-  
tɔ dem, 'Cil'dren, hƿ hard ɪz ɪt  
fōr dem ðat trust ɪn rɪc'ɪz tɔ  
en'tur ɪn'tɔ ðe kɪŋdum ov  
God!

25 ɪt ɪz x'zɪur fōr a kə'mel-  
tɔ gō θrɔ ðɪ i ov a nɪdl, ðan  
fōr a rɪc' man tɔ en'tur ɪn'tɔ  
ðe kɪŋdum ov God.

26 And ðe wer asto'niet ƿt  
ov mējɹr, se'ɪŋ amuŋ' ðem-  
selvz', Hɔ ðen kən bɪ sevd'?

27 And Dɔ'zus luk'ɪŋ upon'  
ðem sēð, Wɪð mēn ɪt ɪz ɪmpo-  
sɪbl, but not wɪð God: fōr  
wɪð God ol' θɪŋz, ar pō'sɪbl.

28 ¶ ðen Pɔ'tur bɔgan' tɔ  
se un'tɔ hɪm, Lō, wɪ hav left  
ol', and hav fō'lōd ðɪ.

29 And Dɔ'zus an'surd and  
sed, Vɛ'rɪɪɪ I se un'tɔ yɹ, ðər  
ɪz nō' man ðat hæð left hƿs,  
or brēð'ren, or sɪs'turz, or fa-  
ður, or mu'ður, or wɪf, or ēl-  
dren, or landz', fōr mɪ sek, and  
ðe gos'pel'z,

30 But hɪ cal rɔsxv' a hun-  
dred-fōld nƿ ɪn ðɪs tɪm, hƿz'ɪz,  
and brēð'ren, and sɪs'turz, and  
mu'ðurz, and ēl'dren, and  
landz', wɪð pursɪk'w'cunz; and  
ɪn ðe wɹld tɔ kum xtur'nal  
lɪf.

31 But mē'nɪ ðat ar furst  
cal bɪ last'; and ðe last furst.

32 ¶ And ðe wer ɪn ðe we  
gō'ɪŋ up tɔ Dɛrɹsalem; and  
Dɔ'zus went bɪfōr' ðem: and  
ðe wer amezd'; and az ðe fō-  
lōd, ðe wer afred. And hɪ  
tuk agen' ðe twelv, and bɔgan'  
tɔ tēl ðem qot θɪŋz cud hap'n  
un'tɔ hɪm,

33 Se'ɪŋ, Bɪhōld', wɪ gō up

tɔ Dɛrɹsalem; and ðe Sun ov  
man cal bɪ dɪl'vurd un'tɔ ðe  
ēxf prɔsts, and un'tɔ ðe skɪbz';  
and ðe cal kondem' hɪm tɔ  
dēð', and cal dɪl'vur hɪm tɔ  
ðe Dɛn'tɪlz:

34 And ðe cal mok hɪm, and  
cal skurdƷ hɪm, and cal spɪt  
upon' hɪm, and cal kɪl' hɪm';  
and ðe θurd ðe hɪ cal rɪz agen'.

35 ¶ And Dɛmz and Dōn,  
ðe sunz ov Zē'bɪdx, kum un'tɔ  
hɪm, se'ɪŋ, Mas'tur, wɪ wud  
ðat ðƿ cudst dɔ fōr us qotsœ'-  
vur wɪ cal dɔzɪr.

36 And hɪ sēd un'tɔ ðem,  
Qot wud yɪ ðat I cud dɔ' fōr'  
yɹ?

37 ðe sēd un'tɔ hɪm, Grant  
un'tɔ us ðat wɪ mē sɪt, wun  
on ði rɪt hand, and ðɪ u'ður on  
ði left hand, ɪn ði glō'ɪ.

38 But Dɔ'zus sēd un'tɔ ðem,  
Yɪ nō not qot yɪ ask. Kən  
yɪ drɪŋk ov ðe kup ðat I drɪŋk  
ov'? and bɪ baptɪzd' wɪð ðe  
bap'tɪzm ðat I am baptɪzd'  
wɪð'?

39 And ðe sēd un'tɔ hɪm,  
Wɪ kən. And Dɔ'zus sēd un-  
tɔ ðem, Yɪ cal ɪndɪd' drɪŋk ov  
ðe kup ðat I drɪŋk ov; and  
wɪð ðe bap'tɪzm ðat I am bap-  
tɪzd' wɪðol' cal yɪ bɪ baptɪzd':

40 But tɔ sɪt on mɪ rɪt hand  
and on mɪ left hand ɪz not mɪn  
tɔ gɪv'; but ɪt cal bɪ gɪvn tɔ  
ðem fōr hɪm ɪt ɪz prɔpōrd.

41 And qen ðe tēn hurd ɪt,  
ðe bɔgan' tɔ bɪ muç dɪsplɔzd'  
wɪð Dɛmz and Dōn.

42 But Dɔ'zus kōld ðem tɔ  
hɪm, and sēð un'tɔ ðem, Yɪ nō  
ðat ðe qɪc' ar əkƿnt'ed tɔ rɪl  
'w'vur ðe Dɛn'tɪlz ex'ursɪz lōrd-  
cɪp w'vur ðem; and ðər gret

wunz ex'ursiz oðorixt upon' ðem'.

43 But sō cal it not bẏ amun' yw: but hẏsōē'vur wẏl bẏ gret amun' yw, cal bẏ yw mẏn'ixstur:

44 And hẏsōē'vur ov yw wẏl bẏ ðe ẏxfest, cal bẏ sur'vant ov ol'.

45 Fōr xvn ðe Sun ov mẏn kem not tẏ bẏ mẏn'ixsturd un'tẏ, but tẏ mẏn'ixstur, and tẏ gẏv hẏz lif a ran'sum fōr mēn'.

46 ¶ And ðe kem tẏ Dēri-kō: and az hẏ went q̄t ov Dēri-kō wẏð hẏz dẏsi'plz and a gret num'bur ov pẏpl, blind Bartimx'us, ðe sun ov Tẏm'x'us, sat bi ðe hi'we sid, beg'x̄.

47 And q̄n hẏ hurd ðat it woz Dx'zus ov Nā'zareð, hẏ bẏgan' tẏ kri q̄t, and se, Dx'zus, ðq̄ sun ov Dē'vẏd, hav mur'si on' mẏ.

48 And mē'n' ẏarq̄d hẏm ðat hẏ ẏvð hōld hẏz pẏs: but hẏ krid ðe mōr a gret dẏl', ðq̄ sun ov Dē'vẏd, hav mur'si on' mẏ.

49 And Dx'zus stud stẏl, and komand'ed hẏm tẏ bẏ kōld. And ðe kōld ðe blind man, se'x̄ un'tẏ hẏm, Bẏ ov gud kum'furt, riz: hẏ kōlēð dẏ.

50 And hẏ, kast'x̄ awe' hẏz garment, rōz, and kem tẏ Dx'zus.

51 And Dx'zus an'surd and sēd un'tẏ hẏm, Qot wẏlt ðq̄ ðat I ẏvð dẏ' un'tẏ dẏ? ðe blind mẏn sēd un'tẏ hẏm, Lōrd, ðat I mit rẏsxv' mi sit.

52 And Dx'zus sēd un'tẏ hẏm, Gō ði we: ði fēð hāð med dẏ hōl. And x̄m'x̄d̄at̄l̄ hẏ rẏsxvd' hẏz sit, and fōlōd Dx'zus ẏn ðe we.

## CAP. XI.

*Krist rideð ẏntẏ Dēri'salem: 12 hẏ kursēð a frutlēsfig-trē: 27 hẏ silensēð ðe pẏrsts hẏ kwēs̄cūn hẏz oðorixt.*

AND q̄n ðe kem ni tẏ Dēri'salem, un'tẏ Bēð'fāq̄x and Bēð'an'x̄, at ðe mōnt ov Olivz, hẏ sēd'ēð fōrð tẏ ov hẏz dẏsi'plz,

2 And sēð un'tẏ ðem, Gō yw we ẏn'tẏ ðe vẏ'lx̄q̄ w'vur agenst' yw: and az s̄s̄n az yẏ bẏ ẏnt'urd ẏn'tẏ it, yẏ cal find a kōlt tid, q̄ron' nē'vur man sat; l̄s̄ hẏm, and br̄x̄ hẏm.

3 And ẏf ē'n'x̄ man se un'tẏ yw, Qi dẏ yẏ d̄is? se yẏ ðat ðe Lōrd hāð n̄x̄d' ov hẏm; and stret'we hẏ wẏl sēd hẏm hẏ'dur.

4 And ðe went dōr we, and f̄p̄nd ðe kōlt tid bi ðe dōr wẏð-q̄t', ẏn a ples q̄r tẏ wez mē't; and ðe l̄s̄' hẏm.

5 And sur't̄x̄n ov ðem ðat stud dōr sēd un'tẏ ðem, Qot dẏ yẏ l̄s̄'x̄ ðe kōlt'?

6 And ðe sēd un'tẏ ðem xvn az Dx'zus had komand'ed: and ðe lēð ðem gō.

7 And ðe brōt ðe kōlt tẏ Dx'zus, and kast dōr gar'ments on hẏm; and hẏ sat' upon' hẏm.

8 And mē'n' sprēd dōr gar'ments ẏn ðe we; and uðurz kut d̄q̄n branč'iz of ðe tr̄x̄z, and strōd ðem ẏn ðe we.

9 And ðe ðat went bẏfōr', and ðe ðat fōlōd, krid, se'x̄, Hōzā'nā; Bles'ed ẏz hẏ ðat kum'ēð ẏn ðe nem ov ðe Lōrd:

10 Bles'ed bẏ ðe k̄x̄j'dum ov q̄r faður Dē'vẏd, ðat kum'ēð ẏn ðe nem ov ðe Lōrd: Hōzā'nā ẏn ðe hi'ēst.

11 And Dx'zus ent'urd in'ts Derw'salem, and in'ts de tem-  
pl: and qen hx had lukt rƿnd  
abqt' upon' ol ƿhɪz, and nƿ ɔx  
xvn-tid woz kum, hx went ƿt  
in'ts Be'ƿanɪ wɪð ðe twelv..

12 ¶ And on ðe mo'rɔ, qen  
de wer kum from Be'ƿanɪ, hx  
woz hun'grɪ:

13 And sɛ'ɪɪ a fig'-trɛ afar'  
of, hav'ɪɪ lxvz, hx kem, ɪf hap'ɪɪ  
hx mit find e'ɪɪ ɔɪɪ ðeron:  
and qen hx kem tɛ ɪt, hx fɔnd  
nu'ɔɪɪ but lxvz'; fɔr ðe tim ov  
figz woz not yet..

14 And Dx'zus an'surd and  
sɛð un'ts ɪt, Nɔ man ɪt frɪt ov  
ɔx hxrɛf'tur fɔr e'vur. And  
hɪz dɪsɪplz hurd' ɪt..

15 ¶ And de kum tɛ Derw'-  
salem: and Dx'zus went in'ts  
de templ, and bxgan' tɛ kast  
ƿt ðem ðat sɔld and bot' ɪn ðe  
templ, and ɔvurθrɪw' ðe teblz  
ov ðe mu'nɪ-čendurz, and ðe  
sɪts ov ðem ðat sɔld duvz;

16 And wud not su'fur ðat  
e'ɪɪ man cud kɛ'rɪ e'ɪɪ vɛ'sɪl  
θrɛ ðe templ.

17 And hx tot', se'ɪɪ un'ts  
ðem, ɪz ɪt not rɪtn, Mɪ hƿs cal  
bx kold ov ol ne'cunz ðe hƿs ov  
prɔr? but yx hav med ɪt a ðen  
ov θxvz..

18 And ðe skribz and čf  
prxsts hurd' ɪt, and sɔt hƿ ðe  
mit dɪstrɔ' hɪm: fɔr ðe fɪrd'  
hɪm, bxkɔz' ol ðe pɪpl woz  
aston'et at hɪz dok'trɪn.

19 And qen xvn woz kum, hx  
went ƿt ov ðe sɪtɪ.

20 ¶ And ɪn ðe morn'ɪɪ, az  
de past bɪ, ðe sɔ ðe fig'-trɛ drɪd  
up from ðe rɪsts..

21 And Px'tur kol'ɪɪ tɛ rx-  
mem'brans, sɛð un'ts hɪm, Mas'-

tur, bxhɔld', ðe fig'-trɛ qɪč ðƿ  
kursɛdst' ɪs wɪ'durd awe.!

22 And Dx'zus an'surɪɪ sɛð  
un'ts ðem, Hav fɛð ɪn God..

23 Fɔr vɛ'rɪɪɪ I se un'ts yɪw,  
ðat hɛsɔɛ'vur cal se un'ts ðɪs  
mɔnt'ɪɪn, Bx ðƿ rxmsvd', and  
bx ðƿ kast in'ts ðe sɪ; and  
cal not dɔt ɪn hɪz hart, but cal  
bxlxv' ðat ðɔz ɔɪɪz qɪč hx sɛð  
cal kum tɛ pas; hx cal hav  
qotsɔɛ'vur hx sɛð..

24 ðɛr'fɔr I se un'ts yɪw, Qot  
ɔɪɪz sɔɛ'vur yx dɪzɪr' qen yx  
pre, bxlxv' ðat yx rxsxv' ðem.,  
and yx cal hav' ðem..

25 And qen yx stand pre'ɪɪ,  
fɔrgɪv', ɪf yx hav ɔt agɛnst'  
e'ɪɪ; ðat yɪr Fa'dur ol'sɔ qɪč  
ɪz ɪn hevɪ me fɔrgɪv' yɪw yɪr'  
trespasɪz.

26 But ɪf yɪw ðs not fɔrgɪv,  
nɪ'dur wɪl yɪr Fa'dur qɪč ɪz  
ɪn hevɪ fɔrgɪv' yɪr' trespasɪz.

27 ¶ And ðe kum agɛn' tɛ  
Derw'salem: and az hx woz  
wok'ɪɪ ɪn ðe templ, ðɔr' kum  
tɛ hɪm ðe čf prxsts, and ðe  
skribz, and ɔx el'durz,

28 And se un'ts hɪm, Bɪ qot  
ɔθɔ'rɪtɪ dɛ'est ðƿ ɔxz ɔɪɪz?  
and hɛ gev' ɔx ðɪs ɔθɔ'rɪtɪ tɛ  
ðs ɔxz ɔɪɪz?

29 And Dx'zus an'surd and  
sɛð un'ts ðem, I wɪl ɔθsɔ ask  
ov yɪw wun kwɛs'čun, and an'-  
sur mɪ, and I wɪl tɛl yɪw bɪ qot  
ɔθɔ'rɪtɪ I dɛ' ɔxz ɔɪɪz.

30 ðɛ bap'tɪzm ov Don', woz  
ɪt from hev'n, ɔr ov mɛn? an'-  
sur mɪ.

31 And ðe rx'znd wɪð ðem-  
selvz', se'ɪɪ, ɪf wɪ cal se, From  
hevɪ; hx wɪl se, Qɪ ðen dɪd yx  
not bxlxv' hɪm?

32 But ɪf wɪ cal se, Ov mɛn;

ðe fīrd ðe p̃xpl: fōr ǽl mēn k̃q̃nt'ed Ðon ðat h̃x woz a prō-fet and̃xd̃.

33 And ðe an'surd and sēd un'ts Ðx'zus, Wx k̃a'not tel. And Ðx'zus an'surīȝ sēð un'ts ðem, Nx'dur ðs I tel yw bi qot ǽðo'rt̃a I ðs ðxz ðīȝz.

## CAP. XII.

*de parabl on ðe vīnyurd. 13 Tučīȝ ðe p̃eȝȝ ov tribwt. 18 ðe Sadwsz kon-futēd. 35 A difikult̃a prap̃wzd ts ðe skribz, &s.*

AND h̃x bxgan' ts sp̃xk un'ts ðem bi p̃arablz. A sur-tīn m̃an plant'ed a vīn'yurd, and sēt a hēȝ ǽbqt' it, and dīȝd a ples fōr ðe win'-fat, and bīlt a t̃q'ur, and lēt it q̃t ts huz'bundmen, and wēt in'ts a far kun'tīx.

2 And at ðe sxzn h̃x sēt ts ðe huz'bundmen a sur'vant, ðat h̃x mīt rxsxv' from ðe huz'bundmen ov ðe frwt' ov ðe vīn'yurd.

3 And ðe kōt h̃m, and bxt h̃m, and sēt h̃m awe' em'tīx.

4 And agen' h̃x sēt un'ts ðem anu'dur sur'vant; and at h̃m ðe k̃ast stōnz', and wēnd'ed h̃m in ðe hēd, and sēt h̃m awe' cem'ful̃ h̃an'dld.

5 And agen' h̃x sēt anu'dur; and h̃m ðe kīld', and mēñx u'durz; bxtīȝ sum, and kīlīȝ sum.

6 Havīȝ yet ðer'fōr wun sun, hīz wēl-bxluv'ed, h̃x sēt h̃m ǽl'sō last' un'ts ðem, se'īȝ, ðe wīl rē'vurens mī sun.

7 But ðwz huz'bundmen sēd amurȝ ðemselvz', Ðis īz ðe ǽr; kum, lēt us kīl' h̃m, and ðx īnher'itans cal bx q̃rz.

8 And ðe tuk h̃m, and kīld

h̃m, and kast h̃m q̃t ov ðe vīn'yurd.

9 Qot cal ðer'fōr ðe lord ov ðe vīn'yurd ðs? H̃x wīl kum and dīstrā' ðe huz'bundmen, and wīl gīv ðe vīn'yurd un'ts u'durz.

10 And hav yx not rēd ðis skrip'č̃w; ðe stōn qīč ðe bīld-urz rxȝekt'ed īz b̃xkum' ðe hēd ov ðe kōrnur:

11 Ðis woz ðe Lōrd'z ðsīȝ, and īt īz mar'velus īn q̃r īz?

12 And ðe sōt ts lē hōld' on h̃m, but fīrd ðe p̃xpl; fōr ðe nē ðat h̃x hād spōkn ðe p̃arabl agenst' ðem: and ðe lēft h̃m, and wēt ðer we.

13 ¶ And ðe sēd un'ts h̃m sur'tīn ov ðe F̃a'risz and ov ðe Herō'danz, ts k̃ač h̃m īn hīz wurdz.

14 And q̃en ðe wēr kum, ðe se un'ts h̃m, Mas'tur, wx nē ðat ðq art trū, and k̃er'est fōr nē man; fōr ðq rxgārd'est not ðe pursn ov mēn, but t̃xč'est ðe we ov God īn trēð: īz īt lōful ts gīv trībw̃t ts Sx'zar or not?

15 Cal wx gīv, or cal wx not' gīv? But h̃x, nōwīȝ ðer h̃pō'krīxī, sēd un'ts ðem, Qī tēmt' yx m̃x? brīȝ m̃x a p̃ēnī, ðat I me s̃x īt.

16 And ðe brōt īt. And h̃x sēð un'ts ðem, H̃sz īz ðis ī'mīȝ and s̃w̃purskrip'cun? And ðe sēd un'ts h̃m, Sx'zar'z.

17 And Ðx'zus an'surīȝ sēd un'ts ðem, Rēn'dur ts Sx'zar ðe ðīȝz ðat ar Sx'zar'z, and ts God ðe ðīȝz ðat ar God'z. And ðe mar'veld at h̃m.

18 ¶ ðen kum un'ts h̃m ðe Sē'dwsz, qīč se ðer īz nē rē-

zurek'eun; and ðe askt hīm, se'ŋ.

19 Mas'tur, Mō'ziz rōt un'ts us, If a man'z bru'dur di, and lxx hīz wif b'xhind' hām, and lxx nō ēl'dren, ðat hīz bru'dur cūd tek hīz wif, and rez up sxd un'ts hīz bru'dur.

20 Nō ðər wer sevn brēðren: and ðe furst tuk a wif, and di'ŋ leſt nō sxd.

21 And ðe se'kund tuk hur, and did; nōdur leſt hē' e'nī sxd: and ðe ðurd lik'wiz.

22 And ðe sevn hād hur, and leſt nō sxd: last ov ol ðe wūmun did ol'sō.

23 In ðe zurek'eun ðer'fər, qen ðe cal riz, hēz wif cal ex bx ov ðem; for ðe sevn hād hur ts wif.

24 And Dx'zus an'surŋ sed un'ts ðem, Ds yx not ðer'fər er, b'xkōz' yx nō not ðe skrip-čwrz, nōdur ðe pō'ur ov God'?

25 Fər qen ðe cal riz from ðe ðed, ðe nōdur mārī nōr ar g'v'n in mārīd; but ar az ðx en'gēlz qāc ar in hēvn.

26 And az tuč'ŋ ðe ðed, ðat ðe riz; hav yx not rēd in ðe buk ov Mō'ziz, hō in ðe bue God spek un'ts hīm, se'ŋ, I am ðe God ov E'braham, and ðe God ov I'zak, and ðe God ov De'kob?

27 Hx īz not ðe God ov ðe ðed, but ðe God ov ðe lxx'ŋ: yx ðer'fər ds gret'li er.

28 ¶ And wun ov ðe skribz kem, and hav'ŋ hurd ðem rxz'ŋ tsge'dur, and pursxv'ŋ ðat hx hād an'surd ðem wel, askt hīm, Qāc īz ðe furst komand'ment ov ol'?

29 And Dx'zus an'surd hīm,

Δε furst ov ol ðe komand'ments īz, Hx, Ω I'zreel; Δε Lord q'r God īz wun' Lord:.

30 And ðō calt luv ðe Lord ði God wīd ol ði hart, and wīd ol ði sōl, and wīd ol ði mind, and wīd ol ði streŋθ. Δīs īz ðe furst' komand'ment.

31 And ðe se'kund īz lik', nem'li dīs, Δō calt luv ði ne'bur az ðiself. ðər īz nun u'dur komand'ment gret'ur ðan ðx.

32 And ðe skrib sed un'ts hīm, Wel, Mas'tur, ðō hast sed ðe trēθ; fər ðər īz wun God: and ðər īz nun u'dur but hx:.

33 And ts luv hīm wīd ol ðe hart, and wīd ol ðx undurstand'ŋ, and wīd ol ðe sōl, and wīd ol ðe streŋθ, and ts luv hīz ne'bur az hīmself, īz mōr ðan ol hōl burnt-o'furŋz and sākriŋfīz.

34 And qen Dx'zus sō ðat hx an'surd ðiskrxt'li, hx sed un'ts hīm, Δō art not far from ðe kīn'dum ov God. And nō man aftur ðat durst ask hīm e'nī k'wes'čun.

35 ¶ And Dx'zus an'surd and sed, qil hx tōt in ðe tēpl, Hō se ðe skribz ðat Krist īz ðe sun ov De'vid?

36 Fər De'vid hīmself sed bi ðe Hō'li Gōst, Δe Lord sed ts mi Lord, Sīt ðō on mi rit hand, tīl I mek ðin e'nīmīz ði fuststēl.

37 De'vid ðer'fər hīmself kol'ēð hīm Lord; and qens īz hx ðen hīz sun'? And ðe kōmun pxpl hurd hīm glād'li.

38 ¶ And hx sed un'ts ðem in hīz dok'trīn, Bxwər' ov ðe skribz', qāc luv ts gō in loŋ

klōd'ih, and *luy* salynte'cunz in de mar'ket-ple'siz,

39 And de ēxf sxts in de sin'agogz, and dx upurmōst rsmz at fīsts';

40 Qlč dxvqr' wī'dōz' hqz'iz, and for a prxtens' mek loŋ prōr': dx cal rxsxv' gret'ur damne'cun.

41 ¶ And Dx'zus sat w'vur agenst' de trejwrx, and bxheld' hq de px'pl kast mu'nix in'ts de trejwrx: and me'nix dat wer rīč kast in muč.

42 And dōr kem a sur'tin psr wī'dō, and ex θrw in ts mits', qlč mek a far.dih.

43 And hx kold *un'ts him* hīz dīsi'plz, and sēθ un'ts dēm, Vē'rix I se un'ts yw, Δat dīs psr wī'dō haθ kast mōr in dan ol de qlč hav kast in'ts de trejwrx;

44 For ol de dīd kast in ov dōr abund'ans; but ex ov hur wont dīd kast in ol dat ex haθ', *xvn* ol hur līv'ih.

## CAP. XIII.

*Krist fōrteled de dstrukcun ov de templ:*

*3 hī cōēθ qot sinz cūd gō bxfōr, 24 and qot cūd hapn at de tīm ov hīz kumih, &c.*

AND az hx went q't ov de templ, wun ov hīz dīsi'plz sēθ un'ts him, Mas'tur, sx qot mā'nur ov stōnz and qot bīld'ihz *ar hxr*!

2 And Dx'zus an'surih sēd un'ts him, Sx'est dō dxz gret bīld'ihz? dōr cal not bx left wun stōn upon' anu'dur, dat cal not bx θrw dqn.

3 ¶ And az hx sat upon' de mqnt ov O'lvz, w'vur agenst' de templ, Px'tur, and Demz,

and Don, and An'drw, askt him privatl,

4 Tel us, qen cal dxz θihz bx? and qot *cal bx* de sin' qen ol dxz θihz cal bx fulfild?

5 And Dx'zus an'surih dēm, bxgan' ts se, Tek hxd lest ē'nix *man* dxsxv' yw:

6 For me'nix cal kum in mi nem, se'ih, I am *Krist*: and cal dxsxv' me'nix.

7 And qen yx cal hxr ov wōrz and rōmurz ov wōrz, bx yx not trubld: for *sūč* θihz must nxdz bx; but dx end *cal* not bx yet.

8 For ne'cun cal riz agenst' ne'cun, and kīh'dum agenst' kīh'dum; and dōr cal bx urθ-kweks in *dīvurz* ples'iz, and dōr cal bx fāmīnz and trublz: dxz *ar* de bxgīn'ihz ov sorōz.

9 ¶ But tek hxd' ts ywrselvz: for de cal dīlx'vur yw up ts kqn'sīlz; and in de sin'agogz yx cal bx bxt'n: and yx cal bx brōt bxfōr' rēl'urz and kīh'z for mi sek, for a tes'tīmūn agenst' dēm.

10 And de gos'pel must furst bx pub'liet amur' ol ne'cunz.

11 But qen de cal lxd yw, and dīlx'vur yw up, tek nō θōt bxfōr'hand qot yx cal spk', nx'dur dē yx prxmēditet; but qotsōe'vur cal bx gīvn yw in dat qr, dat spk' yx: for it iz not yx dat spk', but de Hō'lx Gōst.

12 Nō de bru'dur cal bxtre' de bru'dur ts dēθ', and de fa'dur de sun'; and ēl'dren cal riz up agenst' dōr pe'rents, and cal kōz dēm ts bx put ts dēθ'.

13 And yx cal bx het'ed ov ol *mēn* for mi nem'z sek: but

hx dat cal endur' un'ts dx end,  
de sem cal bx sevd.

14 ¶ But qen yx cal sx dx  
abomine'cun ov desole'cun,  
spœkn ov bi Dan'yeł de pro'fet,  
stand'ıŋ qer xt ot not, (let hım  
dat rxd'ed undurstand',) den let  
dem dat bx ın Dıdx'a flx ts de  
mœnt'ınz:

15 And let hım dat ız on de  
hqs-top not gœ dœn ın'ts de  
hqs', nx'dur en'tur *đerııı'*, ts  
tek s'ıx đıŋ q't' ov hıx hqs.:

16 And let hım dat ız ın de  
fxld not turn bak agen' for ts  
tek up hıx garment.

17 But wœ ts dem dat ar  
wıd čıld, and ts dem dat gıv  
suk, ın đœz dez!

18 And pre yx dat yır flit  
bx not ın de wıntur.

19 For ın đœz dez cal bx  
afıx'cun, suč az woz not from  
de bxgııı'ıŋ ov de krxe'cun qıč  
God krxet'ed, un'ts đıs' tim,  
nx'dur cal bx.

20 And eksept' dat de Lord  
had cœrt'nd đœz dez, nœ flœc  
cud bx sevd': but for dx xlekt's'  
sek, hœm hx hæđ čœzn, hx hæđ  
cœrt'nd de dez.

21 And den ıf s'ıx man cal  
se ts yw, Lœ, hıx ız Krist';  
or, lœ, *hıx ız đœr'*; bxııv' *hııı*  
not.:

22 For fœls Krısts and fœls  
pro'fets cal riz, and cal cœ sınz  
and wun'durz, ts sxdıı's, ıf xt  
*wœr* po'sıbl, xvn dx xlekt.

23 But tek yx hxd': bxhœld',  
I hav fœrtœld' yw œł đıŋz.

24 ¶ But ın đœz dez, aft'ur  
dat trıbwle'cun, de sun cal bx  
dark'nd, and de mœn cal not  
gıv hur lit;

25 And de starz ov hevı cal

fœł, and de pœurz dat ar ın  
hevı cal bx cek.n.

26 And den cal de sx de Sun  
ov man kum'ıŋ ın de klœdz,  
wıd gret pœ'ur and glœrı.

27 And den cal hx send hıx  
en'đelz, and cal gœ'dur tsge'dur  
hıx xlekt' from de fœr wındz',  
from đx u'turmœst part ov dx  
urđ ts dx u'turmœst part ov  
hevı.

28 Nœ lurn a pœrabl ov de  
fxg'-trıx; Qen hur branč ız yet  
ten'dur, and put'ed fœrđ lıvz,  
yx nœ dat su'mur ız nxr.:

29 Sœ yx ın lik mœ'nur, qen  
yx cal sx đıx đıŋz kum ts pas,  
nœ dat xt ız nı', *xvn* at de  
dœrz.

30 Vœrııı I se un'ts yw, Δat  
đıs đenure'cun cal not pas, tıł  
œł đıx đıŋz bx dun.

31 Hevı and urđ cal pas  
awe': but mi wurdz cal not'  
pas awe.

32 ¶ But ov dat de and *đat*  
qœr nœ'ed nœ man, nœ', not dx  
en'đelz qıč ar ın hevı, nx'dur  
de Sun', but de Fa'dur.

33 Tek yx hxd', woč and  
pre: for yx nœ not qen de timız.

34 *For de Sun ov man ız*  
az a man tek'ıŋ a far đırııı,  
hı lœft hıx-hqs, and gev œđœ-  
rııı ts hıx sur'vants, and ts  
s'vurı man hıx wurk', and ko-  
mand'ed de pœr'tur ts woč.

35 Woč yx đœr'fœr; for yx  
nœ not qen de mas'tur ov de  
hqs kum'ed, at xvn, or at mıd'-  
nit, or at de kok'-krœıŋ, or ın  
de mœrn'ıŋ;

36 Lœst kum'ıŋ su'dııııı hı  
fııd yw slxp'ıŋ.

37 And qot I se un'ts yw I  
se un'ts œł', Woč.

## CAP. XIV.

*A konspirasi agenst Krist : 3 a wmmun  
pared antment on híz hed : 10 Dudas  
kuvenanted ts bxtre him : 12 hx xteð de  
pasowur : 22 hx instatuted híz last su-  
pur : 66 Pxtur þris dñied him, &c.*

**A**FTUR ts' dez woz ðe  
fxst ov ðe pasowur, and  
ov unle'vend bred : and ðe ðxf  
prxsts and ðe skribz sot hq ðe  
mit tek him bi kraft', and put  
him ts ðeð.

2 But ðe sed, Not on ðe fxst-  
de, lest ðer bx an uprør ov ðe  
pxpl.

3 ¶ And bx'ih in Be'ðanl, in  
ðe hqs ov Si'mun ðe le'pur, az  
hx sat at mxt, ðer kem a wu-  
mun hav'ih an a'labastur-box  
ov ant'ment ov spik'nurd, ve'ri  
pre'cus; and ex brek ðe box,  
and pørd it on híz hed.

4 And ðer wer sum ðat had  
indigne'cun wíðin' ðemselvz',  
and sed, Qi woz ðis west ov ðx  
ant'ment med'?

5 For it mit hav bín sòld  
for mør ðan ðrx hundred pens',  
and hav bín gívn ts ðe pør'.  
And ðe mur'murd agenst hur.

6 And Dx'zus sed, Let hur  
aløn'; qi tru'bl yw hur? ex  
had rot a gud wurk' on mx.

7 For yx hav ðe pør wíð yw  
ol'wez, and qenscø'vur yx wíl  
yx me ðs ðem gud': but mx yx  
hav not' ol'wez.

8 Cx had dun qot ex kud':  
ex iz kum afør'hand ts anant'  
mi bo'di ts ðe be'riih.

9 Ve'rih I se un'ts yw, Qør-  
sø'vur ðis gos'pel cal bx prxct  
ðrsq't' ðe høl world', ðis ol'scø  
ðat ex had dun cal bx spøkn  
ov for a mxmø'riæl ov hur.

10 ¶ And Dw'das Iskæ'riut,

wun ov ðe twelv, went un'ts  
ðe ðxf prxsts, ts bxtre him  
un'ts ðem.

11 And qen ðe hurd it, ðe  
wer glæd', and promist' ts giv  
him mu'ni. And hx sot hq hx  
mit konvxn'yentli bxtre' him.

12 ¶ And ðe furst de ov un-  
le'vend bred, qen ðe kild ðe  
pasowur, híz ðisi'plz sed un'ts  
him, Qør wílt ðq ðat wx gø  
and prxpør', ðat ðq me'est it  
ðe pasowur?

13 And hx send'ed førð ts  
ov híz ðisi'plz, and sed un'ts  
ðem, Gø yx in'ts ðe s'xtl, and  
ðer cal mxt yw a man bør'ih a  
px'cør ov wø'tur: fòlø him.

14 And qørsø'vur hx cal  
gø in, se yx ts ðe gud man ov  
ðe hqs, ðe Mas'tur sed, Qør iz  
ðe gest'-ðembur, qør I cal xt ðe  
pasowur wíð mi ðisi'plz?

15 And hx wíl cø yw a larg-  
ur u'pur rsm fur'næct and prx-  
pørd: ðer mek re'di for us.

16 And híz ðisi'plz went  
førð, and kem in'ts ðe s'xtl,  
and fønd az hx had sed' un'ts  
ðem: and ðe med re'di ðe pas-  
owur.

17 And in ðx x'vniih hx kum-  
ed wíð ðe twelv.

18 And az ðe sat and ðíð  
it, Dx'zus sed, Ve'rih I se un'ts  
yw, Wun ov yw qíç xt'ed wíð  
mx cal bxtre' mx.

19 And ðe bxgan' ts bx so'-  
røful, and ts se un'ts him wun  
bi wun, Iz it I? and anu'dur  
sed, Iz it I?

20 And hx an'surd and sed  
un'ts ðem, It iz wun ov ðe  
twelv, ðat ðíp'ed wíð mx in  
ðe ðic.

21 ðe Sun ov man inðxd'

gwo'ed, az it iz rit'n ov him: but wo ts dat man bi hsm de Sun ov man iz bxtred! gud wer it for dat man if hx had ne'vur bin born.

22 ¶ And az de did xt, Dx-zus tuk bred, and blest, and brek' it, and gev ts dem, and sed, Tek', xt'; d'is iz mi bo'di.

23 And hx tuk de kup; and qen hx had g'ivn thanks, hx gev it ts dem: and de ol drank' ov it.

24 And hx sed un'ts dem, D'is iz mi blod ov de nw tes'tament, q'ic iz ced for me'n.

25 Ve'r'ix I se un'ts yw, I w'xl dr'ink no m'or ov de frwt ov de vin, unt'xl' dat de dat I dr'ink it nw in de k'ing'dum ov God.

26 ¶ And qen de had sun a him, de went qt in'ts de m'qnt ov Olivz.

27 And Dx'zus sed un'ts dem, Ol yx cal bx ofend'ed bx-k'oz' ov mx d'is nit: for it iz rit'n, I w'xl smit de Cep'urd, and de exp cal bx skat'urd.

28 But aftur dat I am rizn, I w'xl g'w bxf'or' yw in'ts Ga-l'ix.

29 But Px'tur sed un'ts him, Old'w ol cal bx ofend'ed, yet w'xl not I.

30 And Dx'zus sed un'ts him, Ve'r'ix I se un'ts dx, Dat d'is de', x'vn in d'is nit', bxf'or' de kok krw twis, d'q calt d'xni' mx d'ris.

31 But hx spek de m'or vx'hx-ment'ix, If I cud di' w'ld' dx, I w'xl not d'xni' dx in en'x wiz. Lik'wiz ol'sw sed de ol.

32 ¶ And de kem ts a ples q'ic woz nemd G'edse'manx:

and hx sed ts h'iz d'isi'plz, Sit yx hxr, qil I cal pre.

33 And hx tek'ed w'ld him Px'tur and Demz and Don', and bxgan' ts bx s'or ame'zd', and ts bx ve'r'ix he'vi;

34 And sed un'ts dem, Mi s'ol iz eks'd'ix so'r'wful un'ts de'd: t'ar'ix yx hxr, and wo'c.

35 And hx went for'wurd a l'itl, and fel on de gr'ond, and pred dat, if it wer po'sibl, de q'r mit pas from' him.

36 And hx sed, A'ba, Fa'dur, ol d'ixz ar po'sibl un'ts dx; tek awe' d'is kup' from' mx: ne'vurdeles not qot I w'xl, but qot d'q' w'lt.

37 And hx kum'ed, and find'ed dem sl'xp'ix, and sed un'ts Px'tur, Si'mun, sl'xp'est d'q'? kudst not d'q wo'c wun q'r'?

38 Wo'c yx and pre', lest yx en'tur in'ts tem'te'cun. De sp'ix'rit trw'ix iz re'd'ix, but de flec iz w'k.

39 And agen' hx went awe', and pred, and spek de sem wurdz.

40 And qen hx r'xturn'd', hx f'ond dem asl'xp' agen': for d'or iz wer he'vi: nx'dur w'xt de qot ts an'sur him.

41 And hx kum'ed de d'urd' tim', and sed un'ts dem, Sl'xp on n'q, and tek y'ar rest: it iz x'nuf, dx q'r iz kum: bxh'old', de Sun ov man iz bxtred' in'ts de handz ov sin'urz.

42 Riz up', let us g'w; lo, hx dat bxtre'ed mx iz at hand.

43 ¶ And imx'd'iat'ix, qil hx yet spek, kum'ed Dw'das, wun ov de twelv, and w'ld him a gret mul'tit'ud w'ld s'ordz and

stevz, from ðe ðxf prxsts and ðe skribz and ðx el'durz.

44 And hx ðat bxtred' hım had gıvı̃n ðem a tō'kn, se'ı̃n, Hımswē'vur I cal kıs, ðat sem ız hı: tek hım, and lıd hım awe' seflı.

45 And az ssn az hx woz kum, hx gō'ed stret'we t̃s hım, and sēð, Mas'tur, Mas'tur; and kıst hım.

46 And ðe led ðer handz on hım, and tuk' hım.

47 And wun ov ðem ðat stud bi drw a sōrd, and smōt a sur'vant ov ðe hi prxst, and kut of hıx xr.

48 And Dı'zus an'surd and sēd un'ts ðem, Ar yx kum q̃t, az agenst' a ðıf, wıd sōrdz and wıd stevz t̃s tek' mı'?

49 I woz de'lı wıd yw ın ðe tēpl tıē'ı̃n, and yx tuk mı not': but ðe skrıp'ēwrz must bx fulfıld.

50 And ðe ol fōrsuk' hım, and fled.

51 And ðer fō'łōd hım a sur'tın yuı̃ man, hav'ı̃n a lı'nın klōð kast abq̃t' hıx ne'kıd bō'dı; and ðe yuı̃ man led hōld' on' hım:

52 And hx lef't ðe lı'nın klōð, and fled from ðem ne'kıd.

53 ¶ And ðe led Dı'zus awe' t̃s ðe hi prxst: and wıd hım wer asem'bld ol ðe ðxf prxsts and ðx el'durz and ðe skribz.

54 And Pı'tur fō'łōd hım afar' of, xvn ın'ts ðe pā'las ov ðe hi prxst: and hx sat wıd ðe sur'vants, and wōrmd hımsel'f at ðe fı.

55 And ðe ðxf prxsts and ol ðe kq̃n'sıl sōt fōr wıt'nes agenst'

Dı'zus t̃s put hım t̃s dēð; and sēnd nun.

56 Fōr mē'nı bōr fōls' wıt'nes agenst' hım, but ðer wıt'nes agrıd' not t̃sgē'dur.

57 And ðer arōz' sur'tın, and bōr fōls wıt'nes agenst' hım, se'ı̃n,

58 Wı hurd hım se, I wıd dıstrā' dıs tēpl ðat ız med wıd handz, and wıdın' ðıx dez I wıd bıld anu'dur med wıd q̃t' handz.

59 But nı'dur sō' dıd ðer wıt'nes agrı' t̃sgē'dur.

60 And ðe hi prxst stud up ın ðe mıdst, and askt Dı'zus, se'ı̃n, An'surest ðq̃ nu'ðıı? qōt ız ıt qıē' ðıx wıt'nes agenst' dı'?

61 But hx held hıx pıx, and an'surd nu'ðıı. Agen' ðe hi prxst askt hım, and sēd un'ts hım, Art ðq̃ ðe Krist', ðe Sun ov ðe Bles'ed?

62 And Dı'zus sēd, I am': and yx cal sı ðe Sun ov man sıt'ı̃n on ðe rit hand ov pq̃'ur, and kum'ı̃n ın ðe klōdz ov hēvn.

63 ðen ðe hi prxst rēnt hıx klōdz, and sēð, Qōt nıd wı ē'nı fur'dur wıt'nesız?

64 Yx hav hurd ðe blas'fımı: qōt ðıık' yx? And ðe ol kondēmd' hım t̃s bx gıl'tı ov dēð.

65 And sum bıgan' t̃s spıt' on' hım, and t̃s ku'vur hız fes', and t̃s bu'fat hım, and t̃s se un'ts hım, Profısi: and ðe sur'vants dıd strık hım wıd ðe pamz ov ðer handz.

66 ¶ And az Pı'tur woz bx nıd' ın ðe pā'las, ðer kum'ed wun ov ðe medz ov ðe hi prxst:

67 And qen ex sō Px'tur wōrm'ŋ hūmsēlf, ex lukt up' on hūm, and sēd, And ðφ ol'sō wost wīð Dx'zus ov Nāzareð.

68 But hx dxnid', se'ŋ, I nō not, nē'dur undurstand' I qot ðφ se'est. And hx went φt ŋn'ts ðe pōrē; and ðe kok krw.

69 And a med sō hūm agen', and bŋgan' ts se ts ðem ðat stud bi, Δις' iz wun' ov ðem.

70 And hx dxnid' xt agen'. And a l'xl aftur, ðe ðat stud bi sēd agen' ts Px'tur, Cwrl' ðφ art wun' ov' ðem: fōr ðφ art a Galil'ean, and ði spxē agrx'ēð ðerts.

71 But hx bŋgan' ts kurs and ts swēr, se'ŋ, I nō not ðis man ov hēm yx spxk.

72 And ðe se'kund tim' ðe kok krw. And Px'tur kold ts mind ðe wurd ðat Dx'zus sēd' un'ts hūm, Bxfōr' ðe kok krō twis ðφ calt dxi' mx θris. And qen hx θot θaron', hx wept.

### CAP. XV.

*Dxzus iz brot bōnd and akwzd bxfōr Pilat: 6 Pilat, prxveld on bi ðe pxpl, givēð up Dxzus ts bx krw'sxfid: 17 hx iz krqnd wīð θornz: 27 hæpēð bxtwrxn ts θvxz: 43 hx iz onurabl' berīd.*

**A**ND stret'we ŋn ðe mōrn'ŋ ðe ēxf prxsts held a konsulte'cun wīð ðx el'durz and skribz and ðe hōl kōn'sxl, and bōnd Dx'zus, and kē'rid hūm awe', and dxl'vurd hūm ts Pilat.

2 And Pilat askt hūm, Art ðφ ðe Kŋŋ ov ðe Dēz'? And hx an'surŋ sēd un'ts hūm, Δφ se'est xl.

3 And ðe ēxf prxsts akwzd'

hūm ov mē'nŋ θŋŋz; but hx an'surd nu'θŋ.

4 And Pilat askt hūm agen', se'ŋ, An'surest ðφ nu'θŋ? bx-hōld' hφ mē'nŋ θŋŋz ðe wxt'nes agenst' ðx.

5 But Dx'zus yet an'surd nu'θŋ; sō ðat Pilat mar'veld.

6 Nφ at ðat fxt hx rlxst' un'ts ðem wun prx'znur, hēm-sōe'vur ðe dxyzird.

7 And ðær woz wun, nemd Barab'as, qīē le bōnd wīð ðem ðat had med ĩnsurek'cun wīð hūm, hē had kom'x'ed mur'dur ŋn ðx ĩnsurek'cun.

8 And ðe mul'titūd, kri'ŋ alqōd', bŋgan' ts dxzir' hūm ts ðs az hx had ē'vur dun un'ts ðem.

9 But Pilat an'surd ðem, se'ŋ, Wxl yx ðat I rlx's' un'ts yw ðe Kŋŋ ov ðe Dēz'?

10 Fōr hx nē ðat ðe ēxf prxsts had dxl'vurd hūm fōr ēn'vī.

11 But ðe ēxf prxsts mēvd ðe px'pl, ðat hx cud rē'dur rlx's' Barab'as un'ts ðem.

12 And Pilat an'surd and sēd agen' un'ts ðem, Qot wxl yx ðen ðat I cal ðs un'ts hūm hēm yx kōl ðe Kŋŋ ov ðe Dēz'?

13 And ðe krid φt agen', Krw'sxfi hūm.

14 ðen Pilat sēd un'ts ðem, Qi, qot x'vl hæð hx dun? And ðe krid φt ðe mōr eksxd'ŋhl, Krw'sxfi hūm.

15 And sō Pilat, wxl'ŋ ts kontent' ðe px'pl, rlxst' Barab'as un'ts ðem, and dxl'vurd Dx'zus, qen hx had skurdjð hūm, ts bx krw'sxfid.

16 And ðe sōl'ðurz lēd hūm awe' ŋn'ts ðe hōl kold Prxtō-

rxum; and ðe kold tsgæður ðe hæl band.

17 And ðe klødd hīm wīð purpl, and plætēd æ krq̃n ov ðornz, and put it abqt' hīz hēd;

18 And bxgan' t̃s salwt' hīm, Hel, Kīŋ ov ðe Dīwz'!

19 And ðe smōt hīm on ðe hēd wīð æ rxd', and dīd spīt' upon' hīm, and, bq'ŋ ō̃r nxz, wurcīpt hīm.

20 And q̃n ðe hād mōkt hīm, ðe tuk of ðe purpl from hīm, and put hīz ōn klōdz on hīm, and lēd hīm q̃t t̃s krw'sīfī hīm.

21 And ðe kompēl' wun Sīmun æ Sīrx'ŋan, h̃s past bi, kum'ŋ q̃t ov ðe kun'trī, ðe faður ov Alexan'dur and R̃fus, t̃s b̃r hīz kros.

22 And ðe brīŋ hīm un'ts ðe ples Golgōðæ, q̃t̃ īz, bx'ŋ īntur'prētēd, ðe ples ov æ skul.

23 And ðe gev hīm t̃s drīŋk wīn mīŋ'gld wīð mur': but h̃ rxsvd' it not.

24 And q̃n ðe hād krw'sīfīd hīm, ðe part'ēd hīz garments, kast'ŋ lots upon' ðem, q̃t̃ ē'vurī man cud tek.

25 And it woz ðe ðurd q̃r; and ðe krw'sīfīd hīm.

26 And ðe swpurskrīp'cun ov hīz akwze'cun woz rxtn ō'vur, ðe Kīŋ OV ðe Dīwz'.

27 And wīð hīm ðe krw'sīfī t̃s ðīvz'; ðe wun on hīz rit hand, and d̃x uður on hīz lēft.

28 And ðe skrīp'c̃w̃r woz fulfīld', q̃t̃ sēð, And h̃ woz num'burd wīð ðe transgr̃s'vurz.

29 ¶ And ðe ðat past bi reld' on' hīm, wag'ŋ ð̃r hēdz, and se'ŋ, A, ð̃ q̃t̃ ðat d̃xstr̃æst

ðe tēmpl, and b̃ld'est it īn ð̃rx dez,

30 Sev ðiself', and kum d̃q̃n from ðe kros.

31 Lik'wīz ōl'sō ðe ēxf prxsts', mōk'ŋ, sēd amūŋ' ðem-selvz' wīð ðe skribz, H̃x sevd uðurz; hīmself' h̃x k̃a'not sev.

32 Lēt Krist ðe Kīŋ ov l̃z'reel d̃xsend' ñq from ðe kros', ðat w̃x mē s̃x and b̃lxv. And ðe ðat w̃er krw'sīfīd wīð' hīm, rxvīld' hīm.

33 ¶ And q̃n ðe s̃lxð q̃r woz kum, ð̃r woz dark'nes ō'vur ðe hæl land untīl' ðe nīnð' q̃r.

34 And at ðe nīnð q̃r D̃x-zus krid wīð æ l̃q̃d ṽas, se'ŋ, Elx', Elx', lama' Sabaxðanx? q̃t̃ īz, bx'ŋ īntur'prētēd, Mī God, mī God, q̃i h̃ast ð̃q f̃or-sek'n m̃x?

35 And sum ov ðem ðat stud bi, q̃n ðe hurd it, sēd, B̃xhōld', h̃x kōl'ēð Xlī'as.

36 And wun ran and fīld æ spung ful ov vī'ŋgur, and put it on æ rxd, and gev hīm t̃s drīŋk, se'ŋ, Lēt al̃ōn'; lēt us s̃x q̃ēður Xlī'as wīl kum t̃s tek hīm d̃q̃n.

37 And D̃x-zus krid wīð æ l̃q̃d ṽas, and gev up ðe g̃ōst.

38 And ðe vel ov ðe tēmpl woz rent īn twen from ðe top t̃s ðe b̃otum.

39 And q̃n ðe sentw̃rxun, q̃t̃ stud ō'vur agēnst' hīm, s̃ō ðat h̃x s̃ō krid q̃t, and gev up ðe g̃ōst, h̃x sēd, Tr̃w̃l̃ d̃̃s man woz ðe Sun ov God.

40 ð̃r w̃er ōl'sō wī'mīn luk'ŋ on afar' of; amūŋ' h̃sm woz M̃erī Magdal̃x̃nī, and M̃erī ðe m̃uður ov D̃emz ðe

les, and ov Dø'sxz, and Saløw;

41 (Hs ol'sw, qen hx woz in Ga'lilx, fo'loed him, and mī-nisturd un'ts him;) and me'nī u'dur wī'mīn qīč kem up wīd him un'ts Derw'salem.

42 ¶ And nq qen dē xvn woz kum, bxxkōz' it woz dē prepar'eun, dat iz, dē de bxfōr' dē sē'bað,

43 Dø'zef ov Arīmadx'a, an o'nurabl kqn'selur, qīč ol'sw wet'ed fōr dē kīn'dum ov God, kem and went in bōld'lī un'ts Pīlat, and krevd dē bō'dī ov Dx'zus.

44 And Pīlat mar'veld īf hx wēr ol'redī dēd'; and kōl'īn un'ts hīm dē sentw'riun, hx askt hīm qē'dur hx had bīn ē'nī qīl' dēd'.

45 And qen hx nū it ov dē sentw'riun, hx gev dē bō'dī ts Dø'zef.

46 And hx bōt fin l'īnīn, and tūk hīm dqn, and rapt hīm in dē l'īnīn, and led hīm in a sē-pulkur qīč woz hīn q̄t ov a rok, and rōld a stōn un'ts dē dōr' ov dē sē-pulkur.

47 And Me'ri Magdal'xī and Me'ri dē mu'dur ov Dø'sxz bxlhēd' qōr hx woz led'.

## CAP. XVI.

*An engel dīklereð dē rezurekcun ov Krist ts ðrī wīman: 9 hī apxreð ts Merī Magdal'xī, &s. 19 hīz asencun īntē hērī; dē gospel īz prīct, &s.*

**A**ND qen dē sē'bað woz Apast, Me'ri Magdal'xī, and Me'ri dē mu'dur ov Demz, and Salōw', had bōt swxt spīs'xz, dat de mit kum and anānt' hīm.

2 And vē'ri ur'lī in dē mōrn'īn, dē furst *de* ov dē wxx, dē kem un'ts dē sē-pulkur at dē rīz'īn ov dē sun.

3 And dē sēd amūn' dēm-sēlvz', Hs cal rōl us awe' dē stōn from dē dōr' ov dē sē-pulkur?

4 And qen dē lukt, dē sō dat dē stōn woz' rōld' awe': fōr it woz vē'ri gret'.

5 And ēn'turīn in'ts dē sē-pulkur, dē sō a yūn man sīt'īn on dē rit sid, klōdd in a lōn qit garment; and dē wēr afrit'ed.

6 And hx sēð un'ts dēm, Bx not afrit'ed. Yx sxx Dx'zus ov Naz'arēð, qīč woz krw'sīfid: hī īz rīz'n; hī īz not hxr: bx-hōld' dē ples qōr dē led' hīm.

7 But gō yw' wē, tel hīz dīsiplz and Px'tur dat hī gō'ēð bxfōr' yw' in'ts Ga'lilx: dōr cal yx sē' hīm, az hī sēd' un'ts yw'.

8 And dē went q̄t kwīk'lī, and fled from dē sē-pulkur; fōr dē trēm'bld and wēr amezd': nī'dur sēd dē ē'nī ðīn ts ē'nī man: fōr dē wēr afred.

9 ¶ Nq qen Dx'zus woz rīz'n ur'lī dē furst *de* ov dē wxx, hī apxrd' furst ts Me'ri Magdal'xī, q̄t ov hēm hī had kast sē'vn dē'vlz.

10 And ex went and tōld dēm dat had bīn wīd hīm, az dē mōrnd and wēpt.

11 And dē, qen dē had hurd dat hī woz aliv', and had bīn sxn ov hur, bxlxd' not.

12 ¶ Aftur dat' hī apxrd' in anu'dur form un'ts ts ov dēm, az dē wōkt, and went in'ts dē kun'tri.

13 And dē went and tōld it

un'ts ðe řev'ald; nx'dur bxlxd' ðe' ðem.

14 ¶ Afturwurd hx ap'rd' un'ts ðx xle'vn az ðe sat at mxt', and upbred'ed ðem wıd ðer unb'xl'f and hard'nes ov hart', b'xkōz' ðe bxlxd' not ðem q'đ had s'xn h'xm af'tur hx woz ř'az'n.

15 And hx s'ed un'ts ðem, Gō yx in'ts ol ðe world', and pr'đ ðe gos'p'el t's ē'vur'ı k'rx'č'ur.

16 Hx ðat bxl'v'ēð and ıx baptizd' cal bx sevd'; but hx ðat bxl'v'ēð not cal bx d'amd'.

17 And ðxz sinz cal fo'lw

ðem ðat bxl'v': In mi nem cal ðe kast q't ðe'vlz; ðe cal sp'xk wıd n'w tunz;

18 ðe cal tek up sur'p'ents; and ıf ðe d'rx'ık ē'nı d'ed'ıx θ'ıx, ıt cal not hurt' ðem; ðe cal le handz on ðe s'ıx, and ðe cal ř'xku'vur.

19 ¶ Sō ðen af'tur ðe Lōrd had spōkn un'ts ðem, hx woz ř'xsxd' up in'ts hē'vn, and sat on ðe řit hand ov God.

20 And ðe went fōrθ, and pr'đt ē'vur'ıq'or, ðe Lōrd wurk'ıx wıd' ðem, and konfurm'ıx ðe wurd wıd sinz fo'lw'ıx. Emen.

## ¶ ðe GOSPEL akōrd'ıx t's ST. LUK.

### CAP. I.

*Luk's prefas. 5 ðe konsepcun ov Don Baptist, 26 and ov Krist. 57 ðe n'at'ıvıx and surkumsıjun ov Don. 64 ðe m'q'đ ov Zakarias op'nd: 67 hıx profısa.*

**F**ORAZMUT' az mē'nı hav tekn ın hand t's s'et fōrθ ın ōr'dur a d'eklarē'cun ov ðōz θ'ıx q'đ ar mōst č'ır'ıx bxlxd' amur' us,

2 ıvn az ðe d'xl'vurd ðem un'ts us, q'đ from ðe b'ıgı'n'ıx wer i-w'ıt'nesıx, and m'ınısturz ov ðe wurd;

3 ıt s'ımd gud t's m'x ol'sō, hav'ıx had pur'fekt undurstand'ıx ov ol θ'ıx from ðe v'e'ıx furst, t's řit un'ts ðx ın ōr'dur, mōst ēk'selēnt θ'xo'falus,

4 ðat ðq mit'ēst nō ðe sur'tıntı ov ðōz θ'ıx q'or'ın ðq hast b'ın ınstrukt'ed.

5 ¶ **A**ΘR woz, ın ðe ðez ov Hē'rud ðe k'ıx ov Dı-

dx'a, a sur'tın pr'xst nemd Za-kar'ıas, ov ðe kōrs ov Abı'a: and hıx wıf woz ov ðe dō'turz ov E'run, and hur nem woz ılı'zabēð.

6 And ðe wer bōð řı'č'us b'fōr' God', wōk'ıx ın ol ðe kōmand'mēnts and ōr'dınansıx ov ðe Lōrd blem'les.

7 And ðe had nō čıld', b'kōz' ðat ılı'zabēð woz b'arēn, and ðe bōð wer n'q wel strıkn ın y'rxı.

8 And ıt kem t's pas, ðat qıl hx ēx'xkōtēd ðe pr'xst's ō'fıx b'fōr' God ın ðx ōr'dur ov hıx kōrs,

9 Akōrd'ıx t's ðe kus'tum ov ðe pr'xst's ō'fıx, hıx lot woz t's burn ın'sens qen hx went in'ts ðe tēmpl ov ðe Lōrd.

10 And ðe hōl mul'tıtūd ov ðe p'x'pl wer pr'e'ıx wıd'q't' at ðe tım ov ın'sens.

11 And ðær apxrd' un'ts him an en'ġel ov ðe Lōrd', stand'īn on ðe rit sid ov ðx ol'tur ov īn'sens.

12 And ġen Zakari'as sō him, hẏ woz tru'bl'd, and fẏr' fel upōn' him.

13 But ðx en'ġel sēd un'ts him, Fẏr not', Zakari'as: fōr ði prēr īz hurd'; and ði wif Xl'zabēð cal bōr ðx a sun', and ðq calt kōl hīz nem Don.

14 And ðq calt hav ġā and glād'nēs; and mē'nī cal rẏġas' at hīz burð.

15 Fōr hẏ cal bẏ gret īn ðe sit ov ðe Lōrd', and cal drīnk nẏður win nōr stron drīnk; and hẏ cal bẏ fīld wīð ðe Hō'lx Gōst', xvn from hīz mu'ður'z wsm.

16 And mē'nī ov ðe ċīl'dren ov īz'reel cal bẏ turnd tẏ ðe Lōrd ðēr God.

17 And hẏ cal ġō bẏfōr' him īn ðe spī'rit and pq'ur ov Xl'ias, tẏ turn ðe harts ov ðe fa'ðurz tẏ ðe ċīl'dren, and ðe dīscōbẏdīent tẏ ðe wīz'dum ov ðe ġust'; tẏ mek rē'dī a pẏpl prxpōrd' fōr ðe Lōrd.

18 ¶ And Zakari'as sēd un'ts ðx en'ġel, Qōrbī' cal I nō' dīs? fōr I am an ōld man, and mī wif wēl strīkn īn yxrz.

19 And ðx en'ġel an'surīn, sēd un'ts him, I am Ge'briēl, ðat stand īn ðe prē'zens ov God; and am sent tẏ spk un'ts ðx, and tẏ cō ðx ðxz glād tīdīnẏ.

20 And, bẏhōld', ðq calt bẏ dum, and not e'bl tẏ spk', un-tīl' ðe ðe ðat ðxz ðīnẏz cal bẏ purfōrmd', bẏkōz' ðq bẏlxv'est

not mī wurdz', qīc cal bẏ ful-fīld' īn ðēr sẏzn.

21 And ðe pẏpl wet'ed fōr Zakari'as, and mar'vēld ðat hẏ tē'rd sō lōn īn ðe tēmpl.

22 And ġen hẏ kem q̄t, hẏ kud not spk' un'ts ðēm; and ðe pursxvd' ðat hẏ had sẏn a vī'jun īn ðe tēmpl; fōr hẏ bēknd un'ts ðēm and rẏmend' spẏc'les.

23 And īt kem tẏ pas, ðat, āz sẏn āz ðe ðez ov hīz mīnīstret'eun wēr ākom'plīct, hẏ dẏpart'ed tẏ hīz cōn hq̄s.

24 And āf'tur ðōz ðez hīz wif Xl'zabēð konsxvd', and hīd hursēlf fiv mūd's, sē'īn,

25 Aūs hāð ðe Lōrd ðelt wīð mẏ īn ðe ðez qōrīn' hẏ lukt on mẏ, tẏ tek āwē' mī rẏprōc' āmūn' mēn.

26 ¶ And īn ðe sīxð mūd ðx en'ġel Ge'briēl woz sent from God un'ts a sī'tī ov Gā'līlẏ, nemd Nā'zārēð,

27 Tẏ a vūr'ġīn ēspōz'd' tẏ a man hsz nem woz Dō'zēf, ov ðe hq̄s ov Dē'vīd; and ðe vūr'ġīn'z nem woz Mē'rī.

28 And ðx en'ġel kem īn un'ts hur, and sēd, Hel, ðq ðat art hī'lī fēvurd, ðe Lōrd īz wīð ðx: blēs'ed art ðq āmūn' wī'mīn.

29 And ġen cẏ sō him, cẏ woz tru'bl'd at hīz sē'īn, and kast īn hur mind qōt mā'nur ov salūte'cun dīs cūd bẏ.

30 And ðx en'ġel sēd un'ts hur, Fẏr not', Mē'rī; fōr ðq hast fōnd fē'vur wīð God.

31 And, bẏhōld', ðq calt konsxv' īn ði wsm, and brīn fōrð a sun, and calt kōl hīz nem Dẏ'ZUS.

32 Hx cal bx gret', and cal bx kold ðe Sun ov ðe Hi'est: and ðe Lōrd God cal giv un'ts him ðe θrōn ov hīz fa'dur De'vid:

33 And hx cal ren w'vur ðe hqs ov De'kob for evur; and ov hīz kīn'dum ðer cal bx nō end.

34 ðen sēd Me'ri un'ts ðx en'ðel, Hq cal ðis bx, s'x'īh I nō not a man?

35 And ðx en'ðel an'surd and sēd un'ts hur, ðe Hw'lx Gw'st' cal kum upon' ðx, and ðe p'p'ur ov ðe Hi'est cal wvur-cædō ðx; ðer'fōr ol'sō ðat hw'lx θīh qīc cal bx bōrn ov ðx cal bx kold ðe Sun ov God.

36 And, bxhōld', ði kuzn Xī'zabēθ, ex hād ol'sō konsxvd' a sun īn hur ōld eð': and ðis īz ðe sīxθ munt wīd hur h's woz kold bāren.

37 Fōr wīd God nu'θīh cal bx īmpō'sibl.

38 And Me'ri sēd, Bxhōld' ðe hand'med ov ðe Lōrd'; bx īt un'ts mx ākōrd'īh t's ði wurd. And ðx en'ðel d'xp'art'ed from hur.

39 ¶ And Me'ri arōw' īn ðōz dez, and went īn'ts ðe hīl-kun'tri wīd hest', īn'ts a s'x'tī ov Dēda;

40 And ent'urd īn'ts ðe hqs ov Zakari'as, and salw'ted Xī'zabēθ.

41 And īt kem t's pas, ðat, qen Xī'zabēθ hurd ðe salw'te-cun ov Me'ri, ðe beb l'xpt īn hur w'sm; and Xī'zabēθ woz fīld wīd ðe Hw'lx Gw'st':

42 And ex spek q't wīd a l'qd vās, and sēd, Bles'ed art

ðq amur' wī'mīn; and bles'ed īz ðe frwt ov ði w'sm.

43 And qens īz ðis t's mx, ðat ðe mu'dur ov mi Lōrd cud kum' t's mx?

44 Fōr, lō, āz sgn āz ðe vās ov ði salw'te-cun s'pnd'ed īn min xrz, ðe beb l'xpt īn mi w'sm fōr ðā.

45 And bles'ed īz ex ðat bx-l'xd': fōr ðer cal bx a pur-form'ans ov ðōz θīh'z qīc wer tōld hur from ðe Lōrd.

46 ¶ And Me'ri sēd, Mi sōl duθ mag'nīfī ðe Lōrd,

47 And mi spī'rīt hād rx-ðast' īn God mi Sev'yur.

48 Fōr hx hād rxgard'ed ðe lō estet' ov hīz hand'medn: fōr, bxhōld', from hēns'fōrθ ol' ðe-nure-cunz cal kōl mx bles'ed.

49 Fōr hx ðat īz mīt'ī hād dun t's mx gret θīh'z; and hw'lx īz hīz nem.

50 And hīz mur'sī īz on ðem ðat fīr hīm, from ðe-nure-cun t's ðe-nure-cun.

51 Hx hād cōd strēnθ wīd hīz arm; hx hād skat'urd ðe p'p'rd īn ðx īmagīne-cun ov ðer harts.

52 Hx hād put ðqen ðe mīt'ī from ðer s'xts, and ēgōlt'ed ðem ov lō d'xgrī.

53 Hx hād fīld ðe hun'grī wīd gūd θīh'z; and ðe rīc hx hād sent em'tī āwe.

54 Hx hād hōlpn hīz sur-vant l'z'reel, īn rxmēm'brans ov hīz mur'sī;

55 Az hx spek t's q'r fa'durz, t's E'braham, and t's hīz s'xd fōr evur.

56 And Me'ri ābōd' wīd hur ābōt' θ'rx munt's, and rx-turnd' t's hur ōn hqs.

57 ¶ Nq Xl'zabed's ful tim kem dat ex cud bx dxi'vurd; and ex brøt fōrð a sun.

58 And hur ne'burz and hur kuznz hurd hq̄ ðe Lōrd had cōd gret mur'si upon' hur; and ðe rxdast' wīd' hur.

59 And it kem ts pas, dat on ðx etð ðe ðe kem ts sur'kumsiz ðe čild; and ðe kōld hīm Zakari'as, aftur ðe nem ov hīz fa'dur.

60 And hīz mu'dur an'surd and sed, Not sēw; but hī cal bx kōld Don.

61 And ðe sed un'ts hur, Δor, iz nun ov ði kīn'dred dat iz kōld bi ðis nem.

62 And ðe med sinz ts hīz fa'dur, hq̄ hī' wud hav hīm kōld.

63 And hī askt fōr a rit'īn-tebl, and rōt, se'īn, Hīz nem iz Don. And ðe marveld' ol.

64 And hīz mq̄ð woz wōpd īmxdīatli, and hīz tun lēst, and hī spek, and prezd God.

65 And fīr kem on ol dat dwelt rōnd abqt' ðem: and ol ðīz se'īnz wer nāzd abrōd' ðrsgqt' ol ðe hīl-kuntri ov Dēdxa:

66 And ol ðe dat hurd ðem led ðem up īn ðēr harts', se'īn, Qot mā'nur ov čild cal ðis bx'? And ðe hand ov ðe Lōrd woz wīd' hīm.

67 ¶ And hīz fa'dur Zakari'as woz fīld wīd' ðe Hō'li Gōst', and profisid, se'īn,

68 Bles'ed bx ðe Lōrd God ov Iz'reel; fōr hī hād vīzīted and rdxmd' hīz px'pl,

69 And hād rezd up a hōrn ov salve'cun fōr us īn ðe hq̄s ov hīz sur'vant Devīd;

70 Az hī spek bi ðe mq̄ð ov

hīz hō'li pro'fets, qīč hav bīn sīns ðe wūrlð bxgān:

71 Dat wx cud bx sevd from q̄r ē'ni'ni'z, and from ðe hand ov ol dat het' us,

72 Ts purfōrm' ðe mur'si pro'mīst ts q̄r fa'durz, and ts rxmē'mbur hīz hō'li kuvīnant,

73 Δx wā qīč hī swōr ts q̄r fa'dur E'braham,

74 Dat hī wud grant un'ts us, dat wx, bx'īn dxi'vurd q̄t ov ðe handz ov q̄r ē'ni'ni'z, mit surv hīm wīdqt' fīr,

75 In hō'lines and rī'čusnes bxfōr' hīm, ol ðe dez ov q̄r lif.

76 And ðq̄, čild, calt bx kōld Δe Pro'fet ov ðe Hīest; fōr ðq̄ calt gō bxfōr' ðe fes ov ðe Lōrd ts prxpōr' hīz wez,

77 Ts gīv nō'lēq̄ ov salve'cun un'ts hīz px'pl, bi ðe rxmī'cun ov ðēr sīnz,

78 Ors ðe tēn'dur mur'si ov q̄r God; qōrbi' ðe de'sprīn from on hī hād vīzīted us,

79 Ts gīv lit ts ðem dat sīt īn dark'nes and īn ðe cā'ðw ov ðēð', ts gīd q̄r fīxt īn'ts ðe we ov pxs.

80 And ðe čild grē, and wāxt stron īn spī'rit, and woz īn ðe ðē'zurts tīl ðe ðe ov hīz cō'īn un'ts Iz'reel.

## CAP. II.

*Augustus taxed de Roman empir. 6  
Krist's nativiti: 21 hīz surkumsījun,  
&s.*

AND it kem ts pas īn ðōw dez, dat ðēr went q̄t a dīkrx' from Sī'zar Qgust'us, dat ol ðe wūrlð cud bx taxt.

2 (And ðis tax'īn woz fīrst med qēn Sīrx'nīus woz gu'vur-nur ov Sīrīa.)

3 And ol went ts bx taxt',  
e'vuri wun in'ts hiz on s'xti.

4 And Dō'zef ol'sō went up  
from Ga'lix, q't ov dē s'xti ov  
Nāzareθ, in'ts Dōdxa, un'ts  
dē s'xti ov De'vid, q'ē iz kōld  
Bēθ'lehem, (b'xkōz' h'x woz ov  
dē h'qs and l'x'neq ov De'vid.)

5 T's bx taxt w'ld Me'ri hiz  
espōzd' wif, b'x'ij gret w'ld  
ēild.

6 ¶ And sō it woz, dat, qil  
de wer dōr, dē dez wer akom-  
pliet dat ex cud bx d'lx'vurd.

7 And ex brōt fōrθ hur furst-  
bōrn sun', and rapt h'm in  
swod'lij klōdz, and led h'm in  
a men'gur; b'xkōz' dōr woz nō  
rēm fōr dēm in d'x in.

8 ¶ And dōr wer in dē sem  
kun'tri ēp'urdz abid'ij in dē  
f'ld, k'p'ij woē w'vur dōr flok  
bi nit.

9 And, lō, d'x en'ġel ov dē  
Lōrd' kem upon' dēm, and dē  
glō'ri ov dē Lōrd cōn rōnd  
abōt' dēm; and dē wer sōr  
afred.

10 And d'x en'ġel sēd un'ts  
dēm, F'x not: fōr, b'xhōld', I  
br'ij y'w gud t'i'd'ijz ov gret ġā,  
q'ē cal b'x t's ol p'xpl.

11 Fōr un'ts y'w iz bōrn d'is  
de, in dē s'xti ov De'vid, a  
Se'vyur, q'ē iz Krist dē Lōrd.

12 And d'is cal b'x a sin' un-  
ts y'w; Y'x cal find dē beb rapt  
in swod'lij klōdz, li'ij in a  
men'gur.

13 And su'd'inx dōr woz  
w'ld d'x en'ġel a mul'titūd ov  
dē hē'vn'lx hōst, prez'ij God',  
and se'ij,

14 Glō'ri t's God in dē hi'est,  
and on urθ p'xs', gud w'lx tō'urd  
men.

15 And it kem t's pas, az d'x  
en'ġelz wer gon awe' from dēm  
in'ts hē'vn, dē ēp'urdz sēd wun  
t's anu'dur, Lēt us n'q gō x'vn  
un'ts Bēθ'lehem, and s'x d'is θ'ij  
q'ē iz kum t's pas', q'ē dē Lōrd  
hād med nōn' un'ts us.

16 And dē kem w'ld hest',  
and fōnd Me'ri and Dō'zef,  
and dē beb li'ij in a men'gur.

17 And q'en dē had s'xn it,  
dē med nōn abrod' dē se'ij q'ē  
woz tōld dēm konsurn'ij d'is  
ēild.

18 And ol dē dat hurd it  
wun'durd at dōz θ'ijz q'ē wer  
tōld dēm bi dē ēp'urdz.

19 But Me'ri kept ol d'xz  
θ'ijz, and pon'durd dēm in hur  
hart.

20 And dē ēp'urdz r'xturnd',  
glō'rif'ij and prez'ij God fōr  
ol dē θ'ijz dat dē had hurd and  
s'xn, az it woz tōld' un'ts dēm.

21 ¶ And q'en et dez wer  
akompliet fōr dē sur'kumsiz'ij  
ov dē ēild, hiz nem woz kōld  
D'X'ZUS, q'ē woz sō nemd ov  
d'x en'ġel b'xfōr' h'x woz konsxvd'  
in dē w'sm.

22 And q'en dē dez ov hur  
p'w'rifike'cun akōrd'ij t's dē lō  
ov Mō'ziz wer akompliet, dē  
brōt h'm t's Dēr'w'salem, t's  
p'rxzent' h'm t's dē Lōrd;

23 (Az it iz r'itn in dē lō ov  
dē Lōrd, E'vuri mel dat w'pnēθ  
dē w'sm cal b'x kōld hō'li t's dē  
Lōrd;)

24 And t's o'fur a sāk'rifiz  
akōrd'ij t's dat q'ē iz sēd in  
dē lō' ov dē Lōrd, A p'ōr ov  
tur'tl-duvz, or t's y'ij p'ā'ġanz.

25 ¶ And, b'xhōld', dōr woz  
a man in Dēr'w'salem, h'xz nem  
woz S'ym'ion; and dē sem man

woz ðust and dxvqt', wet'ly  
fōr ðe konsōle'cun ov Izreel:  
and ðe Hō'ly Gōst' woz upon  
hīm.

26 And it woz rxvld' un'ts  
hīm bi ðe Hō'ly Gōst, ðat hē  
cud not sē ðēð bxfōr' hē had  
sxn ðe Lōrd'z Krist.

27 And hē kem bi ðe Spī'rit  
in'ts ðe tēmpl: and qen ðe pe-  
rents brōt in ðe ċild Dī'zus, tē  
ðs fōr hīm aftur ðe kus'tum  
ov ðe lō,

28 ðen tuk hē hīm up in hīz  
armz, and blest Gōd', and  
sēd,

29 Lōrd, nō let'est ðō ði  
sur'vant dīpart' in pxs', akōrd'-  
ly tē ði wurd:

30 Fōr min iz hav sxn ði  
salve'cun,

31 Qīc ðō hast prxpōrd' bxfōr'  
ðe fes ov ol px'pl;

32 A lit tē litn ðe Dēntilz,  
and ðe glō'ry ov ði px'pl Izreel.

33 And Dō'zef and hīz mu-  
ður mar'veld at ðōz ðīlyz qīc  
wēr spōk'n ov' hīm.

34 And Sī'mīun blest ðem,  
and sēd un'ts Mē'ry hīz mu'ður,  
Bxhōld', ðīs ċild iz sēt fōr ðe  
fōl and riz'ly agen' ov mē'ry  
in Izreel; and fōr a sin qīc  
cāl bē spōk'n agenst;

35 (Yē, a sōrd cāl pxrs ðrē  
ðīn wōn sōl ol'sō,) ðat ðe ðōts  
ov mē'ry harts mē bē rxvld'.

36 ¶ And ðēr woz wun A'nā,  
a prōfētēs, ðe dō'tur ov Fan'ēl,  
ov ðe trib ov E'sur; cē woz ov  
a gret eð', and had līvd wīð a  
hūz'bund sevn yxrz frōm hur  
vurð'nītx;

37 And cē wōz a wīdō ov  
ābqt' fōrskōr' and fōr yxrz,  
qīc dīpart'ed not frōm ðe tēmpl,

but survd Gōd wīð fast'ly  
and prōrz nit and ðē.

38 And cē kum'ly in ðat  
īn'stant, gev ðānks līk'wīz un-  
tē ðe Lōrd, and spēk ov hīm  
tē ol ðem ðat lukt fōr rxdēm'-  
cun in Dērwsalēm.

39 And qen ðe had pur-  
fōrmd' ol ðīlyz ākōrd'ly tē ðe  
lō ov ðe Lōrd, ðe rxturnd' in'tē  
Gālīlx, tē ðēr wōn sī'tī Nāzā-  
rēð.

40 And ðe ċild grē, and  
waxt strōy in spī'rit, fīld wīð  
wīz'dum: and ðe gres ov Gōd'  
woz upon' hīm.

41 ¶ Nō hīz pērents went  
tē Dērwsalēm ē'vurī yx'r at ðe  
fīst ov ðe pas'ōvur.

42 And qen hē woz twelv  
yxrz ōld, ðe went up tē Dērwsa-  
lēm aftur ðe kus'tum ov ðe  
fīst.

43 And qen ðe had fulfīld'  
ðe ðēz, āz ðe rxturnd', ðe ċild  
Dī'zus tārīd bħīnd' in Dērwsa-  
lēm; and Dō'zef and hīz  
mu'ður nē not ov' it.

44 But ðe, supōz'ly hīm tē  
hav bīn in ðe kum'panī, went  
a ðē'z ġurnī; and ðe sōt hīm  
amur'ðōr kīnzfōk and ākwēnt'-  
ans.

45 And qen ðe fōnd hīm not,  
ðe turnd bak agen' tē Dērwsa-  
lēm, sēk'ly hīm.

46 And it kem tē pas, ðat  
aftur ðrē ðēz ðe fōnd hīm in  
ðe tēmpl, sīt'ly in ðe mīdst ov  
ðe dok'turz, bōð hīr'ly ðem,  
and āsk'ly ðem kwēs'cunz.

47 And ol ðat hūrd hīm wēr  
astō'nīct at hīz undurstānd'ly  
and ān'surz.

48 And qen ðe sō hīm, ðe  
wēr āmez'd: and hīz mu'ður

sed un'ts him, Sun, qi hast dōp  
dus delt' wīd' us? bīhōld', dī  
fa'dur and I hav sōt dī sō'rōwīn.

49 And hē sed un'ts dēm,  
Hq īz īt dat yx sōt' mī? wīst  
yx not dat I must bē abqt' mī  
Fa'dur'z bīz'nes?

50 And dē undurstud not dē  
se'īn qīē hē spek' un'ts dēm.

51 And hē went dōn wīd  
dēm, and kem tē Nā'zareθ, and  
woz sub'jekt un'ts dēm: but  
hīz mu'dur kept ol dīz se'īn  
īn hūr hart.

52 And Dī'zus īnkrxst' īn  
wīz'dum and stāēw, and īn  
fē'vur wīd God and man.

## CAP. III.

*Don'z prēdīn and baptīzm: 15 hīz testi-  
munī ov Krīst. 19 Herud īmprīzned  
Don. 21 Krīst īz baptīzd: 23 hīz ge-  
nēalōgī.*

**N**Φ īn dē fīftīnθ yx ov dē  
rēn ov Tib'rius Sē'zar,  
Pōnēus Pīlat bē'īn guvurnur  
ov Dēdx'a, and Hērud bē'īn  
tētrark ov Gālīl, and hīz  
brū'dur Fīlīp tētrark ov Itē-  
rē'a and ov dē rē'dun ov Trā-  
kōnī'tis, and Līsēnīas dē tē-  
trark ov Abīl'nē,

2 Anas and Kē'afas bē'īn  
dē hī prxsts, dē wurd ov God  
kem un'ts Don dē sun ov Zākā-  
rīas īn dē wīldurnes.

3 And hē kem īn'ts ol dē  
kun'trī abqt' Dōr'dan, prēd'īn  
dē baptīzm ov xpēnt'ans fōr  
dē rēmī'eun ov sīnz;

4 Az īt īz rītn īn dē buk ov  
dē wurdz ov Ize'as dē profet,  
se'īn, Dē vās ov wun krī'īn īn  
dē wīldurnes, Prxpōr' yx dē  
we ov dē Lōrd', mēk hīz padz  
stret.

5 E'vurī vā'lī cal bē fīld',  
and ē'vurī mōnt'īn and hīl cal  
bē brōt lō; and dē krūk'ed cal  
bē med stret', and dē ruf wēz  
cal bē med smēd;

6 And ol fīēc cal sē dē sal-  
v'e'cun ov God.

7 Dēn sed hē tē dē mul'tītūd  
dat kem fōrθ tē bē baptīzd' ov  
hīm, Ω gēnure'cun ov vī'purz!  
hē hād wōrnd yw tē fīx frōm  
dē rād tē kum?

8 Brīn fōrθ, dēr'fōr, frūts  
wur'dī ov xpēnt'ans; and bē-  
gīn' not tē sē wīdīn' yūrselvz',  
Wē hav E'braham tē q'r fa'dur:  
fōr I sē un'ts yw, Dat God īz  
ē'bl ov dīz stōnz' tē rez up ē'lī-  
drēn un'ts E'braham.

9 And nq ol'sō dī āx īz led  
un'ts dē rēst ov dē trēz: ē'vurī  
trē, dēr'fōr, qīē brīn'ēθ not  
fōrθ gud frūt, īz hēn dōn, and  
kēst īn'ts dē fīr.

10 And dē pē'pl askt hīm,  
se'īn, Qot cal wē dē' dēm?

11 Hē an'surēθ and sēθ un'ts  
dēm, Hē dat hād tē kōts, lēt  
hīm īmpart' tē hīm dat hād  
nūn; and hē dat hād mxt, lēt  
hīm dē līk'wīz.

12 Dēn kem ol'sō pub'līkēnz  
tē bē baptīzd, and sed un'ts  
hīm, Mas'tur, qot cal wē dē'?

13 And hē sed un'ts dēm,  
Egakt' nō mōr dān dat qīē īz  
āpant'ed yw.

14 And dē sōl'durz līk'wīz  
dīmand'ed ov hīm, se'īn, And  
qot cal wē dē'? And hē sed  
un'ts dēm, Dē vīō'lēns tē nō  
mān, nē'dur ākēz' ē'nī fōls'ī;  
and bē kontent' wīd yw wē-  
dīz.

15 ¶ And āz dē pē'pl wēr īn  
ēxpēkt'e'cun, and ol mēn mēzd

in ðar harts ov Don, qe'dur hx wer ðe Krist or not;

16 Don an'surd, se'η un'ts ðem ol', I in'dxd baptiz' yw wɪd wotur; but wun mit'ur ðan I ku'með, ðe læ'et ov hsz esz I am not wur'di ts unl'ss': hx cal baptiz' yw wɪd ðe Hw'li Gwst and wɪd fir':

17 Hsz fan ɪz in hɪz hand, and hx wɪl ður'wɪl purɟ hɪz flw, and wɪl gæ'dur ðe qxt int's hɪz garnur; but ðe çaf hx wɪl burn wɪd fir unkwençabl.

18 And mæ'nɪ u'dur ðɪŋz, in hɪz exhorte'cun, prçt hx un'ts ðe pxpl.

19 ¶ But Hærud ðe tçtrark, bx'η rçprsvd' bi hɪm fôr Hærw'dias hɪz brudur Fl'lp's wif, and fôr ol ðx xvlz qɪç Hærud had dun,

20 Ad'ed yet ðis abuv' ol', ðat hx cut up Don in prçzn.

21 ¶ Nq qen ol ðe pxpl wer baptizd', ɪt kem ts pas, ðat Dx'zus ol'sw bx'η baptizd', and pre'η, ðe hev'n woz wɔ'nd,

22 And ðe Hw'li Gwst dx-send'ed in a bo'dɪlɪ cep lik a duv' upon' hɪm; and a vas kem from hev'n, qɪç sɛd, Δq art mi bxluv'ed Sun'; in ðx I am wɛl plxzd.

23 ¶ And Dx'zus hɪmsɛlf bxgan' ts bx abqt' ður'tɪ yxrx ov eq', bx'η (az woz supwzd') ðe sun ov Dw'zef, qɪç woz ðe sun ov Hx'li,

24 Qɪç woz ðe sun ov Mat-ðat, qɪç woz ðe sun ov Lxvi, qɪç woz ðe sun ov Mel'ki, qɪç woz ðe sun ov Dæ'na, qɪç woz ðe sun ov Dw'zef,

25 Qɪç woz ðe sun ov Mat-ðias, qɪç woz ðe sun ov

E'mus, qɪç woz ðe sun ov Ne-um, qɪç woz ðe sun ov Es'li, qɪç woz ðe sun ov Nægç,

26 Qɪç woz ðe sun ov Mæ'að, qɪç woz ðe sun ov Mataðias, qɪç woz ðe sun ov Sæmxi, qɪç woz ðe sun ov Dw'zef, qɪç woz ðe sun ov Dwda,

27 Qɪç woz ðe sun ov Dw-a'na, qɪç woz ðe sun ov Rxsa, qɪç woz ðe sun ov Zw'obabel, qɪç woz ðe sun ov Sale'ðæl, qɪç woz ðe sun ov Nx'ri,

28 Qɪç woz ðe sun ov Mel-ki, qɪç woz ðe sun ov A'di, qɪç woz ðe sun ov Kw'sam, qɪç woz ðe sun ov El'mødam, qɪç woz ðe sun ov Er',

29 Qɪç woz ðe sun ov Dw'sx, qɪç woz ðe sun ov Xlax'zur, qɪç woz ðe sun ov Dw'rim, qɪç woz ðe sun ov Mat'ðat, qɪç woz ðe sun ov Lxvi,

30 Qɪç woz ðe sun ov Sx-miun, qɪç woz ðe sun ov Dw-da, qɪç woz ðe sun ov Dw'zef, qɪç woz ðe sun ov Dw'nan, qɪç woz ðe sun ov Xliakim,

31 Qɪç woz ðe sun ov Mx-læ, qɪç woz ðe sun ov Mx'nan, qɪç woz ðe sun ov Mataða, qɪç woz ðe sun ov Ne'ðan, qɪç woz ðe sun ov De'vid,

32 Qɪç woz ðe sun ov Dæ'sɪ, qɪç woz ðe sun ov Œ'bɛd, qɪç woz ðe sun ov Bw'oz, qɪç woz ðe sun ov Sal'mon, qɪç woz ðe sun ov Nea'sun,

33 Qɪç woz ðe sun ov Amɪ-nadab, qɪç woz ðe sun ov E'ram, qɪç woz ðe sun ov Es-rom, qɪç woz ðe sun ov Fæ'rez, qɪç woz ðe sun ov Dwda,

34 Qɪç woz ðe sun ov De-kob, qɪç woz ðe sun ov Izak, qɪç woz ðe sun ov E'braham,

qic woz *de sun* ov *Θe'ra*, qic woz *de sun* ov *Nekor*,

35 Qic woz *de sun* ov *Se'ruk*, qic woz *de sun* ov *Re'go*, qic woz *de sun* ov *Fe'lek*, qic woz *de sun* ov *Hx'bur*, qic woz *de sun* ov *Sela*,

36 Qic woz *de sun* ov *Ke'nan*, qic woz *de sun* ov *Ar'fax'ad*, qic woz *de sun* ov *Sem'*, qic woz *de sun* ov *Nw'x*, qic woz *de sun* ov *Lem'ek*,

37 Qic woz *de sun* ov *Ma'θw'sala*, qic woz *de sun* ov *X'nuk*, qic woz *de sun* ov *De're'd*, qic woz *de sun* ov *Male'lxel*, qic woz *de sun* ov *Ke'nan*,

38 Qic woz *de sun* ov *X'nus*, qic woz *de sun* ov *Se'θ*, qic woz *de sun* ov *A'dam*, qic woz *de sun* ov *God*.

## CAP. IV.

*Krist's temtecun and fastiŋ: 13 hx, awurkumŋ de devl, 14 bxgined ts prc': 16 de xpl at Nazareθ admir him, &s.*

AND Dx'zus bx'ŋ ful ov *de* *A'He'lx Gøst*, rxturnd' from *Dor'dan*, and woz led bi *de* *Spx'rit* in'ts *de* *wil'durnes*,

2 Bx'ŋ for'ti dez tæmt'ed ov *de* *devl*. And in *døz* dez *hx* d'ld xt nuθ'ŋ: and qen *de* *wer* end'ed, *hx* af'turwurd hun'gurd.

3 And *de* *devl* sed un'ts *him*, If *ðq* *bx* *de* *Sun* ov *God*, komand' *d'is* støn *ðat* *xt* *bx* med bred.

4 And Dx'zus an'surd *him*, se'ŋ, It *iz* *rxtn*, *ðat* *man* cal not *lxv* bi bred aløn', but bi ev'urx wurd ov *God*.

5 And *de* *devl*, tek'ŋ *him* up in'ts a *hi* mōnt'ŋ, cōd un'ts *him* ol *de* *kŋ'dumz* ov *de* *wurld* in a mōment ov *tim*.

6 And *de* *devl* sed un'ts *him*, Ol *d'is* pō'ur *wil* I *g'iv* *dx'*, and *de* *glō'ri* ov' *ðem*: for *ðat* *iz* *dxl'vurd* un'ts *mx'*; and *ts* *hsm'swævur* I *wil* I *g'iv* *it*.

7 If *ðq*, *ðer'fōr*, *wilt* *wur'cip* *mx* ol cal *bx* *din*.

8 And Dx'zus an'surd and sed un'ts *him*, *Get* *dx* *bxhind'* *mx*, *Se'tan*: for *xt* *iz* *rxtn*, *ðq* calt *wur'cip* *de* *Lord* *ði* *God'*, and *him* *wō'lx* calt *ðq* *surv*.

9 And *hx* brōt *him* *ts* *De'rw'salem*, and set *him* on a *px'nakl* ov *de* *templ*, and sed un'ts *him*, If *ðq* *bx* *de* *Sun* ov *God*, kast *diself'* *dqñ* from *hens*:

10 For *xt* *iz* *rxtn*, *Hx* cal *g'iv* *h'z* *en'ðelz* *ðarð* *w'vur* *dx*, *ts* *kxp'* *dx'*;

11 And in *dør* *handz* *de* *cal* *bør* *dx* up, lest at *e'nx* *tim* *ðq* *dac* *ði* *fut* *agenst'* a *stōn*.

12 And Dx'zus an'sur'ŋ, sed un'ts *him*, It *iz* *sed*, *ðq* calt not tæmt *de* *Lord* *ði* *God*.

13 And qen *de* *devl* had end'ed ol *de* *temtecun*, *hx* dx-part'ed from *him* for a *sx'zn*.

14 ¶ And Dx'zus rxturnd' in *de* *pō'ur* ov *de* *Spx'rit* in'ts *Ga'lxlx*: and *dør* *went* *q't* a *fem* ov *him* *θ'rs* ol *de* *rx'ðun* *rōnd* *abq't*.

15 And *hx* tōt in *dør* *sx'nagogz*, *bx'ŋ* *glō'rifid* ov *ol*.

16 ¶ And *hx* kem *ts* *Næza'reθ*, *qør* *hx* had *b'xn* *brōt* up: and, *az* *h'z* *kus'tum* woz, *hx* went in'ts *de* *sx'nagog* on *de* *sa'bað-de*, and stud up for *ts* *rd*.

17 And *dør* woz *dxl'vurd* un'ts *him* *de* *buk* ov *de* *pro'fæt* *Xze'as*. And qen *hx* had *wōpnd*

ðe buk, hƿ fƿnd ðe ples qər ƿt woz rıtn,

18 Δε Spı'rit ov ðe Lōrd ıƿ upon mƿ, bƿkōz' hƿ hād anant'ed mƿ tƿ prċ ðe gos'pel tƿ ðe pƿr'; hƿ hād sent mƿ tƿ hƿl ðe brōkn-hart'ed, tƿ prċ dƿl'vurans tƿ ðe kap'tıvz, and rƿku'vurıƿ ov sıt tƿ ðe blind', tƿ sēt at lı'burtı ðem ðat ar brōzd',

19 Tƿ prċ dƿ aksep'tabl ƿr ov ðe Lōrd.

20 And hƿ klōzd ðe buk, and hƿ gev ıt agen' tƿ ðe m'ıstur, and sat dƿn. And dƿ ıƿ ol ðem ðat wƿr ın ðe sı'nagog wƿr fasnd on hıƿ.

21 And hƿ bƿgan' tƿ se un'ts ðem, Δıs de ıƿ dıs skrı'pċr fulfıld' ın ƿr ıƿr.

22 And ol bƿr hıƿ wı'tnes, and wun'durd at ðe gre'cus wurdz qıċ prōsxd'ed ƿt ov hıƿ mƿθı. And ðe sēd, ıƿ not dıs Dō'zef's sun'?

23 And hƿ sēd un'ts ðem, Ƴƿ wıł ċwrlı se un'ts mƿ dıs prōvurb, Fıƿı'can, hƿl dıself: qotsōe'vur wƿ hāv hurd dun ın Kapur'neum, dƿ ol'sō hƿr ın dı kun'trı.

24 And hƿ sēd, Ʋe'rlı I se un'ts ƿƿ, Nō prōfēt ıƿ aksep'ted ın hıƿ ƿn kun'trı.

25 But I tēl ƿƿ ov a trwθı, Mē'ı wı'dōz wƿr ın ıƿreel ın ðe dez ov Ƴı'as, qen ðe hevn woz cıt up θrƿ ƿrƿ and sıx munds, qen gret fa'mın woz θrsƿt' ol ðe land;

26 But un'ts nun ov ðem woz Ƴı'as sent, sev un'ts Sa'rep'ta, a sı'tı ov Sı'don, un'ts a wı'mun ðat woz a wı'dō.

27 And mē'ı lē'purz wƿr ın ıƿreel ın ðe tım ov Elısx'us ðe

prōfēt; and nun ov ðem woz klēnzd, sev'ıƿ Ne'aman ðe Sı'rıan.

28 And ol ðe ın ðe sı'nagog, qen ðe hurd dƿz θıƿz, wƿr fıld wıd rādı,

29 And rōz up, and θrust hıƿ ƿt ov ðe sı'tı, and lēd hıƿ un'ts ðe brƿ ov ðe hƿl qəron' ðər sı'tı woz bılt, ðat ðe mıt kast hıƿ dƿn hād'lon.

30 But hƿ, pas'ıƿ θrs ðe mıdst ov ðem, went hıƿ we,

31 And kem dƿn tƿ Kapur'neum, a sı'tı ov Gālılı, and tōt ðem on ðe sabbad-dez.

32 And ðe wƿr asto'nıet at hıƿ dok'trı: fōr hıƿ wurd woz wıd pƿ'ur.

33 ¶ And ın ðe sı'nagog ðər woz a mƿn qıċ hād a spı'rit ov an unklıƿ de'vl, and krıd ƿt wıd a lƿd vās,

34 Se'ıƿ, Let us alōƿ; qot hāv wƿ tƿ dƿ wıd dƿ', dƿ Dı'zus ov Nə'zərəθ? art dƿ kum tƿ dıstrā' us'? I nō dƿ hƿ dƿ art; ðe Hō'lı Wun ov God.

35 And Dı'zus rıbēkt' hıƿr, se'ıƿ, Hōld dı pı's, and kum ƿt' ov' hıƿ. And qen ðe de'vl hād θrōn hıƿ ın ðe mıdst, hƿ kem ƿt' ov' hıƿ, and hurt hıƿ not.

36 And ðe wƿr ol amēzdı, and spek amun' ðemselvz', se'ıƿ, Qot a wurd ıƿ dıs! fōr wıd oθō'rıtı and pƿ'ur hƿ kōmand'ed dƿ unklıƿ' spı'rits, and ðe kum ƿt.

37 And ðe fēƿ ov hıƿ went ƿt ın'ts e'vurı ples ov ðe kun'trı rōnd abƿt.

38 ¶ And hƿ arōz' ƿt ov ðe sı'nagog, and ent'urd ın'ts Sı'mun'z hƿs. And Sı'mun'z wıf's

muður woz tekn wið a gret fíur; and ðe bxsot' him for hur.

39 And hx stud w'vur hur, and rxbækt' ðe fíur; and it left hur: and imx'diatl ex æwz' and mx'nisturd un'ts ðem.

40 ¶ Nq qen ðe sun woz set'ın, ol ðe ðat had e'nx sk wið di'vurz dıxzx'ız bröt ðem un'ts him; and hx led hıx handz on e'vurı wun ov ðem, and hıld' ðem.

41 And ðevlz ol'sw kem qt ov m'nx, kri'ın qt, and se'ın, Δφ art Krist ðe Sun ov God. And hx, rxbæk'ın ðem, su'furd ðem not t's spk.: for ðe nı ðat hx woz Krist.

42 And qen it woz ðe, hx dıpart'ed, and went ın'ts a ðe'-zurt ples.: and ðe px'pl sot him, and kem un'ts him, and sted' him, ðat hx cud not dıpart' from' ðem.

43 And hx sed un'ts ðem, I must prıx' ðe kın'dum ov God t's uður sıtız ol'sw; for ðer'for am I sent.

44 And hx prıx'et ın ðe sı'nægog ov Galııx.

## CAP. V.

*Krist tıx'ed qt ov Pıtur'z cıp. 4 A mırakulıus drařt ov fıcxı. 12 A lepur klenzı. 18 ðe polıı hıld. 27 Lıvı kold from ðe rıxıı ov kustum.*

AND it kem t's pas, ðat, az ðe px'pl prest upon' him t's hır ðe wurd ov God, hx stud bı ðe lek ov Dene'saret,

2 And so t's cıps' stand'ın bı ðe lek: but ðe fı'curmen wer gon qt' ov' ðem, and wer woc'ın ðor nets.

3 And hx ent'urd ın'ts wun ov ðe cıps, qıx' woz Si'mun'z, and pred him ðat hx wud ðrust qt a lıtl from ðe land. And hx sat dqn, and tot ðe px'pl qt ov ðe cıp.

4 Nq qen hx had left spk'ın, hx sed un'ts Si'mun, Lanç qt ın'ts ðe dıp', and let dqn yır nets for a drařt.

5 And Si'mun an'sur'ın sed un'ts him, Mas'tur, wx hav tald ol ðe nit', and hav tekn nu'ıın: ne'vurðeles at ði wurd I wıl let dqn ðe net.

6 And qen ðe had ðıs dun, ðe enklwz'd a gret mul'tıwd ov fıcxı: and ðor net brek.

7 And ðe beknd un'ts ðor part'nurz, qıx' wer ın ðx uður cıp, ðat ðe cud kum and help' ðem. And ðe kem, and fıld bōð ðe cıps, sw ðat ðe bıgan' t's sıık.

8 Qen Si'mun Px'tur so it, hx fel dqn at Dı'zus' nxz', se'ın, Dıpart' from' mı; for I am a sın'ful man, Ω Lord.

9 For hx woz asto'nıet, and ol ðat wer wið' him, at ðe drařt ov ðe fıcxı qıx' ðe had tekn:

10 And sw woz ol'sw Demz and Don', ðe sunz ov Ze'ııdx, qıx' wer part'nurz wið' Si'mun. And Dı'zus sed un'ts Si'mun, Fır not: from hensfōrð' ðφ calt kaç men.

11 And qen ðe had bröt ðor cıps t's land, ðe försuk' ol', and fö'wōd him.

12 ¶ And it kem t's pas, qen hx woz ın a sur'tın sı'tı, bı-höld', a man ful ov l'p'rōsx; h's sı'ın Dı'zus, fel on hıx fes, and bxsot' him, se'ın, Lord, ıf

ðq wílt, ðq kanst mek mx klxn.

13 And hx put fœrð *híx* hand, and tuçt' hím, se'íñ, I wíl'; bx ðq klxn. And ímx'-díatlx ðe lē'prœsx dɣparted' from' hím.

14 And hx çargd hím tɔ tel nœ mæn: but gœ and cœ dī'self tɔ ðe prxst', and o'fur fœr ði klēnz'íñ, akœrd'íñ az Mœ'zíz komand'ed, fœr a tēs'tímuní un'tɔ ðem.

15 But sœ muç ðe mœr went ðær a fem abroð' ov hím: and gret mul'títwðz kem tɔgē'dur tɔ hxr, and tɔ bx hɔld bī hím ov ðær ínfurm'ítx.

16 And hx wíð'drœ hímself ín'tɔ ðe wíld'urnes, and pred.

17 ¶ And ít kem tɔ pas on a sur'tín ðe, az hx woz tɔç'íñ, ðat ðær wer Fæ'rísxz and dok'turz ov ðe lœ' sít'íñ bī, qíç wer kum q̄t ov ē'vurí tq̄n ov Gæ'líx, and Dœd'æ, and Dēr'w-salēm; and ðe p̄q'ur ov ðe Lord woz *prē'zent* tɔ hɔl' ðem.

18 ¶ And, bɔhœld', mæn brœt ín a bæd a mæn qíç woz tekn wíð a pœl'z: and ðe sœt *mxnz* tɔ bríñ hím ín, and tɔ le *hím* bɔfœr' hím.

19 And qen ðe kud not find bī qot *wē* ðe mit bríñ hím ín bɔkœz' ov ðe mul'títwð, ðe went upon' ðe h̄qs'-top, and let hím d̄qn θrs ðe til'íñ, wíð *híx* k̄qç, ín'tɔ ðe mídst bɔfœr' Dœ'zus.

20 And qen hx sœ ðær fœð, hx sœd un'tɔ hím, Mæn, ði sínz ar fœrgívn' ðx.

21 And ðe skribz and ðe Fæ'rísxz bɔgan' tɔ rɔ'zn, se'íñ, Hs íz ðíx qíç sp̄k'ēð blasf-

míz? Hs kan fœrgívn' sínz but God alœn?

22 But qen Dœ'zus pursxvd' ðær θœts, hx an'suríñ sœd un'tɔ ðem, Qot rɔ'zn yx ín yær harts?

23 Qē'dur íz x'zúr, tɔ se, ði sínz bx fœrgívn' ðx; œr tɔ se, ríz up and wœk'?

24 But ðat yx me nœ ðat ðe Sun ov mæn hæð p̄q'ur upon' urð tɔ fœrgívn' sínz, (hx sœd un'tɔ ðe sák ov ðe pœl'z,) I se un'tɔ ðx, Aríz', and tek up ði k̄qç, and gœ ín'tɔ ði h̄qs.

25 And ímx'-díatlx hx rœz up bɔfœr' ðem, and tuk up ðat qœron' hx le, and dɣpart'ed tɔ híz œn h̄qs, glœwífi'íñ God.

26 And ðe wœr œl amezd', and ðe glœwífid God', and wœr fíld wíð fíx', se'íñ, Wx hav sxn strengθ θíñz' tɔ-de.

27 ¶ And aſtur ðxz θíñz hx went fœrð, and sœ a pub'líkan, nemd Lœ'ví, sít'íñ at ðe rxsxt' ov kústum: and hx sœd un'tɔ hím, Fœlœ mx.

28 And hx lœft œl, rœz up', and fœlœd hím.

29 ¶ And Lœ'ví med hím a gret fíxt ín híz œn h̄qs: and ðær woz a gret kum'paní ov pub'líkanz and ov u'durz ðat sat d̄qn wíð' ðem.

30 But ðær skribz and Fæ'rísxz mur'murd agenst' híz dí-sí'plz, se'íñ, Qí ðs yx ít and dríñk wíð pub'líkanz and sín'urz?

31 And Dœ'zus an'suríñ, sœd un'tɔ ðem, ðe ðat ar hœl nxd not a fízz'can; but ðe ðat ar sák.

32 I kem not tɔ kœl ðe rí'çus, but sá'nurz tɔ xpent'ans.

33 ¶ And ðe sœd un'tɔ hím,

Qi ds ðe dɔsɪ'plz ov Don fast ofn, and mek prørz, and likwiz ðe dɔsɪ'plz ov ðe Fæ'rixsz; but ðin xt and drɪŋk?

34 And hx sɛd un'ts ðem, Kan yx mek ðe ɛɪl'dren ov ðe brɪd'ɛembur fast, qɪl ðe brɪd'grsm ɪz wɪd' ðem'?

35 But ðe dez wɪl kum qen ðe brɪd'grsm cal bx tekn awe' from' ðem, and ðen cal ðe fast' ɪn dɔz dez'.

36 ¶ And hx spek ol'sw a pæ'rabl un'ts ðem: Nw man put'ed a pxs ov a nw gar'ment upon' an ɔld: ɪf u'durwiz, ðen bɔð ðe nw mek'ed a rent, and ðe pxs ðat woz tekn q̄t ov ðe nw agrɪ'ed not wɪd d̄x ɔld.

37 And nw man put'ed nw win ɪn'ts ɔld botlz; els ðe nw win wɪl burst ðe botlz and bx spɪld, and ðe botlz cal pæ'ɪc.

38 But nw win must bx put ɪn'ts nw botlz, and bɔð ar prx-zurvd.

39 Nw man ol'sw hav'ɪŋ drɪŋk ɔld wɪn stret'we dɔzɪr'ed nw: for hx sɛð, D̄x ɔld ɪz bɛ'tur.

## CAP. VI.

*Tuŋɪŋ d̄x xrz ov korn ðat wer plukt bɪ ðe dɔsɪplz on ðe sabað. 13 Krist ɛxzed ðe twelv, 17 hɪled ðɪvurz dɔzɪxɪz, 20 prw-nŋnsed blesɪŋz, &c.*

AND xt kem ts pas on ðe sɛ'kund sabað aʃtur ðe furst, ðat hx went ɪrs ðe korn-fɪldz; and hɪz dɔsɪ'plz plukt d̄x xrz ov korn, and dɪd xt', rub'ɪŋ ðem ɪn ðor handz.

2 And sur'tɪn ov ðe Fæ'rixsz sɛd un'ts ðem, Qi ds yx ðat qɪɛ ɪz not lɔ'ful ts ds on ðe sabað-dez?

3 And D̄x'zus an'sur'ɪŋ ðem

sɛd, Hav yx not rɛd sɔ muɛ az d̄ɪs', qot Dɛ'vɪd dɪd, qen hɪmself woz a hɪŋ'gurd, and ðe qɪɛ wer wɪd hɪm;

4 Hq̄ hx went ɪn'ts ðe hqs ov God, and dɪd tek and xt ðe cɔw'-brɛd, and gɪv ol'sw ts ðem ðat wer wɪd hɪm; qɪɛ xt ɪz not lɔ'ful ts xt, but for ðe prxsts ælɔn?

5 And hx sɛd un'ts ðem, Ðat ðe Sun ov man ɪz Lɔrd ol'sw ov ðe sabað.

6 ¶ And xt kem ts pas ol'sw on anu'dur sabað, ðat hx ent'urd ɪn'ts ðe sɪn'agog and tɔt; and ðor woz a man hɪz rit hand woz wɪ'durd.

7 And ðe skribz and Fæ'rixsz woɛt hɪm, qe'dur hx wud hɪl on ðe sabað-de, ðat ðe mit find an ækɪze'cun ægenst' hɪm.

8 But hx nw ðor ɪɔts, and sɛd ts ðe man qɪɛ had ðe wɪ'durd hand, Rɪz up, and stand fɔrð ɪn ðe mɪdst. And hx ærɔz' and stud fɔrð.

9 Ðen sɛd D̄x'zus un'ts ðem, I wɪl ask yw wun ɪŋ; ɪz xt lɔ'ful on ðe sabað-dez ts ds gɪd', or ts ds x'vl? ts sev lɪf', or ts d̄xstræ ɪt?

10 And luk'ɪŋ rɔnd æbq̄t' upon' ðem ol, hx sɛd un'ts ðe man, Strɛɛ fɔrð ði hand. And hx dɪd sɔ: and hɪz hand woz rɪxstɔrd' hɔl az d̄x u'dur.

11 And ðe wer fɪld wɪd mæd'nes; and kom'nd' wun wɪd anu'dur qot ðe mit ds' ts D̄x'zus.

12 ¶ And xt kem ts pas ɪn dɔz dez, ðat hx went q̄t ɪn'ts a mɔnt'ɪn ts pre', and kontɪn'yd ol nit ɪn prør ts God.

13 And qen xt woz ðe, hx

kold *un'ts him* hiz dīsi'plz:  
and ov *ðem* h<sub>x</sub> *ēwz* twelv<sub>n</sub>, hsm  
ol'sō h<sub>x</sub> nemd apos'lz;

14 Si'mun (hsm h<sub>x</sub> ol'sō  
nemd P<sub>x</sub>tur,) and An'drēw hiz  
brū'dur, Demz and Don, F<sub>x</sub>l'ip  
and Barðolōmw,

15 Mat'θw and Tomas,  
Demz *ðe sun* ov Alfx'us, and  
Si'mun kold Zxlō'txz,

16 And D<sub>w</sub>das *ðe brū'dur*  
ov Demz', and D<sub>w</sub>das Iska-  
r'ut, q<sub>i</sub>c' woz ol'sō *ðe tretur*.

17 And h<sub>x</sub> kem dōn wīð  
ðem, and stud in *ðe plen'*, and  
*ðe kum'pani* ov hiz dīsi'plz,  
and a gret mul'titūd ov p<sub>x</sub>p<sub>l</sub>  
q<sub>t</sub> ov ol' D<sub>w</sub>d<sub>x</sub>'a and D<sub>e</sub>w'sa-  
lem, and from *ðe sx-kōst* ov Tir  
and Si'dun, q<sub>i</sub>c' kem t<sub>s</sub> h<sub>x</sub>  
him, and t<sub>s</sub> b<sub>x</sub> h<sub>x</sub>ld ov *ðer*  
dīzx'iz;

18 And *ðe dat wer vext* wīð  
unkl<sub>n</sub>' sp<sub>x</sub>r<sub>i</sub>ts: and *ðe wer*  
h<sub>x</sub>ld.

19 And *ðe hōl mul'titūd* sot  
t<sub>s</sub> tuč' him: for *ðer went vur-*  
*ēw* q<sub>t</sub> ov him, and h<sub>x</sub>ld *ðem*  
ol.

20 ¶ And h<sub>x</sub> līft'ed up hiz  
iz on hiz dīsi'plz, and sēd,  
Bles'ed *b<sub>x</sub> y<sub>x</sub> p<sub>x</sub>r'*; for *y<sub>w</sub>rz iz*  
*ðe kīn'dum* ov God.

21 Bles'ed *ar y<sub>x</sub>* dat hun'gur  
nō: for *y<sub>x</sub> cal b<sub>x</sub> fīld*. Bles'ed  
*ar y<sub>x</sub>* dat w<sub>x</sub>p' nō: for *y<sub>x</sub> cal*  
laf.

22 Bles'ed *ar y<sub>x</sub>* q<sub>n</sub> men cal  
het *y<sub>w</sub>*, and q<sub>n</sub> *ðe cal sē'paret*  
*y<sub>w</sub> from ðer kum'pani*, and cal  
rxprōč' *y<sub>w</sub>*, and kast q<sub>t</sub> *y<sub>w</sub>r*  
nem az xvl, for *ðe Sun* ov man'z  
seki.

23 Rxdas' *y<sub>x</sub> in dat de*, and  
l<sub>x</sub>p for *ðā*: for, b<sub>x</sub>hōld', *y<sub>w</sub>r*  
rxword' *iz gret in hēvn*: for

in *ðe lik mā'nur* dīd *ðer fa-*  
durz *un'ts ðe profets*.

24 But wō *un'ts y<sub>w</sub>* dat *ar*  
rxč'! for *y<sub>x</sub> hav rxsxvd'* *y<sub>w</sub>r*  
konsōlēcun.

25 Wō *un'ts y<sub>w</sub>* dat *ar ful'*!  
for *y<sub>x</sub> cal hun'gur*. Wō *un'ts*  
*y<sub>w</sub>* dat *laf nō'*! for *y<sub>x</sub> cal mōrn*  
and w<sub>x</sub>p.

26 Wō *un'ts y<sub>w</sub>* q<sub>n</sub> ol' men  
cal sp<sub>x</sub>k wel' ov' *y<sub>w</sub>*! for *sō*  
dīd *ðer fa'durz t<sub>s</sub> ðe sōls* pro-  
fets.

27 ¶ But I se *un'ts y<sub>w</sub>* q<sub>i</sub>c'  
h<sub>x</sub>r, Luv *y<sub>w</sub>r ē'nīmiz*, d<sub>s</sub> gud  
t<sub>s</sub> *ðem q<sub>i</sub>c' het' y<sub>w</sub>*;

28 Bles *ðem dat kurs' y<sub>w</sub>*,  
and pre for *ðem q<sub>i</sub>c' d<sub>x</sub>spit'fuli*  
*y<sub>w</sub>z y<sub>w</sub>*.

29 And *un'ts him dat smit'ed*  
*ðx on ðe wun* čk ofur ol'sō  
*ðx u'dur*; and *him dat tek'ed*  
awe' *ði klōk sōrbīd'* not *t<sub>s</sub> tek*  
*ði kōt' ol'sō*.

30 Giv t<sub>s</sub> *ē'vuri* man dat  
ask'ed ov' *ðx*; and ov *him dat*  
tek'ed awe' *ði gudz ask ðem*  
not agen.

31 And az *y<sub>x</sub> wud dat men*  
cud d<sub>s</sub> t<sub>s</sub> *y<sub>w</sub>*, d<sub>s</sub> *y<sub>x</sub> ol'sō t<sub>s</sub>*  
*ðem lik'wiz*.

32 For if *y<sub>x</sub> luv ðem q<sub>i</sub>c'*  
luv *y<sub>w</sub>*, q<sub>t</sub> *ðānk' hav' y<sub>x</sub>*? for  
sīn'urz ol'sō luv *ðwz dat luv*  
*ðem*.

33 And if *y<sub>x</sub> d<sub>s</sub> gud t<sub>s</sub> ðem*  
q<sub>i</sub>c' d<sub>s</sub> gud t<sub>s</sub> *y<sub>w</sub>*, q<sub>t</sub> *ðānk'*  
*hav' y<sub>x</sub>*? for sīn'urz ol'sō d<sub>s</sub>  
xvn *ðe sem*.

34 And if *y<sub>x</sub> lend t<sub>s</sub> ðem* ov  
hsm *y<sub>x</sub> hōp t<sub>s</sub> rxsxv'*, q<sub>t</sub> *ðānk'*  
*hav' y<sub>x</sub>*? for sīn'urz ol'sō lend  
t<sub>s</sub> sīn'urz, t<sub>s</sub> rxsxv' az muč  
agen.

35 But luv *y<sub>x</sub> y<sub>w</sub>r ē'nīmiz*,  
and d<sub>s</sub> gud, and lend, hōp'iz

för nu-ðin agen; and yw rx-word' cal bx gret', and yx cal bx ðe ðal'dren ov ðe Hivest: för hx iz kind un'ts ðx unðanjk'ful and ts ðx xvl.

36 Bx yx ðar'fөр mur'siful, az yw fa'dur ol'sö iz mur'siful.

37 Duð not, and yx cal not bx duðd': kondem' not, and yx cal not bx kondemd': förgiv', and yx cal bx förgivn:

38 Giv, and it cal bx givn un'ts yw: gud me'jur, prest dqn, and cekn tsge'dur, and run'ih ö'vur, cal men giv in'ts yw bszum. För wld ðe sem me'jur ðat yx mxt wldol', it cal bx me'jurd ts yw agen.

39 And hx spek a pa'rabl un'ts ðem: Kan ðe blind lxd' ðe blind'? cal ðe not böð föl in'ts ðe dxc'?

40 ðe dxi'pl iz not abuv' hiz mastur: but s'vurx wun ðat iz pur'fekt cal bx az' hiz mastur.

41 And qi bxcold'est ðq ðe möt ðat iz in ði bru'dur'z i', but pursxv'est not ðe bxm ðat iz in ðin ön' i'?

42 X'dur hq kanst ðq se ts ði bru'dur, Bru'dur, let mx pul qt ðe möt ðat iz in ðin i', qen ðq ðiself bxcold'est not ðe bxm ðat iz in ðin ön' i'? ðq hxp'-ökrxt! kast qt furst ðe bxm qt ov ðin ön' i', and ðen calt. ðq sx klxrl' ts pul qt ðe möt ðat iz in ði bru'dur'z i'.

43 För a gud trx brin'ed not förð korupt' frwt; nx'dur duð a korupt' trx brin' förð gud' frwt.

44 För s'vurx trx iz nön bi hiz ön frwt: för ov ðörn'z men

ðs not ga'dur figz, nör ov a bram'bl-buc ga'dur ðe greps..

45 A gud man qt ov ðe gud tre'jur ov hiz hart brin'ed förð ðat qic' iz gud'; and an xvl man qt ov ðx xvl tre'jur ov hiz hart brin'ed förð ðat qic' iz xvl: för ov ðx abund'ans ov ðe hart hiz mqð sp'k'ed.

46 ¶ And qi kol yx mx, Lord, Lord, and ðs not ðe ðin'z qic' I se'?

47 Hsöe'vur kum'ed ts mx, and hxr'ed mi se'ihz, and ds'ed ðem, I wll cö yw ts hsm hx iz lik':

48 Hx iz lik a man qic' bilt a hqs, and dıgd dxp', and led ðe fqn'de'cun on a rok'; and qen ðe flud aröw', ðe strxm bxt vx'hxmentlx upon' ðat hqs, and kud not cek' it; för it woz fqn'd'ed upon' a rok'.

49 But hx ðat hxr'ed, and ds'ed' not, iz lik a man ðat wldqt' a fqn'de'cun bilt a hqs upon' ðx urð', agenst' qic' ðe strxm dıd bxt vx'hxmentlx, and imx'dıatlx it fel'; and ðe rwxn ov ðat hqs woz gret.

## CAP. VII.

*ðe sentwrxun'z fed; 10 Krist hıled hiz survant, bın absent; 11 rezed ðe wıdöw'z sun. 24 Krist's testımunı ov Don. 36 Merı Magdalını ananted Krist's fırt.*

**N**Φ qen hx had end'ed ol hiz se'ihz in ðx ö'dıens ov ðe px'pl, hx ent'urd in'ts Ka-pur'neum.

2 And a sur'tın sentw'rxun'z sur'vant, hs woz dıx un'ts hım, woz sık, and re'dı ts dı.

3 And qen hx hurd ov Dx'-zus, hx sent un'ts hım ðx el'dur'z

ov ðe Ðwz, bxsxé'ly hým ðat hx wud kum and hxl híz sur'vant.

4 And qen ðe kem ts Dx'-zus, ðe bxsot' hým in'stantlx, se'ly, Ðat hx woz wur'dx for hsm hx cud ds ðis.:

5 Fór hx luv'ed qr ne'cun, and hx hæð bilt us a syn'agog.

6 Ðen Dx'zus went wíð ðem.. And qen hx woz nq not far from ðe hqs, ðe sentw'ryun sent fréndz ts hým, se'ly un'ts hým, Lórd, trubl not ðiself; fór I am not wur'dx ðat ðq cudst ent'ur un'dur mi rsf:

7 Qer'fór nx'dur ðot I mi-self wur'dx ts kum un'ts ðx: but se in a wurd, and mi sur'vant cal bx hld.

8 Fór I' ol'sw am a man set un'dur wðo'rix, hav'ly un'dur mx sol'durz: and I se un'ts wun, Gw', and hx gweð; and ts anu'dur, Kum', and hx kum'ed; and ts mi sur'vant, Ds ðis', and hx ds'ed it.

9 Qen Dx'zus hurd ðxz ðlyz, hx mar'veld at hým, and turnd hým abqt', and sed un'ts ðe px'pl ðat fo'löd hým, I se un'ts yw, I hav not fqnð sò gret fed, nw', not in Iz'reel.

10 And ðe ðat wer sent, rx-turn'ly ts ðe hqs, fqnð ðe sur'vant hwl ðat hæð bxn sly.

11 ¶ And it kem ts pas ðe de aftur, ðat hx went in'ts a sxtx kold Nexn; and me'nx ov híz ðisi'plz went wíð hým, and muç px'pl.

12 Nq qen hx kem ni ts ðe get ov ðe sxtx, bxhöld', ðor woz a dæd man kæríð qt, ðx wñ'ly sun ov híz mu'dur, and cx woz a wíðw: and muç px'pl ov ðe sxtx woz wíð hur.

13 And qen ðe Lórd sò hur, hx hæð kompæ'cun on hur, and sed un'ts hur, Wxp not.

14 And hx kem and tuçt ðe bxr: and ðe ðat bær hým stud stl. And hx sed, Yung man, I se un'ts ðx, Ariz.

15 And hx ðat woz dæd sat up, and bxgan' ts spxk. And hx ðxl'vurd hým ts híz mu'dur.

16 And ðor kem a fr on ol: and ðe glw'rifid God', se'ly, Ðat a gret pro'fet iz rízn up amur' us; and, Ðat God hæð vix'itæd híz px'pl.

17 And ðis rw'mur ov hým went fwrð ðrsqt' ol Ðwð'a, and ðrsqt' ol ðe rx'dun rqnð abqt.

18 ¶ And ðe ðisi'plz ov Ðon cöd hým ov ol ðxz ðlyz.

19 And Ðon kol'ly un'ts hým ts ov híz ðisi'plz, sent ðem ts Dx'zus, se'ly, Art ðq hx ðat cud kum'? or luk wx for anu'dur?

20 Qen ðe men wer kum un'ts hým, ðe sed, Ðon Bapt'ist hæð sent us un'ts ðx, se'ly, Art ðq hx ðat cud kum'? or luk wx for anu'dur?

21 And in ðe sem qr hx kurd me'nx ov ðor infur'matiz and plegz, and ov xvl sp'ixits; and un'ts me'nx ðat wer blind hx gev sit.

22 Ðen Dx'zus an'sur'ly sed un'ts ðem, Gw yw we, and tel Ðon got ðlyz yx hav sxn and hurd; hq ðat ðe blind sx', ðe lem wok, ðe le'purz ar klenzd', ðe ðef hxr, ðe dæd ar rezd', ts ðe pwr ðe gos'pel iz' prçt.

23 And bles'ed iz hx, hssw-s'vur cal not bx ofend'ed in mx.

24 ¶ And qen ðe me'sen'durz

ov Don wer dypart'ed, h<sup>x</sup> bx-gan' t<sup>s</sup> sp<sup>x</sup>k un't<sup>s</sup> d<sup>e</sup> p<sup>x</sup>pl kon-sur'nij Don', Qot went y<sup>x</sup> q<sup>t</sup> in't<sup>s</sup> d<sup>e</sup> w<sup>l</sup>d'urnes f<sup>o</sup>r t<sup>s</sup> s<sup>x</sup>? A r<sup>x</sup>d cekn w<sup>l</sup>d d<sup>e</sup> w<sup>l</sup>nd'?

25 But qot went y<sup>x</sup> q<sup>t</sup> f<sup>o</sup>r t<sup>s</sup> s<sup>x</sup>? A man klødd in soft re'ment? Bxhøld', d<sup>e</sup> q<sup>l</sup>c ar g<sup>o</sup>r'dusl<sup>l</sup> ap<sup>a</sup>r'eld, and l<sup>i</sup>v d<sup>e</sup>-l<sup>l</sup>katl<sup>l</sup>, ar in k<sup>i</sup>n<sup>z</sup>' k<sup>o</sup>rts.

26 But qot went y<sup>x</sup> q<sup>t</sup> f<sup>o</sup>r t<sup>s</sup> s<sup>x</sup>? A pro'fet? Ye', I se un't<sup>s</sup> y<sup>w</sup>, and muč m<sup>o</sup>r' d<sup>a</sup>n a pro'fet.

27 Δ<sup>i</sup>s iz h<sup>x</sup> ov h<sup>s</sup>m at iz r<sup>i</sup>tn, Bxhøld', I send mi m<sup>e</sup>-sendur bx'f<sup>o</sup>r d<sup>i</sup> fes, q<sup>l</sup>c cal pr<sup>x</sup>p<sup>o</sup>r d<sup>i</sup> we bx'f<sup>o</sup>r d<sup>x</sup>.

28 F<sup>o</sup>r I se un't<sup>s</sup> y<sup>w</sup>, Amu<sup>g</sup>' d<sup>o</sup>z dat ar b<sup>o</sup>rn ov w<sup>l</sup>m<sup>l</sup>n d<sup>o</sup>r iz not a gret'ur pro'fet d<sup>a</sup>n Don d<sup>e</sup> Bap'tist: but h<sup>x</sup> dat iz l<sup>x</sup>st in d<sup>e</sup> k<sup>i</sup>n<sup>z</sup>'dum ov God iz gret'ur d<sup>a</sup>n h<sup>x</sup>.

29 And øl d<sup>e</sup> p<sup>x</sup>pl dat hurd h<sup>i</sup>m, and d<sup>e</sup> pub'l<sup>l</sup>kanz, d<sup>u</sup>s't<sup>i</sup>-fid God', bx'ij baptizd' w<sup>l</sup>d d<sup>e</sup> bap'tizm ov Don.

30 But d<sup>e</sup> F<sup>a</sup>r<sup>i</sup>s<sup>x</sup>z and l<sup>o</sup>-yur<sup>z</sup> rxđekt'ed d<sup>e</sup> k<sup>o</sup>p<sup>n</sup>'sel ov God a<sup>g</sup>enst' d<sup>e</sup>mselvz', bx'ij not baptizd' ov h<sup>i</sup>m.

31 ¶ And d<sup>e</sup> L<sup>o</sup>rd s<sup>e</sup>d, Q<sup>o</sup>r-un't<sup>s</sup> d<sup>e</sup>n cal I likn d<sup>e</sup> m<sup>e</sup>n ov d<sup>i</sup>s đ<sup>e</sup>nure'cun? and t<sup>s</sup> qot ar d<sup>e</sup> lik'?

32 Δ<sup>e</sup> ar lik un't<sup>s</sup> øl'dren s<sup>i</sup>t'ij in d<sup>e</sup> mar'k<sup>i</sup>t-ples, and kol'ij wun t<sup>s</sup> anu'dur, and se-ij, W<sup>x</sup> hav pipt un't<sup>s</sup> y<sup>w</sup>, and y<sup>x</sup> hav not danst'; w<sup>x</sup> hav m<sup>o</sup>rnd t<sup>s</sup> y<sup>w</sup>, and y<sup>x</sup> hav not wept.

33 F<sup>o</sup>r Don d<sup>e</sup> Bap'tist kem n<sup>x</sup>'dur x<sup>t</sup>'ij br<sup>e</sup>d n<sup>o</sup>r d<sup>r</sup>ij<sup>l</sup>ij win'; and y<sup>x</sup> se, H<sup>x</sup> hađ a d<sup>e</sup>vl.

34 Δ<sup>e</sup> Sun ov man iz kum x<sup>t</sup>'ij and d<sup>r</sup>ij<sup>l</sup>ij; and y<sup>x</sup> se, Bxhøld' a gl<sup>u</sup>tunus man, and a win'-b<sup>i</sup>bur, a fr<sup>e</sup>nd ov pub'l<sup>l</sup>kanz and s<sup>i</sup>n'ur<sup>z</sup>!

35 But W<sup>l</sup>z'dum iz d<sup>u</sup>s't<sup>i</sup>fid ov øl hur øl'dren.

36 ¶ And wun ov d<sup>e</sup> F<sup>a</sup>r<sup>i</sup>-sxz d<sup>x</sup>zird' h<sup>i</sup>m dat h<sup>x</sup> wud x<sup>t</sup>' w<sup>l</sup>d h<sup>i</sup>m. And h<sup>x</sup> went in't<sup>s</sup> d<sup>e</sup> F<sup>a</sup>r<sup>i</sup>s<sup>x</sup>'z h<sup>o</sup>qs, and sat d<sup>o</sup>p<sup>n</sup> t<sup>s</sup> m<sup>x</sup>t.

37 And, bxhøld', a w<sup>u</sup>mun in d<sup>e</sup> s<sup>i</sup>t'ij, q<sup>l</sup>c woz a s<sup>i</sup>n'ur, q<sup>e</sup>n ex n<sup>w</sup> dat D<sup>x</sup>'zus sat at m<sup>x</sup>t in d<sup>e</sup> F<sup>a</sup>r<sup>i</sup>s<sup>x</sup>'z h<sup>o</sup>qs, br<sup>o</sup>t an a'labastur box ov ant'ment,

38 And stud at h<sup>i</sup>z f<sup>i</sup>t bx-hind' h<sup>i</sup>m w<sup>x</sup>p<sup>l</sup>ij, and bxgan' t<sup>s</sup> woc h<sup>i</sup>z f<sup>i</sup>t w<sup>l</sup>d t<sup>x</sup>r<sup>z</sup>', and d<sup>i</sup>d wip d<sup>e</sup>m w<sup>l</sup>d d<sup>e</sup> h<sup>o</sup>r<sup>z</sup> ov hur h<sup>e</sup>d', and k<sup>i</sup>st h<sup>i</sup>z f<sup>i</sup>t, and anant'ed d<sup>e</sup>m w<sup>l</sup>d d<sup>x</sup> ant'ment.

39 N<sup>o</sup> q<sup>e</sup>n d<sup>e</sup> F<sup>a</sup>r<sup>i</sup>s<sup>x</sup> q<sup>l</sup>c hađ b<sup>i</sup>dn h<sup>i</sup>m s<sup>o</sup> at, h<sup>x</sup> spek w<sup>l</sup>d<sup>i</sup>n' h<sup>i</sup>ms<sup>e</sup>lf, se'ij, Δ<sup>i</sup>s man, if h<sup>x</sup> wer a pro'fet, wud hav n<sup>o</sup>n h<sup>s</sup> and qot m<sup>a</sup>nur ov w<sup>u</sup>-mun d<sup>i</sup>s iz' dat tuč'ed h<sup>i</sup>m; f<sup>o</sup>r ex iz a s<sup>i</sup>n'ur.

40 And D<sup>x</sup>'zus an'surij s<sup>e</sup>d un't<sup>s</sup> h<sup>i</sup>m, Si'mun, I hav sum-qot' t<sup>s</sup> se' un't<sup>s</sup> d<sup>x</sup>. And h<sup>x</sup> seđ, Mas'tur, se on'.

41 D<sup>o</sup>r woz a sur't<sup>i</sup>n k<sup>r</sup>e-d<sup>i</sup>tur q<sup>l</sup>c hađ t<sup>s</sup> d<sup>e</sup>t'ur<sup>z</sup>: d<sup>e</sup> wun ød f<sup>i</sup>v hun'dred pens, and d<sup>x</sup> u'dur s<sup>i</sup>f<sup>i</sup>t<sup>i</sup>:

42 And q<sup>e</sup>n d<sup>e</sup> hađ nu'ðij t<sup>s</sup> pe, h<sup>x</sup> fr<sup>a</sup>n<sup>k</sup>'l<sup>l</sup> f<sup>o</sup>rgev' d<sup>e</sup>m b<sup>o</sup>đ. Tel m<sup>x</sup>, đ<sup>e</sup>r'f<sup>o</sup>r, q<sup>l</sup>c ov d<sup>e</sup>m w<sup>l</sup> luv h<sup>i</sup>m m<sup>o</sup>st?

43 Si'mun an'surd and s<sup>e</sup>d, I sup<sup>o</sup>z' dat h<sup>x</sup> t<sup>s</sup> h<sup>s</sup>m h<sup>x</sup> f<sup>o</sup>r-gev' m<sup>o</sup>st. And h<sup>x</sup> s<sup>e</sup>d un't<sup>s</sup> h<sup>i</sup>m, Δ<sup>o</sup> hast rit'lj đ<sup>u</sup>đd.

44 And h<sup>x</sup> turnd t<sup>s</sup> ðe wu'-mun, and sæd un't<sup>s</sup> Si'mun, Sx'-est ð<sup>q</sup> ðis wu'mun? I ent'urd in't<sup>s</sup> ði h<sup>q</sup>s, ð<sup>q</sup> gev'est mx n<sup>o</sup> wo'tur f<sup>o</sup>r mi fxt.: but ex hæð woct mi fxt wið t<sup>r</sup>z', and wipt ðem wið ðe hæz ov hur hæð.

45 Δ<sup>q</sup> gev'est mx n<sup>o</sup> k<sup>s</sup>: but ðis wu'mun, s<sup>ns</sup> ðe tim I kem in, hæð not sxst t<sup>s</sup> k<sup>s</sup> mi fxt.

46 Mi hæð wið al ð<sup>q</sup> ðidst not anant': but ðis wu'mun hæð anant'ed mi fxt' wið ant-ment.

47 Q<sup>r</sup>'f<sup>o</sup>r, I se un't<sup>s</sup> ð<sup>x</sup>, Hur s<sup>nz</sup>, q<sup>i</sup>c ar m<sup>e</sup>'n<sup>i</sup>, ar f<sup>o</sup>r-giv'n; f<sup>o</sup>r ex luvd muç': but t<sup>s</sup> h<sup>m</sup> litl iz f<sup>o</sup>r-giv'n, ðe sem luv'ed litl.

48 And h<sup>x</sup> sæd un't<sup>s</sup> hur, Δi s<sup>nz</sup> ar f<sup>o</sup>r-giv'n.

49 And ðe ðat sat at mxt wið him b<sup>x</sup>gan' t<sup>s</sup> se wiðin' ðemselvz', H<sup>s</sup> iz ðis ðat f<sup>o</sup>r-giv'ed s<sup>nz</sup>' ol.s<sup>o</sup>?

50 And h<sup>x</sup> sæd t<sup>s</sup> ðe wu'mun, Δi feð hæð sevd' ð<sup>x</sup>; g<sup>o</sup> in p<sup>s</sup>.

## CAP. VIII.

*Drvgi wimīn mīnīstur unt<sup>s</sup> Krist. 4 Δe parabl ov ðe s<sup>o</sup>ur, 16 and ov ðe k<sup>andl</sup>. 26 Δe l<sup>g</sup>un ov ðe ðevl<sup>s</sup> kast q<sup>t</sup>, & s.*

**A**ND it kem t<sup>s</sup> pas aftur-wurd, ðat h<sup>x</sup> went θ<sup>r</sup>s<sup>q</sup>t' e'vur<sup>i</sup> s<sup>i</sup>'t<sup>i</sup> and v<sup>i</sup>l'iq, p<sup>r</sup>xç'iq and c<sup>o</sup>'iq ðe gl<sup>ad</sup> t<sup>i</sup>'d<sup>i</sup>qz ov ðe k<sup>i</sup>q'dum ov God': and ðe twelv w<sup>e</sup>r wið him,

2 And sur'tin w<sup>i</sup>mīn q<sup>i</sup>c hæð b<sup>i</sup>n h<sup>x</sup>ld ov x<sup>v</sup>l sp<sup>i</sup>r<sup>i</sup>ts and infurm'it<sup>s</sup>, M<sup>e</sup>r<sup>i</sup> k<sup>o</sup>ld Magd<sup>al</sup>xn<sup>i</sup>, q<sup>t</sup> ov h<sup>m</sup> went sevn ðevl<sup>s</sup>,

3 And Ð<sup>o</sup>a'n<sup>a</sup> ðe wif ov K<sup>u</sup>'z<sup>a</sup>, H<sup>e</sup>rud'z st<sup>w</sup>urd, and S<sup>z</sup>z<sup>a</sup>'n<sup>a</sup>, and m<sup>e</sup>'n<sup>i</sup> u'durz q<sup>i</sup>c m<sup>i</sup>n<sup>i</sup>sturd un't<sup>s</sup> h<sup>m</sup> ov ð<sup>o</sup>r sub'stans.

4 ¶ And q<sup>e</sup>n muç p<sup>x</sup>pl w<sup>e</sup>r g<sup>a</sup>'durd t<sup>s</sup>g<sup>e</sup>'dur, and w<sup>e</sup>r kum t<sup>s</sup> h<sup>m</sup> q<sup>t</sup> ov e'vur<sup>i</sup> s<sup>i</sup>'t<sup>i</sup>, h<sup>x</sup> spek bi a p<sup>a</sup>rabl:

5 A s<sup>o</sup>ur went q<sup>t</sup> t<sup>s</sup> s<sup>o</sup> h<sup>z</sup> s<sup>x</sup>d': and az h<sup>x</sup> s<sup>o</sup>d, sum fel bi ðe we-sid; and it woz trodn d<sup>q</sup>n, and ðe f<sup>q</sup>lz ov ð<sup>x</sup> ær d<sup>x</sup>-v<sup>q</sup>rd' it.

6 And sum fel upon' a rok'; and az s<sup>yn</sup> az it woz sprun up, it w<sup>i</sup>'durd awe', b<sup>x</sup>k<sup>o</sup>z' it lakt mas'çur.

7 And sum fel amur' θ<sup>o</sup>rnz'; and ðe θ<sup>o</sup>rnz spran up wið it, and ç<sup>o</sup>kt' it.

8 And u'dur fel on g<sup>u</sup>d gr<sup>o</sup>nd, and spran up, and b<sup>o</sup>r fr<sup>u</sup>t a hun'dred-f<sup>o</sup>ld. And q<sup>e</sup>n h<sup>x</sup> hæð sæd ð<sup>x</sup>z θ<sup>i</sup>qz, H<sup>x</sup> k<sup>r</sup>id, H<sup>x</sup> ðat hæð x<sup>r</sup>z t<sup>s</sup> h<sup>x</sup>r, let h<sup>m</sup> h<sup>x</sup>r.

9 ¶ And h<sup>z</sup> d<sup>i</sup>s<sup>i</sup>pl<sup>s</sup> askt h<sup>m</sup>, se'iq, Q<sup>o</sup>t mit ðis p<sup>a</sup>rabl b<sup>x</sup>'?

10 And h<sup>x</sup> sæd, Un't<sup>s</sup> y<sup>w</sup> it iz givn t<sup>s</sup> n<sup>o</sup> ðe m<sup>i</sup>s'turiz ov ðe k<sup>i</sup>q'dum ov God.: but t<sup>s</sup> u'durz in p<sup>a</sup>r'ablz; ðat s<sup>i</sup>'iq ðe mit not s<sup>x</sup>, and h<sup>x</sup>r'iq ðe mit not undurstand.

11 ¶ N<sup>q</sup> ðe p<sup>a</sup>r'abl iz ðis.: Δe s<sup>x</sup>d iz ðe wurd ov God'.

12 Δ<sup>o</sup>z bi ðe we-sid ar ðe ðat h<sup>x</sup>r; ðen kum'ed ðe ðevl, and tek'ed awe' ðe wurd q<sup>t</sup> ov ð<sup>o</sup>r harts', læst ðe cud b<sup>x</sup>lv' and b<sup>x</sup> sevd'.

13 Δe on ðe rok ar ðe, q<sup>i</sup>c, q<sup>e</sup>n ðe h<sup>x</sup>r, r<sup>x</sup>s<sup>x</sup>v' ðe wurd wið q<sup>a</sup>'; and ð<sup>x</sup>z hav n<sup>o</sup> r<sup>st</sup>, q<sup>i</sup>c

för a qil bxlxv', and in tim ov temte'cun föl awe.

14 And dat qilc fel amun' ðornz ar de, qilc, qen de hav hurd, gō fōrð, and ar cōkt wīð kōrz and rīc'īz and plē'jwz ov ðis lif, and brīj nō frūt tē pur-fek'cun.

15 But dat on de gud grōnd ar de, qilc, in an o'nest and gud hart, hav'īj hurd de wurd, kxp īt, and brīj fōrð frūt wīð pe-cens.

16 ¶ Nō mān, qen hx had lit'ed a kan'dl, ku'vureð īt wīð a v'e'sīl, or put'ed īt un'dur a bed'; but set'ed īt on a kan'dl-stīk, dat de qilc en'tur in me sē de lit.

17 Fōr nu'ðīj īz sē'krīt dat cal not bē med mā'nifest; nē'dur ē'nī ðīj hīd dat cal not bē nōn and kum abrod.

18 Tek hxd ðer'fōr hq yx hxr: fōr hyswē'vur had, tē hīm cal bē giv'n; and hyswē'vur had not, from hīm cal bē tekn xvn dat qilc hx sm'ed tē hav.

19 ¶ Den kem tē hīm hīz mu'dur and hīz brēð'ren, and kud not kum at hīm fōr de pres.

20 And īt woz tōld hīm bi sur'tīn, qilc sēd, ði mu'dur and ði brēð'ren stand wīðq't, dē-zir'īj tē sē dē.

21 And hx an'surd and sēd un'tē ðem, Mi mu'dur and mi brēð'ren ar dēz qilc hxr de wurd ov God, and dē īt.

22 ¶ Nq īt kem tē pas on a sur'tīn de, dat hx went in'tē a cīp wīð hīz dā'sīplz: and hx sēd un'tē ðem, Let us gō w'vur un'tē dē u'dur sīd ov de lek. And de lanēt fōrð.

23 But az de seld hx fel aslxp': and dōr kem dōn a stōrm ov wīnd on' de lek; and de wēr fīld wīð wō'tur, and wēr in dē'purd.

24 And de kem tē hīm, and awōk' hīm, se'īj, Mas'tur, Mas'tur, wē pē'īc! Den hx rōz', and rēbēkt' de wīnd and de rēq'īj ov de wō'tur: and de sxt', and dōr woz a kam.

25 And hx sēd un'tē ðem, Qōr īz yēr fēð'? And de, bē'īj afred', wun'durd, se'īj wun tē anu'dur, Qōt mā'nur ov mān īz dē? fōr hx komand'ed xvn de wīndz and de wō'tur, and de wōbe hīm.

26 ¶ And de arīvd' at de kun'tī ov de Gadārxnz', qilc īz w'vur agenst' Gā'līl.

27 And qen hx went fōrð tē land, dōr mēt hīm q't ov de sī'tī a sur'tīn mān qilc had dēvlz lōj tīm, and wōr nō klōdz', nē'dur abōd' in ē'nī hqs', but in de tē'mz.

28 Qen hx sō Dē'zus, hx krid q't, and fel dōn bēfōr hīm, and wīð a lōd vās sēd, Qōt hav ī tē dē wīð dē', Dē'zus, dō Sun ov God mōst hī? ī bē'sē' dē tōrment' mē not,

29 (Fōr hx had komand'ed dē unklxn' spī'rit tē kum q't ov de mān. Fōr o'fntīmz īt had kōt hīm: and hx woz kept bōnd wīð cēnz and in fē'turz; and hx brēk de bandz, and woz drīvn ov de dēvl in'tē de wīl-durnes.)

30 And Dē'zus askt hīm, se'īj, Qōt īz ði nem'? And hx sēd, Lē'gūn: bēkōz' mē'nī dēvlz wēr en'turd in'tē hīm.

31 And de bē'sōt' hīm dat hx

wud not komand' dem ts gō qt in'ts de dxp.

32 And dər woz dər a hurd ov mē'nī swin fīd'īn on de mōnt'īn; and de bxsōt' hīm dat hē wud su'fur dem ts en'tur in'ts dem': and hē su'furd dem.

33 Aen went de devlz qt ov de man, and ent'urd in'ts de swin': and de hurd ran vi'olentlī dōn a stxp ples in'ts de lek', and wer cōkt.

34 Qen de dat fēd dem so qot woz dun, de fīed', and went and tōld it in de sī'tī and in de kun'tī.

35 Aen de went qt ts sē qot woz dun; and kem ts Dē'zus, and fōnd de man, qt ov hēm de devlz wer dīpart'ed, sīt'īn at de fīt ov Dē'zus, klōdd, and in hīz rit mind': and de wer afred.

36 Ae ol'sō qīē so it tōld dem bī qot mīnz hē dat woz pozešt' ov de devlz woz hīld.

37 ¶ Aen de hōl mul'tītūd ov de kun'tī ov de Gadarīnz' rōnd abqt' bxsōt' hīm ts dīpart' from dem'; fōr de wer tekn wīd gret fīr': and hē went up in'ts de cīp, and rxturnd' bak' agen.

38 Nq de man qt ov hēm de devlz wer dīpart'ed bxsōt' hīm dat hē mit bē wīd' hīm: but Dē'zus sent hīm awe', se'īn,

39 Rxturnd' ts dīn cōn hqs', and cō hq gret θīnz God hād dun un'ts dē. And hē went hīz we, and publīct θrsqt' de hōl sī'tī hq gret θīnz Dē'zus hād dun' un'ts hīm.

40 And it kem ts pas, dat, qen Dē'zus woz rxturnd', de

pīpl glād'ī rīsxvd' hīm: fōr de wer ol wet'īn fōr hīm.

41 ¶ And, bēhōld', dər kem a man nēmd Dē'rus, and hē woz de rē'lur ov a sīn'agog: and hē fel dōn at Dē'zus' fīt, and bxsōt' hīm dat hē wud kum in'ts hīz hqs':

42 Fōr hē hād wun cōn'ī dō'tur, abqt' twelv yxrz ov eq, and ex le a dī'īn. But az hē went, de pīpl θron'd' hīm.

43 ¶ And a wū'mun hāv'īn an ī'cū ov blud twelv yxrz, qīē hād spent ol hur līv'īn upon' fīzī'cānz, nē'dur kud bē hīld ov ē'nī,

44 Kem bēhind' hīm, and tuēt de bōr'dur ov hīz garmēt: and īm'x'dīatlī hur ī'cū ov blud stanēt.

45 And Dē'zus sēd, Hē tuēt' mē? Qen ol dīnid', Pē'tur, and de dat wer wīd hīm, sēd, Mās'tur, de mul'tītūd θron' dē and prēs' dē, and se'est dē, Hē tuēt' mē?

46 And Dē'zus sēd, Sum'bodī hād tuēt' mē: fōr I pūrsxv' dat vūr'ēw īz gon qt' ov' mē.

47 And qen de wū'mun sō dat ex woz not hīd, ex kem trēm'blīn, and, fōl'īn dōn bēfōr' hīm, ex dīklōrd' un'ts hīm bēfōr' ol de pīpl fōr qot kōz ex hād tuēt' hīm, and hq ex woz hīld īm'x'dīatlī.

48 And hē sēd un'ts hur, Dō'tur, bē ov gud kum'furt; dī fēd hād med dē hōl: gō īn pxs.

49 ¶ Qīl hē yet spek, dər kum'ēd wun from de rē'lur ov de sīn'agog'z hqs', se'īn ts hīm, Dī dō'tur īz dēd'; trubl not de Mās'tur.

50 But qen Dx'zus hurd *xt*,  
hx an'surd him, se'ih, Fxr not':  
b'lxv' w'n'la, and ex cal bx med  
hwl.

51 And qen hx kem in'ts de  
hqs, hx su'furd nō man ts gō  
in, sev Px'tur, and Demz, and  
Don, and de fa'dur and de mu'-  
dur ov de med'n.

52 And ol wept, and bxweld'  
hur: but hx sed, Wxp not'; ex  
iz not ded, but slxp'eð.

53 And de laft him ts skorn',  
nō'ih dat ex woz ded.

54 And hx put ðem ol qt',  
and tuk hur bi de hand, and  
kold, se'ih, Med, ariz.

55 And hur sp'r'xt kem  
agen', and ex arōz' stretwe:  
and hx komand'ed ts g'iv hur  
mxt.

56 And hur pe'rents wer  
aston'ict; but hx čardð ðem  
dat de cud tel nō man qot woz  
dun.

## CAP. IX.

*Krist sendeð qt hiz aposlz: 7 Herud iz  
dxizrus ts sx him. 12 Krist fideð fiv  
ðqzand: 28 hiz transfigwrecun, &s.*

**A**EN hx kold hiz twelv d'x-  
si'plz tsge'dur, and gev ðem  
pq'ur and wðor'xta w'vur ol  
de'vlz, and ts kwr d'ixzx'iz.

2 And hx sent ðem ts prxč  
de k'ih'dum ov God, and ts hxl  
de s'ik.

3 And hx sed un'ts ðem, Tek  
nu'ðih for *ywr* ġur'n'x, nx'dur  
stevz, nōr skrip', nx'dur brēd',  
nx'dur mu'n'x; nx'dur hav ts  
kōts apxs.

4 And qotswē'vur hqs yx en'-  
tur in'ts, dōr abid', and ðens  
dxpart.

5 And h'swē'vur w'xl not rx-

sxv' yw, qen yx gō qt ov dat  
sx'ta, cek of de v'e'ix dust from  
ywr fxt', for a tes'timun'x agenst'  
ðem.

6 And de dxpart'ed, and went  
ðrs de tqnz, prxč'ih de gos'pel,  
and hxl'ih evvur qōr.

7 ¶ Nq Hē'rud de tx'trark  
hurd ov ol dat woz dun' bi  
him: and hx woz purplex't',  
b'xkōz' dat *xt* woz sed ov sum  
dat Don woz r'izn from de ded;

8 And ov sum, Dat Xli'as had  
ap'rd; and ov u'durz, Dat  
wun ov dx cōld pro'fets woz r'izn  
agen.

9 And Hē'rud sed, Don hav  
I bxhēd'ed: but h's iz ðis, ov  
h'sm I h'x suč ð'ihz? And hx  
dxzird' ts sx' him.

10 ¶ And dx apos'lz, qen de  
wer rxturnd', tōld him ol dat  
de had dun. And hx tuk ðem,  
and went asid' pri'vat'x in'ts  
a dē'zurt ples b'lxō'ih ts de  
sx'ta kōld Bēðsēdā.

11 And de pxpl qen de nō *xt*,  
fo'lōd him: and hx rxsxvd'  
ðem, and spek un'ts ðem ov de  
k'ih'dum ov God', and h'ld ðem  
dat had n'xd ov hxl'ih.

12 ¶ And qen de de bxgan'  
ts wōr awe', ðen kem de twelv,  
and sed un'ts him, Send de  
mul'titūd awe', dat de me gō  
in'ts de tqnz and kun'tri rōnd  
abqt', and loġ, and ġet v'it'z:  
for wx ar h'x in a dē'zurt ples.

13 But hx sed un'ts ðem,  
G'iv yx' ðem ts *xt*. And de  
sed, Wx hav nō mōr but fiv  
lōwz and ts frē'x; eksept' wx  
cud gō and bi mxt for ol ðis  
px'pl.

14 (For de wer abqt' fiv  
ðq'zand men.) And hx sed ts

hiz dāsi'plz, Mek dēm sīt dqn bi fīftīz īn a kum'panī.

15 And de dīd sō, and med dēm ol sīt dqn.

16 Δen hē tuk dē fiv lōwz and dē tē fīc'īz; and luk'īn up tē hev'n, hē blēst dēm, and brek, and gev tē dē dāsi'plz tē sēt bxfōr' dē multītūd.

17 And de dīd xt, and wēr ol fīld; and dōr woz tek'n up ov frag'ments dāt rēmend' tē dēm twelv baskīts.

18 ¶ And xt kem tē pas, az hē woz alōn' prē'īn, hēz dāsi'plz wēr wīd' hīm.; and hē askt dēm, se'īn, Hēm se dē p'xpl dāt I am'?

19 Δe an'surīn sēd, Don dē Baptīst; but sum se, Xlī'as; and u'durz se, Δat wun ov dē old prof'ets īz rīzn agen.

20 Hē sēd un'tē dēm, But hēm se yx' dāt I am'? P'xtur an'surīn sēd, Δe Krist ov God.

21 And hē stret'īl čargd dēm, and komand'ed dēm tē tēl nō man dāt dīn;

22 Se'īn, Δe Sun ov man must sū'fur mē'nī dīnīz, and bē rīdēkt'ed ov dē ēl'durz and čf' prīsts and skribz, and bē slen', and bē rezd dē dūrd de.

23 ¶ And hē sēd tē dēm ol', If ē'nī man wīl kum af'tur mē, lēt hīm d'xni' hīmself, and tek up hēz kros dē'īl, and folō mē.

24 Fōr hēsōē'vur wīl sev hēz līf cal lēz' xt.; but hēsōē'vur wīl lēz hēz līf fōr mī sek, dē sem cal sev' xt.

25 Fōr qot īz a man advan'tagd, īf hē gen dē hōl wūrd', and lēz hīmself, or bē kast awe'?

26 Fōr hēsōē'vur cal bē

acem'd' ov mē and ov mī wūrdz, ov hīm cal dē Sun ov man' bē acem'd', qēn hē cal kum īn hēz ōn glō'rī, and īn hēz Fa'dur'z, and ov dē hō'īl en'gēl.

27 But I tēl yē ov a trēd', Δōr bē sum stand'īn hēr qīč cal nōt test ov dēd tīl dē sē dē kīn'dum ov God.

28 ¶ And xt kem tē pas abqt' an et dez af'tur dīz se'īnīz, hē tuk P'xtur and Don' and Demz', and went up īn'tē a mōnt'īn tē pre.

29 And az hē pred, dē fa'cun ov hēz kqn'tīnans woz ol'turd, and hēz rēment woz qīt and glīs'turīn.

30 And, bēhōld', dōr tōkt wīd hīm tē mēn, qīč wēr Mō'zīz and Xlī'as:

31 Hē ap'rd' īn glō'rī, and spek ov hēz dīxs's, qīč hē cūd akom'plīc at Dērī'salēm.

32 But P'xtur and dē dāt wēr wīd hīm wēr hē'vī wīd slxp': and qēn dē wēr awēk', dē sō hēz glō'rī and dē tē mēn dāt stud wīd' hīm.

33 And xt kem tē pas, az dē d'xp'rt'ed frōm hīm, P'xtur sēd un'tē Dī'zus, Mas'tur, xt īz gud fōr us tē bē hēr': and lēt us mēk dīr tē'burnaklīz; wun fōr dē', and wun fōr Mō'zīz, and wun fōr Xlī'as: nōt nō'īn qōt hē sēd.

34 Qīl hē dūs spek, dōr kem a klōd, and ōvurcādōd dēm.: and dē fīrd az dē ent'urd īn'tē dē klōd.

35 And dōr kem a vās qōt ov dē klōd, se'īn, Δīs īz mī bē-luv'ed Sun': hēr hīm.

36 And qēn dē vās woz past, Dī'zus woz fōnd alōn. And

ðe kept *xt* klōs', and tōld nō man *in* ðōz ðez *ε'ν* *ο* *υ* ðōz θ'ιηz q'ē ðe hæd s'xn'.

37 ¶ And *xt* kem t's pas, ðat on ðe next ðe, q'en ðe w'er kum d'qn from ðe h'xl, muč p'xpl met' h'im.

38 And, b'xhōld', a man ov ðe kum'pan' krid q't, se'ιη, Mas'tur, I b'xs'ē' ðx, l'uk upon' mi sun'; for h'x iz min w'n'lx ēild.:

39 And, lō, a sp'ι'rit tek'ēð h'im, and h'x su'd'xn'lx kri'ēð q't; and *xt* tōr'ēð h'im ðat h'x fōm'ēð a'gen'; and, br'wz'ιη h'im, hard'lx d'xpart'ēð from h'im.

40 And I b'xsot' ði d'is'iplz t's kast h'im q't'; and ðe kud not.

41 And D'x'zus an'sur'ιη sēd, Ω fēð'les and purvurs' d'enure'-cun! h'q' lōη cal I b'x w'ld yw, and su'fur yw? Br'ιη ði sun h'ūdur.

42 And az h'x woz yet a kum'ιη, ðe ðevl θ'rw h'im d'qn, and tōr' h'im. And D'x'zus r'x-b'wkt' ðx unkl'n' sp'ι'rit, and h'ld ðe ēild, and d'lx'vurd h'im a'gen' t's h'iz f'adur.

43 ¶ And ðe w'er ωl amezd' at ðe m'it'x p'q'ur ov God. But q'il ðe wun'durd *ε*'vur'ι wun at ωl θ'ιηz q'ē D'x'zus d'ld, h'x sēd un't's h'iz d'is'iplz,

44 Lēt ðxz se'ιηz s'ηk d'qn *in*'t's y'w'r x'rz: for ðe Sun ov m'an cal b'x d'lx'vurd *in*'t's ðe handz ov m'en.

45 But ðe undurstud not ð'is se'ιη, and *xt* woz h'ld' from' ðem, ðat ðe pursxvd' *xt* not: and ðe f'ird t's ask h'im ov ðat se'ιη.

46 ¶ Δen ðēr arōz a r'x'zn'ιη

amun' ðem, q'ē ov ðem cud b'x gret'est.

47 And D'x'zus, pursxv'ιη ðe θot ov ðēr hart, tuk a ēild, and sēt h'im bi h'im,

48 And sēd un't's ðem, H's-wōe'vur cal r'xsxv' ð'is ēild *in* mi nem r'xsxv'ēð m'x; and h's-wōe'vur cal r'xsxv' m'x r'xsxv'ēð h'im ðat sēt' m'x: for h'x ðat iz l'xst amun' yw ωl, ðe sem cal b'x gret.

49 ¶ And Don an'surd and sēd, Mas'tur, wx sō wun kast'ιη q't ðevl'z *in* ði nem; and wx fōrbad' h'im, b'xkōz' h'x fōl'wēð not w'ld us.

50 And D'x'zus sēd un't's h'im, Fōrbid' h'im not: for h'x ðat iz not a'genst' us iz fōr' us.

51 ¶ And *xt* kem t's pas, q'en ðe tim woz kum ðat h'x cud b'x r'xsxvd' up, h'x stēd'fast'lx sēt h'iz fes t's gō t's D'ēr'w'salem,

52 And sēt m's'ēn'qur'z b'x-fōr' h'iz fes': and ðe went, and ent'urd *in*'t's a v'ι'lx'q ov ðe Sa-ma'ritanz, t's mek rē'd'ι fōr' h'im.

53 And ðe d'ld not r'xsxv' h'im, b'xkōz' h'iz fes woz az ðō h'x wud gō t's D'ēr'w'salem.

54 And q'en h'iz d'is'iplz, Demz and Don, sō ð'is, ðe sēd, Lōrd, w'lt ðq ðat wx komand' fir t's kum d'qn from h'evn, and kōsum' ðem', xvn az X'li'as d'ld'?

55 But h'x turnd and r'xb'wkt' ðem', and sēd, Y'x nō not qot m'a'nur ov sp'ι'rit y'x ar ov.

56 Fōr ðe Sun ov m'an iz not kum t's d'xstrā' m'en'z livz, but t's sev' ðem'. And ðe went t's an'ūdur v'ι'lx'q.

57 ¶ And *xt* kem t's pas, ðat,

az de went in de we, a sur'tin man sed un'ts him, Lord, I wil fo'low dx qidursœ'vur ðq gœ'est.

58 And Dx'zus sed un'ts him, Fox'iz hav hœlz, and burdz ov dx œr hav nests'; but de Sun ov man hæð not qœr ts le h'iz hæð.

59 And hx sed un'ts anu'dur, Fo'low mx. But hx sed, Lord, sufur mx furst ts gœ and bæ'ri mi fa'dur.

60 Dx'zus sed un'ts him, Let de dœd bæ'ri dœr dœd; but gœ ðq and prœc de k'ij'dum ov God.

61 And anu'dur ol'sœ sed, Lord, I wil fo'low dx; but let mx furst gœ b'id ðœm fœrwel' q'ic ar at hœm at mi hœs.

62 And Dx'zus sed un'ts him, Nœ man hav'ij put h'iz hand ts de plœ, and luk'ij bæ, iz fit fœr de k'ij'dum ov God.

## CAP. X.

*Krist sendeð qt seynti d'siplz. 13 Wœz ægenst Kœrezin, Bœðseda, and Kapurneum. 38 Mœri komended, &c.*

**A**F'TUR dxz ð'ijz de Lord apant'ed u'dur se'vnti ol'sœ, and sent ðœm ts and ts bxfœr' h'iz fes in'ts e'vuri s'it' and ples, q'idur hx himself wud kum.

2 ðœrfœr sed hx un'ts ðœm, ðœ har'vest trw'li iz gret', but de le'bururz ar f'w: pre yx ðœrfœr de Lord ov ðœ har'vest, ðat hx wud send fœrð le'bururz in'ts h'iz har'vest.

3 Gœ y'w wez: b'xhœld', I send y'w fœrð az lamz æmuj' wulvz.

4 Kœ'ri nx'dur purs', nor

skrip', nor esz': and salw' nœ man bi de we.

5 And in'ts qotsœ'vur hœs yx en'tur, furst se, Pxs bx ts ð'is hœs.

6 And if de sun ov pxs bx dœr, y'w pxs cal rest' upon' it: if not, it cal turn ts y'w ægen.

7 And in de sem hœs rxmen', xt'ij and dr'ij'k'ij suç ð'ijz az de g'w: fœr de le'bururz iz wur'd'iz ov h'iz hir. Gœ not from hœs ts hœs.

8 And in'ts qotsœ'vur s'it' yx en'tur, and de rxsxv' y'w, xt suç ð'ijz az ar set bxfœr' y'w:

9 And h'el de s'ik ðat ar dœr-in', and se un'ts ðœm, ðœ k'ij'dum ov God iz kum ni' un'ts y'w.

10 But in'ts qotsœ'vur s'it' yx en'tur, and de rxsxv' y'w not, gœ y'w wez qt in'ts de str'its ov de sem, and se,

11 X'v de vœ'ri dust ov y'w s'it', q'ic kl'v'œð on us, wx dœ wip of ægenst' y'w: notw'ð-stand'ij, bx yx s'ur ov ð'is, ðat de k'ij'dum ov God iz kum ni' un'ts y'w.

12 But I se un'ts y'w, ðat it cal bx mœr to'lurabl in ðat de fœr So'dum ðœn fœr ðat s'it'.

13 ¶ Wœ un'ts dx, Kœre'zin! wœ un'ts dx, Bœðse'da! fœr if de mit'ij wurks hæð b'ij dun in Tir and Si'don q'ic hav b'ij dun in y'w, de had a gret qil æw'rpent'ed, s'it'ij in s'akloð and æ'ciz.

14 But it cal bx mœr to'lurabl fœr Tir and Si'don at de juð'ment ðœn fœr y'w.

15 And ðq, Kapur'neum, q'ic art ægolt'ed ts hœvn, calt bx ðrust dœn ts hel.

16 Hx ðat hxr'ed yw hxr'ed mx'; and hx ðat dxspiz'ed yw dxspiz'ed mx'; and hx ðat dxspiz'ed mx dxspiz'ed him ðat sent' mx.

17 ¶ And ðe sēvnti rxturnd' agen' wið ða', se'ih, Lōrd, xvn ðe ðe'vlz ar subðekt' un'ts us ðr̃s di nem.

18 And hx sēd un'ts ðem, I bxhēld' Sertan az lit'nih fōl from hēvn.

19 Bxhēld', I giv un'ts yw pƿur ts trēd on sur'pents and skōr'piunz, and w'vur ol ðe pƿur ov ðx ē'nixmī: and nu'ðih cal bi ē'nī mxnz hurt' yw.

20 Notwiðstand'ih, in ðis rx'ðas not, ðat ðe spī'rīts ar sub'ðekt un'ts yw; but rā'ður rx'ðas', bxkōz' yw nemz ar rītn in hēvn.

21 ¶ In ðat ƿr Dx'zus rx'ðast' in spī'rīt, and sēd, I ðank ðx, Ō Fa'ður, Lōrd ov hēvn and urð, ðat ðƿ hast hīd ðxz ðihz from ðe wiz and prw'dent, and hast rxvld' ðem un'ts bebz': xvn sō', Fa'ður; fōr sō xt sxmd gud in ði sit.

22 Ol ðihz ar dīlx'vurd ts mx ov mi Fa'ður: and nō mān nō'ed hz ðe Sun īz, but ðe Fa'ður; and hz ðe Fa'ður īz, but ðe Sun, and hx ts hsm ðe Sun wīl rxvxl' hīm.

23 ¶ And hx turnd hīm un'ts hīz dīsi'plz, and sēd pri'vatī, Bles'ed ar ðx īz qīc sx ðe ðihz ðat yx sx:

24 Fōr I tēl yw, ðat mē'nī prōfets and kīnz' hav dxzird' ts sx ðōz ðihz qīc yx sx, and hav not sxn' ðem; and ts hxr ðōz ðihz qīc yx hxr, and hav not hurd' ðem.

25 ¶ And, bxhēld', a sur'tin lō'yur stud up, and tēmt'ed hīm, se'ih, Mas'tur, qot cal I ðs ts īnhē'rit xtur'nal lif?

26 Hx sēd un'ts hīm, Qot īz rītn in ðe lō'? hƿ rxd'est ðƿ?

27 And hx an'surīh sēd, Δƿ calt luv ðe Lōrd ði God wið ol ði hart', and wið ol ði sōl', and wið ol ði strēhð', and wið ol ði mind'; and ði ne'bur az ðiself.

28 And hx sēd un'ts hīm, Δƿ hast an'surd rīt: ðis ðs, and ðƿ calt luv.

29 But hx, wīl'ih ts ðus'tifi hīmself, sēd un'ts Dx'zus, And hz īz' mi ne'bur?

30 And Dx'zus an'surīh sēd, A sur'tin mān went ðƿn from Dēr'w'salem ts Dēr'ikō, and fēl amun' ðxvz', qīc stript hīm ov hīz re'ment, and wēnd'ed hīm, and dxpart'ed, luv'ih hīm haf ðēd.

31 And bi cāns ðēr kem ðƿn a sur'tin prxst' ðat we: and qen hx sō hīm, hx past bi on ðx u'ður sid.

32 And lik'wiz a Lx'vit, qen hx woz at ðe ples, kem and lukt on hīm, and past bi on ðx u'ður sid.

33 But a sur'tin Samā'ri-tan, az hx ður'nīd, kem ƿēr hx woz: and qen hx sō hīm, hx had kōmpā'cun on' hīm,

34 And went ts hīm, and bƿnd up hīz wēndz, ƿēr'ih in al and win', and sēt hīm on hīz wn bxst, and brōt hīm ts an īn, and tuk kōr' ov' hīm.

35 And on ðe mō'rō qen hx dxpart'ed, hx tuk ƿt ts pens, and gev ðem ts ðe hōst', and sēd un'ts hīm, Tek kōr' ov'

him; and gotsœ'vurðƿ spend-  
est mœr, qen I kum agen' I wyl  
rxpe' dx.

36 Ql̃c nƿ ov dxz ƿrx, ƿl̃nk-  
est ðƿ, woz ne'bur un'ts him  
ðat fêl amun' ðe ƿxvz?

37 And hx sæd, Hx ðat cœd  
mur'sl on him. ðen sæd Ðx'-  
zus un'ts him, Gœ, and ðs ðƿ  
lik'wiz.

38 ¶ Nƿ xt kem ts pas, az  
ðe went, ðat hx ent'urd un'ts a  
sur'tin vl'ld; and a sur'tin  
wumun nemd Mar'ða rxsvd'  
him un'ts hur hœs.

39 And ex had a sis'tur kœld  
Me'rx, ql̃c ol'sœ sat at Ðx'zus'  
fxt', and hurd hsz wurd.

40 But Mar'ða woz kum-  
burd abqt' muç surv'ln, and  
kem ts him and sæd, Lœrd, dust  
ðƿ not kœr ðat mi sis'tur hæð  
lêft mx ts surv alœn'? bld hur  
ðerfœr ðat ex help' mx.

41 And Ðx'zus an'surd and  
sæd un'ts hur, Mar'ða, Mar'ða,  
ðƿ art kœrful and tru'blð abqt'  
mœñl ƿl̃nz:

42 But wun' ƿl̃nz lz nxd'ful:  
and Me'rx hæð cœw'n ðat gud'  
part', ql̃c cal not bx tekn aœw'  
from' hur.

## CAP. XI.

*Krist txcœð ts pre: 14 hx kasted ƿt a  
dum devl: 27 hx cœœð hs ar trwl̃l bles-  
ed: 29 hx prxcœð ts ðe prpl, 37 and  
rxprœœð ðe Farisæz' ƿtœurd cœ ov ho-  
l̃nes, &c.*

**A**ND xt kem ts pas, ðat az  
hx woz pre'ln ln a sur'tin  
ples, qen hx sxst, wun ov hsz  
d̃s̃iplz sæd un'ts him, Lœrd,  
txc us' ts' pre., az Ðon ol'sœ  
tœt hsz' d̃s̃iplz.

2 And hx sæd un'ts ðœm, Qœn

yx pre, se, ƿr Fa'ður ql̃c art ln  
hevn, Hæ'lœœd bx ði nem': Ði  
kln'dum kum': Ði wyl bx dun,  
az ln hevn, sœ ln urð.

3 Gln us de bi de ƿr de'lx  
brœd.

4 And fœrgl̃n' us ƿr s̃lnz';  
fœr wx ol'sœ fœrgl̃n' e'vur̃l wun  
ðat lz l̃ndet'ed ts us: And l̃d  
us not ln'ts tœmt'e'œn; but dx-  
l̃'vur us from xvl.

5 And hx sæd un'ts ðœm, Ql̃c  
ov yw cal hav a frœnd, and cal  
gœw un'ts him at m̃xd'nit, and  
se un'ts him, Frœnd, lœnd mx  
ðrx lœwz';

6 Fœr a frœnd ov min ln hsz  
ður'nl lz kum ts mx, and I hav  
nu'ðl̃nz ts sœt bxfœr' him?

7 And hx from wld̃ln' cal  
an'sur and se, Trubl mx not';  
ðe dœr lz nƿ cut, and mi c̃l'drœn  
ar wld̃ mx ln bœd; I kœ'not riz  
and gl̃n' dx.

8 I se un'ts yw, ðœ hx wyl  
not riz and gl̃n' him bxkœz' hx  
lz hsz frœnd, yet bxkœz' ov hsz  
l̃mpœrtœ'nl̃tl̃ hx wyl riz and  
gl̃n' him az mœ'ñl az hx nxd'œð.

9 And I se un'ts yw, Ask,  
and xt cal bx gl̃v'n yw; sxk,  
and yx cal find'; nok, and xt  
cal bx œp'nd un'ts yw.

10 Fœr e'vur̃l wun ðat ask'-  
œð rxsxv'œð; and hx ðat sxk'œð  
find'œð; and ts him ðat nok'œð  
xt cal bx œp'nd.

11 If a sun cal ask brœd ov  
e'nl̃ ov yw ðat lz a fa'ður, wyl  
hx gl̃v' him a stœn'? or if hx  
ask a fic, wyl hx fœr a fic gl̃v'  
him a sur'pœnt?

12 Or if hx cal ask an eg,  
wyl hx o'fur him a skœr'p̃lun'?

13 If yx ðœn, bx'lñ xvl, nœ  
hƿ ts gl̃v' gud' gl̃fts un'ts yw

ēal'dren, hq muč mōr cal *ywr* hē'vnlx Fa'dur giv dē Hō'lx Spī'rit tē dem dat ask' hīm?'

14 ¶ And hē woz kast'ix q̄t a devl, and it woz dum. And it kem tē pas, qen dē devl woz gon q̄t, dē dum spek'; and dē pxpl wun'durd.

15 But sum ov dem sēd, Hē kast'ēd q̄t devlz θrs Bxēl'zibub dē ēxf' ov dē devlz.

16 And u'durz, tēmt'ix hīm, sōt ov hīm a sin from hē'vn.

17 But hē, nō'ix dōr θōts, sēd un'tē dem, E'vurix kix'dum dīvid'ed agenst' itself' iz brōt tē desōlē'cun; and a hqs dīvid'ed agenst' a hqs, fōlēd.

18 If Se'tan ol'sō bx dīvid'ed agenst' hīmself, hq cal hīz kix'dum stand,? b̄kōz' yx se dat I kast q̄t devlz θrs Bxēl'zibub.

19 And if I bi Bxēl'zibub kast q̄t devlz, bi hēm dē ywr sunz' kast dem q̄t,? dē'fōr cal dē bx ywr gūđ'iz.

20 But if I wīd dē fīx'gur ov God' kast q̄t devlz, nō dōt dē kix'dum ov God iz kum' upon' yw.

21 Qen a stron' man armd kxp'ēd hīz pā'las, hīz gudz ar in pxs':

22 But qen a stron'gur dan hē cal kum upon' hīm, and ōvurkum' hīm, hē tek'ēd from hīm ol hīz ar'mur qōrīn' hē trust'ed, and dīvid'ēd hīz spāl'z.

23 Hē dat iz not wīd mē iz agenst' mē: and hē dat gē'durēd not wīd mē, skā'turēd.

24 Qen dē unklx' spī'rit iz gon q̄t ov a mē, hē wōk'ēd θrs dri ples'iz, s̄k'ix rest.; and fīnd'ix nun, hē sēd, I wīl rē-

turn' un'tē min hqs qens I kem q̄t.

25 And qen hē kum'ēd, hē fīnd'ēd it swēpt and gar'nct.

26 Δen gō'ēd hē, and tek'ēd tē hīm sēvn u'dur spī'rits mōr wīk'ed dan hīmself; and dē ēn'tur in, and dwel' dōr': and dē last stet ov dat mē iz wurs dan dē furst.

27 ¶ And it kem tē pas, az hē spek dīz θīnz, a sur'tin wū'mun ov dē kum'panī līft'ed up hur vās, and sēd un'tē hīm, Bles'ed iz dē wēm dat bōr' dē, and dē paps' qīē dō hast sukt..

28 But hē sēd, Yē, rā'dur bles'ed ar dē dat hē dē wurd ov God, and kxp' it.

29 ¶ And qen dē pxpl wēr gē'durd θīk tēgē'dur, hē b̄xgan' tē se, Δīs iz an xvl gēnure'cun: dē s̄k a sin.; and dōr cal nō sin bx gīvn it but dē sin ov Dō'nas dē profet.

30 Fōr az Dō'nas woz a sin un'tē dē Nīn'īvits, sō cal ol'sō dē Sun ov mē bx tē dīs gēnure'cun.

31 Δē kwxn ov dē sq̄d cal rīz up in dē gūđ'ment wīd dē mē ov dīs gēnure'cun, and kondēm' dem.: fōr ex kem from dē ut'mōst parts ov dē urd' tē hē dē wīz'dum ov Solōmon; and, b̄xhōld', a gret'ur dan Solōmon iz hē.

32 Δē mē ov Nī'nīvī cal rīz up in dē gūđ'ment wīd dīs gēnure'cun, and cal kondēm' it.: fōr dē rīpent'ed at dē prē'ix ov Dō'nas; and, b̄xhōld', a gret'ur dan Dō'nas iz hē.

33 Nō mē, qen hē hād lit'ed a kēnd'l, put'ēd it in a s̄k'rit ples, nē'dur un'dur a b̄'cīl, but

on a kan'dlstik, dat de qic kum in me sx de lit.

34 Δε lit ov δε bo'dix iz dx i: der'fōr qen din i iz sin'gl, di hōl bo'dix ol'sō iz ful ov lit; but qen *sin i* iz xvl, di bo'dix ol'sō iz ful ov dark'nes.

35 Tek hxd der'fōr dat δε lit qic iz in dx bx not dark'nes.

36 If di hōl bo'dix der'fōr bx ful ov lit, hav'ix nō part dark, δε hōl cal bx ful ov lit, az qen δε brit cin'ix ov a kan'dl duθ giv dx' lit.

37 ¶ And az hx spek, a sur'tin Fā'rixs bxsot' him ts din' wid' him: and hx went in, and sat dōn ts mxt.

38 And qen δε Fā'rixs sō it, hx mar'veld dat hx had not furst woct' bxfōr' din'ur.

39 And δε Lōrd sēd un'ts him, Nq dē yx Fā'rixs mek klxn dx qtsid ov δε kup and δε plā'tur; but ywr in'wurd part iz ful ov rā'vniη and wā'kednes.

40 Yx fslz', dxd not hx dat med dat qic iz wid'qt' mek dat qic iz wid'in' ol'sō?

41 But rā'dur giv amz ov suč θixz az yw hav, and, bx-hōld', ol θixz ar klxn' un'ts yw.

42 But wō un'ts yw, Fā'rixs! fōr yx tid mxt and rw and ol mā'nur ov urbz, and pās w'vur djud'ment and δε luv ov God: dxz ot yx ts hav dun, and not ts lvn dx u'dur un'dun.

43 Wō un'ts yw, Fā'rixs! fōr yx luv dx upurmōst sxts in δε sin'agogz, and grxt'ixz in δε mark'ets.

44 Wō un'ts yw, skribz and Fā'rixs, h'pōkxits! fōr yx ar az grevz qic apxr' not, and δε

men dat wōk w'vur *δε* ar not awōr' ov' *δε*.

45 Δen an'surd wun ov δε lō'yurz, and sēd un'ts him, Mas'tur, dūs se'ix, θq rxprōē'est us' ol'sō.

46 And hx sēd, Wō un'ts yw ol'sō, yx lō'yurz! fōr yx led men wid burdnz grxv'us ts bx bōrn, and yx yw'selvz' tuč not δε burdnz wid wun ov ywr fū'gurz.

47 Wō un'ts yw! fōr yx bīld δε sē'pulkurz ov δε pro'fets, and ywr fa'durz kild' *δε*.

48 Trw'ix yx bōr wit'nes dat yx alq' δε dxdz ov ywr fa'durz: fōr δε indxd' kild *δε*, and yx bīld dōr sē'pulkurz.

49 Δer'fōr ol'sō sēd δε wix'dum ov God, I wīl send *δε* pro'fets and aposlz, and *sum* ov *δε* de cal sle and pur'sikwt;

50 Δat δε blud ov ol δε pro'fets, qic woz cēd from δε sfn'de'cun ov δε wurld', me bx rxkwird' ov dās dēnure'cun;

51 From δε blud ov E'bel, un'ts δε blud ov Zakari'as, qic pē'rixt bxtw'xn' dx ol'tur and δε tēmpl: Vē'rix I se un'ts yw, It cal bx rxkwird' ov dās dēnure'cun.

52 Wō un'ts yw, lō'yurz! fōr yx hav tekn awe' δε kx ov nō'lēg: yx ent'urd not in' yw'selvz', and *δε* dat wer ent'urix in yx hīn'durd.

53 And az hx sēd dxz θixz un'ts *δε*, δε skribz and δε Fā'rixs bxgan' ts urđ *hxm* vx'hxmentlx, and ts prōwōk' him ts spxk ov mē'nix θixz;

54 Le'ix wet fōr him, and sxk'ix ts kač *sum* θix q't ov hīz mōθ, dat δε mit akwz' him.

## CAP. XII.

*Ƨs awad hypokrisi. 13 Ƨs bxwær ov kuvritusnes. 41 ðe feðful and wiz stwurd. 49 Ov ðivijunz on akqnt ov ðe gospel.*

**I**N ðe mxn tim, qen ðær wer ga'durd tsge'dur an inw-mxrabl mul'titud ov pxpl, in-sæmuç' dat ðe trød wun upon' anu'dur, hx bxgan' ts se un'ts hsz dæsi'plz furst ov ol, Bxwær' yx ov ðe læ'ven ov ðe Fa'risxz, qic' iz hypokrisi.

2 Fær ðær iz nu'ðin ku'vurd dat cal not bx rxvld'; nx'dur hid, dat cal not bx nœn.

3 ðær'fær qotsœ'vur yx hav spœkn in dark'nes cal bx hurd in ðe lit'; and dat qic' yx hav spœkn in ðx xr, in klo'zets, cal bx prœklemd' upon' ðe hqs'tops.

4 And I se un'ts yw, mi frendz, Bx not afred' ov ðem dat kxl ðe bo'dx, and aftur dat hav nœ mœr dat ðe kan dæ.

5 But I wxl færwœrn' yw hæm yw cal' fæx: Fæx hxm qic', af'tur hx hæð kild, hæð pœ'ur ts kast in'ts hæ'l'; ye, I se un'ts yw, Fæx hxm.

6 Ar not fiv spærœz sœld fær ts far'ðin? and not wun ov ðem iz fœgot'n bxfær' God:

7 But xvn ðe vœ'rx hærz ov yw hæð' ar ol num'burd. Fæx not, ðær'fær: yx ar ov mœr val-yw ðan mœ'nx spærœz.

8 Ol'sœ I se un'ts yw, Hæswœ'vur cal konfæs' mx bxfær' mœn, hxm cal ðe Sun ov man ol'sœ konfæs' bxfær' ðx en'ðelz ov God:

9 But hx dat dæni'ð mx bxfær' mœn, cal bx dænid' bxfær' ðx en'ðelz ov God.

10 And hæswœ'vur cal spæx æ

wurd agenst' ðe Sun ov man, æt cal bx fœgivr'n hxm: but un'ts hxm dat blasfæm'ð agenst' ðe Hœ'lx Gœst, æt cal not' bx fœgivr'n.

11 And qen ðe brin yw un'ts ðe sîn'agogz, and un'ts mæ'ðis-trets and pœ'urz, tek yx nœ ðœt hœ œr qœt ðin yx cal an'sur, œr qœt yx cal se:

12 Fær ðe Hœ'lx Gœst cal tæc' yw in ðe sem qœ' qœt yx œt ts se.

13 ¶ And wun ov ðe kum'-pani sæd un'ts hxm, Mas'tur, spæx ts mi bru'dur, dat hx dævid' ðx inhœ'rtans wæð' mx.

14 And hx sæd un'ts hxm, Man, hæ med mx æ ðuð œr æ ðiv'idur œ'vur yw?

15 And hx sæd un'ts ðem, Tek hxd, and bxwær' ov kuv'et-usnes: fœr æ man'z lif konsæst-ð not in ðx abun'dans ov ðe ðin? qic' hx pozes'ð.

16 And hx spek æ pærabl un'ts ðem, se'in, ðe grœnd ov æ sur'tin ræc' man brœt fœrð plen'tiful:

17 And hx ðœt wæðin' hxm-self, se'in, Qœt cal I dæ', bœkœz' I hav nœ rœm qœr ts bœstœ' mi fræts?

18 And hx sæd, ðæx' wxl I dæ: I wxl pul dœn mi barnz, and bïld gret'ur; and ðær wxl I bœstœ' ol mi fræts and mi gudz.

19 And I wxl se ts mi sœl, Sœl, ðœ hast muç' gudz led up fœr mœ'nx yxrx; tek ðin xz, æt', dæxh'k', and bx mœrx.

20 But God sæd un'ts hxm, ðœ fol'! ðæx nit ði sœl cal bx rækwïrd' ov ðæ: ðæn hæz cal

ðwz θιηz bx, qic ðq hast prw-  
vid'ed?

21 Sæ iz hx ðat le'ed up tre'-  
jur for himself, and iz not ric  
tewurd God'.

22 ¶ And hx sæd un'ts hiz  
disiplz, ðer'fær I se un'ts yw,  
Tek nœ θot for ywr lif, qot yx  
cal xt'; nx'dur for ðe bo'di, qot  
yx cal put on'.

23 ðe lif iz mœr ðan mxt,  
and ðe bo'di iz mœr ðan re'-  
ment.

24 Konsi'dur ðe re'vnz: for  
ðe nx'dur sæ nor rix'; qic nx'-  
dur hav stœr'-hqs nor barn';  
and God' fxd'ed ðem.. Hq muç  
mœr ar yx be'tur ðan ðe  
fqlz'?

25 And qic ov yw wid tek'ih  
θot kan æd ts hiz stæ'cwr wun  
kwbxt'?

26 If yx ðen bx not e'bl ts  
ðs ðat θih qic iz lxt, qi tek  
yx θot for ðe rest'?

27 Konsi'dur ðe li'liz hq ðe  
grw; ðe tal not, ðe span' not':  
and yet I se un'ts yw, ðat So'-  
lœmon in ol hiz glw'ri woz not  
ared' lik wun ov ðxz'.

28 If ðen God sæ klwð ðe  
gras, qic iz ts-de' in ðe fld,  
and ts-mœrœ iz kast in'ts ðx  
uyn, hq muç mœr *wil hx klwð*  
yw', Ω yx ov litl fed'?

29 And sxk not yx qot yx  
cal xt', or qot yx cal drihk',  
nx'dur bx yx ov dqt'ful mind.

30 For ol ðxz θihz ðs ðe  
ne'cunz ov ðe wurd sxk aftur:  
and ywr Fa'dur nœ'ed ðat yx  
hav nxd' ov ðxz θihz.

31 But ræ'dur sxk yx ðe kih-  
dum ov God'; and ol ðxz θihz  
cal bx æ'ded un'ts yw.

32 Fxr not, litl flok; for it

iz ywr Fa'dur'z gud ple'jur ts  
gix yw ðe kih'dum.

33 Sæl ðat yx hav, and gix  
amz': prœvid' ywrselvz' bagz  
qic wax not wld', a tre'jur in  
ðe he'vnz ðat fel'ed not, qœr nœ  
θxf aprw'ed, nx'dur mod' ko-  
rupt'ed.

34 For qœr ywr tre'jur iz,  
ðœr wil ywr hart' bx ol'sœ.

35 Let ywr lanz bx gurd'ed  
abqt', and ywr lits burn'ih;

36 And yx ywrselvz' lik un'ts  
men ðat wet for ðœr lœrd, qœn  
hx wil rxturn' from ðe wœd'ih;  
ðat qœn hx kum'ed and nok'ed,  
ðe me œpn un'ts him imx'di-  
atli.

37 Bles'ed ar ðwz survants  
hœm ðe lœrd, qœn hx kum'ed,  
cal find wœc'ih: vœ'rixi I se  
un'ts yw, ðat hx cal gurd him-  
self, and mek ðem ts sxt dœn  
ts mxt, and wil kum fœrð and  
surv' ðem..

38 And if hx cal kum in ðe  
sœkund wœc', œr kum in ðe  
θurd' wœc', and find ðem sæ,  
bles'ed ar ðwz survants.

39 And ðis' nœ, ðat if ðe  
gud man ov ðe hqs had nœn  
qot œr ðe θxf wud kum, hx wud  
hav wœc't', and not hav su'furd  
hiz hqs ts bx brœkn θrs..

40 Bx yx ðer'fær ræ'di ol'sœ:  
for ðe Sun ov man kum'ed at  
an œr qœn yx θihk not.

41 ¶ ðen Px'tur sæd un'ts  
him, Lœrd, spxk'æst ðq ðis pæ-  
rabl un'ts us, œr xvn ts ol'?

42 And ðe Lœrd sæd, Hœ ðen  
iz ðat fed'ful and wiz stw'urd,  
hœm hiz lœrd cal mek rœl'ur  
œ'vur hiz hqs'hœld, ts gix ðem  
ðœr pœr'œun ov mxt in ðw sx'zn?

43 Bles'ed iz ðat survant,

hsm hīz lōrd, qen hī kum'ed, cal find sō dē'ih.

44 Ov a trēð I se un'ts yw, ðat hī wīl mek hīm rēl'ur w'vur ol ðat hī hæð.

45 But and īf ðat sur'vant se īn hīz hart, Mī lōrd dīle'ed hīz kum'ih; and cal bxgīn' tē bxt dē mēn'-survants and mednz, and tē xt and drīnh, and tē bx drūnh;

46 ðe lōrd ov ðat sur'vant wīl kum īn a de qen hī luk'ed not fōr' hīm, and at an qr qen hī īz not awēr', and wīl kut hīm īn sun'dur, and wīl apant' hīm hīz pōr'eun wīd dī unbx-lxv'urz.

47 And ðat sur'vant, qīc nū hīz lōrd'z wīl, and prxpōrd' not hīmself, nx'dur dīd akōrd'ih tē hīz wīl, cal bx bxtn wīd mē'nī strips'.

48 But hī ðat nū not, and dīd komīt' ðīhīz wur'dī ov strips, cal bx bxtn wīd fīw strips. Fōr un'ts hīmswē'vur muč īz gīvn, ov hīm cal bx muč rīkwīrd': and tē hīm mēn hav komīt'ed muč, ov hīm de wīl ask dē mōr.

49 ¶ I am kum tē send fīr' on dī urð; and qot wīl I īf xt bx olrē'dī kīndld?

50 But I hav a bap'tīzm tē bx baptīzd' wīd; and hq am I strend' tīl xt bx akom'plīct?

51 Supōz' yx ðat I am kum tē gīv pxs on urð? I tēl yw, Ne; but rēdūr dīvījun:

52 Fōr from hēns'fōrð dōr cal bx fīv īn wun hqs dīvīd'ed, ðīrx agenst' tē', and tē' agenst' ðīrx.

53 ðe fa'dūr cal bx dīvīd'ed agenst' dē sun', and dē sun

agenst' dē fa'dūr; dē mu'dūr agenst' dē dō'tur, and dē dō'tur agenst' dē mu'dūr; dē mu'dūr-īn-lō agenst' hur dō'tur-īn-lō, and dē dō'tur-īn-lō agenst' hur mu'dūr-īn-lō.

54 ¶ And hī sēd ol'sō tē dē pxpl, Qen yx sī a klōd rīz qrt ov dē west, stret'we yx se, ðōr kum'ed a cō'ur: and sō īt īz.

55 And qen yx sī dē sōð wīnd blō, yx se, ðōr wīl bx hxt: and īt kum'ed tē pas.

56 Yx hī'pōkrīts! yx kēn dīzurn' dē fes ov dē skī and ov dī urð; but hq īz īt ðat yx dē not dīzurn' dīs tīm?

57 Ye', and qī xvn ov ywrselvz' dūð yx not qot īz rīt?

58 ¶ Qen ðq gō'est wīd ðīn ad'vursarī tē dē mē'qīstret, az ðq art īn dē we, gīv dī'līdēns ðat ðq mē'est bx dīlī'vurd from' hīm; lēst hī hel dī tē dē dūð, and dē dūð dīlī'vur dī tē dī o'fīsur, and dī o'fīsur kast dī īn'ts prīzn.

59 I tēl dī, ðq calt not dīpart' dēns, tīl ðq hast ped dē vē'rī last mīt.

## CAP. XIII.

*Krist prīcēð rēpentāns bī dē kalamīta upon dē Galīlīanz and udurz. 6 ðe frīttles fīg-trī kurst. 24 ðe stret get.*

ÐOR wer prē'zent at ðat sīzn  
 A sum ðat tōld hīm ov dē Galīlī'anz, hēz blud Pīlat had mīh'gld wīd dōr sāk'rīfīzīz.

2 And Dī'zus an'surīh sēd un'ts dēm, Supōz' yx ðat dīz Galīlī'anz wer sīn'urz abuv' ol' dē Galīlī'anz, bīkōz' dē su'furd suč ðīhīz?

3 I tēl yw, Ne; but ēksept'

yx rxpant', yx cal ol lik'wiz pæ'ric.

4 Or ðwz et'xn upon' hsm ðe tƿ'ur in Sil'wam fel, and slw' ðem, Ðiηk yx ðat ðe wer sɪn'urz abuv ol mæn ðat dwelt in Ðe-rw'salem?

5 I tel yw, Ne': but eksept' yx rxpant', yx cal ol lik'wiz pæ'ric.

6 ¶ Hx spek ol'sw ðis pæ-rabl: A sur'tin *man* had a fig'-trɪ plant'ed in hɪz vɪn'yurd; and hx kem and sɔt frwt ðeron', and fɔnd nun'.

7 ðen sɛd hx un'ts ðe dres'-ur ov hɪz vɪn'yurd, Bxhøld', ðɪz θrɪ yxɪz I kum sɪk'ɪη frwt on ðis fig'-trɪ, and fɔnd nun': kut ɪt dɔn'; qɪ kum'bureð ɪt ðe grɔnd'?

8 And hx an'surɪη sɛd un'ts hɪm, Lørd, let ɪt alɔn' ðis yxɪ ol'sw, tɪl I cal dɪg abɔt' ɪt, and dun' ɪt:

9 And ɪf ɪt bɔr frwt, *wel*: and ɪf not, ðen aftur ðat ðɔ calt kut ɪt dɔn'.

10 ¶ And hx woz tɪc'ɪη in wun ov ðe sɪn'agogz on ðe sɑ-bað:

11 And, bxhøld', ðɔr woz a wu'mun qɪc' had a spɪ'rit ov ɪnfur'mɪtɪ et'xn yxɪz, and woz bɔd tsge'dur, and kud ɪn nɔwɪz lɪft up' *hursel*f.

12 And qen Ðɪ'zus sɔ hur, hx kold *hur ts hɪm*, and sɛd un'ts hur, Wu'mun, ðɔ art lɪst from dɪn ɪnfur'mɪtɪ.

13 And hx led *hɪz* handz' on hur.: and ɪmɪ'dɪətɪ ex woz med stret', and glɔwɪfɪd God.

14 And ðe rwl'ur ov ðe sɪn'-agog an'surd wɪð ɪndɪgne'cun bxkɔz' ðat Ðɪ'zus had hɪld on

ðe sɑ-bað-de, and sɛd un'ts ðe pxpl, Ðɔr ar sɪx ðez ɪn qɪc' mæn ɔt ts wurk': ɪn ðem ðer'fɔr kum and bx hɪld, and not on ðe sɑ-bað-de.

15 ðe Lørd ðen an'surd hɪm, and sɛd, Ðɔ hɪ'pɔkɪt! duð not xɛ wun ov yw on ðe sɑ-bað lɪs hɪz ox ɔr *hɪz* as from ðe stɔl, and lɪd *hɪm* awe' ts wɔ'turɪη?

16 And ɔt not ðis wu'mun, bx'ɪη a dɔ'tur ov E'braham, hsm Se'tan hað bɔnd, lɔ ðɪz et'xn yxɪz, bx lɪst from ðis bond on ðe sɑ-bað-de?

17 And qen hx had sɛd ðɪz Ðɪηz, ol hɪz ad'vursəɪɪz wer acemd.: and ol ðe pxpl rɪdɔst' fɔr ol ðe glɔwɪus Ðɪηz ðat wer dun' bɪ hɪm.

18 ¶ ðen sɛd hx, Un'ts qot ɪz ðe kɪη'dum ov God lik'? and qɔr'un'ts cal I rxzemb'l ɪt?

19 ɪt ɪz lik a gren ov must-urd-sɪd, qɪc' a man tuk, and kast ɪn'ts hɪz gardn; and ɪt grɔ, and waxt a gret trɪ'; and ðe fɔlɪz ov ðɪ ɔr lɔgd ɪn ðe branç'ɪz ov ɪt.

20 ¶ And agen' hx sɛd, Qɔr-un'ts cal I lik'n ðe kɪη'dum ov God?

21 ɪt ɪz lik lɛv'en, qɪc' a wu'mun tuk and hɪd ɪn θrɪ mɛ'jɪɪz ov mɪl, tɪl ðe hɔl woz lɛv'-end.

22 And hx went θrɪ ðe sɪ-tɪz and vɪ'ɪdɪz, tɪc'ɪη, and dʒur'nɪη tɔ'urd Ðe-rw'salem.

23 ¶ ðen sɛd wun un'ts hɪm, Lørd, ar ðɔr fɪ ðat bx sevd'? And hx sɛd un'ts ðem,

24 Strɪv ts ɛn'tur ɪn at ðe stret get.: fɔr mɛ'nɪ, I se un'ts yw, wɪl sɪk' ts ɛn'tur ɪn, and cal not bx e'bl.

25 Qen wuns ðe mas'tur ov ðe hqs 1z r1zn up, and hæð cut ts' ðe dør, and yx bxg1n' ts stand w1ðft', and ts nok at ðe dør, se'1n, Lørd, Lørd, w'pn un'ts us.; and hx cal an'sur and se un'ts yw, I nō yw not qens yw ar' :

26 ðen cal yx bxg1n' ts se, Wx hav xtn and drunƷ 1n ði prēzēns, and ðq hast tōt 1n qr strxts.

27 But hx cal se, I tēl yw, I nō yw not qens yw ar' ; dƷpart' from' mx, ōl yx wurk'urz ov 1n1kw1t1.

28 ðør cal bx wƷp'1n and nāc'1n ov tƷð', qen yx cal sƷ E'braham, and I'zak, and De'kob, and ōl ðe prōfets, 1n ðe k1n'dum ov God, and yw yw-selvz' ðrust qƷ.

29 And ðe cal kum from ðx xst, and from ðe west, and from ðe nørð, and from ðe sƷð, and cal s1t dƷn 1n ðe k1n'dum ov God.

30 And, bxhøld', ðør ar last q1c cal bx furst', and ðør ar furst q1c cal bx last.

31 ¶ ðe sem ðe ðør kem sur't1n ov ðe Fā'1sxz, se'1n un'ts h1m, Gēð ðx qƷ, and dƷpart' hens. : fōr Hē'rud w1l k1l' ðx.

32 And hx sēð un'ts ðem, Gō yx, and tēl ðat fōx, Bxhøld', I kast qƷ ðēvlz, and I dƷ k1rz ts-de and ts-mō'w, and ðe ðurd ðe I cal bx purfekt'ed.

33 Nē'vurðeles I must wōk ts-de, and ts-mō'w, and ðe ðe fōlō1n: fōr 1t kē'not bx ðat a prōfet pē'1c qƷ ov Dēr'w-sālem.

34 Ω Dēr'w-sālem, Dēr'w-sālem, q1c k1l'est ðe prōfets, and

stōn'est ðem ðat ar sent' un'ts ðx.; hƷ ofn wud I hav gā'ðurd ði ēl'dren tsge'ður, āz ā hēn *dud gā'ður* hur brēd un'dur *hur w1nƷz*, and yx wud not. !

35 Bxhøld', yw hqs 1z lēft un'ts yw ðe'sølet: and vē'1l1 I se un'ts yw, Yx cal not sƷ mx, unt1l' ðe *tim* kum qen yx cal se, Bles'ed 1z hx ðat kum'ēð 1n ðe nem ov ðe Lørd.

## CAP. XIV.

*Krist h1lēð ðe drops1 on ðe sabāð-de: 7 t1cēð h1m1l1t1: 12 ts f1d ðe pƷr.*

*16 ðe parabl ov ðe gret supur. 25 Qot 1z r1kƷw1rd ts bx Krist's d1s1plz.*

AND 1t kem ts pas, āz hx went 1n'ts ðe hqs ov wun ov ðe ēxf Fā'1sxz ts xt brēd on ðe sā'bað-de, ðat ðe wōcƷt' h1m.

2 And, bxhøld', ðør woz ā sur't1n man bxƷør' h1m q1c hæð ðe drops1.

3 And DƷ'zus an'sur1n, spek un'ts ðe lō'yurz and Fā'1sxz, se'1n, 1z 1t lō'ful ts h1l on ðe sā'bað-de?

4 And ðe held ðør pxs. And hx tuk h1m, and h1ld h1m, and lēt h1m gō;

5 And an'surd ðem, se'1n, Q1c ov yw cal hav an ās ōr an ōx fōln 1n'ts ā p1t, and w1l not stret'we pul h1m qƷ on ðe sā'bað-de?

6 And ðe kud not an'sur h1m āgen' ts ðxz ð1nƷz.

7 ¶ And hx put fōrð ā pā'rabl ts ðōz q1c wer b1dn, qen hx markt hƷ ðe ēwz qƷ ðe ēxf rēmz; se'1n un'ts ðem,

8 Qen ðq art b1dn ov ē'n1 man ts ā wēd'1n, s1t not dƷn 1n ðe hī'est rēm'; lēst ā mōr

o'nurabl man ðan ðq bx bíd'n ov hím';

9 And h<sub>x</sub> ðat bad ð<sub>x</sub> and hím kum and se t<sub>s</sub> ð<sub>x</sub>, Γιὺν δὴς' man plēs'; and ðq bxgín' wíð cem t<sub>s</sub> tek ðe lō'est r<sub>s</sub>m.

10 But qen ðq art bíd'n, g<sub>w</sub> and sít d<sub>q</sub>n ín ðe lō'est r<sub>s</sub>m; ðat qen h<sub>x</sub> ðat bad ð<sub>x</sub> kum'ed, h<sub>x</sub> me se un't<sub>s</sub> ð<sub>x</sub>, Frēnd, g<sub>w</sub> up hī'ur: ðen calt ðq hav wur'cūp ín ðe prē'zēns ov ðem ðat sít at mxt wíð' ð<sub>x</sub>.

11 Fōr h<sub>s</sub>wē'vur ēgolt'ed hímself' cal bx abest'; and h<sub>x</sub> ðat um'bleð hímself' cal bx ēgolt'ed.

12 ¶ ðen sēd h<sub>x</sub> ol'sō t<sub>s</sub> hím ðat bad hím, Qen ðq mek'est a dī'nur or a sup'ur, kōl not ði frēndz, nōr ði brēð'ren, nū'dur ði kīnz'mēn, nōr *δὶ* ríx' ne'burz; lēst ðe ol'sō bíd ð<sub>x</sub>' agēn', and a rē'kompens bx med' ð<sub>x</sub>.

13 But qen ðq mek'est a fíxt, kōl ðe p<sub>s</sub>r', ðe memd', ðe lem', ðe blind:

14 And ðq calt bx blēst'; fōr ðe k<sub>a</sub>'not rē'kompens ð<sub>x</sub>: fōr ðq calt bx rē'kompenst at ðe rēzurek'eun ov ðe ġust.

15 ¶ And qen wun ov ðem ðat sat at mxt wíð hím hurd ðxz θῆηz, h<sub>x</sub> sēd un't<sub>s</sub> hím, Bles'ed *ἰz* h<sub>x</sub> ðat cal xt brēd ín ðe kīñ'dum ov God.

16 ðen sēd h<sub>x</sub> un't<sub>s</sub> hím, a sur'tīn man med a gret sup'ur, and bad mēn<sub>x</sub>:

17 And sent a sur'vant at sup'ur-tīm t<sub>s</sub> se t<sub>s</sub> ðem ðat wer bíd'n, Kum'; fōr ol θῆηz ar nq rēd<sub>x</sub>.

18 And ðe ol wíð wun *kon-sent'* bxgān' t<sub>s</sub> mek exk<sub>s</sub>. ðe fūrst sēd un't<sub>s</sub> hím, I hav bōt

a p<sub>s</sub>s ov grōnd', and I must nxdz g<sub>w</sub> and s<sub>x</sub>' *xt*: I pre ð<sub>x</sub> hav m<sub>x</sub> exk<sub>w</sub>zd.

19 And anu'dur sēd, I hav bōt fiv yōk ov ox'n, and I g<sub>w</sub> t<sub>s</sub> pr<sub>s</sub>v' ðem: I pre ð<sub>x</sub> hav m<sub>x</sub> exk<sub>w</sub>zd.

20 And anu'dur sēd, I hav m<sub>a</sub>'ríd a wíf', and ðer'fōr I k<sub>a</sub>'not kum.

21 Sō ðat sur'vant kem, and cōd híz lōrd ðxz θῆηz'. ðen ðe mas'tur ov ðe h<sub>q</sub>s, bx'īη aη'grī, sēd t<sub>s</sub> híz sur'vant, G<sub>w</sub> q<sub>t</sub> kwīk'īl in't<sub>s</sub> ðe strxts and lenz ov ðe sī'tī, and brīη ín hī'dur ðe p<sub>s</sub>r', and ðe memd', and ðe hōlt', and ðe blind.

22 And ðe sur'vant sēd, Lōrd, *xt* *īz* dun āz ðq hast komand'ed, and yet ðēr *īz* r<sub>s</sub>m.

23 And ðe lōrd sēd un't<sub>s</sub> ðe sur'vant, G<sub>w</sub> q<sub>t</sub> in't<sub>s</sub> ðe hī'wez and hēđ'īz, and kompēl' *ðem* t<sub>s</sub> kum ín, ðat mī h<sub>q</sub>s me bx fíld.

24 Fōr I se un't<sub>s</sub> y<sub>w</sub>, ðat nun ov ðōz mēn qīc wer bíd'n cal test ov mī sup'ur.

25 ¶ And ðēr went gret multítūdz wíð hím: and h<sub>x</sub> turnd and sēd un't<sub>s</sub> ðem,

26 If ē'n<sub>x</sub> *mān* kum t<sub>s</sub> m<sub>x</sub>, and het not híz fa'dur, and mu'dur, and wíf, and ēl'drēn, and brēð'ren, and sīs'turz, ye, and híz wēn līf' ol'sō, h<sub>x</sub> k<sub>a</sub>'not bx mī dīxīpl.

27 And h<sub>s</sub>wē'vur duð not bōr híz kros, and kum aftur m<sub>x</sub>, k<sub>a</sub>'not bx mī dīxīpl.

28 Fōr qīc ov y<sub>w</sub>, *īntend'īη* t<sub>s</sub> bīld a t<sub>q</sub>'ur, sīt'ed not d<sub>q</sub>n fūrst and k<sub>q</sub>nt'ed ðe kost, qē'dur h<sub>x</sub> hav *suf'icent* t<sub>s</sub> fī'nīc *xt*?

29 Lest hap'ly, af'tur hx hað led ðe fōpnde'cun, and ɹz not ebl tɜ fɹ'nɹc ɹt, ɔl ðat bxhœld' ɹt bxgɹn' tɜ mok' hɹm',

30 Se'ɹɹ, Δɹs mæn bxgæn' tɜ bɹld, and woz not ebl tɜ fɹ'nɹc.

31 Or qot kɹɹ, gɔ'ɹɹ tɜ mek wœr agenst' anu'dur kɹɹ, sɹt'ed not dœn furst, and konsult'ed qe'dur hx bx ebl wɹd ten θɔ'zand tɜ mxt hɹm ðat kum'ed agenst' hɹm wɹd twen'tɹ θɔ'zand?

32 Or els, qil ðx u'dur ɹz yet a gret we of, hx send'ed an em'based, and dxzir'ed kondɹ'cunz ov pɜs.

33 Sœ lik'wiz, hɜsœ'vur hx bx ov yw ðat fœrsek'ed not ɔl ðat hx hað, hx kœ'not bx mi dɹsɹpl.

34 ¶ Solt ɹz gud'; but ɹf ðe solt hav lost hɹz se'vur, qœrwɹd' cal ɹt bx sɹ'znd?

35 It ɹz nɹ'dur fit fœr ðe land, nœr yet fœr ðe dun'hɹl; but mæn kast ɹt qɹt. Hx ðat hað ɹɹz tɜ hɹr, let hɹm hɹr.

## CAP. XV.

*de parabl ov ðe lost exp: 8 ov ðe pɜs ov sɹlvur: 11 ov ðe prodɹgal sun.*

**A** EN drœ nɹ un'tɜ hɹm ɔl ðe pub'likanz and sɹn'urɹ, fœr tɜ hɹr' hɹm.

2 And ðe Fœ'ɹɹsɹz and skribz mur'murd, se'ɹɹ, Δɹs mæn ɹsɹv'ed sɹn'urɹ, and xt'ed wɹd ðem.

3 ¶ And hx spek ðɹs pœ'rabl un'tɜ ðem, se'ɹɹ,

4 Qot mæn ov yw, hav'ɹɹ a hun'dred exp, ɹf hx lœz wun ov ðem, duð not lœv ðe nɹn'tɹ and nɹn ɹn ðe wɹld'urnes, and gœ

af'tur ðat qɹc ɹz lost, untɹl hx find' ɹt?

5 And qœn hx hath fœnd ɹt, hx le'ed ɹt on hɹz cœl'durɹ, ɹx-ðas'ɹɹ.

6 And qœn hx kum'ed hœm, hx kol'ed tɜge'dur hɹz frœndz and ne'burɹ, se'ɹɹ un'tɜ ðem, Rɹðas' wɹd' mɹ; fœr I hav fœnd mi exp qɹc woz lost.

7 I se un'tɜ yw, ðat lik'wiz ðœ cal bx ɹn hevɹn œ'vur wun sɹn'ur ðat ɹxpent'ed, mœr ðæn œ'vur nɹn'tɹ and nɹn ðust pur'snz qɹc nɹd' nœ ɹxpent'ans.

8 ¶ X'dur qot wu'mun hav'ɹɹ ten pɜs'ɹz ov sɹl'vur, ɹf ex lœz wun pɜs, duð not lit a kœndl, and swɹp ðe hœs, and sɹk dɹ'liðentlɹ tɹl ex find' ɹt?

9 And qœn ex hað fœnd ɹt, ex kol'ed hur frœndz and hur ne'burɹ tɜge'dur, se'ɹɹ, Rɹðas' wɹd' mɹ; fœr I hav fœnd ðe pɜs qɹc I had lost.

10 Lik'wiz, I se un'tɜ yw, Δœr ɹz ðœ ɹn ðe prœ'zœns ov ðe en'ðelz ov God' œ'vur wun sɹn'ur ðat ɹxpent'ed.

11 ¶ And hx sed, A sur'tɹn mæn had tɜ sunz:

12 And ðe yun'gur ov ðem sed tɜ hɹz fa'dur, Fœ'dur, gɹv mɹ ðe pœr'cun ov gudɹ ðat fœl'ed tɜ mɹ'. And hx dɹvɹd'ed un'tɜ ðem hɹz lɹv'ɹɹ.

13 And not mœ'nɹ dez af'tur ðe yun'gur sun gœ'durd ɔl tɜge'dur, and tuk hɹz ður'nɹ ɹn'tɜ a far kun'tɹɹ, and ðœr west'ed hɹz sub'stœns wɹd ri'utus lɹv'ɹɹ.

14 And qœn hx had spent ɔl, ðœr ærœz' a mi'tɹ fœ'mɹn ɹn ðat land'; and hx bxgæn' tɜ bx ɹn wont..

15 And hx went and ðænd

himself ts a s'x'tizn ov dat kun'tri; and hx sent him in'ts h'z f'ldz ts f'x swin.

16 And hx wud fen hav f'ld h'z be'li w'ld de husks dat de swin' d'xd xt.: and nō mān gev' un'ts h'm.

17 And qen hx kem ts him-self, hx sed, Hq mē'n' h'rd sur-vants ov mi fa'dur'z hav brēd xnu'f and ts spōr', and I pē'ric w'ld hun'gur!

18 I w'ld ariz', and gō ts mi fa'dur, and w'ld se un'ts h'm, Fa'dur, I hav s'nd agenst' hev'n, and b'xfōr' d'x',

19 And am nō mōr wur'di ts b'x kōld di sun.: mek mx əz wun ov di h'rd sur-vants.

20 And hx arōz', and kem ts h'z fa'dur. But qen hx woz yet a gret we of, h'z fa'dur sō h'm, and had kompā'cun, and ran, and fel on h'z nek, and k'ist' h'm.

21 And de sun sed un'ts h'm, Fa'dur, I hav s'nd agenst' hev'n, and in di sit, and am nō mōr wur'di ts b'x kōld di sun.

22 But de fa'dur sed ts h'z sur-vants, Bri'ij fōrθ de best rōb, and put it on h'm; and put a r'ij on h'z hand, and e'z on h'z f'xt:

23 And bri'ij h'x'dur de fat'ed kaf, and k'ib' it; and let us xt and b'x mē'ri.

24 Fōr d'is mi sun woz dēd, and iz əliv' agen'; hx woz lost, and iz fōnd. And de b'xgan' ts b'x mē'ri.

25 Nq h'z əl'dur sun woz in de f'ld: and əz hx kem and dr'w ni ts de h'qs, hx hurd m'w-zik and dāns'ij:

26 And hx kōld wun ov de

sur-vants, and əskt qot d'x θ'ijz mēnt.

27 And hx sed un'ts h'm, Di bru'dur iz kum', and di fa'dur haθ k'ld de fat'ed kaf, b'xkōz' hx haθ r'xs'vd h'm sēf and sōnd.

28 And hx woz ən'gr'ij, and wud not gō in.: dē'fōr kem h'z fa'dur q't, and ēntr't'ed h'm.

29 And hx an'sur'ij sed ts h'z fa'dur, Lō, d'xz mē'n' y'xz d's I surv' d'x', n'x'dur transgrest' I at ē'n' tim di komand'ment: and yet d'q nē'vur gev'est mx a k'ld', dat I mit mek mē'ri w'ld mi frēndz:

30 But əz s'yn əz d'is di sun woz kum, q'ic haθ d'xv'qrd' di l'iv'ij w'ld har'luts, d'q h'ast k'ld fōr h'm de fat'ed kaf.

31 And hx sed un'ts h'm, Sun, d'q art ē'vur w'ld mx, and ol dat I hav iz d'in.

32 It woz m'xt' dat wx c'ud mek mē'ri and b'x glād: fōr d'is di bru'dur woz dēd, and iz əliv' agen'; and woz lost, and iz fōnd.

## CAP. XVI.

*On d'x un'just st'wurd. 14 De h'ipokris'ij ov de k'uvetus Faris'iz r'xpr'vd, &s.*

AND hx sed ol'sō un'ts h'z d'is'iplz, Δēr woz a sur'tin r'ic mān q'ic had a st'wurd; and de sem woz ək'wzd' un'ts h'm dat hx had west'ed h'z gudz.

2 And hx kōld h'm, and sed un'ts h'm, Hq iz it dat I h'x d'is ov d'x'? g'iv an ək'qnt' ov di st'wurd'ēp; fōr d'q mē'est b'x nō lon'gur st'wurd.

3 Æn ðe stw'urd sæd wið in' himselƿ, Qot eal I ds', for mi lōrd tek'ed awe' from mæ ðe stw'urdeap? I kæn'ot dæg; ts bæƿ I am acemd'.

4 I am rxzold' qot ts ds, ðat, qen I am put ƿt ov ðe stw'urdeap, ðe me rxsxv' mæ in'ts dør hƿæxz.

5 Sœ hƿ kold e'vurx wun ov hƿz lōrd'z dæ'turx un'ts hƿm, and sæd un'ts ðe furst, Hƿ muç w'est ðƿ un'ts mi lōrd,?

6 And hƿ sæd, A hun'dred mæ'jurz ov æl. And hƿ sæd un'ts hƿm, Tek ði bƿl, and sxt dƿn kwik'li, and rit fixt.

7 Æn sæd hƿ ts anu'dur, And hƿ muç w'est ðƿ? And hƿ sæd, A hun'dred mæ'jurz ov qxt. And hƿ sæd un'ts hƿm, Tek ði bƿl, and rit for'skœr.

8 And ðe lōrd komend'ed ðx un'gust stw'urd, bƿkœz' hƿ had dun wiz'li: for ðe e'ldren ov ðas wurld ar in dør ġenure'eun wiz'ur ðan ðe e'ldren ov lit.

9 And I se un'ts yw, Mek ts yw'selƿz' frændz ov ðe mæ'mun ov unri'cusnes; ðat, qen yx fel, ðe me rxsxv' yw in'ts e'vurlast' in habite'eunz.

10 Hƿ ðat ƿz fœð'ful in ðat qic ƿz lƿst ƿz fœð'ful ol'sœ in muç: and hƿ ðat ƿz unġust' in ðe lƿst ƿz unġust' ol'sœ in muç.

11 If ðer'for yx hav not bƿn fœð'ful in ðx unri'cus mæ'mun, hƿ wƿl komat' ts yw trust ðe trw' ræ'æz?

12 And if yx hav not bƿn fœð'ful in ðat qic ƿz anu'dur man'z, hƿ eal ġiv yw ðat qic ƿz yw œn'?

13 Nœ sur'vant kæn surƿ ts' mas'turz: for x'dur hƿ wƿl het

ðe wun, and luv ðx u'dur; œr els hƿ wƿl hœld ts ðe wun, and dxspiz' ðx u'dur. Yx kæn'ot surƿ God and mæ'mun.

14 ¶ And ðe Fæ'risxƿ ol'sœ, hƿ wœr ku'vetus, hurd ol ðxz ðiηz: and ðe dxrid'ed hƿm.

15 And hƿ sæd un'ts ðem, Yx ar ðe qic ġus'tifi yw'selƿz' bƿfor' men'; but God nœ'ed yw harts: for ðat qic ƿz hi'li es-txmd' æmuġ' men ƿz abomine'eun in ðe sit ov God.

16 Æe lœ and ðe profets wœr un'til Don': sƿns ðat tim ðe kƿn'dum ov God ƿz prœt, and e'vurx man pres'ed in'ts ƿt.

17 And ƿt ƿz x'zƿur for hevn and urð ts pas, ðan wun tƿtl ov ðe lœ ts fel.

18 Hsœe'vur put'ed awe' hƿz wif, and mæ'riœd anu'dur, komat'ed adul'turx: and hsœe'vur mæ'riœd hur ðat ƿz put awe' from hur huz'bund, komat'ed adul'turx.

19 ¶ ðœr wœz æ sur'tƿn ræc man, qic wœz klœdd in pur'pl and fin li'nƿn, and fœrd sum'œnusli e'vurx ðe:

20 And ðœr wœz æ sur'tƿn bæ'gur nemd Læ'zarus, qic wœz led at hƿz get, ful ov sœrz,

21 And dxzir'η ts bƿ fœd wið ðe krumz qic fel from ðe ræc man'z te'bl: mœrœ'vur, ðe dogz kem and lƿkt hƿz sœrz.

22 And ƿt kem ts pas ðat ðe bæ'gur did', and wœz kærƿd bi ðx en'ġelz in'ts E'braham'z bœ'zum: ðe ræc man ol'sœ did, and wœz bæ'rid;

23 And in hel hƿ lƿft'ed up hƿz iz, bƿ'η in tœrments, and sœ'ed E'braham afar' of, and Læ'zarus in hƿz bœ'zum:

24 And h<sup>x</sup> krid and sēd, Fa-  
ður E'braham, hāv mur'sa on'  
m<sup>x</sup>, and sēd Lā'zar<sup>s</sup>, dat h<sup>x</sup>  
me dīp dē tīp ov hīz sīn'gur in  
wō'tur, and kēl mi tun'; fōr I  
am tōrment'ed in dīs flēm'.

25 But E'braham sēd, Sun,  
r<sup>x</sup>mēm'bur dat dō in dī līftim  
r<sup>x</sup>sxv'edst dī gud θīn<sup>z</sup>, and lik'-  
wīz Lā'zar<sup>s</sup> xvl θīn<sup>z</sup>: but  
nō h<sup>x</sup> iz kum'furdēd, and dō art  
tōrment'ed.

26 And bxsidz' ol dīs, b<sup>x</sup>-  
twīn' us and yw dōr iz a gret  
gulf' fixt': sō dāt dē qīc wud  
pas from hēns t<sup>s</sup> yw kanot';  
n<sup>x</sup>'dur kan dē pas t<sup>s</sup> us dat  
wud kum from dēns.

27 Δen h<sup>x</sup> sēd, I pre d<sup>x</sup> dēr'-  
fōr, fa'ður, dat dō wudst sēd  
hīm t<sup>s</sup> mi fa'ður'z hōs;

28 Fōr I hav fiv brēd'rēn:  
dat h<sup>x</sup> me tē's'xīf un't<sup>s</sup> dēm,  
lēst dē ol'sō kum in't<sup>s</sup> dīs ples  
ov tōrment.

29 E'braham sēd un't<sup>s</sup> hīm,  
Δe hav Mō'zīz and dē profēts;  
lēst dēm h<sup>x</sup> dēm.

30 And h<sup>x</sup> sēd, Ne', fa'ður  
E'braham: but īf wun wēnt  
un't<sup>s</sup> dēm from dē dēd, dē wīl  
rxpēnt.

31 And h<sup>x</sup> sēd un't<sup>s</sup> hīm, īf  
dē h<sup>x</sup> not Mō'zīz and dē pro'-  
fēts, n<sup>x</sup>'dur wīl dē b<sup>x</sup> purswe'-  
dēd dō wun rōz from dē dēd.

## CAP. XVII.

*T<sup>s</sup> avad okejunz ov ofens, 3 t<sup>s</sup> fōrgiv  
wun anūd<sup>r</sup>. 5 Δe p<sup>q</sup>ur ov fēd, & s.*

ΔEN sēd h<sup>x</sup> un't<sup>s</sup> dē dīxī'plz,  
It iz īmpo'sībl but dat  
ofēn'sīz wīl kum': but wō un'-  
t<sup>s</sup> hīm θr<sup>s</sup> hēm dē kum'!

2 It wēr bē'tur fōr hīm dat

a mīl'stōn wēr hānd abōt' hīz  
nēk, and h<sup>x</sup> kast in't<sup>s</sup> dē s<sup>x</sup>,  
dān dat h<sup>x</sup> cud ofēnd' wun ov  
dīz lītl wunz.

3 ¶ Tek hxd' t<sup>s</sup> ywrselvz:  
īf dī brū'dur trēs'pas āgenst'  
d<sup>x</sup>, rxbwk' hīm; and īf h<sup>x</sup> rx-  
pēnt', fōrgīv' hīm.

4 And īf h<sup>x</sup> trēs'pas āgenst'  
d<sup>x</sup> sevn timz in a dē', and sevn  
timz in a dē turn āgen' t<sup>s</sup> d<sup>x</sup>,  
sē'īn, I rxpēnt'; dō calt fōrgīv'  
hīm.

5 ¶ And d<sup>x</sup> apo'slz sēd un't<sup>s</sup>  
dē Lōrd, Inkrxs' q<sup>r</sup> fēd.

6 And dē Lōrd sēd, īf y<sup>x</sup>  
hād fēd āz a gren ov must'urd-  
sxd., y<sup>x</sup> mit se un't<sup>s</sup> dīs sī'ka-  
min-trx, B<sup>x</sup> dō plukt up bī dē  
rst, and b<sup>x</sup> dō plant'ed in dē  
s<sup>x</sup>; and it cud obeb' yw.

7 But qīc ov yw, hāv'īn a  
survant plq'īn, or fxd'īn katl,  
wīl se un't<sup>s</sup> hīm bī and bī, qēn  
h<sup>x</sup> iz kum from dē fīld, Gō and  
sīt dōn t<sup>s</sup> mxt'?

8 And wīl not rā'dur se un'-  
t<sup>s</sup> hīm, Mek rē'dī qōrwīd' I me  
sup', and gurd dīself, and surv  
m<sup>x</sup>, tīl I hav xtn and drun<sup>k</sup>ēn;  
and āsturwurd dō calt it and  
drīnk'?

9 Duθ h<sup>x</sup> θānk dat survant  
b<sup>x</sup>kōz' h<sup>x</sup> dīd dē θīn<sup>z</sup> dat wēr  
komand'ed hīm'? I trō not.

10 Sō lik'wīz y<sup>x</sup>, qēn y<sup>x</sup> cāl  
hav dun ol dōz θīn<sup>z</sup> qīc ar  
komand'ed yw, se, W<sup>x</sup> ar un-  
pro'fitabl survants; w<sup>x</sup> hav  
dun dat qīc wōz q<sup>r</sup> dwtī t<sup>s</sup>  
d<sup>s</sup>.

11 ¶ And it kem t<sup>s</sup> pas, āz  
h<sup>x</sup> wēnt t<sup>s</sup> Dēr'usale<sup>m</sup>, dat h<sup>x</sup>  
past θr<sup>s</sup> dē mīdst ov Same'riā  
and Galīl<sup>x</sup>.

12 And āz h<sup>x</sup> ēnt'urd in't<sup>s</sup>

a sur'tin vi'ld, ðær mat him ten men ðat wer lēpurz, qīc stud afar' of:

13 And ðe list'ed up ðær vas'iz, and sæd, Dī'zus, Mas'tur, hav mur'si on' us.

14 And qen hī sō ðem, hī sæd un'ts ðem, Gō cō ywrselvz' un'ts ðe prxsts'. And it kem tē pas, ðat, az ðe went, ðe wer klēnzd.

15 And wun ov ðem, qen hī sō ðat hī woz hīld, turnd bak, and wīð a lōd vas glō'rifid God;

16 And fēl dōn on hīz fes at hīz fīt, gīv'ih him þanks: and hī woz a Sam'aritan.

17 And Dī'zus an'sur'ih sæd, Wer ðær not ten klēnzd'? but qær ar ðe nin'?

18 ðær ar not fōnd ðat rxturnd' tē gīv glō'ri tē God, sev ðis strend'ur.

19 And hī sæd un'ts him, Ariz', gō ði we: ði fēð hæð med ðx hōl.

20 ¶ And qen hī woz dmand'ed ov ðe F'ar'isxz qen ðe kīh'dum ov God evd kum, hī an'surd ðem and sæd, ðe kīh'dum ov God kum'ed not wīð obzurve'cun:

21 Nī'ður cal ðe se, Lō hīr'! or, Lō ðær'! for, bīhōld', ðe kīh'dum ov God iz wīðīn' yw.

22 ¶ And hī sæd un'ts ðe dīsi'plz, ðe dez wīl kum qen yx cal dīzir' tē sī wun ov ðe dez ov ðe Sun ov man, and yx cal not' sī' it.

23 And ðe cal se tē yw, Sī hīr'; or, Sī ðær: gō not aftar ðem, nōr fōlō ðem.

24 For az ðe lit'nih, ðat lit'nēð q̄t ov ðe wun *part* un'dur

hēvn, cīn'ed un'ts ðx u'dur *part* un'dur hēvn; sō cal ol'sō ðe Sun ov man bī in hīz dē.

25 But furst must hī su'fur mē'nī ðihz, and bī rīd'ekt'ed ov ðis dēnure'cun.

26 And az it woz in ðe dez ov Nō'x, sō cal it bī ol'sō in ðe dez ov ðe Sun ov man.

27 ðe dīd it, ðe drānk, ðe mār'īd wīvz, ðe wer gīv'n in mār'īd, untīl' ðe ðe ðat Nō'x ent'urd in'ts ðx ark, and ðe flud kem and dīstrād' ðem ol'.

28 Lik'wīz ol'sō az it woz in ðe dez ov Lot'; ðe dīd it, ðe drānk, ðe bōt, ðe sōld, ðe plant'ed, ðe bīld'ed;

29 But ðe sem ðe ðat Lot went q̄t ov Sō'dom it rend fīr and brīm'stōn from hēvn, and dīstrād' ðem ol'.

30 Xvn ðus cal it bī in ðe ðe qen ðe Sun ov man iz rxtvīld.

31 In ðat ðe, hī qīc cal bī upon' ðe hōs'-top, and hīz stuf in ðe hōs, lēt him not kum dōn tē tek it awe: and hī ðat iz in ðe fīld, lēt him lik'wīz not rxturn' bak.

32 Rīmēm'bur Lot's wīf.

33 Hīswē'vur cal sīk tē sev hīz lif cal lēz' it; and hīswē'vur cal lēz hīz lif cal prxzurv' it.

34 I tēl yw, In ðat nit ðær cal bī tē mēn in wun bēd; ðe wun cal bī tekn, ðx u'dur cal bī lēft.

35 Tē wī'mīn cal bī grind'ih tēgē'dur; ðe wun cal bī tekn, and ðx u'dur lēft.

36 Tē mēn cal bī in ðe fīld; ðe wun cal bī tekn, and ðx u'dur lēft.



ðanʒ, hʒ sɛd un'ts hɪm, Yet læk'est ðɒ wun' ðanʒ: sɛl ɔl ðat ðɒ hæst, and dɪstrɪ'bʊt un'ts ðe psr', and ðɒ calt hav trɛ'-jʊr ɪn hɛv'n: and kum, fɔlɔw mɪ.

23 And qɛn hʒ hurd ðɪs, hʒ woz vɛ'rɪ sɔ'rɔʃʊl: fɔr hʒ woz vɛ'rɪ rɪɕ.

24 And qɛn Dʒ'zus sɔ ðat hʒ woz vɛ'rɪ sɔ'rɔʃʊl, hʒ sɛd, Hɒ hard'lɪ cal ðe ðat hav rɪɕ'ɪz ɛn'tʊr ɪn'ts ðe kɪŋ'dʊm ov God!

25 Fɔr ɪt ɪz xz'ɪʊr fɔr a kə'mɛl tʃ gɔ θrɜ a nɪ'dl'z i', ðæn fɔr a rɪɕ man tʃ ɛn'tʊr ɪn'ts ðe kɪŋ'dʊm ov God.

26 And ðe ðat hurd ɪt sɛd, Hs ðɛn kən bɪ sɛvd'?

27 And hʒ sɛd, ðe θanʒ qɪɕ ar ɪmpɔ'sɪbl wɪð mɛn' ar pɔ'sɪbl wɪð God.

28 ¶ ðɛn Pɪ'tʊr sɛd, Lɔ, wɪ hav lɛft ɔl, and fɔlɔd ðɪ.

29 And hʒ sɛd un'ts ðɛm, Vɛ'rɪɪ I sɛ un'ts yʊ, ðɔr ɪz nɔ man ðat hæð lɛft hɒs, ɔr pɛ'rɛnts, ɔr brɛð'rɛn, ɔr wɪf, ɔr ɕɪl'drɛn, fɔr ðe kɪŋ'dʊm ov God'z sɛk,

30 Hs cal not rɪksxv' man'ɪ-fɔld mɔr ɪn ðɪs prɛ'zɛnt tɪm, and ɪn ðe wɜrld tʃ kʊm lɪf ɛvʊrlæstɪŋ.

31 ¶ ðɛn hʒ tʊk un'ts hɪm ðe twɛlv, and sɛd un'ts ðɛm, Bɪhɔld', wɪ gɔ ʊp tʃ Dɛrɪ'sælɛm, and ɔl θanʒ ðat ar rɪtn bɪ ðe prɔ'fɛts kɔnsʊrn'ɪŋ ðe Sun ov man cal bɪ ækɔmplɛt.

32 Fɔr hʒ cal bɪ dɪlɪ'vʊrd un'ts ðe Dɛn'tɪlz, and cal bɪ mɔkt, and spɪt'fʊl ɛn'trɪxt'ɛd, and spɪt'ɛd ɔn:

33 And ðe cal skʊrɟ hɪm,

and put hɪm tʃ dɛθ: and ðe θʊrd ðe hʒ cal rɪz ægɛn.

34 And ðe un'dʊrstʊd nʊn ov ðɪz θanʒ: and ðɪs sɛ'ɪŋ woz hɪd' frɔm ðɛm, nɪ'ðʊr nʊ ðe ðe θanʒ qɪɕ wɛr spɔk'n.

35 ¶ And ɪt kɛm tʃ pas, ðat æz hʒ woz kʊm nɪ un'ts Dɛ'rɪ-kɔ, a sʊr'tɪn blɪnd man sɛt bɪ ðe wɛ'sɪd, bɛg'ɪŋ:

36 And hɪr'ɪŋ ðe mʊlt'ɪtʊd pas bɪ, hʒ æskt qɔt ɪt mɛnt.

37 And ðe tɔld hɪm ðat Dʒ'zus ov Nə'zərəθ pas'ɛθ bɪ.

38 And hʒ kɪrd, sɛ'ɪŋ, Dʒ'zus, ðɒ sun ov Dɛ'vɪd, hav mʊr'sɪ ɔn' mɪ.

39 And ðe qɪɕ wɛnt bɪfɔr' rɪbʊkt' hɪm, ðat hʒ ɛvd hɔld hɪz pɪs: but hʒ kɪrd sɔ mʊɕ ðe mɔr', ðɒ sun ov Dɛ'vɪd, hav mʊr'sɪ ɔn' mɪ.

40 And Dʒ'zus stʊd, and kɔ-mənd'ɛd hɪm tʃ bɪ brɔt un'ts hɪm: and qɛn hʒ woz kʊm nɪr, hʒ æskt hɪm,

41 Sɛ'ɪŋ, Qɔt wɪlt ðɒ ðat I cal dʃ' un'ts ðɪ? And hʒ sɛd, Lɔrd, ðat I mɛ rɪksxv' mɪ sɪt.

42 And Dʒ'zus sɛd un'ts hɪm, Rɪksxv' ðɪ sɪt: ðɪ fɛð hæð sɛvd' ðɪ.

43 And ɪmɪ'dɪætɪɪ hʒ rɪksxvd' hɪz sɪt, and fɔlɔd hɪm, glɔrɪ-fɪx'ɪŋ God: and ɔl ðe pɪ'pl, qɛn ðe sɔ ɪt, gɛv prɛz un'ts God.

## CAP. XIX.

*Of Zakxus ðe publikan. 13 ðe tɛn pɪsɪz ov mʊnɪ. 41 Krist wɪpɛð ɔvʊr Dɛrɪ'sælɛm, &c.*

**A**ND Dʒ'zus ɛn'tʊrd and past θrɜ Dɛrɪkɔ.

2 And, bɪhɔld', ðɔr woz a man nɛmd Zak'us, qɪɕ woz ðe

ðxf amun' ðe publikanz, and  
hx woz rič.

3 And hx söt tš sx Dx'zus hš  
hx woz; and kud not for ðe  
pres', bškōz' hx woz litl ov stā-  
čēr.

4 And hx ran bxfōr', and  
klimd up in'tš a sī'kamōr-trx  
tš sx hīm; fōr hx woz tš pas  
ðat *we*.

5 And qen Dx'zus kem tš ðe  
ples, hx lukt up, and sō hīm,  
and sēd un'tš hīm, Zāk'us,  
mek hest, and kum dqn; fōr  
tš-de' I must abid' at ði hqs.

6 And hx med hest, and kem  
dqn, and rxsxvd' hīm ġā'fūlx.

7 And qen ðe sō *it*, ðe ol  
mur'murd, se'xh, ðat hx woz  
gon tš bx ġest wīd a man ðat  
iz a sīn'ur.

8 And Zāk'us stud, and sēd  
un'tš ðe Lōrd, Bxhōld', Lōrd,  
ðe haf ov mi ġudz I ġiv tš ðe  
pšr: and īf I hav tekn ē'nī  
ðīh from ē'nī man bi fōls ākw-  
ze'eun, I rxstōr' hīm fōrfōld.

9 And Dx'zus sēd un'tš hīm,  
Δīs ðe iz sālve'eun kum tš ðīs  
hqs., fōrazmuč' āz hx ol'sō iz  
ðe sun ov E'braham.

10 Fōr ðe Sun ov man iz  
kum tš sīk and tš sev ðat ġiē  
woz lost.

11 ¶ And āz ðe hurd ðxz  
ðīh, hx ad'ēd and spek a pā-  
rābl, bškōz' hx woz nī tš Dē-  
rīw'sālem, and bškōz' ðe θōt ðat  
ðe kīh'dum ov God' eud īmī-  
dīatlx āpīr.

12 Hx sēd ðer'fōr, A sur'tīn  
nō'blman went in'tš a fār kun-  
trī tš rxsxv' fōr hīmsēlf' a  
kīh'dum, and tš rxturn.

13 And hx kōld hīz tēn sur-  
vānts, and dīlx'vurd ðēm tēn

pōndz', and sēd un'tš ðēm,  
O'kūpi tīl I kum.

14 But hīz sī'tīznz het'ēd  
hīm, and sēnt a mē'sīġ āf'tur  
hīm, se'xh, Wī wīl not hav ðīs  
*man* tš ren' ō'vur us.

15 And īt kem tš pas, ðat  
qen hx woz rxturnd', hav'īh rx-  
sxvd' ðe kīh'dum, ðēn hx kō-  
mand'ēd ðīz sur'vānts tš bx  
kōld un'tš hīm, tš hēm hx hād  
ġivn ðe mu'nī, ðat hx mīt nō  
hō muč' ē'vurī man hād ġēnd  
bi tred'īh.

16 Δēn kem ðe fūrst, se'xh,  
Lōrd, ði pōnd hād ġēnd tēn'  
pōndz.

17 And hx sēd un'tš hīm,  
Wēl', ðō ġud' sur'vānt: bškōz'  
ðō hast bīn fēð'fūl īn a vē'rī  
litl, hav ðō ōðō'rītī ō'vur tēn  
sī'tīz.

18 And ðe sē'kund kem, se'-  
xh, Lōrd, ði pōnd hād ġēnd fiv'  
pōndz.

19 And hx sēd lik'wīz tš  
hīm, Bī ðō ol'sō ō'vur fiv'  
sī'tīz.

20 And ānu'ður kem, se'xh,  
Lōrd, bīhōld', *hxr* īz ði pōnd,  
ġiē I hav kēpt led up īn a nāp-  
kīn:

21 Fōr I fīrd ðī, bškōz' ðō  
art ān ō's'tīr mān: ðō tek'ēst  
up ðat ðō lē'ēdst not dqn', and  
rxp'ēst ðat ðō dīdst not sō.

22 And hx sēd un'tš hīm, Φt  
ov dīn ōn mōð wīl I ġud' ðī,  
ðō wī'kīd sur'vānt. Δō nū'ēst  
ðat I woz ān ō's'tīr' mān, tek'īh  
up ðat I led not dqn, and rxp'īh  
ðat I dīd not sō:

23 Qār'fōr ðēn ġēv'ēst not  
ðō mī mu'nī in'tš ðe bānk', ðat  
āt mī kum'īh I mīt hav rxkwīrd'  
mīn ōn wīd yw'jwīx?

24 And he sed un'ts ðem ðat stude bi, Tek from him ðe pōnd, and giv it ts him ðat hað ten' pōndz.

25 (And ðe sed un'ts him, Lōrd, he hað ten' pōndz.)

26 For I se un'ts yw, ðat un'ts e'vuri wun qic hað cal be giv'n; and from him ðat hað not, xvn ðat he hað cal be tekn awe' from' him.

27 But ðe min e'nimix, qic wud not ðat I cud ren e'vur ðem, brih h'ður, and sle ðem bxfōr' m.

28 And qen he had ðus spōkn, he went bxfōr', asend'ing up ts Jerusale'm.

29 ¶ And it kem ts pas, qen he woz kum ni ts Beð'fadj and Beð'an, at ðe mōnt kold ðe mōnt ov O'livz, he sent ts' ov his dīsiplz,

30 Se'ing, Gō yx un'ts ðe vi'liq e'vur agenst' yw; in ðe qic, at yw en'turing, yx cal find a kōlt tid, qōren' yet ne'vur man sat: lss him, and brih him h'ður.

31 And if e'ni man ask yw, Qi ðs yx lss him? ðus cal yx se un'ts him, Bxkōz' ðe Lōrd hað nxd' ov him.

32 And ðe ðat wer sent went ðer we, and fōnd xvn az he had sed' un'ts ðem.

33 And az ðe wer lss'ing ðe kōlt, ðx e'nurz ðerof' sed un'ts ðem, Qi lss yx ðe kōlt?

34 And ðe sed, ðe Lōrd hað nxd' ov him.

35 And ðe brōt him ts Dx'zus: and ðe kast ðer garments upon' ðe kōlt, and ðe set Dx'zus ðeron.

36 And az he went, ðe spread ðer klōdz in ðe we.

37 And qen he woz kum ni, xvn nō at ðe dīsent' ov ðe mōnt ov O'livz, ðe hōl mul'titūd ov ðe dīsiplz brgan' ts rēdās' and prez God wīð a lōd vās, for ol ðe mit'a wurks ðat ðe hað s'n;

38 Se'ing, Bles'ed be ðe Kīng ðat kum'ed in ðe nem ov ðe Lōrd; p's in hev'n, and glō'ri in ðe hī'est.

39 And sum ov ðe Farīsxz from amur' ðe mul'titūd sed un'ts him, Mas'tur, rxbōk' dī dīsiplz.

40 And he an'surd and sed un'ts ðem, I tēl yw, ðat if ðx cud hōld ðer p's, ðe stōnz' wud imx'diatl kri q't.

41 ¶ And qen he woz kum nxr, he bxheld' ðe s'it, and wept' e'vur it,

42 Se'ing, If ðq hadst nōn, xvn ðq, at lxt in ðis dī ðe, ðe ðīnz qic b'loq' un'ts dī p's! but nō ðe ar hīd from ðin iz.

43 For ðe ðez cal kum upon' ðx, ðat ðin e'nimix cal kast a trenč abqt' ðx, and kum'pus ðx rōnd, and kxp ðx in on e'vuri sid,

44 And cal le ðx xvn wīð ðe grōnd, and dī ēl'dren wīðīn' ðx; and ðe cal not lxx in ðx wun stōn upon' anu'ður; bxkōz' ðq nū'est not ðe tim ov ði vīzīte'cun.

45 And he went un'ts ðe templ, and brgan' ts kast q't ðem ðat sōld ðer'īn, and ðem ðat bōt;

46 Se'ing un'ts ðem, It iz rītn, Mi hōs iz ðe hōs ov prōr: but yx hav med it a ðen ov ðxvz.

47 And h<sup>x</sup> t<sup>ot</sup> de l<sup>x</sup> i<sup>n</sup> de t<sup>em</sup>pl. But de c<sup>xf</sup> pr<sup>x</sup>sts and de sk<sup>ri</sup>bz, and de c<sup>xf</sup> ov de p<sup>x</sup>pl, s<sup>ot</sup> t<sup>s</sup> d<sup>x</sup>str<sup>a</sup> h<sup>im</sup>;

48 And kud not find q<sup>ot</sup> de mit d<sup>s</sup>: f<sup>or</sup> ol de p<sup>x</sup>pl w<sup>er</sup> v<sup>e</sup>r<sup>i</sup> at<sup>en</sup>'t<sup>iv</sup> t<sup>s</sup> h<sup>xr</sup>' h<sup>im</sup>.

## CAP. XX.

*Krist silenseð ðaz h<sup>s</sup> kwes<sup>c</sup>und h<sup>iz</sup> oðo-  
riti. 9 Æ parabl ov de v<sup>in</sup>yurd. 27 Æ  
Saddu<sup>s</sup>z konf<sup>it</sup>ed, &s.*

AND x<sup>t</sup> kem t<sup>s</sup> pas ðat on w<sup>un</sup> ov ðwz dez, az h<sup>x</sup> t<sup>ot</sup> de p<sup>x</sup>pl i<sup>n</sup> de t<sup>em</sup>pl, and pr<sup>x</sup>ct de gos'pel, de c<sup>xf</sup> pr<sup>x</sup>sts and de sk<sup>ri</sup>bz kem up<sup>on</sup>' h<sup>im</sup>, w<sup>id</sup> d<sup>x</sup> el'durz,

2 And spek un't<sup>s</sup> h<sup>im</sup>, se'x<sup>h</sup>, Tel us, Bi q<sup>ot</sup> oðo'r<sup>it</sup>i d<sup>s</sup>'est ð<sup>q</sup> ðx<sup>z</sup> ð<sup>ix</sup>z? or h<sup>s</sup> i<sup>z</sup> h<sup>x</sup> ðat gev' d<sup>x</sup> ð<sup>is</sup> oðo'r<sup>it</sup>i?

3 And h<sup>x</sup> an'surd and sed un't<sup>s</sup> ðem, I w<sup>il</sup> ol's<sup>o</sup> ask y<sup>w</sup>' w<sup>un</sup> ð<sup>ix</sup>z; and an'sur m<sup>x</sup>:

4 Æ bap't<sup>iz</sup>m ov Don', woz x<sup>t</sup> from h<sup>e</sup>'v<sup>n</sup>, or ov m<sup>en</sup>?

5 And de rxznd w<sup>id</sup> ðem-sel'vz', se'x<sup>h</sup>, If w<sup>x</sup> cal se, From h<sup>e</sup>v<sup>n</sup>; h<sup>x</sup> w<sup>il</sup> se, Qi ðen b<sup>l</sup>xvd' y<sup>x</sup> h<sup>im</sup> not'?

6 But and if w<sup>x</sup> se, Ov m<sup>en</sup>; ol de p<sup>x</sup>pl w<sup>il</sup> st<sup>on</sup>' us: f<sup>or</sup> de b<sup>x</sup> purswed'ed ðat Don woz a profet.

7 And de an'surd, Æat de kud not tel q<sup>ens</sup>' x<sup>t</sup> woz.

8 And D<sup>x</sup>z sed un't<sup>s</sup> ðem, N<sup>x</sup>'dur tel I y<sup>w</sup> bi q<sup>ot</sup> oðo'r<sup>it</sup>i I d<sup>s</sup> ðx<sup>z</sup> ð<sup>ix</sup>z.

9 ¶ Æn b<sup>x</sup>gan' h<sup>x</sup> t<sup>s</sup> sp<sup>x</sup>k t<sup>s</sup> de p<sup>x</sup>pl ð<sup>is</sup> parabl; A sur't<sup>an</sup> man plant'ed a v<sup>in</sup>'yurd, and let x<sup>t</sup> f<sup>or</sup>ð t<sup>s</sup> huz'bundmen, and went i<sup>n</sup>'t<sup>s</sup> a far kun't<sup>ri</sup> f<sup>or</sup> a lo<sup>g</sup> tim.

10 And at de sxzn h<sup>x</sup> sent a sur'vant t<sup>s</sup> de huz'bundmen, ðat de cud g<sup>iv</sup> h<sup>im</sup> ov de frw<sup>t</sup>' ov de v<sup>in</sup>'yurd: but de huz'bundmen b<sup>xt</sup>' h<sup>im</sup>, and sent h<sup>im</sup> awe' em't<sup>i</sup>.

11 And agen' h<sup>x</sup> sent anu'dur sur'vant: and de b<sup>xt</sup> h<sup>im</sup> ol's<sup>o</sup>, and en't<sup>xt</sup>'ed h<sup>im</sup> cem'ful<sup>i</sup>, and sent h<sup>im</sup> awe' em't<sup>i</sup>.

12 And agen' h<sup>x</sup> sent a ðurd: and de w<sup>nd</sup>'ed h<sup>im</sup>' ol's<sup>o</sup>, and kast h<sup>im</sup> q<sup>t</sup>.

13 Æn sed de l<sup>ord</sup> ov de v<sup>in</sup>'yurd, Q<sup>ot</sup> cal I d<sup>s</sup>'? I w<sup>il</sup> send mi b<sup>l</sup>uv'ed sun': x<sup>t</sup> me b<sup>x</sup> de w<sup>il</sup> r<sup>e</sup>'vurens h<sup>im</sup>, q<sup>en</sup> de s<sup>x</sup>' h<sup>im</sup>.

14 But q<sup>en</sup> de huz'bundmen s<sup>o</sup> h<sup>im</sup>, de rxznd amun' ðem-sel'vz', se'x<sup>h</sup>, Æ<sup>is</sup> i<sup>z</sup> d<sup>x</sup> o'r': kum, let us k<sup>il</sup>' h<sup>im</sup>, ðat d<sup>x</sup> i<sup>n</sup>h<sup>e</sup>-ritans me b<sup>x</sup> q<sup>rz</sup>.

15 S<sup>o</sup> de kast h<sup>im</sup> q<sup>t</sup> ov de v<sup>in</sup>'yurd, and k<sup>ild</sup>' h<sup>im</sup>. Q<sup>ot</sup> ðer'f<sup>or</sup> cal de l<sup>ord</sup> ov de v<sup>in</sup>'yurd d<sup>s</sup>' un't<sup>s</sup> ðem?

16 H<sup>x</sup> cal kum and d<sup>x</sup>str<sup>a</sup>' ðx<sup>z</sup> huz'bundmen, and cal g<sup>iv</sup> de v<sup>in</sup>'yurd t<sup>s</sup> u'durz. And q<sup>en</sup> de hurd x<sup>t</sup>, de sed, God f<sup>or</sup>b<sup>id</sup>.

17 And h<sup>x</sup> b<sup>x</sup>held' ðem, and sed, Q<sup>ot</sup> i<sup>z</sup> ð<sup>is</sup> ðen ðat i<sup>z</sup> r<sup>it</sup>n, Æ st<sup>on</sup> q<sup>ic</sup> ðe b<sup>ld</sup>'urz rxg<sup>ekt</sup>'ed, ðe sem i<sup>z</sup> b<sup>x</sup>kum' ðe h<sup>ed</sup> ov de k<sup>orn</sup>ur?

18 H<sup>s</sup>w<sup>e</sup>'vur cal f<sup>ol</sup> up<sup>on</sup>' ðat st<sup>on</sup> cal b<sup>x</sup> br<sup>ok</sup>'n; but on h<sup>s</sup>m<sup>s</sup>w<sup>e</sup>'vur x<sup>t</sup>' cal f<sup>ol</sup>, x<sup>t</sup> w<sup>il</sup> grind h<sup>im</sup> t<sup>s</sup> p<sup>o</sup>'dur.

19 ¶ And de c<sup>xf</sup> pr<sup>x</sup>sts and de sk<sup>ri</sup>bz ðe sem q<sup>r</sup> s<sup>ot</sup> t<sup>s</sup> le handz' on h<sup>im</sup>; and de f<sup>ix</sup>d ðe p<sup>x</sup>pl: f<sup>or</sup> de pursvd' ðat h<sup>x</sup>

had spœkn ðis pɑːrabl agenst' ðem.

20 And ðe woç *him*, and sent fœrð spiz, q̃c̃ cūd fen ðem-selvz' q̃ust mēn, ðat ðe mit tek hœld ov h̃z wurdz', ðat sō ðe mit d̃lx̃vur h̃m un'ts ðe p̃q̃ur and oðoːr̃t̃x̃ ov ðe guːvurnur.

21 And ðe askt h̃m, seːñ, Mas'tur, wx nō ðat ð̃q̃ seːst and t̃x̃c̃est ritl̃x̃, ñx̃dur aksept-est ð̃q̃ ðe pursn *ov eːñx̃*, but t̃x̃c̃est ðe we ov God tr̃w̃l̃x̃:

22 Ix̃ xt lōful fœr us t̃s̃ g̃iṽ tr̃ibwt un'ts Sx'zar, or nō?

23 But h̃x̃ pursxvd' dœrkraft-ines, and sēd un'ts ðem, Qi tēmt̃ yx̃ mx̃?

24 Cō mx̃ a pēːñ. H̃z x̃m̃iç and s̃wpurskr̃ip̃cun h̃að̃ xt? ðe an'surd and sēd, Sx-zar'z.

25 And h̃x̃ sēd un'ts ðem, Ren'dur ðer'fœr un'ts Sx'zar ðe ð̃ñz̃ q̃c̃ b̃x̃ Sx'zar'z, and un'ts God ðe ð̃ñz̃ q̃c̃ b̃x̃ God'z.

26 And ðe kud not tek hœld ov h̃z wurdz b̃xfœr' ðe p̃x̃pl̃: and ðe mar'veld at h̃z an'sur, and hēld ðær p̃xs̃.

27 ¶ ðen kem t̃s̃ *h̃m* sur't̃in ov ðe Sa'd̃w̃sxz, q̃c̃ d̃xñi' ðat ðær ix̃ eːñx̃ rezurek'cun; and ðe askt h̃m,

28 Seːñ, Mas'tur, Mōːz̃ix̃ rōt un'ts us, Iſ̃ eːñx̃ man'z̃ bruːdur di, hav'̃ñ a wif, and h̃x̃ di w̃iðq̃t' ēl'dren, ðat h̃z bruːdur cūd tek h̃z wif, and rez up s̃xd̃ un'ts h̃z bruːdur.

29 ðær wer ðer'fœr seːvn brēdren: and ðe furst tuk a wif, and did w̃iðq̃t' ēl'dren.

30 And ðe seːkund tuk hur t̃s̃ wif, and h̃x̃ did ēild'les.

31 And ðe ðurd tuk hur;

and in lik m̃aːñur ðe seːvn ol-sō: and ðe leſt nō ēl'dren, and did.

32 Last ov ol ðe wuːmun did ol-sō.

33 ðer'fœr in ðe rezurek'cun h̃z̃ wif ov ðem ix̃ c̃x̃? fœr seːvn h̃að̃ hur t̃s̃ wif.

34 And D̃x̃zus an'sur̃ñ sēd un'ts ðem, ðe ēl'dren ov ðis wurld m̃aːr̃x̃, and ar g̃iṽn in m̃aːr̃iç:

35 But ðe q̃c̃ cal b̃x̃ akq̃nt-ed wur'd̃x̃ t̃s̃ obtēn' ðat wurld, and ðe rezurek'cun from ðe dēd, ñx̃dur m̃aːr̃x̃, nōr ar g̃iṽn in m̃aːr̃iç:

36 Ñx̃dur kan ðe di' eːñx̃ mōr̃: fœr ðe ar x̃kw̃al un'ts ð̃x̃ en̄g̃elz̃; and ar ðe ēl'dren ov God', b̃x̃̃ñ ðe ēl'dren ov ðe rezurek'cun.

37 N̄q̃ ðat ðe dēd ar rezd, x̃vñ Mōːz̃ix̃ cōd at ðe buc', q̃en h̃x̃ kol'ēð ðe Lōrd ðe God ov Eːbraham, and ðe God ov Iːzak, and ðe God ov D̃eːkob.

38 Fœr h̃x̃ ix̃ not a God ov ðe dēd, but ov ðe l̃iṽñ: fœr ol l̃iṽ un'ts h̃m.

39 ðen sur't̃in ov ðe s̃kribz an'sur̃ñ sēd, Mas'tur, ð̃q̃ hast wel sēd.

40 And aſtur ðat ðe durst not ask h̃m eːñx̃ *k̃ñes'cun at ol*.

41 ¶ And h̃x̃ sēd un'ts ðem, H̄q̃ se ðe ðat Krist ix̃ D̃eṽid'z̃ sun'?

42 And D̃eṽid̃ h̃imself̃ sēð in ðe buk ov Samz, ðe Lōrd sēd t̃s̃ mi Lōrd, S̃it̃ ð̃q̃ on mi rit hand,

43 T̃xl̃ I mek ðin eːñx̃m̃x̃ di fut̃st̃sl̃.

44 D̃eṽid̃ ðer'fœr kol'ēð h̃m Lōrd'; h̄q̃ ix̃ h̃x̃ ðen h̃z̃ sun'?

45 ¶ Δεν, ιν δχ ω'δixens ov ol δε pxpl, hx sed un'ts hɹz dɹ-si'plz,

46 Bxwər' ov δε skribz', qɹc dɹzir' tɹ wək ιn loɹ rəbz, and luv grɹt'ɹɹz ιn δε mɹr'kɹts, and δε hi'est sɹts ιn δε sɹn'agogz, and δε cɹf rɹmz at fɹsts';

47 Qɹc dɹvər' wɹ'dəw hqz'ɹz, and fər a cə mek loɹ prərz': δε sem cal rxsxv' gret'ur dɹm-ne'cun.

### CAP. XXI.

*Krist komendēð δε pər wɹdəw. 5 δε dɹ-strukcun ov δε templ and sɹɹ fərtoald, &c.*

**A**ND hx lukt up, and sə δε arɹc mən kast'ɹɹ dər grɹfts ιn'ts δε trɹjwɹɹ.

2 And hx sə ol'sə a sur'tɹn psr wɹ'dəw kast'ɹɹ ιn dɹ'dur tɹ mɹts.

3 And hx sed, Ov a trwəð I se un'ts yw, Δat dɹs psr wɹ'dəw hɹð kast ιn mər dən δε ol:

4 Fər ol dɹz hav ov dər abun'dans kast ιn un'ts dɹ o'furɹɹz ov God: but ex ov hur pen'ywɹɹ hɹð kast ιn ol δε lɹv'ɹɹ dət ex hɹð.

5 ¶ And az sum spek ov δε templ, hq ιt woz ɹdərnd' wɹð gud'lɹ stənz and grɹfts, hx sed,

6 *Az fər dɹz θɹɹz qɹc yx bxhəld', δε dez wɹl kum, ιn δε qɹc dər cal not bx lɹft wun stəw upon' ɹnu'dur dət cal not bx θrəw dqn.*

7 ¶ And δε askt hɹm, se'ɹɹ, Mas'tur, but qen cal dɹz θɹɹz bx'? and qot sɹn' wɹɹl dər bx qen dɹz θɹɹz cal kum tɹ pas'?

8 And hx sed, Tek hɹd dət yx bx not dɹsxvd.: fər mɹnɹ cal kum ιn mi nem, se'ɹɹ, I ɹm

*Krist'; and δε tim drə'əð nɹr': gəw yx not dər'fər ɹftur dɹm.*

9 But qen yx cal hɹr ov wərz and komə'cunz, bx not tɹrɹfɹd: fər dɹz θɹɹz must furst kum tɹ pas.; but dɹ end ɹz not bi and bi.

10 Δεν sed hx un'ts dɹm, Ne'cun cal riz ɹgenst' ne'cun, and kɹɹ'dum ɹgenst' kɹɹ'dum:

11 And gret urð'kweks cal bx ιn dɹ'vurz ple'sɹz, and fə-mɹnz, and pes'tilensɹz; and fɹ'ful sɹts and gret sɹnz cal dər bx from hɹvɹ.

12 But bxfər' ol dɹz, δε cal le dər handz on yw, and pur'sxkwt yw, dɹɹɹ'vurɹɹ yw up tɹ δε sɹn'agogz, and ιn'ts prɹ'vɹnz, bx'ɹɹ brət bxfər' kɹɹz and rɹl'urz fər mi nem'z sek.

13 And ιt cal turn tɹ yw fər a tɹs'tɹmunɹ.

14 Setl ιt dər'fər ιn ywɹ harts, not tɹ mɹ'dɹtet bxfər' qot yx cal ɹn'sur:

15 Fər I wɹl gɹv yw a mqəð and wɹz'dum, qɹc ol ywɹ ɹd'vursarɹz cal not bx e'bl tɹ gen'se nər rɹzɹst.

16 And yx cal bx bxtred' bəð bi pe'rents, and brəd'ren, and kɹnz'fəks, and frəndz'; and sum ov yw cal δε kəz tɹ bx put tɹ dɹð.

17 And yx cal bx het'ed ov ol mən fər mi nem'z sek.

18 But dər cal not a hər ov ywɹ hɹd pɹ'ɹc.

19 In ywɹ pe'cens pozɹs' yx ywɹ səɹz.

20 And qen yx cal sɹ Dɹrɹ-salɹm kum'pust wɹð ɹr'mɹz, dən nə dət δε desəle'cun dərəf' ɹz nɹ.

21 Δεν let dɹm qɹc ɹr ιn

Ðwðx'a flx ts ðe mǫnt'lnz; and let ðem qic' ar ln ðe midst ov xt d'part' ƿt.; and let not ðem ðat ar ln ðe kun'trix en'tur ðer'ints.

22 For ðxz bx ðe dez ov ven'dans, ðat ol ðlnz qic' ar rātn me bx fulfild.

23 But wō un'ts ðem ðat ar wīð ċild', and ts ðem ðat giv suk' ln ðwz dez! for ðer cal bx gret distres' ln ðe land, and rāð upon' ðis p'xpl.

24 And ðe cal fōl bi ðx eƷ ov ðe sōrd, and cal bx lēd awe' kap'tiv ln'ts ol ne'cunz: and Ðerw'salem cal bx trodn dƷn ov ðe Ðen'tilz, un'til ðe timz ov ðe Ðen'tilz bx fulfild.

25 ¶ And ðer cal bx sinz ln ðe sun', and ln ðe mōn', and ln ðe starz'; and upon' ðx urð distres' ov ne'cunz, wīð purplex'it; ðe sx and ðe wevz rōr'ln;

26 Men'z harts fel'ln ðem for f'x, and for luk'ln aftur ðwz ðlnz qic' ar kum'ln on ðx urð: for ðe pƿ'urz ov hev'n cal bx cek'n.

27 And ðen cal ðe sx ðe Sun ov mān kum'ln ln a klƷd wīð pƿ'ur and gret glō'rx.

28 And qen ðxz ðlnz bxgln' ts kum ts pas, ðen luk up, and l'ft up y'r hēdz'; for y'r rx-ðem'cun drō'ēð ni.

29 And hx spek ts ðem a pā'abl; Bxhōld', ðe f'lg'-trx, and ol' ðe trxz;

30 Qen ðe nƿ cōt fōrð, yx sx and nō ov y'r cōn selvz' ðat su'mur lz nƿ ni at hand.

31 Sō lik'wiz yx, qen yx sx ðxz ðlnz kum ts pas, nō yx ðat

ðe kln'dum ov God' lz ni at hand.

32 Vē'rlx I se un'ts yw, ðis ġenure'cun cal not pas awe' til ol bx fulfild.

33 Hevn and urð cal pas awe'; but mi wurdz cal not' pas awe.

34 ¶ And tek hxd ts yw-selvz', lest at e'nx tim yw harts bx cōvurčard' wīð sur'f'it'ln, and drun'k'nes, and kōrz ov ðis lif, and sō ðat ðe kum upon' yw unawōrz.

35 For āz a snōr cal xt kum on ol ðem ðat dwel on ðe fes ov ðe hōl urð.

36 Wōc yx ðer'fōr, and pre ol'wez, ðat yx me bx ākƷnt'ēd wurð'ln ts eskep' ol ðxz ðlnz ðat cal kum ts pas, and ts stand bx'fōr' ðe Sun ov mān.

37 ¶ And ln ðe de-tim hx woz tēc'ln ln ðe tēmpl: and at nit hx went ƿt, and ābōd' ln ðe mǫnt ðat lz kōld ðe mǫnt ov Ol'vz.

38 And ol ðe p'xpl kem ur'ln ln ðe mōrn'ln ts hām ln ðe tēmpl, for ts hxr' hām.

## CAP. XXII.

*As Dws konspir agenst Krist : 3 Dwdas kurnanteð ts bxtre hām, &s.*

**N**Φ ðe f'xst ov unlēvend' brēð' drw ni, qic' lz kōld ðe Pas'owur.

2 And ðe ċxf prxsts and skribz sōt hƷ ðe mit kīl' hām; for ðe f'rd ðe p'xpl.

3 ¶ ðen ent'urd Se'tan ln'ts Ðw'das surnemd' Iskariot, bx'ln ov ðe num'bur ov ðe twelv.

4 And hx went hīz we, and komēnd' wīð ðe ċxf prxsts and

kap'tinz, hƿ hƿ mit bxtre' him un'ts ðem.

5 And ðe wƿr glæd', and kunnant'ed ts giv him mu'nɩ.

6 And hƿ pro'mist, and sƿt opurtw'nɩ ts bxtre' him un'ts ðem ɩn ðx ab'sens ov ðe multitwd.

7 ¶ Aen kem ðe ðe ov unl'e-vend bræd, qen ðe pas'wvur must bx kɩld.

8 And hƿ sent Px'tur and Don, se'ɩ, Gw and prxpər' us ðe pas'wvur, ðat wx me xt.

9 And ðe sƿd un'ts him, Qər wɩt ðq ðat wx prxpər'?

10 And hƿ sƿd un'ts ðem, Bxhœld', qen yx ar ent'urd ɩn'ts ðe sɩ'tɩ, ðər cal a man mxt yw, bər'ɩ a piç'ur ov wƿtur: fœ'lw him ɩn'ts ðe hƿs qər hƿ en'tur-ƿd ɩn.

11 And yx cal se un'ts ðe gud man ov ðe hƿs, Aƿ Mas'tur sƿd un'ts ðx, Qər ɩz ðe gest'-čembur, qər I cal xt ðe pas'wvur wɩd mi dɩsɩplz?

12 And hƿ cal cƿ yw a lardj u'pur rsm furnɩct: ðər mek rɩdɩ.

13 And ðe went, and fƿnd az hƿ had sƿd' un'ts ðem: and ðe med rɩdɩ ðe pas'wvur.

14 And qen ðx qƿ woz kum, hƿ sat ðqen, and ðe twelv apos'lz wɩd him.

15 And hƿ sƿd un'ts ðem, Wɩd dxzir' I hav dxzird' ts xt ðɩs pas'wvur wɩd yw bxfœr' I sufur:

16 Fœr I se un'ts yw, I wɩl not ɛ'ɩ mœr xt ðərof', untɩl' xt bx fulfild' ɩn ðe kɩɩdum ov God.

17 And hƿ tuk ðe kup, and

geƿ ðaŋks', and sƿd, Tek ðɩs, and dɩvid' ɩt amun' ywrselvz:

18 Fœr I se un'ts yw, I wɩl not drɩŋk ov ðe frwt ov ðe vin, untɩl' ðe kɩɩdum ov God' cal kum.

19 ¶ And hƿ tuk bræd, and geƿ ðaŋks', and brek ɩt, and geƿ un'ts ðem, se'ɩ, ðɩs ɩz mi bo'dɩ qɩç ɩz gɩvn fœr yw: ðɩs dɩs ɩn xrmem'brans ov mx.

20 Lik'wiz ƿl'sœ ðe kup' af-tur sup'ur, se'ɩ, ðɩs kup ɩz ðe nɩ tes'tament ɩn mi blud', qɩç ɩz ƿd' fœr yw.

21 ¶ But, bxhœld', ðe hand ov him ðat bxtre'ed mx ɩz wɩd mx on ðe te'bl.

22 And trw'ɩ ðe Sun ov man gƿ'ed az ɩt woz dxturmɩnd: but wœ un'ts ðat man bi hsm hƿ ɩz bxtred'!

23 And ðe bxgan' ts ɩnkwir' amun' ðemselvz', qɩç ov ðem ɩt woz' ðat cud dɩs' ðɩs ðɩɩ.

24 ¶ And ðər woz ƿl'sœ a strif amun' ðem, qɩç ov ðem cud bx akƿnt'ed ðe gret'est.

25 And hƿ sƿd un'ts ðem, Aƿ kɩɩz ov ðe Den'tilz ex'ursiz lœrd'cɩp ƿvur ðem; and ðe ðat ex'ursiz œðo'ɩtɩ upon' ðem ar kœld benɩfakturz.

26 But yx cal not bx sœ: but hƿ ðat ɩz gret'est amun' yw, let him bx az ðe yun'gur; and hƿ ðat ɩz œxf, az hƿ ðat duð surv.

27 Fœr qe'ður ɩz gret'ur, hƿ ðat sɩt'ed at mxt', ƿr hƿ ðat surv'ed? ɩz not hƿ ðat sɩt'ed at mxt'? but I am amun' yw az hƿ ðat surv'ed.

28 Yx ar ðe qɩç hav kon-tɩn'ywd wɩd mx ɩn mi tœmte-cunz:

29 And I apant' un'ts yw a kɪn'dum, az mi Fa'dur hað apant'ed un'ts mx;

30 Dat yx me xt and drɪnk at mi tebl ɪn mi kɪn'dum, and sɪt on θrɔnz, ɟuɟ'ɪŋ ðe twelv tribz ov Izreɛl.

31 ¶ And ðe Lɔrd sɛd, Si'mun, Si'mun, bɪhɔld', Se'tan hað dxzird' ts hav yw, ðat hx me sɪft yw az qxt:

32 But I hav pred fɔr ðx, ðat ði feð fel not: and qɛn ðɔ art konvurt'ed, strɛŋ'θn ði brɛd-rɛn.

33 And hx sɛd un'ts hɪm, Lɔrd, I am rɛ'dɪ ts gɔ wɪd ðx, bɔw ɪn'ts prɪzn and ts dɛθ.

34 And hx sɛd, I tɛl ðx, Px'tur, ðe kok cal not krɔ ðɪs de bɪfɔr' ðat ðɔ calt θrɪs dxnɪ' ðat ðɔ nɔ'est mx.

35 ¶ And hx sɛd un'ts ðem, Qɛn I sent yw wɪdɔt' purs, and skɪp, and ɛsz, lakt yx ɛ'nɪ θɪŋ? And ðe sɛd, Nu'θɪŋ.

36 ðen sɛd hx un'ts ðem, But nɔ, hx ðat hað a purs, lɛt hɪm tek' ɪt, and lik'wɪz hɪz skɪp: and hx ðat hað nɔ sɔrd, lɛt hɪm sɛl hɪz gar'ment and bɪ wun.

37 Fɔr I se un'ts yw, Dat ðɪs ðat ɪz rɪtn must yet bɪ akom'plɛt ɪn mx, And hx woz rɛknd amur' ðe transgrɛ'surz: fɔr ðe θɪŋz konsurn'ɪŋ mx hav an end.

38 And ðe sɛd, Lɔrd, bɪhɔld', hɪr ar ts' sɔrdz. And hx sɛd un'ts ðem, ɪt ɪz xnuʃ.

39 ¶ And hx kem ɔt, and went, az hx woz wunt, ts ðe mɔnt ov O'lvz; and hɪz dɪsɪ-plz ɔl'sɔ fɔlɔd hɪm.

40 And qɛn hx woz at ðe

ples, hx sɛd un'ts ðem, Pre ðat yx ɛn'tur not ɪn'ts tɛmtɛ'cun.

41 And hx woz wɪddrɔn' from ðem abɔt' a stɔn'z kast, and nɪld dɔn, and pred,

42 Se'ɪŋ, Fa'dur, ɪf ðɔ bɪ wɪl'ɪŋ, rɪmsv' ðɪs kup from mx: nɛ'vurðɪlɛs not mi wɪl, but ðɪn', bɪ dun.

43 And ðɔr apɪrd' an ɛn'ɟɛl un'ts hɪm from hɛ'vn, strɛŋθ'nɪŋ hɪm.

44 And bɪ'ɪŋ ɪn an a'ɟɔnɪ, hx pred mɔr ur'nɛstɪɪ: and hɪz swet woz az ɪt wɛr gret drops ov blud' fɔl'ɪŋ dɔn ts ðe grɔnd.

45 And qɛn hx rɔz up from prɔr, and woz kum ts hɪz dɪsɪ'plz, hx fɔnd ðem slɪp'ɪŋ fɔr sɔ'rɔ,

46 And sɛd un'ts ðem, Qɪ slɪp' yx? rɪz and pre', lɛst yx ɛn'tur ɪn'ts tɛmtɛ'cun.

47 ¶ And qɪl hx yet spek, bɪhɔld' a mul'tɪtɪd, and hx ðat woz kɔld Dɛ'das, wun ov ðe twelv, went bɪfɔr' ðem, and drɔ nxr un'ts Dɪ'xus ts kɪs' hɪm.

48 But Dɪ'xus sɛd un'ts hɪm, Dɛ'das, bɪtrɛ'est ðɔ ðe Sun ov man wɪd a kɪs'?

49 Qɛn ðe qɪɔ wɛr abɔt' hɪm sɔ qot wud fɔ'lɔ, ðe sɛd un'ts hɪm, Lɔrd, cal wx smɪt wɪd ðe sɔrd'?

50 ¶ And wun ov ðem smɔt ðe survant ov ðe hɪ prxst, and kut of hɪz rɪt xr.

51 And Dɪ'xus an'surd and sɛd, Sɪ'fur yx ðus far. And hx tuɔt hɪz xr and hɪld' hɪm.

52 ðen Dɪ'xus sɛd un'ts ðe ɛxf prxsts, and kap'tɪnz ov ðe tɛm'pl, and ðx ɛl'durz, qɪɔ wɛr kum ts hɪm, Bɪ yx kum ɔt, az

agenst' a ðxf', wíð sǫrdz and stevz'?

53 Qen I woz de'lx wíð yw in ðe tēmp'lx yx strēct fǫrð nǫ handz agenst' mx.: but ðis iz yw'r q'r, and ðe pǫ'ur ov darknes.

54 ¶ ðen tuk ðe hím, and lēd hím, and brǫt hím in'ts ðe hi prxst's hǫs.. And P'x'tur fǫ'lǫd afar' of.

55 And qen ðe had kǫn'dld a fir in ðe mǫdst ov ðe hǫl, and wer sēt dǫn tsgē'dur, P'x'tur sat dǫn amun' ðem.

56 But a sur'tǫn med bxhēld' hím az hǫ sat bi ðe fir, and urnestlǫ lukt upon' hím, and sēd, ðis man woz ol'sǫ wíð hím.

57 And hǫ dǫnid' hím, se'ǫ, Wumun, I nǫ hím not.

58 And aftur a lǫtl qil anu'dur sǫ hím, and sēd, ðq art ol'sǫ ov ðem. And P'x'tur sēd, Man, I am not.

59 And abq't' ðe spes ov wun q'r aftur, anu'dur kon'fidentlǫ afurmd', se'ǫ, Ov a trǫð ðis fē'lǫ ol'sǫ woz wíð hím; fǫr hǫ iz a Galilǫan.

60 And P'x'tur sēd, Man, I nǫ not qot ðq se'est. And ǫmǫ'dǫtlǫ, qil hǫ yet spek, ðe kok' krǫ.

61 And ðe Lǫrd turnd, and lukt upon' P'x'tur. And P'x'tur rǫmēmburd ðe wurd ov ðe Lǫrd, hǫ hǫ had sēd un'ts hím, Bxfǫr' ðe kok' krǫ, ðq calt dǫni' mx θris..

62 And P'x'tur went q't, and wept bx'turlǫ.

63 ¶ And ðe men ðat hēld ðǫzus mǫkt hím, and smǫt' hím.

64 And qen ðe had blind' fǫldēd hím, ðe struk hím on ðe fes, and askt hím, se'ǫ, Pro'fisi, hǫ iz ǫt ðat smǫt' ðǫ?

65 And mē'nǫ u'dur θǫnǫz blas'fēmuslǫ spek ðe agenst' hím.

66 ¶ And az ssn az ǫt woz ðe, ðǫ ēl'durz ov ðe p'x'pl and ðe ēxf prxsts and ðe skribz kem tsgē'dur, and lēd hím in'ts ðǫr kǫn'sl, se'ǫ,

67 Art ðq ðe Krist'? tēl us.. And hǫ sēd un'ts ðem, If I tēl yw, yw wǫl not bǫlxv.:

68 And if I ol'sǫ ask yw, yw wǫl not an'sur mx, nǫr lēt mx gǫ.

69 Hxraftur cal ðe Sun ov man sǫt on ðe rit hand ov ðe pǫ'ur ov God.

70 ðen sēd ðe ol, Art ðq ðen ðe Sun ov God'? And hǫ sēd un'ts ðem, Yx se' ðat I am'.

71 And ðe sēd, Qot nxd wx ē'nǫ fur'dur wǫtnes? fǫr wx q'rselvz' hav hurd ov hǫz ǫn mǫð.

### CAP. XXIII.

*Dixus iz akwzd bxfar Pilat, 7 and sent ts Herud: 11 hǫ iz mǫkt, and sent bak ts Pilat: 25 hǫ iz dǫlxwurd ts bǫ krǫsifid, &s.*

**A**ND ðe hǫl mul'titǫd ov ðem arǫz', and lēd hím un'ts Pilat.

2 And ðe bxgān' ts akwz' hím, se'ǫ, Wx fǫnd ðis fē'lǫ purvurt'ǫ ðe nē'cun, and fǫrbid'ǫ ts gǫv trǫbwēt ts Sxzar, se'ǫ ðat hǫ hǫmsēlf iz Krist'ǫ kǫ.

3 And Pilat askt hím, se'ǫ, Art ðq ðe Kǫn ov ðe ðǫz'? And hǫ an'surd hím, and sēd, ðq se'est ǫt.

4 Æn sæd Pi'lat ts ðe ċxf prxsts and ts ðe pxpl, I find nō fōlt' in ðis man.

5 And ðe wer ðe mōr fīrs', se'ŋ, Hx stur'ed up ðe pxpl, txc'ŋ θrsq't' ol Dē'ra, bxc'ŋ'ŋ from Ga'lilx ts ðis' ples.

6 Qen Pi'lat hurd ov Ga'lilx, hx askt qe'dur ðe man wer a Galilx'an.

7 And az ssn az hx nē ðat hx bxlond' un'ts Hē'rud'z gwr̥s-dik'cun, hx sent hīm ts Hē'rud, h̥s hīmsel' ol'sō woz at Dēr̥'-salem at ðat tim.

8 ¶ And qen Hē'rud sō Dē'-zus, hx woz eksxd'ŋ glad: for hx woz dxzir'us ts sx hīm ov a lon' s'zn, bxcōz' hx had hurd mē'nā θŋ'z ov hīm: and hx hōpt ts hav ssn sum mī'rakl dun bi hīm.

9 Æn hx kwēs'cund wīd hīm in mē'nā wurdz; but hx an'-surd hīm nu'θŋ.

10 And ðe ċxf prxsts and skribz stud and vx'hxmēntlā ākūzd' hīm.

11 And Hē'rud wīd hīz mēn ov wōr set hīm at nōt, and mōkt hīm, and āred' hīm in a gōrd'us rōb, and sent hīm agen' ts Pi'lat.

12 ¶ And ðe sem de Pi'lat and Hē'rud wer med frēndz' ts-ge'dur: for bxfōr' ðe wer at en'matā bxtwxn' dēmsel'vz.

13 ¶ And Pi'lat, qen hx had kōld tsge'dur ðe ċxf prxsts and ðe rwl'urz and ðe pxpl,

14 Sēd un'ts ðem, Yx hav brōt ðis man un'ts mī az wun ðat purvurt'ed ðe pxpl; and, bxcōld', I, hav'ŋ ēgam'nd hīm bxfōr' yw, hav' fōnd nō fōlt' in

ðis man, tuč'ŋ dōz θŋ'z qōrof yx ākūz' hīm:

15 Nō, nōr yet Hē'rud: for I sent yw ts hīm: and, lō, nu'θŋ wur'dā ov dēð iz dun' un'ts hīm.

16 I wīl ðer'fōr ēastiz' hīm, and rlx's' hīm.

17 (Fōr ov nxse'sitā hx must rlx's' wun un'ts ðem at ðe fīst.)

18 And ðe krid q't ol at wuns', se'ŋ, Awe' wīd ðis man, and rlx's' un'ts us Barē-bas:

19 (H̥s for a sur'tān sxdā'-cun med in ðe s'itā, and for mur'dur, woz kēst in'ts prīzn.)

20 Pi'lat ðer'fōr, wīl'ŋ ts rlx's' Dē'zus, spek agen' ts ðem.

21 But ðe krid, se'ŋ, Krw'-sifi hīm, krw'sifi hīm.

22 And hx sēd un'ts ðem ðe θurd' tim, Qi, qot x'vl hād hx dun? I hav' fōnd nō kōz ov dēð in hīm: I wīl ðer'fōr ēastiz' hīm, and lēt hīm gō.

23 And ðe wer in'stant wīd lōd vās'iz, rxcwīr'ŋ ðat hx mīt bx krw'sifid. And ðe vās'iz ov ðem and ov ðe ċxf prxsts prxveld.

24 And Pi'lat gev sēn'tens ðat it cūd bx az ðe rxcwīrd.

25 And hx rlxst' un'ts ðem hīm ðat fōr sxdā'-cun and mur'dur woz kēst in'ts prīzn, h̥m ðe hād dxzird; but hx dxlā'-vurd Dē'zus ts ðēr wīl.

26 ¶ And az ðe lēd hīm awe', ðe lēd hōld upōn' wun Sīmun, a Sīr'x'nān, kum'ŋ q't ov ðe kun'trī, and on hīm ðe lēd ðe kros, ðat hx mīt bōr it āftur Dē'zus.

27 And ðēr fōlōd hīm a

gret kum'pani ov pxpl, and ov wi'min, qic ol'sæ bxweld' and lement'ed him.

28 But Dx'zus turn'ih un'ts ðem, sæd, Dø'turz ov Dæw'salæm, wxp not fōr mx, but wxp fōr yw'selvz', and fōr yw' ēl'dren.

29 Fōr, bxhōld', ðe dez ar kum'ih, in ðe qic ðe cal se, Bles'ed ar ðe bæ'ren, and ðe wsmz ðat nē'vur bōr, and ðe paps qic nē'vur gev suk.

30 ðæn cal ðe bxgīn' t's se t's ðe mqn'tinz, Fōl' on us; and t's ðe hlz, Ku'vur us.

31 Fōr if ðe d's dxz ðihz in a grxn' trx, qot cal bx dun in ðe dri'?

32 And ðər wer ol'sæ t's u'durz, malifak'turz, lēd wīd him t's bx put t's dēð.

33 ¶ And qen ðe wer kum t's ðe ples qic iz kōld Kal'vāri, ðər ðe krw'sifid him, and ðe malifak'turz; wun on ðe rit hand, and dx u'dur on ðe left.

34 ðæn sæd Dx'zus, Fa'dur, fōrgiv' ðem; fōr ðe nō not qot ðe d's. And ðe part'ed hīz re'ment, and kast lots.

35 ¶ And ðe pxpl stud bxhōld'ih. And ðe rēl'urz ol'sæ wīd ðem dxrid'ed him, se'ih, Hx sevd u'durz; lēt him sev hīmsel'f, if hx bx Krist, ðe cōzn ov God.

36 And ðe sōl'durz ol'sæ mokt' him, kum'ih t's him, and o'furih him vī'nigur,

37 And se'ih, If ðq bx ðe Kih ov ðe Dēz, sev' ðisel'f.

38 And a supurskrīp'cun ol'sæ woz rītn w'vur him, in lē'turz ov Grxk, and Lātīn, and

Hxbrē, ΔΙΣ ΙΖ ΔΕ ΚΙΗ ΟΥ ΔΕ ΔΙΩΖ.

39 ¶ And wun ov ðe malifak'turz qic wer hanð reld' on him, se'ih, If ðq bx Krist, sev ðisel'f and us.

40 But dx u'dur an'surih, rxbwkt' him, se'ih, Dust not ðq fīr God, sx'ih ðq art in ðe sem kondēmnē'cun?

41 And wx īndxd' ġustlī; fōr wx rxsxv' ðe dē rxword' ov q'r dxdz: but dīs man hæð dun nu'ðih amīs.

42 And hx sæd un'ts Dx'zus, Lōrd, rxmem'bur mx qen ðq kum'est in'ts ði kīh'dum.

43 And Dx'zus sæd un'ts him, Vē'rīlī I se un'ts dx, T's-ðe' calt ðq bx wīd mx in pā-radīs.

44 ¶ And it woz abqt' ðe sīxð q'r, and ðər woz a dark'nes w'vur ol dx urð untīl' ðe nīnð q'r.

45 And ðe sun woz darknd, and ðe vel ov ðe tēmpl woz rēnt in ðe mīdst.

46 And qen Dx'zus hæd krid wīd a lqð vās, hx sæd, Fa'dur, in'ts ði handz I komēnd' mī spī'rīt; and hav'ih sæd ðus, hx gev up ðe gōst.

47 ¶ Nq qen ðe sentw'riun sō qot woz dun, hx glō'rīfid God', se'ih, Sur'tīnlī dīs woz a rīcūs mān.

48 And ol ðe pxpl ðat kem t'sgē'dur t's ðat sit, bxhōld'ih ðe ðihz qic wer dun, smōt ðər brēsts, and rxturnd.

49 And ol hīz akwēnt'ans, and ðe wi'mīn ðat fōlōd him from Gālīlā, stud afar' of, bxhōld'ih dxz ðihz.

50 ¶ And, bxhōld', ðər woz

a man nemd Ðw'zef, a kφn'selur; *and hx woz a gud man, and a ġust* :

51 (Ðe sem had not konsent'ed ts ðe kφn'sel and dxd' ov ðem :) *hx woz ov Arimaðxa, a sxt'x ov ðe Ðwz*; h's ol'sw hımsel'f wet'ed for ðe kın'dum ov God.

52 Ðıs *man* went un'ts Pi-lat, and begd ðe bo'dı ov Ðx-zus.

53 And hx tuk xt dφn, and rapt xt ın lı'nın, and led xt ın a se'pulkur ðat woz hwn ın stōn', qφrın' ne'vur man bxfōr' woz led.

54 And ðat de woz ðe pre-pare'cun, and ðe sa'bað drw on.

55 ¶ And ðe wı'mın ol'sw, qıç kem wıð hım from Ga'lılx, fō'lōd aftur, and bxheld' ðe se'pulkur, and hφ hıx bo'dı woz led.

56 And ðe rxturnd', and prxpōrd' spı'sız and ant'ments; and rest'ed ðe sa'bað-de, akōrd'ıx ts ðe komand'ment.

## CAP. XXIV.

*Krist's rezurekcun dıklord ts ðe wıman : 9 ðe rıpart ıt ts uðurz. 13 Krist hımsel'f aprıeð : 51 hız asencun.*

**N**Φ upon' ðe furst *de* ov ðe wıx, v'e'ıx ur'ıx ın ðe mōr'nın, ðe kem un'ts ðe se'pulkur, brııııı ðe spı'sız qıç ðe had prxpōrd', and sur'tın *uðurz* wıð ðem.

2 And ðe fφnd ðe stōn rōld awe' from ðe se'pulkur.

3 And ðe entur'd ın, and fφnd not ðe bo'dı ov ðe Lōrd Ðx-zus.

4 And ıt kem ts pas, az ðe

wēr muç purplex't' ðerabqt', bxhōld', ts mēn stud bı ðem ın cın'ııı garments :

5 And, az ðe wēr afred', and bφd dφn ðer fe'sız ts ðx urð, ðe sēd un'ts ðem, Qi sıx yx ðe lıv'ııı amııı' ðe dēd, ?

6 Hx ız not hıx, but ız rı'zn: rıxmēm'bur hφ hı spek un'ts yw qen hı woz yet ın Ga'lılx,

7 Se'ııı, Ðe Sun ov man must bx dılxıvurd ın'ts ðe handz ov sın'ful mēn, and bx krw'sıfıd, and ðe θurd ðe rız' agen.

8 And ðe rıxmēm'burd hıx wurdz,

9 And rıturnd' from ðe se'pulkur, and tōld ol ðıx θııııı un'ts ðx xıevn, and ts ol ðe rest.

10 ıt woz Me'ııı Magdalx'ııı, and Ðwā'na, and Me'ııı ðe *muður* ov Ðemz, and uður *wı'mın* ðat wēr wıð ðem, qıç tōld ðıx θııııı un'ts ðx apō'sız.

11 And ðer wurdz sımd ts ðem az ıdł telz', and ðe bxıvıd' ðem not.

12 ¶ Ðen arōz' Pı'tur, and ran un'ts ðe se'pulkur; and stıp'ııı dφn, hı bxheld' ðe lı'nın klōdz led bı ðemselvz', and dıpart'ed, wun'durııı ın hımsel'f at ðat qıç woz kum ts pas.

13 ¶ And, bxhōld', ts ov ðem went ðat sem ðe ts a vı'lıđ kōld Ēm'eus, qıç woz from Ðe-ııı'salem *abqt'* θııı'skōr fur'ııııı.

14 And ðe tōkt tsge'bur ov ol ðıx θııııı qıç ðe hıpıd.

15 And ıt kem ts pas, ðat, qıł ðe komēnd' *tsgeður* and rıznđ, Ðx-zus hımsel'f drw nıx, and went wıð ðem.

16 But ðer ız wēr hōldı ðat ðe cıd not nō hım.

17 And *h*x sed un'ts ðem, Got manur' ov komwnike'cunz ar ðxz dat yx hav wun ts anu'dur, az yx wøk, and ar sæd?

18 And ðe wun ov ðem, hæz nem woz Klx'wpas, an'suriŋ, sed un'ts hīm, Art ðφ wn'li a stren'dur in Dēr'w'salem, and hæst not nœn ðe ðiŋz qic' ar kum ts pas ðer in ðxz dez'?

19 And *h*x sed un'ts ðem, Got' ðiŋz? And ðe sed un'ts hīm, Konsurn'ŋ D'x'zus ov Na'zareð, qic' woz a profet mit'ŋ in dxd and wurd bxfør' God and ol ðe px'pl:

20 And hφ ðe ðxf prxsts and φr rxl'urz d'lx'vurd hīm ts bx kondemd' ts dæð', and hav krw'sifid hīm.

21 But wx trust'ed dat xt had bxn *h*x qic' cud hav rxd'xd' Izreel: and bxsidz' ol ðis, ts-de' iz ðe ðurd de s'ns ðxz ðiŋz wer dun.

22 Ye', and sur'tin wx'min ol'sw ov φr kum'pani med us aston'et, qic' wer ur'li at ðe sepulkur:

23 And qen ðe fφnd not h'iz bo'di, ðe kem, se'ŋ, ðat ðe had ol'sw s'x a vi'jun ov en'ðelz, qic' sed dat *h*x woz aliv.

24 And sur'tin ov ðem qic' wer wið us went ts ðe sepulkur, and fφnd xt xvn sœ az ðe wx'min had sæd; but hīm ðe sœ not.

25 ðen *h*x sed un'ts ðem, Ω fslz', and slœ ov hart ts b'lxv' ol dat ðe profets hav spœk'n!

26 Ot not Krist ts hav su-furd ðxz ðiŋz, and ts en'tur in'ts h'iz glœ'ri?

27 And bxg'ŋ'ŋ at Mœ'wiz and ol ðe profets, *h*x expōnd'ed

ts ðem in ol ðe skrip'çwz ðe ðiŋz konsurn'ŋ hīmself.

28 And ðe drw ni un'ts ðe vi'lið q'ður ðe went: and *h*x med az ðœ *h*x wud hav gon fur'dur.

29 But ðe konstrend' hīm, se'ŋ, Abid' wið us; fœr xt iz tœ'urd x'vniŋ, and ðe de iz far spent. And *h*x went in ts tæ'ri wið' ðem.

30 And xt kem ts pas, az *h*x sat at mxt wið ðem, *h*x tuk bræd, and blest xt, and brek, and gev ts ðem.

31 And ðer iz wer œpnd, and ðe nw' hīm, and *h*x vœ'niçt φt ov ðer sit.

32 And ðe sed wun ts anu'dur, Did not φr hart burn wiðin' us, qil *h*x tœkt wið us bi ðe we', and qil *h*x œpnd ts us ðe skrip'çwz?

33 And ðe rœz up ðe sem φr, and rxturnd' ts Dēr'w'salem, and fφnd ðx xlvn ga'durd ts-gæ'dur, and ðem dat wer wið' ðem,

34 Se'ŋ, ðe Lœrd iz riŋn indxd', and hæð æpxrd' ts Si-mun.

35 And ðe tœld got ðiŋz wer dun in ðe we', and hφ *h*x woz nœn ov ðem in brek'ŋ ov bræd.

36 And az ðe ðus spek, D'x'zus hīmself stud in ðe midst' ov ðem, and sæð un'ts ðem, Pxs b'x un'ts ym.

37 But ðe wer tœ'rifid and æfrit'ed, and supœzd' dat ðe had s'x a sp'rit.

38 And *h*x sed un'ts ðem, Qi ar yx tru'bl'd? and qi dæ ðœts æriz' in yw'r harts?

39 Bxhœld' mi handz and mi

fixt', dat xt iz I miself: han'dl mx., and sx'; for a sp'rit hæð not fæc and bænz, az yx sx mx' hav.

40 And qen hx had ðus spœkn, hx cœd ðem *hiz* handz and *hiz* fxt.

41 And qil ðe yet bxlxd' not for ða, and wun'durd, hx sæd un'ts ðem, Hav yx hxr e'ni mxt'?

42 And ðe gev him a pxs ov a brald fæc, and ov a hu'næ-kœm.

43 And hx tuk *xt*, and dxd xt bxfœr' ðem.

44 And hx sæd un'ts ðem, *Δxz ar* ðe wurdz qæc I spek un'ts yw, qil I woz yet wæd' yw., dat ol θlyz must bx fulfild' qæc wær rætn in ðe lœ ov Mœ-ziz, and in ðe profets, and in ðe samz, konsurn'ly mx.

45 Δen œpnd hx ðœr undur-stand'ly, dat ðe mit undur-stand' ðe skrip'œrz,

46 And sæd un'ts ðem, Δus

xt iz rætn, and ðus xt bxsœvd' Krist ts sufur, and ts riz from ðe dæd ðe θurd de.:

47 And dat xpxent'ans and xmx'œun ov sinz cœd bx prœt in *hiz* nem æmun' ol ne'œunz, bxxin'ly at Dœrw'salem.

48 And yx ar wætnesæz ov ðxz θlyz.

49 And, bxsœld', I send ðe prœmys ov mi Fa'ður upon yw.: but tæ'ra yx in ðe sx'tæ ov Dœrw'salem, untl' yx bx endwæd' wæd' pœ'ur from on hi.

50 ¶ And hx læd ðem œt æz far æz ts Bœðanæ; and hx lft'ed up *hiz* handz, and blest' ðem.

51 And xt kem ts pas, qil hx blest ðem, hx woz part'ed from ðem, and kæræd up in'ts hævn.

52 And ðe wur'œpt him, and rxturnd' ts Dœrw'salem wæd' gret ða;

53 And wær kontæn'ywæli in ðe tœm'pl, prez'ly and bles'ly God. Emen.

## ¶ Δe GOSPEL akœrdin ts ST. DON.

### CAP. I.

*Δe dæwænæ ov Krist. 14 Δx ænkarnœcun ov ðe wurd. 15 Don'z testæmunæ ov Krist. 39 Δe kolæ ov Andrw, Pætur, &c.*

**I**N ðe bxxin'ly woz ðe Wurd', and ðe Wurd woz wæd' God', and ðe Wurd woz God.

2 Δe sem woz in ðe bxxin'ly wæd' God.

3 Ol θlyz wær med bi him;

19

and wædœt' him woz not e'ni θly med dat woz med.

4 In him woz lif'; and ðe lif woz ðe lit ov mæn.

5 And ðe lit ein'œθ in dark'nes; and ðe dark'nes kompræhend'ed xt not.

6 ¶ Δœr woz æ man sent from God, hsz nem *wœz* Don.

7 Δe sem kem for æ wætnes, ts bær wætnes ov ðe Lit', dat ol mæn θræ him mit bxlæv.

N

8 Hx' woz not dat Lit, but  
*woz sent* ts bær wāt'nes ov dat  
Lit.

9 *Dat* woz de trw Lit, qīc  
lit'ed ē'vurī man dat kum'ed  
in'ts de world.

10 Hx woz īn de world, and  
de world woz med' bi' hīm,  
and de world nē hīm not.

11 Hx kem un'ts hīz ōn, and  
hīz ōn rxsxd' hīm not.

12 But az mē'nī az rxsxd'  
hīm, ts dēm gev hī pō'ur ts  
bxkum' de sunz ov God', x'n ts  
dēm dat bxlxv' on hīz nem:

13 Qīc wēr bōrn, not ov  
blud, nōr ov de wāl ov de flēc',  
nōr ov de wāl ov man', but ov  
God.

14 ¶ And de Wurd woz med  
flēc', and dwelt amun' us, (and  
wx bxhēld' hīz glō'rx, de glō'rx  
az ov dī ōn'lx-bxgot'n ov de  
Fa'dur,) ful ov gres and trēd.

15 ¶ Don bær wāt'nes ov  
hīm, and krid, se'īh, Δīs woz  
hī ov hēm I spek', Hx dat kum'-  
ed aftur mx īz prxfurd' bxfōr'  
mx: fōr hī woz bxfōr' mx.

16 And ov hīz ful'nes hav ōl  
wx rxsxd', and gres fōr gres.

17 Fōr de lō woz gīvn bi  
Mō'zīz, but gres and trēd kem  
bi Dx'zus Krist.

18 Nō man hād sxn God at  
ē'nī tim; dī ōn'lx bxgot'n Sun,  
qīc īz īn de bē'zum ov de Fa'-  
dur, hī hād dīklōrd' hīm.

19 ¶ And dīs īz de rē'kōrd  
ov Don, qen de Dēz sent prxsts  
and Lx'vits from Dērē'salem ts  
ask hīm, Hs art' dī?

20 And hī konfēst', and dī-  
nid' not; but konfēst', I am not  
de Krist.

21 And de askt hīm, Qot

dēm? Art dī Xlī'as? And hī  
sēd, I am not. Art dī dat  
profet? And hī an'surd, Nō.

22 Δen sēd de un'ts hīm, Hs  
art' dī? dat wx mē gīv an  
an'sur ts dēm dat sent' us.  
Qot se'est dī ov diself?

23 Hī sēd, I am de vās ov  
wun kri'īh īn de wāl'durnes,  
Mek stret de we ov de Lōrd',  
az sēd de profet Xze'as.

24 And de qīc wēr sent wēr  
ov de Fa'risx.

25 And de askt hīm, and sēd  
un'ts hīm, Qī baptiz'est dī dēm,  
īf dī bx not dat Krist, nōr  
Xlī'as, nī'dur dat profet?

26 Don an'surd dēm, se'īh,  
I baptiz' wīd wōtur: but dēr  
stand'ed wun amun' yw, hēm  
yx nō not;

27 Hī īt īz, hī, kum'īh af-  
tur mx, īz prxfurd' bxfōr' mx,  
hīz ē's'z lāc'et I am not wur'dī  
ts unlss.

28 Δxz θīhīz wēr dun īn Bē-  
θā'bara, bxyond' Dōrdan, qēr  
Don woz baptizīh.

29 ¶ Δe next de Don sēd  
Dx'zus kum'īh un'ts hīm, and  
sēd, Bxhēld' de Lam ov God',  
qīc tek'ed āwe' de sīn ov de  
world!

30 Δīs īz hī ov hēm I sēd,  
Aftur mx kum'ed a man qīc  
īz prxfurd' bxfōr' mx: fōr hī  
woz bxfōr' mx.

31 And I nē hīm not: but  
dat hī cūd bx med mā'nīfest ts  
īz' reel, dēr'fōr am I kum bap-  
tizīh wīd wōtur.

32 And Don bær rē'kōrd,  
se'īh, I sō de spī'rit dīsend'īh  
from hev'n lik a dūv', and īt  
abōd' upon hīm.

33 And I nē hīm not: but

hx dat sent mx ts baptiz' wīd wōtur, de sem sēd un'ts mx, Upon' hsm dφ calt sx de Spīrit dxsēd'īn, and rxmen'īn on hīm, de sem īz hx qīc baptiz'ēd wīd de Hō'lx Gōst.

34 And I sō, and bōr rē'kōrd dat dīs īz de Sun ov God.

35 ¶ Agēn', de next de aftur, Don stūd, and ts ov hīz dī'sīplz;

36 And lūk'īn upon' Dī'zus āz hx wōkt, hx sēd, Bxhōld' de Lam ov God'!

37 And de ts dī'sīplz hurd hīm spxk, and de fō'lōd Dī'zus.

38 Δēn Dī'zus turnd, and sō dēm fō'lōīn, and sēd un'ts dēm, Qot sīk' yx'? Δe sēd un'ts hīm, Rā'bx, (qīc īz ts se, bx'īn īntur'prēd, Mas'tur,) qōr dwēl-est dφ?

39 Hx sēd un'ts dēm, Kum and sī. Δe kem and sō qōr hx dwelt, and ābōd' wīd hīm dat de: fōr īt woz ābōt' de tēnd qōr.

40 Wun ov de ts qīc hurd Don spxk, and fō'lōd hīm, woz An'drū, Sī'mun Pī'tur'z brūdūr.

41 Hx furst find'ēd hīz ōn brūdūr Sī'mun, and sēd un'ts hīm, Wx hav fōnd de Mēsī'as, qīc īz, bx'īn īntur'prēd, Δe Krist.

42 And hx brōt hīm ts Dī'zus, And qēn Dī'zus bxhēld' hīm, hx sēd, Δφ art Sī'mun de sun ov Dō'nā: dφ calt bx kōld Sī'fas, qīc īz, bī īntur'prīte'cun, A stōn.

43 ¶ Δe de fō'lōīn Dī'zus wud gō fōrd īn'ts Gā'līlx, and find'ēd Fī'līp, and sēd un'ts hīm, Fō'lō mx.

44 Nφ Fī'līp woz ov Bēth-sē'da, de sī'tī ōv An'drū and Pī'tur.

45 Fī'līp find'ēd Nāḡā'neel, and sēd un'ts hīm, Wx hav fōnd hīm ōv hsm Mō'zīz īn de lō, and de prō'fets, dīd rit., Dī'zus ōv Nā'zarēd, de sun ōv Dō'zef.

46 And Nāḡā'neel sēd un'ts hīm, Kān dōr ē'nī gūd ḡīn kum q't ōv Nā'zarēd? Fī'līp sēd un'ts hīm, Kum and sī.

47 Dī'zus sō Nāḡā'neel kum'īn ts hīm, and sēd ōv hīm, Bxhōld' ān īz'rēelīt īndīd', īn hsm īz nō gīl!

48 Nāḡā'neel sēd un'ts hīm, Qēns nō'est dφ mx'? Dī'zus ān'surd and sēd un'ts hīm, Bx-fōr' dat Fī'līp kōld' dī, qēn dφ wost un'dūr de fīg'-trī, I sō dī.

49 Nāḡā'neel ān'surd and sēd un'ts hīm, Rā'bx, dφ art de Sun ōv God'; dφ art de Kīn ōv īz'rēel.

50 Dī'zus ān'surd and sēd un'ts hīm, Bīkōz' I sēd un'ts dī, I sō dī un'dūr de fīg'-trī, bīlxv'est dφ'? dφ calt sī grētūr ḡīnz dān dīz.

51 And hx sēd un'ts hīm, Vē'rīlx, vē'rīlx, I se un'ts yw, Hxraftur yx cāl sī hēvn ō'pn, and dī ēn'ḡēlz ōv God āsēnd'īn and dxsēnd'īn upon' de Sun ōv mān.

## CAP. II.

*Krist turned wotur īntō wīn: hī dīpart-ēd īntō Kapurneum, &c.*

AND de ḡurd de dōr woz ā Amā'riḡ īn Kē'nā ōv Gā'līlx; and de mu'dūr ōv Dī'zus woz dōr:

2 And bœð Dx'zus woz kold and hɪz dɪsɪ'plz tɜ de mæ'riɟ.

3 And qen de wont'ed win, de mu'dur ov Dx'zus sæð un'tɜ hɪm, ðe hav nœ win.

4 Dx'zus sæð un'tɜ hur, Wu-mun, qot hav I tɜ dɜ wɪð dɜ? min ƿr ɪz not yet kum.

5 Hɪz mu'dur sæð un'tɜ de sur'vants, Qotsœ'vur hɜ sæð un'tɜ ɣw, dɜ' ɪt.

6 And ðer wer set ðer sɪx wœ'tur-pots ov stœn, aƿtʊr de mæ'nur ov de ƿœ'ɾɪfɪŋ ov de Dœz', konten'ɪŋ tɜ œr θrɪ fur'kɪnz æps.

7 Dx'zus sæð un'tɜ ðem, Fɪl de wœ'tur-pots wɪð wœ'tur. And de fɪld ðem up tɜ de brɪm.

8 And hɜ sæð un'tɜ ðem, Drœ ƿt nƿ, and bœr un'tɜ de gu'vurnur ov de fɪst. And de bœr ɪt.

9 Qen de rœ'l'ur ov de fɪst had test'ed de wœ'tur ðat woz med win, and nœ not qens ɪt woz, (but de sur'vants ɟɪc drœ de wœ'tur nœ,) de gu'vurnur ov de fɪst kold de brɪd'grœm,

10 And sæð un'tɜ hɪm, E'vurɪ mæn at de bɟɟɪn'ɪŋ duð set fœrð gud win; and qen mæn hav wœl drœŋk, ðen ðat ɟɪc ɪz wurs: *but* ðƿ hæst kœpt de gud win untɪl' nƿ.

11 ðɪs bɟɟɪn'ɪŋ ov mɪ'ræklz dɪd Dx'zus ɪn Ke'næ ov Gæ'lɪx, and mænɪfest'ed fœrð hɪz ɟœ'wɪ; and hɪz dɪsɪ'plz bœlœv'd on' hɪm.

12 ¶ Aftur ðɪs hɜ went dœn tɜ Kapur'neum, hɜ and hɪz mu'dur, and hɪz brœ'ren, and hɪz dɪsɪ'plz: and de kontɪn'ɣwð ðœr not mœ'nɪ dez.

13 ¶ And de Dœz' pas'œvur

woz at hand, and Dx'zus went up tɜ Dœrœ'salem,

14 And fœnd ɪn de tœm'pl ðœz ðat sœld œxn and œp and duvz, and de œng'urz ov mu'nɪ sɪt'ɪŋ:

15 And qen hɜ had med æ skurɟ ov smœl kœrdz, hɜ drœw ðem ƿt ov de tœm'pl, and de œp, and dœ œxn; and ƿœrd ƿt de œng'urz' mu'nɪ, and œvur-θrœ' de tœblz;

16 And sæð un'tɜ ðem ðat sœld duvz, Tek dœz θɪŋz hæns'; mek not mɪ Fa'dur'z hœs æ hœs ov mur'œndɪz.

17 And hɪz dɪsɪ'plz rœmœm'burd ðat ɪt woz rɪtn, ðe zœl ov ðɪ hœs hæð xtn mœ up.

18 ¶ ðæn æn'œurd de Dœz and sæð un'tɜ hɪm, Qot sɪn' œw'est ðƿ un'tɜ us, sœ'ɪŋ ðat ðƿ dɜ'est dœz θɪŋz?

19 Dx'zus æn'œurd and sæð un'tɜ ðem, Dœstræ' ðɪs tœm'pl, and ɪn θrɪ dez I wɪl rez ɪt up.

20 ðæn sæð de Dœz, Fœrtɪ and sɪx ɣœrz' woz ðɪs tœm'pl ɪn bœld'ɪŋ, and wœlt ðƿ rœr ɪt up ɪn θrɪ dez'?

21 But hɜ spek ov de tœm'pl ov hɪz bœ'dɪ.

22 Qen ðœr'fœr hɜ woz rɪzn frœm de dœd, hɪz dɪsɪ'plz rœmœm'burd ðat hɜ had sæð ðɪs un'tɜ ðem; and de bœlœv'd de skɾɪp'œw, and de wurd ɟɪc Dx'zus had sæd.

23 ¶ Nƿ qen hɜ woz ɪn Dœrœ'salem at de pas'œvur, ɪn de fɪst'-de, mœ'nɪ bœlœv'd ɪn hɪz nem, qen de sœ de mɪ'ræklz ɟɪc hɜ dɪd.

24 But Dx'zus dɪd not kœmt' hɪmsœlf un'tɜ ðem, bœkœz hɜ nœ œl' mœn;

25 And nxd'ed not dat e'ni  
eud tes'tifi ov man: for hx nē  
got woz in man.

## CAP. III.

*Krist tixēð Nīkōdīmūs ðe nīsesetl ov  
rīgenurecun. 18 Kondemneccun for un-  
bīlīf, &c.*

**A**ΘR woz a man ov ðe Fa-  
rīsxz, nemd Nīkōdīmūs, a  
tēl'ur ov ðe Dēz':

2 ðe sem kem tē Dx'zus bi  
nit', and sēd un'ts hīm, Rē'bx,  
wx nē dat ðq art a tē'ur kum  
from God: for nē man kan ðs  
ðxz mī'raklīz dat ðq ðs'est, ek-  
sept' God bx wīlð hīm.

3 Dx'zus an'surd and sēd  
un'ts hīm, Vē'rīlī, vē'rīlī, I se  
un'ts ðx, Eksept' a man bx bōrn  
āgen', hē kē'not sē ðe kīn'dum  
ov God.

4 Nīkōdīmūs sēð un'ts hīm,  
Hq kan a man bx bōrn qen hē  
īz ōld'? kan hē en'tur ðe sē-  
kund tim an'ts hīz mu'dur'z  
wsm', and bx bōrn'?

5 Dx'zus an'surd, Vē'rīlī,  
vē'rīlī, I se un'ts ðx, Eksept' a  
man bx bōrn ov wō'tur and ov  
ðe Spā'rit, hē kē'not en'tur īn'ts  
ðe kīn'dum ov God.

6 ðat qīē īz bōrn ov ðe flēc  
īz flēc: and dat qīē īz bōrn  
ov ðe Spā'rit īz spā'rit.

7 Mar'vēl not dat I sēd un'ts  
ðx, Yx must bx bōrn āgen'.

8 ðe wīnd blō'ēð qōr īt līst'-  
ēð, and ðq hīr'est ðe sōnd ðōr-  
of, but kēnst not tēl qens īt  
kum'ēð, and qī'dur īt gō'ēð:  
sō īz ē'vurī wun dat īz bōrn  
ov ðe Spā'rit.

9 Nīkōdīmūs an'surd and  
sēd un'ts hīm, Hq kan ðxz  
ðīnīz bx?

10 Dx'zus an'surd and sēd  
un'ts hīm, Art ðq a mas'tur  
ov līz'reel, and nō'est not ðxz  
ðīnīz'?

11 Vē'rīlī, vē'rīlī, I se un'ts  
ðx, Wx spk ðat wx ðs nē', and  
tes'tifi dat wx hav sīn; and yx  
rīsxv' not qōr wīt'nes.

12 If I hav tōld yw urð'lī  
ðīnīz, and yx bīlxv' not, hq cāl  
yx bīlxv' īf I tēl yw ov hē'vnlī  
ðīnīz'?

13 And nē man hāð asēnd'-  
ēd up tē hēvn, but hē dat kem  
dqn' from hēvn, xvn ðe Sun ov  
man, qīē īz īn' hēvn.

14 ¶ And az Mō'zīz līft'ēd  
up ðe sur'pēnt īn ðe wīl'durnes,  
xvn sō must ðe Sun ov man' bx  
līft'ēd up;

15 ðat hēsō'e'vur bīlxv'ēð īn  
hīm eud not pē'ric, but hav  
xtur'nal līf.

16 ¶ Fōr God sō luvd ðe  
wīrld, dat hē gev hīz ōn'lī-  
bxgotn Sun', dat hēsō'e'vur bx-  
lxv'ēð īn hīm eud not pē'ric,  
but hav ēvurlast'īn līf.

17 Fōr God sent not hīz Sun  
īn'ts ðe wīrld tē kondem' ðe  
wīrld; but dat ðe wīrld ðrē  
hīm mīt bx sevd.

18 ¶ Hē dat bīlxv'ēð on hīm  
īz not kondemd: but hē dat  
bīlxv'ēð not īz kondemd' ōl'rē'd,  
bīkōz' hē hāð not bīlxvd' īn ðe  
nem ov ðx ōn'lī-bxgotn Sun ov  
God.

19 And ðīs īz ðe kondemne-  
cun, dat līt īz kum īn'ts ðe  
wīrld, and mēn luvd dark'nes  
rē'dur ðan līt, bīkōz' ðōr ðxdz  
wēr xvl.

20 Fōr ē'vurī wun dat ðs'ēð  
xvl hēt'ēð ðe līt, nē'dur kum'ēð

ts ðe lit, læst hɪz dxdz cud bɪ rxprsvd.:

21 But hɪ dat dɜ'seð trwð kum'ed ts ðe lit, dat hɪz dxdz me bɪ med mɑ'nɪfɛst dat ðe ar rɔt ɪn God.

22 ¶ Aftur dɪz θɪnz kem Dɔ'zus and hɪz dɪsɪplz ɪn'ts ðe land ov Dɔdɔ'a; and dər hɪ tɑ'ɪd wɪd ðem, and baptɪzd.

23 ¶ And Don ɔl'sə woz baptɪz'ɪn ɪn X'non, nɪr ts Sɛ-lɪm, bɪkɔz' dər woz muč wɔ'tur dər; and ðe kem, and wɛr baptɪzd.

24 Fər Don woz not yet kast ɪn'ts prɪzn.

25 ¶ ðen dər arɔz' a kwes-čun bɪtwɪn' sum ov Don'z dɪsɪplz and ðe Dɔz, abqt' pɔ'rɪ-fɪn.

26 And ðe kem un'ts Don, and sɛd un'ts hɪm, Rɑ'bɪ, hɪ dat woz wɪd dɪ bɪyond' Dɔr-dan, ts hɪm θɔ bər'est wɪt'nes, bɪhɔld', ðe sem baptɪz'ed, and ɔl mɛn kum' ts hɪm.

27 Don an'surd and sɛd, A mɑn kɑn rxsv' nʊθɪn, ɛksɛpt' ɪt bɪ gɪvn hɪm frɔm hɛ'vn.

28 Yɪ ɪwɜ'selvz' bər mɪ wɪt'nes, dat I sɛd, I ɑm not ðe Krist, but dat I ɑm sɛnt bɪfər hɪm.

29 Hɪ dat hɑð ðe brɪd ɪz ðe brɪd'grɪm: but ðe frɛnd ov ðe brɪd'grɪm, ɪt stɑnd'ed and hɪr'ed hɪm, rɪdɔs'ed gret'ɪ bɪkɔz' ov ðe brɪd'grɪm'z vɑs. ðɪs mɪ ɟɑ dər'fər ɪz fʊlfɪld.

30 Hɪ must ɪn'krɪs, but I must dɪkrɪs.

31 Hɪ dat kum'ed frɔm ɑbu'v' ɪz ɑbu'v' ɔl: hɪ dat ɪz ov dɪ urθ ɪz urθ'ɪ, and spɪk'ed ov dɪ urθ: hɪ dat kum'ed frɔm hɛ'vn ɪz ɑbu'v' ɔl.

32 And ɟɔt hɪ hɑð sɪn and hurd, dat hɪ tɛs'tɪfɪed; and nɔ mɑn rxsv'ed hɪz tɛs'tɪmʊnɪ.

33 Hɪ dat hɑð rxsvd' hɪz tɛs'tɪmʊnɪ hɑð sɛt ts hɪz sɪl dat God ɪz trw.

34 Fər hɪ hɪm God hɑð sɛnt spɪk'ed ðe wurdz ov God: fər God gɪv'ed not ðe Spɪrɪt bɪ mɛ'jʊr un'ts hɪm.

35 ðe Fɑ'dur luv'ed ðe Sun, and hɑð gɪvn ɔl θɪnz ɪn'ts hɪz hand.

36 Hɪ dat bɪlxv'ed on ðe Sun hɑð ɛvurlast'ɪn lɪf: and hɪ dat bɪlxv'ed not ðe Sun ɔl not sɪ lɪf; but ðe rɑð ov God' ɑbɪd'ed on hɪm.

## CAP. IV.

*Krist takeð wɪd a wɔmun ov Samerɪɑ, and rxvɪed hɪmsɛlf un'ts hɜr: 27 hɪz dɪsɪplz mɜrvɛl. 31 Krist's ɪxl fər God'z glɔrɪ.*

**Q**UEN dər'fər ðe Lɔrd nɛ hɟ dɛ Fɑ'ɪsɪxɪz hɑd hurd dat Dɔ'zus med and baptɪzd' mɔr dɪsɪplz dɑn Don,

2 (ðə Dɔ'zus hɪmsɛlf' baptɪzd' not', but hɪz dɪsɪplz,)

3 Hɪ lɛft Dɔdɔ'a and dɪ-part'ed ɑgen' ɪn'ts Gɑ'lɪɪ.

4 And hɪ must nɪdz ɟɔ θɪs Samerɪɑ.

5 ðen kum'ed hɪ ts a sɪ'tɪ ov Samerɪɑ, ɪt ɪz kɔld Sɪ'kɑr, nɪr ts ðe pɑr'sɛl ov grɔnd dat Dɛ'kɔb ɟev ts hɪz sun Dɔ-wɛf.

6 Nɔ Dɛ'kɔb'z wɛl'woz' dər. Dɔ'zus dər'fər, bɪ'ɪn wɪ'ɪd wɪd hɪz ɟʊr'ɪ, sɑt dʊs on ðe wɛl; and ɪt woz ɑbqt' ðe sɪxθ ɟr.

7 ðər kum'ed a wʊ'mʊn ov Samerɪɑ ts drɔ wɔ'tur. Dɔ-

zus sēð un'ts hur, Giv mx ts drinjk.

8 (Før hīz dīsi'plz wēr gon awe' un'ts dē s'x'tl ts bi mxt'.)

9 Æn sēð dē wu'mun ov Samerīa un'ts hīm, Hq īz īt dāt ðq, b'x'īh a Ðw, ask'ēst drinjk ov mx', qīc am a wu'mun ov Samerīa? (fōr dē Ðwz hav nō dīl'īh'z wīd dē Samarītanz.)

10 Ðx'zus an'surd and sēð un'ts hur, If ðq n'w'ēst dē gīft ov God', and h's īt īz' dāt sēð ts ðx, Giv mx ts drinjk; ðq wudst hav askt ov hīm', and h'x wud hav gīvn ðx līv'īh wō'tur.

11 Æ wu'mun sēð un'ts hīm, Sur, ðq hast nu'ðīh ts drō' wīd., and dē wēl īz dīp': from qens ðēn hast' ðq' dāt līv'īh wō'tur?

12 Art ðq gret'ur ðan q'r fa'ður Ðe'kob, qīc gev' us dē wēl', and dranjk ðerof' hīmsēlf, and hīz ēl'drēn, and hīz kētl'?

13 Ðx'zus an'surd and sēð un'ts hur, H'swē'vur drinjk'ēð ov ðīs wō'tur cal ðurst' agēn.:

14 But h'swē'vur drinjk'ēð ov dē wō'tur dāt I cal gīv hīm, cal nē'vur ðurst.: but dē wō'tur dāt I cal gīv hīm cal b'x īn hīm a wēl' ov' wō'tur sprīh'īh up īn'ts ēvurlast'īh līf.

15 Æ wu'mun sēð un'ts hīm, Sur, gīv mx' ðīs wō'tur, dāt I ðurst not, n'ður kum hī'ður ts drō..

16 Ðx'zus sēð un'ts hur, Gō, kōl ðī hūz'bund, and kum hī'ður.

17 Æ wu'mun an'surd and sēð, I hav' nō hūz'bund. Ðx'zus sēð un'ts hur, ðq hast wēl sēð, I hav nō hūz'bund:

18 Fōr ðq hast had fiv' hūz'bundz; and h'x h'sm ðq nq' hast īz not' ðī hūz'bund: īn dāt sēdst ðq trō'īl.

19 Æ wu'mun sēð un'ts hīm, Sur, I pursxv' dāt ðq art a prō'fēt.

20 Q'r fa'ðurz wur'cīpt īn ðīs mōnt'īn; and yx se, dāt īn Ðerw'salēm īz dē ples qōr mēn ot ts wur'cīp.

21 Ðx'zus sēð un'ts hur, Wu'mun, b'x'īv' mx., ðx q'r kum'ēð, qēn yx cal n'ður īn ðīs mōnt'īn, nōr yet at Ðerw'salēm, wur'cīp dē Fa'ður.

22 Yx wur'cīp yx nō not qōt': wx nō' qōt wx' wur'cīp; fōr salve'cun īz ov dē Ðwz'.

23 But ðx q'r kum'ēð, and nq īz', qēn dē trō wur'cīpurz cal wur'cīp dē Fa'ður īn spī'rīt and īn trēð': fōr dē Fa'ður sk'ēð suč ts wur'cīp hīm.

24 God īz a spī'rīt: and dē dāt wur'cīp hīm must wur'cīp hīm īn spī'rīt and īn trēð.

25 Æ wu'mun sēð un'ts hīm, I nō dāt Mesi'as kum'ēð, qīc īz kōld Krist.: qēn h'x īz kum h'x wīl tel us ol' ðīh'z.

26 Ðx'zus sēð un'ts hur, I dāt sp'xk' un'ts ðx, am h'x.

27 ¶ And upon' ðīs kem hīz dīsi'plz, and mar'vēld dāt h'x tōkt' wīd dē wu'mun: yet nō mēn sēð, Qōt sk'ēst ðq? or, Qī tōk'ēst ðq wīd hur'?

28 Æ wu'mun ðēn lēft hur wō'tur-pot, and wēt hur wē īn'ts dē s'x'tl, and sēð ts dē mēn,

29 Kum, s'x a mēn qīc tōld mx ol' ðīh'z dāt ē'vur I dīd.: īz not ðīs dē Krist'?

30 Æn ðe went q̃t ov ðe s̃x'ti, and kem' un'ts h̃m.

31 ¶ In ðe m̃xn qil h̃z d̃i-si'plz pred h̃m, se'x̃, Mas'tur, x̃t.

32 But h̃x s̃d un'ts ðem, I hav m̃xt t̃s x̃t ðat yx ño not ov.

33 Ær'f̃or s̃d ðe d̃i-si'plz wun t̃s anu'dur, H̃að e'ni man br̃ot h̃m o't t̃s x̃t'?

34 D̃x'zus s̃d un'ts ðem, Mi m̃xt ĩz t̃s d̃s ðe w̃l ov h̃m ðat sent' m̃x, and t̃s f̃i'x̃c h̃z wurk.

35 Se not yx, Ær ar ỹet f̃or munðs, and ðen kum'ed̃ har-vest? b̃xh̃old', I se un'ts ỹw, L̃ift up ỹw ĩz, and l̃uk on ðe f̃ildz; f̃or ðe ar q̃it ol're'd̃i t̃s har-vest.

36 And h̃x ðat r̃xp'ed̃r̃x̃s̃v'ed̃ we'ð̃ĩz, and g̃a'd̃ũreð fr̃ut un'ts lif x̃tural; ðat b̃eð h̃x ðat s̃w'ed̃ and h̃x ðat r̃xp'ed̃ me r̃x-ð̃as' t̃sge'dur.

37 And h̃x'x̃n ĩz ðat se'x̃ t̃r̃w, Wun s̃w'ed̃, and anu'dur r̃xp'ed̃.

38 I sent ỹw t̃s r̃xp ðat q̃er-on' yx b̃xst̃od' ño le'bur: u'dur m̃en le'burd, and yx ar ent'urd ĩn'ts d̃or le'burz.

39 ¶ And m̃e'ni ov ðe Sa-m̃a'ritanz ov ðat s̃x'ti b̃xl̃vd' on h̃m f̃or ðe se'x̃ ov ðe wu'mun, q̃iç test̃ifid, H̃x t̃old m̃x ol ðat e'vur I d̃id.

40 S̃o q̃en ðe Sa-m̃a'ritanz wer kum un'ts h̃m, ðe b̃xs̃ot' h̃m ðat h̃x wud t̃a'ri w̃ið' ðem: and h̃x ab̃od' d̃or t̃s dez.

41 And m̃e'ni m̃or b̃xl̃vd' b̃xk̃oz' ov h̃z w̃n' wurd;

42 And s̃d un'ts ðe wu'mun,

Ñq w̃x b̃xl̃v', not b̃xk̃oz' ov ði se'x̃; f̃or w̃x hav hurd h̃m q̃rsel̃vz', and ño ðat ð̃is ĩz ĩn-d̃id' ðe Krist, ðe Sev'yur ov ðe world.

43 ¶ Ñq ãf'tur t̃s' dez h̃x d̃xpart'ed̃ ðens and went ĩn'ts G̃a'l̃il̃x.

44 F̃or D̃x'zus h̃imself t̃es-t̃ifid, ðat a pro'fet h̃að ño o'nur ĩn h̃z w̃n kun'tri.

45 Æn, q̃en h̃x woz kum ĩn'ts G̃a'l̃il̃x, ðe Gal̃il̃x'anz r̃x̃s̃vd' h̃m, hav'x̃n s̃x̃n ol ðe ð̃ĩq̃z ðat h̃x d̃id at D̃er̃w'salem at ðe f̃ist: f̃or ðe ol's̃o went un'ts ðe f̃ist.

46 S̃o D̃x'zus kem ãgen' ĩn'ts Ke'na ov G̃a'l̃il̃x, q̃er h̃x med ðe wo'tur win. And d̃or woz a sur't̃in ño'blman, h̃sz sun woz s̃ik at Kapur̃neum.

47 Q̃en h̃x hurd ðat D̃x'zus woz kum q̃t ov D̃w̃d̃x'a ĩn'ts G̃a'l̃il̃x, h̃x went un'ts h̃m, and b̃xs̃ot' h̃m ðat h̃x wud kum d̃q̃n, and h̃xl h̃z sun: f̃or h̃x woz at ðe p̃ant ov d̃eð.

48 Æn s̃d D̃x'zus un'ts h̃m, Eksept' yx s̃x sinz and wun-dur̃z, yx w̃l not b̃xl̃v.

49 Æ ño'blman s̃d un'ts h̃m, Sur, kum d̃q̃n ̃er mi çild di.

50 D̃x'zus s̃d un'ts h̃m, G̃o ði we; ði sun l̃iv'ed̃. And ðe man b̃xl̃vd' ðe wurd ðat D̃x'zus had sp̃okn un'ts h̃m, and h̃x went h̃z we.

51 And ãz h̃x woz ñq g̃w'x̃n d̃q̃n, h̃z sur'vants met h̃m, and t̃old h̃m, se'x̃, ði sun l̃iv'ed̃.

52 Æn ĩnk̃wird' h̃x ov ðem d̃x q̃r q̃en h̃x b̃xgan' t̃s ãmend̃. And ðe s̃d un'ts h̃m, Ỹes'turde

at ðe sē'vnð q̃r ðe fī'vur leſt hīm.

53 Sō ðe fa'ður nū ðat *it woz* at ðe sem q̃r īn ðe q̃rē D̃x'zus sēd un'ts hīm, Δi sun lī'veð: and hīmsel' b̃xl̃vd', and hīz hōl h̃q̃s.

54 Δis īz agen' ðe sē'kund mī'rakl *ðat* D̃x'zus dīd, q̃en h̃x woz kum q̃t ov D̃w̃dx'a īn'ts Gā'līl̃x.

## CAP. V.

*D̃x'zus, on ðe sabb̃ð-de, kw̃eð an īmpōtent man at ðe p̃sl ov Bēðezda: 10 ðe D̃wz purs̃xkw̃t hīm f̃or īt: 17 h̃x gus-tīf̃eð hīmsel', and asurteð hīz p̃q̃ur, &c.*

**A**FTUR Δis ðer woz a fīst **A**ov ðe D̃wz; and D̃x'zus went up t̃s D̃er̃w'salẽm.

2 Ñq̃ ðer īz at D̃er̃w'salẽm, bī ðe exp'-mark̃et, a p̃sl, q̃rē īz kōld īn ðe H̃x'br̃w tuñ Bēðez'da, hav'īh̃ fiṽ p̃w̃rē'īz.

3 Iñ ðxz le a gret mul'tit̃wd ov īm'pōtent fōk, ov blind', hōlt', wī'ðurd, wet'īh̃ f̃or ðe m̃sv'īh̃ ov ðe wō'tur.

4 F̃or an en'ġel went d̃q̃n at a sur'tīn s̃xzn īn'ts ðe p̃sl, and tru'bl̃d ðe wō'tur: h̃s̃wē'vur ðen furst, aſtur ðe tru'bl̃īh̃ ov ðe wō'tur, stēpt īn, woz med hōl ovqots̃wē'vur dīxxz' h̃x had.

5 And a sur'tīn man woz ðer q̃rē had an īnfurm'ītx ður'ītx and et yxr̃z.

6 Q̃en D̃x'zus sō hīm lī, and nū ðat h̃x had b̃īn ñq̃ a loñ tim īn *ðat kes*, h̃x sēð un'ts hīm, Wīlt ðq̃ b̃x med hōl'?

7 Δx īm'pōtent man an'surd hīm, Sur, I haṽ nō man, q̃en ðe wō'tur īz tru'bl̃d, t̃s put̃ m̃x īn'ts ðe p̃sl: but qīl I am

kum'īh̃, anu'ður stēp'ēð d̃q̃n b̃xf̃or' m̃x.

8 D̃x'zus sēð un'ts hīm, Riz', tek up ði bēd, and wōk.

9 And īm̃x'dīat̃lī ðe man woz med hōl', and tuk up hīz bēd, and wōkt: and on ðe sem ðe woz ðe sabb̃ð.

10 ¶ Δe D̃wz ðer'f̃or sēd un'ts hīm ðat woz k̃wrd, It īz ðe sabb̃ð-de; īt īz not lō'f̃ul f̃or ðx t̃s k̃a'rī ðī bēd'.

11 H̃x an'surd ðem, H̃x ðat med m̃x hōl', ðe sem sēd un'ts m̃x, Tek up ði bēd, and wōk.

12 Δen askt ðe hīm, Qot man īz ðat q̃rē sēd un'ts ðx, Tek up ði bēd, and wōk'?

13 And h̃x ðat woz h̃xld wīst not h̃s' īt woz: f̃or D̃x'zus had konved' hīmsel' awe', a mul'tit̃wd b̃x'īh̃ īn *ðat* ples.

14 Aſturwurd D̃x'zus find'ēð hīm īn ðe tēmpl, and sēd un'ts hīm, B̃xhōld', ðq̃ art med hōl: s̃īn nō m̃or, lēst a wurs' ðīh̃ kum un'ts ðx.

15 Δe man d̃xp̃art'ed, and tōld ðe D̃wz ðat īt woz D̃x'zus q̃rē had med hīm hōl.

16 And ðer'f̃or dīd ðe D̃wz pur's̃xkw̃t D̃x'zus, and sōt t̃s sle' hīm, b̃xkōz' h̃x had duñ ðxz ðīh̃z on ðe sabb̃ð-de.

17 ¶ But D̃x'zus an'surd ðem, Mī Fa'ður wurk'ēð h̃x' durt̃s', and I' wurk.

18 Δer'f̃or ðe D̃wz sōt ðe m̃or' t̃s k̃l' hīm, b̃xkōz' h̃x not w̃n'lī had br̃ōkn ðe sabb̃ð, but sēd ol'sō ðat God woz hīz Fa'ður, mek'īh̃ hīmsel' x'kw̃al wīð God.

19 ¶ Δen an'surd D̃x'zus and sēd un'ts ðem, Ṽe'rīlī, ṽe'rīlī, I se un'ts yw̃, Δe Sun k̃an d̃s

nu'ðin ov himself, but got hx sx'ed ðe Fa'dur dɜ: for got ðinɜ swæ'vur hx dɜ'ed, ðɜz ol'sw dɜ'ed ðe Sun lik'wiz.

20 For ðe Fa'dur luv'ed ðe Sun, and cō'ed him ol ðinɜ dat himself dɜ'ed: and hx wɜl cō him gret'ur wurks ðan ðɜz', dat yx me mar'vel.

21 For az ðe Fa'dur rez'ed up ðe dæd, and kwɜk'ned ðem; xvn sō ðe Sun' kwɜk'ned hɜm hx wɜl.

22 For ðe Fa'dur ðuð'ed nō man, but hað komt'ed ol ðuð'ment un'ts ðe Sun:

23 Dat ol *men* cud o'nur ðe Sun, xvn az ðe o'nur ðe Fa'dur. Hx dat o'nured not ðe Sun, o'nured not ðe Fa'dur qɜc hað sent' him.

24 V'erɜlɜ, v'erɜlɜ, I se un'ts yw, Hx dat hxr'ed mi wurd, and bɜlxv'ed on him dat sent mx, hað evurlast'in lif', and cal not kum in'ts kondemne'cun; but ɜz past from ðeð un'ts lif'.

25 V'erɜlɜ, v'erɜlɜ, I se un'ts yw, Δx qɜ ɜz kum'in, and nq ɜz', qen ðe dæd cal hxr ðe vɜs ov ðe Sun ov God': and ðe dat hxr cal liv'.

26 For az ðe Fa'dur hað lif in himself, sō hað hx gɜvn ts ðe Sun ts hav lif in himself;

27 And hað gɜvn him oðo-ritɜ ts ex'xkwt ðuð'ment ol'sw, bɜkōz' hx ɜz ðe Sun ov man.

28 Mar'vel not at ðɜs': for ðx qɜ ɜz kum'in, in ðe qɜc ol dat ar in ðe grevz cal hxr hɜz vɜs,

29 And cal kum fōrð; ðe dat hav dun gʊd, un'ts ðe rezurek'cun ov lif; and ðe dat

hav dun xvl, un'ts ðe rezurek'cun ov damne'cun.

30 I kɜn ov min ōn self dɜ nu'ðin: az I hxr I ðuð: and mi ðuð'ment ɜz ðust; bɜkōz' I sxk not min ōn wɜl, but ðe wɜl ov ðe Fa'dur qɜc hað sent' mx.

31 If I bōr wɜt'nes ov myself, mi wɜt'nes ɜz not trɜw.

32 ðer ɜz anu'dur dat bōr'ed wɜt'nes ov mx; and I nō dat ðe wɜt'nes qɜc hx wɜt'nesed ov mx ɜz trɜw.

33 Yx sent un'ts Don, and hx bōr wɜt'nes un'ts ðe trɜw.

34 But I rxsxv' not tes'timuni from man': but ðɜz ðinɜ I se, dat yx mit bɜ sevd'.

35 Hx woz a burn'in and a cin'in lit': and yx wer wɜl'in for a sxzn ts rxqɜs' in hɜz lit'.

36 But I hav gret'ur wɜt'nes ðan ðat ov Don'; for ðe wurks qɜc ðe Fa'dur hað gɜvn mx ts fɜ'nɜc, ðe sem wurks dat I dɜ, bōr wɜt'nes ov mx, dat ðe Fa'dur hað sent' mx.

37 And ðe Fa'dur himself, qɜc hað sent' mx, hað bōrn wɜt'nes ov mx. Yx hav nx'dur hurd hɜz vɜs at e'nɜ tim, nōr sxn hɜz cep'.

38 And yx hav not hɜz wurd abid'in in yw: for hɜm hx hað sent, him yx bɜlxv' not.

39 ¶ Surc ðe skrip'çwɜz; for in ðem yx ðinɜk yx hav xtur'nal lif: and ðe ar ðe qɜc tes'tɜfi ov mx.

40 And yx wɜl not kum ts mx, dat yx mit hav lif.

41 ¶ I rxsxv' not o'nur from men.

42 But I nō yw, dat yx hav not ðe luv ov God' in yw.

43 I am kum in mi Fa'dur'z

nem, and yx rxsv' mx not: xf  
anu'dur cal kum in hiz on'  
nem, him yx wl rxsv'.

44 Hq kan yx bxlxv', qic  
rxsv' o'nur wun ov anu'dur,  
and sxk not dx o'nur dat kum-  
ed from God on'lx?

45 Ds not thk dat I wl  
akwz' yw ts de Fa'dur: der iz  
wun dat akwz'ed yw, xvn Mw'-  
ziz, in hsm yx trust.

46 For had yx bxlxd' Mw'-  
ziz, yx wud hav bxlxd' mx:  
for hx rot' ov mx.

47 But xf yx bxlxv' not hiz  
rit'lyz, hq cal yx bxlxv' mi  
wurdz?

## CAP. VI.

*Krist fided fiv dczand wid fiv lowz and  
ts ficz: 26 de multitud floklyz unts  
him, hx rpreved der karnal wz, &s.*

**A**FTUR dxz thz Dx'zus  
went w'vur de sx ov Ga-  
lilx, qic iz de sx ov Tib'rias.

2 And a gret mul'titud fol-  
loed him, bkwz' de so hiz mi-  
raklz qic hx did on dem dat  
wer dixzd.

3 And Dx'zus went up in'ts  
a m'nt'n, and der hx sat  
wid hiz d'siplz.

4 And de pas'owur, a f'xst ov  
de Dwz, woz ni.

5 ¶ Qen Dx'zus den l'ft'ed  
up hiz iz, and so a gret kum-  
pani kum un'ts him, hx sed  
un'ts F'lip, Qens cal wx bi  
bred', dat dxz me xt.?

6 And ds hx sed ts prsv'  
him: for hx himself nw got hx  
wud ds.

7 F'lip an'surd him, Ts  
hun'dred pe'niwurd ov bred iz  
not suff'cent for' dem, dat

evur wun ov dem me tek' a  
latl.

8 Wun ov hiz d'siplz, An-  
drw, Si'mun P'tur'z bru'dur,  
sed un'ts him,

9 Der iz a lad hxr, qic had  
fiv bar'lx-lowz and ts smol  
fic'z: but got ar de amur' so  
men'?

10 And Dx'zus sed, Mek de  
men sit dqn. Nq der woz  
muç gras in de ples. So de  
men sat dqn, in num'bur abqt'  
fiv th'zand.

11 And Dx'zus tuk de lowz:  
and qen hx had g'vn th'ks, hx  
distr'buted ts de d'siplz, and  
de d'siplz ts dem dat wer set  
dqn; and lik'wiz ov de fic'z  
az muç az de wud.

12 Qen de wer fild, hx sed  
un'ts hiz d'siplz, Ga'dur up de  
fragments dat rxmen', dat nu-  
th'z bx lost.

13 Der'for de ga'durd dem  
tsge'dur, and fild twelv bas-  
kets wid de fragments ov de  
fiv bar'lx-lowz, qic rxmend'  
w'vur and abuv' un'ts dem dat  
had xt'n.

14 Den dwz men, qen de had  
sxn de mi'rakl dat Dx'zus  
did, sed, Ds iz ov a trwð dat  
profet dat cud kum in'ts de  
wuld.

15 ¶ Qen Dx'zus der'for pur-  
svd' dat de wud kum and tek  
him bi f'ors, ts mek him a  
k'ly, hx d'part'ed agen' in'ts a  
m'nt'n himself alon.

16 ¶ And qen xvn woz nq  
kum, hiz d'siplz went dqn un'ts  
de sx,

17 And ent'urd in'ts a exp,  
and went w'vur de sx t'urd  
Kapur'neum. And it woz nq

dark', and Dẏ'zuz woz not kum' tẏ dem.

18 And ðe sẏ æwz', bi rxzn ov æ gret wind ðat blæ.

19 Sẏ qen ðe hæð rōð abqt' fiv and twen'ti or ður'ti fur-lonȝ, ðe sẏ Dẏ'zuz wōk'ȳ on ðe sẏ, and drō'ȳ ni un'tẏ ðe cẏp: and ðe wer afred.

20 But hẏ sēð un'tẏ ðem, It ȳ I'; bẏ not afred.

21 ðen ðe wẏl'ȳlȳ rxsxvd' hẏm ȳn'tẏ ðe cẏp: and ȳmẏ'dx-atlȳ ðe cẏp woz at ðe land qẏ'dur ðe went.

22 ¶ ðe ðe fō'wȳȳ, qen ðe pxpl qẏc stud on dẏ u'ður sid ov ðe sẏ sẏ ðat ðer woz nun u'ður bōt ðer, sev ðat wun qōrints' hȳz dẏs'iplz wer ent'urd, and ðat Dẏ'zuz went not wẏð hȳz dẏs'iplz ȳn'tẏ ðe bōt, but ðat hȳz dẏs'iplz wer gon awe' alōn;

23 (Hq̃bx't ðer kem u'ður bōts from Tibẏ'riās, ni un'tẏ ðe ples qōr ðe dȳd xt brēd, aftur ðat ðe Lōrd hæð gẏvn ðan̄ks;)

24 Qen ðe pxpl ðer'fōr sẏ ðat Dẏ'zuz woz not ðer, nẏ'dur hȳz dẏs'iplz, ðe ol'sẏ tuk cẏp'ȳȳ, and kem tẏ Kapur'neum, sẏk'ȳȳ fōr Dẏ'zuz.

25 And qen ðe hæð fōnd hẏm on dẏ u'ður sid ov ðe sẏ, ðe sēð un'tẏ hẏm, Ræbi, qen kem'est ðq̃ hẏ'dur?

26 Dẏ'zuz an'surd ðem and sēð, Vẏ'rȳlȳ, vẏ'rȳlȳ, I se un'tẏ ȳw, ȳx sẏk mẏ, not bẏkōz' ȳx sẏ ðe mẏ'raklȳ, but bẏkōz' ȳx dȳd xt ov ðe lōvȳ, and wer fīld.

27 Le'bur not fōr ðe mẏt qẏc pẏ'rīcēð, but fōr ðat mẏt qẏc

endw'ēð un'tẏ evurlāst'ȳȳ lif', qẏc ðe Sun ov mæn cal gẏv' un'tẏ ȳw: fōr hẏm hæð God ðe Fa'dur sẏld.

28 ðen sēð ðe un'tẏ hẏm, Qot cal wẏ dẏ, ðat wẏ mit wurk ðe wurks ov God?

29 Dẏ'zuz an'surd and sēð un'tẏ ðem, ðȳs ȳz ðe wurk ov God, ðat ȳx bẏlxv' on hẏm hẏm hẏ hæð sent.

30 ðe sēð ðer'fōr un'tẏ hẏm, Qot sin cō'est ðq̃ ðen, ðat wẏ me sẏ, and bẏlxv' dẏ? qot dust ðq̃ wurk?

31 Φr fa'durz dȳd xt mā'næ ȳn ðe dē'zurt; æz ȳt ȳz rȳtn, Hẏ gev ðem brēd from hē'vn tẏ xt.

32 ðen Dẏ'zuz sēð un'tẏ ðem, Vẏ'rȳlȳ, vẏ'rȳlȳ, I se un'tẏ ȳw, Mō'zȳȳ gev ȳw not ðat brēd from hē'vn; but mī Fa'dur gẏv'ēð ȳw ðe trw' brēd' from hē'vn.

33 Fōr ðe brēd ov God ȳz hẏ qẏc kum'ēð dōn from hē'vn, and gẏv'ēð lif un'tẏ ðe wurld.

34 ðen sēð ðe un'tẏ hẏm, Lōrd, ē'vurmōr gẏv us' ðȳs brēd.

35 And Dẏ'zuz sēð un'tẏ ðem, I am ðe brēd ov lif: hẏ ðat kum'ēð tẏ mẏ cal nē'vur hunȝur; and hẏ ðat bẏlxv'ēð on mẏ cal nē'vur ðurst.

36 But I sēð un'tẏ ȳw, ðat ȳx ol'sẏ hæv sẏn mẏ, and bẏlxv' not.

37 Ol ðat ðe Fa'dur gẏv'ēð mẏ cal kum' tẏ mẏ; and hẏm ðat kum'ēð tẏ mẏ I wẏl ȳn nō wīz kast q̃t.

38 Fōr I kem dōn from hē'vn, not tẏ dẏ min ȳn wẏl, but ðe wẏl ov hẏm ðat sent mẏ.

39 And ðȳs ȳz ðe Fa'dur'z wẏl qẏc hæð sent mẏ, ðat ov

ol qic' hx had' givn mx I cud  
lsz nu'θiη, but cud rez xt up  
agen' at δε last de.

40 And δis' iz δε wyl ov him  
dat sent' mx, Dat ε'vuri wun  
qic' sx'εθ δε Sun, and bxlxv'εθ  
on him, me hav εvurlast'ιη lif:  
and I wyl rez him up at δε  
last de.

41 Δε Δwz den mur'murd  
at him, bxcōz' hx sed, I am  
δε bred qic' kem dqn from  
he'vn.

42 And δε sed, Iz not δis  
Dx'zus, δε sun ov Δw'zef, hsz  
fa'dur and mu'dur wx nō'? hq  
iz xt den dat hx sēθ, I kem dqn  
from he'vn?

43 Dx'zus der'fōr an'surd  
and sed un'ts dem, Mur'mur  
not amur' ywrselvz.

44 Nō man kan kum ts mx,  
eksept' δε Fa'dur, qic' had' sent  
mx, drō' him: and I wyl rez  
him up at δε last de.

45 It iz rixn in δε profets,  
And δε cal bx ol tōt ov God.  
E'vuri man der'fōr dat had'  
hurd, and had' lurnd ov δε Fa'-  
dur, kum'εθ un'ts mx.

46 Not dat ε'ni man had'  
sxn' δε Fa'dur, sev hx qic' iz ov  
God; hx' had' sxn δε Fa'dur.

47 Vε'rixι, vε'rixι, I se un'ts  
yw, Hx dat bxlxv'εθ on mx had'  
εvurlast'ιη lif.

48 I am dat bred ov lif.

49 Yw fa'durz dxd xt mā'na  
in δε wyl'durnes, and ar ded.

50 Δis iz δε bred qic' kum'εθ  
dqn from he'vn, dat a man me  
xt dōrof, and not di.

51 I am δε liv'ιη bred qic'  
kem dqn from he'vn. If ε'ni  
man xt ov δis bred, hx cal liv'  
fōr ε'vur: and δε bred dat I

wyl giv iz mi flec', qic' I wyl  
giv fōr δε lif ov δε wurld.

52 Δε Δwz der'fōr strōv  
amur' demselvz', se'ιη, Hq kan  
δis man giv us h'iz flec' ts' xt?

53 Δen Dx'zus sed un'ts dem,  
Vε'rixι, vε'rixι, I se un'ts yw,  
Eksept' yx xt δε flec' ov δε Sun  
ov man, and drɪŋk h'iz blud, yx  
hav nō lif' in' yw.

54 Hs' sō xt'εθ mi flec, and  
drɪŋk'εθ mi blud, had' xtur'nal  
lif; and I wyl rez him up at  
δε last de.

55 Fōr mi flec iz mxt indxd',  
and mi blud iz drɪŋk' indxd.

56 Hx dat xt'εθ mi flec, and  
drɪŋk'εθ mi blud, dwel'εθ in  
mx, and I in him.

57 Az δε liv'ιη Fa'dur had'  
sent mx, and I liv bi δε Fa'dur;  
sō hx dat xt'εθ mx, xvn hx cal  
liv bi mx.

58 Δis iz dat bred qic' kem  
dqn from he'vn: not az yw  
fa'durz dxd xt mā'na, and ar  
ded: hx dat xt'εθ ov δis bred  
cal liv fōr ε'vur.

59 Δxz θιηz sed hx in δε  
sin'agōg, az hx tōt in Kapur-  
neum.

60 ¶ Mε'ni der'fōr ov h'iz  
dxi'plz, qen δε had' hurd δis,  
sed, Δis iz a hard' se'ιη; hs'  
kan hxr' xt?

61 Qen Dx'zus nw in him-  
self dat h'iz dxi'plz mur'murd  
at xt, hx sed un'ts dem, Duθ  
δis ofend' yw'?

62 Qot and ιf yx cal sx δε  
Sun ov man asend' up qor hx  
woz bxfōr'?

63 It iz δε Sp'ixt dat kwik'-  
nēθ; δε flec' prof'itēθ nu'θiη:  
δε wurdz dat I spxk un'ts yw,  
δε ar sp'ixt, and δε ar lif.

64 But ðær ar sum ov yw ðat bxlxv' not. For Dx'zus n̄w from ðe bxgln'ly h̄s ðe w̄er ðat bxlxvd' not, and h̄s cud bxtre' him.

65 And h̄x s̄ed, ðer'f̄or s̄ed I un'ts yw, ðat n̄w man k̄an kum un'ts mx, ̄eksept' ̄t w̄er ḡl̄vn un'ts h̄m ov mi Fa'dur.

66 ¶ From ðat tim m̄e'n̄x ov h̄z d̄isiplz went bak', and w̄okt n̄w m̄or w̄id' h̄m.

67 ðen s̄ed Dx'zus un'ts ðe twelv, W̄il yx ol's̄o ḡw awe'?

68 ðen Simun Px'tur an'surd h̄m, L̄ord, t̄s h̄m cal wx ḡw'? ð̄q hast ðe wurdz ov xtur'nal lif.

69 And wx bxlxv' and ar c̄w̄r ðat ð̄q art ðat Krist', ðe Sun ov ðe l̄v'ly God.

70 Dx'zus an'surd ðem, Hav not I ̄c̄ozn yw twelv, and wun ov yw ̄z a ðevl'?

71 H̄x spek ov D̄w'das Iska'riut ðe sun ov Simun: for h̄x ̄t woz ðat cud bxtre' h̄m, bx'ly wun ov ðe twelv.

## CAP. VII.

*Dx'zus, eghorted bi h̄z unbxlrvly k̄nzmen t̄s c̄w̄ h̄mself, 10 ḡw̄eð s̄kr̄atly t̄s ðe f̄xst: 14 h̄x t̄x̄c̄eð ̄n ðe templ. 40 D̄ivurz op̄anyunz konsurn'ly Krist. 45 ðe Faris̄sz ar angr̄i at ðer'ofisurz, &c.*

**A**FTUR ðxz ð̄lyz Dx'zus w̄okt ̄n Ḡal̄lx: for h̄x wud not w̄ok ̄n D̄w'ri, bxk̄oz ðe D̄wz s̄ot t̄s k̄l' h̄m.

2 N̄q ðe D̄wz' f̄xst ov t̄a'bur-naklz woz at hand.

3 H̄z br̄eð'ren ðer'f̄or s̄ed un'ts h̄m, Dxpart' hens', and ḡw ̄n'ts D̄wdx'a, ðat ði d̄isiplz ol's̄o me s̄x ðe wurks ðat ð̄q d̄s'̄est.

4 For ð̄or ̄z n̄w man ðat d̄s'̄eð ̄'n̄x ð̄ly ̄n s̄x'kr̄it, and h̄x h̄mself s̄x'̄eð t̄s bx n̄on w̄'pn̄lx. If ð̄q d̄s ðxz ð̄lyz, c̄w ðiself' t̄s ðe wurd̄.

5 For n̄x'dur d̄id h̄z br̄eð'ren bxlxv' ̄n h̄m.

6 ðen Dx'zus s̄ed un'ts ðem, Mi' tim ̄z not yet kum': but yw'r' tim ̄z ol'wez r̄e'd̄lx.

7 ðe wurd̄ k̄a'not het yw'; but mx' ̄t het'̄eð, bxk̄oz' I t̄es'tifi ov ̄t, ðat ðe wurks ð̄erof ar x̄vl.

8 Ḡw yx up un'ts ð̄is f̄xst: I ḡw not up yet un'ts ð̄is f̄xst; for mi tim ̄z not yet f̄ul kum.

9 Q̄en h̄x had s̄ed ðxz wurdz un'ts ðem, h̄x ab̄w̄d' st̄il ̄n Ḡal̄lx.

10 ¶ But q̄en h̄z br̄eð'ren w̄er gon up, ðen went h̄x ol's̄o up un'ts ðe f̄xst, not w̄'pn̄lx, but az ̄t w̄er ̄n s̄x'kr̄it.

11 ðen ðe D̄wz s̄ot h̄m at ðe f̄xst, and s̄ed, Q̄or ̄z' h̄x?

12 And ð̄or woz muç mur'murn'ly am̄u'j ðe px'pl konsurn'ly h̄m: for sum s̄ed, H̄x ̄z a gud'man: u'durz s̄ed, Ne'; but h̄x d̄xsxv'eð ðe px'pl.

13 H̄q̄bx'it n̄w man spek w̄'pn̄lx ov h̄m, for f̄ir ov ðe D̄wz.

14 ¶ N̄q ab̄q̄t' ðe midst ov ðe f̄xst, Dx'zus went up ̄n'ts ðe t̄em'pl, and tot.

15 And ðe D̄wz mar'veld, s̄e'ly, H̄q̄ n̄w'eð ð̄is man l̄e'turz, hav'ly n̄e'vur lurnd'?

16 Dx'zus an'surd ðem, Mi dok'tr̄in ̄z not min, but h̄z ðat sent' mx.

17 If ̄'n̄x man w̄il d̄s h̄z w̄il, h̄x cal n̄w ov ðe dok'tr̄in,

qe'dur ɪt bx ov God, or *qe'dur* I spɪk ov miself.

18 Hx dat spɪk'ed ov hɪmself sɪk'ed hɪz ɔn glɔ'rɪ: but hx dat sɪk'ed hɪz glɔ'rɪ dat sent hɪm, de sem ɪz trw', and nɔ unri'čusnes ɪz ɪn' hɪm.

19 Did not Mɔ'zɪz gɪv yw de lɔ, and yet nun ov yw kɪp'ed de lɔ? Qi gɔ yx abqt' tɜ kɪl' mɪ?

20 De pɪ'pl an'surd and sed, Δφ hast a de'vl: hɜ gɔ'ed abqt' tɜ kɪl' dɪ?

21 Dɪ'zɜs an'surd and sed un'tɜ dem, I hav dun wun wurk, and yx ɔl marvel.

22 Mɔ'zɪz der'fɔr gev un'tɜ yw surkumsɪ'jun; (not bɪkɔz' ɪt ɪz ov Mɔ'zɪz, but ov de fa'durz;) and yx on de sɜ'bað-de surkumsɪz' a mæn.

23 If a man on de sɜ'bað-de rɪsxv' surkumsɪ'jun, dat de lɔ ov Mɔ'zɪz cud not bx brɔkn; ar yx an'grɪ at mɪ, bɪkɔz' I hav med a mæn e'vurɪ qɪt hɔl on de sɜ'bað-de?

24 Duɟ not akɔrd'ɪɪ tɜ dɪ apɪ'rɜns, but ɟuɟ ri'čus ɟuɟment.

25 Den sed sum ov dem ov Der'wsalem, ɪz not dɪs hɜ hɜm de sɪk tɜ kɪl'?

26 But, lɔ, hɜ spɪk'ed bɔld'li, and de se nu'ðɪɪ un'tɜ hɪm. Dɜ de rɪl'urz nɔ ɪndɪd' dat dɪs ɪz de ve'rɪ Krist'?

27 Hqbx'ɪt wɜ nɔ dɪs' mæn qens hɜ ɪz: but qen Krist kum'ed, nɔ mæn nɔ'ed qens hɜ ɪz.

28 Den krid Dɪ'zɜs ɪn de tɛm'pl az hɜ tɔt, se'ɪɪ, Yx bɔð nɔ mɪ, and yx nɔ qens I am: and I am not kum ov miself,

but hɜ dat sent mɪ ɪz trw', hɜm yx nɔ not.

29 But I' nɔ hɪm: fɔr I am from hɪm, and hɜ hað sent' mɪ.

30 ¶ Den de sɔt tɜ tek' hɪm: but nɔ mæn led handz on hɪm, bɪkɔz' hɪz qɪr woz not yet kum.

31 And me'nɪ ov de pɪ'pl bɪlxvd' on hɪm, and sed, Qen Krist kum'ed, wɪl hɜ dɜ mɔr mɪ'raklɪz dæn dɪz qɪč dɪs mæn hað dun'?

32 ¶ De Fæ'rɪsxz hurd dat de pɪ'pl mur'murd suč ðɪɪz konsurn'ɪɪ hɪm; and de Fæ'rɪsxz and de čxf prxsts sent o'fɪsurz tɜ tek' hɪm.

33 Den sed Dɪ'zɜs un'tɜ dem, Yet a lɪtl qɪl am I wɪd yw, and den I gɔ un'tɜ hɪm dat sent' mɪ.

34 Yx cal sɪk mɪ and cal not find' mɪ: and qɔr I am, *ðɪ'dur* yx kæn't kum.

35 Den sed de Dɪz amun' demselvz', Qɪ'dur wɪl hɜ gɔ, dat wɜ cal not find' hɪm? wɪl hɜ gɔ un'tɜ de dɪspurst' amun' de Den'tɪlz, and tɪč de Den'tɪlz?

36 Qot mæn'nur ov se'ɪɪ ɪz dɪs dat hɜ sed', Yx cal sɪk mɪ, and cal not find' mɪ: and qɔr I am, *ðɪ'dur* yx kæn't kum?

37 ¶ In de last de, dat gret de ov de fɪst, Dɪ'zɜs stud and krid, se'ɪɪ, If e'nɪ mæn θurst, let hɪm kum un'tɜ mɪ, and drɪɪk.

38 Hɜ dat bɪlxv'ed on mɪ, az de skɪp'čɛr hað sed, qɪt ov hɪz be'li cal flɔ rɪ'vurz ov lɪv'ɪɪ wɔtur.

39 (But dɪs spek hɜ ov de Spɪ'rɪt, qɪč de dat bɪlxv' on hɪm cud rɪsxv: fɔr de Hɔ'li Gɔst woz not yet gɪ'vɪn; bɪkɔz'

ðat Ðx'zus woz not yet gløw'rifid.)

40 ¶ Mē'nī ov ðe px'pl ðer'fōr, qen ðe hurd ðis se'īh, sēd, Ov a trūð ðis īz ðe Pro'fet.

41 U'ðurz sēd, Ðis īz ðe Krist. But sum sēd, Cal Krist kum q't ov Gæ'līlx?

42 Hæð not ðe skriþ'cwr sēd, Ðat Krist kum'ed ov ðe sxd ov De'vīd, and q't ov ðe tōn ov Bēð'līhem, qor De'vīd woz'?

43 Sō ðer woz a dīvī'jun amun' ðe px'pl bxcōz' ov hīm.

44 And sum ov ðem wud hav tek'n hīm; but nō mæn led handz' on hīm.

45 ¶ Ðen kem ðx o'fīsurz t's ðe c'xf prxsts and Fæ'rixsz; and ðe sēd un't's ðem, Qi hav yx not brōt' hīm?

46 Ðx o'fīsurz an'surd, Ne'vur mæn spek lik ðis' mæn.

47 Ðen an'surd ðem ðe Fæ'rixsz, Ar yx ol'sō dīsxvd'?

48 Hæv e'nī ov ðe rwl'urz, or ov ðe Fæ'rixsz bxlxd' on hīm?

49 But ðis px'pl, h's nō'ed not ðe lō, ar kurst.

50 Nīkōdx'mus sēð un't's ðem, (h'x ðat kem t's Ðx'zus bi nit, bx'īh wun ov ðem.)

51 Duð q'r lō ðuð e'nī mæn bxfōr' īt h'x hīm, and nō qot h'x d's'ed?

52 Ðe an'surd and sēd un't's hīm, Art ðq ol'sō ov Gæ'līlx? Surc and luk': for q't ov Gæ'līlx arīz'ed nō pro'fet.

53 And e'vurī mæn went un't's h'z cōn hq's.

## CAP. VIII.

*Krist dīlvured a wumun tekn īn adul'turī: īz h'x prīcēð hīmsēlf ðe līt ov ðe wurlð, and ġustīfīed hīz doktrīn.*

**Ð**X'ZUS went un't's ðe mōnt ov Olīvz.

2 And ur'lī īn ðe mōrn'īh h'x kem agen' īn't's ðe tēmpl, and ol ðe px'pl kem un't's hīm; and h'x sat dōn, and tot' ðem.

3 And ðe skribz and Fæ'rixsz brōt un't's hīm a wu'mun tekn īn adul'turī; and qen ðe hæð sēt hur īn ðe mīdst,

4 Ðe se un't's hīm, Mas'tur, ðis wu'mun woz tekn īn adul'turī, īn ðe vērī akt.

5 Nq Mō'zīz īn ðe lō kōmand'ed us, ðat suč cūd bx stōnd': but qot se'st ðq'?

6 Ðis ðe sēd tēmtīh hīm, ðat ðe mit hav t's akw' hīm. But Ðx'zus st'spt dōn, and wīð h'z fīh'gur rōt on ðe grōnd; *az ðō h'x hurd ðem not.*

7 Sō qen ðe kontīn'ywd ask'īh hīm, h'x līft'ed up hīmsēlf, and sēd un't's ðem, H'x ðat īz wīðq't' sīn amun' yw, let hīm furst' kast a stōn' at hur.

8 And agen' h'x st'spt dōn, and rōt on ðe grōnd.

9 And ðe qīc hurd īt, bx'īh kōnvīkt'ed bi ðer cōn kōnc'ens, went q't wun bi wun, bxcīn'īh at ðx el'dest, xvn un't's ðe last: and Ðx'zus woz lēft alōn', and ðe wu'mun stand'īh īn ðe mīdst.

10 Qen Ðx'zus hæð līft'ed up hīmsēlf, and sō nun but ðe wu'mun, h'x sēd un't's hur, Wu'mun, qor ar ðōz dīn akw'zurz? hæð nō mæn kōndēmd' ðx'?

11 Cx sēd, Nō' mæn, Lōrd'. And Ðx'zus sēd un't's hur, N'ður d's ī' kōndēmd' ðx: gō, and sīn nō mōr.

12 ¶ Ðen' spek Ðx'zus agen' un't's ðem, se'īh, I am ðe līt ov

ðe wuɹld: hɜ ðat fo'wæθ mɜ  
cal not wɔk ɪn dɑrk'nes, but  
cal hav ðe lit ov lif.

13 ðe Fæ'ɹɪsɜz ðeɹ'fɔr sɛd  
un'tɜ hɪm, ðɔ bɔr'est rɛ'kɔrd  
ov ðiself; ði rɛ'kɔrd ɪz not  
trɪw.

14 Ðɜ'zɜs an'surd and sɛd  
un'tɜ ðɛm, ðə I bɔr rɛ'kɔrd ov  
miself, yet mi rɛ'kɔrd ɪz trɪw:  
fɔr I nɔ qɛns I kem, and qɪ'dur  
I gɔ; but yɜ kə'not tɛl qɛns I  
kum, and qɪ'dur I gɔ.

15 Yɜ ɟɟ aftur ðe flɛ; I  
ɟɟ nɔ man.

16 And yet ɪf I ɟɟ, mi  
ɟɟ'ment ɪz trɪw: fɔr I am not  
alɔn', but I and ðe Fæ'dur ðat  
sent' mɜ.

17 It ɪz ɔl'sɔ ɹɪtn ɪn yɜr lɔ,  
ðat ðe tɛs'tɪmunɪ ov tɜ mɛn ɪz  
trɪw.

18 I am wun ðat bɔr wɪt'-  
nes ov miself, and ðe Fæ'dur  
ðat sent' mɜ bɔr'ɛθ wɪt'nes ov  
mɜ.

19 ðen sɛd ðe un'tɜ hɪm,  
Qɔr ɪz' ði Fæ'dur? Ðɜ'zɜs an'-  
surd, Yɜ nɜ'dur nɔ mɜ, nɔr mi  
Fæ'dur: ɪf yɜ had nɔn mɜ, yɜ  
cud hav nɔn mi Fæ'dur ɔl'sɔ.

20 ðɜz wurdz spek Ðɜ'zɜs ɪn  
ðe trɛ'jɜrɪ, az hɜ tɔt ɪn ðe  
templ: and nɔ man led handz  
on hɪm; fɔr hɜz qɹ wɔz not yet  
kum.

21 ¶ ðen sɛd Ðɜ'zɜs agɛn'  
un'tɜ ðɛm, I gɔ mi we, and yɜ  
cal sɪk mɜ, and cal ði ɪn yɜr  
sɪnz: qɪ'dur I gɔ, yɜ kə'not  
kum.

22 ðen sɛd ðe Ðɜz, Wɪl hɜ  
kɪl' hɪmsɛlf? bɪkɔz' hɜ sɛθ,  
Qɪ'dur I gɔ, yɜ kə'not kum.

23 And hɜ sɛd un'tɜ ðɛm,  
Yɜ ar from bɪnɪd; I am from

abuv: yɜ ar ov ðɪs wuɹld; I  
am not' ov ðɪs wuɹld.

24 I sɛd ðeɹ'fɔr un'tɜ yɜ,  
ðat yɜ cal ði ɪn yɜr sɪnz: fɔr  
ɪf yɜ bɪlɪv' not ðat I am hɜ,  
yɜ cal ði ɪn yɜr sɪnz.

25 ðen sɛd ðe un'tɜ hɪm, Hɜ  
art' ðɔ? And Ðɜ'zɜs sɛθ un'tɜ  
ðɛm, ɪvn ðe sem ðat I sɛd un'tɜ  
yɜ from ðe bɪɟɪnɪŋ.

26 I hav mɛ'nɪ θɪŋz tɜ se  
and tɜ ɟɟ ov yɜ: but hɜ ðat  
sent mɜ ɪz trɪw; and I spɪk tɜ  
ðe wuɹld ðɔz θɪŋz qɪç I hav  
hurð' ov hɪm.

27 ðe undurstud' not ðat hɜ  
spek tɜ ðɛm ov ðe Fæ'dur.

28 ðen sɛd Ðɜ'zɜs un'tɜ ðɛm,  
Qɛn yɜ hav lɪft'ed up ðe Sun  
ov man, ðen cal yɜ nɔ ðat I  
am hɜ, and ðat I ðɜ nu'θɪŋ ov  
miself; but az mi Fæ'dur hæð  
tɔt mɜ, I spɪk ðɜz θɪŋz.

29 And hɜ ðat sent mɜ ɪz  
wɪð' mɜ; ðe Fæ'dur hæð not  
lɛft mɜ alɔn; fɔr I ðɜ ɔlwez  
ðɔz θɪŋz ðat plɜz' hɪm.

30 Az hɜ spek ðɜz wurdz,  
mɛ'nɪ bɪlɪvd' on' hɪm.

31 ¶ ðen sɛd Ðɜ'zɜs tɜ ðɔz  
Ðɜz qɪç bɪlɪvd' on hɪm, ɪf yɜ  
kontɪn'yɜ ɪn mi wurd, ðen ar  
yɜ mi ðɪsɪ'plɜ ɪnɪd.

32 And yɜ cal nɔ ðe trɪwð',  
and ðe trɪwð' cal mek yɜ frɪ.

33 ¶ ðe an'surd hɪm, Wɜ bɜ  
E'braham'z sɪd, and wɛr nɛ'vur  
ɪn bond'ɪð tɜ ɛnɪ man: hɟ  
se'ɛst ðɔ, Yɜ cal bɜ med frɪ?

34 Ðɜ'zɜs an'surd ðɛm, Vɛ'-  
rɪlɪ, vɛ'rɪlɪ, I se un'tɜ yɜ, Hɜ-  
sɔv'vur komɪt'ɛθ sɪn, ɪz ðe sur'-  
vant ov sɪn.

35 And ðe sur'vant abid'ɛθ  
not ɪn ðe hɟs fɔrɛ'vur: but ðe  
Sun abid'ɛθ ɛ'vur.

36 If ðe Sun ðer'fær cal mek yw frx, yx cal bx frx andxd.

37 I nō' dat yx ar E'braham'z sxd': but yx sxk ts kxl mx, b'kōz' mi wurd hæð nō ples' in yw.

38 I spxk dat q'lc I hav sxn wld mi Fa'dur; and yx d's dat q'lc yx hav sxn wld yw'r fa'dur.

39 ðe an'surd and sed un'ts him, E'braham iz q'r fa'dur. Dx'zus sed un'ts ðem, If yx wer E'braham'z ðl'dren, yx wud d's ðe wurks' ov E'braham.

40 But nq yx sxk ts kxl mx, a man dat hæð tōld yw ðe trwð, q'lc I hav hurd ov God': ðis d'ed not E'braham.

41 Yx d's ðe dxdz ov yw'r fa'dur. ðen sed ðe ts him, Wx bx not bōrn ov fōrnike'eun; wx hav wun Fa'dur, xvn God'.

42 Dx'zus sed un'ts ðem, If God wer yw'r Fa'dur, yx wud luv mx': fōr I prōsxd'ed fōrð and kem' from God'; nx'dur kem I ov miself', but hx sent' mx'.

43 Qi d's yx not undurstand' mi spxč'? xvn b'kōz' yx k'a'not hxr mi wurd.

44 Yx ar ov yw'r fa'dur ðe d'v'l, and ðe lusts ov yw'r fa'dur yx wld d's. Hx woz a mur'durur from ðe bxgln'x, and abōd' not in ðe trwð', b'kōz' ðer iz nō trwð in' him. Q'en hx spxk'ed a li, hx spxk'ed ov hiz w'n': fōr hx iz a li'ar, and ðe fa'dur ov' it.

45 And b'kōz' I tē! yw ðe trwð, yx b'lxv' mx not.

46 Q'lc ov yw konv'ns'ed mx ov sin'? And if I se ðe trwð, qi d's yx not b'lxv' mx'?

47 Hx dat iz ov God hxr'ed

God'z wurdz'; yx ðer'fær hxr ðem not', b'kōz' yx ar not' ov' God'.

48 ¶ ðen an'surd ðe D'wz, and sed un'ts him, Se wx not wel dat ðq art a Samaritan, and hast a d'v'l?

49 Dx'zus an'surd, I hav not' a d'v'l: but I o'nur mi Fa'dur, and yx d's dxsonur mx'.

50 And I sxk not min w'n glō'rx: ðer iz wun dat sxk'ed and d'ud'ed.

51 V'erilx, v'erilx, I se un'ts yw, If a man kxp mi se'x, hx cal nē'vur sx d'ed'.

52 ðen sed ðe D'wz un'ts him, Nq wx nō' dat ðq hast a d'v'l. E'braham iz d'ed, and ðe profets; and ðq se'est, If a man kxp mi se'x, hx cal nē'vur test ov d'ed'.

53 Art ðq gret'ur ðan q'r fa'dur E'braham, q'lc iz d'ed'? and ðe profets ar d'ed': h'm mek'est ðq diself'?

54 Dx'zus an'surd, If I o'nur miself', min o'nur iz nu'ð'x: it iz mi Fa'dur dat o'nured mx; ov h'm yx se, ðat hx iz yw'r God'.

55 Yet yx hav not nōn' him: but I' nō' him: and if I cud se, I nō him not, I cal bx a li'ar lik un'ts yw': but I nō him, and kxp hiz se'x.

56 Yw'r fa'dur E'braham rx-gast' ts sx mi de: and hx sō it and woz glad.

57 ðen sed ðe D'wz un'ts him, ðq art not yet f'f't'x yxrz wld', and hast ðq sxn E'braham?

58 Dx'zus sed un'ts ðem, V'erilx, v'erilx, I se un'ts yw, B'fōr' E'braham woz, I am.

59 ðæn tuk ðe up stōnz t̃s kast' at him: but Ðx'zus hād himself, and went ƿt ov ðe tēmpl, gō'īȝ θr̃s ðe mīdst' ov ðem, and sō past bi.

## CAP. IX.

*A man dat woz born blind iz r̃xstard t̃s sit: 13 h̃x iz br̃ot t̃s ðe Fa'risx: 34 ðe exkomuniket him. 35 Krist r̃xsvd̃ him, & s.*

AND az Ðx'zus past bi, h̃x sō a man ȝiç woz blind from h̃x burð.

2 And h̃z d̃isi'plz askt him, se'īȝ, Mas'tur, h̃s d̃id s̃in', d̃is m̃an, or h̃z pe'rents, dat h̃x woz bōrn blind?

3 Ðx'zus an'surd, Nx'dur hað d̃is m̃an s̃ind, nōr h̃z pe'rents; but dat ðe wurks ov God cud b̃x med m̃anifest īn him.

4 I must wurk ðe wurks ov him dat sent m̃x, ȝil īt īz ðe: ðe nit kum'ed, ȝen nō m̃an k̃an wurk.

5 Az lōȝ az I am īn ðe wurld, I am ðe lit' ov ðe wurld.

6 Ȝen h̃x had ðus spōkn, h̃x spat on ðe ȝr̃ond, and med kle ov ðe sp̃itl, and h̃x anant'ed ðx iz ov ðe blind man wīð ðe kle,

7 And sed un't̃s him, Gō, woc īn ðe p̃sl ov S̃il'wam, (ȝiç īz, bi īnturpr̃te'cun, Sent.) H̃x went h̃z we ðer'fōr, and woct, and kem s̃xīȝ.

8 ¶ ðe ne'burz ðer'fōr, and ðe ȝiç b̃xfōr' had s̃xn him dat h̃x woz blind, sed, īz not d̃is h̃x dat sat and begd'?

9 Sum sed, ðis īz h̃x: u'durz sed, H̃x īz lik him: but h̃x sed, I am h̃x.

10 ðer'fōr sed ðe un't̃s him, H̃ȝ w̃er ðin iz ȝpnd?

11 H̃x an'surd and sed, A m̃an dat īz kōld Ðx'zus med kle, and anant'ed min iz, and sed un't̃s m̃x, Gō t̃s ðe p̃sl ov S̃il'wam, and woc: and I went and woct, and I r̃xsvd' sit.

12 ðæn sed ðe un't̃s him, Ȝor īz' h̃x? H̃x sed I nō not.

13 ¶ ðe br̃ot t̃s ðe Fa'risx him dat afōr'tim woz blind.

14 And īt woz ðe s̃a'bað-de ȝen Ðx'zus med ðe kle, and ȝpnd h̃z iz.

15 ðæn agen' ðe Fa'risx ol'sō askt him h̃ȝ h̃x had r̃xsvd' h̃z sit. H̃x sed un't̃s ðem, H̃x put kle upon' min iz, and I woct, and d̃s s̃x.

16 ðer'fōr sed sum ov ðe Fa'risx, ðis m̃an īz not ov God, b̃xkōz' h̃x k̃xp'ed not ðe s̃a'bað-de. U'durz sed, H̃ȝ k̃an a m̃an dat īz a s̃in'ur d̃s suç m̃x'rakl̃z? And ðer woz a d̃i-vi'jun amōȝ ðem.

17 ðe se un't̃s ðe blind m̃an agen', Ȝot se'est ðȝ ov him, dat h̃x hað ȝpnd ðin iz'? H̃x sed, H̃x īz a p̃ro'f̃et.

18 But ðe Ðwz d̃id not b̃lxv' konsurn'īȝ him, dat h̃x had b̃īn blind and r̃xsvd' h̃z sit, unt̃l' ðe kōld ðe pe'rents ov him dat had r̃xsvd' h̃z sit.

19 And ðe askt ðem, se'īȝ, īz d̃is ȝ̃ur sun, h̃s ȝx se woz bōrn blind'? h̃ȝ ðen duð h̃x ñȝ s̃x'?

20 H̃z pe'rents an'surd ðem and sed, W̃x nō dat d̃is īz ȝr̃ sun, and dat h̃x woz bōrn blind:

21 But bi ȝot m̃xñz h̃x ñȝ s̃x'ed w̃x nō not; or h̃s hað ȝpnd h̃z iz', w̃x nō not: h̃x īz

ov eq; ask him: h<sub>x</sub> cal spk for himself.

22 Δ<sub>x</sub>z wurdz spek h<sub>1</sub>z pe'rents, b<sub>x</sub>kōz' de fīrd δ<sub>e</sub> Δ<sub>w</sub>z: fōr δ<sub>e</sub> Δ<sub>w</sub>z had agrxd' olrē'd<sub>1</sub>, dat 1f ε'ni man did konfēs' dat h<sub>x</sub> woz Krist, h<sub>x</sub> cud b<sub>x</sub> put qt ov δ<sub>e</sub> sin'agog.

23 Δ<sub>e</sub>r'fōr sēd h<sub>1</sub>z pe'rents, H<sub>x</sub> 1z ov eq; ask him.

24 Δ<sub>e</sub>n agēn' kōld δ<sub>e</sub> δ<sub>e</sub> man dat woz blind', and sēd un'ts him, G<sub>1</sub>v God' δ<sub>e</sub> prez: w<sub>x</sub> nō dat d<sub>1</sub>s man 1z a sin'ur.

25 H<sub>x</sub> an'surd and sēd, Q<sub>e</sub>'-d<sub>ur</sub> h<sub>x</sub> b<sub>x</sub> a sin'ur or nō', I nō not: wun θ<sub>1</sub>h I nō, dat, q<sub>o</sub>rāz' I woz blind, nq I s<sub>x</sub>.

26 Δ<sub>e</sub>n sēd δ<sub>e</sub> t<sub>s</sub> him agēn', Qot did' h<sub>x</sub> t<sub>s</sub>-d<sub>x</sub>? hq w'pnd h<sub>x</sub> din 1z?

27 H<sub>x</sub> an'surd δ<sub>e</sub>m, I hav tōld y<sub>w</sub> olrē'd<sub>1</sub>, and y<sub>x</sub> did not h<sub>x</sub>r: q<sub>o</sub>r'fōr wud y<sub>w</sub> h<sub>x</sub>r at agēn'? w<sub>1</sub>l y<sub>x</sub> ol'sō b<sub>x</sub> h<sub>1</sub>z d<sub>1</sub>-sī'plz?

28 Δ<sub>e</sub>n δ<sub>e</sub> r<sub>x</sub>vild' him, and sēd, Δq' art h<sub>1</sub>z d<sub>1</sub>sī'pl; but w<sub>x</sub> ar Mōz<sub>1</sub>z' d<sub>1</sub>sī'plz.

29 W<sub>x</sub> nō' dat God spek un'ts Mōz<sub>1</sub>z: *az fōr d<sub>1</sub>s fē'lō*, w<sub>x</sub> nō not from q<sub>e</sub>ns h<sub>x</sub> 1z.

30 Δ<sub>e</sub> man an'surd and sēd un'ts δ<sub>e</sub>m, Q<sub>i</sub>', h<sub>x</sub>r<sub>1</sub>n' 1z a mar-velus θ<sub>1</sub>h, dat y<sub>x</sub> nō not from q<sub>e</sub>ns h<sub>x</sub> 1z, and yet h<sub>x</sub> had w'pnd min 1z.

31 Nq w<sub>x</sub> nō dat God h<sub>x</sub>r'ēθ not sin'urz: but 1f ε'ni man b<sub>x</sub> a wur'cīpur ov God, and d<sub>s</sub>'ēθ h<sub>1</sub>z w<sub>1</sub>l, him h<sub>x</sub> h<sub>x</sub>r'ēθ.

32 S<sub>1</sub>ns δ<sub>e</sub> wurd b<sub>x</sub>gan' woz 1t not hurd dat ε'ni man w'pnd d<sub>x</sub> 1z ov wun dat woz bōrn blind.

33 1f d<sub>1</sub>s man wer not ov God, h<sub>x</sub> kud d<sub>s</sub> nu'θ<sub>1</sub>h.

34 Δ<sub>e</sub> an'surd and sēd un'ts him, Δq wost oltsge'd<sub>ur</sub> bōrn 1n s<sub>1</sub>nz', and dust δq t<sub>x</sub>ē us'? And δ<sub>e</sub> kast him qt.

35 ¶ Δ<sub>x</sub>'zus hurd dat δ<sub>e</sub> had kast him qt: and q<sub>e</sub>n h<sub>x</sub> had fōnd him, h<sub>x</sub> sēd un'ts him, Dust δq b<sub>x</sub>l<sub>x</sub>v' on δ<sub>e</sub> Sun ov God'?

36 H<sub>x</sub> an'surd and sēd, H<sub>s</sub> 1z' h<sub>x</sub>, Lōrd', dat I mit' b<sub>x</sub>l<sub>x</sub>v' on him?

37 And Δ<sub>x</sub>'zus sēd un'ts him, Δq hast bōθ s<sub>x</sub>n him, and 1t 1z h<sub>x</sub> dat tōk'ēθ w<sub>1</sub>d' d<sub>x</sub>.

38 And h<sub>x</sub> sēd, Lōrd, I b<sub>x</sub>-l<sub>x</sub>v. And h<sub>x</sub> wur'cīpt him.

39 ¶ And Δ<sub>x</sub>'zus sēd, Fōr q<sub>u</sub>d'ment I am kum 1n'ts d<sub>1</sub>s wurd; dat δ<sub>e</sub> q<sub>1</sub>ē s<sub>x</sub> not mit s<sub>x</sub>, and dat δ<sub>e</sub> q<sub>1</sub>ē s<sub>x</sub> mit b<sub>x</sub> med blind.

40 And *sum* ov δ<sub>e</sub> F<sub>a</sub>'r<sub>1</sub>s<sub>x</sub>z q<sub>1</sub>ē wer w<sub>1</sub>d' him hurd d<sub>x</sub>z wurdz, and sēd un'ts him, Ar w<sub>x</sub> blind ol'sō?

41 Δ<sub>x</sub>'zus sēd un'ts δ<sub>e</sub>m, 1f y<sub>x</sub> wer blind, y<sub>x</sub> cud hav nō s<sub>1</sub>n: but nq y<sub>x</sub> se, W<sub>x</sub> s<sub>x</sub>; δ<sub>e</sub>r'fōr y<sub>w</sub>r s<sub>1</sub>n r<sub>x</sub>mēn'ēθ.

## CAP. X.

*Krist 1z δ<sub>e</sub> dōr, and δ<sub>e</sub> gvd cēpurd: 25 h<sub>x</sub> prōvēθ b<sub>i</sub> h<sub>1</sub>z wurks dat h<sub>x</sub> 1z Krist, and asurtēθ h<sub>1</sub>z y<sub>w</sub>n<sub>1</sub>t<sub>1</sub> w<sub>1</sub>d' δ<sub>e</sub> Fād<sub>ur</sub>.*

**V**ERIL<sub>1</sub>, v<sub>e</sub>r<sub>1</sub>l<sub>1</sub>, I se un'ts y<sub>w</sub>, H<sub>x</sub> dat ēn'turēθ not bi δ<sub>e</sub> dōr 1n'ts δ<sub>e</sub> exp'fōld, but klīm'ēθ up sum u'd<sub>ur</sub> we, δ<sub>e</sub> sem 1z a θ<sub>x</sub>f and a rōbur.

2 But h<sub>x</sub> dat ēn'turēθ 1n bi δ<sub>e</sub> dōr 1z δ<sub>e</sub> cēpurd ov δ<sub>e</sub> exp.

3 T<sub>s</sub> him δ<sub>e</sub> pōr'tur w'pnēθ; and δ<sub>e</sub> exp h<sub>x</sub>r h<sub>1</sub>z v<sub>a</sub>s.: and

hx kol'ed h1z on exp bi nem,  
and lxd'ed dem qt.

4 And qen hx put'ed færd  
h1z on exp, hx gweð bxfæw'  
dem, and de exp folow h1m:  
for de nō h1z was.

5 And a streng'ur w1l de  
not folow, but w1l flx' from h1m;  
for de nō not de was' ov streng'-  
urz.

6 Δ1s pæ'rabl spek Dx'zus  
un'ts dem: but de undurstud'  
not got θ1n1z de wæw q1c' hx  
spek' un'ts dem.

7 ¶ Δen sed Dx'zus un'ts  
dem agen', Vε'111, vε'111, I se  
un'ts 1w, I am de dør ov de  
exp.

8 Ol dat ε'vur kem bxfæw' mx  
ar θ1vz and ro'burz: but de  
exp did not h1r' dem.

9 I am de dør: bi mx 1f ε'11  
man en'tur 1n, hx cal bx sevd',  
and cal gō 1n and qt, and find  
pas'ewr.

10 Δε θ1f kum'ed not, but  
for t8 st1l', and t8 k1l', and t8  
dxstræ: I am kum dat de mit  
hav lif, and dat de mit hav 1t  
mør abund'ant1.

11 I am de gud cæ'purd: de  
gud cæ'purd g1v'ed h1z lif for  
de exp.

12 But hx dat 1z a hir'1n1,  
and not de cæ'purd, h8z on de  
exp ar not, s1'ed de wulf kum'1n1,  
and l1v'ed de exp, and flx'ed:  
and de wulf kæc'ed dem, and  
skæ'tured de exp.

13 Δε hir'1n1 flx'ed, b1kōz' hx  
1z a hir'1n1, and kær'ed not for  
de exp.

14 I am de gud' cæ'purd, and  
nō mi exp, and am nōn ov  
min.

15 Az de Fa'dur nō'ed mx,

xv1n sō nō I δε Fa'dur: and I  
le dōn mi lif for δε exp.

16 And u'dur exp I hav, q1c'  
ar not ov d1s fōld: dem ol'sō  
I must br1n1, and de cal h1r mi  
was'; and dør cal bx wun fōld,  
and wun cæ'purd.

17 Δε'fær duð mi Fa'dur luv  
mx, b1kōz' I le dōn mi lif dat  
I mit tek 1t agen.

18 Nō man tek'ed 1t from  
mx, but I le 1t dōn ov miself.  
I hav pō'ur t8 le 1t dōn, and I  
hav pō'ur t8 tek 1t agen. Δ1s  
komand'ment hav I rxsxvd' ov  
mi Fa'dur.

19 ¶ Δør woz a d1v1jun  
dε'fær agen' amun' δε D1z for  
d1z' se'1n1z.

20 And mε'11 ov dem sed,  
H1 hæð a dε'vl, and 1z mæd;  
q1 h1r' 1x h1m?

21 U'durz sed, Δ1z ar not δε  
wurdz ov h1m dat hæð a dε'vl.  
Kan a dε'vl wōn d1 iz ov δε  
blind'?

22 ¶ And 1t woz at Dεw-  
salem δε f1st ov δε dæd1ke'cun,  
and 1t woz w1n'tur.

23 And Dx'zus wōkt 1n δε  
tεm'pl 1n So'lōmon'z pōrē.

24 Δen kem δε D1z rōnd  
æbōt' h1m, and sed un'ts h1m,  
Hō lon1 dust dō mek us t8 dōt'?  
1f dō bx δε Krist, tēl us plē'11.

25 Dx'zus an'surd dem, I  
tōld 1w, and 1x b1lxvd' not;  
δε wurks dat I d8 1n mi Fa'-  
dur'z nem, de bær w1t'nes ov  
mx.

26 But 1x b1lxv' not, b1kōz'  
1x ar not ov mi exp, az I sed'  
un'ts 1w.

27 Mi exp h1r mi was, and I  
nō dem, and de folow mx:

28 And I g1v un'ts dem 1tur-

nal lif; and ðe cal nē'vur pē-  
ric, nū'dur cal ē'nī man pluk  
ðem q̄t ov mi hand.

29 Mi Fa'dur, q̄lē gev ðem  
mī, 1z gret'ur ðan ol'; and nō  
man 1z e'bl t̄s pluk ðem q̄t ov  
mi Fa'dur'z hand.

30 I and mī Fa'dur ar wun.

31 ¶ ðen ðe Ðwz tuk up  
stōnz agen' t̄s stōn' hīm.

32 Ðx'zus an'surd ðem, Me'-  
nī gud wurks hav I cōd yw  
from mi Fa'dur; fōr q̄lē ov ðwz  
wurks d̄s yx stōn' mī?

33 ðe Ðwz an'surd hīm, se'-  
lī, Fōr a gud wurk wx stōn  
ðx not'; but fōr blas'fīmī; and  
b̄xkōz' ðat ðq̄, b̄x'lī a man,  
mek'est diself' God.

34 Ðx'zus an'surd ðem, 1z 1t  
not r̄1tn 1n yw̄r lō, I sēd, Yx ar  
Godz'?

35 If h̄x kōld ðem godz, un't̄s  
h̄sm ðe wurd ov God kem, and  
ðe sk̄r̄p'č̄w̄r k̄a'not b̄x brōkn;

36 Se yx ov hīm, h̄sm ðe  
Fa'dur hað san̄k't̄1fid, and sent  
1n't̄s ðe wurld, ðq̄ blas'fīm'est;  
b̄xkōz' I sēd, I am ðe Sun ov  
God'?

37 If I d̄s not ðe wurks ov  
mi Fa'dur, b̄xlv' mī not.

38 But 1f I d̄s, ðō yx b̄xlv'  
not mī, b̄xlv' ðe wurks; ðat  
yx me nō, and b̄xlv', ðat ðe  
Fa'dur 1z 1n mī, and I 1n  
hīm.

39 ¶ ðer'fōr ðe sōt agen' t̄s  
tek' hīm; but h̄x eskept' q̄t ov  
ðōr hand;

40 And went awe' agen' b̄x-  
yond' Ðōr'dan, 1n't̄s ðe ples  
q̄r Ðon at furst baptizd'; and  
ðōr h̄x abōd.

41 And mē'nī r̄x̄zōrt'ed un't̄s  
hīm, and sēd, Ðon d̄1d nō mī-

rakl: but ol θιηz ðat Ðon spek  
ov ð1s man wer tr̄w.

42 And mē'nī b̄xlv'd' on hīm  
ðōr.

## CAP. XI.

*ðe s̄iknes and dēð ov Lazarus; Ð1zus  
rezēð hīm t̄s lif. 47 ðe Faris̄1z hōld  
a k̄ōns̄1l agenst Krist; Keafas profi-  
sied.*

**N**Φ a sur'tīn man woz s̄1k,  
nemd La'zarus, ov Be'ðā-  
nī, ðe t̄p̄n ov Me'rī and hur  
s̄1s'tur Mar'ðā.

2 (1t woz ðat Me'rī q̄lē  
anant'ed ðe Lōrd wīð ant'ment,  
and wipt h̄1z f̄1t wīð hur hōr',  
h̄s̄z bru'dur La'zarus woz s̄1k.)

3 ðer'fōr h̄1z s̄1s'turz sent  
un't̄s hīm, se'lī, Lōrd, b̄xhōld',  
h̄x h̄sm ðq̄ luv'est 1z s̄1k.

4 Qēn Ðx'zus hurd ðat, h̄x  
sēd, ð1s s̄1k'nes 1z not un't̄s  
dēð, but fōr ðe glō'rī ov God',  
ðat ðe Sun ov God mit b̄x glō'-  
r̄1fid ðōrbi.

5 Nq̄ Ðx'zus luvd Mar'ðā,  
and hur s̄1s'tur, and La'zarus.

6 Qēn h̄x had hurd ðer'fōr  
ðat h̄x woz s̄1k, h̄x abōd' t̄s ðez  
st̄1l 1n ðe sem ples q̄r h̄x woz.

7 ðen af'tur ðat sēð h̄x t̄s  
h̄1z d̄1s'1plz, Let us gō 1n't̄s  
Ðwðr̄a agen.

8 H̄1z d̄1s'1plz se un't̄s hīm,  
Mas'tur, ðe Ðwz ov let sōt t̄s  
stōn' ð1; and gō'est ðq̄ ð1'dur  
agen'?

9 Ðx'zus an'surd, Ar ðōr not  
twelv q̄r̄z 1n ðe dē'? If ē'nī  
man wōk 1n ðe dē, h̄x stum'bleð  
not', b̄xkōz' h̄x s̄x'ēð ðe lit ov ð1s  
wurld.

10 But 1f a man wōk 1n ðe  
nit, h̄x stum'bleð, b̄xkōz' ðōr 1z  
nō lit' 1n hīm.

11 Δx θιηz sed hx: and af-tur dat' hx sed un'ts dem, Φr frēnd Lā'zarus slxp'ed; but I gō dat I me awek' hīm qt' ov slxp.

12 Δen sed hīz dīsi'plz, Lord, x'f hx slxp, hx cal d's wel.

13 Ηqbx'at Δx'zus spek ov hīz dēθ'; but de θot dat hx had spōkn ov tek'ih ov rest in slxp.

14 Δen sed Δx'zus un'ts dem plen'li, Lā'zarus iz dēd:

15 And I am glād fōr yw seks dat I woz not dōr', t's d'x intēnt' yx me b'lxv; nēvur dē-les' let us gō' un'ts hīm.

16 Δen sed Tō'mus, q'ic iz kōld Dīd'imus, un'ts hīz fē'lw-dīsi'plz, Let us' ol'sō gō, dat wx me di w'ld' hīm.

17 Δen qen Δx'zus kem, hx fōnd dat hx had *len* in dē grev fōr dez ol'rēdx.

18 Nq Bē'θān'x woz ni un'ts Dēr'w'salem, abqt' fīft'xn fur-lonjz of.

19 And mē'n'x ov dē Δwz kem t's Mar'θa and Mē'rx, t's kum'furt dem konsurn'ih dōr brū'dur.

20 Δen Mar'θa, az ssn az cx hurd dat Δx'zus woz kum'ih, went and mēt' hīm: but Mē'rx sat *stul* in dē hqs.

21 Δen sed Mar'θa un'ts Δx'zus, Lord, x'f dōp hadst b'xn h'x, mi brū'dur had not did.

22 But I nō, dat xvn nq', qotswē'vur dōp w'lt ask ov God, God wal giv' it d'x.

23 Δx'zus sed un'ts hur, Δi brū'dur cal riz' agen.

24 Mar'θa sed un'ts hīm, I nō dat hx cal riz' agen' in dē rēzurek'cun at dē last dē.

\* 25 Δx'zus sed un'ts hur, I am dē rēzurek'cun and dē lif: hx dat b'lxv'ed in mx, dō hx wēr dēd', yet cal hx l'v:

26 And h'swē'vur l'v'ed and b'lxv'ed in mx cal nē'vur dī. B'lxv'est dōp d'is'?

27 Cx sed un'ts hīm, Yē, Lord': I b'lxv' dat dōp art dē Krist, dē Sun ov God', q'ic cud kum in'ts dē w'rl'd.

28 And qen cx had sō sed, cx went hur wē, and kōld Mē'rx hur s'is'tur s'x'krāt'li, se'ih, Δe Mas'tur iz kum, and kol'ed fōr d'x.

29 Az ssn az cx hurd *dat*, cx arōw' kw'ik'li, and kem' un'ts hīm.

30 Nq Δx'zus woz not yet kum un'ts dē tōn, but woz in dat ples qōr Mar'θa mēt' hīm.

31 Δe Δwz dēn q'ic wēr w'ld hur in dē hqs, and kum'furtēd hur, qen dē sō Mē'rx dat cx rōz up hest'li and went qt, fō'lwēd hur, se'ih, Cx gō'ed un'ts dē grev' t's w'xp' dōr.

32 Δen qen Mē'rx woz kum qōr Δx'zus woz, and sō hīm, cx fēl dōn at hīz f'xt, se'ih un'ts hīm, Lord, x'f dōp hadst b'xn h'x, mi brū'dur had not did.

33 Qen Δx'zus dēr'fōr sō hur w'xp'ih, and dē Δwz ol'sō w'xp'ih q'ic kem w'ld hur, hx grōnd in dē sp'irit, and woz trū'bl'd;

34 And sed, Qōr hāv yx led' hīm? Δe se un'ts hīm, Lord, kum and s'x.

35 Δx'zus wēpt.

36 Δen sed dē Δwz, B'xhōld' hōp hx l'v'd' hīm!

37 And sum ov dem sed, K'ud not d'is man, q'ic wōnd d'x

iz ov ðe blind, hæv kœzd ðat xvn ðis man cud not hæv did'?

38 Dx'zus ðer'fœr, agen' grœn'ly in himself, kum'ed ts ðe grev'. It woz a kev', and a stœn' le upon' it.

39 Dx'zus sæd, Tek yx awe' ðe stœn. Mar'ða, ðe sis'tur ov him ðat woz dæd, sæð un'ts him, Lœrd, bi ðis tim hx stænk'ed: fœr hx hæð bxn dæd fœr dez.

40 Dx'zus sæð un'ts hur, Sæd I not un'ts ðx, ðat, if ðœ wudst bxlxv', ðœ cudst sx ðe glœ'rx ov God'?

41 ðæn ðe tuk awe' ðe stœn *from ðe ples* qœr ðe dæd woz led. And Dx'zus lîft'ed up hîz iz, and sæd, Fa'dur, I ðænk ðx ðat ðœ hast hurd' mx.

42 And I nœ ðat ðœ hxr'est mx œl'wez: but bxlœz' ov ðe pxpl qœ stand bi I sæd *it*, ðat ðe me bxlxv' ðat ðœ hast sent' mx.

43 And qœn hx ðus hæð spœkn, hx krid wîð a lœd vœs, Læ'zærus, kum fœrð'!

44 And hx ðat woz dæd kem fœrð, bœnd hand and fut wîð grev'-klœdz; and hîz fes woz bœnd abœt' wîð a nap'kin. Dx'zus sæð un'ts ðem, Lœs' him, and let him gœ.

45 ðæn mœ'nî ov ðe Dœz qœ kem ts Mœ'rx, and hæð sxn ðe ðînz qœ Dx'zus dîd, bxlœvd' on' him.

46 But sum ov ðem went ðœr wez ts ðe Fæ'risxz, and tœld ðem qœt ðînz Dx'zus hæð dun.

47 ¶ ðæn gæ'durd ðe œf prxsts and ðe Fæ'risxz a kœn-

sxl, and sæd, Qœt dœ' wx' fœr ðis man dœ'ed mœ'nî mî'ræklz.

48 If wx let him ðus ælœn', œl *men* wîl bxlœv' on him; and ðe Rœ'manz œl kum, and tek awe' bœð œr ples and nœcun.

49 And wun ov ðem *nemd* Kœ'afas, bœ'ly ðe hi prxst ðat sem yxr, sæd un'ts ðem, Yx nœ nu'ðîy æt œl',

50 Nœr konsî'dur ðat *it* iz exp'rîent fœr us ðat wun man cud di fœr ðe pxpl, and ðat ðe hœl nœcun pœ'rie not.

51 And ðis spek hx not ov himself: but, bœ'ly hi prxst ðat yxr, hx prœfîsid ðat Dx'zus cud di fœr ðat nœcun;

52 And not fœr ðat nœcun œn'î, but ðat œl'sœ hx cud gæ'dur tsge'dur in wun ðe œl'drœn ov God ðat wœr skæturd æbrœd.

53 ðæn from ðat ðe fœrð ðe tuk kœn'sel tsge'dur fœr ts put him ts dœð.

54 Dx'zus ðer'fœr wœkt nœ mœr œp'nî amuy' ðe Dœz; but went ðens un'ts a kun'trx nœr ts ðe wîl'durnes, in'ts a sœ'ta kœld X'fræim, and ðœr kon-tînywd wîð hîz dîsî'plz.

55 ¶ And ðe Dœz' pas'œvur woz ni æt hand: and mœ'nî went œt ov ðe kun'trx up ts Dœrw'sælem bœfœr' ðe pas'œvur, ts pœ'rxî ðœmselvz.

56 ðæn sœt ðe fœr Dx'zus, and spek amuy' ðœmselvz' æz ðe stud in ðe tœm'pl, Qœt ðînk' yx, ðat hx wîl not kum ts ðe fîst'?

57 Nœ bœð ðe œf prxsts and ðe Fæ'risxz hæð gîvn a kœmand'ment, ðat if œ'nî man nœ qœr hx wœr, hx cud œœ *it*, ðat ðe mit tek' him.

## CAP. XII.

*Dxzus exkwoð Meri anantiŋ hɪz fɪt.*

*10 ðe ƕxf prxsts konsult tɜ kɪl Læzarus.*

*12 Krist ridede into Derusalem: 23 hɜ fœrteled hɪz ded.*

**A**EN DƔ'ZUS, sɪx dez bxfœr' ðe pas'wvur, kem tɜ Bɛ'ðɑ-nɪ, qœr Læ'zarus woz qɪc hæd bɪn ded., hɜm hɜ rezd' from ðe ded..

2 ðœr ðe med hɪm æ su'pur; and Mar'ðɑ survd.: but Læ'zarus woz wun ov ðem ðat sat at ðe tebl wɪð hɪm.

3 ðæn tuk Mœrɪ æ pœnd ov ant'ment ov spik'nard, vœrɪ kostlɪ, and anant'ed ðe fɪt ov DƔ'zus, and wipt hɪz fɪt wɪð hur hœr.: and ðe hœps woz fɪld wɪð ðɪ w'dur ov ðɪ ant'ment.

4 ðæn sœð wun ov hɪz dɪsɪ-plz, Dœ'das Iskæ'riut, Si'mun'z sun, qɪc cud bxtre' hɪm,

5 Qi woz not dɪs ant'ment sœld fœr ðrɪ hun'dred pens', and gɪvn tɜ ðe psr.?

6 ðɪs hɜ sœd, not ðat hɜ kœrd fœr ðe psr; but bƔkœz' hɜ woz æ ðxf, and hæd ðe bag', and bœr qœt woz put ðœrɪn.

7 ðæn sœd DƔ'zus, Let hur ælœn.: ægenst' ðe ðe ov mi bæ'rɪŋ hæð ɛx kept dɪs..

8 Fœr ðe psr œl'wez yx hæv wɪð yw; but mɪ' yx hæv not œl'wez.

9 ¶ Muç pɪpl ov ðe Dœz ðœr'fœr nœ ðat hɜ woz ðœr.: and ðe kem not fœr DƔ'zus' sek œn'lɪ, but ðat ðe mit sɪ Læ'zarus œl'sœ, hɜm hɜ hæd rezd from ðe ded..

10 But ðe ƕxf prxsts konsult'ed ðat ðe mit put Læ'zarus œl'sœ tɜ dœð;

11 BƔkœz' ðat bi rxzn ov hɪm

mœ'nɪ ov ðe Dœz went æwe' and bɪlxvd' on DƔ'zus.

12 ¶ On ðe næxt ðe muç pɪpl ðat wœr kum tɜ ðe fɪst, qœn ðe hurd ðat DƔ'zus woz kum'ɪŋ tɜ Dœrɪ'sælœn,

13 Tuk bræn'ɪz ov pam'trxz, and went fœrð tɜ mxt' hɪm, and krid, Hœzæ'næ! Bles'ed ɪz ðe Kɪŋ ov ɪz'reel, ðat kum'œð ɪn ðe nem ov ðe Lœrd!

14 And DƔ'zus, qœn hɜ hæd fœnd æ yuŋ æs, sat ðœron; æz ɪt ɪz rɪtn,

15 Fœr not, dœ'tur ov Si'on: bɪhœld', ði Kɪŋ kum'œð, sɪt'ɪŋ on æn æs'ɪz kœlt.

16 ðæz ðɪŋz undurstud' not hɪz dɪsɪ'plz at ðe fɪrst: but qœn DƔ'zus woz glœ'rɪfɪd, ðœn rœmœm'burd ðe ðat ðæz ðɪŋz wœr rɪtn ov hɪm, and ðat ðe hæd dun ðæz ðɪŋz un'tɜ hɪm.

17 ðe pɪpl ðœr'fœr ðat woz wɪð hɪm qœn hɜ kœld Læ'zarus œt ov hɪz grev, and rezd hɪm from ðe ded, bœr rœ'kœrd.

18 Fœr dɪs kœz ðe pɪpl œl'sœ mœt' hɪm, fœr ðat ðe hurd ðat hɜ hæd dun dɪs mɪ'rækl.

19 ðe Fœ'rɪsxz ðœr'fœr sœd æmuŋ' ðœmselvz', Pursxv' yx hœ qɪx prxvel' nu'ðɪŋ? bɪhœld', ðe world' ɪz gon æftur hɪm.

20 ¶ And ðœr wœr sur'tɪn Grɪks' æmuŋ' ðœm ðat kem up tɜ wur'œp at ðe fɪst.:

21 ðe sem kem ðœr'fœr tɜ Fɪ'lɪp, qɪc woz ov Bœðse'dæ ov Gæ'lɪx, and dɪzird' hɪm, se'ɪŋ, Sur, wɜ wud sɪ DƔ'zus.

22 Fɪ'lɪp kum'œð and tœl'œð An'drœ: and ægen' An'drœ and Fɪ'lɪp tœld DƔ'zus.

23 ¶ And DƔ'zus æn'surd ðœm, se'ɪŋ, ðæ qœr ɪz kum ðat

ðe Sun ov man cud bx glō-rifid.

24 Vē'riġġ, vē'riġġ, I se un'ts ym, Eksept' a kōrn ov qxt fōl in'ts ðe grōnd and di, ɿt abid'-eð aġōn; but ɿf ɿt di, ɿt brɿŋ'eð fōrð muč frwt.

25 Hx ðat luv'eð hɿz lif cal. lsz' ɿt.; and hx ðat het'eð hɿz lif ɿn ðɿs wurld cal kxp ɿt un'ts lif ɿturnal.

26 ɿf ē'nɿ man surv mx, lēt hɿm fōlō mx; and qōr I am, ðōr cal ɔl'sō mi survant bx; ɿf ē'nɿ man surv mx, hɿm wɿl mi Fa'dur o'nur.

27 Nq ɿz mi sōl tru'bl'd; and qot cal I se.? Fa'dur, sev mx from ðɿs q'r: but fōr ðɿs kōz kem I un'ts ðɿs q'r.

28 Fa'dur, glō'rixi ði nem. ðen kem ðōr a vās from hē'vn, se'ɿŋ, I hav bōð glō'rixfid ɿt, and wɿl glō'rixi ɿt agen.

29 ðe pxpl ðer'fōr ðat stud bi and hurd ɿt, sēd ðat ɿt ðun'durd: u'durz sēd, An en'ġel spek tɿ hɿm.

30 Dɿ'zus an'surd and sēd, ðɿs vās kem not bɿkōz' ov mx, but fōr yw' seks.

31 Nq ɿz ðe dʒdʒ'ment ov ðɿs wurld: nq cal ðe prɿns ov ðɿs wurld bx kast q't.

32 And I, ɿf I bx lɿft'ed up from ðx urð, wɿl drō ɔl mēn un'ts mx.

33 ðɿs hx sēd, sɿg'nɿfiŋ qot ðeð' hx cud di.

34 ðe pxpl an'surd hɿm, Wx hav hurd q't ov ðe lō ðat Krist abid'eð fōr ē'vur: and hq se'est ðq, ðe Sun ov man must bx lɿft'ed up? hɿ ɿz' ðɿs Sun ov man?

35 ðen Dɿ'zus sēd un'ts ðem,

Yet a lɿtl qil ɿz ðe lit wɿð' ym. Wōk qil yx hav' ðe lit, lēst dark'nes kum upon' ym: fōr hx ðat wōk'eð ɿn dark'nes nō'eð not qɿ'dur hx gō'eð.

36 Qil yx hav lit, bɿlxv' ɿn ðe lit., ðat yx me bx ðe ē'l'drēn ov lit. ðx ðɿŋz spek Dɿ'zus, and dɿpart'ed, and dɿd hid' hɿmself from' ðem.

37 ¶ But ðō hx had dun sō mē'nɿ mɿ'raklɿz bɿfōr' ðem, yet ðe bɿlxvd' not on' hɿm:

38 ðat ðe se'ɿŋ ov ɿze'as ðe prof'et mit bx fulfɿld', qɿč hx spek, Lōrd, hɿ hāð bɿlxvd' q'r rɿpōrt? and tɿ hɿm hāð ðx arm ov ðe Lōrd bɿn rɿvɿld'?

39 ðer'fōr ðe kud not bɿlxv', bɿkōz' ðat ɿze'as sēd agen',

40 Hx hāð blind'ed ðōr ɿz, and hardnd ðōr hart'; ðat ðe cud not sx wɿð ðōr ɿz, nōr undurstand' wɿð ðōr hart, and bx konvurt'ed, and I cud hɿl' ðem.

41 ðx ðɿŋz sēd ɿze'as, qen hx sō hɿz glō'ri, and spek' ov hɿm.

42 ¶ Nē'vurðeles amuŋ' ðe ēxf rɿl'urz ɔl'sō mē'nɿ bɿlxvd' on hɿm; but bɿkōz' ov ðe Fā-rɿsxz ðe dɿd not konfes' hɿm, lēst ðe cud bx put q't ov ðe sɿn'agōg:

43 Fōr ðe luvd ðe prez ov mēn mōr ðan ðe prez ov God.

44 ¶ Dɿ'zus krid and sēd, Hx ðat bɿlxv'eð on mx, bɿlxv'eð not on mx, but on hɿm ðat sent' mx.

45 And hx ðat sx'eð mx, sx'eð hɿm ðat sent' mx.

46 I am kum a lit in'ts ðe wurld, ðat hɿsōē'vur bɿlxv'eð on mx cud not abid' ɿn dark'nes.

47 And ɿf ē'nɿ man hɿr mi

wurdz, and bxlxv' not, I gud  
hxm not: for I kem not ts gud  
de world, but ts sev' de world.

48 Hx dat rxdekt'ed mx, and  
rxsxv'ed not mi wurdz, had wun  
dat gud'ed hxm: de wurd dat  
I hav spœkn, de sem cal gud  
hxm xn de last de.

49 For I hav not spœkn ov  
miself': but de Fa'dur qxc sent  
mx, hx gev mx a komand'ment,  
qot I cud se, and qot I cud  
spxk.

50 And I nœ dat hxz ko-  
mand'ment iz lif evurlastix:  
qotsœ'vur I spxk der'for, xvn  
az de Fa'dur sed un'ts mx, sœ I  
spxk.

## CAP. XIII.

*Dx'zus wœced hz dæsiplz' fxt, 14 and  
eghorted dem ts hœmiliti and cariti.*

**N**Φ bxfœr' de fxt ov de pas-  
œvur, qœn Dx'zus nœ dat  
hiz qœ woz kum dat hx cud dx-  
part' qœ ov dæ world un'ts de  
Fa'dur, hav'ix luvd híz œn qxc  
wer xn de world, hx luvd dem  
un'ts dx end.

2 And sup'ur bx'ix end'ed,  
(de dœvl hav'ix nœ put in'ts de  
hart ov Dœ'das Iskæ'riut, Si-  
mun'z sun, ts bxtre' hxm.)

3 Dx'zus nœ'ix dat de Fa-  
dur had givn œl ðixz in'ts híz  
handz, and dat hx woz kum  
from God, and went ts God;

4 Hx riz'ed from sup'ur, and  
led asid' híz garments; and  
tuk a tq'xl, and gurd'ed hím-  
self;

5 Aftur dat, hx pœr'ed wœ-  
tur in'ts a besn, and bxgan' ts  
voc híz dæsipl'z fxt', and ts  
wip dem wœd de tq'xl qœrwœð'  
hx woz gurd'ed.

6 Dœn kum'ed hx ts Si'mun  
Px'tur: and Px'tur sœð un'ts  
hxm, Lœrd, dust ðœ wœc mi  
fxt'?

7 Dx'zus an'surd and sœð  
un'ts hxm, Qœt I dœ ðœ nœ'est  
not nœ; but ðœ calt nœ hxræf-  
tur.

8 Px'tur sœð un'ts hxm, Dœ  
cœlt nœ'vur wœc mi fxt. Dx-  
zus an'surd hxm, If I wœc dx  
not, ðœ hast nœ part' wœd mx.

9 Si'mun Px'tur sœð un'ts  
hxm, Lœrd, not mi fxt' œn'lx,  
but œl'sœ mi handz and mi hæd.

10 Dx'zus sœð ts hxm, Hx  
dat iz wœc nœd'ed not sev ts  
wœc híz fxt', but iz klxn œ'vurx  
qxt: and yx ar klxn, but not  
œl.

11 For hx nœ hœ cud bxtre'  
hxm: der'for sœð hx, Yx ar not  
œl klxn.

12 Sœ æftur hx had wœc  
ðœr fxt, and had tekn híz gar-  
ments, and wœc sœt dœn ægen',  
hx sœð un'ts dem, Nœ yx qœt I  
hav dun' ts yw'?

13 Yx kœl mx Mas'tur, and  
Lœrd: and yx se wœl; for sœ  
I æm.

14 If I dœn, yw Lœrd and  
Mas'tur, hav wœc yw fxt; yx  
œl'sœ œt ts wœc wun ænu'dur'z  
fxt.

15 For I hav givn yw æn  
egæmpl dat yx cud dœ æz I hav  
dun ts yw.

16 Vœ'rlx, vœ'rlx, I se un'ts  
yw, Dœ sur'vant iz not gret'ur  
ðæn híz lœrd'; nœ'dur hx dat iz  
sœnt gret'ur ðæn hx dat sœnt  
hxm.

17 If yx nœ dxz ðixz, hæ'px  
ar yx if yx dœ dem.

18 ¶ I spxk not ov yw œl; I

nō hsm I hav ēwzn: but dat  
de skrip'ēwr me bx fulfild', Hx  
dat xt'ēð brēd wīð mx, hæð  
līft'ed up hīz hxl agenst' mx.

19 Nq I tel yw bxfōr' xt kum',  
dat qen xt īz kum tē pas, yx  
me bxlxv' dat I am hxl.

20 Vē'rlīx, vē'rlīx, I se un'ts  
yw, Hx dat rxsv'ēð hsm'swē'vur  
I send, rxsv'ēð mx; and hx  
dat rxsv'ēð mx, rxsv'ēð hīm  
dat sent' mx.

21 Qen Dx'zus had ðus sēd,  
hx woz tru'bl'd īn sp'x'rit, and  
tes'tīfid, and sēd, Vē'rlīx, vē'-  
rlīx, I se un'ts yw, Dat wun ov  
yw cal bxtre' mx.

22 ðen de dī'sīplz lukt wun  
on anu'dur, dqt'īn ov hsm hī  
spek.

23 Nq ðer woz lxn'īn on  
Dx'zus' bē'zūm wun ov hīz dī-  
sīplz, hsm Dx'zus luvd.

24 Sīmun Px'tur ðer'fōr  
beknd tē hīm, dat hx cud ask  
hē xt cud bx ov hsm hī spek.

25 Hx ðen, lī'īn on Dx'zus'  
brēst, sēð un'ts hīm, Lōrd, hē  
īz īt'?

26 Dx'zus an'surd, Hx xt īz  
tē hsm I cal gīv a sop' qen I  
hav dīpt' īt. And qen hx hæð  
dīpt de sop, hx gev īt tē Dē-  
das Iskārīot, de sun ov Sī-  
mun.

27 And aftur de sop, Sētan  
ent'urd īn'ts hīm. ðen sēd  
Dx'zus un'ts hīm, Dat ðq dē-  
est, dē kwīk'īx.

28 Nq nō mān at de tebl nē  
fōr qot īntent' hī spek ðīs un'ts  
hīm.

29 Fōr sum ov ðem ðot, bx-  
kōz Dēdas hæð de bag, dat  
Dx'zus hæð sēd un'ts hīm, Bī  
ðōz ðīn'z dat wx hav nxd ov

agenst' de fīst; or, dat hī cud  
gīv sum'īn tē de pēr.

30 Hx ðen, hav'īn rxsvd' de  
sop, went īm'x'dīatīx q't': and  
xt woz nīt.

31 ¶ ðer'fōr, qen hī woz gon  
qt, Dx'zus sēd, Nq īz de Sun  
ov mān glō'rīfid, and God īz  
glō'rīfid īn hīm.

32 If God bx glō'rīfid īn  
hīm, God cal ol'sw glō'rīfī hīm  
īn hīmsēlf, and cal stret'we  
glō'rīfī hīm.

33 Lītl ēl'dren, yet a lītl  
qīl I am wīð' yw. Yx cal sīk  
mx: and, āz I sēd un'ts de  
Dēz, Qī'dur I gō yx kē'not  
kum; sw nq I se tē yw.

34 A nē komand'ment I gīv  
un'ts yw, Dat yx luv wun anu'-  
dur: āz I hav luvd yw', dat yx  
ol'sw luv wun anu'dur.

35 Bī ðīs cal ol men nō dat  
yx ar mī dī'sīplz, īf yx hav luv  
wun tē anu'dur.

36 ¶ Sīmun Px'tur sēd un'ts  
hīm, Lōrd, qī'dur gō'est ðq?  
Dx'zus an'surd hīm, Qī'dur I  
gō ðq kēnst not fō'lō mx nq;  
but ðq calt fō'lō mx aftur-  
wurdz.

37 Px'tur sēd un'ts hīm,  
Lōrd, qī kē'not I fō'lō ðx nq?  
I wīl le dqn mī līf fōr ðī  
sek.

38 Dx'zus an'surd hīm, Wīlt  
ðq le dqn ðī līf fōr mī sek'?  
Vē'rlīx, vē'rlīx, I se un'ts ðx,  
ðe kok cal not krō tīl ðq hast  
dxdnīd' mx θrīs.

## CAP. XIV.

*Krist kumfurteð hīz dī'sīplz: 5 profesēð  
hīmsēlf de we, de truwð, and de līf, 9  
and dat hī īz wun wīð de Fadur: 27  
hī līxv'ēð hīz prs wīð ðem.*

**L**ET not *yw* hart bx trubld:  
*yx* bxlxv' *in* God, bxlxv' ol-  
 sœ *in* mx.

2 *In* mi Fa'dur'z hqs ar mæ'-  
 nx man'cunz: *if it wæ* not sœ,  
 I wud hav tœld' *yw*. I gœ ts  
 prxpør' a ples' for *yw*.

3 And *if* I gœ and prxpør' a  
 ples for *yw*, I wyl kum agen',  
 and rxsxv' *yw* un'ts miself; dat  
 qør I am, ðør *yx* me bx ol'sœ.

4 And qū'dur I gœ *yx* nœ,  
 and ðe we' *yx* nœ.

5 ¶ To'mus sæð un'ts hām,  
 Lord, wx nœ not qū'dur ðq gœ-  
 est; and hq kan wx nœ ðe we'?

6 Dŕ'zus sæð un'ts hām, I am  
 ðe we, and ðe trœð, and ðe lif:  
 nœ man kum'œð un'ts ðe Fa'dur  
 but bi mx.

7 *If* *yx* had nœn mx, *yx* cūd  
 hav nœn mi Fa'dur ol'sœ: and  
 from hens'fœrð *yx* nœ hām, and  
 hav sxn' hām.

8 ¶ Fx'lŕp sæð un'ts hām,  
 Lord, Cœ us ðe Fa'dur, and *it*  
 sufizœð us.

9 Dŕ'zus sæð un'ts hām, Hav  
 I bŕn sœ loŕ tim wŕð *yw*, and  
 yet hast ðq not nœn mx, Fx'lŕp?  
 Hx dat hað sxn mx hað sxn ðe  
 Fa'dur; and hq se'est ðq ðen,  
 Cœ us ðe Fa'dur?

10 Bxlxv'est ðq not dat I am  
*in* ðe Fa'dur, and ðe Fa'dur *in*  
 mx'? ðe wurdz dat I spxk un'ts  
*yw* I spxk not ov miself: but  
 ðe Fa'dur, dat dwel'œð *in* mx,  
 hx dŕ'œð ðe wurks.

11 Bxlxv' mx dat I am *in* ðe  
 Fa'dur, and ðe Fa'dur *in* mx:  
 or els bxlxv' mx for ðe vœ'rx  
 wurk's' sek.

12 Vœ'rxlx, vœ'rxlx, I se un'ts  
*yw*, Hx dat bxlxv'œð on mx, ðe  
 wurks dat I dŕ cal hx dŕ ol'sœ;

and gret'ur *wurks* ðan ðxz cal  
 hx dŕ; bŕkœz' I gœ un'ts mi  
 Fa'dur.

13 And qotsœ'vur *yx* cal  
 ask *in* mi nem, dat wyl I dŕ,  
 dat ðe Fa'dur me bx glœ'rxŕfð  
*in* ðe Sun.

14 *If* *yx* cal ask ε'nx θŕŕ *in*  
 mi nem, I wyl dŕ' *it*.

15 ¶ *If* *yx* luv mx, kxp mi  
 komand'ments.

16 And I wyl pre ðe Fa'dur,  
 and hx cal gŕv *yw* anu'dur  
 Kum'furtur, dat hx me abid'  
 wŕð *yw* for ε'vur;

17 *Œn* ðe Spŕ'rxŕ ov trœð';  
 hŕm ðe wurld ka'not rxsxv',  
 bŕkœz' *it* sx'œð hām not, nx'dur  
 nœ'œð hām; but *yx* nœ hām;  
 for hx dwel'œð wŕð *yw*, and cal  
 bx *in* *yw*.

18 I wyl not lŕv *yw* kum'-  
 furtles: I wyl kum' ts *yw*.

19 Yet a lŕtl qil, and ðe  
 wurld sx'œð mx nœ mœr'; but  
*yx* sx' mx: bŕkœz' I' lŕv, *yx* cal  
 lŕv ol'sœ.

20 At dat de *yx* cal nœ dat  
 I am *in* mi Fa'dur, and *yw* *in*  
 mx, and I *in* *yw*.

21 Hx dat hað mi komand'-  
 ments, and kxp'œð ðem, hx *it* ŕz  
 dat luv'œð mx: and hx dat  
 luv'œð mx cal bx luvð ov mi  
 Fa'dur; and I wyl luv hām,  
 and wyl mæ'nŕfest miself ts  
 hām.

22 Dŕ'das sæð un'ts hām  
 (not ŕska'rxot,) Lord, hq ŕz *it*  
 dat ðq wŕlt mæ'nŕfest ðiself  
 un'ts us, and not un'ts ðe  
 wurld'?

23 Dŕ'zus an'surd and sæð  
 un'ts hām, *If* a man luv mx,  
 hx wyl kxp mi wurdz': and mi  
 Fa'dur wyl luv hām, and wx

wil kum un'ts him, and mek  
qr abod' wid him.

24 Hx dat luv'ed mx not,  
kxp'ed not mi se'lyz: and de  
wurd qic' yw hxr iz not min,  
but de Fa'dur'z qic' sent' mx.

25 Δxz θιηz hav I spokn un'-  
ts yw, bx'ly yet pre'zent wid'  
yw.

26 But de Kum'furlur, qic'  
iz de Hw'ly Gost, hsm de Fa'-  
dur wil send in mi nem, hx cal  
ixc' yw ol θιηz, and brly ol  
θιηz ts ywr rxmem'brans, qot-  
swe'vur I hav sed' un'ts yw.

27 ¶ Pxs I lxn' wid' yw, mi  
pxs I giv' un'ts yw: not az de  
wurd' giv'ed, giv I un'ts yw.  
Let not ywr hart bx trubld, nx'-  
dur let it bx afred.

28 Yx hav hurd hq I sed  
un'ts yw, I gō awe', and kum  
agen' un'ts yw. If yx luvd mx,  
yx wud rxdas', bxcōz' I sed, I  
gō un'ts de Fa'dur: for mi Fa'-  
dur iz gret'ur dan I.

29 And nq I hav told yw  
bxfōr' it kum ts pas'; dat qen  
it iz' kum ts pas, yx mit bxlxv.

30 Hxraftur I wil not tok  
muč wid yw; for de prins ov  
dis wurd kum'ed, and hað nu'-  
θιη in mx.

31 But dat de wurd me nō  
dat I luv de Fa'dur; and az de  
Fa'dur gev mx komand'ment,  
xvn sō I dō. Ariz', let us gō  
hens.

### CAP. XV.

*de ywngun btxwn Krist and hīz čurč,  
undur de parabl ov a vin, &c.*

**I** AM de trw vin, and mi Fa'-  
dur iz de huz'bundman.

2 E'vurx branč in mx dat  
bōr'ed not frwt hx tek'ed awe':

and e'vurx branč dat bōr'ed  
frwt, hx purđ'ed it, dat it me  
brly fōrð mōr' frwt.

3 Nq yx ar klxn θrs de wurd  
qic' I hav spok'n un'ts yw.

4 Abid' in mx, and I in yw.  
Az de branč ka'not bōr frwt ov  
itself', eksept' it abid' in de  
vin; nō mōr kan yx', eksept'  
yx abid' in mx.

5 I am de vin, yx ar de  
branč'iz: hx dat abid'ed in  
mx, and I in him, de sem brly'-  
ed fōrð muč frwt: for widq't'  
mx yx kan dō nu'θιη.

6 If a man abid' not in mx,  
hx iz kast fōrð az a branč',  
and iz wi'durd; and men ga'-  
dur dem, and kast dem in'ts  
de fir', and de ar burnd.

7 If yx abid' in mx', and mi  
wurdz abid' in yw', yx cal ask  
qot yx wil, and it cal bx dun'  
un'ts yw.

8 Hxrin' iz mi Fa'dur glō'-  
rifid, dat yx bōr muč frwt; sō  
cal yx bx mi dxiplz.

9 Az de Fa'dur hað luvd mx,  
sō hav I luvd yw: kontan'yw  
yx in mi luv.

10 If yx kxp mi komand'-  
ments, yx cal abid' in mi luv';  
xvn az I hav kept mi Fa'dur'z  
komand'ments, and abid' in  
hiz' luv.

11 Δxz θιηz hav I spokn un'-  
ts yw, dat mi đā mit rxmen' in  
yw, and dat ywr đā mit bx ful.

12 ¶ Δis iz mi komand'ment,  
dat yx luv wun anu'dur, az I  
hav luvd yw.

13 Gret'ur luv hað nō man  
dan dis', dat a man le dqn hiz  
lif for hiz frēndz.

14 Yx ar mi' frēndz, if yx  
dō qotswe'vur I komand' yw.

15 Hens'fœrð I kôl yw not sur'vants; fœr ðe sur'vant nœ-  
eð not got hîz lœrd dœ'eð: but  
I hav kôld yw frendz; fœr ol  
ðîhþ dat I hav hurd ov mi Fa-  
ður I hav med nœn un'ts yw.

16 Yx hav not êwzn yw, and ordend'  
yw, dat yw cud gœ and brîh  
fœrð frwt, and dat ywr frwt cud  
rxmen; dat qotsœ'vur yx cal  
ask ov ðe Faður in mi' nem,  
hx me gîv' xt yw.

17 Δxz ðîhþ I komand' yw,  
dat yx luv wun anuður.

18 ¶ If ðe wurld het yw, yx  
nœ dat xt het'ed mx' bxfœr' xt  
het'ed yw.

19 If yx wer ov ðe wurld,  
ðe wurld wud luv hîz œn: but  
bxkœz' yx ar not' ov ðe wurld,  
but I hav êwzn yw q't' ov ðe  
wurld, ðer'fœr ðe wurld het'eð  
yw.

20 Rxmēm'bur ðe wurd dat  
I sed' un'ts yw, Δe sur'vant îz  
not gret'ur ðan hîz lœrd. If  
ðe hav pursxkwt'ed mx, ðe wîl  
ol'sœ pur'sxkwt yw: îf ðe hav  
kept mi' se'îh, ðe wîl kxp ywrz'  
ol'sœ.

21 But ol ðxz ðîhþ wîl ðe  
dœ un'ts yw fœr mi nem'z sek,  
bxkœz' ðe nœ not hîm dat sent'  
mx.

22 If I had not kum and  
spœkn un'ts ðem, ðe had not  
had sîn: but nq ðe hav nœ  
klœk fœr ðœr sîn.

23 Hx dat het'eð mx het'eð  
mi Faður ol'sœ.

24 If I had not dun amun'  
ðem ðe wurks qîc nun uður  
man dîd, ðe had not had sîn:  
but nq hav ðe bœð sîn and  
het'ed bœð mx and mi Faður.

25 But *ðîs kum'eð ts pas,*  
dat ðe wurd mit bx fulfîld' dat  
îz rîtn in ðœr lœ, Δe het'ed mx  
wîðq't' a kœz.

26 But qen ðe Kum'furtur îz  
kum, hsm I wîl send un'ts yw  
from ðe Faður, xvn ðe Spî'rit  
ov trwð, qîc prœsxd'eð from ðe  
Faður, hx cal tes'tîfî ov mx:

27 And yx ol'sœ cal bœr wît-  
nes, bxkœz' yx hav bîn wîð mx  
from ðe bxgîn'îh.

## CAP. XVI.

*Krist warned hîz disîplz ov ðœr sufurîhþ:  
29 ðe prœfes ðœr fœð in hîm.*

Δxz ðîhþ hav I spœkn un'-  
ts yw, dat yx cud not bx  
ofend'ed.

2 Δe cal put yw q't' ov ðe  
sîn'agogz: ye', ðe tim kum'eð,  
dat hssœ'vur kîl'eð yw wîl  
ðîhþ dat hx dœ'eð God sur'vîs.

3 And ðxz ðîhþ wîl ðe dœ  
un'ts yw, bxkœz' ðe hav not  
nœn ðe Faður, nœr mx.

4 But ðxz ðîhþ hav I tœld  
yw, dat, qen ðe tim cal kum, yx  
me rxmēm'bur dat I tœld' yw ov  
ðem. And ðxz ðîhþ I sed not  
un'ts yw at ðe bxgîn'îh, bxkœz'  
I woz wîð yw.

5 But nq I gœ mi we ts hîm  
dat sent' mx; and nun ov yw  
ask'eð mx, Qîður gœ'est ðq'?

6 But bxkœz' I hav sed ðxz  
ðîhþ un'ts yw, so'rœ had fîld  
ywr hart.

7 Nœ'vurðeles I tel yw ðe  
trwð; It îz exp'dîent fœr yw  
dat I gœ awe: fœr îf I gœ not  
awe, ðe Kum'furtur wîl not  
kum' un'ts yw; but îf I dx-  
part', I wîl send' hîm un'ts yw.

8 And qen hx îz kum, hx

wil rxprɛv' ðe wu:ld ov sɪn',  
and ov rɪ'ʊsnes, and ov ɟuɟ-  
ment:

9 Ov sɪn, bɪkɔz' ðe bɪlxv'  
not on mɪ;

10 Ov rɪ'ʊsnes, bɪkɔz' I gɔ  
tɜ mi Fa'dur, and yx sɪ mɪ nɔ  
mɔr;

11 Ov ɟuɟ'ment, bɪkɔz' ðe  
prɪns ov ðɪs wu:ld ɪz ɟuɟd.

12 I hav yet mɛnɪ θɪŋz tɜ  
se un'ts yw, but yx kə'not bɔr'  
ðɛm nɔ.

13 Hɔbɪxt qɛn hɪ, ðe Spɪ-  
rɪt ov trɛθ, ɪz kum, hɪ wɪl ɡɪd  
yw ɪn'ts ɔl' trɛθ: fɔr hɪ cəl  
not spɪk ov hɪmsɛlf; but qɔt-  
sɔɛ'vur hɪ cəl hɪr, ðat cəl hɪ  
spɪk: and hɪ wɪl cɔ yw θɪŋz  
tɜ kum.

14 Hɪ cəl ɡlɔ'rɪfɪ mɪ: fɔr  
hɪ cəl rxsv' ov mɪn, and cəl  
cɔ ɪt un'ts yw.

15 Ʊl' θɪŋz ðat ðe Fa'dur  
həð ar mɪn: ðɛr'fɔr sɛd I, ðat  
hɪ cəl tɛk ov mɪn, and cəl cɔ  
ɪt un'ts yw.

16 A lɪtl qɪl, and yx cəl not  
sɪ mɪ: and ɛɡɛn', A lɪtl qɪl,  
and yx cəl' sɪ mɪ; bɪkɔz' I gɔ  
tɜ ðe Fa'dur.

17 ðɛn sɛd sum ov hɪz dɪsɪ-  
plz əmuŋ' ðɛmsɛlvz', Qɔt ɪz ðɪs  
ðat hɪ sɛð' un'ts us, A lɪtl qɪl,  
and yx cəl not sɪ mɪ: and  
ɛɡɛn', a lɪtl qɪl, and yx cəl' sɪ  
mɪ: and, Bɪkɔz' I gɔ tɜ ðe  
Fa'dur?

18 ðe sɛd ðɛr'fɔr, Qɔt ɪz ðɪs  
ðat hɪ sɛð', A lɪtl qɪl? Wɪ  
kə'not tɛl qɔt' hɪ sɛð.

19 Nɔ Dɪ'zɪs nɔ ðat ðe wɛr  
dɪzɪr'us tɜ ask hɪm, and sɛd  
un'ts ðɛm, Dɜ yx ɪnkwɪr' əmuŋ'  
yɜrsɛlvz' ov ðat I sɛd, A lɪtl  
qɪl, and yx cəl not sɪ mɪ: and

ɛɡɛn', A lɪtl qɪl, and yx cəl' sɪ  
mɪ'?

20 Vɛ'rɪlɪ, vɛ'rɪlɪ, I se un'ts  
yw, ðat yx cəl wɪp and ləmənt',  
but ðe wu:ld cəl rɪɟas: and  
yx cəl bɪ sɔrɔ'fɔl, but yɜr sɔrɔ'  
cəl bɪ tɜrnd ɪn'ts ɟɔ.

21 A wɜ'mun qɛn ɛx ɪz ɪn  
trə'vɪl həð sɔrɔ', bɪkɔz' hɜr  
ɔr ɪz kum: but əz sɛn əz ɛx  
ɪz dɪlɪ'vurd ov ðe ɛɪld, ɛx rɪ-  
mɛm'bureð nɔ mɔr dɪ əŋ'ɡwɪɛ,  
fɔr ɟɔ ðat a mən ɪz bɔrn ɪn'ts  
ðe wu:ld.

22 And yx nɔ ðɛr'fɔr hav  
sɔrɔ': but I wɪl sɪ yw ɛɡɛn',  
and yɜr hɜrt cəl rɪɟas, and  
yɜr ɟɔ nɔ mən tɛk'ɛð frɔm' yw.

23 And ɪn ðat ðe yx cəl ask  
mɪ nu'θɪŋ. Vɛ'rɪlɪ, vɛ'rɪlɪ, I  
se un'ts yw, Qɔtsɔɛ'vur yx cəl  
ask ðe Fa'dur ɪn mɪ nɛm, hɪ  
wɪl ɡɪv' ɪt yw.

24 Hɪ'durtɜ hav yx əskt nu-  
θɪŋ ɪn mɪ nɛm: ask, and yx  
cəl rxsv', ðat yɜr ɟɔ mɛ bɪ  
fɔl.

25 ðɪz θɪŋz hav I spɔkn  
un'ts yw ɪn prɔ'vurbz: but ðe  
tɪm kum'ɛð qɛn I cəl nɔ mɔr  
spɪk un'ts yx ɪn prɔ'vurbz, but  
I cəl cɔ yw plɛn'ɪ ov ðe Fa-  
dur.

26 At ðat ðe yx cəl ask ɪn  
mɪ nɛm: and I se not un'ts yw  
ðat I wɪl prɛ ðe Fa'dur fɔr'  
yw;

27 Fɔr ðe Fa'dur hɪmsɛlf  
lɜv'ɛð yw, bɪkɔz' yx hav lɜvd  
mɪ, and hav bɪlxvd' ðat I kɛm  
ɔt frɔm God.

28 I kɛm fɔrð frɔm ðe Fa-  
dur, and əm kum ɪn'ts ðe  
wu:ld: ɛɡɛn', I lɪv ðe wu:ld,  
and gɔ tɜ ðe Fa'dur.

29 ¶ Hɪz dɪsɪplz sɛd un'ts

him, Lw, nq spxk'est dƿ plen'la, and spxk'est nƿ pro'vurb.

30 Nq ar wx cwr dat dƿ nƿ'est ƿl ƿlhz, and nxd'est not dat e'nl man cud ask' dx: bi dls wx bxlhv' dat dƿ kem'est fwrð from God.

31 Dx'zus an'surd dem, Ds yx nq bxlhv'?

32 Bxhœld', dx q'r kum'ed, ye', lz nq' kum', dat yx cal bx skat'urd, e'vuri man ts hz ƿn', and cal lxv mx alƿn: and yet I am not alƿn', bxcœz' de Fa'dur lz wld' mx.

33 Dxz ƿlhz hav I spœkn un'ts yw, dat xn mx yx mit hav pxs. In de wurd yx cal hav tribwle'cun: but bx ov gud œxr; I hav œvurkum' de wurd.

## CAP. XVII.

*Krist preed ts hz Fa'dur ts glœrifi him, 6 ts prxzurv hz aposlz xn ywnta ov fed, &s.*

**A**XZ wurdz spek Dx'zus, and l'ft'ed up hz iz ts hevn, and sed, Fa'dur, dx q'r lz kum': glœrifi di Sun, dat di Sun ƿl'sœ me glœrifi dx:

2 Az dƿ hast givn him pƿur œ'vur ƿl fœc, dat hx cud giv xtur'nal lif ts az me'nl az dƿ hast givn him.

3 And dls lz lif xtur'nal, dat de mit nœ dx' dx ƿn'la trw God, and Dx'zus Krist hœm dƿ hast sent.

4 I hav glœrifi dx on dx urð: I hav fin'iet de wurk qic dƿ gev'est mx ts ds.

5 And nq, Ų Fa'dur, glœrifi dƿ mx wld din ƿn self, wld de glœr'i qic I had wld dx bx-fœr' de wurd woza.

6 ¶ I hav man'ifested di nem un'ts de men qic dƿ gev'est mx qt ov de wurd: din de wer, and dƿ gev'est dem mx; and de hav kept di wurd.

7 Nq de hav nœn dat ƿl ƿlhz, qotsœ'vur dƿ hast givn mx, ar ov dx:

8 Fœr I hav givn un'ts dem de wurdz qic dƿ gev'est mx; and de hav rxsvd' dem, and hav nœn cwr'la dat I kem qt from dx, and de hav bxlvd' dat dƿ didst send' mx.

9 I pre' fœr dem: I pre not fœr de wurd, but fœr dem qic dƿ hast givn mx; fœr de ar din.

10 And ƿl min ar din, and din ar min; and I am glœrifi in dem.

11 And nq I am nœ mœr xn de wurd, but dxz ar xn de wurd, and I kum ts dx. Hœ'la Fa'dur, xrp ƿrs din ƿn nem dœz hœm dƿ hast givn mx, dat de me bx wun, az wx ar.

12 Qil I woz wld dem xn de wurd, I kept dem xn di nem: dœz dat dƿ gev'est mx I hav kept, and nun ov dem lz lost, but de sun ov purdx'cun; dat de skrxp'œr mit bx fulfild.

13 And nq kum I ts dx; and dxz ƿlhz I spxk xn de wurd, dat de mit hav mi gœ fulfild' xn demselvz.

14 I hav givn dem di wurd; and de wurd had het'ed dem, bxcœz' de ar not ov de wurd, xvn az I' am not ov de wurd.

15 I pre not dat dƿ cudst tek dem qt ov de wurd, but dat dƿ cudst xrp dem from dx xvl.

16 Ae ar not ov de wurd, xvn az I' am not ov de wurd.

17 Saŋk'tiŋ dem θrs di trwθ:  
di wurd' iz trwθ.

18 Az θφ hast sent mx in'ts  
de wurd, xvn sō hav I ol'sō  
sent dem' in'ts de wurd.

19 And fōr θer seks I saŋk'-  
tiŋ miself, dat de ol'sō mit bx  
saŋk'tiŋθ θrs de trwθ.

20 ¶ Nx'dur pre I fōr θxz  
alōn', but fōr dem ol'sō qic cal  
bixlv' on mx θrs θer wurd;

21 Dat de ol me bx wun';  
az θφ, Fa'dur, art in mx, and  
I in θx, dat de ol'sō me bx wun  
in us: dat de wurd me bixlv'  
dat θφ hast sent' mx.

22 And de glō'ri qic θφ  
gev'est mx I hav givn dem';  
dat de me bx wun, xvn az wx  
ar wun:

23 I in dem, and θφ in mx,  
dat de me bx med pur'fekt in  
wun'; and dat de wurd me nō  
dat θφ hast sent mx, and hast  
ludv dem az θφ hast ludv mx.

24 Fa'dur, I wyl dat de ol'-  
sō, hsm θφ hast givn mx, bx  
wid mx qer I am; dat de me  
bixhold' mi glō'ri, qic θφ hast  
givn mx: fōr θφ luv'edst mx  
bxfōr' de spnde'cun ov de  
wurd.

25 Ω ri'cus Fa'dur, de wurd  
haθ not nōn' dx: but I hav  
nōn dx, and θxz hav nōn dat  
θφ hast sent' mx.

26 And I hav dxklōrd' un'ts  
dem di nem, and wyl' dxklōr'  
it; dat de luv qerwixθ' θφ hast  
ludv mx me bx in dem, and I  
in dem.

## CAP. XVIII.

*Dwdas bxtred' Dxzus; 6 de band and  
ofisurz at Krist's wurd fel ts de  
grqnd, &c.*

**Q**EN Dx'zus had spōkn  
θxz wurdz, hx went fōrθ  
wid hsz dxi'plz w'vur de bruk  
Sx'dron, qer woz a gar'dn in'ts  
de qic hx ent'urd, and hsz dxi-  
siplz.

2 And Dw'das ol'sō, qic bx-  
tred' hsm, nō de ples'; fōr Dx'-  
zus oft'-timz rxzōrt'ed d'x'dur  
wid hsz dxi'plz.

3 Dw'das den, hav'ih rxsxvd'  
a band ov men, and ofisurz,  
from de ēxf prxsts and Fa'ri-  
sxz, kum'ed d'x'dur wid lan'-  
turnz and tōr'ēlz and wē'pnz.

4 Dx'zus der'fōr, nō'ih ol  
θihz dat cud kum upon' hsm,  
went fōrθ, and sed un'ts dem,  
Hsm sxx' yx?

5 Ae an'surd hsm, Dx'zus ov  
Nā'zareθ. Dx'zus sed un'ts  
dem, I am hx. And Dw'das  
ol'sō, qic bxtred' hsm, stud  
wid' dem.

6 Az ssn den az hx had sed  
un'ts dem, I am hx, de went  
bak'wurd, and fel ts de grqnd.

7 Den askt hx dem agen',  
Hsm sxx' yx? And de sed,  
Dx'zus ov Nā'zareθ.

8 Dx'zus an'surd, I hav tōld  
yw dat I am hx: xf der'fōr yx  
sxx' mx', let θxz gō θer we:

9 Dat de se'ih mit bx fulfild'  
qic hx spek', Ov dem qic θφ  
gev'est mx hav I lost nun.

10 Den Si'mun Px'tur, hav'ih  
a sōrd, drw it, and smōt de hi  
prxst's sur'vant, and kut of hsz  
rit xr. Ae sur'vant's nem woz  
Malkus.

11 Den sed Dx'zus un'ts Px'-  
tur, Put up di sōrd in'ts de  
cxθ: de kup qic mi Fa'dur  
haθ givn mx, cal I not drxhk'  
it'?

12 ¶ Δεν δε band and δε kap'tin and o'fisurz ov δε Duz tuk Dx'zus, and bqnd him,

13 And led him awe' ts A'nas furst'; for hx woz fa'dur-in-lo ts Ke'afas, qic woz δε hi prxst dat sem yxr.

14 Nq Ke'afas woz hx qic gev kqn'sel ts δε Duz, dat it woz exp'dient dat wun man cud di for δε prpl.

15 ¶ And Si'mun Px'tur fo-læd Dx'zus, and so did anu'dur d'isipl: dat d'isipl woz non un'ts δε hi prxst, and went in wic Dx'zus in'ts δε pa'las ov δε hi prxst.

16 But Px'tur stud at δε dør wicdqt. Δen went qt dat u'dur d'isipl, qic woz non un'ts δε hi prxst, and spek un'ts hur dat kept δε dør, and brøt in Px'tur.

17 Δen seð δε dam'zel dat kept δε dør un'ts Px'tur, Art not ðq ol'sw wun ov ðis man'z d'isiplz? Hx seð, I am not.

18 And δε sur'vants and o'fisurz stud ðør, hs had med a fir ov kœlz'; for xt woz kœld: and δε wormd' demselvz: and Px'tur stud wicd' dem, and wormd' himself.

19 ¶ Δε hi prxst ðen askt Dx'zus ov h'z d'isiplz, and ov h'z dok'trin.

20 Dx'zus an'surd him, I spek œpnly ts δε wurld: I e'vur tœt in δε sin'agog, and in δε templ, qic'dur δε Duz ol'wez rxzœrt; and in sx'k'rit hav I sed nu'θin.

21 Qi ask'est ðq mx,? ask dem qic hurd' mx, qot I hav sed' un'ts dem: bxhœld', δε nœ qot I sed.

22 And qen hx had ðus

spœkn, wun ov ðx o'fisurz qic stud bi struk Dx'zus wicd' δε pam ov h'z hand', se'ih, An'sur'est ðq δε hi prxst sœ'?

23 Dx'zus an'surd him, If I hav spœkn xvl, bœr w'at'nes ov ðx xvl: but if wel, qi smit'est ðq mx,?

24 Nq A'nas had sent him bqnd un'ts Ke'afas δε hi prxst.

25 And Si'mun Px'tur stud and wormd' himself. Δe sed ðer'fœr un'ts him, Art not ðq ol'sw wun ov h'z d'isiplz? Hx d'xnid' it, and sed, I am not.

26 Wun ov δε sur'vants ov δε hi prxst, bx'ih h'z k'inz'man hsz xr Px'tur kut of, seð, Did not I sx ðx in δε gardn wicd' him'?

27 Px'tur ðen d'xnid' agen': and xmx'diatli δε kok krw.

28 ¶ Δen led δε Dx'zus from Ke'afas un'ts δε hœl ov ðud'ment: and xt woz ur'li: and δε demselvz' went not in'ts δε ðud'ment-hœl, læst δε cud bx d'xild', but dat δε mit xt δε pas'œvur.

29 Pi'lat ðen went qt un'ts dem, and sed, Qot akwze'eun briy yw agenst' ðis man,?

30 Δe an'surd and sed un'ts him, If hx wer not a mal'fak'tur, wx wud not hav d'xl'vurd him up un'ts ðx.

31 Δen sed Pi'lat un'ts dem, Tek yx him, and ðud' him akœrd'ih ts yw lo. Δe Duz ðer'fœr sed un'ts him, It is not lœful for us ts put e'ni man ts dœð:

32 Δat δε se'ih ov Dx'zus mit bx fulfild', qic hx spek, sig'n'ifiy qot dœð hx cud di.

33 Δen Pi'lat ent'urd in'ts

de ġudgment-hol agen', and kold D<sup>x</sup>zus, and sed un'ts him, Art ðq de k<sup>l</sup>η ov de D<sup>w</sup>z'?

34 D<sup>x</sup>zus an'surd him, Se'est ðq ðis θ<sup>l</sup>η ov diself, or d<sup>x</sup>d u'durz tel' it d<sup>x</sup> ov mx'?

35 Pi'lat an'surd, Am I a D<sup>w</sup>? Ain on ne'cun and de ċxf prxsts hav d<sup>x</sup>l<sup>x</sup>vurd d<sup>x</sup> un'ts mx': Qot hast ðq dun'?

36 D<sup>x</sup>zus an'surd, Mi k<sup>l</sup>η'dum iz not ov ðis wurld: If mi k<sup>l</sup>η'dum wer ov ðis wurld, ðen wud mi sur'vants fit', ðat I cud not b<sup>x</sup> d<sup>x</sup>l<sup>x</sup>vurd t<sup>s</sup> de D<sup>w</sup>z: but nq iz mi k<sup>l</sup>η'dum not from hens.

37 Pi'lat ðer'f<sup>o</sup>r sed un'ts him, Art ðq a k<sup>l</sup>η ðen'? D<sup>x</sup>zus an'surd, Δq se'est ðat I am a k<sup>l</sup>η'. T<sup>s</sup> ðis end woz I b<sup>o</sup>rn, and f<sup>o</sup>r ðis k<sup>o</sup>z kem I in'ts de wurld', ðat I cud b<sup>o</sup>r wit'nes un'ts de tr<sup>w</sup>ð. E'vur<sup>l</sup> wun ðat iz ov de tr<sup>w</sup>ð h<sup>x</sup>r'ed mi v<sup>o</sup>is.

38 Pi'lat sed un'ts him, Qot iz' tr<sup>w</sup>ð? And qen h<sup>x</sup> had sed ðis, h<sup>x</sup> went qt agen' un'ts de D<sup>w</sup>z, and sed un'ts ðem, I find in him n<sup>o</sup> folt at ol.

39 But y<sup>x</sup> hav a kus'tum, ðat I cud r<sup>x</sup>l<sup>s</sup>' un'ts y<sup>w</sup> wun at de pas'owur: w<sup>l</sup>l y<sup>x</sup> ðer'f<sup>o</sup>r ðat I r<sup>x</sup>l<sup>s</sup>' un'ts y<sup>w</sup> de K<sup>l</sup>η ov de D<sup>w</sup>z'?

40 A<sup>n</sup> krid de ol agen', se'η, Not ðis man, but Bara'bas. Nq Bara'bas woz a ro'bur.

## CAP. XIX.

*D<sup>x</sup>zus iz skurġd and krqnd w<sup>l</sup>d θornz.  
13 Pilat d<sup>x</sup>l<sup>x</sup>vured him t<sup>s</sup> d<sup>x</sup> kr<sup>w</sup>s<sup>i</sup>f<sup>i</sup>d, &c.*

**A**EN Pi'lat ðer'f<sup>o</sup>r tuk D<sup>x</sup>-zus, and skurġd' him.

2 And de s<sup>o</sup>l'ġurz plat'ed a kr<sup>q</sup>n ov θornz, and put it on h<sup>x</sup>z hed', and de put on him a purpl r<sup>o</sup>b',

3 And sed, Hel, K<sup>l</sup>η ov de D<sup>w</sup>z! And de sm<sup>o</sup>t him w<sup>l</sup>d ð<sup>o</sup>r handz.

4 ¶ Pi'lat ðer'f<sup>o</sup>r went f<sup>o</sup>rð agen', and sed un'ts ðem, B<sup>x</sup>-h<sup>o</sup>ld', I br<sup>l</sup>η him f<sup>o</sup>rð t<sup>s</sup> y<sup>w</sup>, ðat y<sup>x</sup> me n<sup>o</sup> ðat I find n<sup>o</sup> folt' in him.

5 A<sup>n</sup> kem D<sup>x</sup>zus f<sup>o</sup>rð, w<sup>o</sup>r'η de kr<sup>q</sup>n ov θornz, and de pur'pl r<sup>o</sup>b'. And Pi'lat sed un'ts ðem, B<sup>x</sup>h<sup>o</sup>ld' de man!

6 Qen de ċxf prxsts ðer'f<sup>o</sup>r and o'f<sup>i</sup>surz s<sup>o</sup> him, de krid qt, se'η, Kr<sup>w</sup>s<sup>i</sup>f<sup>i</sup> him, kr<sup>w</sup>s<sup>i</sup>f<sup>i</sup> him. Pi'lat sed un'ts ðem, Tek y<sup>x</sup>' him', and kr<sup>w</sup>s<sup>i</sup>f<sup>i</sup> him; f<sup>o</sup>r I find n<sup>o</sup> folt' in him.

7 A<sup>e</sup> D<sup>w</sup>z an'surd him, W<sup>x</sup> hav a l<sup>o</sup>, and bi q<sup>r</sup> l<sup>o</sup> h<sup>x</sup> ot t<sup>s</sup> d<sup>i</sup>, b<sup>x</sup>k<sup>o</sup>z' h<sup>x</sup> med h<sup>i</sup>mself' de Sun ov God.

8 ¶ Qen Pi'lat ðer'f<sup>o</sup>r hurd ðat se'η, h<sup>x</sup> woz de m<sup>o</sup>r afred;

9 And went agen' in'ts de ġudgment-hol, and sed un'ts D<sup>x</sup>zus, Qens art' ðq? But D<sup>x</sup>zus gev him n<sup>o</sup> an'sur.

10 A<sup>n</sup> sed Pi'lat un'ts him, Sp<sup>x</sup>k'est ðq not un'ts mx'? n<sup>o</sup>-est ðq not ðat I hav p<sup>q</sup>'ur t<sup>s</sup> kr<sup>w</sup>s<sup>i</sup>f<sup>i</sup> d<sup>x</sup>', and hav p<sup>q</sup>'ur t<sup>s</sup> r<sup>x</sup>l<sup>s</sup>' d<sup>x</sup>'?

11 D<sup>x</sup>zus an'surd, Δq kudst hav n<sup>o</sup> p<sup>q</sup>'ur at ol' agenst' mx, eksept' it wer ġivn d<sup>x</sup> from abuv: ðer'f<sup>o</sup>r h<sup>x</sup> ðat d<sup>x</sup>l<sup>x</sup>vurd mx un'ts d<sup>x</sup> h<sup>a</sup>d de gret'ur s<sup>i</sup>n.

12 And ðen f<sup>o</sup>rð Pi'lat s<sup>o</sup>t t<sup>s</sup> r<sup>x</sup>l<sup>s</sup>' him: but de D<sup>w</sup>z krid qt, se'η, If ðq let ðis man g<sup>o</sup>, ðq art not S<sup>x</sup>zar'z

friend, : hæswe'vur mek'ed him-self a kīn spk'ed agens't Sx'zar.

13 ¶ Qen Pi'lat der'fōr hurd dat se'īn, hx brōt Dē'zus fōrð, and sat dōn īn dē dūđ'ment-sxt, īn a ples dat īz kōld Δe Pev'ment, but īn dē Hx'brw, Ga'badā.

14 And it woz dē prepare-cun ov dē pas'ōvur, and abqt' dē sixð q'r : and hx sēð un'ts dē Dēz, Bxhōld' yw'r Kīn'!

15 But dē krid q't, Awe' wīd hīm, awe' wīd hīm ; krw'sxfi hīm ! Pi'lat sēð un'ts dēm, Cal I krw'sxfi yw'r Kīn' ? Δe čxf prxsts an'surd, Wx hav nō kīn but Sx'zar.

16 Δen dēlx'vurd hx hīm der'fōr un'ts dēm ts bx krw'sxfid. And dē tuk Dē'zus and lēd hīm awe'.

17 ¶ And hx, bōr'īn hīz kros, went fōrð īn'ts a ples, kōld Δe ples ov a skul', qīč īz kōld īn dē Hx'brw, Gol'gōdā ;

18 Qōr dē krw'sxfid hīm, and ts u'durz wīd' hīm, on x'dur sid wun, and Dē'zus īn dē mīdst.

19 ¶ And Pi'lat rōt a titl, and put it on dē kros. And dē rit'īn woz, Dē'ZUS OV NĀ-ZARĒΘ, ΔE KĪN OV ΔE Dēz.

20 Δis titl dēn rēd mē'nī ov dē Dēz : fōr dē ples qōr Dē'zus woz krw'sxfid woz nī ts dē sxt : and it woz rītn īn Hx'brw, and Grxk', and Lātīn.

21 Δen sēd dē čxf prxsts ov dē Dēz ts Pi'lat, Rit not, Δe Kīn ov dē Dēz ; but dat' hx sēð, I am Kīn ov dē Dēz.

22 Pi'lat an'surd, Qot I hav rītn, I hav rītn.

23 ¶ Δen dē sōl'durz, qēn dē had krw'sxfid Dē'zus, tuk hīz garments, and med fōr parts, ts ē'vurī sōl'dur a part ; and ol'sō hīz kōt : nq dē kōt woz wīdqt' sxm', wōvn from dē top θrēqt'.

24 Δe sēd der'fōr amun' dēmselvz', Let us not rēnd it, but kast lots' fōr it, hsz it cal bx : dat dē skrip'čwr mit bx fulfild', qīč sēð, Δe part'ed mī re'ment amun' dēm, and fōr mī ves'čwr dē dīd kast lots. Δxz θīnz der'fōr dē sōl'durz dīd.

25 Nq dōr stud bi dē kros ov Dē'zus, hīz mu'dur, and hīz mu'dur'z sīs'tur, Mē'ri dē wīf ov Klx'ōfas, and Mē'ri Mag-dal'xī.

26 Qēn Dē'zus der'fōr sō hīz mu'dur, and dē dīsi'pl stand'īn bi hēm hx luvd, hx sēð un'ts hīz mu'dur, Wū'mun, bxhōld' dī sun'!

27 Δen sēð hx ts dē dīsi'pl, Bxhōld' dī mu'dur ! And from dat q'r dat dīsi'pl tuk hur un'ts hīz wōn hōm.

28 ¶ Af'tur dīs, Dē'zus nō'īn dat ol' θīnz wer nq akom'plīct, dat dē skrip'čwr mit bx fulfild', sēð, I θurst.

29 Nq dōr woz sēt a ve'sīl ful ov vīn'xgur : and dē fīld a spund wīd vīn'xgur, and put it upōn' hī'sup, and put it ts hīz mōð.

30 Qēn Dē'zus der'fōr had rxsxvd' dē vīn'xgur, hx sēd, It īz fīn'xct : and hx bōd hīz hēd, and gev up dē gōst.

31 ¶ Δe Dēz der'fōr, bxkōz' it woz dē prepare'cun, dat dē bōdīz cud not rxmen' upōn' dē kros on dē sē'bad-de, (fōr dat

sa'bað-de woz a hi de,) bxsot' Pi'lat dat ðær lægz mit bx brœkn, and *ðat* de mit bx tekn awe.

32 Æn kem ðe sæl'ðurz, and brek ðe lægz ov ðe furst, and ov ðx u'ður qīc̣ woz krw'sīfid wīð hīm.

33 But qen ðe kem ts Dx'-zus, and sō dat hē woz dēd ol-rē'ðx, ðe brek not hīz lægz :

34 But wun ov ðe sæl'ðurz wīð a spx̄ p̄rst hīz sid, and fœrð-wīð kem ðær q̄t blud and wōtur.

35 And hē dat sō *it* bær rē-kōrd, and hīz rē'kōrd īz trw̄; and hē nō'ēð dat hē sēð trw̄, dat yx mit bxl̄v.

36 Fœr ðīz θīn̄z wer dun, dat ðe sk̄rīp'c̄w̄r cūð bx fulfild, A bœn ov hīm cal not bx brœkn.

37 And agen' anu'ður sk̄rīp'c̄w̄r sēð, Æe cal luk on hīm hēm ðe p̄rst.

38 ¶ And af'tur ðīs, Ðw̄zef ov Arīmaðī'a, (bx'īn a dīsi'pl ov Dx'zus, but sk̄rāt'īl fœr fīr ov ðe Ðw̄z) bxsot' Pi'lat dat hē mit tek awe' ðe bo'dī ov Dx'zus: and Pi'lat gev hīm l̄v. Hē kem ðer'fœr, and tuk ðe bo'dī ov Dx'zus.

39 And ðær kem ol'sō Nīkō-dīmus, (qīc̣ at ðe furst kem ts Dx'zus bi nit') and brōt a mīx'c̄w̄r ov mur and a'wōz, abq̄t' a hun'dred p̄p̄nd *wet*.

40 Æn tuk ðe ðe bo'dī ov Dx'zus, and w̄p̄nd *it* īn lī'nīn klōdz wīð ðe spīs'īz, az ðe mā'nur ov ðe Ðw̄z īz ts bē'rī.

41 N̄q īn ðe ples q̄r hē woz krw'sīfid ðær woz a gardn; and īn ðe gardn a n̄w sē'pulkur, q̄r'īn woz nē'vur mēn yet led.

42 Ær led ðe Dx'zus ðer'fœr,

b̄xkōz' ov ðe Ðw̄z' prēpare'cun-de; fœr ðe sē'pulkur woz nī at hand.

## CAP. XX.

*Merī kumēð ts ðe sepulkur: 11 ex s̄xēð ts engēlz; Dīzus hīmsēlf ap̄rēð ts hur. 24 ðx īnkredw̄līn ov Tomus.*

Æ furst *de* ov ðe w̄x kum'ēð Me'rī Magdāl'īn ur'īl, qen *it* woz yet dark, un'ts ðe sē'pulkur, and s̄x'ēð ðe stōn tekn awe' from ðe sē'pulkur.

2 Æn ex run'ēð, and kum'ēð ts Sīmun P̄'tur, and ts ðx u'ður dīsi'pl hēm Dx'zus luvd, and sēð un'ts ðēm, Æe hav tekn awe' ðe Lōrd q̄t ov ðe sē'pulkur, and w̄x nō not q̄r ðe hav led hīm.

3 P̄'tur ðer'fœr went fœrð, and dat u'ður dīsi'pl, and kem ts ðe sē'pulkur.

4 Sō ðe ran bōð ts̄gē'ður: and ðx u'ður dīsi'pl dīd q̄trun' P̄'tur, and kem furst' ts ðe sē'pulkur.

5 And hē, st̄s̄p'īn d̄q̄n, and l̄vk'īn īn, sō ðe lī'nīn klōdz lī'īn; yet went hē not īn.

6 Æn kum'ēð Sīmun P̄'tur fōlōīn hīm, and went īn'ts ðe sē'pulkur, and s̄x'ēð ðe lī'nīn klōdz lī;

7 And ðe nap'kīn dat woz abq̄t' hīz hēd, not lī'īn wīð ðe lī'nīn klōdz, but rapt ts̄gē'ður īn a ples bi ītself.

8 Æn went īn ol'sō dat u'ður dīsi'pl qīc̣ kem furst' ts ðe sē'pulkur, and hē sō and bxl̄vd.

9 Fœr az yet ðe n̄w not ðe sk̄rīp'c̄w̄r, dat hē must rīz agen' from ðe dēd.

10 Æn ðe dīsi'plz went awe' agen' un'ts ðær w̄n hōm.

11 ¶ But Me'rx stud wiðq̃t' at ðe sē'pulkur wxp'x̃: and az ex wept, ex st̃pt d̃qn and lukt x̃n'ts ðe sē'pulkur,

12 And sx'ēð t̃s' en'ðelz x̃n qit, s̃t'x̃, ðe wun at ðe hēð, and ðx u'ður at ðe f̃xt, q̃r ðe bo'd̃x ov D̃x'zus had leñ.

13 And ðe se un'ts hur, Wu'mun, qi wxp'est ðq̃? Cx sēð un'ts ðem, B̃xkōz' ðe hav tekn awe' mi Lōrd, and I nō not q̃r ðe hav led' h̃m.

14 And q̃n cx had ðus sēð, cx turnd hursel' b̃k, and sō D̃x'zus stand'x̃, and ñw not dat x̃t woz D̃x'zus.

15 D̃x'zus sēð un'ts hur, Wu'mun, qi wxp'est ðq̃? h̃m sxk'est ðq̃? Cx supōz'x̃ h̃m t̃s bx ðe gar'dnur, sēð un'ts h̃m, Sur, x̃f ðq̃ hav bōrn h̃m h̃ens, t̃l mx q̃r ðq̃ hast led' h̃m, and I w̃l tek h̃m awẽ.

16 D̃x'zus sēð un'ts hur, Me'rx. Cx turnd hursel', and sēð un'ts h̃m, Rabō'ni; q̃rē xz t̃s se, Mas'tur.

17 D̃x'zus sēð un'ts hur, Tuč mx not; for I am not yet asend'ed t̃s mi Fa'ður: but gō t̃s mi brēð'ren, and se un'ts ðem, I asend' un'ts mi' Fa'ður and yw'r' Fa'ður, and t̃s mi' God and yw'r' God.

18 Me'rx Magdal'x̃n kem and tōld ðe d̃s̃i'plz dat cx had s̃xn ðe Lōrd, and ðat h̃x had spōkn ðxz ð̃x̃z un'ts hur.

19 ¶ ðen ðe sem ðe at x'ṽñx̃, b̃x'x̃ ðe furst ðe ov ðe w̃x̃, q̃n ðe dōrz wer cut q̃r ðe d̃s̃i'plz wer asēmbld fōr f̃x̃r ov ðe D̃ēz, kem D̃x'zus, and stud x̃n ðe m̃x̃d̃st, and sēð un'ts ðem, P̃xs' b̃x un'ts ỹw̃.

20 And q̃n h̃x had sō sēð, h̃x cōd un'ts ðem h̃x̃z handz and h̃x̃z sid̃. ðen wer ðe d̃s̃i'plz glād q̃n ðe sō ðe Lōrd.

21 ðen sēð D̃x'zus t̃s ðem agen', P̃xs' b̃x un'ts ỹw̃: az mi Fa'ður h̃ad sent mx', x̃ṽn sō send I ỹw̃.

22 And q̃n h̃x had sēð ð̃xs, h̃x br̃x̃d̃d on ðem, and sēð un'ts ðem, R̃xs̃x̃v' yx ðe Hō'li Gōst.

23 H̃sz sōē'vur s̃x̃nz yx rx-m̃t', ðe ar rxm̃t'ed un'ts ðem; and h̃sz sōē'vur s̃x̃nz yx rxten', ðe ar r̃xtend̃.

24 ¶ But To'mus, wun ov ðe twelv, kōld D̃id'x̃mus, woz not wið ðem q̃n D̃x'zus kem.

25 ðx u'ður d̃s̃i'plz ðer'fōr sēð un'ts h̃m, W̃x hav s̃xn ðe Lōrd. But h̃x sēð un'ts ðem, Eksept' I cal s̃x x̃n h̃x̃z handz ðe pr̃nt ov ðe nelz, and put mi f̃x̃g̃ur x̃n'ts ðe pr̃nt ov ðe nelz, and θrust mi hand x̃n'ts h̃x̃z sid̃, I w̃l not b̃lx̃ṽ.

26 ¶ And ãf̃tur et dez agen' h̃x̃z d̃s̃i'plz wer wið̃n', and To'mus wið' ðem. ðen kem D̃x'zus, ðe dōrz b̃x'x̃ cut, and stud x̃n ðe m̃x̃d̃st, and sēð, P̃xs' b̃x un'ts ỹw̃.

27 ðen sēð h̃x t̃s To'mus, R̃xē h̃x'ður ði f̃x̃g̃ur, and b̃x-hōld' mi handz; and r̃xē h̃x'ður ði hand, and θrust x̃t x̃n'ts mi sid̃: and b̃x not fēð'les, but b̃lx̃ṽx̃.

28 And To'mus an'surd and sēð un'ts h̃m, Mi Lōrd and mi God.

29 D̃x'zus sēð un'ts h̃m, To'mus, b̃xkōz' ðq̃ hast s̃xn mx, ðq̃ hast b̃lx̃vd': b̃les'ed ar ðe dat hav not' s̃xn, and yet hav b̃lx̃vd̃.

30 ¶ And me'nā u'dur sinz trw'lx dīd Dō'zus in de pre'zens ov hīz dīsi'plz, qīc ar not rītn in dīs buk:

31 But dōz ar rītn, dat yx mit bxlxv' dat Dō'zus īz de Krist', de Sun ov God.; and dat bxlxv' yx mit hav lif θrs hīz nem..

## CAP. XXI.

*Krist ap'p'red t's hīz dīsi'plz: 15 hīz c'arg t's Pxtur, and f'w'rtelēd hīz dēd.*

**A**FTUR dōz θīh'z Dō'zus cōd hīmsel'f' agen' t's de dīsi'plz at de sx ov Tib'rīas: and on dīs' wīz, cōd h'x hīmsel'f'.

2 Dōr wer t'sgē'dur Sī'mun Pxtur, and Tō'mus kōld Dīd'imus, and Nāθā'neel ov Ke'nā in Gā'līlx, and de sunz ov Zē'bīdx, and t's u'dur ov hīz dīsi'plz.

3 Sī'mun Pxtur sēd un't's dēm, I gō a fīc'īh'. De se un't's hīm, Wx ol'sō gō wīd' dō. De went fōrθ, and ent'urd īn't's a c'p īm'xdīatlx; and dat nīt de kōt nu'θīh'.

4 But qen de mōrn'īh' woz nō kum, Dō'zus stud on de cōw': but de dīsi'plz nō not dat īt woz Dō'zus.

5 Dēn Dō'zus sēd un't's dēm, Tīl'drēn, hav yx ē'nā mxt'? De an'surd hīm, Nō.

6 And h'x sēd un't's dēm, Kāst de net on de rīt sīd ov de c'p, and yx cāl fīnd. De kāst dēr'fōr, and nō de wer not ebl t's drō' īt, fōr de mul'tītūd ov fīc'īz.

7 Dēr'fōr dat dīsi'pl hēm Dō'zus luvd sēd un't's Pxtur,

īt īz de Lōrd. Nō qen Sī'mun Pxtur hurd dat īt woz de Lōrd, h'x gurt hīz fīc'ur'z kōt un't's hīm, (fōr h'x woz ne'kīd,) and dīd kāst hīmsel'f' īn't's de sx.

8 And dō u'dur dīsi'plz kēm īn a lītl c'p, (fōr de wer not far from land, but az īt wer t's hūn'dred k'w'bīts,) drag'īh' de net wīd fīc'īz.

9 Az sēn dēn az de wer kum t's land, de sō a fīr ov kōlz dōr, and fīc led dōron', and brēd.

10 Dō'zus sēd un't's dēm, Brīh' ov de fīc qīc yx hav nō kōt.

11 Sī'mun Pxtur went up, and drō de net t's land ful ov gret fīc'īz, a hūn'dred and fīf'tī and θrx.: and fōr ol dōr wer sō me'nā, yet woz not de net brōk'n.

12 Dō'zus sēd un't's dēm, Kum and dīn. And nun ov de dīsi'plz durst ask hīm, H's art' dō? nō'īh' dat īt woz de Lōrd.

13 Dō'zus dēn kum'ēd, and tek'ēd brēd', and gīv'ēd dēm, and fīc līk'wīz.

14 Dīs īz nō de θurd' tīm dat Dō'zus cōd hīmsel'f' t's hīz dīsi'plz, af'tur dat h'x woz rīzn from de dēd.

15 ¶ Sō qen de hād dīnd, Dō'zus sēd t's Sī'mun Pxtur, Sī'mun, Sun ov Dō'nas, luv'est dō mx mōr dān dōz'? H'x sēd un't's hīm, Yē, Lōrd'; dō nō'est dat I luv' dō. H'x sēd un't's hīm, Fxd mī lāmz.

16 H'x sēd t's hīm agen' de sē'kund tīm, Sī'mun, sun ov Dō'nas, luv'est dō mx'? H'x sēd un't's hīm, Yē, Lōrd'; dō nō'est dat I luv' dō. H'x sēd un't's hīm, Fxd mī c'p.

17 Hx sēð un'ts hīm ðe θurd' tim, Si'mun, *sun* ov Ðō'nas, luv'est ðq mx'? Px'tur woz grxvd' b'xkōz' h'x sēð un'ts hīm ðe θurd tim, Luv'est ðq mx'? And h'x sēð un'ts hīm, Lōrd, ðq nō'est ol' θihz; ðq nō'est ðat I luv' ðx. Ðx'zus sēð un'ts hīm, Fxd mi exp.

18 Vē'rlī, vē'rlī, I se un'ts ðx, Qen ðq wost yun, ðq gurd'edst diself, and wōk'edst q'ður ðq wudst; but qen ðq calt bx wld, ðq calt streč fōrð di handz, and anu'dur cal gurd' ðx, and kārī ðx q'ður ðq wudst not.

19 Δis spek h'x, s'gnīf'ih bi qot ðeð' h'x cud glō'rif' God. And qen h'x hād spōkn ðis, h'x sēð un'ts hīm, Fō'lw mx.

20 Δen Px'tur, turn'ih abqt', s'x'ð ðe dīsi'pl h'm Ðx'zus luvd fō'lwih, q'ð ol'sō l'nd on h'z

breast at su'pur, and sēð, Lōrd, q'ð īz h'x ðat bxtre'ð ðx?

21 Px'tur s'x'ih hīm, sēð t's Ðx'zus, Lōrd, and qot cal' ðis' man' d's?

22 Ðx'zus sēð un'ts hīm, If I wīl ðat h'x tārī tīl I kum, qot īz ðat t's ðx? fō'lw ðq mx.

23 Δen went ðis se'ih abrod' amun' ðe brēð'ren, ðat ðat' dīsi'pl cud not dī; yet Ðx'zus sēð not un'ts hīm, H'x cal not dī; but, If I wīl ðat h'x tārī tīl I kum, qot īz ðat t's ðx?

24 Δis īz ðe dīsi'pl q'ð tes'tīf'ed ov ðx θihz, and rōt' ðx θihz; and wx nō ðat h'z tes'tīmuni īz trw.

25 And ðer ar ol'sō mē'nī u'dur θihz q'ð Ðx'zus dīd, ðe q'ð īf ðe cud bx rītn ē'vuri wun, I supōw' ðat xvn ðe wurld ītself kud not konten' ðe buks ðat cud bx rītn. Emen.

## ¶ Δx AKTS ov ðx APOSLZ.

### CAP. I.

*A repeti'cun ov part ov Krist's hīsturi aftur h'z pacun: 9 h'z asencun. 15 Px'tur'z eghortecun t's orden wun īn ples ov Ðw'das.*

Δ E fōr'mur tr'x'tis hav I med, Ω Θxō'filus, ov ol' ðat Ðx'zus bxgan' bōð t's d's and t'x.

2 Untīl' ðe de īn q'ð h'x woz tekn up, aftur ðat h'x θr's ðe Hō'ī Gōst hād gīvn komand'ments un'ts ðx apos'lz h'm h'x nād ēw'z'n:

3 T's h'm ol'sō h'x cōd hīmself aliv' aftur h'z pæ'cun bi

mē'nī īnfā'īl'bl prōfs, bx'ih s'xn ov ðem fōr'tī dez, and sp'xk'ih ov ðe θihz purten'ih t's ðe kīn'dum ov God:

4 And, bx'ih asem'bld t'sge'dur wīd ðem, komand'ed ðem ðat ðe cud not d'part' from Ðerw'salem, but wet fōr ðe prō'mīs ov ðe Fa'dur, q'ð, sēð h'x, yx hav hurd ov mx:

5 Fōr Ðon trw'ī baptīz'd wīd wōtur; but yx' cal bx baptīz'd wīd ðe Hō'ī Gōst' not mē'nī dez hens.

6 Qen ðe ðer'fōr wer kum

tsge'dur, de askt ov him, se'ih, Lord, wilt ðq at ðis tim rx-stør' agen' de kñh'dum ts lz'-reel?

7 And hx sæd un'ts ðem, It iz not for yw ts nō de timz or de sx'znz qic de Fa'dur hæð put in hiz cōn pφ'ur.

8 But yx cal rxsv' pφ'ur, aftur ðat de Hw'li Gwst' iz kum upon' yw': and yx cal bx wxt'nesiz un'ts mx bōð in Derw'salem, and in ol Dwdx'a, and in Same'ria, and un'ts ðx u'turmōst part ov ðx urð.

9 And qen hx had spōkn ðxz ðihz, qil de bxheld', hx woz tekn up'; and a klqd rxsvd' him q̄t ov ðer sit.

10 ¶ And qil de lukt stēd'-fastli tō'urd hevn, az hx went up, bxhōld', ts men stud bi ðem in qit aparel;

11 Qic ol'sō sæd, Yx men ov Ga'lix, qi stand yx gez'ih up in'ts hevn? ðis sem Dx'zus, qic iz tekn up from yw in'ts hevn, cal sō kum in lik mænur az yx hav sxn him gō in'ts hevn.

12 ¶ ðen rxturnd' de un'ts Derw'salem from de mqnt kold Olivet, qic iz from Derw'salem a sa'bað-de'z ður'ni.

13 And qen de wër kum in, de went up in'ts an u'pur rsm, qer abōd' bōð Px'tur, and Demz, and Don, and An'drw, Fx'lp, and To'mus, Barðo'lw-mw, and Mat'w, Demz de sun ov Alf'us, and Si'mun Zxlw'tiz, and Dw'das de brw'dur ov Demz.

14 ðxz ol kontih'ymd wld wun akōrd' in prōr and supli-ke'cun, wld de wlmn, and

Me'ri de mu'dur ov Dx'zus, and wld hiz brēð'ren.

15 ¶ And in ðwz dez Px'tur stud up in de mīdst ov de dī-siplz, and sæd, (de num'bur ov de nemz tsge'dur wër abqt' a hun'dred and twen'ti,)

16 Men and brēð'ren, ðis skrxp'čur must nxdz hav bñ fulfild' qic de Hw'li Gwst' bi de mqð ov De'wld spek bxfōr' konsurn'ih Dw'das, qic woz gid ts ðem ðat tuk Dx'zus.

17 For hx woz num'burd wld us, and had obtēd' part ov ðis mñnistrī.

18 Nq ðis mæn pur'čast a fīld wld de rxwōrd' ov inh'kwitī; and fōl'ih hēd'lon, hx burst asun'dur in de mīdst, and ol hiz bq'elz guet q̄t.

19 And it woz nōn un'ts ol de dwel'urz at Derw'salem; in-sōmuč' az ðat fīld iz kōld in ðer prō'pur tun, Asel'dama, ðat iz ts se, ðe fīld ov blud.

20 For it iz rixn in de buk ov Samz, Let hiz habite'cun bx dēsōlet, and let nō mæn dwel ðerīn; and, Hiz bx'cup-rīk let anu'dur tek.

21 Qerfōr ov ðxz men qic hav kum'panīd wld us ol ðe tim ðat de Lord Dx'zus went in and q̄t amuh' us,

22 Bxgin'ih from de bap'tizm ov Don un'ts ðat sem de ðat hx woz tekn up from us, must wun bx ōrdēd' ts bx a wxt'nes wld us ov hiz rezurek'cun.

23 And de apant'ed ts', Dw'-zef kōld Bar'sabas, hē woz sur'nemd Dustus, and Mat'his.

24 And de pred and sæd,

Δφ, Lord, qic' nō'est δε harts  
ov ol men, cō qe'dur ov dxz tē  
δφ hast ēwōn,

25 Dat hē me tek part ov dīs  
mī'nīstrī and apo'slcp, from  
qic' Dēdas bi transgrēcun  
fel, dat hē mit gō tē hīz cōn  
ples.

26 And de gev fōrð dār lots:  
and de lot fel upon' Matθi'as;  
and hē woz num'burd wīd dē  
xlē'vn apo'slz.

## CAP. II.

*Δχ apostlz, fīld wīd δε Hōlī Gōst, spk  
dī'vurz lāngwīdiz. 14 Pxtur'z surmun.*

**A**ND qen δε de ov Pen'ti-  
akost woz ful'ī kum, de wēr  
ol wīd wun akōrd' īn wun  
ples.

2 And su'dānlī dār kem a  
sqnd from hēvn az ov a ruc'īn  
mī'tī wīnd', and īt fīld ol δε  
hqs qār de wēr sītīn.

3 And dār apxrd' un'ts dēm  
klōvn tunj' lik az ov fir', and  
īt sat upon' xē' ov dēm.

4 And de wēr ol fīld wīd δε  
Hōlī Gōst', and bxgan' tē spk  
wīd u'dur tunj', az δε Spī'rit  
gev dēm uturans.

5 And dār wēr dwel'īn at  
Dērū'salem Dūz, dxvqt' men,  
qt ov ē'vurī ne'cun un'dur  
hē'vn.

6 Nq qen dīs woz nāzd  
abrōd', δε mul'tītūd kem tēge-  
dur, and wēr konfōnd'ed, bx-  
kōz' dat ē'vurī mān hurd dēm  
spk īn hīz cōn lāngwīd.

7 And de wēr ol amezd', and  
mar'veld, se'īn wun tē anu'dur,  
Bxhold', ar not ol dēz qic' spk,  
Galīx'anz?

8 And hq hxr wx ē'vurī mān

īn qr cōn tunj, qārīn' wx wēr  
bōrn'?

9 Par'θīanz, and Mīdz, and  
Xlāmīts, and δε dwel'urz īn  
Mēsōpōtēmīa, and īn Dēdx'a,  
and Kapādōcīa, īn Pon'tus,  
and Eja,

10 Frī'đīa, and Pāmfl'īa,  
īn X'đīpt, and īn δε parts ov  
Lībīa abqt' Sirx'nī, and stren-  
đurz ov Rōm, Dūz and prō'sī-  
līts,

11 Krxts and Arē'bīanz, wx  
dē hxr dēm spk īn qr tunjz δε  
wun'durful wurks ov God.

12 And δε wēr ol amezd',  
and wēr īn dqt', se'īn wun tē  
anu'dur, Qot mī'neð dīs?

13 U'durz mok'īn sēd, Δxz  
mēn ar ful ov nū wīn.

14 ¶ But Pxtur, stand'īn up  
wīd dē xlē'vn, līft'ed up hīz  
vas, and sēd un'ts dēm, Yx mēn  
ov Dēdx'a, and ol yx dat dwel  
at Dērū'salem, bx dīs nōn un-  
ts yw, and harkn tē mī wurdz:

15 Fōr dēz ar not drun'k'n,  
az yx supōz', sē'īn īt īz but δε  
θurd qr ov δε de.

16 But dīs īz dat qic' woz  
spōkn bi δε prōfet Dō'el:

17 And īt cal kum tē pas īn  
δε last dez, (sēð God,) I wīl pōr  
qt ov mī Spī'rit upon' ol fīec:  
and ywr sunz and ywr dō'turz  
cal prōfīsi, and ywr yun mēn  
cal sē vī'junz, and ywr cōld mēn  
cal drxm drxmz:

18 And on mī sur'vants and  
on mī hand'mednz I wīl pōr  
qt, īn dōz dez, ov mī Spī'rit;  
and de cal prōfīsi:

19 And I wīl cō wun'durz  
īn hēvn abuv', and sīnz īn dē  
urð bxn'ð'; blud', and fir', and  
ve'pur ov smōk:

20 Æ sun cal bx turnd in'ts dark'nes, and ðe mæn in'ts blud', bxfør' dat gret and nœt'abl de ov ðe Lœrd kum:

21 And it cal kum t̃s pas, dat h̃sœwvur cal kœl on ðe nem ov ðe Lœrd cal bx sevd.

22 Yx mæn ov lz'reel, hxr ðxz wurdz; Dx'zus ov Næ'zareð, a man aprœvd' ov God amun' yw bi mæ'raklz, wun'durz, and sinz, qæc God dæd, bi h̃m, in ðe mædst ov yw, az yx ywrselvz' œl'sœ nœ:

23 H̃m, bx'æn dælx'vurd bi ðe dxtur'mænet kœn'sel and fœrno'leq ov God, yx hav tekn, and bi wæ'kæd handz hav krœ'sæfid and slen:

24 H̃m God hæð rezd up', hav'æn læst ðe penz ov dœð: b̃xkœz' it woz not pœ'sæbl dat h̃x cud bx hœld'n ov' it.

25 Fœr De'vid spk'æð kon-surn'æn h̃m, I fœrsœ' ðe Lœrd œl'wez bxfør' mi ses'; fœr h̃x iz on mi rit hand, dat I cud not bx mœvd:

26 Ær'fœr dæd mi hart rx-das', and mi tun woz glæd'; mœrœwvur œl'sœ mi fœc cal rest in hœp:

27 B̃xkœz' ðœ wælt not lxv mi sœl in hel, nœ'dur wælt ðœ su'fur ði Hœ'læ Wun t̃s sx korup'eun.

28 Æœ hast med nœn t̃s mæ ðe wez ov lif; ðœ calt mek mæ ful ov qæ wæð ði kœn'tænans.

29 Mæn and brœð'ren, let mæ fræ'læ spk un'ts yw ov ðe pœ'triark De'vid, dat h̃x iz bœð dæd and bœ'rid, and h̃æz sœ'pulkur iz wæð us un'ts dæ de.

30 Ær'fœr bx'æn a pro'fæt, and nœ'æn dat God hæð swœrn

wæð an œð t̃s h̃m, dat ov ðe fræt ov h̃æz lænz, ækœrd'æn t̃s ðe fœc, h̃x wud rez up Krist t̃s sxt on h̃æz ðrœn';

31 H̃x sx'æn dæ bxfør', spek ov ðe rezurek'eun ov Krist, dat h̃æz sœl woz not left in hel, nœ'dur h̃æz fœc dæd sx korup'eun.

32 Dæ Dx'zus hæð God rezd up, qœrof wx œl ar wætnesæz.

33 Ær'fœr, bx'æn bi ðe rit hand ov God egœlt'æd, and hav'æn rxsxvd' ov ðe Fa'dur ðe pro'mæis ov ðe Hœ'læ Gœst, h̃x hæð cœd fœrð dæ, qæc yx nœ sx and hxr.

34 Fœr De'vid iz not asend'æd in'ts ðe hœvnz: but h̃x sœð h̃mself', Æ Lœrd sœd un'ts mi Lœrd, Sxt ðœ on mi rit hand,

35 Untæ' I mek ði fœz ði fut'stæ.

36 Ær'fœr let œl ðe hœs ov lz'reel nœ æclœ'ædæ, dat God hæð med dat sem Dx'zus, h̃m yx hav krœ'sæfid, bœð Lœrd and Krist.

37 ¶ Nœ qœn ðe hurd dæ, ðe wœr prækt in ðœr hart', and sœd un'ts Px'tur and t̃s ðe rest ov ðe apœ'slz, Mæn and brœð'ren, qœt cal wx dœ?

38 Æn Px'tur sœd un'ts dœm, Rxpent', and bx baptæz'd' œ'vuræ wun ov yw in ðe nem ov Dx'zus Krist, fœr ðe rxmæ'eun ov sinz; and yx cal rxsxv' ðe gæft ov ðe Hœ'læ Gœst.

39 Fœr ðe pro'mæis iz un'ts yw, and t̃s yw œlæd'ren, and t̃s œl dat ar afær' œf, x̃væ az mæ'næ az ðe Lœrd œr God cal kœl.

40 And wæð mæ'næ u'dur wurdz dæd h̃x tæ'stæfi and eg-hort', sœ'æn, Sev ywrselvz' from dæ untœ'urd qœnure'eun.

41 ¶ Δεn δε δαt glad'lx rx-  
sxvd' hɪz wurd wɛr baptɪzd :  
and δε sem δε δər wɛr ad'ed  
un'ts δem abqt' θrx θq'zand  
sɔlz.

42 And δε kontɪn'ywd stɛd'-  
fastlx ɪn δx apo'slz' dok'trɪn  
and fɛ'lɔɛxp, and ɪn brɛk'ɪŋ ov  
brɛd and ɪn prɔrz.

43 And fɪr kem upon' ε'vurɪ  
sɔl : and mɛ'nɪ wun'durɪ and  
sɪnz wɛr dun bɪ δx apo'slz.

44 And ɔl δαt bɪlxvd' wɛr  
tsgɛ'dur, and had ɔl θɪŋz kɔ'-  
mun ;

45 And sɔld δər pozɛc'unz  
and gɪdz, and part'ed δem tɪ  
ɔl mɛn, az ε'vurɪ mən had nɪd.

46 And δε, kontɪn'ywɪŋ de'lx  
wɪd wun akord' ɪn δε tɛmpl,  
and brɛk'ɪŋ brɛd from hɔs tɪ  
hɔs, dɪd xt δər mxt wɪd glad'-  
nɛs and sɪŋ'glnɛs ov hart,

47 Prez'ɪŋ God, and hav'ɪŋ  
fɛ'vur wɪd ɔl δε pxpl. And δε  
Lɔrd ad'ed tɪ δε čurč de'lx suč  
az cud bɪ sevd.

## CAP. III.

*Pxtur prɔčɛd tɪ δε pxpl δαt kem tɪ sɪ a  
lɛm mən rɪstɔrd tɪ hɪz fɪt, &s.*

**N**Φ Pxtur and Don went  
up tsgɛ'dur ɪn'ts δε tɛmpl  
at δx qɪ ov prɔr', bɪx'ɪŋ δε nɪnθ'  
qr.

2 And a sur'tɪn mən, lɛm  
from hɪz mu'dur'z wɛsm, woz  
kæ'ɪd, hɛm δε led de'lx at δε  
get ov δε tɛmpl qɪč ɪz kɔld Bw'-  
ɪfɪl, tɪ ask amz ov δem δαt  
ɛnt'urd ɪn'ts δε tɛmpl ;

3 Hɛ sɪx'ɪŋ Pxtur and Don  
abqt' tɪ gɔ ɪn'ts δε tɛmpl, askt  
an amz.

4 And Pxtur, fa'snɪŋ hɪz ɪz

upon' hɪm, wɪd Don, sɛd, Luk  
on us.

5 And hɪ gev hɪd un'ts δem,  
ɛxpɛkt'ɪŋ tɪ rxsxv' sum'θɪŋ ov  
δem.

6 Δɛn Pxtur sɛd, Sɪl'vur and  
gɔld hav I nɪn' ; but suč az I  
hav gɪv I δx : ɪn δε nɛm ov  
Dx'zus Krist ov Nə'zareθ rɪz  
up and wok.

7 And hɪ tuk hɪm bɪ δε rɪt  
hand, and lɪft'ed hɪm up' : and  
ɪmɪ'dɪatlx hɪz fɪt and aŋkl-  
bɔnz rxsxvd' strɛŋθ.

8 And hɪ, lxp'ɪŋ up, stɪd,  
and wokt, and ɛnt'urd wɪd  
δem ɪn'ts δε tɛmpl, wok'ɪŋ, and  
lpx'ɪŋ, and prez'ɪŋ God.

9 And ɔl δε pxpl sɔ hɪm  
wok'ɪŋ and prez'ɪŋ God :

10 And δε nɪw δαt ɪt woz hɪ  
qɪč sat fɔr amz at δε Bw'ɪfɪl  
get ov δε tɛmpl : and δε wɛr  
fɪld wɪd wun'dur and amɛz'-  
mɛnt at δαt qɪč had hap'nd  
un'ts hɪm.

11 And, az δε lɛm mən qɪč  
woz hɪld hɛld Pxtur and Don,  
ɔl δε pxpl ran tsgɛ'dur un'ts  
δem, ɪn δε pɔrč δαt ɪz kɔld  
Sol'ɔmɔn'z, gret'lx wun'durɪŋ.

12 ¶ And qɛn Pxtur sɔ ɪt,  
hɪ an'surd un'ts δε pxpl, Yɪ  
mɛn ov ɪz'reɛl, qɪ mar'vɛl yɪ at  
δɪs. ? ɔr qɪ luk yɪ sɔ ur'nɛstlx  
on us, az δɔ bɪ qɪ ɔn pɔ'ur ɔr  
hɔ'lɪnɛs wɪ had mɛd δɪs mən  
tɪ wok. ?

13 Δɛ God ov E'braham, and  
ov ɪzak, and ov Dɛ'kob, δε  
God ov qɪr fa'durɪz, haθ glɔ'rɪ-  
fɪd hɪz Sun Dx'zus ; hɛm yɪ  
dɪlx'vurd up, and dɪnɪd' hɪm ɪn  
δε prɛzɛns ov Pɪ'lat, qɛn hɪ  
woz dxtur'mɪnd tɪ lɛt hɪm gɔ.

14 But yɪ dɪnɪd' δε Hɔ'lx

Wun and ðe Dust, and dxzird' a mur'durur t̃s bx grant'ed un'ts yw;

15 And kild ðe Prins ov lif, h̃sm God hað rezd from ðe dæd'; q̃rofof wx ar wix'ñesiz.

16 And h̃iz nem, θ̃rs feð in h̃iz nem, hað med ðis man stroŋ, h̃sm yx s̃x and ñw; ye, ðe feð q̃iç iz bi h̃im hað givn h̃im ðis pur'fekt s̃q̃nd'ñes in ðe pre'zens ov yw ol.

17 And ñq, br̃eðren, I wot dat θ̃rs iġñw̃rans yx d̃id̃ it, az *d̃id̃* ol's̃w̃ yw̃r r̃ul'urz.

18 But ð̃w̃z θ̃iŋz, q̃iç God b̃xf̃w̃r' hað c̃w̃d bi ðe m̃q̃θ ov ol h̃iz pro'fets, dat Krist cud su'fur, h̃x hað s̃w̃ fulfild.

19 R̃xp̃ent' yx ð̃er'f̃w̃r, and bx konvurt'ed, dat yw̃r s̃inz me bx blot'ed q̃t, q̃en ðe timz ov r̃xf̃r̃eç'iŋ cal kum from ðe pre'zens ov ðe Lord;

20 And h̃x cal send D̃x'zus Krist, q̃iç b̃xf̃w̃r' woz pr̃çt' un'ts yw̃:

21 H̃sm ðe hevn must r̃xs̃xv' untill' ðe timz ov restit̃w̃cun ov ol θ̃iŋz, q̃iç God hað sp̃ok̃n bi ðe m̃q̃θ ov ol h̃iz h̃w̃li pro'fets, s̃ins ðe wurld b̃xgan.

22 F̃or M̃w̃ziç tr̃w̃li s̃ed un'ts ðe Fa'dur, A Pro'fet cal ðe L̃ord yw̃r God rez up un'ts yw̃ ov yw̃r br̃eð'ren, lik un'ts m̃x; h̃im cal yx h̃x in ol θ̃iŋz, q̃ots̃w̃e'vur h̃x cal se' un'ts yw̃.

23 And it cal kum t̃s pas, dat e'vur̃i s̃ol q̃iç w̃il not h̃x dat Pro'fet cal bx dxstrad' from amuŋ ðe p̃xpl.

24 Ye, and ol ðe pro'fets from Sam'yw̃el, and ð̃w̃z dat fo'lo aftur, az me'ñi az hav

sp̃ok̃n, hav lik'wiz f̃ort̃old' ov ð̃x̃z dez.

25 Yx ar ðe çil'dren ov ðe pro'fets, and ov ðe ku'vinant q̃iç God med w̃ið q̃r fa'dur, se'iŋ un'ts E'braham, And in ði s̃x̃d cal ol ðe k̃in'dredz ov ð̃x̃ urð bx blest.

26 Un'ts yw̃ furst, God hav'iŋ rezd up h̃iz Sun D̃x'zus, sent h̃im t̃s b̃les yw̃, in turn'iŋ awe' e'vur̃i wun ov yw̃ from h̃iz iŋi'kw̃itiz.

## CAP. IV.

*P̃xtur and Don ar impriznd. 8 P̃xtur'z boildnes : 18 ð̃x̃ aposlz ar θ̃retnd.*

AND az ðe spek un'ts ðe A p̃xpl, ðe pr̃xsts, and ðe kap'tin ov ðe t̃empl, and ðe Sa'd̃us̃x̃z, kem upon' ðem,

2 B̃x'iŋ gr̃xvd dat ðe t̃ot ðe p̃xpl, and pr̃çt' θ̃rs D̃x'zus ðe rezurek'cun from ðe d̃æd̃.

3 And ðe led handz on ðem, and put ðem in h̃old un'ts ðe next d̃e: f̃or it woz ñq x̃vn-tid.

4 H̃q̃b̃x̃t me'ñi ov ðem q̃iç hurd ðe wurd b̃lxvd; and ðe num'bur ov ðe men woz ab̃q̃t' fiv θ̃q̃zand.

5 ¶ And it kem t̃s pas on ðe mo'r̃w̃, dat ð̃er̃ r̃ul'urz, and el'durz, and skribz,

6 And A'nas ðe hi pr̃xst, and Ke'afas, and Don, and Alexan'dur, and az me'ñi az wer ov ðe k̃in'dred ov ðe hi pr̃xst, wer g̃ædurd t̃sge'dur at D̃er̃w̃sa'lem.

7 And q̃en ðe had set ðem in ðe m̃ix̃dst, ðe askt, Bi q̃ot p̃q̃ur, or bi q̃ot nem', hav yx dun' ðis?

8 ¶ Δεη Px'tur, fild wld δε Ηω'λ Γωστ, sed un'ts δεη, Yx rwl'urz ov δε pxpl, and el'durz ov lz'reel,

9 If wx dls de bx ega'mand ov δε gud dxd dun ts dx im'pwtent man, bi qot mxnz hx iz med hwl;

10 Bx it nwn un'ts yw ol', and ts ol δε pxpl ov lz'reel, dat bi δε nem ov Dx'zus Krist ov Naz'areθ, hsm yx krw'slfid, hsm God rezd from δε ded', xvn bi hlm' duθ dls man stand hxr bxfwr' yw hwl.

11 Δls iz δε stwn qlc woz set at not ov yw bld'urz, qlc iz bxkum' δε hed ov δε kornur.

12 Nx'dur iz dør salve'cun xn e'nx u'dur: for dør iz nun u'dur nem un'dur hevn gxn amun' men qorbi' wx must bx sevd.

13 ¶ Nq qen δε sō δε bōld'nes ov Px'tur and Don, and pursvd' dat δε wer unlurn'ed and lg'norant men, δε mar'veld; and δε tuk nō'leθ ov δεη, dat δε had bxn wld Dx'zus.

14 And bxhōld'ly δε man qlc woz hld stand'ly wld δεη, δε kud se nu'θly agenst' it.

15 But qen δε had komand'ed δεη ts gō asid' qt ov δε kpn'sl, δε konfurd' amun' demselvz',

16 Se'ly, Qot cal wx ds' ts dxz men? for dat indxd' a nwt'abl mx'rakl had bxn dun bi δεη iz mē'nfest ts ol δεη dat dwel xn Dēwsalem; and wx kēnot dxni' it.

17 But dat it sprēd nō fur'dur amun' δε pxpl, let us stret'ly θret'n δεη, dat δε spxk hens'fōrθ ts nō man xn dls nem.

18 And δε kōld δεη, and komand'ed δεη not ts spxk at ol nōr txc xn δε nem ov Dx'zus.

19 But Px'tur and Don an'surd and sed un'ts δεη, Qe'dur it bx rit xn δε sit ov God ts harkn un'ts yw mōr dān un'ts God, dūθ yx.

20 Fōr wx kēnot but spxk δε θlyz qlc wx hav sxn and hurd.

21 Sō qen δε had fur'dur θretnd δεη, δε let δεη gō, find'ly nu'θly hq δε mit pun'xe δεη, bxkōz' ov δε pxpl: for ol men glō'rifid God for dat qlc woz dun.

22 Fōr δε man woz abuv' fōr'ty yxrz old' on hsm dls mx'rakl ov hxl'ly woz cōd.

23 ¶ And bx'ly let gō, δε went ts dør wn kum'panl, and rpxōrt'ed ol dat δε cxf prxsts and el'durz had sed' un'ts δεη.

24 And qen δε hurd dat, δε lft'ed up dør vas ts God wld wun akōrd', and sed, Lōrd, dō art God, qlc hast med hevn and urθ, and δε sx, and ol dat xn δεη iz;

25 Hs bi δε mqθ ov di survant Dē'vid hast sed, Qi dxd δε hxdn reθ, and δε pxpl xma'qjn ven θlyz?

26 Δε klyz ov dx urθ stud up, and δε rwl'urz wer gādurd tsge'dur, agenst' δε Lord, and agenst' hlyz Krist.

27 Fōr ov a trwθ', agenst' di hō'ly ēild Dx'zus, hsm dō hast anant'ed, bōθ Hē'rud and Pon'cius Pilat, wld δε Dēn'tilz and δε pxpl ov lz'reel, wer gādurd tsge'dur,

28 Fōr ts ds qotsōe'vur di

hand and di kφn'sel dxtur'mind  
bxfør' ts bx dun.

29 And nφ, Lōrd, bxhōld'  
dør θret'nιηz: and grant un'ts  
di sur'vants, dat wīd ol bōld'-  
nes de me spxk di wurd,

30 Bi strēc'ιη fōrθ di hand  
ts hxl'; and dat sinz and wun-  
durz me bx dun bi de nem ov  
di hō'lx ċild Dxzus.

31 ¶ And qen de had pred,  
de ples woz cekn qør de wer  
asem'bld tsge'dur; and de wer  
ol fīld wīd de Hō'lx Gōst', and  
de spek de wurd ov God wīd  
bōld'nes.

32 And de mul'titūd ov dem  
dat bxlxd' wer ov wun hart  
and ov wun sōk: nx'dur sed  
ε'νι ov δem dat ot ov de θιηz  
qιċ hx pozest' woz hιz ōn'; but  
de had ol θιηz kōmun.

33 And wīd gret pφ'ur gev  
dx apo'slz wāt'nes ov de rezu-  
rēk'cun ov de Lōrd Dxzus:  
and gret gres woz upon' dem  
ōk.

34 Nx'dur woz dør ε'νι  
amuy' dem dat lakt: fōr az  
mē'νι az wer poze'surz ov landz  
or hqz'ιz, sōld dem, and brōt  
de pris'ιz ov de θιηz dat wer  
sōld,

35 And led δem dφn at dx  
apo'slz' fīt: and dīstrīb'w'cun  
woz med un'ts ε'vuri man  
akōrd'ιη az hx had nxd.

36 And Dō'sxz, hē bi dx  
apo'slz woz surnemd' Bar'na-  
bas, (qιċ ιz, bx'ιη xntur'prīted,  
Δe sun ov konsōle'cun,) a Lx'-  
vit, and ov de kun'trx ov Si-  
prus,

37 Hav'ιη land, sōld ιt, and  
brōt de mu'νι, and led ιt at dx  
apo'slz' fīt.

## CAP. V.

*Ananias and Sapphira at Pxtur's rībōk  
fōl dφn ded. 12 Δx aposlz wurk mī-  
raklz.*

**B**UT a sur'tin man nemd  
Anani'as, wīd Sapph'ra hιz  
wif, sōld a poze'cun,

2 And kept bak part ov de  
pris, hιz wif ol'sō bx'ιη prī'vι  
ts ιt, and brōt a sur'tin part,  
and led ιt at dx apo'slz' fīt.

3 But Pxtur sed, Anani'as,  
qι had Sētan fīld di hart ts li  
ts de Hō'lx Gōst', and ts kxp  
bak part ov de pris ov de land?

4 Qil ιt rxmend', woz ιt not  
dīn ōn'? and aftur ιt woz  
sōld, woz ιt not ιn dīn ōn  
pφ'ur? Qι hast dφ konsxvd'  
dīs θιη ιn di hart? Δφ hast  
not lid un'ts mēn, but un'ts  
God.

5 And Anani'as hxr'ιη dxz  
wurdz, fēl dφn, and gev up de  
gōst: and gret fīr kem on ol  
dem dat hurd' dxz θιηz.

6 And de yuη mēn arōz',  
wφnd hιm up, and kē'rx d hιm  
qīt, and bē'rx d hιm.

7 And ιt woz abqt' de spes  
ov θrx qrz aftur, qen hιz wif,  
not nō'ιη qōt woz dun, kem ιn.

8 And Pxtur an'surd un'ts  
hur, Tēl mē qe'dur yx sōld de  
land fōr sō muċ? And ex sed,  
Ye, fōr sō muċ.

9 Δen Pxtur sed un'ts hur,  
Hq ιz ιt dat yx hav agrxd' ts-  
ge'dur ts tēmt de Spī'rīt ov de  
Lōrd? Bxhōld', de fīt ov dem  
qιċ hav bē'rx dī huz'bund ar  
at de dōr, and cal kē'rx d' qīt.

10 Δen fēl ex dφn stret'we at  
hιz fīt, and yxld'ed up de gōst:  
and de yuη mēn kem ιn and  
fφnd hur dēd', and kē'rx d hū

førð, be'rid *hur* bi *hur* huz-bund.

11 And gret fir kem upon ol ðe ðurð, and upon az me'ni az hurd ðxz ðiηz.

12 ¶ And bi ðe handz ov ðx apo'slz wer me'ni sinz and wun'durz röt amun' ðe pxpl; (and ðe wer ol wið wun akord' in So'lömon'z pörð.

13 And ov ðe rest durst nō man ðan' himself ts ðem; but ðe pxpl mæg'nifid ðem.

14 And bxlxv'urz wer ðe mör ad'ed ts ðe Lörd, mul'ti-twdz böð ov men and wix'min;)

15 Inswömuð' ðat ðe bröt förð ðe sik in'ts ðe strxts, and led ðem on bedz and kfc'uz, ðat at ðe lxt ðe cæ'dō ov Px'tur pas'η bi mit övurcæ'dō sum' ov ðem.

16 ðer kem ol'sō a mul'ti-twd q't ov ðe sxtiz rōnd abqt' un'ts Derr'salem, brη'ηη sik fōks, and ðem qic' wer vext wið unklx' sp'x'ats: and ðe wer hxld e'vurx wun.

17 ¶ ðen ðe hi prxt rōz up, and ol ðe ðat wer wið' him', (qic' iz ðe sekt ov ðe Sæ'dwsxz) and wer fild wið indigne'eun,

18 And led ðer handz on ðx apo'slz, and put ðem in ðe kō-mun pr'zn.

19 But ðx en'ðel ov ðe Lörd bi nit öpnd ðe pr'zn-dörz, and bröt ðem förð', and sæd,

20 Gō, stand and spxk in ðe templ ts ðe pxpl ol ðe wurdz ov ðis lif.

21 And qen ðe hurd ðat', ðe ent'urd in'ts ðe templ ur'li in ðe mörn'η, and töt. But ðe hi prxt kem, and ðe ðat wer wið him, and köld ðe kqn'sil

tsge'dur, and ol ðe se'nat ov ðe ðil'dren ov lz'reel, and sent ts ðe pr'zn ts hav ðem bröt.

22 But qen ðx o'f'isurz kem, and fōnd ðem not in ðe pr'zn, ðe rxturnd', and töld,

23 Se'η, ðe pr'zn trw'li fōnd wx cut wið ol sefti, and ðe kxp'urz stand'η wiðq't' bx-för' ðe dörz: but qen wx had öpnd, wx fōnd nō man wiðin.

24 Nq qen ðe hi prxt and ðe kap'tin ov ðe templ and ðe ðxf prxsts hurd ðxz ðiηz, ðe dqt'ed ov ðem qör'unts ðis wud' grō.

25 ðen kem wun and töld ðem, se'η, Bxhōld', ðe men hsm yx put in pr'zn ar stand'η in ðe templ, and txé'η ðe pxpl.

26 ðen went ðe kap'tin wið ðx o'f'isurz, and bröt ðem wið-q't' violens: för ðe firð ðe px'pl, lest ðe cud hav bxn stōnd.

27 And qen ðe had bröt ðem, ðe set ðem bx-för' ðe kqn'sil: and ðe hi prxt askt ðem,

28 Se'η, Did not wx stret'li komand' yw ðat yw cud not txé in ðis nem'? and, bxhōld', yx hav fild Derr'salem wið yw dok'trin, and intend' ts brη ðis man'z blud' upon us.

29 ¶ ðen Px'tur and ðx w'ður apo'slz an'surd and sæd, Wx öt ts öbe' God ræ'dur ðan men.

30 ðe God ov qr fa'durz rezd up D'xzus, hsm yx slw and hand on a trx.

31 Him hað God egölt'ed wið hiz rit hand, ts ðx a Prins and a Sev'yur, för ts giv rx-pent'ans ts lz'reel, and förgiv'nes ov sinz.

32 And wx ar hiz wät'nesiz ov ðxz ðiηz; and sō iz ol'sō

ðe Hw'lx Gæst', hsm God hæð  
gívn ts ðem ðat wbe' hím.

33 ¶ Qen ðe hurd *ðat* ðe wer  
kut ts *ðe hart'*, and tuk kqn'sel  
ts sle' ðem.

34 ðen stud ðer up wun in  
ðe kqn'sxl, a Fæ'rix, nemd  
Game'læl, a døk'tur ov lō, had  
in rēpwte'cun amun' ol ðe pxpl,  
and komand'ed ts put ðx apo'slz  
fōrð' a litl spes;

35 And sæd un'ts ðem, Yx  
men ov lz'reel, tek hxd ts yw-  
selvz' qot yx intend' ts ðs az  
tuč'xñ ðxz men.

36 Fōr bxfōr' ðxz dez rōz  
up Θw'das, bōst'xñ hımsel'f' ts  
bx sum'bodı; ts hsm a num'-  
bur ov men, abqt' fōr hun'dred,  
ðand' ðemselvz: h's woz slen';  
and ol, az mē'nı az wbed' hım,  
wer skat'urd, and brōt ts not.

37 Aftur ðıs man rōz up  
Dw'das ov Gæ'lıx, in ðe dez ov  
ðe tax'ıñ, and drw awe' muč  
px'pl aftur hım: hı ol'sō pē-  
rict; and ol, x'v'n az mē'nı az  
wbed' hım, wer ðıspurst.

38 And nq I se un'ts yw,  
Rxfren' from ðxz men, and let  
ðem alw'n: fōr ıf ðıs kqn'sel  
or ðıs wurk bx ov men, ıt wıl  
kum ts not:

39 But ıf ıt bx ov God, yx  
kænot wvurðrōw ıt; lest hap'ıx  
yx bx fōnd xvn ts fit agenst'  
God.

40 And ts hım ðe agrxd':  
and qen ðe had kold ðx apo'slz,  
and bxtn *ðem*, ðe komand'ed  
ðat ðe cud not spk in ðe nem  
ov Dx'zus, and let ðem gō.

41 ¶ And ðe dıpart'ed from  
ðe prē'zens ov ðe kqn'sxl, rx-  
ðas'ıñ ðat ðe wer kqnt'ed wur-  
ðı ts su'fur cem fōr hıız nem.

42 And ðe'ıx in ðe tē'm'pl,  
and in ē'vurı hq's', ðe sxst not  
ts txč, and prxt Dx'zus Krist.

## CAP. VI.

*ðx aposlz' ker fōr ðe pōr, and prxtıñ ov  
ðe wurd. 5 Sern ðıknz čwzn.*

AND in ðwz dez, qen ðe  
A num'bur ov ðe ðısi'plz woz  
mul'tıplıd, ðer arōw' a mur'-  
murıñ ov ðe Grx'canz agenst'  
ðe Hx'brwz, bıxkōz' ðer wı'dwz  
wer neglekt'ed in ðe ðe'ıx mı-  
nıstre'cun.

2 ðen ðe twelv kold ðe mul'-  
tıtwd ov ðe ðısi'plz *un'ts ðem*,  
and sæd, ıt ız not rx'zn ðat wx  
cud lxv ðe wurd ov God, and  
surv te'blz.

3 Qōr'fōr, brēð'ren, luk yx  
qt amun' yw sevn men ov o'nest  
rxpōrt', ful ov ðe Hw'lx Gæst  
and wıız'dum, hsm yx me apant'  
w'vur ðıs bız'nes.

4 But wx wıl gıv qrselvz'  
kontınywalı ts prōr, and ts ðe  
mı'nıstrı ov ðe wurd.

5 ¶ And ðe se'ıñ plızd ðe  
hōl mul'tıtwd: and ðe čwz  
Stxvn, a man ful ov feð and ov  
ðe Hw'lx Gæst, and Fı'lıp, and  
Prō'kōrus, and Nike'nur, and  
Tı'mon, and Parmınas, and  
Nıkwolas a pros'ılit ov An-  
tıok:

6 Hsm ðe sst bxfōr' ðx apo'-  
slz: and qen ðe had pred, ðe  
led *ðer* handz' on ðem.

7 And ðe wurd ov God ın-  
krxt'; and ðe num'bur ov ðe ðı-  
si'plz mul'tıplıd' in Dērwsale'm  
gret'ıx; and a gret kum'panx  
ov ðe prxts' wer wbx'đıent ts  
ðe feð.

8 ¶ And Stxvn, ful ov feð

and pƿur, did gret wun'durz  
and mī'raklz amun' de pxpl.

9 ¶ Δεν δαρ αρωζ' sur'tin ov  
δε sin'agog, qīc iz kold, Δε  
sin'agog ov δε Līb'urtinz, and  
Sirx'nianz, and Alexan'drianz,  
and ov dem ov Silx'cia, and ov  
E'ja, dīspwt'ij wīd Str'vn.

10 And de wer not e'bl tē  
rxzast' de wīz'dum and de spī'-  
rit bi qīc hē spek.

11 Δεν δε subornd' men, qīc  
sed, Wx hav hurd hīm spk  
blas'fimus wurdz agenst' Mō'-  
ziz, and *agenst'* God.

12 And de sturd up δε pxpl,  
and dē el'durz, and δε skribz,  
and kem upon' hīm, and kōt  
hīm, and brōt hīm tē δε kqn'-  
sil,

13 And set up fōls wīt'nesiz,  
qīc sed, Δis man sxs'ed not tē  
spk blas'fimus wurdz agenst'  
dis hō'li ples and δε lō:

14 For wx hav hurd hīm se,  
Δat dis Dīx'us ov Nāzareθ cal  
dxstrā' dis ples, and cal čend  
δε kus'tumz qīc Mō'ziz dīlx'-  
vurd us.

15 And ol dat sat in δε kqn'-  
sil, luk'ij stēd fastl on hīm, so  
hiz fes az it had bīn δε fes ov  
an en'gel.

## CAP. VII.

*Strvn brij kold, ansured tē hiz akwze-  
cun: 54 de stōm hīm tē ded.*

Δ EN sed δε hi prxst, Ar dēz  
θijz sō'?

2 And hē sed, Men, brē'dren,  
and fa'durz, hark'n; δε God ov  
glō'ri apxrd' un'tē qr fa'dur  
E'braham qen hē woz in Mē-  
sōpōte'mia, bxfōr' hē dwelt in  
Kā'ran,

3 And sed un'tē hīm, Gē dē  
qēt ov di kun'tri, and from di  
kind'rēd, and kum in'tē δε land  
qīc I cal cō dē.

4 Δεν kem hē qēt ov δε land  
ov δε Kaldē'an, and dwelt in  
Kā'ran: and from dēns, qen  
hiz fa'dur woz dēd, hē rxmōvd'  
hīm in'tē dis land, qōrin' yx  
nq dwel.

5 And hē gev hīm nun in-  
hē'rtans in it, nō', not sō muč  
az tē set hiz fut' on: yet hē  
prō'mist dat hē wud giv it tē  
hīm fōr a poze'cun, and tē hiz  
sxd aftur hīm, qen *az yet* hē  
had nō čild.

6 And God spek on dis wīz,  
Δat hiz sxd cud sō'gurn in a  
stren'g land; and dat δε cud  
brīj dem in'tē bond'īd, and  
entrxt' dem xvl fōr hun'dred  
yxrz.

7 And δε ne'cun tē hēm δε  
cal bx in bond'īd wīl I dū'd',  
sed God: and aftur dat cal  
δε kum fōrθ, and surv mē in  
dis ples.

8 And hē gev hīm δε ku'vī-  
nant ov surkumsxjun. And sō  
E'braham bxgat' I'zak, and  
surkumsīzd' hīm dē etθ dē;  
and I'zak bxgat' Dēkob; and  
Dēkob bxgat' δε twelv pe'tri-  
arks.

9 And δε pe'triarks, mōvd  
wīd en'vī, sōld Dō'zef in'tē  
X'đipt; but God woz wīd hīm,

10 And dīlx'vurd hīm qēt ov  
ol hiz afīlk'cunz, and gev hīm  
fē'vur and wīz'dum in δε sit  
ov Fē'rō kīj ov X'đipt; and  
hē med hīm gu'vurnur w'vur  
X'đipt and ol hiz hōs.

11 Nq dār kem a durθ w'vur  
ol δε land ov X'đipt and Kē-

nan, and gret afflik'eun: and  
qr fa'durz fōnd nō sus'tinans.

12 But qen De'kob hurd dat  
dər woz kōrn in X'q̄ipt, hx sent  
qt qr fa'durz furst.

13 And at δε se'kund tim  
Dō'zef woz med nōn ts hīz  
brəd'ren; and Dō'zef's kīn'dred  
woz med nōn un'ts Ferō.

14 Δen sent Dō'zef, and kōld  
hīz fa'dur De'kob ts hīm, and  
ōl hīz kīn'dred, θrx'skōr and  
fīftxn sōlz.

15 Sō De'kob went dqn in'-  
ts X'q̄ipt, and did, hx, and qr  
fa'durz,

16 And wer kārīd w'vur in'-  
ts Sī'kem, and led in δε se'pul-  
kur dat E'braham bot for a  
sum ov mu'nī ov δε sunz ov  
E'mur δε fa'dur ov Sī'kem.

17 But qen δε tim ov δε pro-  
mīs drw nī, qīē God had swōrn  
ts E'braham, δε pxpl grw and  
mul'tiplid in X'q̄ipt,

18 Tāl anu'dur kīj arōz',  
qīē nū not Dō'zef.

19 Δe sem dēlt sub'tīlx wīd  
qr kīn'dred, and x'vl-entrxt'ed  
qr fa'durz, sō dat δε kast qt  
dər yūj ēl'dren, ts dī end δε  
mit not līv.

20 In qīē tim Mō'zīz woz  
bōrn, and woz eksxd'īj fōr, and  
nu'rixt up in hīz fa'dur'z hqs  
θrx mūds.

21 And qen hx woz kast qt,  
Ferō'z dō'tur tuk hīm up, and  
nu'rixt hīm fōr hur ēn sun.

22 And Mō'zīz woz lurn'ed  
in ōl δε wīz'dum ov dī X'q̄ip-  
cunz, and woz mit'ī in wurdz  
and in dxdz.

23 And qen hx woz ful fōr'tī  
yxrz ōld, īt kem in'ts hīz hart

ts vī'zīt hīz brəd'ren δε ēl'-  
dren ov I'zreel.

24 And sx'īj wun ov δem  
su'fur rōj, hx dxfend'ed hīm,  
and avēgd' hīm dat woz  
oprest', and smōt dī X'q̄ip'can:

25 Fōr hx supōzd' hīz brəd'-  
ren wud hav undurstud' hq dat  
God bī hīz hand wud dīlx'vur  
δem; but δε undurstud' not.

26 And δε next δε hx cōd  
hīmself un'ts δem az δε strōv,  
and wud hav sēt δem at wun  
agen', se'īj, Surz, yx ar brəd'-  
ren; qī dī yx rōj wun ts anu'-  
dur?

27 But hx dat dīd hīz ne'-  
bur rōj θrust hīm awe', se'īj,  
Hī med dī a rīl'ur and a dūgd  
w'vur us?

28 Wīlt dī kīl mīx', az dī  
dīdst dī X'q̄ip'can yēs'turde?

29 Δen fled' Mō'zīz at dīs  
se'īj; and woz a strend'ur in  
δε land ov Me'dīan, qōr hx bx-  
gat' ts sunz.

30 And qen fōr'tī yxrz wer  
expīrd', dər apxrd' ts hīm in  
δε wīl'durnes ov mōnt Sīnā  
an en'gēl ov δε Lōrd, in a flem  
ov fir' in a buc.

31 Qen Mō'zīz sō īt, hx  
wun'durd at δε sit.: and az hx  
drw nīr ts bxhōld' īt, δε vās ov  
δε Lōrd kem un'ts hīm,

32 Se'īj, I am δε God ov dī  
fa'durz, δε God ov E'braham,  
and δε God ov I'zak, and δε  
God ov De'kob. Δen Mō'zīz  
trēm'bl'd, and durst not bxhōld'.

33 Δen sēd δε Lōrd ts hīm,  
Put of dī esz from dī fīx'; fōr  
δε ples qōr dī stand'ēst īz hōlī  
grōnd.

34 I hav sxn, I hav sxn dī  
afflik'eun ov mī pxpl qīē īz in

Χ'διπτ, and I hav hurd δαρ grων'η, and am kum dqn ts d'lx'vur δem. And nq kum', I w'l send δx in'ts Χ'διπτ.

35 Δ'ς Μω'ziz, hsm δε rx-fuzd', se'η, Hs med δx a rwl'ur and a d'ud? δε sem d'ld God send ts δx a rwl'ur and a d'lx'-vurur, bi δε handz ov δx en'δel q'c ap'rd' ts him in δε buc.

36 Hx brōt δem qt, aftur dat hx had cōd wun'durz and sinz in δε land ov Χ'διπτ, and in δε Red Sx, and in δε w'l'-durnes fōr'tx yx'z.

37 ¶ Δ'ς ιz dat Μω'ziz q'c sed un'ts δε ε'ld'ren ov Iz'reel, A Profet cal δε Lōrd yw'r God rez up un'ts yw ov yw'r brēd'-ren, lik un'ts mx'; him cal yx hxr.

38 Δ'ς ιz hx dat woz in δε ε'urc in δε w'l'durnes, w'ld δx en'δel q'c spek ts him in δε mōnt Sina, and w'ld q'r fa'-durz; hs rxsxvd' δε liv'lx o'raklz ts giv un'ts us.

39 T's hsm q'r fa'-durz wud not ωbe', but θrust him from δem, and in δαρ harts turnd bak agen' in'ts Χ'διπτ,

40 Se'η un'ts E'run, Mek us godz ts gō bxfōr us.: fōr az fōr d'ς Μω'ziz q'c brōt us qt ov δε land ov Χ'διπτ, wx wot not qot ιz b'kum' ov him.

41 And δε med a kaf in δōz dez, and o'furd s'k'rfiz un'ts δx i'dul, and rx'dast' in δε wurks ov δαρ ωn handz.

42 Δen God turnd, and gev δem up ts wur'cip δε hōst ov hēvn: az xt ιz r'itn in δε buk ov δε profets, Ω yx hqs ov Iz'reel, hav yx o'furd ts mx slen b'xsts and s'k'rfiz ιz bi δε spes

ov fōr'tx yx'z in δε w'l'durnes?

43 Ye', yx tuk up δε t'a'bur-nakl ov Mō'lok, and δε star ov yw'r god Rēm'fan, fi'g'w'rz q'c yx med ts wur'cip δem.: and I w'l k'arx yw awe' b'xyond' B'abylon.

44 Φr fa'-durz had δε t'a'bur-nakl ov wit'nes in δε w'l'durnes, az hx had apant'ed, sp'k'η un'ts Μω'ziz, dat hx cud mek xt akōrd'η ts δε fa'cun dat hx had s'n.

45 Q'c ol'sō q'r fa'-durz dat kem aftur brōt in w'ld D'x'zus in'ts δε poze'cun ov δε Den'tilz, hsm God drev qt bxfōr' δε fes ov q'r fa'-durz, un'ts δε dez ov Dē'vid;

46 Hs fōnd fe'vur bxfōr' God, and dxzird' ts find a t'a'-burnakl fōr δε God ov Dē'kob.

47 But Sō'lōmon b'lt him a hqs.

48 Hq'bx'xt, δε Mōst Hi d'wel'ed not in tē'm'plz med w'ld handz'; az sēd δε profet,

49 Hēvn ιz mi θrōn, and urθ ιz mi fut'stēl: qot hqs w'l yx b'ld' mx'? sēd δε Lōrd.: or qot ιz δε ples ov mi rēst'?

50 H'ad not mi hand med ol d'xz θ'ηz'?

51 ¶ Yx st'f-nekt, and un-surkumsizd' in hart and x'rz, yx ds ol'wez rxzist' δε Hō'lx Gōst.: az yw'r fa'-durz d'ld, sō ds yx.

52 Q'c ov δε profets hav not yw'r fa'-durz pur'sk'etēd? and δε hav slen δem q'c cōd bxfōr' ov δε kum'η ov δε Dust Wun, ov hsm yx hav b'ln nq δε b'xtre'urz and mur'duruz:

53 Hs hav rxsxvd' δε lō bi

δε διαπωζι'cun ov en'gelz, and hav not kept' ιτ.

54 ¶ Qen de hurd dxz θιηz, de wer kut tē de hart', and de naect on him wīd δερ txd̃.

55 But hx, bx'ιη ful ov δε Hō'li Gōst, lukt up stēd'fastlī in'ts hev'n, and sō δε glō'ri ov God, and Dx'zus stand'ιη on δε rit hand' ov God,

56 And sēd, Bxhōld', I sē δε hev'nz wōnd, and δε Sun ov man stand'ιη on δε rit hand ov God.

57 Δen δε krid q̃t wīd a lōd vās, and stopt d̃er xrz, and rān upon' him wīd wun akōrd',

58 And kast hīm q̃t ov δε sū'ti, and stōnd' hīm: and δε wīt'nesiz led d̃qn d̃er klōdz at a yūj man'z fxt, hēz nem woz Sol.

59 And δε stōnd Stxvn, kol'ιη upon' God, and se'ιη, Lōrd Dx'zus, rxsxv' mi sp̃r̃xt.

60 And hx nxl̃d d̃qn, and krid wīd a lōd vās, Lōrd, le not d̃is sūn tē d̃er čarg̃. And q̃en hx had sēd d̃is, hx fēl asl̃xp.

### CAP. VIII.

*Filip planted δε čurč in Sameria: 26  
hē baptized an Χθιωριαν γυνυκ.*

**A**ND Sol woz konsent'ιη un'ts hīz dēθ. And at dāt tim d̃er woz a gret pursikw'cun aēgenst' δε čurč q̃ē woz at D̃erw'salem; and δε wer ōl skat'urd abrod' θrsq̃t' δε rx'dunz ov D̃wd'x̃a and Same'ria, eksept' d̃x apo'slz.

2 And dxvq̃t' mēn k̃arīd Stxvn tē hīz b̃erīal, and med gret lamente'cun w̃vur hīm.

3 Az f̃or Sol, hx med h̃a'vuk

ov δε čurč, en'turīη in'ts ē'vuri hqs.; and hōl'ιη mēn and wī'mīn, kom̃t'ēd d̃em tē prī'zn.

4 Δer'f̃or δε dāt wer skat'urd abrod' went ē'vuri q̃er prxč'ιη δε wurd.

5 ¶ Δen Fx'lp went d̃qn tē δε sū'ti ov Same'ria, and prxčt Krist un'ts d̃em.

6 And δε pxpl wīd wun akōrd' gev hxd un'ts d̃wz θιηz q̃ē Fx'lp spek, hxr'ιη, and sū'ιη δε mī'raklz q̃ē hē dīd.

7 F̃or unklxn' sp̃r̃̃xts, kri'ιη wīd lōd vās, kem q̃t ov mē'nī dāt wer pozest' wīd d̃em: and mē'nī tekn wīd pōl'iz, and dāt wer lem, wer hīld.

8 And d̃er woz gret g̃a' in dāt sū'ti.

9 ¶ But d̃er woz a sur'tīn man kōld Si'mun, q̃ē bxf̃or'tim in δε sem sū'ti ywzd sor'surī, and bxwīčt' δε pxpl ov Same'ria, gīv'ιη q̃t dāt hīmself' woz sum gret' wun:

10 Tē hēm δε ōl gev hxd, from δε lxt tē δε gret'ēst, se'ιη, Δis man īz δε gret p̃q̃'ur ov God.

11 And tē hīm δε had rx-gard', bxkōz' dāt ov lōj tim hē had bxwīčt' d̃em wīd sor'surīz.

12 But q̃en δε bīlxvd' Fx'lp prxč'ιη δε θιηz konsurn'ιη δε kīη'dum ov God, and δε nem ov Dx'zus Krist, δε wer baptīzd', bōθ mēn and wī'mīn.

13 Δen Si'mun hīmself' bīlxvd' ōl'sō: and q̃en hx woz baptīzd', hē kontīn'yw̃d wīd Fx'lp, and wun'durd, bxhōld'ιη δε mī'raklz and sinz' q̃ē wer dun.

14 ¶ Nq̃ q̃en d̃x apo'slz q̃ē wer at D̃erw'salem hurd dāt

Same'ria had rxsvd' de wurd ov God, de sent un'ts dem Px'tur and Don.:

15 Hs, qen de wer kum dqn, pred for dem, dat de mit rxsv' de Hw'lx Gøst.:

16 For az yet hx woz fōln upon' nun' ov dem.; w'n'lx de wer baptizd' in de nem ov de Lord Dx'zus.

17 Aen led de ðor handz on dem, and de rxsvd' de Hw'lx Gøst.

18 And qen Si'mun sō, dat θrs le'ijon ov dx apo'slz' handz de Hw'lx Gøst woz givn, hx o'furd dem mu'nī,

19 Se'ij, Giv mx' ol'sō dīs pφur, dat on hsm'sōe'vur I le handz, hx me rxsv' de Hw'lx Gøst.

20 But Px'tur sed un'ts hīm, Ai mu'nī pe'rie wīd' dx, b'xkōz' dφ hast θot dat de gīft ov God me b'x pur'cast wīd' mu'nī.

21 Aφ hast nx'dur part nōr lot' in dīs mātur: for di hart īz not rit in de sit ov God.

22 Rxpent' der'fōr ov dīs di wīkēdnes; and pre God, īf purhaps' de θot ov di hart me b'x fōrgiv'n dx.

23 For I pursxv' dat dφ art in de gōl ov b'xturnes, and īz de bond ov īnīkwītx.

24 Aen an'surd Si'mun, and sed, Pre yx ts de Lord for' mx, dat nun ov dxz θīn'z qīē yx hav spōkn kum upon' mx.

25 And de, qen de had tēs'īfīd and prxēt de wurd ov de Lord, rxturnd' ts Derw'salem, and prxēt de gos'pel in mē'nī vīlīdīz ov de Samāritanz.

26 ¶ And dx en'gēl ov de Lord spek un'ts Fīl'lp, se'ij,

Ariz', and gō tōurd' de sφθ, un'ts de we dat gō'ēθ dφn from Derw'salem un'ts Geza, qīē īz dēzurt.

27 And hx arōz' and went.: and, b'xhōld', a man ov Χθīw'pīa, a yw'nuk ov gret ωθōrītī un'dur Kande'sx kwxn ov dx Χθīw'pīanz, h's had de ēarq ov ol hur trē'jw'r, and had kum ts Derw'salem for ts wur'cīp,

28 Woz rxturn'ij; and, sīt'ij in hīz ēa'riut, red Xze'as de profet.

29 Aen de Spī'rīt sed un'ts Fīl'lp, Gō nxr, and gān dīsēlf ts dīs ēa'riut.

30 And Fīl'lp ran dī'dur ts hīm, and hurd hīm rxd de prōfēt Xze'as, and sed, Undurstand'est dφ qot dφ rxd'est?

31 And hx sed, Hφ kan' I, ēksept' sum man evd gīd' mx? And hx dxzīrd' Fīl'lp dat hx wud kum up and sīt' wīd' hīm.

32 Aē ples ov de skrip'ēw'r qīē hx red woz dīs, Hx woz led az a exp ts de slō'tur; and lik a lam dum b'xfōr' de ex'rur, sō wōpd hx not hīz mōφ.

33 In hīz hūmīlīe'eun hīz gūdjment woz tekn awe.: and h's cal dīklōr' hīz gēnure'eun? for hīz līf īz tekn from dx urθ.

34 And de yw'nuk an'surd Fīl'lp, and sed, I pre dx, ov hsm sp'k'ēθ de prōfēt dīs? ov hīmself', or ov sum u'dur man?

35 Aen Fīl'lp wōpd hīz mōφ, and b'xgan' at de sem skrip'ēw'r, and prxēt un'ts hīm Dx'zus.

36 And az de went on ðor we, de kem un'ts a sur'tīn wō'tur: and de yw'nuk sed, Sx,

*hxr iz wo'tur; qot duð hın'dur  
mx ts bx baptizd'?*

37 And Fı'lıp sed, İf ðq bx-  
lxv'est wıd ol ði hart, ðq me-  
est. And hx an'surd and sed,  
I bxlxv' ðat Dx'zus Krist iz ðe  
Sun ov God.

38 And hx komand'ed ðe çä'-  
rxıt ts stand stıł: and ðe went  
døn bœð ın'ts ðe wo'tur, bœð  
Fı'lıp and ðe yw'nuk; and hx  
baptizd' hım.

39 And qen ðe wer kum up  
qıt ov ðe wo'tur, ðe Spı'rııt ov  
ðe Lord kœt awe' Fı'lıp, ðat  
ðe yw'nuk sœ hım nœ mœr:;  
and hx went on hıız we rx-  
ças'ıı.

40 But Fı'lıp woz fœnd at  
Azœtus: and pas'ıı ðrs, hx  
prœt ın ol ðe sı'tıız, tıł hx kem  
ts Sesarx'a.

### CAP. IX.

*Sol. gœııı tourd Damaskus, iz kœld bi  
Krist: 10 Ananias sent ts hım, and  
hx iz baptizd, 20 and bœldlı prœœð  
Krist.*

**A**ND Sol yet brıd'ıı qıtðret'-  
Anııız and slœtur agenst' ðe  
dısi'plz ov ðe Lord, went un'ts  
ðe hi prxst,

2 And dxzird' ov hım lœturz  
ts Damas'kus ts ðe sııı'agœgz,  
ðat İf hx fœnd e'ııı ov ðıs we,  
qe'dur ðe wer men œr wı'mııı,  
hx mit brııı ðœm bœnd un'ts  
Derı'salem.

3 And az hx çur'nıd, hx kem  
nxr Damas'kus; and su'dıııı  
ðœr cııd rœnd abœt' hım a lit  
from hevıı:

4 And hx fel ts ðx urð', and  
hurd a vœs se'ııı un'ts hım,  
Sol, Sol, qı pur'sıkwœst ðq  
ıııı? -

5 And hx sed, Hœ art ðq,  
Lord'? And ðe Lord sed, I am  
Dx'zus hım ðq pur'sıkwœst:  
ıı iz hard for ðx ts kık agenst'  
ðe prıks.

6 And hx trem'blıı and  
aston'œt, sed, Lord, qœt wılt  
ðq hav mx ts dœ'? And ðe  
Lord sed un'ts hım, Arız', and  
gœ ııı'ts ðe sı'tıı, and ıı cal bx  
tœld' ðx qœt ðq must dœ.

7 And ðe men qıœ çur'nıd  
wıd hım stud spıœ'les, hxr'ııı a  
vœs, but sı'ııı nœ mœııı.

8 And Sol arœz' from ðx  
urð; and qen hıız iz wer œpıd,  
hx sœ nœ mœııı: but ðe lœd hım  
bi ðe hand, and brœt hım ııı'ts  
Damas'kus.

9 And hx woz ðrx ðez wıd'-  
œt sit, and nx'dur dıd ıı nœr  
drıııı.

10 ¶ And ðœr woz a sur'tııı  
dısi'pl at Damas'kus, nemd  
Ananı'as: and ts hım sed ðe  
Lord ın a vı'jun, Ananı'as.  
And hx sed, Bxhœld', I am hxr',  
Lord'.

11 And ðe Lord sed un'ts  
hım, Arız', and gœ ııı'ts ðe  
strxt qıœ iz kœld Stret, and ııı-  
kwır' ıı ðe hœs ov Dw'das for  
ııııı kœld Sol ov Tar'sus: for,  
bxhœld', hx prœœð,

12 And hæð sııı ıı a vı'jun  
a mœııı nemd Ananı'as kum'ııı  
ııı, and put'ııı hıız hand on  
hım, ðat hx mit rxsxv' hıız sit.

13 Aœıı Ananı'as an'surd,  
Lord, I hav hurd bi me'ııı ov  
ðıs mœııı, hœ muœ xvl hx hæð  
dun ts ði sents at Derı'salem:

14 And hxr hx hæð œðœr'ııı  
from ðe œxf prxsts ts bind ol  
ðat kœl on ði nemıı.

15 But ðe Lord sed un'ts

him, Gō ði we: for hƿ ƿz a  
 ēwzn vė'sıl un'ts mƿ, ts bėr mi  
 nem bxfėr' ðe Ðen'tilz, and  
 kƿnz', and ðe ēıl'dren ov ƿz'reel:

16 For I wıl cō him hƿ  
 gret ƿƿnz hƿ must su'fur for mi  
 nem'z sek.

17 And Anani'as went hƿz  
 we, and ent'urd ƿn'ts ðe hƿs';  
 and put'ƿ hƿz handz on him,  
 sėd, Bru'dur Söl, ðe Lėrd, ƿƿn  
 Ðx'zus, ðat apxrd' un'ts ðx ƿn  
 ðe we az ðƿ kem'est, hað sent  
 mƿ, ðat ðƿ mitst rxsxv' ði sit',  
 and bƿ fild wıd ðe Hėw'ƿ Gėst.

18 And ƿmƿđıatƿ ðėr fėl  
 from hƿz ƿz az ƿt hað bƿn skelz';  
 and hƿ rxsxvd' sit fėrðwıd',  
 and arėw', and woz baptizd.

19 And qen hƿ hað rxsxvd'  
 mxt, hƿ woz strenð'nd. Ðen  
 woz Söl sur'tƿn ðez wıd ðe dı-  
 sıplz qıć wer at Damas'kus.

20 And stret'we hƿ prıćt  
 Krist ƿn ðe sƿn'agogz, ðat hƿ  
 ƿz ðe Sun ov God.

21 But ol ðat hırd hƿm wer  
 amezd', and sėd, ƿz not ðıs hƿ  
 ðat dƿstrad' ðem qıć kold on  
 ðıs nem ƿn Ðerw'salem, and  
 kem hƿ'dur for ðat ƿntent', ðat  
 hƿ mit brıƿ ðem bƿnd un'ts ðe  
 ēxf prxsts'?

22 But Söl ƿnkrxt' ðe mėr  
 ƿn strenð', and konfėnd'ed ðe  
 Ðwz qıć dwelt at Damas'kus,  
 prsƿ'ƿ ðat ðıs ƿz vėr'ƿ Krist.

23 ¶ And aftur ðat mėn'ƿ  
 ðez wer fulfild', ðe Ðwz tuk  
 kƿn'sel ts kıl' hƿm.

24 But ðėr le'ƿ awet' woz  
 nėn ov Söl. And ðe woćt ðe  
 gets ðe and nit' ts kıl' hƿm.

25 Ðen ðe dısi'plz tuk hƿm  
 bi nit, and let hƿm dƿn bi ðe  
 wöl, ƿn a basket.

26 And qen Söl woz kum ts  
 Ðerw'salem, hƿ ased' ts đan  
 hımsel' ts ðe dısi'plz: but ðe  
 wer ol afred' ov hƿm, and bƿ-  
 ƿvd' not ðat hƿ woz a dısi'pl.

27 But Bar'nabas tuk hƿm,  
 and brėt hƿm ts ðx apėslz,  
 and dıklėrd' un'ts ðem hƿ hƿ  
 hað sƿn ðe Lėrd ƿn ðe we, and  
 ðat hƿ hað spėkn ts hƿm, and  
 hƿ hƿ hað prıćt bėld'ƿ at Da-  
 mas'kus ƿn ðe nem ov Ðx'zus.

28 And hƿ woz wıd ðem  
 kum'ƿ ƿn and gėw'ƿ ƿt at Ðe-  
 rwsalem.

29 And hƿ spek bėld'ƿ ƿn  
 ðe nem ov ðe Lėrd Ðx'zus, and  
 dıspėt'ed agenst' ðe Gr'cėnz:  
 but ðe went abƿt' ts sle' hƿm.

30 Qıć qen ðe brėð'ren nƿ,  
 ðe brėt hƿm dƿn ts Sesar'xa,  
 and sent hım fėrð ts Tar'sus.

31 Ðen hað ðe ēurc'ƿz rest  
 ƿrsƿt' ol Ðwđ'xa and Gė'ƿƿx  
 and Same'ria, and wer ēdıfid;  
 and wok'ƿ ƿn ðe fıx ov ðe  
 Lėrd, and ƿn ðe kum'furt ov ðe  
 Hėw'ƿ Gėst, wer multıplıd.

32 ¶ And ƿt kem ts pas, az  
 Pƿ'tur past ƿrsƿt' ol kƿwėr'turz,  
 hƿ kem dƿn ol'sėw ts ðe sents  
 qıć dwelt at ƿı'da.

33 And ðėr hƿ fėnd a sur-  
 tƿn man nemd ƿn'as, qıć hað  
 kept hƿz bėd et ƿxřz', and woz  
 sƿk ov ðe pöl'z.

34 And Pƿ'tur sėd un'ts hım,  
 ƿn'as, Ðx'zus Krist mek'ėð ðx  
 hėl; arız', and mek ði bėd.  
 And hƿ arėw' ƿmƿđıatƿ.

35 And ol ðat dwelt ƿn ƿı-  
 da and Se'ron sėw hım, and  
 turnd ts ðe Lėrd.

36 ¶ Nƿ ðėr woz at Ðėp'a  
 a sur'tƿn dısi'pl nemd Tėb'ıða,  
 qıć bi ƿnturprete'cun ƿz kold

Dorkas: *dis wu'mun woz ful ov gud wurks and amz-dxdz qic' ex did.*

37 And it kem ts pas in *ðwz dez*, dat ex woz *sik*, and did: *hsm qen de had woct*, de led *hur* in an u'pur *čem'bur*.

38 And *forazmuč' az Lx'da* woz ni ts *Do'pa*, and de *dxi's-plz* had hurd dat *Px'tur* woz *ðwz*, de sent un'ts *hxm ts men*, *dxzir'lx* *hxm* dat *hx wud not dixe' ts kum' ts dem.*

39 *Den Px'tur arwz'*, and went *wid' dem.* *Qen hx woz kum*, de brøt *hxm in'ts dx u'pur čem'bur*: and ol de *wi'dwz* stud bi *hxm wxp'lx*, and *cw'lx* de *køts* and *gar'ments* *qic' Dorkas* med *qil* ex woz *wid' dem.*

40 But *Px'tur* put *dem ol førð*, and *nxld dqn*, and *pred*: and *turn'lx* *hxm ts de bo'di*, sed, *Ta'bida*, *ariz*. And ex *wpnd hur iz*: and *qen ex so Px'tur*, ex sat up.

41 And *hx gev hur hlx hand*, and *lxt'ed hur up*: and *qen hx had kold de sents* and *wi'dwz*, *hx prxznt'ed hur aliv.*

42 And it woz *nøn ðræqt'* ol *Do'pa*; and *mæ'nx bxlxd'* in de *Lord*.

43 And it kem ts pas, dat *hx tæ'rid mæ'nx dez* in *Do'pa*, *wid' wun Si'mun a tan'ur*.

## CAP. X.

*Kornelius sendeð for Px'tur. 34 Px'tur prxčeð. 44 ðe Hwli Gwst foleð on ðe hxrurz: ðe ar baptizd.*

**A**OR woz a sur'tin man in *Sesar'a* kold *Korn'lxus*, a *sentr'rxun* ov de *band kold dx Italyan band*,

2 *A dxvqt' man*, and *wun* dat *fird God*, *wid' ol hlx hqs'*, *qic' gev muč amz ts de pxpl*, and *pred ts God ol'wez*.

3 *Hx so in a vx'jun e'vi-dentlx*, *abqt' de ninð qr ov de de*, an *en'gel* ov *God kum'lx* in ts *hxm*, and *se'lx* un'ts *hxm*, *Korn'lxus*.

4 And *qen hx lukt on hxm*, *hx woz afred'*, and *sed*, *Qot iz it*, *Lord'*? And *hx sed un'ts hxm*, *ði prørz* and *ðin amz ar kum up* for a *mxmø'rxæl bxfør God*.

5 And *nq send men ts Do'pa*, and *køl* for *wun Si'mun*, *hsz sur'nem iz Px'tur*.

6 *Hx loq'ed wid' wun Si'mun* a *tan'ur*, *hsz hqs iz bi de sx-sid*: *hx cal tel dx qot dð wt'est ts ds.*

7 And *qen dx en'gel qic' spek un'ts Korn'lxus* woz *dx-part'ed*, *hx kold ts ov hlx hqs'* hold *sur'vants*, and a *dxvqt' sөл'qur* ov *dem* dat *wet'ed on hxm kont'ny'walx*;

8 And *qen hx had dxklørd'* ol *ðxz ðinxz un'ts dem*, *hx sent dem ts Do'pa*.

9 ¶ On de *mo'rø*, az de went on *ðwz durn'lx*, and *drw ni un'ts de sx'tx*, *Px'tur* went up upon' de *hqs'top ts pre*, *abqt' de sxxð qr*:

10 And *hx bxxem' ve'rx hun'grx*, and *wud hav xtn*: but *qil de med re'dx*, *hx fel in'ts a trans*,

11 And so *hevn wpnd*, and a *sur'tin ve'sxl dxsend'lx* un'ts *hxm*, az it had *bñ a gret ext*, *nxt at de før kør'nurz*, and *let dqn ts dx urð*;

12 *Qørxn' wer ol mæ'nur* ov

før'-futed bxsts ov ðx urð, and wild bxsts, and krxp'ŋ ʒŋz, and fplz ov ðx ər.

13 And ðər kem a vas ts hŋm, Riz', Px'tur; kŋl, and xt.

14 But Px'tur sēd, Not sō, Lōrd'; fōr I hav nē'vur xtn ē'nŋ ʒŋ ɔat ɪz kō'mun ər unlkn.

15 And ðe vas *spek* un'ts hŋm agen' ðe sē'kund tim, Qot God hæð klenzd, *ɔat* kol not ɔq kō'mun.

16 Δɪs woz dun ʒris.: and ðe vēsɪl woz rxsxd' up agen' un'ts hē'vn.

17 Nq qil Px'tur dqt'ed ɪn hɪmsɛlf qot ðɪs vɪ'jun qɪɔ hɪ hæð sɪn cʊd mɪn, bɪhœld', ðe mēn qɪɔ wēr sēnt frōm Kōrnɪ'liʊs hæð mēd ɪnkwi'ri fōr Si'mun'z hqs, and stʊd bɪfōr' ðe gēt,

18 And kold, and askt, qe'dur Si'mun, qɪɔ woz sur'nemd Px'tur, wēr loɔd' ðər.

19 ¶ Qil Px'tur ʒot on ðe vɪ'jun, ðe Spɪ'rit sēd un'ts hŋm, Bxhœld', ʒrɪ mēn sɪk' ðx.

20 Ariz' ðer'fōr, and gēt ðx dqn, and gō wɪð ðem, dqt'ŋ nu'ʒŋ: fōr I hav sēnt' ðem.

21 Δen Px'tur wēt dqn ts ðe mēn qɪɔ wēr sēnt un'ts hŋm frōm Kōrnɪ'liʊs, and sēd, Bxhœld', I am hɪ hŋm yɪ sɪk.: qot ɪz ðe kōz qər'fōr yɪ ar kum'?

22 And ðe sēd, Kōrnɪ'liʊs ðe sēntw'riun, a ɟust mæn, and wun ɔat fɪr'ēð God, and ov ɟud rxpōrt' amun' ɔl ðe nē'cun ov ðe Δez, woz wōrnd frōm God bi a hō'ɪ en'ɟel, ts sēnd fōr ðx un'ts hɪz hqs, and ts hɪr wurdz' ov ðx.

23 Δen kold hɪ ðem ɪn, and loɔd' *ðem*. And on ðe mō'rō Px'tur wēt awe' wɪð ðem, and sur'tɪn brēð'ren frōm Dō'pə akum'panɪd hŋm.

24 And ðe mō'rō aftur ðe ɛnt'urd ɪn'ts Sēsarɪə. And Kōrnɪ'liʊs wēt'ed fōr ðem, and hæð kold tsɟe'dur hɪz kɪnz'mēn and nɪr frēndz.

25 And əz Px'tur woz kum'ŋ ɪn, Kōrnɪ'liʊs mēt hŋm, and fēl dqn at hɪz fɪt, and wur'cɪpt hŋm.

26 But Px'tur tuk hŋm up, sē'ŋ, Stand up'; I mɪsɛlf ɔl'sō am a mæn.

27 And əz hɪ tœkt wɪð hŋm, hɪ wēt ɪn, and fōnd mē'nŋ ɔat wēr kum tsɟe'dur.

28 And hɪ sēd un'ts ðem, Yɪ nō hq ɔat ɪt ɪz an unlō'fʊl ʒŋ fōr a mæn ɔat ɪz a Δu ts kɪp kum'panɪ, ər kum un'ts wun ov anu'dur nē'cun; but God hæð cōd mɪ ɔat I cʊd not kol ē'nŋ mæn kō'mun ər unlkn.

29 Δer'fōr kem I *un'ts yv* wɪdqt' ɟen'sēŋ, əz sēn əz I woz sēnt' fōr. I ask, ðer'fōr, fōr qot ɪntēnt' yɪ hav sēnt' fōr mɪ?

30 And Kōrnɪ'liʊs sēd, Fōr ðez əgō' I woz fast'ŋ untɪl' ðɪs qr'; and at ðe nɪnð qr I pred ɪn mɪ hqs; and, bɪhœld', a mæn stʊd bɪfōr' mɪ ɪn brɪt klœð'ŋ,

31 And sēd, Kōrnɪ'liʊs, ðɪ prər ɪz hurd', and ðɪn amz ar hæð ɪn rɪmē'mbrans ɪn ðe sɪt ov God.

32 Sēnd ðer'fōr ts Dō'pə, and kol hɪ'dur Si'mun hsz sur'nem ɪz Px'tur: hɪ ɪz loɔd ɪn ðe hqs ov *wun* Si'mun a tan'ur,

bi ðe sx'-sid; h̄s, q̄en h̄x kum'ed, cal spxk' un'ts d̄x.

33 Im̄x'diatl̄x ðer'f̄or I sent t̄s d̄x; and ð̄q̄ hast wel dun ðat ð̄q̄ art kum. N̄q̄ ðer'f̄or ar wx ol h̄r pr̄e'zent b̄xf̄or' God, t̄s h̄r ol ð̄l̄h̄z ðat ar komand'ed d̄x ov God.

34 ¶ Δen Px'tur w̄pnd h̄lz m̄q̄ð, and s̄ed, Ov a tr̄w̄ð I pur-sxv' ðat God iz n̄w r̄xspekt'ur ov pur'snz:

35 But in e'vur̄x ne'cun h̄x ðat fir'ed̄ h̄m, and wurk'ed̄ ri'cusnes, iz aksept'ed w̄ld h̄m.

36 Δe wurd q̄iç God sent un'ts ðe çl'dren ov Iz'rael, pr̄xç'ly p̄xs bi Dx'zus Krist; (h̄x iz Lord ov ol;)

37 Δat wurd, *I se*, yw n̄w, q̄iç woz pub'lict̄ ð̄rs̄q̄t' ol Dw-d̄x'a, and b̄rgan' from Ga'l̄l̄x, āftur ðe bap'tizm q̄iç Don' pr̄xçt:

38 H̄q̄ God anant'ed Dx'zus ov Na'zareð w̄ld ðe H̄w'lx Ḡwst and w̄ld p̄q̄ur; h̄s went ab̄q̄t' d̄s'ly gud, and h̄l'ly ol ðat wer oprest' ov ðe d̄e'vl: f̄or God woz w̄ld' h̄m.

39 And wx ar w̄t'nesiz ov ol ð̄l̄h̄z q̄iç h̄x d̄id, b̄w̄ð in ðe land ov ðe Dwz and in D̄er̄w-sale'm; h̄sm ðe sl̄w and han̄d on a tr̄x:

40 H̄lm God rezd up ðe ðurd de, and c̄wð h̄m w̄pn̄l̄;

41 Not t̄s ol ðe pxpl, but un'ts w̄t'nesiz ç̄wzn b̄xf̄or' ov God, x̄vn t̄s us', h̄s d̄id xt and d̄r̄nh̄k w̄ld h̄m āftur h̄x r̄wz from ðe d̄ed.

42 And h̄x komand'ed us t̄s pr̄xç un'ts ðe pxpl, and t̄s t̄es-ly ðat xt iz h̄x q̄iç woz or-

dend' ov God t̄s b̄x ðe Duç ov kw̄lk and d̄ed.

43 T̄s h̄m ḡiv ol ðe prof̄ets w̄t'nes, ðat ð̄rs h̄iz nem h̄s-s̄w̄e'vur b̄lxv'ed̄ in h̄m cal r̄x-sxv' r̄xm̄l'cun ov s̄inz.

44 ¶ Qil Px'tur yet spek d̄xz wurdz, ðe H̄w'lx Ḡwst f̄el on ol ðem q̄iç hurd ðe wurd.

45 And ðe ov ðe surkumsj-jun q̄iç b̄lxvd' wer asto'n̄ict, az m̄e'n̄l̄ az kem w̄ld Px'tur, b̄lk̄wz' ðat on ðe D̄en'tilz ol's̄w woz p̄ord̄ q̄t ðe ḡift ov ðe H̄w'lx Ḡwst:

46 F̄or ðe hurd ðem sp̄xk w̄ld tun̄z, and mag'n̄l̄fi God. Δen an'surd Px'tur,

47 Kan e'n̄l̄ man f̄orbid' w̄t'ur, ðat d̄xz c̄ud not b̄x bap-tizd', q̄iç hav̄ r̄xsxvd' ðe H̄w'lx Ḡwst az wel az wx'?

48 And h̄x komand'ed ðem t̄s b̄x baptizd' in ðe nem ov ðe Lord. Δen pred ðe h̄m t̄s ta'ri sur'tin dez.

## CAP. XI.

*Pxtur akwzð f̄or ḡaw̄h̄ t̄s ðe Dentilz.*

*19 ðe gosp̄el iz pr̄xçt in men̄l̄ p̄lesiz.*

*27 Agabus prof̄isied̄ ov a gret d̄urð.*

AND d̄x apo'slz and br̄ed'-aren ðat wer in Dw-d̄x'a hurd ðat ðe D̄en'tilz had ol's̄w r̄xsxvd' ðe wurd ov God.

2 And q̄en Px'tur woz kum up t̄s D̄er̄w-sale'm, ðe ðat wer ov ðe surkumsj-jun kontend'ed w̄ld h̄m,

3 Se'ly, Δ̄q̄ went'est in t̄s men unsur'kumsizd, and d̄idst xt' w̄ld ðem.

4 But Px'tur rxhurst' ðe ma-tur from ðe b̄xgin'ly, and ex-p̄q̄nd'ed xt bi or'dur un'ts ðem, se'ly,

5 I woz in ðe sxti ov Doþa, preiη: and in a trans I so a vijun, A sur'tin v'sil dxsend', az it had bin a gret ext let dqn from hev'n bi fōr kōrnurz; and it kem xvn t's mx':

6 Upon' ðe qic qen I had fasnd min iz, I konsi'durd, and so fōr-futēd bxts ov ðx urð, and wild bxts, and krxp'η θiηz, and fqlz ov ðx ør.

7 And I hurd a vās se'η un'ts mx, Ariz', Px'tur; sle, and xt.

8 But I sēd, Not sō, Lord': fōr nu'θiη kōmun ør unklxn' hæð at e'nx tim ent'urd in'ts mi mōð.

9 But ðe vās an'surd mx agen' from hev'n, Qot God hæð klēnzd, ðat kol not ðq kōmun.

10 And ðis woz dun θrx timz: and ol wēr drōn up agen' in'ts hev'n.

11 And, bxhōld', xmx'diatli ðer wēr θrx men olrē'di kum un'ts ðe hqs qōr I woz, sent from Sesar'x'a un'ts mx.

12 And ðe Spīrit bad mx gō wīd ðem, nu'θiη dqt'η. Mōrō'vur, ðxz six brēd'ren akumpani'd mx; and wx ent'urd in'ts ðe man'z hqs:

13 And hx cōd us hq hx had sxn an en'gel in hīz hqs, qic stvd and sēd un'ts hīm, Sēd men t's Doþa, and kol fōr Si'mun, hsz sur'nem xz Px'tur;

14 Hs cal tel ðx' wurdz, qōr-bi' ðq and ol ði hqs cal bx sevd.

15 And az I bxgan' t's spxk, ðe Hō'l Gōst fēl on ðem, az on us at ðe bxgin'η.

16 ðen rxmēmburd I ðe wurd ov ðe Lord, hq ðat hx sēd, Don

inxd' baptizd' wīd wō'tur; but yx cal bx baptizd' wīd ðe Hō'l Gōst.

17 Fōrazmuč' ðen az God gev ðem ðe lik gīft az hx dīd un'ts us hs bxlxd' on ðe Lord D'x'us Krist, qot woz I, ðat I kud wīdstand' God'?

18 Qen ðe hurd ðxz θiηz, ðe held ðer p's, and glōrīfid' God, se'η, ðen hæð God ol'sō t's ðe ðen'tilz grant'ed xpēnt'ans un'ts lif.

19 ¶ Nq ðe qic wēr skat'urd abrōd' upon' ðe pursik'e-cun ðat arōz' abqt' Stxvn, travld az far az Fxi'sx, and Si'prus, and An'tiok, prxē'η ðe wurd t's nun but un'ts ðe D'xz cōn'l.

20 And sum ov ðem wēr men ov Si'prus and Sir'nx, qic, qen ðe wēr kum t's An'tiok, spek un'ts ðe Grx'canz, prxē'η ðe Lord D'x'us.

21 And ðe hand ov ðe Lord woz wīd ðem: and a gret num'bur bxlxd', and turnd un'ts ðe Lord.

22 ¶ ðen ti'diηz ov ðxz θiηz kem un'ts ðx xrz ov ðe ēurē qic woz in Dēr'wsale'm: and ðe sent fōrð Bar'nabas, ðat hx cōd gō az far az An'tiok.

23 Hs qen hx kem, and hæð sxn ðe gres ov God, woz glād', and eghort'ed ðem ol, ðat wīd pur'pus ov hart ðe wud klxv un'ts ðe Lord.

24 Fōr hx woz a gud man, and ful ov ðe Hō'l Gōst and ov fēð: and muč pxpl woz ad'ed un'ts ðe Lord.

25 ðen dīpart'ed Bar'nabas t's Tarsus, fōr t's sxx Sol:

26 And qen hx had fōnd

him, h<sub>x</sub> brōt h<sub>im</sub> un'ts An-tiok. And it kem ts pas, dat a hōl y<sub>xr</sub> de asem'bld demselvz wīd de ċurċ, and tōt muċ p<sub>xpl</sub>. And de dīsi'plz wēr kōld Krīst-ċanz furst in An-tiok.

27 ¶ And in d<sub>xz</sub> dez kem pro'fets from Jeru'salem un'ts An-tiok.

28 And dər stud up wun ov dēm, nemd A'gab<sub>us</sub>, and sīg'nīfīd bi de Spī'rit dat dər cūd b<sub>x</sub> a gret dūrð θrsq<sub>t</sub> ol de wūrl<sub>d</sub>: qīċ kem ts pas in de dez ov Klō'di<sub>us</sub> Sx'zar.

29 Den de dīsi'plz, ē'vuri man akōrd'īn ts hīz abī'līti, dxtur'mīnd ts send rīlxf' un'ts de brēd'ren qīċ dwelt in Jē-d<sub>x</sub>a:

30 Qīċ ol'sō de dīd', and sent it ts d<sub>x</sub> el'durz bi de handz ov Barnabas and Sol.

## CAP. XII.

*Herud persikuted de Krīstċanz; 20 hīz prīd, and mīzīrābl ded.*

**N**Φ abqt' dat tim, Hē'rud de kīn strēċt fōrð hīz handz, ts vex sur'tīn ov de ċurċ.

2 And h<sub>x</sub> kīld Demz de bru'dur ov Don wīd de sōrd.

3 And b<sub>x</sub>kōz' h<sub>x</sub> sō it plīzd de Dēz, h<sub>x</sub> prōsxd'ed fur'dur ts tek P<sub>x</sub>'tur ol'sō. Den wēr de dez ov unlē'vnd brēd.

4 And qēn h<sub>x</sub> had aprxhēnd'ed h<sub>im</sub>, h<sub>x</sub> put h<sub>im</sub> in prīzn, and dīlī'vurd h<sub>im</sub> ts fōr kwaturnīunz ov sōl'durz ts k<sub>xp</sub> h<sub>im</sub>; intēnd'īn af'tur Ĥs'tur ts brīn h<sub>im</sub> fōrð ts de p<sub>xpl</sub>.

5 P<sub>x</sub>'tur dēr'fōr woz kept in prīzn; but prēr woz med wīd-

qt' s<sub>x</sub>s'īn ov de ċurċ un'ts God fōr h<sub>im</sub>.

6 And qēn Hē'rud wud hav brōt h<sub>im</sub> fōrð, de sem nīt P<sub>x</sub>'tur woz sl<sub>xp</sub>'īn b<sub>x</sub>twx<sub>n</sub>' ts sōl'durz, bōnd wīd ts' ċēnz: and de k<sub>xp</sub>'urz b<sub>x</sub>fōr' de dōr kept de prīzn.

7 And, b<sub>x</sub>hōld', d<sub>x</sub> en'ġel ov de Lōrd kem upon' h<sub>im</sub>, and a lit cīnd in de prīzn: and h<sub>x</sub> smōt P<sub>x</sub>'tur on de sīd, and rezd h<sub>im</sub> up, se'īn, Arīz' up kwīk'lī. And hīz ċēnz fēl of from hīz handz.

8 And d<sub>x</sub> en'ġel sēd un'ts h<sub>im</sub>, Gurd dīself, and bind on dī s<sub>an</sub>'dalz: and sō h<sub>x</sub> dīd. And h<sub>x</sub> sēd un'ts h<sub>im</sub>, K<sub>ast</sub> dī gar'ment abqt' d<sub>x</sub>, and fō'lō m<sub>x</sub>.

9 And h<sub>x</sub> went qt, and fō'lōd h<sub>im</sub>; and wīst not dat it woz trū qīċ woz dun bi d<sub>x</sub> en'ġel; but θōt h<sub>x</sub> sō a vījun.

10 Qēn de wēr past de furst and sē'kund word, de kem un'ts d<sub>x</sub> i'urn get dat l<sub>x</sub>d'ēd un'ts de s<sub>u</sub>'ti, qīċ ēpnd ts dēm ov hīz ēn akōrd: and de went qt, and past on θrs wun strxt; and fōrðwīd' d<sub>x</sub> en'ġel d<sub>x</sub>part'ed from h<sub>im</sub>.

11 And qēn P<sub>x</sub>'tur woz kum ts hīmself, h<sub>x</sub> sēd, Nq I nō ov a cūr'tī dat de Lōrd hād sent hīz en'ġel, and hād dīlī'vurd m<sub>x</sub> qt ov de hand ov Hē'rud, and from ol d<sub>x</sub> ēxpek'te'cun ov de p<sub>xpl</sub> ov de Dēz.

12 And qēn h<sub>x</sub> had konsī'durd de θīn, h<sub>x</sub> kem ts de hq<sub>s</sub> ov Mē'ri de mu'dur ov Don, hīz sur'nem woz Mark; qər mē'n<sub>x</sub> wēr gā'durd tsge'dur, prēīn.

13 And az Px'tur nokt at ðe dør ov ðe get, a dam'zel kem ts harkn, nemd Rø'da.

14 And qen ex nū Px'tur'z vas, ex wōnd not ðe get for glad'nes, but ran in, and tōld hq Px'tur stud bxfør' ðe get.

15 And ðe sēd un'ts hur, Δφ art mad. But ex kon'stantli afurmd' ðat it woz xvn sō. Δen sēd ðe, It iz hīz en'gel.

16 But Px'tur kontin'ywd nok'η: and qen ðe had wōnd ðe dør, and sō him, ðe wer as-to'nict.

17 But hx be'kn'η un'ts ðem wīd ðe hand, ts hōld ðer pxs, dxklørð' un'ts ðem hq ðe Lōrd had brōt him q̄t ov ðe pr'zn. And hx sēd, Gō, cō ðxz ð'ηz un'ts Demz, and ts ðe brēðren. And hx dxpart'ed, and went in'ts anu'dur ples.

18 Nφ az ssn az it woz ðe, ðer woz nō smōl stur amu'g ðe sōl'durz, qot woz bxkum' ov Px'tur.

19 And qen Hē'rud had sōt for him, and fōnd him not, hx egā'mind ðe kxp'urz, and komand'ed ðat ðe cud bx put ts ðeθ. And hx went dqn from Dwd'x'a ts Sesar'x'a, and ðer abōd.

20 ¶ And Hē'rud woz hi'lx dīsplxzd' wīd ðem ov Tir and Sī'don: but ðe kem wīd wun akōrd' ts him, and, hav'η med Blas'tus ðe k'η'z čem'burlīn ðer frēnd, dxzird' pxs'; b'kōz' ðer kun'trx woz nur'xet bi ðe k'η'z' kun'trx.

21 And upon' a set ðe, Hē'rud, ared' in rā'al apā'el, sat upon' hīz θrōn, and med an wōre'eun un'ts ðem.

22 And ðe pxpl gev a cōt', se'η, It iz ðe vas ov a god', and not ov a man.

23 And imx'diatli ðx en'gel ov ðe Lōrd smōt' him', b'kōz' hx gev not God' ðe glō'ri: and hx woz xtn ov wurmz', and gev up ðe gōst.

24 ¶ But ðe wurd ov God grē and mult'iplid.

25 And Bar'nabas and Sōl rxturnd' from Dēr'wsale'm, qen ðe had fulfild' ðer mī'nīstrī, and tuk wīd ðem Don, hēz sur'nem woz Mark.

## CAP. XIII.

*Pol and Barnabas sent ts ðe Dentilz. 42 ðe Dentilz b'lxr. 45 ðe D'wz blas'f'm, and rez a p'rsikwēun.*

**N**Φ ðer wer in ðe čurč ðat woz at An'tio'k, sur'tin prof'ets and tē'urz; az Bar'nabas, and Sī'miun ðat woz kōld Nī'dur, and Lē'cus ov Sī'r'nx, and Mā'nāen, qīč had bīn brōt up wīd Hē'rud ðe t'x-trark, and Sōl.

2 Az ðe mī'nīsturd ts ðe Lōrd, and fast'ed, ðe Hō'lx Gōst sēd, Sē'paret mē Bar'nabas and Sōl, for ðe wurk qer-un'ts' I hav kōld' ðem.

3 And qen ðe had fast'ed and pred, and led ðer handz on ðem, ðe sent ðem awe.

4 ¶ Sō ðe, b'x'η sent fōrð bi ðe Hō'lx Gōst, dxpart'ed un'ts Sxlw'c'x; and from ðens ðe seld ts Sī'prus.

5 And qen ðe wer at Sa'la-m'is, ðe prēct ðe wurd ov God in ðe sīn'agogz ov ðe D'wz: and ðe had ol'sō Don' ts ðer mī'nīstur.

6 And qen ðe had gon ðr̃s ðx il un'ts Pe'fos, ðe f̃pnd a sur'tin s̃or'surur, a f̃ols pro'fet, a Ðw, h̃sz nem woz Bar-ð̃x̃zus :

7 Q̃x̃ woz w̃id ðe ðe'pwt̃a ov ðe kun'tri, Sur'ð̃ius P̃olus, a pr̃w'dent man; h̃s kold for Bar'nabas and Sol, and dxzird' t̃s h̃r ðe wurd ov God.

8 But E'l̃imas ðe s̃or'surur (for s̃w iz h̃z nem bi ĩntur-pr̃te'cun) w̃idst̃ud' ðem, s̃xk'̃ĩn t̃s turn ãwe' ðe ðe'pwt̃a from ðe f̃eð.

9 Ðen Sol (h̃s ol's̃w iz kold P̃ol) f̃ild w̃id ðe H̃w'li G̃wst, s̃et h̃z iz on h̃m,

10 And s̃ed, Q̃ ful ov ol sub-t̃lt̃a and ol m̃as'̃c̃f, ð̃f̃ c̃ild ov ðe ðe'vl, ð̃f̃ en'̃m̃i ov ol ri'c̃usnes, w̃ilt ð̃f̃ not s̃xs t̃s purvurt' ðe rit wez ov ðe L̃ord'?

11 And ñq, b̃xh̃old', ðe hand ov ðe L̃ord' iz upon' ðx, and ð̃f̃ calt b̃x blind', not s̃x'̃ĩn ðe sun for a s̃x̃zn. And ĩm̃x'd̃i-at̃l̃a ð̃r fel on h̃m a m̃ist and a dark'nes; and h̃x went ãb̃q̃t', s̃xk'̃ĩn sum t̃s l̃xd h̃m bi ðe hand.

12 Ðen ðe ðe'pwt̃a, qen h̃x s̃o qot woz dun, b̃xl̃vd', b̃x'̃ĩn ãs-to'̃ñict at ðe dok't̃r̃in ov ðe L̃ord.

13 Ñq qen P̃ol and h̃z kum'-pañi l̃sst from Pe'fos, ðe kem t̃s Pur'ga ĩn P̃am̃f̃il̃a; and Ðon dxpart'̃ĩn from ðem, r̃x-t̃urnd' t̃s Ðer̃w'salẽm.

14 ¶ But qen ðe dxpart'̃ed from Pur'ga, ðe kem t̃s Ãn't̃ok ĩn P̃is̃ĩd̃ĩa, and went ĩn't̃s ðe s̃ĩñag̃og, on ðe sa'bað-de, and sat ð̃q̃n.

15 And ãf̃tur ðe r̃xd'̃ĩn ov ðe l̃o and ðe pro'fets, ðe r̃w̃l'ur̃z ov

ðe s̃ĩn'ag̃og s̃ent un't̃s ðem, se'-ĩn, Ỹx m̃en and br̃eð'rẽn, ĩf ỹx haṽ ẽñi wurd ov ẽgh̃orte'cun for ðe p̃xpl, se on.

16 Ðen P̃ol stud up, and be'kñĩn w̃id h̃z hand, s̃ed, M̃en ov Iz'reel, and ỹx ðat f̃ir God, g̃iṽ o'̃d̃ĩens.

17 Ðe God ov ðis p̃xpl ov Iz'reel c̃w̃z q̃r fa'ður̃z, and ẽg̃olt'̃ed ðe p̃xpl qen ðe dwelt ãz strẽnð'ur̃z ĩn ðe land ov X̃̃ĩpt, and w̃id a hi ãr̃in br̃ot h̃x ðem q̃t' ov ĩt.

18 And ãb̃q̃t' ðe tim ov f̃or't̃a ỹx̃z su'furd h̃x ð̃r m̃a'nur̃z ĩn ðe w̃l'durnes.

19 And qen h̃x had dxstrad' sẽvn ne'cuñz ĩn ðe land ov Ke'-nan, h̃x d̃ĩvid'̃ed ð̃r land t̃s ðem bi lot.

20 And ãf̃tur ðat, h̃x geṽ un't̃s ðem ð̃uð'̃iz, ãb̃q̃t' ðe spes ov f̃or hun'dred and f̃ift̃a ỹx̃z, unt̃il' Sam'ỹw̃el ðe pro'fet.

21 And ãf̃turwurd ðe dxzird' a k̃ĩn: and God geṽ un't̃s ðem Sol ðe sun ov S̃is', a man ov ðe trib ov Ben'ð̃am̃ĩn, bi ðe spes ov f̃or't̃a ỹx̃z.

22 And qen h̃x had r̃xm̃svd' h̃m, h̃x rezd up un't̃s ðem De'-vid t̃s b̃x ð̃r k̃ĩn; t̃s h̃m ol's̃w h̃x geṽ t̃es't̃im̃uñi, and s̃ed, I haṽ f̃pnd De'vid ðe sun ov De'si, a man ãf̃tur min w̃n hart', q̃x̃ cal fulf̃il' ol mi w̃l̃.

23 Ov ðis man'z s̃xd had God, ãk̃ord'̃ĩn t̃s h̃z pro'm̃is, rezd un't̃s Iz'reel a Sẽv'yur, Ð̃x̃zus :

24 Q̃en Ðon had f̃urst pr̃x̃ct, b̃xf̃or' h̃z kum'̃ĩn, ðe bapt̃izm' ov r̃xp̃ent'ans t̃s ol ðe p̃xpl ov Iz'reel.

25 And ãz Ðon fulf̃ild' h̃z

kōrs, hẏ sēd, Hẏm θιηk yx dāt I am. ? I am not hẏ: but, bẏ-hōld', dōr kum'ēθ wun aẏtur mẏ, hẏz cẏz ov hẏz fẏt I am not wur'di tẏ lẏs.

26 Mēn *and* brēd'ren, ēil'dren ov dē stok ov E'braham, and hẏsōē'vur amuẏ yw fẏr'ēθ God, tẏ yw iẏ dē wurd ov dīs sālve'cun sent.

27 Fōr dē dāt dwēl at Dē-rū'salem, and dōr rūl'urz, bẏ-kōz' dē nẏ him not, nōr yet dē vās'iz ov dē prō'fets qīc' ar rēd ē'vuri sā'baθ-de, dē hav fulfild' dēm iẏ kondēm'η hẏm.

28 And dō dē fōnd nō kōz ov dēθ iẏ hẏm, yet dẏzird' dē Pīlat dāt hẏ cūd bẏ slēn.

29 And qēn dē had fulfild' ol dāt woz rītn ov hẏm, dē tuk hẏm dōn from dē trẏ, and led hẏm iẏ a sēpulkur.

30 But God rezd hẏm from dē dēd.:

31 And hẏ woz sẏn mē'nī dēz ov dēm qīc' kem up wiθ hẏm from Gā'līlẏ tẏ Dērū'salem, hẏ ar hẏz wāt'nesīz un'tẏ dē prōpl.

32 And wẏ dẏklōr' un'tẏ yw glād tid'ηz, hq dāt dē prō'mīs qīc' woz med un'tẏ dē fa'durz,

33 God haθ fulfild' dē sēm un'tẏ us dōr ēil'dren, iẏ dāt hẏ haθ rezd up Dẏ'zus agēn'; aẏ iẏ iẏ ol'sō rītn iẏ dē sēkund sam', Δq art mī Sun', dīs dē hav I bẏgot'n dẏ.

34 And aẏ konsurn'η dāt hẏ rezd hẏm up from dē dēd, nō nō mōr tẏ rẏturn' tẏ korup'cun, hẏ sēd on dīs' wīz, I wīl giv yw dē cūr mur'sīz ov Dē-vid.

35 Qōr'fōr hẏ sēθ ol'sō iẏ

anu'dur sam, Δq cāl't not su'fur dī Hō'lī Wun tẏ sẏ korup'cun.

36 Fōr Dē'vid, aẏtur hẏ had survd hẏz ēn dēnure'cun bi dē wīl ov God, fēl on slẏp', and woz led un'tẏ hẏz fa'durz, and sō korup'cun:

37 But hẏ hẏm God rezd agēn', sō nō' korup'cun.

38 ¶ Bẏ iẏ nōn un'tẏ yw dēr'fōr, mēn *and* brēd'ren, dāt θrẏ dīs mēn iẏ prīcēt un'tẏ yw dē fōrgiv'nes ov sīnz.:

39 And bi hẏm, ol dāt bẏlxv' ar d̄us'tīfid from ol θiηz, from qīc' yx kud not bẏ d̄us'tīfid bi dē lō ov Mō'zīz.

40 Bẏwōr' dēr'fōr, lēst dāt kum upon' yw qīc' iẏ spōkn ov iẏ dē prō'fets;

41 Bẏhōld', yx dẏspīz'urz, and wun'dur, and pē'ric: fōr I wurk a wurk iẏ yw'r dēz, a wurk qīc' yx cāl iẏ nō wīz bẏlxv', dō a mēn dẏklōr' iẏ un'tẏ yw.

42 ¶ And qēn dē Dẏz wēr gon q̄t ov dē sīn'agog, dē Dēn'tīlẏ bẏsōt' dāt dẏz wurdz mit bẏ prīcēt tẏ dēm dē next' sā'baθ.

43 Nq qēn dē kongrīge'cun woz brōkn up, mē'nī ov dē Dẏz and rẏlx'dus prō'sīlīts fōlōd Pol and Bārnabas: hẏ sp̄k'η tẏ dēm, purswed'ēd dēm tẏ kontān'yw iẏ dē gres ov God.

44 ¶ And dē next sā'baθ-de kem ol'mōst dē hōl sī'tī t̄sgēdur, tẏ hẏr dē wurd ov God.

45 Sō qēn dē Dẏz sō dē mul'tītūdz, dē wēr fīld wiθ ēn'vī, and spēk agēnst' dōz θiηz qīc' wēr spōkn bi Pol, kontrādīkt'η and blāsfm'η.

46 Dēn Pol and Bārnabas wāxt bōld', and sēd', iẏ woz nē-

seserā dat ðe wurd ov God cud  
furst hav bxn spōkn t̃s yw:  
but s̃x'ŋ yx put ȳt from yw,  
and gūđ ywrselvz' unwur'dl ov  
evurlast'ŋ lif, l̃w, wx turn t̃s  
ðe Den'tilz.

47 For s̃w hæð ðe Lord ko-  
mand'ed us, se'ŋ, I hav set ðx  
t̃s bx a lit ov ðe Den'tilz, dat  
ðq cudst bx for salve'cun un'ts  
ðx endz ov ðx urð.

48 And qen ðe Den'tilz hurd  
ðis, ðe wer glād, and gl̃w'rifid  
ðe wurd ov ðe Lord: and az  
m̃e'ñ az wer ordend' t̃s xtur-  
nal lif, bxl̃vd.

49 And ðe wurd ov ðe Lord  
woz pub'liet θrsq̃t' ol ðe rx-  
gūn.

50 But ðe D̃wz sturd up ðe  
dxṽq̃t' and o'nurabl w̃l'm̃n,  
and ðe ċxf m̃en ov ðe s̃x't̃, and  
rezd purs̃xl̃w'cun agens't' P̃ol  
and Bar'nabas, and expeld' ðem  
q̃t ov ðer k̃osts.

51 But ðe c̃uk of ðe dust ov  
ðer f̃xt agens't' ðem, and kem  
un'ts Ik̃w̃ñĩum.

52 And ðe d̃isi'plz wer f̃ild  
w̃id g̃ā, and w̃id ðe H̃w̃l̃x  
G̃w̃st.

## CAP. XIV.

*Pol and Barnabas are persecuted. 8 Pol,  
h̃l̃ŋ a k̃r̃pl at L̃stra, ðe ar r̃xp̃ted  
az Godz bi ðe p̃p̃l. 19 Pol iz stand.  
21 ðe r̃t̃urn t̃s Ant̃iok.*

AND ȳt kem t̃s pas ȳn Ik̃w̃-  
ñĩum, dat ðe went b̃w̃ð  
t̃sge'dur ȳn'ts ðe s̃n'agog ov  
ðe D̃wz, and s̃w spek, dat a  
gret mul'tit̃ud, b̃w̃ð ov ðe D̃wz  
and ol's̃w ov ðe Gr̃ks, bx-  
l̃vd.

2 But ðx unb̃xl̃v'ŋ D̃wz  
sturd up ðe Den'tilz, and med

ðer mindz x̃vl-af̃ekt'ed agens't'  
ðe br̃eð'ren.

3 Lon tim ðer'for ab̃w̃d' ðe  
sp̃k'ŋ b̃old'l̃ ȳn ðe Lord, q̃đ  
gev t̃es't̃im̃uñ un'ts ðe wurd  
ov h̃z gres, and gr̃ant'ed sinz  
and wun'durz t̃s bx dun bi ðer  
handz.

4 But ðe mul'tit̃ud ov ðe  
s̃x't̃ woz d̃iṽid'ed: and part  
held w̃id ðe D̃wz, and part w̃id  
ðx ap̃osl̃z.

5 And qen ðer woz an asolt'  
med, b̃w̃ð ov ðe Den'tilz and  
ol's̃w ov ðe D̃wz, w̃id ðer r̃wl'-  
urz, t̃s ywz ðem d̃xsp̃it'ful̃, and  
t̃s st̃on ðem,

6 ðe wer w̃er' ov ȳt, and  
f̃led un'ts L̃s't̃ra and Dur̃bx,  
s̃x't̃iz ov L̃ik̃w̃ñĩa, and un'ts  
ðe rx'gūn dat li'ed r̃q̃nd ab̃q̃t:

7 And ðer ðe pr̃x̃t ðe gos-  
p̃el.

8 ¶ And ðer sat a sur't̃in  
man at L̃s't̃ra, ȳmp̃otent ȳn  
h̃z f̃xt, b̃x'ŋ a k̃r̃pl from h̃z  
mu'dur'z w̃sm̃, h̃s ñe'vur had  
w̃okt:

9 ðe sem hurd P̃ol sp̃k: h̃s  
st̃edfast'l̃ b̃xh̃old'ŋ h̃m, and  
purs̃xv'ŋ dat h̃x had f̃eð t̃s bx  
h̃ld,

10 S̃ed w̃id a l̃q̃d ṽas, Stand  
uprit' on ði f̃xt. And h̃x l̃xpt  
and w̃okt.

11 And qen ðe p̃p̃l s̃w q̃ot  
P̃ol had dun, ðe l̃ift'ed up ðer  
ṽas'iz, se'ŋ ȳn ðe sp̃x̃c ov L̃i-  
k̃w̃ñĩa, ðe godz ar kum d̃q̃n  
t̃s us ȳn ðe lik'nes ov m̃en.

12 And ðe k̃old Bar'nabas,  
D̃w̃p̃atur; and P̃ol, Mur̃k̃w̃r̃i-  
us, b̃xk̃oz' h̃x woz ðe ċxf sp̃k'ur.

13 ðen ðe pr̃x̃st ov D̃w̃p̃atur,  
q̃đ woz b̃xf̃or' ðer s̃x't̃, br̃ot  
oxn and gar'landz un'ts ðe gets,

and wud hav dun sak'rifiz wið ðe pxpl.

14 *Q*uē qen ðx apo'slz, Bar'nabas and Pol, hurd *ov*, ðe rent ðer klōdz, and ran in amun' ðe pxpl, kri'ih q̄t,

15 And se'ih, Surz, qi d̄s yx ðxz ðihz? Wx ol'sw ar men ov lik p̄a'cunz wið yw, and pr̄c̄ un'ts yw, ðat yx cud turn from ðxz v̄a'nitiz, un'ts ðe liv'ih God', q̄c̄ med hev̄n and ur̄θ, and ðe sx, and ol ðihz ðat ar ðer̄in.:

16 H̄s in timz past su'furd ol ne'cunz t̄s wōk in ðer w̄n wez.

17 Ne'vurðeles, h̄x left not himself wiðq̄t' wit'nes, in ðat h̄x d̄id gud, and gev us ren from hev̄n, and fr̄wt'ful sxnz, f̄il'ih q̄r harts wið f̄ed and gl̄ad'nes.

18 And wið ðxz se'ihz sk̄ors rxstrend' ðe ðe pxpl, ðat ðe had not dun sak'rifiz un'ts ðem.

19 ¶ And ðer kem ði'dur sur'tin D̄wz from An'tiok and Ikō'n̄um, h̄s purswed'ed ðe pxpl, and hav'ih stōnd Pol, dr̄w h̄m q̄t ov ðe s̄it̄, sup̄wz'ih h̄x had b̄in d̄ed.

20 H̄q̄bx'it, az ðe ðisip̄lz stud r̄p̄nd ab̄q̄t' h̄m, h̄x r̄wz up, and kem in'ts ðe s̄it̄: and ðe next ðe h̄x d̄xpart'ed wið Bar'nabas t̄s Dur'bx.

21 And qen ðe had pr̄c̄t ðe gosp̄el t̄s ðat s̄it̄, and had t̄t me'n̄x, ðe r̄xturnd' agen' t̄s Lis'tra, and t̄s Ikō'n̄um, and An'tiok,

22 Konform'ih ðe s̄olz ov ðe ðisip̄lz, and egh̄ort'ih ðem t̄s kontin'yw in ðe f̄eð', and ðat wx must θ̄rs mūc̄ tr̄ib̄wle'cun en'tur in'ts ðe k̄ih'dum ov God.

23 And qen ðe had w̄rdend' ðem el'durz in e'vuri' ēur̄c̄, and had pred wið fast'ih, ðe komend'ed ðem t̄s ðe L̄ord, on h̄sm ðe b̄lxvd.

24 And āftur ðe had past θ̄rsq̄t' P̄is̄i'dia, ðe kem t̄s P̄am̄f̄ilia.

25 And qen ðe had pr̄c̄t ðe wurd in Pur'ga, ðe went d̄qn in'ts Atali'a:

26 And ðens seld t̄s An'tiok, from qens ðe had b̄in r̄eko-mend'ed t̄s ðe gres ov God f̄or ðe wurk q̄c̄ ðe f̄ul̄f̄ild.

27 And qen ðe w̄er kum, and had ga'durd ðe ēur̄c̄ t̄sge'dur, ðe rxhurst' ol ðat God had dun wið ðem, and h̄q̄ h̄x had w̄p̄nd ðe d̄or ov f̄eð un'ts ðe D̄en'tilz.

28 And ðer ðe ab̄w̄d' loŋ tim wið ðe ðisip̄lz.

## CAP. XV.

*Disencun ab̄q̄t surkumsijun: 6 ðx ap̄oslz konsult ab̄q̄t it: 22 ðer d̄xturmin̄ecun. 36 Pol and Barnabas kontend, and part.*

**A**ND sur'tin men q̄c̄ kem Ad̄qn from D̄w̄d̄'a, t̄t ðe br̄ed'ren, and s̄ed, Eksept' yx b̄x sur'kumsizd āftur ðe m̄a'nur ov M̄ōziz, yx k̄a'not b̄x sevd.

2 Qen ðer'f̄or Pol and Bar'nabas had n̄w sm̄ol ðisen'cun and ðis̄p̄te'cun wið ðem, ðe d̄xtur'mind ðat Pol and Bar'nabas, and sur'tin u'dur ov ðem, cud ḡo up t̄s D̄er̄w̄salem, un'ts ðx apo'slz and el'durz, ab̄q̄t' ðis kw̄es'cun.

3 And b̄x'ih brot on ðer we bi ðe ēur̄c̄, ðe past θ̄rs F̄x̄ni'sx and Same'ria, d̄xkl̄or'ih ðe kon-vur'cun ov ðe D̄en'tilz: and ðe

kōzd gret ða un'ts ol ðe brēð-  
ren.

4 And qen ðe wēr kum ts  
Jerusalem, ðe wēr rxsvd' ov  
ðe ċurċ, and ov ðx apo'slz and  
el'durz; and ðe dxklōrd' ol ðanz  
ðat God had dun wīd ðem.

5 ¶ But ðer rōz up sur'tin  
ov ðe sekt ov ðe Færīsxz qīċ  
bīlxvd', se'īh, ðat it woz nxd'-  
ful ts sur'kumsiz ðem, and ts  
komand' ðem ts kxp ðe lō ov  
Mōzīz.

6 And ðx apo'slz and el'durz  
kem tsge'dur fōr ts konsīdur  
ov ðis mætur.

7 And qen ðer had bīn muċ  
dīspwtīh, Px'tur rōz up, and  
sed un'ts ðem, Men *and* brēð-  
ren, yx nō hq ðat a gud qīl  
agw' God med ċās amū' us,  
ðat ðe Den'tīlz bi mi mōð eud  
hxr ðe wurd ov ðe gos'pel, and  
bīlxv.

8 And God, qīċ nōēð ðe  
harts, bōr ðem wīt'nes, gīv'īh  
ðem' ðe Hō'lx Gōst, xvn az hī  
dīd un'ts us; ;

9 And put nō dī'furens bx-  
twxn' us and ðem', pwrīfīh  
ðer harts bi feð.

10 Nq ðer'fōr qī tēmt yx  
God, ts put a yōk upon' ðe nek  
ov ðe dīsi'plz, qīċ nī'dur qr  
fa'durz nōr wx wēr ebl ts bōr'?

11 But wx bīlxv' ðat ðrs ðe  
gres ov ðe Lōrd Dī'zus Krist  
wx cal bx sevd, xvn az ðe.

12 ¶ ðen ol ðe mul'titūd  
kept sīlens, and gev ōdīens ts  
Barnabas and Pol', dxklōr'īh  
qot mī'raklīz and wun'durz God  
had rōt amū' ðe Den'tīlz bi  
ðem.

13 ¶ And aftur ðe had held  
ðer pxs, Demz' an'surd, se'īh,

Men *and* brēð'ren harkn un'ts  
mīx; :

14 Sī'mīun hað dxklōrd' hq  
God at ðe furst dīd vī'zīt ðe  
Den'tīlz, ts tek qīt ov ðem a  
pxpl fōr hīz nem.

15 And ts ðīs agrx' ðe wurdz  
ov ðe profets; az it īz rītn,

16 Aftur ðīs I wīl rxturn',  
and wīl bīld agen' ðe tā'bur-  
nakl ov De'vīd, qīċ īz fōln  
dqn; and I wīl bīld agen' ðe  
rē'īnz ðerof, and I wīl set it  
up; :

17 ðat ðe rē'zīdē ov mēn  
mīt sīk aftur ðe Lōrd, and ol  
ðe Den'tīlz, upon' hēm mī nem  
īz kōld, seð ðe Lōrd, hē dē'ēð  
ol dīz ðīhīz.

18 Nōn un'ts God ar ol hīz  
wurks, from ðe bīgīn'īh ov ðe  
world.

19 Qōr'fōr mī sēn'tens īz,  
ðat wx trubl not ðem, qīċ from  
amū' ðe Den'tīlz ar turnd ts  
God; :

20 But ðat wx rit un'ts ðem,  
ðat ðe absten' from polw'cunz  
ov īdulz, and from fōrnīke'cun,  
and from ðīhīz strā'gld, and  
from blud.

21 Fōr Mōzīz ov ōld tīm  
hað īn ē'vurī sī'tī ðem ðat  
prxċ hīm, bī'īh rēd īn ðe sīn'a-  
gogz ē'vurī sē'bað-de.

22 ¶ ðen plīzd it ðx apo'slz  
and el'durz, wīd ðe hōl ċurċ,  
ts sēnd ċōzn mēn ov ðer ōn  
kumpanī ts An'tōk, wīd Pol  
and Barnabas; *nēm'lx*, Dī-  
das sur'nemd Bar'sabas, and  
Sīlas, ċxf mēn amū' ðe brēð-  
ren; :

23 And rōt lēturz bi ðem  
aftur ðīs' mēnur, Δī apo'slz  
and el'durz, and brēð'ren, *send*

grxt'ın un'ts de brēd'ren qīc ar  
ov de Den'tilz ın An'tiok, and  
Sı'ria, and Sı'l'cia:

24 Forazmuč' az wx hav  
hurd, dat sur'tın qīc went q̄t  
from us hav trubld yw wıd  
wurdz, subvurt'ın ywr sölz;  
se'ın, Yx *must* bx surkumsızd',  
and x̄p de lō: t̄s h̄sm wx gev  
nō *suč* komand'ment:

25 It sxmd gud un'ts us, bx'  
ın asem'bld wıd wun akōrd',  
t̄s send čōzn mēn un'ts yw, wıd  
q̄r bxluv'ed Bar'nabas and  
Pol;

26 Mēn dat hav hā'zardēd  
d̄or livz-fōr de nem ov q̄r Lōrd  
Dx'zus Krist.

27 Wx hav sent d̄er'fōr D̄w-  
das and Sı'las, h̄s cal ol'sō tēl  
yw de sem θıηz bi m̄q̄θ.

28 Fōr it sxmd gud t̄s de  
Hō'l̄x Gōst, and t̄s us, t̄s le  
upon' yw nō gret'ur burdn dān  
d̄xz n̄seserı θıηz;

29 Dat yx absten' from mxts  
ōfurd t̄s ıdūlz, and from blud',  
and from θıηz str̄ngld, and  
from fōrnıke'cun: from qīc ıf  
yx x̄p ywrselvz', yx cal d̄s wel.  
Fōr yx wel.

30 ¶ Sō q̄n de wer dıx-  
mıst', de kem t̄s An'tiok: and  
q̄n de had gā'durd de mul'tı-  
ıwd t̄sgē'dur, de d̄xlı'vurd d̄x  
xp̄ısl:

31 Qīc q̄n de had rēd, de  
rxđast' fōr de konsōle'cun.

32 And D̄w'das and Sı'las,  
bx'ın prō'fets ol'sō d̄emselvz',  
ēghōrt'ed de brēd'ren wıd mē'nı  
wurdz, and konfurmd' d̄em.

33 And āftur de had t̄arıd  
d̄or a spes, de wer let gō ın  
pxs from de brēd'ren un'ts d̄x  
apō'slz.

34 Notwıdstand'ın, it pl̄xzd  
Sı'las t̄s abıd' d̄or stıł.

35 Pōl ol'sō and Bar'nabas  
kontın'wd ın An'tiok, t̄xē'ın  
and pr̄xē'ın de wurd ov de  
Lōrd, wıd mē'nı u'durz ol'sō.

36 ¶ And sum dez āftur,  
Pōl sed un'ts Bar'nabas, Let  
us gō agen' and vı'zıt q̄r brēd'-  
ren, ın s'vurı s̄ı'tı q̄r wx hav  
pr̄xēt de wurd ov de Lōrd, and  
s̄x h̄q de d̄s.

37 And Bar'nabas dxtur'-  
mınd t̄s tek wıd d̄em Dōn', h̄sz  
sur'nem woz Mark.

38 But Pōl θōt not gud t̄s  
tek hıı wıd d̄em, h̄s d̄xp̄art'ed  
from d̄em from P̄amfı'lıa, and  
went not wıd d̄em t̄s de wurk.

39 And de konten'cun woz  
sō carp b̄ıtwxn' d̄em, dat de  
d̄xp̄art'ed asun'dur wun from  
d̄x u'dur: and sō Bar'nabas  
tuk Mark, and seld un'ts Sı-  
prus:

40 And Pōl čōz Sı'las, and  
d̄xp̄art'ed, bx'ın r̄ekomend'ed bi  
de brēd'ren un'ts de gres ov  
God.

41 And h̄x went θ̄rs Sı'ria  
and Sı'l'cia, konfurm'ın de  
čurčız.

## CAP. XVI.

*Pol surkumsized Timōthı. 14 Lıdıa  
konvırted. 16 A spırit ov dıvıne'cun  
kast q̄t, &s.*

**A**EN kem h̄x t̄s Dur'bx and  
Lıs'tra: and bxhōld', a  
sur'tın dı'sıpl woz d̄or, nemd  
Timō'θıus, de sun ov a sur'tın  
wū'mun, qīc woz a D̄w'es, and  
b̄ılxvd'; but hıız fa'dur woz a  
Gr̄k':

2 Qīc woz wel xp̄ōrt'ed ov

bi ðe bræð'ren ðat wer at Lās'tra and Ikō'nium.

3 Hīm wud Pōl hav t̃s gō fōrð wið hīm; and tuk and sur'kumsizd hīm, b̃xkōz' ov ðe Dēz' q̃l̃c wer in ðōz kwōrturz: fōr ðe ñw ol' ðat hīz fa'ður woz a Gr̃xk.

4 And az ðe went θ̃r̃s ðe s̃t̃i'z, ðe d̃x̃l̃i'vurd ðem ðe d̃x̃kr̃x'z' fōr t̃s k̃xp, ðat wer ȳr̃dend' ov ð̃x apo'sl̃z and el'dur̃z q̃l̃c wer at D̃er̃wsalẽm.

5 And sō wer ðe ċurċ'iz estab'liċt in ðe feð, and in-kr̃xst' in num'bur d̃ẽl̃i.

6 Ñq q̃en ðe had gon θ̃r̃s q̃t' Fr̃i'đ̃ĩa and ðe r̃x̃đ̃un ov Ga-le'cia, and wer fōrbid'n ov ðe H̃ō̃l̃i G̃ōst t̃s pr̃xċ ðe wurd in Ẽja,

7 Aftur ðe wer kum t̃s M̃i'cia, ðe ased' t̃s gō in't̃s B̃i-θ̃iñĩa: but ðe Sp̃i'rit su'furd ðem not.

8 And ðe pas'ij bi M̃i'cia, kem d̃q̃n t̃s Tr̃ō̃as.

9 ¶ And a ṽi'jun ap̃xrd' t̃s Pōl in ðe nit: Δ̃er̃ stud a m̃an ov Mas̃iđō̃ñĩa, and pred hīm, se'ij, Kum ȳvur in't̃s Mas̃iđō̃ñĩa, and help us.

10 And aftur h̃x had s̃xn ðe ṽi'jun, iñx̃đ̃ĩat̃l̃i w̃x end̃e'vurd t̃s gō in't̃s Mas̃iđō̃ñĩa, ac̃w̃r̃-ed̃l̃i g̃a'ður̃ij ðat ðe Lōrd had kold us fōr t̃s pr̃xċ ðe gos'pel un't̃s ðem.

11 Δ̃er̃fōr l̃ys'ij from Tr̃ō̃as, w̃x kem wið a stret kōrs t̃s Sam̃ōðr̃e'cia, and ðe next d̃e t̃s Ñx̃ap̃ō̃l̃is;

12 And from ðens t̃s Fil̃ip̃i, q̃l̃c iz ðe ċ̃xf s̃t̃i ov ðat part ov Mas̃iđō̃ñĩa, and a kō'loñi.

And w̃x wer in ðat s̃t̃i abid'ij sur'tin dẽz.

13 And on ðe sa'bað w̃x went q̃t ov ðe s̃t̃i bi a r̃i'vur sid, q̃er pr̃er woz wunt t̃s b̃x med: and w̃x sat d̃q̃n, and spek un't̃s ðe w̃i'm̃ĩn q̃l̃c r̃x-zōrt'ed d̃i'ður.

14 ¶ And a sur'tin w̃i'm̃ĩn nemd L̃i'đ̃ĩa, a sel'ur ov purpl, ov ðe s̃t̃i ov θ̃ĩati'ra, q̃l̃c wur'c̃ipt God, hurd' us: h̃sz hart ðe Lōrd ȳpnd, ðat c̃x at̃end'ed un't̃s ðe θ̃ĩijz q̃l̃c wer spōkn ov Pōl.

15 And q̃en c̃x woz baptizd', and hur h̃q̃s'hōld, c̃x b̃xsōt' us, se'ij, If ỹx hav đ̃uđd m̃x t̃s b̃x feð'ful t̃s ðe Lōrd, kum in't̃s mi h̃q̃s, and abid' d̃er̃. And c̃x konstrend' us.

16 ¶ And it kem t̃s pas, az w̃x went t̃s pr̃er, a sur'tin dam'zel pozest' wið a sp̃i'rit ov d̃i-vine'cun m̃et us, q̃l̃c brōt hur mas'tur̃z muċ gen bi s̃z̃ð̃'sẽij:

17 Δ̃e sem fō'wōd Pōl and us, and krid, se'ij, Δ̃x̃z m̃en ar ðe sur'vants ov ðe mōst hi God', q̃l̃c cō un't̃s us ðe we ov sal-ve'cun.

18 And d̃ĩs d̃ĩd c̃x m̃e'ñi dẽz. But Pōl, b̃x'ij gr̃xvd, turnd and s̃ed t̃s ðe sp̃i'rit, I komand' ð̃x in ðe nem ov D̃x̃-zus Krist, t̃s kum q̃t ov hur. And h̃x kem q̃t ðe sem q̃r.

19 ¶ And q̃en hur mas'tur̃z sō ðat ðe h̃ōp ȳv d̃er̃ genz woz gon, ðe kōt Pōl and Si'las, and dr̃w ðem in't̃s ðe mar'ket-ples, un't̃s ðe r̃ul'ur̃z,

20 And brōt ðem t̃s ðe m̃a-đ̃ĩstrets, se'ij, Δ̃x̃z m̃en, b̃x'ij Dēz, d̃s eks̃s̃d̃'ij̃l̃i tru'bl q̃r s̃t̃i,

21 And tæc kus'tumz qæc ar not lœful for us t̃s r̃sxv', ñx'-dur t̃s obzurv', b̃x'ŷŷ Rō-manz.

22 And ðe mul'titūd r̃w̃z up t̃sg̃e'dur agenst' ðem; and ðe m̃æ'd̃jstrets rent of ð̃er kl̃w̃dz, and komand'ed t̃s b̃xt' ðem.

23 And q̃en ðe had led m̃e'ñi strips upon' ðem, ðe kast ðem in't̃s pr̃i'zn, ċarġ'ŷŷ ðe ġel'ur t̃s k̃xp' ðem sefl̃i:

24 H̃s hav'ŷŷ r̃sxvd' suċ a ċarġ, θrust ðem in't̃s ð̃x i'nur pr̃i'zn, and med ð̃er f̃xt fast in ðe stoks.

25 ¶ And at m̃i'd'nit P̃ol and Si'las pred, and saŷ pre'iz un't̃s God: and ðe pr̃i'znur hurd' ðem.

26 And su'd̃i'ñi ð̃er woz a gret urð'kwek, s̃w̃ ðat ðe f̃q̃n-de'cunz ov ðe pr̃i'zn wer cek'n: and i'm̃x'd̃iatl̃i ōl ðe ð̃erz wer ōp̃nd, and e'vur̃i wun'z bandz wer l̃st̃.

27 And ðe k̃xp'ur ov ðe pr̃i'zn aw̃ek'ŷŷ q̃t ov h̃i'z sl̃xp, and s̃x'ŷŷ ðe pr̃i'zn-ð̃erz ōp̃n, h̃x dr̃w̃ q̃t h̃i'z s̃er̃d, and wud hav' k̃ild' h̃imself, sup̃w̃'ŷŷ ðat ðe pr̃i'znur had b̃i'n fled.

28 But P̃ol krid w̃i'd a l̃q̃d vas, se'ŷŷ, D̃s ðiself ñw̃ h̃arm; for w̃x ar ōl h̃x̃.

29 ð̃en h̃x k̃old for a lit, and spr̃aŷ in, and kem trem'bl̃iŷŷ, and f̃el ð̃q̃n b̃xfor' P̃ol and Si'las;

30 And br̃ot ðem q̃t, and s̃ed, Surz, q̃ot must I ð̃s t̃s b̃x sevd'?

31 And ðe s̃ed, B̃xl̃x' on ðe L̃ord D̃x'zus Krist, and ð̃q' calt b̃x sevd, and ði h̃q̃s.

32 And ðe spek un't̃s h̃im

ðe wurd ov ðe L̃ord, and t̃s ōl ðat wer in h̃i'z h̃q̃s.

33 And h̃x tuk ðem ðe sem q̃r ov ðe nit, and woc̃t ð̃er strips; and woz baptizd', h̃x and ōl h̃i'z, stret'we.

34 And q̃en h̃x had br̃ot ðem in't̃s h̃i'z h̃q̃s, h̃x s̃et m̃xt b̃xfor' ðem, and r̃xġast', b̃xl̃x'ŷŷ in God, w̃i'd ōl h̃i'z h̃q̃s.

35 And q̃en i't̃ woz ðe, ðe m̃æ'd̃jstrets sent ðe sar'ġents, se'ŷŷ, Let ð̃w̃z m̃en g̃w̃.

36 And ðe k̃xp'ur ov ðe pr̃i'zn t̃old ð̃is se'ŷŷ t̃s P̃ol, ðe m̃æ'd̃jstrets hav' sent t̃s let ỹw̃ g̃w̃: ñq̃ ð̃er'for d̃xp̃art', and g̃w̃ in p̃xs.

37 But P̃ol s̃ed un't̃s ðem, ðe hav' b̃xt̃n us ōp̃nl̃i unkon-d̃emd', b̃x'ŷŷ Rō-manz, and hav' kast us in't̃s pr̃i'zn; and ñq̃ ð̃s ðe θrust us q̃t pr̃i'ṽil̃i? ne ver̃il̃i; but let ðem kum ðem-s̃elvz, and f̃eċ us q̃t.

38 And ðe sar'ġents t̃old ð̃x̃z wurdz un't̃s ðe m̃æ'd̃jstrets: and ðe f̃ixd', q̃en ðe hurd ðat ðe wer Rō-manz.

39 And ðe kem and b̃xsot' ðem, and br̃ot ðem q̃t, and d̃x-zird' ðem t̃s d̃xp̃art' q̃t ov ðe s̃x't̃i.

40 And ðe went q̃t ov ðe pr̃i'zn, and ent'urd in't̃s ðe h̃q̃s ov L̃i'd̃ĩa: and q̃en ðe had s̃x̃n ðe br̃e'd̃'ren, ðe kum'furd̃ed ðem, and d̃xp̃art̃ed.

## CAP. XVII.

*P̃ol pr̃iċeð at Œesalonika, 10 and at Br̃-x̃a: 32 sum mok, uður̃z b̃xl̃x'.*

ΝΦ q̃en ðe had past θ̃rs Am̃f̃i'p̃ol̃is and Ap̃ol̃w̃ñĩa, ðe kem t̃s Œesaloñi'ka, q̃̃er woz a s̃i'ñ'agog ov ðe D̃ez̃:

2 And Pol, az hɪz mɑˈnur woz, went ɪn unˈtɪs dɛm, and θɪx sɑˈbɑθ-dez rxznd wɪð dɛm qʊt ov dɛ skɪpˈtʊrɪz,

3 Ωπνɪɲ and aɫɛɟˈɪɲ, ɔat Krist must nɪdz hav suˈfurd, and rɪzn aɡenˈ from dɛ dɛdˈ; and ɔat ɔɪs Dɪxʒus, hɪm I prɪxˈt unˈtɪs ɣɫ, ɪz Krist.

4 And sum ov dɛm bɪlxvdˈ, and konsɔrtˈɛd wɪð Pol and Sɪlɑs; and ov dɛ dɪxvɔtˈ Grɪks a ɡret mulˈtɪtʊd, and ov dɛ ɛxf wɪˈmɪn not a flʌ.

5 ¶ But dɛ Dɫz qɪɛ bɪlxvdˈ not, mɔvd wɪð ɛnˈvɪ, tʊk unˈtɪs dɛm surˈtɪn lɪd fɛˈlɔz ov dɛ besˈur sɔrt, and ɡɑˈdurd a kumˈpanɪ, and sɛt ɔl dɛ sɪˈtɪ on an upˈrɔr, and ɑsɔltˈɛd dɛ hɔs ov Dɛˈsn, and sɔt tɪ brɪɲ dɛm qʊt tɪ dɛ pɪpl.

6 And qɛn dɛ fɔnd dɛm not, dɛ drɫ Dɛˈsn and surˈtɪn brɛdˈrɛn unˈtɪs dɛ rɫˈurɪz ov dɛ sɪˈtɪ, krɪˈɪɲ, Δɪz ɔat hav tʊrnd dɛ wurld upˈsɪd dɔn, ɑr kum hɪˈdʊr ɔlˈsɔ;

7 Hɪm Dɛˈsn hað rɪsxvdˈ; and ɔɪz ɔl dɪ konˈtrɑɪ tɪ dɛ dɪkrɪzˈ ov Sɪˈzɑr, sɛˈɪɲ dɔr ɪz ɑnʊˈdʊr kɪɲ, *νυν* Dɪxʒus.

8 And dɛ truˈbld dɛ pɪpl, and dɛ rɫˈurɪz ov dɛ sɪˈtɪ, qɛn dɛ hurdˈ ɔɪz θɪɲz.

9 And qɛn dɛ hað tekn sɪˈkwɪtɪ ov Dɛˈsn, and ov ɔɪ uˈdʊr, dɛ lɛt dɛm ɡɔ.

10 ¶ And dɛ brɛdˈrɛn ɪmɪˈdɪɑtɪ sɛnt ɑwɛˈ Pol and Sɪlɑs bɪ nɪt unˈtɪs Bɪrxɑˈ: hɪ kʊmˈɪɲ ɔɪˈdʊr, went ɪnˈtɪs dɛ sɪnˈɑɡɔɡ ov dɛ Dɫz.

11 Δɪz wɛr mɔr nɔbl ɔan dɔz ɪn θɛsɑlɔnɪˈkɑ, ɪn ɔat dɛ rɪsxvdˈ dɛ wurld wɪð ɔl rɛˈdɪ-

nɛs ov mɪnd, and surˈɛt dɛ skɪpˈtʊrɪz dɛˈɪ, qɛˈdʊr dɔz θɪɲz wɛr sɔ.

12 Δɛrˈfɔr mɛˈnɪ ɔv dɛm bɪˈlxvdˈ: ɔlˈsɔ ov ɔˈnʊrɑbl wɪˈmɪn qɪɛ wɛr Grɪksˈ, and ov mɛn, not a flʌ.

13 ¶ But qɛn dɛ Dɫz ov θɛˈsɑlɔnɪˈkɑ hað nɔˈlɛɟ ɔat dɛ wurld ov God woz prɪxˈt ov Pol ɑt Bɪrxɑˈ, dɛ kem ɔɪˈdʊr ɔlˈsɔ, and sturd up dɛ pɪpl.

14 And dɛn ɪmɪˈdɪɑtɪ dɛ brɛdˈrɛn sɛnt ɑwɛˈ Pol, tɪ ɡɔ az ɪt wɛr tɪ dɛ sɪˈ: but Sɪlɑs and Tɪmɔˈθɪʊs ɑbɔdˈ dɔr stɪɪ.

15 And dɛ ɔat konduktˈɛd Pol brɔt hɪm unˈtɪs Aˈθɛnzˈ: and rɪsxvˈɪɲ a komɑndˈmɛnt unˈtɪs Sɪlɑs and Tɪmɔˈθɪʊs, fɔr tɪ kum tɪ hɪm wɪð ɔl spɪd, dɛ dɪpɑrtˈɛd.

16 ¶ Nɔ qɪl Pol wɛtˈɛd fɔr dɛm ɑt Aˈθɛnz, hɪz spɪˈrɪt woz sturd ɪn hɪm, qɛn hɪ sɔ dɛ sɪˈtɪ hɔˈɪ ɡɪvn tɪ ɪdɔˈlɑtrɪ.

17 Δɛrˈfɔr dɪspʊtˈɛd hɪ ɪn dɛ sɪnˈɑɡɔɡ wɪð dɛ Dɫz, and wɪð dɛ dɪxvɔtˈ purˈsɪz, and ɪn dɛ mɑrkˈɛt dɛˈɪ wɪð dɛm ɔat mɛt wɪð hɪm.

18 Δɛn surˈtɪn fɪlɔˈsɔfʊrɪz ov ɔɪ ɛpɪkʊˈrɪɑnz, and ov dɛ Stɔˈɪks, ɛnkɔntˈurd hɪm. And sum sɛd, Qot wɪl ɔɪs bɑbˈlʊr sɛˈ? uˈdʊr sum, Hɪ sɪmˈɛθ tɪ bɪ ɑ sɛtˈur fɔrθ ov strɛnɟ ɡɔdzˈ: bɪkɔzˈ hɪ prɪxˈt unˈtɪs dɛm Dɪˈzʊs and dɛ rɛzʊrɛkˈcʊn.

19 And dɛ tʊk hɪm, and brɔt hɪm unˈtɪs Aɪɔˈpɑɡʊs, sɛˈɪɲ, Mɛ wɪ nɔ qot ɔɪs nɪ dokˈtrɪn, qɔrɔfˈ dɔ spɪkˈɛst, ɪzˈ?

20 Fɔr dɔf brɪɲˈɛst surˈtɪn strɛnɟ θɪɲzˈ tɪ qɪr xɪzˈ: wɪ wʊd nɔ dɛrˈfɔr qot ɔɪz θɪɲz mɪn.

21 (Før ol ðx Aðx'nianz, and streng'urx qic wër ðær, spent ðær tim in nu'ðih'els, but x'ður ts tel or ts hxr sum nu'ðih'.)

22 ¶ Aæn Pól stud in ðe midst ov Marz-hal, and sæd, Yx men ov A'ðenz, I pursxv' ðat in ol ðihz yx ar ts sēpur-stæcus.

23 Før az I past bi, and bx-held ywr dxw'cunz, I fōnd an ol'tur wið ðis inskrxp'cun, TƆ AL UNON' GOD. Hxm ðer-før yx ig'nōrantlx wur'cxp, hxm dxklōr' I un'ts yw.

24 God ðat med ðe wurd, and ol ðihz ðærxn', sx'ih ðat hx iz Lōrd ov hevn and urð, dwel'ed not in tēmplz med wið handz;

25 Nx'ður iz wur'cxpt wið men'z handz, az ðø hx nxd'ed enlx ðihz; sx'ih hx giv'ed ts ol, lif, and bræð, and ol' ðihz;

26 And hað med ov wun blud ol ne'cunz ov men, for ts dwel on ol ðe fes ov ðx urð; and hað dxtur'mind ðe timz bxfør' apant'ed, and ðe bōndz ov ðær habite'cun;

27 Aat ðe cud sxk ðe Lōrd, xf hap'lx ðe mit fxl aftur hxm, and find hxm, ðø hx bx not far from ē'vurx wun' ov us.

28 Før in hxm wx lrv, and msv, and hav qr bx'ih; az sur'tin ol'sø ov ywr øn pōets hav sæd, Før wx ar ol'sø hxz ofsprih.

29 Førazmuç' ðen az wx ar ðx ofsprih ov God, wx øt not ts ðihk ðat ðe God'hæd iz lik un'ts gold, or sil'vur, or støn, grevn bi art and man'z dxvis.

30 And ðe timz ov ðis ig'-

nōrans God wihkt' at, but nq komand'ed ol men ē'vurx qær ts rxpent.:

31 Bxkōz' hx hað apant'ed a ðe in ðe qic hx wrl ðuð ðe wurd in ri'cusnes, bi ðat man hxm hx hað ordend'; qorof' hx hað givn æcw'ans un'ts ol men, in ðat hx hað rezd hxm from ðe dæd.

32 ¶ And qen ðe hurd ov ðe rezurek'cun ov ðe dæd, sum mōkt'; and u'ðurz sæd, Wx wrl hxr ðx ægen' ov ðis mætur.

33 Sō Pól dxpart'ed from amurj ðem.

34 Hqbx'xt sur'tin men klev un'ts hxm, and bxlxdv'; amurj ðe qic woz Diōnæ'cus ðx Arxo-paðit, and a wu'mun nemd Dæmaris, and u'ðurz wið ðem.

## CAP. XVIII.

*Pól, leburing wið hxz handz, and pricūh at Korinð, 9 iz enkurgd in a vijn, &c.*

AFTUR ðxz ðihz, Pól dx-part'ed from A'ðenz, and kem ts Korinð:

2 And fōnd a sur'tin Dē nemd A'kwila, bōrn in Pon-tus, let'lx kum from I'talx, wið hxz wif Prxs'la; (bxkōz' ðat Klō'dius hað komand'ed ol Dēz ts dxpart' from Rōm;) and kem' un'ts ðem.

3 And bxkōz' hx woz ov ðe sem kraft, hx abød' wið ðem, and rōt.: for bi ðær okwpe'cun ðe wër tēnt'-mekurz.

4 And hx rxznd in ðe sin'a-gog ē'vurx sæbað, and pur-swed'ed ðe Dēz and ðe Grxks.

5 And qen Si'las and Timō'-ðalus wër kum from Masidō-

nia, Pol woz prest in spiryt, and tes'tifid ts de Dmz dat Dx'zuz woz Krist.

6 And qen de opwzd' demselvz', and blasfmd', hx cuk h'z re'ment, and sed un'ts dem, Ywr blud bx upon' ywr wn hedz: I am klxn: from hens'fwrð I wyl gō un'ts de Den'tilz.

7 ¶ And hx d'part'ed dens, and ent'urd in'ts a sur'tin man'z hqs, nemd Dus'tus, wun dat wur'c'pt God', hsz hqs g'and hard ts de sin'agog.

8 And Kris'pus, de čxf rwl'ur ov de sin'agog, b'lxvd' on de Lord, wld ol h'z hqs: and me'na ov de Kōrxn'ð'ianz h'x'ly, b'lxvd', and wer baptizd.

9 ¶ Δen spek de Lord ts Pol in de nit bi a v'xjun, Bx not afred', but sp'k, and hōld not ði p's:

10 For I am wld ðx, and nō man cal set on ðx, ts hurt' ðx: for I hav muč p'xpl in ðis s'x't.

11 And hx kontin'ywd ðor a yxr and six mnd's, t'x'ly de wurd ov God' amun' dem.

12 ¶ And qen Ga'lw woz de d'p'wti ov Ake'ia, de Dmz med insurek'cun wld wun akōrd' agenst' Pol, and brōt him ts de g'dgment-s't.

13 Se'ly, Δis f'elw purswed' ēð men ts wur'c'p God kon'trari ts de lō.

14 And qen Pol woz nq abqt' ts wpn h'z m'qð, Ga'lw sed un'ts de Dmz, If xt wer a m'atur ov roñ, or w'k'ad lwd'nes, Ω yx Dmz, rxzn wud dat I cud bōr' wld yw:

15 But if xt bx a kwes'čun

ov wurdz and nemz, and ov ywr lō, luk yx ts xt; for I wyl bx nō g'dj ov suč' m'aturz.

16 And hx drev dem from de g'djment-s't.

17 Δen ol de Grxks tuk Sos'ð'inxz, de čxf rwl'ur ov de sin'agog, and bxt h'm b'x'or' de g'djment-s't. And Ga'lw kōrd for nun ov dōz ð'lyz.

18 ¶ And Pol af'tur Δis t'arid ðor yet a gud qil, and den tuk h'z l'v ov de brēd'ren, and seld dens in'ts S'x'ia, and wld h'm Pr'is'la and A'kwila; hav'ly cōrn h'z hed in Sen'krxa: for hx had a v'q.

19 And hx kem ts E'f'isus, and lef't dem ðor: but hx him'self ent'urd in'ts de sin'agog, and rxznd wld de Dmz.

20 Qen de d'zird' h'm ts t'ar' lōngur tim wld dem, hx konsent'ed not;

21 But bad dem fōrwel', se'ly, I must bi ol m'xz k'p Δis f'ist dat kum'ēð in Dērwsalem: but I wyl r'turn' agen' un'ts yw, if God wyl. And' hx seld from E'f'isus.

22 And qen hx had land'ed at Sesar'ia, and gon up, and salwt'ed de čurč, hx went d'qn ts An'tiok.

23 And af'tur hx had spent sum tim ðor, hx d'part'ed, and went w'vur ol de kun'tri ov Gale'cia and Fr'g'ia in o'r'dur, strēñ'ly ol de d's'plz.

24 ¶ And a sur'tin Dm nemd Apol'us, bōrn at Alexan'd'ria, an e'lōkwent man, and mi'ti in de sk'rip'č'wz, kem ts E'f'isus.

25 Δis man woz instrukt'ed in de we ov de Lord; and b'x'ly fur'vent in de spiryt, hx

spek and tōt dī'ligēntlī dē  
θιηz ov dē Lord, nō'wīj wō'lī dē  
bap'tizm ov Don.

26 And hē bxgan' tē spxk  
bōld'lī īn dē sin'agog: hēm  
qen A'kwīlā and Prīxī'lā hād  
hurd, dē tuk hīm un'tē dēm,  
and expōnd'ed un'tē hīm dē we  
ov God mōr pur'fektlī.

27 And qen hē woz dīspōzd'  
tē pas īn'tē Ake'lā, dē brēd'ren  
rōt, eghōrt'wīj dē dīsi'plz tē rx-  
sxv' hīm: hē, qen hē woz kum,  
hēlpt dēm muč qīč hād bxlxd'  
θrs gres.:

28 Fōr hē mit'wī konvīnst'  
dē Dēz, and dāt publīklī, cō-  
wīj bī dē skrip'turz dāt Dīx'z  
woz Krist.

## CAP. XIX.

*Δē Hōlī Gōst gīvī bī dē lēw on ov Pol'z  
handz. 17 Menī bīlxv dē gospel.*

**A**ND xt kem tē pas, dāt qīl  
Apo'lus woz at Kō'rīnθ,  
Pol hav'wīj past θrs dī up'ur  
kōsts, kem tē E'fīsus; and  
fīnd'wīj sur'tīn dīsi'plz,

2 Hē sēd un'tē dēm, Hav yx  
rxsxd' dē Hō'lī Gōst sīns yx  
bxlxd'? And dē sēd un'tē  
hīm, Wx hav not sō muč āz  
hurd qē'dur dōr bx' ē'nī Hō'lī  
Gōst..

3 And hē sēd un'tē dēm, Un-  
tē qōt dēn wer yx baptīzd'?  
And dē sēd, Un'tē Don'z' bap-  
tizm.

4 Δēn sēd Pol, Don vē'rīlī  
baptīzd' wīd dē baptīzm' ov  
rxpēt'āns, sē'wīj un'tē dē pxpl,  
dāt dē cud bxlxv' on hīm qīč  
cud kum āftur hīm, dāt īz, on  
Krist Dīx'z.

5 Qen dē hurd dīs, dē wer

baptīzd' īn dē nem ov dē Lord  
Dīx'z.

6 And qen Pol hād led hīz  
handz upōn' dēm, dē Hō'lī  
Gōst' kem on dēm; and dē  
spek wīd tunz, and prōfīsid.

7 And ol dē men wer abqt'  
twelv.

8 And hē went īn'tē dē sin'-  
agog, and spek bōld'lī fōr dē  
spes ov θrx munθs', dīspōt'wīj,  
and purswed'wīj dē θiηz kon-  
surn'wīj dē kīη'dum ov God.

9 But qen dī'vurz wer hard'-  
nd, and bxlxd' not, but spek  
xvl ov dāt we bxfōr' dē mul'ti-  
tūd, hē dīpart'ed frōm dēm, and  
sēparet'ed dē dīsi'plz, dīspōt'wīj  
dē'lī īn dē sksī ov wun Tīrā-  
nus.

10 And dīs kontīn'ywd bī dē  
spes ov tē yxrz; sō dāt ol dē  
qīč dwelt īn E'jā hurd dē  
wurd ov dē Lord Dīx'z, bōθ  
Dēz and Grxks.

11 And God rōt spē'cal mī-  
rākls bī dē handz ov Pol:

12 Sō dāt frōm hīz bō'dī  
wer brōt un'tē dē sīk hāη'kur-  
čīfs or ē'prunz, and dē dīzix'īz  
dīpart'ed frōm dēm, and dī xvl  
spī'rīts went q't' ov dēm.

13 ¶ Δēn sur'tīn ov dē vā-  
gabōnd Dēz, ēx'orsīsts, tuk up-  
on' dēm tē kōl w'vur dēm qīč  
hād xvl spī'rīts, dē nem ov dē  
Lord Dīx'z, sē'wīj, Wx ādūr'  
yū bī Dīx'z, hēm Pol prxč'ēd.

14 And dōr wer sevn sunz  
ov wun Sx'vā, ā Dē, and čxf  
ov dē prxsts', qīč dīd' sō.

15 And dī xvl spī'rīt ān-  
surd and sēd, Dīx'z ī nō, and  
Pol' ī nō; but hē ar yx'?

16 And dē mān īn hēm dī  
xvl spī'rīt woz, līpt on dēm,

and wvurkem' dem, and prxveld' agenst' dem, sō dat de fled q̄t ov dat hqs ne'ked and wśnd'ed.

17 And d̄is woz nōn t̄s ol d̄e D̄wz and Gr̄xks ol'sō dwel'·i·n at E'f̄isus; and f̄x fel on dem ol', and d̄e nem ov d̄e Lōrd D̄x'zuz woz magn̄ifid.

18 And mē'n̄i dat b̄lxvd', kem, and konfest', and cōd d̄er d̄xdz.

19 Mē'n̄i ol'sō ov dem q̄iē ywzd k̄w'rius arts, brōt d̄er buks t̄sgē'dur, and burnd dem b̄xfōr' ol' mē'n̄.: and d̄e k̄q̄nt'ed d̄e pris ov dem, and f̄q̄nd *at* f̄ist̄i θ̄q̄'zand p̄x's̄i·z ov s̄il'vur.

20 Sō mit'·i·l̄i gr̄w d̄e wurd ov God, and prxveld'.

21 ¶ Aftur d̄xz θ̄i·n̄z wer end'ed, Pol pur'pust i·n d̄e sp̄i'·r̄i·t, q̄n h̄x had past θ̄r̄s Mas̄i·dō'n̄i·a and Ake'·i·a, t̄s ḡw t̄s D̄er̄wsalem, se'·i·n̄, Aftur I hav b̄i·n d̄er, I must ol'sō s̄x Rōm̄.

22 Sō h̄x sent i·n't̄s Mas̄i·dō'n̄i·a t̄s ov dem dat m̄i·n̄i·st̄ur d̄e un't̄s h̄m, T̄i·mō'θ̄i·us and X̄rastus; but h̄x h̄mself' sted i·n E'j̄a for a s̄x·zn.

23 And d̄e sem tim d̄er arōw' nō smol stur abq̄t' dat we.

24 For a sur't̄i·n *man* nemd D̄xm̄x't̄rius, a s̄il'vursm̄iθ, q̄iē med s̄il'vur crinz fōr D̄i·a'n̄a, brōt nō smol gen un't̄s d̄e k̄rafts'men;

25 H̄sm h̄x kōld t̄sgē'dur w̄i d̄e wurk'men ov lik ok̄wpe'·cun, and sed, Surz, yx nō dat bi d̄is k̄raft wx hav q̄r welθ̄.

26 Mōrō'vur, yx s̄x and h̄r, dat not alōw' at E'f̄isus, but ol'mōst θ̄r̄sq̄t' ol E'j̄a, d̄is Pol had purswed'ed and turnd

awe' muč p̄xpl, se'·i·n̄, dat d̄e b̄x nō godz, q̄iē ar med w̄i d̄ handz.:

27 Sō dat not w̄n'·i·l̄i d̄is q̄r k̄raft i·z i·n den'·d̄ur t̄s b̄x set at nōt; but ol'sō dat d̄e tēmp'l ov d̄e gret god's D̄i·a'n̄a cud b̄x d̄xspizd', and hur magn̄i'f̄isens cud b̄x d̄xstrad', h̄sm ol E'j̄a and d̄e wurd' wur'c̄p̄ēθ̄.

28 And q̄n d̄e hurd d̄xz se'·i·n̄z, d̄e wer ful ov r̄aθ', and krid q̄t, se'·i·n̄, Gret i·z D̄i·a'n̄a ov d̄x E'f̄xjanz!

29 And d̄e hōl s̄x't̄i woz f̄ild w̄i d̄e konf̄i·jun: and hav'·i·n̄ kōt Ge'·i·us and Ar̄istar'·kus, mēn ov Mas̄i·dō'n̄i·a, Pol'z kompan'·yunz i·n tr̄a'v̄i·l, d̄e ruct w̄i d̄e wun akōrd' i·n't̄s d̄e θ̄x'atur.

30 And q̄n Pol wud hav ent'urd i·n un't̄s d̄e p̄xpl, d̄e d̄i·s'·i·pl̄z su'furd h̄m not.

31 And sur't̄i·n ov d̄e ēxf ov E'j̄a, q̄iē wer h̄i·z frēndz, sent un't̄s h̄m, d̄xzir'·i·n̄ h̄m dat h̄x wud not adven'č̄ur h̄mself' i·n't̄s d̄e θ̄x'atur.

32 Sum d̄er'fōr krid wun θ̄i·n̄, and sum anu'dur; fōr d̄x asēmb̄l̄i woz konf̄i·z̄d.: and d̄e mōr part n̄w not q̄er'fōr d̄e wer kum t̄sgē'dur.

33 And d̄e dr̄w Alexan'dur q̄t ov d̄e mul't̄it̄ud, d̄e D̄wz put'·i·n̄ h̄m fōr'wurd. And Alexan'dur beknd w̄i d̄e hand, and wud hav med h̄i·z d̄xfens' un't̄s d̄e p̄xpl.

34 But q̄n d̄e n̄w dat h̄x woz a D̄w, ol w̄i d̄e wun v̄as, abq̄t' d̄e sp̄es ov t̄s q̄r̄z, krid q̄t, Gret i·z D̄i·a'n̄a ov d̄x E'f̄xjanz!

35 And q̄n d̄e t̄q̄n·klurk had ap̄xzd' d̄e p̄xpl, h̄x sed, Yx mēn ov E'f̄isus, q̄t man i·z d̄er dat

nō'ēð not hƿ dat ðe sɪ'tɪ ov ðx  
 ɛfɪ'janz ɪz a wur'eɪpur ov ðe  
 gret god'ēs Dɪə'nə, and ov ðx  
 ɪ'mɪdʒ qɪč fɛl dɒn from Dɪpɪ-  
 tur'?

36 Sɪ'ɪŋ ðen dat ðxz θɪŋz  
 kə'not bɪ spœkn əɡenst', ɣx ɔt  
 tɪ bɪ kwɪɛt, and tɪ ðs nu'θɪŋ  
 ræ'ɪɪ.

37 Fœr ɣx hæv brœt hɪ'dur  
 ðxz mɛn, qɪč ar nɪ'dur rœburz  
 ov čurč'ɪz nœr ɣɛt blæsɪm'urz  
 ov ɣwɪr god'ēs.

38 Qœr'fœr ɪf Dɪmɪ'trius,  
 and ðe kræfts'mɛn qɪč ar wɪð  
 hɪm, hæv a mæ'tur əɡenst' ɛ'nɪ  
 mæn, ðe lœ ɪz ɔpn, and ðœr ar  
 dœpɔtɪz: lɛt ðɛm ɪmplɪd' wun  
 anu'dur.

39 But ɪf ɣx ɪnkwɪr' ɛ'nɪ  
 θɪŋ konsurn'ɪŋ u'θur mæ'turz,  
 ɪt çal bɪ dɪtur'mænd ɪn a lœ'ful  
 æsɛm'blɪ.

40 Fœr wɪ ar ɪn den'dur tɪ  
 bɪ kœld ɪn kwɛs'çun fœr ðɪs  
 dœ'z up'rœr, ðœr bɪ'ɪŋ nœ kœz  
 qœrbi' wɪ mɛ ɡɪv æn ækɒnt' ov  
 ðɪs kœŋ'kœrs.

41 And qɛn hɪ həd ðus  
 spœkn, hɪ dɪsmɪst' ðx æsɛm'blɪ.

## CAP. XX.

*Pol ɡwœð tɪ Məsɪdœnɪə: 7 Hɪ sɛlɪ-  
 brɛtɛð ðe Lœrd'z supur, and prɪčɛð.  
 9 ɣutɪkɪs, fœlɪŋ dœn dœd, 10 ɪz rɛzɪd  
 tɪ lɪf.*

AND aftur ðx up'rœr woz  
 Asst, Pœl kœld un'tɪ hɪm ðe  
 dɪsɪ'plz, and embrest' ðɛm, and  
 dɪpɑrt'ɛd, fœr tɪ ɡœ un'tɪ Mə-  
 sɪdœnɪə.

2 And qɛn hɪ həd ɡon ɔ'vur  
 dœw parts, and həd ɡɪvn ðɛm  
 muč ɛghœrtɛ'çun, hɪ kɛm ɪn'tɪ  
 ɡrɪks,

3 And ðœr æbœd' θɪrɪ munnðs.  
 And qɛn ðe Dɪz lɛd wɛt fœr  
 hɪm, æz hɪ woz æbɒt' tɪ sɛl  
 ɪn'tɪ Sɪ'ɪə, hɪ pur'pust tɪ rɪ-  
 turn' θɪrɪ Məsɪdœnɪə.

4 And ðœr ækum'pænɪd hɪm  
 ɪn'tɪ E'jə, Sœ'patur ov Bɪrɪ'ə;  
 and ov ðe θɛsælœ'nɪənz, Årɪs-  
 tɑrkus and Sɪkun'dus; and  
 ɡɛ'ɪus ov Dur'bɪ, and Tɪmœ-  
 θɪus; and ov E'jə, Tɪ'kɪkus,  
 and Trœ'fɪmus.

5 Δɪz ɡœ'ɪŋ bɪfœr', tæ'ɪd fœr  
 us æt Trœ'as.

6 And wɪ sɛld æwɛ' from  
 Flɪp'ɪ aftur ðe dœz ov unlɛ-  
 vɛnd brɛd, and kɛm un'tɪ ðɛm  
 tɪ Trœ'as ɪn fɪv dœz; qœr wɪ  
 æbœd' sɛ'vn dœz.

7 ¶ And upœn' ðe furst ðe ov  
 ðe wɪk, qɛn ðe dɪsɪ'plz kɛm tɪ-  
 ɡɛ'dur tɪ brɛk brɛd, Pœl prɪçt  
 un'tɪ ðɛm, rɛ'dɪ tɪ dɪpɑrt' on  
 ðe mœ'rœ; and kontɪn'ɣwɪd hɪz  
 spɪç un'tɪl' mɪd'nɪt.

8 And ðœr wɛr mɛ'nɪ lɪts ɪn  
 ðx up'ur çɛm'bur, qœr ðe wɛr  
 ɡæ'durd tɪɡɛ'dur.

9 And ðœr sət ɪn ðe wɪn'dœ  
 æ sur'tɪn ɣuŋ mæn nɛmd ɣwɪ-  
 tɪkus, bɪ'ɪŋ fœln ɪn'tɪ æ dɪp  
 slɪp': and æz Pœl woz lœŋ prɪç-  
 ɪŋ, hɪ sunk dœn wɪð slɪp, and  
 fɛl from ðe θurd lœft, and woz  
 tɛkn up dœd.

10 And Pœl wɛnt dœn, and  
 fɛl on hɪm, and embres'ɪŋ hɪm,  
 sɛd, Tru'bl not ɣwɪrsɛlvz'; fœr  
 hɪz lɪf ɪz ɪn' hɪm.

11 Qɛn hɪ ðœr'fœr woz kum  
 up əɡen', and həd brœkn brɛd,  
 and ɪn, and tœkt æ lœŋ qɪl, ɪvn  
 tɪl brɛk ov dœ, sœ hɪ dɪpɑrt'ɛd.

12 And ðe brœt ðe ɣuŋ mæn  
 ælɪv', and wɛr not æ lɪtl kum-  
 fɛrtɛd.

13 ¶ And wx went bxfør' ts cyp, and seld un'ts A'sos, dør intend'ın̄ ts tek ın̄ Pol: før sō had hx apant'ed, mind'ın̄ himself' ts gō afut.

14 And qen hx met wıd us at A'sos, wx tuk hım ın̄, and kem ts Mıtxıx̄n̄x.

15 And wx seld d̄ens, and kem d̄e next *de* o'vur agenst' Kios, and d̄e next *de* wx arıvd' at Seımos, and t̄arıd at Tr̄o-đıxıum; and d̄e next *de* wx kem ts Mıtxıus.

16 Før Pol had dxtur'mınd ts sel bi E'fısus, b̄k̄oz' hx wud not spend d̄e tim ın̄ E'ja; før hx hest'ed, ıf ıt wer p̄o'sıbl før hım, ts b̄x at D̄erw'salem d̄e de ov Pen'tıkost.

17 ¶ And from Mıtxıus hx sent ts E'fısus, and k̄old d̄x el'durz ov d̄e ċurċ.

18 And qen d̄e wer kum ts hım, hx sed un'ts d̄em, Yx n̄w, from d̄e furst d̄e dat I kem ın'ts E'ja, aftur qot m̄a'nur I hav bın wıd yw at ol sxznz,

19 Surv'ın̄ d̄e L̄ord wıd ol h̄ımx'ııtxı ov mind, and wıd m̄e'nxı t̄xrz, and temte'cunz, qıċ b̄xfel' mx bi d̄e le'ın̄ ın̄ wet ov d̄e D̄ez:

20 And h̄q I kept bak nu-đın̄ dat woz profitabl un'ts yw, but hav c̄od yw, and hav tot yw pub'ıxkıı, and from h̄qs ts h̄qs,

21 T̄es'tıfıxı b̄ođ ts d̄e D̄ez, and ol'sō ts d̄e Grıks', r̄xpent'-ans t̄o'urd God, and f̄eđ t̄o'urd q̄r L̄ord D̄x'zus Krist.

22 And n̄q, b̄xh̄old', I gō b̄qnd ın̄ d̄e spı'ıxt un'ts D̄erw'-salem, not n̄w'ın̄ d̄e đın̄z dat cal b̄xfol' mx d̄ør:

23 Sev dat d̄e H̄w'ı Ḡost wıtn̄es̄eđ ın̄ e'vurı sı'tı, se'ın̄ dat bondz and afık'cunz abıd' mx.

24 But nun ov đxz đın̄z m̄s̄v' mx, n̄x'dur k̄qnt I mi lif đxr un'ts miself', sō dat I mit fı'ıx̄c mi k̄ors wıd đ̄ı: and d̄e mı'-nıstrı, qıċ I hav r̄xsıvd' ov d̄e L̄ord D̄x'zus, ts t̄es'tıfı d̄e gos'-p̄el ov d̄e gres ov God.

25 And n̄q, b̄xh̄old', I n̄w dat yx ol, amun' h̄m I hav gon pr̄xċ'ın̄ d̄e k̄ıı'dum ov God, cal sx mi fes n̄w m̄ør,

26 Q̄er'f̄ør I tek yw ts r̄x-k̄ord' đıs d̄e, dat I am pur from d̄e blud ov ol' m̄en.

27 Før I hav not cund ts đxkl̄or' un'ts yw ol d̄e k̄q̄n'sel ov God.

28 ¶ Tek h̄xd đer'f̄ør un'ts ywrselvz', and ts ol d̄e flok, o'vur d̄e qıċ d̄e H̄w'ı Ḡost hađ med yw o'vursx'urz, ts fıd d̄e ċurċ ov God, qıċ hx hađ pur'-ċast wıd hıx ın̄ blud.

29 Før I n̄w đıs', dat aftur mi d̄xpart'ın̄, cal gr̄ıv'us wulvz ın̄'tur ın̄ amun' yw, not sper'ın̄ d̄e flok.

30 Ol'sō ov yw ın̄ selvz cal m̄en arız', sp̄xk'ın̄ purvurs' đın̄z, ts dr̄o awe' đıxı'plz aftur d̄em.

31 D̄er'f̄ør woċ, and r̄xm̄em'-bur, dat bi d̄e spes ov đıx yxrz I sxst not ts w̄orn e'vurı wun nit and d̄e wıd t̄xrz.

32 And n̄q, br̄eđ'ren, I k̄o-mend' yw ts God, and ts d̄e wurd ov hıx gres, qıċ ıx e'bl ts bıld yw up, and ts gıv yw an ın̄h̄e'ıtans amun' ol d̄em qıċ ar san̄k'tıfıd.

33 I hav ku'vetəd nō man'z sil'vur, or gōld', or apærēl.

34 Ye', yw ywrselvz' nō, dat đxz handz hav mī'nīsturd un'ts mī nxse'stītz, and ts đem dat wer wīd' mī.

35 I hav cōd yw ol θīnz, hq dat sō le'burīz yx ot ts supōrt' đe wlx'; and ts rxmēm'bur đe wurdz ov đe Lōrd Đr̄zus, hq hx sēd, It īz mōr blēs'ed ts gīv đan ts rxsxv.

36 ¶ And qen hx had đus spōkn, hx nīld dqn, and pred wīd đem ol.

37 And đe ol wept sōr, and fēl on Pol'z nek, and kīst hīm;

38 Sor'wīz mōst ov ol fōr đe wurdz qīc hx spek, dat đe cūd sx hīz fēs nō mōr. And đe akum'panīd hīm un'ts đe cīp.

## CAP: XXI.

*Pol, gurnīz ts Derwsalem, kumēd ts Filīp's hqs, hsz dōturz profīsīd. 17 Pol, at Derwsalem, 27 īz aprīhēnded, 31 but reskwđ bi đe čxf kaptīn.*

AND īt kem ts pas, dat Aaftur wx wer goth from đem, and had lanēt, wx kem wīd a stret kōrs un'ts Kō'os, and đe đe fōlōwīz un'ts Rōdz', and from đens un'ts Pātārā:

2 And find'īz a cīp sel'īz w'vur un'ts Fxn'cīā, wx went abōrd', and sēt fōrθ.

3 Nq qen wx had dīsku'vurd Sī'prus, wx lēft īt on đe lēft hand, and seld īn'ts Sī'riā, and land'ed at Tir,: fōr đēr đe cīp woz ts unled' hur bur'dn.

4 And find'īz dīsīplz, wx tārīd đēr sevn đez,: hsz sēd ts Pol θrs đe Spī'rit, dat hx cūd not gō up ts Derwsalem.

5 And qen wx had akom'plīct đōz đez, wx dīpart'ed and went qr we,: and đe ol brōt us on qr we, wīd wīvz and čīldrēn, tīl wx wer qf ov đe sī'tī: and wx nīld dqn on đe cōr, and pred.

6 And qen wx had tekn qr līv wun ov anu'dur wx tuk cīp; and đe rxturnd' hōm' agen.

7 And qen wx had fī'nīct qr kōrs from Tir wx kem ts Tolīme'is, and salūt'ed đe brēd'rēn, and abōd' wīd đem wun đē.

8 And đe next đe, wx dat wer ov Pol'z kum'panī dīpart'ed, and kem un'ts Sēsariā: and wx ent'urd īn'ts đe hqs ov Flīp đx xvan'qīlīst, qīc woz wun ov đe sevn; and abōd' wīd hīm.

9 And đe sem man had fōr dō'turz, vur'qīnz, qīc dīd prō'fīsi.

10 And az wx tārīd đēr mē'nī đez, đēr kem dqn from Đēd'ā a sur'tīn prō'fet, nemd Agabus.

11 And qen hx woz kum un'ts us, hx tuk Pol'z gurdī, and bōnd hīz wēn handz and fīt, and sēd, Δus sēd đe Hō'lī Gōst', Sō cal đe Đwz at Derwsalem bind đe man dat wē'ed dīs gurdī, and cal dīl'vur hīm īn'ts đe handz ov đe Đen'tīlz.

12 And qen wx hurd đxz θīnz, bōd wx, and đe ov dat ples, bxsōt' hīm not ts gō up ts Derwsalem.

13 Δen Pol an'surd, Qot mīn yx ts wxp and ts brēk mī hart'? fōr I am rē'dī not ts bx bōnd wē'lī, but ol'sō ts dī' at Derw-

salem fôr ðe nem ov ðe Lôrð Dæzus.

14 And qen hƿ wud not bƿ purswed'ed, wƿ sƿst, se'ƿ, Ðe wƿl ov ðe Lôrð bƿ dun.

15 And aƿtur ðeƿ dez wƿ tuk up ƿr kærƿgƿz, and went up tƿ Dærƿsalem.

16 Ðeƿ went wƿd us ol'seƿ *sur'tin* ov ðe dæsiplz ov Sesa-ræ, and brôt wƿd ðem wun Nesun ov Siƿrus, an eold dæsipl, wƿd hƿm wƿ cud loq.

17 ¶ And qen wƿ wƿr kum tƿ Dærƿsalem, ðe brêð'ren rƿsxv'd us glæd'li.

18 And ðe *de* fôrloƿƿ Pol went in wƿd us un'ts Demz; and ol dƿ el'durz wƿr præzent.

19 And qen hƿ had sælƿt'ed ðem, hƿ dæklêrd' part'kƿlarli qot Ðiƿz God had rôt amuƿ ðe Den'tilz bi hƿz mæniæstri.

20 And qen ðe hurd *it*, ðe glêƿræfd ðe Lôrð; and sæd un'ts hƿm, Ðƿ sƿ'est, brúður, hƿ mæni Ðƿ'zandz ov Ðeƿz ðeƿ ar qæc bxlƿn; and ðe ar ol zæ'lus ov ðe lœ.

21 And ðe ar inƿormd' ov dƿ, ðat ðƿ tƿc'est ol ðe Ðeƿz qæc ar amuƿ ðe Den'tilz tƿ fôrsek' Mœƿiz, se'ƿ, Ðat ðe eot not tƿ sur'kumsiz ðeƿr êl'dren, nƿður tƿ wœk aƿtur ðe kus-tumz.

22 Qot *iz' it*, ðeƿfôr? ðe mul'titúð must nƿdz kum tƿge'dur: fôr ðe wƿl hƿr ðat ðƿ art kum.

23 Ðs ðeƿfôr dƿs ðat wƿ se' tƿ dœ: Wƿ hæv fôr men qæc hæv a ƿƿ on ðem;

24 Ðem tek, and ƿƿrƿf di-self' wƿd ðem, and bƿ at çærq'iz wƿd ðem, ðat ðe me cev ðeƿ

hædz: and ol me nœ, ðat ðeƿ Ðiƿz qœrof ðe wƿr inƿormd' konsurn'ƿ dƿ, ar nu'Ðiƿ, but ðat ðƿ ði-self' ol'seƿ wœk'est œr'durlƿ, and kƿp'est ðe lœ.

25 Az tuç'ƿ ðe Den'tilz qæc bxlƿn, wƿ hæv rƿtn, and konklêd'ed ðat ðe obzurv' nœ suç Ðiƿ, sev œn'li ðat ðe kƿ dem-selzv' from Ðiƿz o'furd tƿ i'dulz, and from blud, and from strængld, and from fœrniœe'un.

26 Ðen Pol tuk ðe men; and ðe næxt ðe ƿƿrƿfƿ hƿmself wƿd ðem, ent'urd in'ts ðe tæmpl, tƿ sig'nifi dƿ ækom'plœment ov ðe dez ov ƿƿrƿfœe'un, untill' ðat an o'furiƿ cud bƿ o'furd fœr e'vuri wun' ov ðem.

27 ¶ And qen ðe seƿn dez wƿr ol'mœst end'ed, ðe Ðeƿz qæc wƿr ov Eja, qen ðe sœ hƿm in ðe tæmpl, sturd up ol ðe ƿxpl, and led handz' on hƿm,

28 Kri'ƿ qƿt, Men ov Iz'reel, help: dƿs *iz* ðe man ðat tƿc'ed ol *men* e'vuri qœr ægenst' ðe ƿxpl, and ðe lœ', and dƿs ples.: and fur'dur, brôt Gƿks ol'seƿ in'ts ðe tæmpl, and hæð polt'ed dƿs hœ'li ples.

29 (Fœr ðe had sƿn bƿfœr' wƿd hƿm in ðe sƿ'ti, Tro'fimus, an Eƿƿjan, hƿm ðe supœzd' ðat Pol had brôt in'ts ðe tæmpl.)

30 And ol ðe sƿ'ti wozmœvd, and ðe ƿxpl ræn tƿge'dur; and ðe tuk Pol, and drœ hƿm qƿt ov ðe tæmpl: and fœrðƿið' ðe dœrz wƿr cut.

31 And az ðe went abqƿt' tƿ kƿl hƿm, tid'ƿnz kem un'ts ðe êxf kæp'tin ov ðe band, ðat ol Dærƿsalem woz in an uprœr:

32 Hs imœdiætli tuk sœl'durz and sentƿrxunz, and ræn

dqn' un'ts dem: and qen de so  
de čxf kap'tin and de söl'durz,  
de leſt bxt'ij ov Pol.

33 Æn de čxf kap'tin kem  
nrx, and tuk him, and komand'-  
ed him ts bx bqnd wld ts'  
čenz; and dmand'ed hš hx  
woz, and qot hx had dun.

34 And sum krid wun θij,  
sum anu'dur, amuj' de mul'ti-  
tud: and qen hx kud not nō de  
sur'tintx for de tw'mult, hx ko-  
mand'ed him ts bx kær'd in'ts  
de kærsl.

35 And qen hx kem upon' de  
størz, sō xt woz, dat hx woz  
børn ov de söl'durz, for de vi-  
olens ov de pxpl.

36 For de mul'titud ov de  
pxpl fo'loed aftur, kri'ij, Awe'  
wld him!

37 ¶ And az Pol woz ts bx  
led in'ts de kasl, hx sed un'ts  
de čxf kap'tin, Me I spxk un'ts  
dx'? hš sed, Kanst dō spxk  
Grxk'?

38 Art not dō dat Xđip'ean,  
qič bxför' dxz dez med'est an  
up'rōr, and led'est qđ in'ts de  
wldurnes for θq'zand men  
dat wer mur'duruz?

39 But Pol sed, I am a man  
qič am a Dē ov Tarsus, a s'ix  
in Sil'cia, a s'ixzn ov nō mxn'  
s'ix: and I bxsč' dx, su'fur mx  
ts spxk un'ts de pxpl.

40 And qen hx had gavn him  
li'sens, Pol stud on de stōrz, and  
beknd wld de hand un'ts de  
pxpl: and qen dōr woz med a  
gret sil'ens, hx spek un'ts dem  
in de Hx'brw tun, se'ij,

## CAP. XXII.

*Pol dklereð hō hx woz konvurted: 25 hx  
eskepeð skurgij, brij a Rōman sātzn.*

**M**EN', brēd'ren, and fa-  
durz, hxr yx mi dxfens',  
qič I mek nō un'ts yw.

2 (And qen de hurd dat hx  
spek in de Hx'brw tun ts dem,  
de kept de mōr sil'ens: and hx  
sed,)

3 I am vē'rlx a man qič am  
a Dē, bōrn in Tarsus, a s'ix  
in Sil'cia, yet brōt up in dīs  
s'ix, at de fxt ov Gamel'iel,  
and tot akōrd'ij ts de pur'fekt  
mā'nur ov de lō ov de fa'durz,  
and woz zē'lus tō'urd God, az  
yx ol ar dīs de,

4 And I pur'sxkūted dīs we  
un'ts de dēð, bind'ij and dlix-  
vurij in'ts prāznz bōð men  
and wī'mān.

5 Az ol'sō de hi prxst duð  
bōr mx wīt'nes, and ol dx estet'  
ov dx el'durz: from hšm ol'sō  
I rxsxvd' lē'turz un'ts de brēd'-  
ren, and went ts Damas'kus, ts  
brij dem qič wer dōr, bqnd  
un'ts Dēr'w'salem, for ts bx pu-  
niet.

6 And xt kem ts pas, dat az  
I med mi ġur'ix, and woz kum  
ni un'ts Damas'kus abqt' nšn,  
su'dinx dōr cōn from hev'n a  
gret lit rōnd abqt' mx.

7 And I fel un'ts de grōnd,  
and hurd a vās se'ij un'ts mx,  
Sol, Sol, qđ pur'sxkūtest dō  
mx'?

8 And I an'surd, Hš art' dō,  
Lord'? And hx sed un'ts mx,  
I am Dē'zus ov Nazareð, hšm  
dō pur'sxkūtest.

9 And de dat wer wld mx  
sō indxd' de lit, and wer afred;  
but de hurd not de vās ov him  
dat spek' ts mx.

10 And I sed, Qot cal I dš,  
Lord'? And de Lord sed un'ts

mx, Ariz', and g<sup>w</sup> in'ts Damas'kus; and d<sup>er</sup> it cal bx t<sup>old</sup> d<sup>x</sup> ov ol θ<sup>inz</sup> q<sup>ic</sup> ar apant'ed f<sup>or</sup> d<sup>x</sup> ts d<sup>s</sup>.

11 And q<sup>en</sup> I kud not sx f<sup>or</sup> d<sup>e</sup> gl<sup>w</sup>ri ov dat lit, bx in led bi d<sup>e</sup> hand ov d<sup>em</sup> dat w<sup>er</sup> w<sup>id</sup> mx, I kem in'ts Damas'kus.

12 And wun Anani'as, a dx-v<sup>ot</sup>' man akord'in ts d<sup>e</sup> l<sup>w</sup>, hav'in a gud xp<sup>ort</sup>' ov ol d<sup>e</sup> D<sup>w</sup>z q<sup>ic</sup> dwelt d<sup>er</sup>,

13 Kem un'ts mx, and stud, and sed un'ts mx, Bru'dur Sol, rxsxv' di sit. And d<sup>e</sup> sem q<sup>r</sup> I lukt up upon him.

14 And h<sup>x</sup> sed, Δ<sup>e</sup> God ov q<sup>r</sup> fa'durz haθ c<sup>own</sup> d<sup>x</sup>, dat d<sup>q</sup> cudst n<sup>w</sup> h<sup>iz</sup> w<sup>il</sup>, and sx dat D<sup>ust</sup> Wun, and cudst h<sup>xr</sup> d<sup>e</sup> v<sup>as</sup> ov h<sup>iz</sup> m<sup>q</sup>θ.

15 F<sup>or</sup> d<sup>q</sup> calt bx h<sup>iz</sup> w<sup>it</sup>-nes un'ts ol men, ov q<sup>ot</sup> d<sup>q</sup> hast sxn and hurd.

16 And n<sup>q</sup>, q<sup>i</sup> t<sup>ar</sup>i<sup>est</sup> d<sup>q</sup>? ariz', and bx baptizd', and woc awe' di sinz', kol'in on d<sup>e</sup> nem ov d<sup>e</sup> Lord.

17 And it kem ts pas, dat q<sup>en</sup> I woz kum agen' ts D<sup>erw</sup>-salem, xvn qil I pred in d<sup>e</sup> templ, I woz in a trans;

18 And s<sup>w</sup> him se'in un'ts mx, Mek hest', and get d<sup>x</sup> kwik'li q<sup>t</sup> ov D<sup>erw</sup>-salem: f<sup>or</sup> d<sup>e</sup> w<sup>il</sup> not rxsxv' di tes'tim<sup>un</sup>x konsurn'in mx.

19 And I sed, Lord, d<sup>e</sup> n<sup>w</sup> dat I impx'znd and bxt in e'vur<sup>i</sup> sin'agog d<sup>em</sup> dat bxlvd' on d<sup>x</sup>:

20 And q<sup>en</sup> d<sup>e</sup> blud ov di martur Stxn woz c<sup>ed</sup>, I ol's<sup>w</sup> woz stand'in bi, and konsent'in un'ts h<sup>iz</sup> d<sup>ed</sup>', and kept d<sup>e</sup> re-ment ov d<sup>em</sup> dat sl<sup>w</sup> him.

21 And h<sup>x</sup> sed un'ts mx, D<sup>x</sup>-part: f<sup>or</sup> I w<sup>il</sup> send d<sup>x</sup> far h<sup>ens</sup>, un'ts d<sup>e</sup> D<sup>ent</sup>ilz.

22 ¶ And d<sup>e</sup> gev him o'di-ens un'ts d<sup>is</sup> wurd, and d<sup>en</sup> lift'ed up d<sup>er</sup> v<sup>as</sup>iz, and sed, Awe w<sup>id</sup> su<sup>c</sup> a f<sup>e</sup>l<sup>w</sup> from d<sup>x</sup> urθ; f<sup>or</sup> it iz not fit dat h<sup>x</sup> cud liv.

23 And az d<sup>e</sup> krid q<sup>t</sup>, and kast of d<sup>er</sup> kl<sup>wd</sup>z, and θ<sup>rw</sup> dust in'ts d<sup>x</sup> θ<sup>r</sup>,

24 Δ<sup>e</sup> c<sup>xf</sup> kap'tin komand'ed him ts bx br<sup>ot</sup> in'ts d<sup>e</sup> k<sup>as</sup>l, and bad dat h<sup>x</sup> cud bx ega-mind bi skurd'in; dat h<sup>x</sup> mit n<sup>w</sup> q<sup>er</sup>f<sup>or</sup> d<sup>e</sup> krid s<sup>w</sup> agenst' him.

25 And az d<sup>e</sup> b<sup>q</sup>nd him w<sup>id</sup> θ<sup>onz</sup>, Pol sed un'ts d<sup>e</sup> sentw'-riun dat stud bi, Iz it l<sup>w</sup>ful f<sup>or</sup> y<sup>w</sup> ts skurd' a man dat iz a R<sup>o</sup>man, and unkondemd'?

26 Q<sup>en</sup> d<sup>e</sup> sentw'-riun hurd d<sup>at</sup>, h<sup>x</sup> went and t<sup>old</sup> d<sup>e</sup> c<sup>xf</sup> kap'tin, se'in, Tek h<sup>xd</sup> q<sup>ot</sup> d<sup>q</sup> d<sup>s</sup>est: f<sup>or</sup> d<sup>is</sup> man iz a R<sup>o</sup>-man.

27 Δ<sup>en</sup> d<sup>e</sup> c<sup>xf</sup> kap'tin kem, and sed un'ts him, T<sup>el</sup> mx, art d<sup>q</sup> a R<sup>o</sup>man? H<sup>x</sup> sed, Ye.

28 And d<sup>e</sup> c<sup>xf</sup> kap'tin an-surd, W<sup>id</sup> a gret sum obtend' I d<sup>is</sup> fr<sup>x</sup>dum. And Pol sed, But I woz fr<sup>x</sup> b<sup>orn</sup>.

29 Δ<sup>en</sup> stret'we d<sup>e</sup> dxpart'ed from him q<sup>ic</sup> cud hav ega-mind him; and d<sup>e</sup> c<sup>xf</sup> kap'tin ol's<sup>w</sup> woz afred', astur h<sup>x</sup> n<sup>w</sup> dat h<sup>x</sup> woz a R<sup>o</sup>man, and b<sup>x</sup>k<sup>oz</sup>' h<sup>x</sup> had b<sup>q</sup>nd' him.

30 On d<sup>e</sup> mo'r<sup>w</sup>, b<sup>x</sup>k<sup>oz</sup>' h<sup>x</sup> wud hav n<sup>on</sup> d<sup>e</sup> sur'tant<sup>i</sup> q<sup>er</sup>-f<sup>or</sup> h<sup>x</sup> woz ak<sup>uzd</sup>' ov d<sup>e</sup> D<sup>w</sup>z, h<sup>x</sup> l<sup>st</sup>t him from h<sup>iz</sup> bandz, and komand'ed d<sup>e</sup> c<sup>xf</sup> prxsts

and ol dər kɒn'sɪl tʃ əpɪr', and  
brət Pəl dɒn, and sət hɪm bɪ-  
fɔr' dɛm.

## CAP. XXIII.

*Pəl plɪdɛð hɪz kɔz: 7 dɪsɛncun amɒŋ  
hɪz əkwɜzɜr: 10 hɪ ɪz əɡen ɪmpɪrɪznd:  
23 hɪ ɪz sɛnt tʃ Fɪlɪx dɛ ɡʊvɜrnɜr.*

AND Pəl, ur'nestlɪ bɪhəld'-  
ɪŋ dɛ kɒn'sɪl, sɛd, Mɛn and  
brɛd'rɛn, I hav lɪvd ɪn ol ɡʊd  
kɒn'sɛns bɪfɔr' God untɪl' dɪs  
de.

2 And dɛ hi prxst Ananɪ'as  
kɒmænd'ɛd dɛm dət stʊd bi hɪm  
tʃ smɪt hɪm ɒn dɛ mɒθ.

3 Æn sɛd Pəl un'tʃ hɪm,  
God' cal smɪt dɪ, *ðɒ* qɪt'ɛd  
wɒl: fɔr sɪt'ɛst dɒ tʃ dʒʊd mɪ  
aftɜr dɛ lɔ, and kɒmænd'ɛst mɪ  
tʃ bɪ smɪtn kɒn'tɾarɪ tʃ dɛ lɔ'!

4 And dɛ dət stʊd bi sɛd,  
Rɪvɪl'ɛst dɒ God'z hi prxst'?

5 Æn sɛd Pəl, I wɪst not,  
brɛd'rɛn, dət hɪ wɔz dɛ hi prxst:  
fɔr ɪt ɪz rɪtn, Δɒ calt not spɪk  
xvl ɒv dɛ rɪl'ur ɒv dɪ pɪpl.

6 But qɛn Pəl pɜrsxvd' dət  
dɛ wun part wɛr Sə'dɪsɪz, and  
dɪ u'dur Fə'rɪsɪz, hɪ kɪd ɒt  
ɪn dɛ kɒn'sɪl, Mɛn and brɛd'-  
rɛn, I am ə Fə'rɪsɪ, dɛ sun' ɒv  
ə Fə'rɪsɪ: ɒv dɛ hɔp and rɛ-  
zɜrɛk'cun ɒv dɛ dɛd I am kɔld  
ɪn kwɛs'cun.

7 And qɛn hɪ həd sɔ sɛd,  
dər ərəz' ə dɪsɛn'cun bɪtwɪn'  
dɛ Fə'rɪsɪz and dɛ Sə'dɪsɪz:  
and dɛ mʊltɪtʊd wɔz dɪvɪd'ɛd.

8 Fɔr dɛ Sə'dɪsɪz sɛ dər ɪz'  
nɔ rɛzɜrɛk'cun, nɪ'dur ɛn'dʒɛl  
nɔr spɪrɪt: but dɛ Fə'rɪsɪz  
kɒnfɛs' bɔθ.

9 And dər ərəz' ə gɾɛt kɾɪ:  
and dɛ skɪbz dət wɛr ɒv dɛ

Fə'rɪsɪz' part ərəz', and strɔv,  
sɛ'ɪŋ, Wɪ fɪnd nɔ xvl ɪn dɪs  
mən: but ɪf ə spɪrɪt ɔr ɛn-  
ɛn'dʒɛl həd spɔkɪn tʃ hɪm, lɛt us  
not fɪt əɡɛnst' God.

10 And qɛn dər ərəz' ə gɾɛt  
dɪsɛn'cun, dɛ ɛxf kəp'tɪn, fɪr'ɪŋ  
lɛst Pəl cʊd hav bɪn puld ɪn  
pɪs'ɪz ɒv dɛm, kɒmænd'ɛd dɛ  
sɔl'dʒɜz tʃ ɡɔ dɒn, and tʃ tɛk  
hɪm bi fɔrs frɒm amɒŋ' dɛm,  
and tʃ brɪŋ hɪm ɪn'tʃ dɛ kəsl.

11 ¶ And dɛ nɪt fɔ'lɔɪŋ, dɛ  
Lɔrd stʊd bi hɪm, and sɛd, Bɪ  
ɒv ɡʊd ɛxr', Pəl: fɔr əz dɒ  
həst tɛs'tɪfɪd ɒv mɪ ɪn Dɛrw'-  
səlem, sɔ must dɒ bɔr wɪt'nɛs  
ɔl'sɔ at Rɔm.

12 And qɛn ɪt wɔz de, sur'-  
tɪn ɒv dɛ Dɪz bənd'ɛd tʃsɛ'dur,  
and bɒnd dɛmsɛlvz' un'dur ə  
kurs', sɛ'ɪŋ, dət dɛ wʊd nɪ'dur  
ɪt nɔr dɪŋk' tɪl dɛ həd kɪld  
Pəl.

13 And dɛ wɛr mɔr dən  
fɔrtɪ qɪɛ həd mɛd dɪs kɒnsɪp'-  
rəsi.

14 And dɛ kɛm tʃ dɛ ɛxf  
prxsts and ɛl'durɪz, and sɛd, Wɪ  
hav bɒnd ɒrsɛlvz' un'dur ə  
gɾɛt kurs', dət wɪl ɪt nu'-  
ɪŋ untɪl' wɪ hav slɛn Pəl.

15 Nɒ dɛr'fɔr ɪx, wɪd dɛ  
kɒn'sɪl, sɪɡ'nɪfɪ tʃ dɛ ɛxf kəp'-  
tɪn dət hɪ brɪŋ hɪm dɒn un'tʃ  
ɪw tʃ-mɔ'rɔ, əz dɔ ɪx wʊd ɪn-  
kwɪr' sʊm'ɪŋ mɔr pɜrfɛktlɪ  
kɒnsɜrn'ɪŋ hɪm: and wɪ, ɔr  
ɛ'vur hɪ kʊm nɪr, ər rɛ'dɪ tʃ  
kəl hɪm.

16 And qɛn Pəl'z sɪs'tur'z  
sʊn hɜrd ɒv dər lɪ'ɪŋ ɪn wɛt,  
hɪ wɛnt and ɛntʊrd ɪn'tʃ dɛ  
kəsl, and tɔld Pəl.

17 Æn Pəl kɔld wun ɒv dɛ  
sɛntɜ'rɪʊnz un'tʃ hɪm, and sɛd,

Brɪŋ dɪs yuŋ mæn un'ts ðe ɛxf kap'tɪn; fɔr hɪ hæð æ sur'tɪn θɪŋ tɜ tel' hɪm.

18 Sɔ hɪ tuk hɪm, and brɔt hɪm tɜ ðe ɛxf kap'tɪn, and sɛd, Pɔl ðe prɪznur kɔld mɪ un'ts hɪm, and pred mɪ tɜ brɪŋ dɪs yuŋ mæn un'ts dɪ, hɜ hæð sum'-θɪŋ tɜ se' un'ts dɪ.

19 Δɛn ðe ɛxf kap'tɪn tuk hɪm bɪ ðe hand, and went wɪð hɪm asɪd' prɪvatlɪ, and askt hɪm, Qɔt ɪz ðat ðɔ hast tɜ tel' mɪ?

20 And hɪ sɛd, Δɛ Dɪz hav ægrɪd' tɜ dɪzɪr' dɪ ðat ðɔ wudst brɪŋ dɔn Pɔl tɜ-mɔrɔw ɪn'ts ðe kɔn'sɪl, æz ðɔ ðe wud ɪnkwɪr' sum'qɔt ov hɪm mɔr pur'fɛktlɪ.

21 But ðs not ðɔ yɪld' un'ts ðɛm.: fɔr ðɔr lɪ ɪn wet fɔr hɪm ov ðɛm mɔr ðan fɔr'tɪ mɛn', qɪɛ hav bɔnd ðɛmsɛlvz' wɪð æn ɔð', ðat ðe wɪl nɪ'dʊr xt nɔr drɪŋk' tɪl ðe hav kɪld' hɪm.: and nɔ ðe ær rɛdɪ, lʊk'ɪŋ fɔr æ prɔ'mɪs frɔm dɪ.

22 Sɔ ðe ɛxf kap'tɪn ðɛn lɛt ðe yuŋ mæn dɪpart', and ɛɑrdɪd hɪm, Sɪ ðɔ tel' nɔ mæn ðat ðɔ hast ɛɔd dɪz θɪŋz tɜ mɪ.

23 And hɪ kɔld un'ts hɪm tɜ sɛntɪwɪrɪunz, se'ɪŋ, Mɛk rɛdɪ tɜ hʊndrɛd sɔl'djʊrz tɜ gɔ tɜ Sɛsærxɛ, and hɔrs'mɛn θɪr'skɔr and tɛn, and spɪr'mɛn tɜ hʊndrɛd, æt ðe θɪrd ɔr ov ðe nɪt;

24 And prɔvɪd' ðɛm bɪsts, ðat ðe mɛ sɛt Pɔl on, and brɪŋ hɪm sɛf un'ts Fɪ'lɪx ðe gu'vurnur.

25 And hɪ rɔt æ lɛ'tur æftur dɪs' mænur:

26 Klɔ'dɪʊs Lɪ'sɪas un'ts ðe mɔst ɛksɛlɛnt gu'vurnur Fɪ'lɪx sɛnd'ɛθ grɪtɪŋ.

27 Δɪs mæn wɔz tɛkn ov ðe Dɪz, and ɛvð hav bɪn kɪld' ov ðɛm.: ðɛn kɛm I wɪð æn ær'mɪ, and rɛs'kɔd hɪm, hav'ɪŋ undurstud' ðat hɪ wɔz æ Rɔ'mæn.

28 And qɛn I wud hav nɔn ðe kɔz qɔr'fɔr ðe ækɔzd' hɪm, I brɔt hɪm fɔrθ ɪn'ts ðɔr kɔn'sɪl:

29 Hɪm I pursɪvd' tɜ bɪ ækɔzd' ov kwɛs'ɛunz ov ðɔr lɔ', but tɜ hav nu'θɪŋ lɛd tɜ hɪz ɛɑrdɪd wur'dɪ ov ðɛθ ɔr ov bondz.

30 And qɛn ɪt wɔz tɔld mɪ, hɔ ðat ðe Dɪz lɛd wet fɔr ðe mæn, I sɛnt stɛt'wɛ tɜ dɪ, and gɛv kɔmænd'mɛnt tɜ hɪz ækɔz'urz ɔl'sɔ, tɜ sɛ bɪfɔr' dɪ' qɔt ðe hɛd ægɛnst' hɪm. Fɔrwɛl.

31 ¶ Δɛn ðe sɔl'djʊrz, æz ɪt wɔz kɔmænd'ɛd ðɛm, tuk Pɔl, and brɔt hɪm bɪ nɪt tɜ Antɪpatrɪs.

32 On ðe mɔrɔw ðe lɛft ðe hɔrs'mɛn tɜ gɔ wɪð hɪm, and rɪtʊrnd' tɜ ðe kɔs'l:

33 Hɜ, qɛn ðe kɛm tɜ Sɛsærxɛ, and dɪlɪ'vʊrd dɪ xpɪs'l tɜ ðe gu'vurnur, prɪzɛnt'ɛd Pɔl ɔl'sɔ bɪfɔr hɪm.

34 And qɛn ðe gu'vurnur hɛd rɛd ðe lɛ'tur, hɪ askt ov qɔt prɔvɪns hɪ wɔz. And qɛn hɪ undurstud' ðat hɪ wɔz ov Sɪlɪɛɪæ;

35 I wɪl hɪr dɪ, sɛd hɪ, qɛn ðɪn ækɔz'urz ær ɔl'sɔ kʊm. And hɪ kɔmænd'ɛd hɪm tɜ bɪ kɛpt ɪn Hɛ'rud'z djʊdʒmɛnt-hɔl.

## CAP. XXIV.

*Turtulus akwɛð Pɔl: 10 hɪ ʌnsʊrɛd fɔr hɪmsɛlf: 24 prɪɛðð Krɪst tɜ ðe gu'vurnur and hɪz wɪf: 27 ɪz lɛft ɪn prɪzn.*

AND æftur fɪv ðɛz, Ananɪ'as Δɛ hɪ prɪst dɪsɛnd'ɛd wɪð

dx el'durz, and *wid* a sur'tin o'ratur *nemd* Turtu'lus, h's in-formd' de gu'vurnur agenst' Pol.

2 And qen h'x woz kold f'ørð, Turtu'lus b'xgan' t's akwz' *h'm*, se'x, S'x'x dat bi dx' wx enđw' gret kwi'etnes, and dat ve'ri wur'di dxdz ar dun un'ts d'is ne'eun bi di pro'videns,

3 Wx aksept' *it* ol'wez, and an ol'ples'iz, m'ost n'w'bl Fx'l'ix, wid ol'ðan'k'fulnes.

4 Notw'istand'x, dat I b'x not fur'dur t'x'd'us un'ts dx, I pre dx dat ðq wudst h'x us ov di kle'mens' a f'w wurdz.

5 F'ør wx hav f'ond d'is m'an a pes'tilent f'e'lo, and a m'sv'ur ov sxd'eun amun' ol' de D'wz ð'rsq't' de wurd', and a r'ix' l'xdur ov de sekt ov de Naza-r'xnx :

6 H's ol'sw' had gon abq't' t's pro'fen' de tem'pl' : h'm wx tuk, and wud hav đudđ akord'x t's q'r lo.

7 But de čxf kap'tin L'is'ias kem *upon' us*, and wid gret vi'olens tuk *h'm* awe' q't ov q'r handz'.

8 Komand'x h'iz akwz'urz t's kum un'ts dx' : bi egam'xnx ov h'm, di'self' mest tek nol'edj ov ol' dxz ð'ixz q'rof wx akwz' h'm.

9 And de D'wz ol'sw' asent'ed, se'x dat dxz ð'ixz wer sw.

10 ¶ A'en Pol, a'stur dat de gu'vurnur had beknd un'ts h'm t's sp'xk, an'surd, F'orazmuč' az I n'w dat ðq hast b'x ov m'e'n' yx'z a đudđ un'ts d'is ne'eun, I d's de m'ør čx'r'ful' an'sur f'ør miself' :

11 B'xk'oz' dat ðq mest un-

durstand', dat ðar ar yet but twelv dez s'ins I went up t's D'erw'salem f'ør t's wur'cip.

12 And de nx'dur f'ond m'x in de tem'pl d'is'p'w'x wid e'n'x man, nx'dur rez'x up de p'xpl, nx'dur in de s'x'n'agogz, nor in de s'x't'x :

13 Nx'dur kan de pr'sv de ð'ixz q'rof' de n'q akwz' m'x.

14 But d'is I konfes' un'ts dx, dat a'stur de we q'č de kol h'e'r'is'x, sw wur'cip I de God ov mi fa'durz, b'lx'n'x ol' ð'ixz q'č ar r'xtn in de lo and de pro-fets ;

15 And hav h'op t'w'urd God, q'č de ðemselvz' ol'sw' al'q', dat ðar cal b'x a rezurek'eun ov de ded, b'wð ov de đust and un-đust.

16 And h'x'x' d's I ex'ursiz miself', t's hav ol'wez a kon-cens v'ad ov ofens' t'w'urd God and t'w'urd m'en.

17 N'q a'stur m'e'n'x yx'z, I kem t's b'rix amz t's mi ne'eun, and o'f'ur'ixz.

18 Q'erupon' sur'tin D'wz from E'ja f'ond m'x p'w'x'fid in de tem'pl, nx'dur wid mul't'it'wd, nor wid t'w'mult :

19 H's ot t's hav b'x h'x b'x f'ør' dx', and obđekt', x'f de had ot agenst' m'x.

20 Or els let dxz sem *h'x* se, x'f de hav f'ond e'n'x x'vl-d'x'x in m'x, qil I stud b'x f'ør' de k'p'n's'x ;

21 Eksept' *it* b'x f'ør d'is wun vas, dat I k'rid stand'x amun' ð'em, Tuč'x de rezurek'eun ov de ded', I am kold in kwes'čun bi yw d'is de.

22 ¶ And qen Fx'l'ix hurd dxz ð'ixz, hav'x m'ør pur'fekt

no'leð ov ðat we, hƿ dƿfurd ðem., and sæd, Qen Lixias ðe ðƿf kap'tin cal kum dƿn, I wil nƿ dƿ u'turmœst ov ƿr mætur.

23 And hƿ komand'ed a sen-tw'riun tƿ kƿ Pol, and tƿ let hƿm hav lƿburti, and ðat hƿ cud fœrbid' nun ov hƿz akwent'ans tƿ mƿnɔstur ƿr kum' un'tƿ hƿm.

24 ¶ And aƿtur sur'tin dez, qen Fxlɔx kem wɔd hƿz wif Drɔsɔla, qɔc woz a Dɔw'es, hƿ sent fœr Pol, and hurd hƿm konsurn'ɔn ðe fœð ɔn Krist.

25 And az hƿ rxznd ov ri-çusnes, tẽm'perans, and ðuð'ment tƿ kum, Fxlɔx trẽm'blɔ, and an'surd, Gœ ði we fœr ðɔs tim; qen I hav a konvxn'yent sɔzn, I wɔl kœl' fœr ðɔ.

26 Hƿ hœpt œl'sœ ðat mu'nɔ cud hav bɔn gɔvn hƿm ov Pol, ðat hƿ mɔt lœs' hƿm: qœr'fœr hƿ sent fœr hƿm ðɔ œfnur, and komend' wɔd hƿm.

27 But aƿtur tƿ ƿxrz, Pœr-cɔus Fes'tus kem ɔn'tƿ Fxlɔx' rœm: and Fxlɔx, wɔl'ɔn tƿ cœ ðe Dɔw a plœjɔr, læft Pol bœnd.

## CAP. XXV.

*De Dɔw akwz Pol bɔfœr Festus: 8 hƿ ansured fœr hɔmself, and aƿled un'tƿ Sɔzar, &c.*

**N**ƿ qen Fes'tus woz kum ɔn'tƿ ðe prœvɔns, aƿtur ðrx dez hƿ asend'ed from Sesar'œ tƿ Dœrɔsalem.

2 Dœn ðe hi prœst and ðe ðƿf ov ðe Dɔw ɔnformd' hƿm agenst' Pol', and bxsœt' hƿm,

3 And dɔzird' fœvur agenst' hƿm, ðat hƿ wud send fœr hƿm

tƿ Dœrɔsalem, le'ɔn wet ɔn ðe we tƿ kɔl' hƿm.

4 But Fes'tus an'surd, ðat Pol cud bƿ kept at Sesar'œ, and ðat hƿ hɔmself wud dƿpart' cœrt'lɔ dɔdɔr.

5 Let ðem ðœr'fœr, sæd hƿ, qɔc amun' ƿɔ ar ebl, gœ dƿn wɔd mɔ, and akwz' ðɔs man, ɔf ðœr bƿ œ'nɔ wɔkɔdnes ɔn' hƿm.

6 And qen hƿ hœd tœrɔd amun' ðem mœr ðan tẽn dez, hƿ went dƿn un'tƿ Sesar'œ; and ðe next ðe sɔt'ɔn ɔn ðe ðuð'ment-sɔt, komand'ed Pol tƿ bƿ brœt.

7 And qen hƿ woz kum, ðe Dɔw qɔc kem dƿn from Dœrɔsalem stud rœnd abœt', and led mœ'nɔ and grœvɔs komplents' agenst' Pol, qɔc ðe kud not prœv.

8 Qɔl hƿ an'surd fœr hɔmself, Nœ'dur agenst' ðe lœ ov ðe Dɔw, nœ'dur agenst' ðe tẽmpl, nœr ƿet agenst' Sɔ'zar, hav I œfend'ed œ'nɔ ðɔn at œl.

9 But Fes'tus, wɔl'ɔn tƿ ðe ðe Dɔw a plœjɔr, an'surd Pol, and sæd, Wɔlt ðœ gœ up tƿ Dœrɔsalem, and ðœr bƿ ðuðd ov ðɔz ðɔnɔz bɔfœr' mɔ'?

10 Dœn sæd Pol, I stand at Sɔ'zar'z ðuð'ment-sɔt, qœr I œt' tƿ bƿ ðuðd: tƿ ðe Dɔw hav I dun nœ rœn, az ðœ ƿœ'rɔ wel nœ'œst.

11 Fœr ɔf I bƿ an œfend'ur, œr hav komɔt'ed œ'nɔ ðɔn wur'ðɔ ov ðœð, I rxflœz' not tƿ ði; but ɔf ðœr bƿ nun ov ðɔz ðɔnɔz qœr-œf ðe akwz' mɔ, nœ man me dɔlɔvur mɔ un'tƿ ðem. I aƿl' un'tƿ Sɔ'zar.

12 ¶ Dœn Fes'tus, qen hƿ hœd konfurd' wɔd ðe kœn'sɔl, an-

surd, Hast ðq apxld' un'ts Sx'-zar? un'ts Sx'zar calt ðq gω.

13 And aftur sur'tin dez, kīη Agrī'pā and Burni'sx kem un'ts Sēsar'x'a, t's salūt' Fes'tus.

14 And qen ðe had bīn ðer mē'nī dez, Fes'tus dxklōrd' Pōl'z kōz un'ts ðe kīη, se'xī, ðēr īz a sur'tin mēn lef't īn bondz bī Fx'līx:

15 Abqt' hsm, qen I woz at Dēr'w'salem, ðe ċxf prxsts and ðx ēl'durz ov ðe Dēz īnformd' mī, dxzīr'xī t's hav dūđ'ment agenst' hīm.

16 T's hsm I an'surd, īt īz not ðe mā'nur ov ðe Rō'mānz t's dxlī'vur ē'nī mēn t's dī, bxfōr' ðat hī qīē īz akwzd' hav ðx akwz'urz fes t's fes', and hav lī'sens t's an'sur fōr hīmsēlf kōnsurn'xī ðe krim led agenst' hīm.

17 ðer'fōr qen ðe wēr kum hī'dur, wīðqt' ē'nī dxlē', on ðe mō'rō I sat on ðe dūđ'ment-sxt, and kōmand'ed ðe mēn t's bī brōt fōrð.

18 Agenst' hsm, qen ðx akwz'urz stud up, ðe brōt nun akwze'eun ov suē ðīxīz āz I supōzd.:

19 But had sur'tin kwēs'ēunz agenst' hīm ov ðēr ōn sēpurstī'eun, and ov wun Dō'zuz, qīē woz dēd', hsm Pōl afurmd' t's bī alīv.

20 And bīkōz' I dqt'ed ov suē mā'nur ov kwēs'ēunz, I askt hīm qē'dur hī wud gō t's Dēr'w'salem, and ðēr bī dūđd ov ðxz mēturz.

21 But qen Pōl had apxld' t's bī rxzurvd' un'ts ðe hxr'xī ov Ōgus'tus, I kōmand'ed hīm t's bī kept tīl I mīt send' hīm t's Sx'zar.

22 ðen Agrī'pā sēd un'ts Fes'tus, I wud ōl'sō hīr ðe mēn mīself. T's-mō'rō, sēd hī, ðq calt hīr' hīm.

23 ¶ And on ðe mō'rō, qen Agrī'pā woz kum, and Burni'sx, wīð gret pomp, and woz ent'urd īn'ts ðe ples ov hxr'xī, wīð ðe ċxf kapt'īnz, and prīn'sīpal mēn ov ðe sī'tī, at Fes'tus' kōmand'ment Pōl woz brōt fōrð.

24 And Fes'tus sēd, Kīη Agrī'pā, and ōl mēn qīē ar hīr prē'zent wīð us, yx sī ðīs mēn, abqt' hsm ōl ðe mul'tītūd ov ðe Dēz hav dēlt wīð mī, bōð at Dēr'w'salem, and ōl'sō hīr, kīr'xī ðat hī ōt not t's līv ē'nī lōngur.

25 But qen I fīnd ðat hī had kōmt'ed nū'ðīx wūrðī ov dēð, and ðat hī hīmsēlf had apxld' t's Ōgus'tus, I hav dxtur'mīnd t's send' hīm.

26 Ov hsm I hav nō sur'tīn ðīx t's rit un'ts mī lōrd. Qēr'fōr I hav brōt hīm fōrð bxfōr' yw, and spēcālī bxfōr' ðx, Ō kīη Agrī'pā, ðat, aftur ēgāmīne'eun had, I mīt hav sum'qōt t's rit.

27 Fōr īt sxm'ēð t's mī unrēznabl, t's send a prīznur, and not wīðōl' t's sīgnīfī ðe krimz led agenst' hīm.

## CAP. XXVI.

*Pol, bīfōr Agrī'pā, dxklōrēð hīz līf, īz and hīz wūndurfūl kōnvurcun, &c.*

ΔEN Agrī'pā sēd un'ts Pōl, Δq art purmīt'ed t's spk fōr ðīself. ðen Pōl strēct fōrð ðe hand, and an'surd fōr hīmsēlf:

2 I ðink miself hæ'pi, kīη Agri'pa, bẏkōz' I cal an'sur fōr miself ðis de bẏfōr' ðx', tuč'īη ol ðe ðīηz qōrof I am akwzd' ov ðe Dēz:

3 Espe'cali, bẏkōz' I nō ðx ts bẏ expurt' īn ol kus'tumz and kwēs'čunz qīč ar amun' ðe Dēz: qōr'fōr I bẏsxč' ðx ts hẏr mẏ pēcentli.

4 Mi mā'nur ov lif from mi ywð, qīč woz at ðe furst amun' min ōn ne'cun at Dērū'salem, nō ol' ðe Dēz;

5 Qīč nẏ mẏ from ðe bẏgīn'īη, īf ðe wud tes'tīfi, ðat af'tur ðe mōst stret'est sekt ov q̄r rẏ-l'gūn, I līvd a Fārīsx.

6 And nō I stand and am gūgd fōr ðe hōp ov ðe prō'mīz med ov God un'ts q̄r fa'ðurz:

7 Un'ts qīč *prō'mīz* q̄r twelv tribz, īn'stantli surv'īη God de and nit, hōp ts kum. Fōr qīč hōp's sek, kīη Agri'pa, I am akwzd' ov ðe Dēz.

8 Qī cud īt bẏ ðot a ðīη īn-kre'dībl wīd yw, ðat God cud rez ðe ðed'?

9 I vē'rīli ðot wīd miself, ðat I ot ts ðs mē'nī ðīηz kon-trarī ts ðe nem ov Dē'zus ov Nā'zareð.

10 Qīč ðīη I ol'sō dīd īn Dērū'salem; and mē'nī ov ðe sents dīd I cut up īn prī'zn, hav'īη rẏsxvd' ōðor'īti from ðe čẏf prxsts; and qēn ðe wēr put ts ðeð, I gev mi vās agenst' ðem.

11 And I pu'nīct ðem oft īn ē'vurī sīn'agōg, and kompeld' ðem ts blasfēm; and bẏīη ek-sd'īηīl māð agenst' ðem, I pur'sīkwēd ðem xvn un'ts strend sī'ītz.

12 Qōrupon' āz I went ts Damas'kus, wīd ōðor'īti and komī'cun from ðe čẏf prxsts:

13 At mīd'-de, Ō kīη, I sō īn ðe we a lit from hēvn, abuv' ðe brit'nes ov ðe sun', cīn'īη rōnd abqt' mẏ and ðem qīč gūrnīd wīd mẏ.

14 And qēn wẏ wēr ol fōln ts ðx urð, I hurd a vās spk'īη un'ts mẏ, and se'īη īn ðe Hẏ-brū tun, Sol, Sol, qī pur'sīkwēst ðō mẏ? īt īz hard fōr ðx ts kīk agenst' ðe prīks.

15 And I sēd, Hẏ art' ðō, Lōrd'? And hẏ sēd, I am Dē'zus hsm ðō pur'sīkwēst.

16 But rīz, and stand upon' ðī fīt: fōr I hav apxrd' un'ts ðx fōr ðīs' purpus, ts mek ðx a mā'nīstur and a wīt'nes bōð ov ðxz ðīηz qīč ðō hast sẏn, and ov ðōz ðīηz īn ðe qīč I wīl apxr' un'ts ðx;

17 Dẏl'vurīη ðx from ðe pxpl, and from ðe Dē'nītlz, un'ts hsm nō I sēd' ðx;

18 Ts ōpn ðōr' īz, and ts turn ðem from dark'nes ts lit, and from ðe pō'ur ov Sētan un'ts God; ðat ðe me rẏsxv' fōrgīv'nes ov sīnz, and īnhē-rītans amun' ðem qīč ar sẏnk-tīfd, bī fēð ðat īz īn mẏ.

19 Qōrupon', Ō kīη Agri'pa, I woz not dīscōbẏdīent un'ts ðe hē'vnli vī'jun:

20 But cōd furst un'ts ðem ov Damas'kus, and at Dērū'salem, and θrsqt' ol ðe kōsts ov Dēdā'a, and ðēn ts ðe Dē'nītlz, ðat ðe cud xpēnt' and turn ts God, and ðs wurks mxt' fōr xpēnt'ans.

21 Fōr ðxz kōz'īz ðe Dēz

kot mx in ðe templ, and went  
abqt' ts kil' mx.

22 Hav'ij ðerfær obtend'  
help ov God, I kontin'ym un'ts  
ðis de, wit'nesij bœð ts smol  
and gret', se'ij nun u'dur ðijz  
ðan ðœz qic' ðe profets and  
Mœ'ziz did se cud kum :

23 ðat Krist cud su'fur, and  
ðat hx cud bx ðe furst ðat cud  
riz from ðe ded, and cud cœ lit  
un'ts ðe pxpl, and ts ðe Den-  
tilz.

24 ¶ And az hx ðus spek fôr  
himsel', Fes'tus sed wið a lœd  
vas, Pol, ðœ art bxsid' diself;  
muç lurn'ij duð mek ðx mad.

25 But hx sed, I am not mad,  
mœst nœ'bl Fes'tus, but spxk  
fœrð ðe wurdz ov trœð and sœ-  
burnes.

26 Fôr ðe kij' nœ'ed ov ðxz  
ðijz, bxfœr' hœm œ'sœ I spxk  
frxl: fôr I am purswed'ed ðat  
nun ov ðxz ðijz ar hïdn from  
hïm; fôr ðis ðij woz not dun  
in a kœ'nur.

27 Kij Agri'pa, bxlv'est ðœ  
ðe profets? I nœ' ðat ðœ bx-  
lv'est.

28 ðen Agri'pa sed un'ts  
Pol, Olmœst' ðœ purswed'est  
mx ts bx a Kris'ean.

29 And Pol sed, I wud ts  
God' ðat not œ'lx ðœ, but œ'-  
sœ œl ðat hxr mx ðis de, wer  
bœð œlmœst', and œltsge'dur  
suç az I am, eksept' ðxz bondz.

30 ¶ And qen hx had ðus  
spœkn, ðe kij rœz up, and ðe  
gu'vurnur, and Burni'sx, and  
ðe ðat sat wið ðem.

31 And qen ðe wer gon asid',  
ðe tœkt bxtwxn' ðœmselvz', se'ij,  
ðis man dœ'ed nu'ðij wur'di  
ov ðœð œr ov bondz.

32 ðen sed Agri'pa un'ts  
Fes'tus, ðis man mit hav bïn  
set at l'burtx, if hx had not  
æpxld' un'ts Sx'zar.

## CAP. XXVII.

*Pol, cypij taurdz Rom, 10 fœrteled ðe  
dengur ov ðe rœij, but iz not bxlrvd,  
&s.*

AND qen it woz dxtur'mïnd  
ðat wx cud sel in'ts l'talx,  
ðe dxl'vurd Pol and sur'tin  
u'dur prx'znurz un'ts wun Dœ-  
lius, a sentw'riun ov Oqus'tus'  
band.

2 And en'turij in'ts a cyp  
ov Adram'tium, wx lançt,  
mxn'ij ts sel bi ðe kœsts ov  
Eja; wun Aristar'kus, a Ma-  
sidœ'nian ov Oesalœni'ka, bx'ij  
wið us.

3 And ðe next ðe wx tuçt at  
Sidon. And Dœ'lius kur'tuslx  
entrx'ted Pol, and gev hïm l'-  
burtx ts gœ un'ts hïz frendz ts  
rxfrœc' himsel'.

4 And qen wx had lançt  
from ðens, wx seld un'dur Si-  
prus, bœkœz' ðe wïndz wer kon-  
træri.

5 And qen wx had seld œ'vur  
ðe sx ov Silx'cia and Pamf'lxæ,  
wx kem ts Mira, a s'lx ov  
Lx'cia.

6 And ðœr ðe sentw'riun fœnd  
a cyp ov Alexan'dria sel'ij in-  
ts l'talx; and hx put us ðœrxn.

7 And qen wx had seld slœ'lx  
mœ'nix ðez, and skœrs wer kum  
œ'vur agenst' Ni'dus, ðe wïnd  
not su'furij us, wx seld un'dur  
Krx't, œ'vur agenst' Salmœ'nx;

8 And hard'lx pas'ij it, kem  
un'ts a ples qic' iz kœld ðe Fœr  
He'vnx; ni qœrun'ts' woz ðe  
s'lx ov Lasx'a.



sx, un'dur ku'lur az ðo ðe wud hav kast an'kurz qt ov ðe fœr'-cip,

31 Pol sed ts ðe sentw'riun, and ts ðe sœl'gurz, Eksept' ðxz abid' in ðe cip, yx ka'not bx sevd.

32 Æn ðe sœl'gurz kut of ðe rœps ov ðe bœt, and let hur fœl of.

33 And qil ðe de woz kum'ri on, Pol bxsot' ðem ol ts tek mxt', se'ri, Æis de iz ðe fœr'-txnð de ðat yx hav ta'rid, and kontin'ywd fast'ri, hav'ri tekn nu'ðri.

34 Qœr'fœr I pre yw ts tek sum mxt'; fœr ðis iz fœr yw held' : fœr ðœr cal not a hœr fœl from ðe hed ov e'ri ov yw.

35 And qœn hx had ðus spœkn, hx tuk brœd, and gev ðærks ts God in prœ'zens ov ðem ol' : and qœn hx had brœkn it, hx bxgan' ts xt.

36 Æn wer ðe ol ov gud œr', and ðe' ol'sœ tuk sum mxt.

37 And wx wer in ol in ðe cip, ts' hun'dred ðrx'skœr and six'txn sœlz.

38 And qœn ðe had xtn xnuf, ðe litnd ðe cip, and kast qt ðe qxt in'ts ðe sx.

39 And qœn xt woz de, ðe nœ not ðe land' : but ðe disku'vurd a sur'tin krk wïð a cœr, in'ts ðe qil ðe wer mind'ed, if xt wer po'sibl, ts ðrust in ðe cip.

40 And qœn ðe had tekn up ðx an'kurz, ðe komt'ed ðem-selvz' un'ts ðe sx, and læst ðe ru'dur-bandz, and hæzd up ðe men'sel ts ðe wïnd, and med tœurd cœr.

41 And fœl'ri in'ts a ples qœr ts' sxz met, ðe ran ðe cip

agrœnd'; and ðe fœr'part stuk fast', and rxmend' unms'vabl, but ðe hind'ur part woz brœkn wïð ðe vi'olens ov ðe wevz.

42 And ðe sœl'gurz' kœn'sel woz ts kïl ðe prï'znurz, læst e'ri ov ðem cud swïm qt, and eskep.

43 But ðe sentw'riun, wïl'ri ts sev Pol, kept ðem from ðœr purpus; and komand'ed ðat ðe qil kud swïm cud kast ðem-selvz' furst in'ts ðe sx, and get ts land' :

44 And ðe rest, sum on bœrdz, and sum on brœkn prs'-iz ov ðe cip. And sœ xt kem ts pas, ðat ðe eskept' ol sef ts land'.

## CAP. XXVIII.

*Pol and kumpani enturtend bi ðe barberianz: 8 hx hxlœð men in ðx iland, &c.*

AND qœn ðe wer eskept', ðœn ðe nœ ðat ðx i'land woz kœld Mœlita.

2 And ðe bar'barus pxpl cœd us nœ litl kind'nes : fœr ðe kïn'-dld a fir, and rxsxvd' us e'vuri wun', bxkœz' ov ðe prœ'zent ren, and bxkœz' ov ðe kœld.

3 And qœn Pol had ga'durd a bun'dl ov stïks, and led ðem on ðe fir, ðœr kem a vi'pur qt ov ðe hxt, and fasnd on hïz hand.

4 And qœn ðe barbe'rianz sœ ðe ve'numus bxst han on hïz hand, ðe sed amun' ðemselvz', Nœ dœt ðis man iz a mur'-durur, hœm, ðœ hx hæð eskept' ðe sx, yet ven'ðans su'fureð not ts liv.

5 And hx cuk of ðe bxst in'ts ðe fir, and felt nœ harm.

6 Ηρόβ'xt δε λυκt qen h'x eud hav swoln, or foln dqn dēd surd'xnl: but aftur de had lukt a gret qil, and sō nō harm kum t's h'xm, de čenqd dōr mindz', and sēd dat h'x woz a god.

7 In de sem kwōr'turz wēr poze'eunz ov de čxf mān ov d'x i'land, h'z nem woz Pub'l'us; h's r'sxvd' us, and loqd us θ'rx dez kur'tusl'x.

8 And xt kem t's pas, dat de fa'dur ov Pub'l'us le s'k ov a f'xvur, and ov a blu'd'x flux: t's h'm Pōl ent'urd in, and pred, and led h'z handz on h'm, and h'ld' h'm.

9 Sō qen d'is woz dun, u'durz ol'sō, q'č had d'ixz'x'z in d'x i'land, kem, and wēr h'ld':

10 H's ol'sō o'nurd us w'ld mē'n'x o'nurz; and qen w'x dx-part'ed, de led'ed us w'ld suč θ'x'z az wēr nēs'eser'x.

11 And aftur θ'rx m'nd's w'x dxpart'ed in a c'ip ov Alexan'dria, q'č had w'ln'turd in d'x il, h'z sin woz Kas'tur and Polux.

12 And land'x'g at S'irak'us, w'x t'ar'ld θ'or θ'rx dez.

13 And from d'ens w'x f'čt a kum'pus, and kem t's R'x'g'um: and aftur wun de de s'q'θ w'nd bl'w, and w'x kem de next de t's P'w'x'w'lx:

14 Q'or w'x f'qnd brēd'ren, and wēr dxzird' t's t'ar'x w'ld dēm sēvn dez: and sō w'x went tō'urd Rōm.

15 And from d'ens, qen de brēd'ren hurd ov us, de kem t's m'xt us az far az A'pxi Fōrum, and de θ'rx T'ā'vurnz: h'm qen

Pōl sō, h'x θ'ankt God, and tuk ku'r'ld.

16 And qen h'x kem t's Rōm, de sent'w'riun d'x'lvurd de pr'x-znurz t's de kap't'yn ov de gard: but Pōl woz su'furd t's dwēl bi h'ymself, w'ld a sōl'dur dat kept' h'm.

17 And xt kem t's pas, dat aftur θ'rx dez Pōl kōld de čxf ov de D'w'z t'sgē'dur: and qen de wēr kum t'sgē'dur, h'x sēd un't's dēm, Mēn and brēd'ren, dō I hav komit'ed nu'θ'x'g agenst' de p'xpl, or kus'tumz ov q'r fa'durz, yet woz I d'x'lvurd pr'x-znur from J'er'usale'm in't's de handz ov de Rō'manz:

18 H's, qen de had ēg'a'm'nd m'x, wud hav let m'x gō', b'xkōz' dōr woz nō kōz ov d'ēθ in' m'x.

19 But qen de D'w'z spek agenst' xt, I woz konstrend' t's ap'xl' un't's S'x'zar; not dat I had ot t's ak'w'z' mi nē'eun ov.

20 Fōr d'is kōz dēr'fōr hav I kōld fōr y'w, t's s'x y'w, and t's sp'xk' w'ld y'w: b'xkōz' dat fōr de hōp ov I'z'reel I am b'qnd w'ld d'is čēn.

21 And de sēd un't's h'm, W'x n'x'dur r'sxvd' lē'turz q't ov D'w'd'x'a konsurn'x'g d'x, n'x'dur ē'n'x ov de brēd'ren dat kem, cōd or spek ē'n'x harm' ov d'x.

22 But w'x dxzir' t's h'x ov d'x qot d'q θ'x'k'ēst: fōr az konsurn'x'g d'is s'ekt, w'x nō dat ē'vur'x q'or xt iz spōkn agenst'.

23 And qen de had apant'ed h'm a de, dōr kem mē'n'x t's h'm in't's h'z loq'x'g; t's h'm h'x expōnd'ed and t's't'ifid de k'x'g'dum ov God', purswed'x'g dēm konsurn'x'g D'x'zus, bōθ q't ov de lō ov Mō'z'x'z, and q't ov

ðe profets, from morn'ın tıl  
xv'ının.

24 And sum bxlxd' ðe ðınz  
qlc wer spœkn, and sum bxlxd'  
not.

25 And qen ðe agrıd' not  
amun' ðemselvz', ðe dıparted,  
aftur ðat Pöl had spœkn wun  
wurd; Wel spek ðe Hw'ı Gøst  
bi lxe'as ðe profet un'ts qır fa-  
durz,

26 Se'ın, Gw un'ts ðıs pxpl,  
and se, Hxr'ın yx cal hxr, and  
cal not undurstand; and sx'ın  
yx cal sx, and not pursıv:

27 For ðe hart ov ðıs pxpl  
ız wıxt grøs', and ðer xrz ar  
dul ov hxr'ın, and ðer ız hav  
ðe kløzd; læst ðe cud sx wıd  
ðer ız, and hxr wıd ðer xrz,

and undurstand' wıd ðer hart,  
and cud bx konvurt'ed, and I  
cud hxl' ðem.

28 Bx ıt nœn ðer'fœr un'ts  
yw, ðat ðe salve'cun ov God ız  
sent un'ts ðe Den'tılz, and ðat  
ðe wıl hxr' ıt.

29 And qen hx had sed ðız  
wurdz, ðe Dız dıpart'ed, and  
had gret rx'znın amun' ðem-  
selvz'.

30 ¶ And Pöl dwelt tı høl  
yxrz ın hıx œn hırd hqıs', and  
rxsıvd' ol ðat kem' ın un'ts  
hım,

31 Prxc'ın ðe kın'dum ov  
God, and txc'ın ðœz ðınz qlc  
konsurn' ðe Lœrd Dx'zus Krist,  
wıd ol konfıdens, nœ man for-  
bıd'ın hım.

## ¶ Δı Xpısl ov PÖL, ðı APOSŁ, tı ðe RÖMANZ.

### CAP. I.

*Pöl komended tı ðe Rōmanz hıx kōlııı:  
16 hı cœð ðat ðe gospel ız fœr ðe gus-  
tıfıkecun ov ol men ðıx fed.*

**P**ÖL, a sur'vant ov Dx'zus  
Krist, kold tı bx an apo'sl,  
sœ'pareted un'ts ðe gos'pel ov  
God,

2 Qıc hx had pro'mıst afœr'  
bi hıx profets ın ðe hw'ı skrıp-  
œırz,

3 Konsurn'ın hıx Sun Dx-  
zus Krist qır Lœrd, qıc woz  
med ov ðe sxd ov De'vıd akord-  
ın tı ðe fłec;

4 And dıklœrd' tı bx ðe Sun  
ov God wıd pœ'ur, akord'ın tı  
ðe spı'rıı ov hw'ınes, bi ðe re-  
zurek'cun from ðe dœd:

5 Bi hım wx hav rxsıvd'

gres and apo'slcıp fœr œbx'dı-  
ens tı ðe fed amun' ol ne'cunz,  
fœr hıx nem:

6 Amun' hım ar yx ol'sœ ðe  
kold ov Dx'zus Krist:

7 Tı ol ðat bx ın Rœm, bx-  
lud' ov God, kold tı bx sents:  
Gres tı yw, and pxs, from God  
qır Fa'dur, and ðe Lœrd Dx'zus  
Krist.

8 Furst, I ðanık mi God ðıx  
Dx'zus Krist fœr yw ol, ðat yır  
fed ız spœkn ov ðıxœqt' ðe høl  
wırlđ.

9 For God ız mi wat'nes,  
hım I surv wıd mi spı'rıı ın  
ðe gos'pel ov hıx Sun, ðat wıd-  
œt' sxs'ın, I mek men'cun ov yw  
ol'wez ın mi prœrz:

10 Mek'ın rxkwœst', ıf bi

ε'νι μ'ν' nq at lenθ I mit hav  
a pros'purus d'ur'ni bi de wīl  
ov God, t's kum' un'ts yw.

11 Fōr I loŋ t's s'x yw, dat I  
me impart' un'ts yw sum sp'ri-  
t'ual g'ift, t's d'x end yw me b'x  
estab'lishet:

12 Dat iz, dat I me b'x kum'-  
furtet t'sge'dur wīd yw bi de  
m'ē'wal fed' bōθ ov yw and m'x.

13 Nq I wud not hav yw  
i'gnōrant, brēd'ren, dat o'f'n-  
timz I pur'pust t's kum un'ts  
yw, (but woz let h'ldur's,) dat  
I mit hav sum frēt amuŋ' yw  
ol'sō, xvn az amuŋ' u'dur Den-  
tilz.

14 I am det'ur bōθ t's de  
Gr'ks' and t's de Barbe'rianz,  
bōθ t's de wiz' and t's d'x un-  
wiz.

15 Sō, az muč az in m'x iz,  
I am rē'd' t's pr'ē de gos'pel t's  
yw dat ar at Rōm ol'sō.

16 Fōr I am not acemd' ov  
de gos'pel ov Krist.: fōr it iz  
de p'q'ur ov God un'ts salve'cun  
t's e'vur wun dat b'lx'v'ed; t's  
de Dē furst, and ol'sō t's de  
Gr'k.

17 Fōr d'arin' iz de ri'čusnes  
ov God rxvld' from fed' t's fed':  
az it iz r'atn, d'ē d'ust cal l'v bi  
fed'.

18 Fōr de rāθ ov God iz rx-  
vld' from hev'n agenst' ol un-  
god'l'nes and unri'čusnes ov  
men, h's hōld de trēθ in unri-  
čusnes:

19 B'kōz' dat q'ic me b'x nōn  
ov God iz m'ā'nifest in d'em;  
fōr God hād cōd it un'ts d'em.

20 Fōr d'x in'v'izibl θ'iz ov  
h'lm from de kr'x'cun ov de  
w'rl'd ar kl'x'l' s'x'n', b'x'iz un-  
durstud' bi de θ'iz dat ar med,

xvn h'iz xtur'nal p'q'ur and  
God'hed: sō dat de ar wīd'q't'  
ex'k'us.

21 B'kōz' dat, q'en de n'w  
God, de glō'r'ifid h'lm not az  
God, n'x'dur wer θ'ank'ful, but  
b'xkem' ven in d'or imad'ine-  
cunz, and d'or f'el'ic hart woz  
dark'nd:

22 Prōf'es'iz d'emselvz' t's b'x  
wiz, de b'xkem' f'el'z'.

23 And čend' de glō'r'iz ov  
d'x inkorupt'ibl God in'ts an  
i'm'iq' med lik t's korupt'ibl  
man, and t's burdz, and fōr'-  
futed b'xsts, and kr'x'iz θ'iz.

24 Q'or'fōr God ol'sō gev  
d'em up t's unkl'x'nes θ'is de lusts  
ov d'or cōn harts, t's d'iso'nur  
d'or cōn bō'd'iz b'xtw'x'n' d'em-  
selvz':

25 H's čend' de trēθ ov God  
in'ts a li, and wur'c'ipt and  
survd de kr'x'č'w' mōr d'an de  
Kr'x'et'ur, h's iz bles'ed fōr e'vur.  
Emen.

26 Fōr d'is kōz God gev d'em  
up un'ts vil afek'cunz: fōr xvn  
d'or w'ā'm'ān d'xd čend' de n'ā'č'w-  
ral y'ws in'ts dat q'ic iz agenst'  
n'ē'č'w'r:

27 And lik'wiz ol'sō de m'en,  
l'xv'iz de n'ā'č'w'ral y'ws ov de  
w'ā'm'ān, burnd in d'or lust wun  
tō'urd anu'dur; m'en wīd m'en  
wurk'iz dat q'ic iz uns'xm'li,  
and rxsxv'iz in d'emselvz' dat  
rē'kompens ov d'or e'rur q'ic  
woz m'xt.

28 And xvn az de d'xd not  
lik t's rxten' God in d'or nō'lēθ,  
God gev d'em cō'vur t's a rē'prē-  
bet mind, t's d's d'ōz, θ'iz q'ic  
ar not konv'n'yent;

29 B'x'iz f'ild wīd ol unri-  
čusnes, fōrn'ke'cun, w'ā'kednes,

ku'vritusnes, mal'cusnes; ful ov en'vi, murdur, dxbet', dxsxt', mal'g'niti; qis'pururz,

30 Bak'biturz, het'urz ov God', dxspit'ful, prqd', bōst'urz, invent'urz ov x'vl θ'ηηζ, disō-bx'dient ts perents,

31 W'ldqt' undurstand'ηη, ku'v'nant-brek'urz, w'ldqt' nā'-čw'al afek'cun, imple'kabl, un-mur'si'ful:

32 Hs nō'ηη de đud'ment ov God, dat de q'č komit' suč θ'ηηζ ar wur'di ov dēθ, not w'n'li d's' de sem, but hav ple'jw'r in dem dat d's' dem.

## CAP. II.

*De hs kondem sin in uđurz, and d's de lik demselvz, ar inekkwzabl, qedur D'wz or Dentilz. 17 De D'wz, sin'ηη agenst bōsted lit, dubli galti.*

**A**L'R'F'OR đq art inekkwzabl, Ω man, h'swē'vur đq art dat đud'est; fōr qōr'ηη đq đud'est anu'dur, đq kondem'est diself; fōr đq dat đud'est, d's'est de sem θ'ηηζ.

2 But wx ar c'w'r dat de đud'ment ov God iz akōrd'ηη ts trēθ, agenst' dem q'č komit' suč θ'ηηζ.

3 And θ'ηηk'est đq đis, Ω man, dat đud'est dem q'č d's suč θ'ηηζ, and d's'est de sem, dat đq calt eskep' de đud'ment ov God'?

4 Or dxspiz'est đq de r'č'iz ov h'iz gud'nes, and fōrbōr'ans, and loη-su'furiη; not nō'ηη dat de gud'nes ov God lxd'ēθ dx ts r'xpent'ans?

5 But aftur di hard'nes and impen'tent hart, trē'jwrest up un'ts diself' rāθ agenst' de de

ov rāθ, and revile'cun ov de ri'čus đud'ment ov God;

6 Hs w'ł ren'dur ts ē'vuri man akōrd'ηη ts h'iz dxdz':

7 T's dem, hs, bi pe'cent kontin'yw'ans in wel-ds'ηη, s'k fōr glō'ri and o'nur and imōr-tā'li'ti, xtur'nal lif:

8 But un'ts dem dat ar kon-ten'cus, and d's not wbe' de trēθ, but wbe' unri'čusnes; in-digne'cun and rāθ,

9 Tri'wle'cun and aη'gw'ic, upon' ē'vuri sōl ov man dat d's'ēθ x'vl, ov de D'w furst, and ol'sō ov de Dēntil:

10 But glō'ri, o'nur, and p'xs, ts ē'vuri man dat wurk'ēθ gud', ts de D'w furst, and ol'sō ts de Dēntil;

11 Fōr dōr iz nō r'xpekt' ov pur'snz w'łd God.

12 Fōr az mē'n'iz az hav sind w'łdqt' lō, cal ol'sō pē'ric w'łdqt' lō: and az mē'n'iz az hav sind' in de lō, cal bx đud'd' bi de lō;

13 (Fōr not de hxr'urz ov de lō ar đust bxfōr' God, but de d's'urz ov de lō cal bx đust'ifid.

14 Fōr qen de Dēntilz, q'č hav not de lō, d's bi ne'čw'r de θ'ηηζ kontend' in de lō, đxz, hav'ηη not de lō, ar a lō un'ts demselvz:

15 Q'č cō de wurk ov de lō r'itn in dōr harts, dōr kon'cens ol'sō bōr'ηη wat'nes, and dōr θōts de m'x'n qil akw'z'ηη, or els exk'wz'ηη wun anu'dur;)

16 In de de qen God cal đud de s'k'kets ov men, bi D'x'zus Krist, akōrd'ηη ts mi gos'pel.

17 Bxhōld', đq art kōld a D'w, and rest'est in de lō, and mek'est di bōst ov God,

18 And nō'est hīz wīl, and aþrēv'est dē ðīnʒ dāt ar mōr ek'selent, bẏ'īn īnstrukt'ed q̃t ov dē lō,

19 And art konfident dāt d̃q̃ diself' art a gid ov dē blind, a lit ov ðem qīē ar īn dark'nes,

20 An īnstrukt'ur ov dē fsl'īc, a tẏē ur ov bebz, qīē hast dē form ov nō'lēd and ov dē trwð īn dē lō :

21 Δq̃ ðer'fōr qīē tẏē'est anu'dur, tẏē'est d̃q̃ not diself' ? d̃q̃ dāt prẏē'est, A man eud not stxl, dust d̃q̃' stxl' ?

22 Δq̃ dāt se'est, A man eud not komxt' adul'turī, dust d̃q̃' komxt' adul'turī ? d̃q̃ dāt ab'hōr'est īdulz, dust d̃q̃' komxt' sāk'rlīd ?

23 Δq̃ dāt mek'est ði bōst ov dē lō, ðr̃s brek'īn dē lō dīs-o'nurest d̃q̃ God' ?

24 Fōr dē nem ov God īz blasfmd' amur' dē Den'tilz ðr̃s yw, az īt īz rātn.

25 Fōr surkumsījun vērīlī prōfīteð, īf d̃q̃ kxp dē lō : but īf d̃q̃ bx a brek'ur ov dē lō, ði surkumsījun īz med un'surkumsījun.

26 Δer'fōr īf dē un'surkumsījun kxp dē rī'čusnes ov dē lō, cal not hīz un'surkumsījun bx kq̃nt'ed fōr sur'kumsījun ?

27 And cal not un'surkumsījun qīē īz bi ne'čw, īf īt ful'īl' dē lō, d̃j̃d̃ d̃x', h̃s bi dē lē'tur and surkumsījun dust trans-gres' dē lō' ?

28 Fōr h̃x īz not a D̃w, qīē īz wun q̃t'wurdlī ; nẏ'dur īz dāt surkumsījun qīē īz q̃t'wurd īn dē flēc :

29 But h̃x īz a D̃w, qīē īz

wun īn'wurdlī ; and surkumsījun īz dāt ov dē hart', īn dē spī'rlt, and not īn dē lē'tur ; h̃sz prez īz not ov mēn', but ov God.

### CAP. III.

*Δe D̃wz' pr̃rogatīv not med vad bi d̃x un-bīlīf ov sum. 20 Nun g̃ustīfīd bi dē lō, but ol bi God'z gres ðr̃s fēð īn Krist wīd̃q̃t dīfurens, & s.*

**Q**OT advan'tīd ðen hað dē D̃w' ? w̃r qot prōfīt īz d̃ōr ov surkumsījun ?

2 Muč' ē'vurī-we. : ē'xflī, bx-kōz' dāt un'ts ðem w̃r komxt'ed d̃x o'raklī ov God.

3 Fōr qot, īf sum dīd not bīlīv' ? cal d̃ōr unbīlīf mek dē fēð ov God wīd̃q̃t' efēkt' ?

4 God fōrbīd' : ye', lēt God bx trw, but ē'vurī man a lī'ur ; az īt īz rātn, Δat d̃q̃ mitst bx g̃ust'īfīd īn ði se'īnʒ, and mitst ovurkum' qen d̃q̃ art d̃j̃d̃.

5 But īf q̃r unri'čusnes kōmend' dē rī'čusnes ov God, qot cal w̃x se' ? īz God unri'čus h̃s tek'ēð ven'ġans ? (I spk az a man.)

6 God fōrbīd' : fōr ðen h̃q cal God d̃j̃d̃ dē wurd' ?

7 Fōr īf dē trwð ov God hað mōr abq̃nd'ed ðr̃s mī lī un'ts hīz glō'wī, qī yet am I ol'sō d̃j̃d̃ az a sīn'ur ?

8 And not rā'dur (az w̃x bx slān'duruslī r̃pōrt'ed, and az sum afurm' dāt w̃x se) Lēt us d̃s x'vl, dāt gud me kum ? h̃sz damne'cun īz d̃j̃st.

9 Qot ðen' ? ar w̃x bē'tur ðan ðe' ? Nōw, īn nōw wīz : fōr w̃x hav bẏ'fōr' pr̃ṽd bōð D̃wz and Den'tilz, dāt ðe ar ol un'dur sīn' ;

10 Az *ix* *ix* *ix*tn, *ðer* *ix* nun ri'cus, nō, not wun.:

11 *ðer* *ix* nun dat undur-stand'ed, *ðer* *ix* nun dat sxk'ed aftur God.

12 *ðe* ar ol gon q't ov *ðe* we, *ðe* ar tsg'e'dur b'xkum' unpro-  
fixabl; *ðer* *ix* nun dat d's'ed gud, nō, not wun.

13 *ðer* *ðrōt* *ix* an *ōpn* sē-pulkur: wīð *ðer* tunz *ðe* hav ywzd d'sxt; *ðe* pāzn ov asps' *ix* un'dur *ðer* l'ps.:

14 Hsz mōð *ix* ful ov kurs'ix and b'xturnes:

15 *ðer* fxt ar swīft t's cēd blud.:

16 D'xstruk'cun and m'x'zurix ar *ix* *ðer* wez.:

17 And *ðe* we ov p's hav *ðe* not nōn.:

18 *ðer* *ix* nō fix ov God' b'x-fōr' *ðer* iz.

19 Nq wx nō, dat got *ðer*z sōe'vur *ðe* lō sēð, *ix* sēð t's *ðem* h's ar un'dur *ðe* lō.; dat e'vurix mōð me b'x stopt, and ol *ðe* world me b'xkum' g'alt'ix b'x-fōr' God.

20 *ðer*-fōr bi *ðe* d'xdz ov *ðe* lō *ðer* cal nō f'lec b'x *ðust*'ixfid *ix* h'iz sit.: fōr bi *ðe* lō *ix* *ðe* nō'ledj ov s'ix.

21 But nq *ðe* ri'cusnes ov God wīðq't' *ðe* lō *ix* m'ānifest-ed, b'x'ix w'xt'nest bi *ðe* lō and *ðe* profets;

22 X'vñ *ðe* ri'cusnes ov God, q'ic' *ix* bi fēð ov D'x'zus Krist, un't's ol and upon' ol *ðem* dat b'xl'v.: fōr *ðer* *ix* nō d'ix-fur-ens:

23 Fōr ol hav s'ixnd, and kum cōrt ov *ðe* glō'ix ov God.;

24 B'x'ix *ðust*'ixfid fr'ix bi

h'iz gres, *ðr's* *ðe* r'xdem'cun dat *ix* *ix* D'x'zus Krist.:

25 Hszm God hād sēt fōrð t's b'x a prōp'ic'ie'cun *ðr's* fēð *ix* h'iz blud, t's d'xklōr' h'iz ri'-cusnes fōr *ðe* r'xm'ix'cun ov s'ixnz dat ar past, *ðr's* *ðe* fōrbōr'ans ov God.;

26 T's d'xklōr', *I se*, at d'ix tim, h'iz ri'cusnes: dat h'x mit b'x *ðust*, and *ðe* *ðust*'ixfiur ov h'ixm q'ic' b'xl'v'ed *ix* D'x'zus.

27 Q'or *ix* bōst'ixix *ðen*? *ix* *ix* exklw'd'ed. Bi qot lō'? ov wurks'? Nē; but bi *ðe* lō ov fēð.

28 *ðer*-fōr wx konklw'd' dat a man *ix* *ðust*'ixfid bi fēð wīð-q't' *ðe* d'xdz ov *ðe* lō.

29 *ix* h'x *ðe* God ov *ðe* D'w'z' cōn'ix? *ix* h'x not ol'sō ov *ðe* D'ēn'tilz? Y'is, ov *ðe* D'ēn'tilz ol'sō:

30 S'x'ix *ix* *ix* wun God, q'ic' cal *ðust*'ixfi *ðe* surkums'ixjun bi fēð, and un'surkums'ixjun *ðr's* fēð.

31 D's wx *ðen* mek vād *ðe* lō *ðr's* fēð'? God fōrb'ixd.: yē, wx estā'bl'ic *ðe* lō.

## CAP. IV.

*Ebrahim* *ðust*'ixfid bi fēð: 18 h'iz fēð r'x-kōrded fōr *ðe* sek ov *ðer* h's b'xl'v.

**Q**OT cal wx se *ðen*, dat E'braham, q'r fa'dur az purten'ix t's *ðe* f'lec, hād s'qnd'?

2 Fōr *ix* E'braham wer *ðust*'ixfid bi wurks, h'x hād q'or-*of* t's glō'ix: but not b'x-fōr God.

3 Fōr qot sēð *ðe* sk'ixp'ēw'r? E'braham b'xl'v'd' God, and *ix* woz k'qnt'ed un't's h'ixm fōr ri'-cusnes.



ofens'iz, and woz rezd agen' for q̃r d̃ustifike'eun.

## CAP. V.

*Bx̃iη d̃ustifid bi fēð, wx hav p̃xs w̃lð God.  
12 S̃in and dēð kem bi Adam, 17 ri'cū-  
nes and lif bi Dx̃zus Krist.*

**A**LRFΩR, bx̃iη d̃ustifid bi fēð, wx hav p̃xs w̃lð God, θ̃rs q̃r Lōrd Dx̃zus Krist, :

2 Bi h̃m ol'sō wx hav ak'ses bi fēð iη'ts d̃is gres q̃er̃iη' wx stand, and r̃x̃d̃as' iη hōp ov d̃e glō'ri ov God.

3 And not w̃n'l̃x sō, but wx glō'ri iη t̃ri'būle'eunz ol'sō: nō'iη d̃at t̃ri'būle'eun wurk'ēð p̃e'c̃ens;

4 And p̃e'c̃ens, exp̃r̃ĩens; and exp̃r̃ĩens, hōp' ;

5 And hōp mek'ēð not acem̃d; b̃x̃kōz' d̃e luv ov God iη c̃ēd ab̃rōd' iη q̃r harts bi d̃e Hō'l̃x Gōst, q̃i'c̃ iη g̃i'v'n un'ts us.

6 Fōr q̃en wx w̃er yet w̃lð-ōt' str̃ēθ, iη d̃w tim Krist did fōr d̃x ungod'l̃x.

7 Fōr sk̃ōrs'l̃x fōr a ri'c̃us man w̃l wun di; yet puradven'c̃l̃r fōr a gud man sum wud x̃ṽn d̃er' t̃s d̃i.

8 But God komēd'ēð h̃iz luv t̃ōurd us, iη d̃at, q̃il wx w̃er yet s̃iη'urz, Krist did' fōr us.

9 Mu'c̃ mōr d̃en, b̃x̃iη ñq̃ d̃ustifid bi h̃iz blud, wx cal b̃x̃ sevd from r̃að θ̃rs h̃m.

10 Fōr i'f, q̃en wx w̃er e'η'x̃m̃iz, wx w̃er r̃e'konsild t̃s God bi d̃e d̃ēð ov h̃iz Sun, mu'c̃ mōr, b̃x̃iη r̃e'konsild, wx cal b̃x̃ sevd bi h̃iz lif.

11 And not w̃n'l̃x sō, but wx ol'sō d̃ā iη God, θ̃rs q̃r Lōrd

Dx̃zus Krist, bi h̃m wx hav ñq̃ r̃x̃s̃ṽd' d̃x atōn'ment.

12 Q̃er'fōr, az bi wun man s̃iη ent'urd iη'ts d̃e w̃urld, and d̃ēð bi s̃iη; and sō d̃ēð past upōn' ol men, fōr d̃at ol hav s̃iηd:

13 (Fōr un't̃l d̃e lō, s̃iη woz iη d̃e w̃urld: but s̃iη iη not iηp̃w̃t'ēd q̃en d̃er iη' nō lō.

14 Ñe'vurdeles, d̃ēð rend from A'dam t̃s Mō'z̃iz, x̃ṽn w̃'vur d̃em d̃at had not s̃iηd a'f̃tur d̃e s̃iηx̃'l̃it̃ud ov A'dam'z transgr̃e'eun, h̃s iη d̃e f̃i'gur ov h̃m d̃at woz t̃s kum.

15 But not az d̃x ofens', sō ol'sō iη d̃e fr̃x g̃ift. Fōr i'f θ̃rs d̃x ofens' ov wun' m̃e'ñi b̃x̃ d̃ēd; mu'c̃ mōr d̃e gres ov God, and d̃e g̃ift bi gres, q̃i'c̃ iη bi wun man, Dx̃zus Krist, had ab̃q̃nd'ēd un'ts m̃e'ñi.

16 And not az iη woz bi wun d̃at s̃iηd, sō iη d̃e g̃ift: fōr d̃e d̃ud'gment woz bi wun t̃s kondemne'eun; but d̃e fr̃x g̃ift iη ov m̃e'ñi ofens'iz un'ts d̃ustifike'eun.

17 Fōr i'f bi wun man'z ofens' d̃ēð rend bi wun'; mu'c̃ mōr d̃e q̃i'c̃ r̃x̃s̃ṽ' ab̃und'ans ov gres, and ov d̃e g̃ift ov ri'c̃usnes, cal ren iη lif bi wun, Dx̃zus Krist, :)

18 D̃er'fōr, az bi d̃x ofens' ov wun d̃ud'gment kem upōn' ol men t̃s kondemne'eun; x̃ṽn sō bi d̃e ri'c̃usnes ov wun d̃e fr̃x g̃ift kem upōn' ol men un'ts d̃ustifike'eun ov lif.

19 Fōr az bi wun man'z d̃isōb̃x̃'d̃iens m̃e'ñi w̃er med s̃iη'urz, sō bi d̃x ōb̃x̃'d̃iens ov wun cal m̃e'ñi b̃x̃ med ri'c̃us.

20 Mōrō'vur, d̃e lō ent'urd,

dat ðx ofens' mit abqnd. But qør sîn abqnd'ed, gres ðad muč mør' abqnd.:

21 Ðat az sîn hæð rend un'ts dæð, xvn sœ mit gres ren, θrs ri'čusnes, un'ts xtur'nal lif, bi Ðx'zus Krist qør Lord.

## CAP. VI.

*Wx must not liv in sîn, 2 for wx ar ded unts it; 12 nor let sîn ren in us. 21 Ix end and weðiz ov sîn iz dæð, &s.*

**Q**OT cal wx se' ðen? Cal wx kontan'w in sîn, dat gres me abqnd'?

2 God forbîd. Hq cal wx, dat ar dæd ts sîn, liv e'nx loŋgur ðerîx?

3 Nœ yx not, dat sœ me'nx ov us az wer baptizd' in'ts Ðx'zus Krist wer baptizd' in'ts hîz dæð?

4 Ðer'fœr wx ar be'rid wîð hîm bi baptizm' in'ts dæð; dat lik az Krist woz rezd up from ðe dæd bi ðe glœ'rx ov ðe Fa'ður, xvn sœ wx ol'sœ cud wœk in nœ'nes ov lif.

5 Fœr îf wx hav bîx plant'ed tsge'dur in ðe lik'nes ov hîz dæð, wx cal bx ol'sœ in ðe lik'nes ov hîz rezurek'eun:

6 Nœ'îŋ ðîs', dat qør œld mæn iz krœ'sîfid wîð hîm, dat ðe bo'dî ov sîn mit bx dîstræd', dat hens'fœrð wx cud not surv' sîn.

7 Fœr hîx dat iz dæd iz frîxd' from sîn.

8 Nq îf wx bx dæd wîð Krist, wx bxlîv' dat wx cal ol'sœ lîv' wîð hîm.

9 Nœ'îŋ dat Krist, bx'îŋ rezd from ðe dæd, dî'ed nœ mœr; dæð hæð nœ mœr dœmîx'yun œ'vur hîm.

10 Fœr in dat hîx did, hîx did un'ts sîn wuns': but in dat hîx lîv'ed, hîx lîv'ed un'ts God.

11 Lik'wîz rekn yx ol'sœ yw'selzv' ts bx dæd îndîd' un'ts sîn', but alîv' un'ts God' θrs Ðx'zus Krist qør Lord.

12 Let not sîn ðer'fœr ren in yw' mœrtal bo'dî, dat yx cud œbe' it in ðe lusts' ðerof.

13 Nx'ður yxld yx yw' mem'burz az in'struments ov unri'čusnes un'ts sîn': but yxld yw'selzv' un'ts God', az dœz dat ar alîv' from ðe dæd', and yw' mem'burz az in'struments ov ri'čusnes un'ts God.

14 Fœr sîn cal not hav dœmîx'yun œ'vur yw': fœr yx ar not un'dur ðe lœ', but un'dur gres.

15 Qot ðen? Cal wx sîn, bxkœz' wx ar not un'dur ðe lœ', but un'dur gres'? God forbîd.

16 Nœ yx not, dat ts hîm yx yxld yw'selzv' sur'vants ts œbe', hîz sur'vants yx ar ts hîm yx œbe'; qe'dur ov sîn un'ts dæð, œr ov œbx'dîens un'ts ri'čusnes?

17 But God bx ðanŋkt', dat yx wer ðe sur'vants ov sîn: but yx hav œbed' from ðe hart dat fœrm ov dok'trîx qîč woz dxlîvurd yw.

18 Bx'îŋ ðen med frîx from sîn, yx bxkem' ðe sur'vants ov ri'čusnes.

19 I spîx aftur ðe mænur ov mæn, bxkœz' ov ðx înfurm'îtî ov yw' flœc': fœr az yx hav yxld'ed yw' mem'burz sur'vants ts unklîx'nes and ts înx'kwîtî; xvn sœ nq yxld yw' mem'burz sur'vants ts ri'čusnes, un'ts hœ'lînes.

20 For qen yx wer de sur-  
vants ov sin, yx wer frx from  
ričusnes.

21 Qot frwt had yx den in  
dew ðinȝ qerof yx arnƿacemd?  
for dƿ end ov dew ðinȝ 12  
deð.

22 But nƿ bƿinȝ med frx  
from sin, and bƿkum' sur-  
vants tƿ God, yx hav ymr frwt un'tƿ  
hƿlīnes; and dƿ end, evurlaest-  
in lif.

23 For de weȝiz ov sin 12  
deð; but de ȝift ov God 12  
xtur'nal lif, ƿrƿ Dƿzus Krist  
ƿr Lord.

## CAP. VII.

*Nō lō hād ƿƿur a man longur dan  
hƿ liveð. 7 de lō 12 not sin, 12 but  
holi, ȝust, and ȝud.*

**N**ō yx not, brēden, (for I  
spk tƿ dem dat nō de lō,)  
hƿ dat de lō hād dōmīn'yun  
wƿur a man az lō az hƿ livēð?

2 For de wƿmun ȝlč hād a  
huz'bund 12 bƿnd bi de lō tƿ  
hur huz'bund, sƿ lō az hƿ  
livēð; but 1f de huz'bund bƿ  
dēd, ex 12 lēst' from de lō ov de  
huz'bund.

3 Sƿ den, 1f, ȝil hur huz-  
bund livēð, ex bƿ mērid tƿ  
anu'dur man, ex cāl bƿ kōld an  
adul'tures: but 1f hur huz'bund  
bƿ dēd, ex 12 frx from dat lō;  
sƿ dat ex 12 nō adul'tures, dƿ  
ex bƿ mērid tƿ anu'dur man.

4 Qer'fōr, mi brēden, yx'  
ol'sƿ ar bƿkum' dēd tƿ de lō bi  
de bōdī ov Krist; dat yx cūd  
bƿ mērid tƿ anu'dur, 1vn tƿ  
hīm hƿ 12 rezd frōm de dēd',  
dat wx cūd brinȝ fōrð frwt un'tƿ  
God.

5 For qen wx wer in de flēc,  
de mō'cunz ov sinz, ȝlč wer bi  
de lō, dīd wurk in ƿr mēm'burz,  
tƿ brinȝ fōrð frwt un'tƿ dēð.

6 But nƿ wx ar dīlī'vurd  
from de lō, dat bƿinȝ dēd qerīn'  
wx wer held'; dat wx cūd surv  
in nē'nes ov spīrit, and not in  
dƿ old'nes ov de lētur.

7 Qot cāl wx se' den? 12  
de lō sin'? God fōrbīd. Ne',  
I had not nōn' sin, but bi de  
lō: for I had not nōn' lust, ek-  
sept' de lō had sed, Δƿ cāl not  
kūvet.

8 But sin, tek'inȝ okejun bi  
de komand'ment, rōt in mƿ ol  
mē'nur ov konkƿrīsens. For  
wīdƿt' de lō, sin woz dēd.

9 For I woz aliv' wīdƿt' de  
lō wuns: but qen de komand'-  
ment kem, sin rxivd', and I  
did.

10 And de komand'ment, ȝlč  
woz ordend' tƿ lif, I fƿnd tƿ bƿ  
un'tƿ dēð.

11 For sin, tek'inȝ okejun bi  
de komand'ment, dīsxvd' mƿ,  
and bi 1t slw mƿ.

12 Qer'fōr de lō 12 hōlī;  
and de komand'ment hōlī, and  
ȝust', and ȝud.

13 Woz den dat ȝlč 12 ȝud  
med dēð un'tƿ mƿ? God fōr-  
bīd. But sin, dat 1t mit apƿr'  
sin, wurk'inȝ dēð in mƿ bi dat  
ȝlč 12 ȝud'; dat sin bi de ko-  
mand'ment mit bƿkum' eksxd'inȝ  
sin'ful.

14 For wx nō dat de lō 12  
spīritčwal; but I am karnal,  
sōld un'dur sin.

15 For dat ȝlč I dƿ, I alƿ  
not: for qot I wud, dat dƿ I  
not; but qot I het', dat' dƿ I.

16 1f den I dƿ dat ȝlč I wud

not, I konsent' un'ts ðe lō ðat  
*it iz gud.*

17 Nq ðen xt iz nō mōr I  
 ðat ðs xt, but sīn ðat dwel'ed  
 in' mx.

18 Fōr I nō ðat in mx (ðat  
 iz, in mi flec) dwel'ed nō gud'  
 ðiη.: fōr ts wīl iz prez'ent  
 wīd mx; but hq ts purfōrm'  
 ðat qīc iz gud I find not.

19 Fōr ðe gud ðat I wud, I  
 ðs not.: but ðx xvl qīc I wud  
 not, ðat I ðs.

20 Nq īf I ðs ðat I wud not,  
 it iz nō mōr I ðat ðs xt, but  
 sīn ðat dwel'ed in' mx.

21 I find ðen a lō, ðat, qen  
 I wud ðs gud, xvl iz prez'ent  
 wīd' mx.

22 Fōr I dīlit' in ðe lō ov  
 God aſtur ðe in'wurd mān.:

23 But I sī anu'dur lō in mi  
 mēmburz, wōr'īη agenst' ðe lō  
 ov mi mind, and brīη'īη mx  
 in'ts kapt'vītx ts ðe lō ov sīn  
 qīc iz in mi mēmburz.

24 Ō rē'ced mān ðat I am!  
 hī cal dīl'vur mī from ðe bō-  
 dī ov ðīs dēð.?

25 I ðank God, θrs Dx'zus  
 Krist q'r Lōrd. Sō ðen wīd  
 ðe mind I miself' surv ðe lō ov  
 God', but wīd ðe flec ðe lō ov  
 sīn.

### CAP. VIII.

*Hs ar frx from kondemnecon. 5, 13 Qot  
 harm kumēð ov ðe flec, 6, 14 and qot  
 gud ov ðe Spirit, 17 and qot ov brīη  
 God'z cīldren. 31 ðe krisēan'z hōp.*

**A**OR iz, ðer'fōr, nq nō kon-  
 demne'con ts ðem qīc ar in  
 Krist Dx'zus, hī wōk not aſtur  
 ðe flec', but aſtur ðe Spīrit.

2 Fōr ðe lō ov ðe Spīrit ov  
 lif in Krist Dx'zus hæð med

mx frx from ðe lō ov sīn and  
 dēð.

3 Fōr qot ðe lō kud not ðs,  
 in ðat it woz wxk θrs ðe flec,  
 God send'īη hīz ōn Sun in ðe  
 lik'nes ov sīn'ful flec, and fōr  
 sīn, kondēmd' sīn in ðe flec.:

4 ðat ðe rī'cusnes ov ðe lō  
 mit bx fulfild' in us, hī wōk  
 not aſtur ðe flec, but aſtur ðe  
 Spīrit.

5 Fōr ðe ðat ar aſtur ðe  
 flec, ðs mind ðe ðiη' ov ðe flec;  
 but ðe ðat ar aſtur ðe Spīrit,  
 ðe ðiη' ov ðe Spīrit.

6 Fōr ts bx kar'nālī mind'ed  
 iz dēð; but ts bx spīrit'ēwālī  
 mind'ed iz lif and pīs.:

7 Bxkōz' ðe kar'nāl mind iz  
 en'mītx agenst' God'; fōr it iz  
 not sub'jekt ts ðe lō ov God,  
 nū'dur īndxd' kan' bx.

8 Sō ðen ðe ðat ar in ðe flec  
 kē'not plīz God.

9 But yx ar not in ðe flec',  
 but in ðe Spīrit, īf sō bx ðat  
 ðe Spīrit ov God dwel in' yw.  
 Nq īf ē'nī mān hav not ðe  
 Spīrit ov Krist', hī iz nun ov  
 hīz.

10 And īf Krist bx in yw,  
 ðe bōdī iz dēð' bxkōz' ov sīn;  
 but ðe Spīrit iz lif' bxkōz' ov  
 rī'cusnes.

11 But īf ðe Spīrit ov hīm,  
 ðat rezd up Dx'zus from ðe dēð,  
 dwel in yw, hī ðat rezd up  
 Krist from ðe dēð cal ōl'sō  
 kwīkn yw mōrtal bōdīz bi  
 hīz Spīrit ðat dwel'ed in  
 yw.

12 ðer'fōr, brēð'ren, wx ar  
 det'uriz, not ts ðe flec, ts līv  
 aſtur ðe flec.

13 Fōr īf yx līv aſtur ðe  
 flec, yx cal dī: but īf yx θrs

ðe Spī'rit d's mōr'tiſi ðe dxdz ov ðe bō'di, yx cal līv.

14 Fōr az mē'nī az ar lēd bi ðe Spī'rit ov God, ðe ar ðe sunz ov God.

15 Fōr yx hav not rxsxd' ðe spī'rit ov bond'īđ agen' t's fīr; but yx hav rxsxd' ðe Spī'rit ov adop'eun, qōrbi' wx kri, A'ba, Fa'dur.

16 ðe Spī'rit itselſ bōr'eð wit'nes wīđ q'r spī'rit, ðat wx ar ðe ēil'dren ov God:

17 And īf ēil'dren, ðen ørz; ørz ov God, and đant'-ørz wīđ Krist'; īf sō bx ðat wx su'fur wīđ hīm, ðat wx me bx ol'sō glō'rīfīd t'sge'dur.

18 Fōr ī rekn ðat ðe su'fur-īnż ov dīs pre'zent tim ar not wur'di t's b'x kōmpōrd' wīđ ðe glō'ri qīč cal bx rxvīld' īn us.

19 Fōr ðx ur'nēst expekte'eun ov ðe krīč'ur wet'eð fōr ðe manīfeste'eun ov ðe sunz ov God.

20 Fōr ðe krīč'ur woz med subđjekt t's vā'nīti, not wīl-īnīl, but bi rxzn ov hīm h's hād subđjekt'eð ðe sem īn hōp;

21 Bxkōz' ðe krīč'ur itselſ ol'sō cal bx dīlī'vurd from ðe bond'īđ ov kōrup'eun īn't's ðe glō'rius lī'burti ov ðe ēil'dren ov God.

22 Fōr wx nō ðat ðe hōl krī'eun grōn'eð and trā'velēð īn pen t'sge'dur untīl' nō.

23 And not wō'nī ðe, but q'r-selzv' ol'sō, qīč hav ðe furst-frīts ov ðe Spī'rit, xvī wx q'r-selzv' grōn wīđīn' q'r-selzv, wet'īn fōr ðx adop'eun, t's wīt, ðe rxdem'eun ov q'r bō'di.

24 Fōr wx ar sevd bi hōp; but hōp ðat īz sxn, īz not hōp:

fōr qot a man s'x'eð, qī duð h'x yet hōp' fōr?

25 But īf wx hōp fōr ðat wx s'x not, ðen d's wx wīđ pe'eens wet' fōr īt.

26 Līk'wīz ðe Spī'rit ol'sō help'eð q'r īnfur'mītz: fōr wx nō not qot wx eud pre fōr az wx ōt: but ðe Spī'rit itselſ mek'eð īnturse'eun fōr us, wīđ grōn'īnż qīč kōnot bx ut'urd.

27 And h'x ðat surt'eð ðe harts nō'eð qot īz ðe mind ov ðe Spī'rit, bxkōz' h'x mek'eð īnturse'eun fōr ðe sents akōrd'īn t's ðe wīl ov God.

28 And wx nō ðat ol' θīnż wurk t'sge'dur fōr gūd t's ðem ðat luv God', t's ðem h's ar ðe kōld akōrd'īn t's hīz purpus.

29 Fōr h'sm h'x dīd fōrnō', h'x ol'sō dīd prxdes'tīnet t's b'x kōnfōrmd' t's ðx ī'mīđ ov hīz Sun', ðat h'x mit bx ðe furst-bōrn amūj' mē'nī brēd'ren.

30 Mōrō'vur, h'sm h'x dīd prxdes'tīnet, ðem h'x ol'sō kōld: and h'sm h'x kōld, ðem h'x ol'sō đust'īfīd: and h'sm h'x đust'īfīd, ðem h'x ol'sō glō'rīfīd.

31 Qot cal wx ðen se t's ðxθ īnż? īf God b'x fōr us, h's kōn b'x agenst' us?

32 H'x ðat spōrd not hīz wōn Sun, but dīlī'vurd hīm up fōr us ol, h'q cal h'x not wīđ hīm ol'sō frī'lī gīv us ol' θīnż?

33 H's cal le ē'nī θīn t's ðe čardj ov God'z xlekt'? īt īz God' ðat đus'tīfēð.

34 H's īz h'x ðat kōndem'eð? īt īz Krist ðat dīd', ye rē'dur, ðat īz rīzn agen', h's īz xvī at ðe rīt hand ov God', h's ol'sō mek'eð īnturse'eun fōr us.

35 H's cal sē'paret us from

ðe luv ov Krist'? Cal triβw-le'eun, or dīstres', or pursikw-eun, or fāmīn, or nekēdnes, or pē'rl, or sōrd'?

36 Az it iz rītn, Fōr ði sek wx ar kīld ol ðe de lōn; wx ar akōnt'ed az exp fōr ðe slōtur.

37 Ne, in ol ðxz ðīniz wx ar mōw' ðan kōn'kururz, θrs hīm ðat luvd' us.

38 Fōr I am purswed'ed, ðat nx'dur dēθ', nōr lif, nōr en-ðelz, nōr prīnsipā'ltīz, nōr pō'urz, nōr ðīniz prē'zent, nōr ðīniz tē kum',

39 Nōr hit', nōr dēpθ', nōr ē'nī u'dur krē'ur, cal bx e'bl tē sē'paret us from ðe luv ov God, qīē iz in Krist Dx'zus q'r Lord.

## CAP. IX.

*Pol'z sorō fōr ðe Dwz. 7 Ol Ebraham'z sxd wēr not ðe ēldren ov ðe promīs. 25 ðe kolīn ov ðe Dentīlz, and rīgēk-eun ov ðe Dwz fōrtōld.*

**I** SE ðe trēð in Krist', I lī not, mī kon'cēns ol'sō bōr'īn mī wīt'nēs in ðe Hō'īl Gōst',

2 ðat I hav gret hē'vīnēs and kontān'ywāl sō'rō in mī hart.

3 Fōr I kud wīc ðat miself wēr akurst' from Krist fōr mī brēð'ren, mī kīnz'men akōrd'īn tē ðe flēc'.

4 Hē ar lz'reelits; tē hēm purten'ēð ðx adop'eun, and ðe glō'ri, and ðe ku'vīnānts, and ðe gīv'īn ov ðe lō, and ðe sur'vīs ov God, and ðe prōmīsīz;

5 Hēz ar ðe fa'durz, and ov hēm, az konsurn'īn ðe flēc, Krist kem', hē iz w'vur ol, God blēs'ed fōr ē'vur. Emen.

6 Not az ðō ðe wurd ov God

hæð tekn nun ēfekt. Fōr ðe ar not ol lz'reel qīē ar ov' lz'reel:

7 Nx'dur, bxkōz' ðe ar ðe sxd ov E'braham, ar ðe ol ēl'dren: but, In Izak cal ði sxd bx kōld.

8 ðat iz, ðe qīē ar ðe ēl'dren ov ðe flēc, ðxz ar not ðe ēl'dren ov God: but ðe ēl'dren ov ðe prōmīs ar kōnt'ed fōr ðe sxd.

9 Fōr ðīs iz ðe wurd ov prōmīs, At ðīs tim wīl I kum, and Sē'rā cal hav a sun.

10 And not wōn'īl ðīs; but qēn Rxbe'ka ol'sō had konsxvd' bi wun, xvn bi q'r fa'dur Izak;

11 (Fōr ðe ēl'dren bx'īn not yet bōrn, nx'dur hav'īn dun ē'nī gud or xvl, ðat ðe pur'pus ov God, akōrd'īn tē xlēk'eun, mit stand, not ov wurks, but ov hīm ðat kol'ēð:)

12 It woz sēð un'tē hur, ðx el'dur cal surv ðe yun'gur:

13 Az it iz rītn, De'kob hav I luvd, but X'sō hav I het'ed.

14 Qot cal wx sē' ðen'? Iz ðōr un'rī'cūsnes wīð God'? God fōrbīd.

15 Fōr hē sēð tē Mō'zīz, I wīl hav mur'sī on hēm I wīl hav mur'sī, and I wīl hav kompā'eun on hēm I wīl hav kompā'eun.

16 Sō ðen it iz not ov hīm ðat wīl'ēð, nōr ov hīm ðat run'ēð, but ov God ðat cō'ēð mur'sī.

17 Fōr ðe skrip'čwr sēð un'tē Fē'rō, Xvn fōr ðīs sem pur'pus hav I rezd ðx up, ðat I mit cō mī pō'ur in ðx, and ðat mī nem mit bx dīklōrd' θrsq't' ol ðx urð.

18 ðær fœr hæð hƿ mur'si on hsm hƿ wyl *hav mur'si*, and hsm hƿ wyl hƿ hard'næð.

19 Ðƿ wylt se ðen un'ts mƿ, Qi duð hƿ yet find fœlt? fœr hƿ hæð rƿxst'ed hƿz wyl?

20 Ne but, Ð man, hƿ art ðƿ ðat rƿpli'est agenst' God? Cal ðe Ðiŋ fœrmd se tƿ hƿm ðat fœrmd *it*, Qi hæst ðƿ med mƿ dus?

21 Hæð not ðe pot'ur pƿ'ur ƿ'vur ðe kle, ov ðe sem lump tƿ mek wun v'e'sil un'ts o'nur, and anu'dur un'ts dƿz'onur?

22 Qot iƿ God, wyl'ŋ tƿ cƿ hƿz ræð, and tƿ mek hƿz pƿ'ur nƿn, endwrd' wld muç loŋ-su-furiŋ ðe v'e'silz ov ræð fŷt'ed tƿ dƿstruƿ'eun;

23 And ðat hƿ mit mek nƿn ðe rŷt'iz ov hƿz glœ'ri on ðe v'e'silz ov mur'si, qŷc hƿ hæð afœr' prƿ'pœrd un'ts glœ'ri,

24 Ʒvn us', hsm hƿ hæð kœld', not ov ðe Ðwz' ƿn'li, but œl'sƿ ov ðe Ðen'tilz?

25 Az hƿ seð œl'sƿ iŋ Ð'sx, I wyl kœl ðem' mi pƿpl, qŷc ƿer not' mi pƿpl; and hur bxluv'ed, qŷc ƿoz not' bxluv'ed.

26 And *it* cal kum tƿ pas, *ðat* iŋ ðe ples qœr *it* ƿoz sed un'ts ðem, Ʒx *ar* not mi pƿpl; ðœr cal ðe bƿ kœld ðe œl'dren ov ðe lƿ'ŋ God.

27 Ʒze'as œl'sƿ kri'ed kon-surn'ŋ Iz'reel, Ðœ ðe num'bur ov ðe œl'dren ov Iz'reel bƿ az ðe sand ov ðe sƿ, a rœm'nant cal bƿ sevd.

28 Fœr hƿ wyl fŷ'nŷc ðe wurk, and kut *it* cœrt iŋ ri'çusnes: bƿkœz' a cœrt wurk wyl ðe Lord mek upon' ðx urð.

29 And az Ʒze'as sed bƿfœr,

Eksept' ðe Lord ov Sa'beoð hæð læft us a sxd, ƿx hæð bƿn az Soðœma, and bƿn med lik un'ts Gœmœra.

30 Qot cal ƿx se' ðen? Ðat ðe Ðen'tilz, qŷc fœ'lœd not aƿtur ri'çusnes, hav atend' tƿ ri'çusnes, ƿvn ðe ri'çusnes qŷc iz ov fœð.

31 But Iz'reel, qŷc fœ'lœd aƿtur ðe lœ ov ri'çusnes, hæð not' atend' tƿ ðe lœ ov ri'çusnes.

32 Qœr'fœr? Bƿkœz' *ðe sœt it* not bi fœð, but az *it* ƿer bi ðe wurks ov ðe lœ: fœr ðe stumbld at ðat stumbliŋ-stœn;

33 Az *it* iz rŷtn, Bƿhœld', I le iŋ Si'un a stumbliŋ-stœn and rok ov ofens.: and hƿsœ'vur bxlƿ'ed on hƿm cal not bƿ acemd.

## CAP. X.

*Pol'z prœr fœr Iz'reel, hƿ ar mŷled bi blind zxl. 11 Salveeun ƿpn tƿ œl ðat bxlrv, &s.*

**B**REÐ'ŖEĒN, mi hart's dƿ-zir' and prœr tƿ God fœr Iz'reel iz, ðat ðe mit bƿ sevd.

2 Fœr I bœr ðem rœ'kœrd, ðat ðe hav a zxl ov God, but not akœrd'ŋ tƿ nœlœ.

3 Fœr ðe bƿ'ŋ iŋ'gœrœnt ov God'z ri'çusnes, and gœ'ŋ abœt' tƿ estæ'blŷc ðœr ƿn' ri'çusnes, hav not submŷt'ed ðemselvz' un'ts ðe ri'çusnes ov God.

4 Fœr Krist iz ðx end ov ðe lœ fœr ri'çusnes tƿ e'vuri wun ðat bxlƿ'ed.

5 Fœr Mœ'ziz dƿskrib'ed ðe ri'çusnes qŷc iz ov ðe lœ, Ðat ðe man qŷc dƿ'ed ðœz Ðiŋz cal lƿ' bi ðem.

6 But ðe ri'çusnes qŷc iz ov

feð spæc'ed on ðis' wiz., Se not  
 an ði hart, Hs cal asend' in'ts  
 hevn? (ðat iz, ts briŋ Krist  
 dƿn *from abun.*)

7 Or, Hs cal dxsend' in'ts  
 de dƿ? (ðat iz, ts briŋ up  
 Krist agen' from de ded.)

8 But got seð' it? ðe wurd  
 iz ni' dƿ, *xvn* in ði mƿð, and  
 in ði hart: ðat iz, de wurd ov  
 feð' qic wx prcð;

9 ðat if ðƿ calt konfes' wið  
 ði mƿð de Lörd Dx'zus, and  
 calt bxlſv' in ði hart ðat God  
 hað rezd hƿm from de ded, ðƿ  
 calt bx sevd.

10 Fœr wið de hart man bx-  
 lſv'ed un'ts riçusnes; and wið  
 de mƿð konfescun iz med un'ts  
 salve'cun.

11 Fœr de skriƿcƿr seð, Hs-  
 sœe'vur bxlſv'ed on hƿm cal not  
 bx acemd.

12 Fœr ðœr iz nœ dƿfurens  
 bxtwxn' de Ðw and de Grxk':  
 fœr de sem Lörd œ'vur œl iz rxc  
 un'ts œl ðat kœl' upon' hƿm.

13 Fœr hœsœe'vur cal kœl  
 upon' de nem ov de Lœrd cal  
 bx sevd.

14 Hƿ ðœn cal de kœl on hƿm  
 in hœm de hav not bxlſvd'?  
 and hƿ cal de bxlſv' in hƿm ov  
 hœm de hav not hurd'? and hƿ  
 cal de hxr wiðƿt' a prcð'ur?

15 And hƿ cal de prcð, ek-  
 seƿt' de bx sent'? æz it iz rxtn,  
 Hƿ bœ'wifl ar de fxt ov ðœm  
 ðat prcð de gosƿel ov pxs',  
 and briŋ glad tid'ingz ov gud'  
 ðingz!

16 But de hav not œl œbed'  
 de gosƿel. Fœr Ize'as seð,  
 Lœrd, hœ hað bxlſvd' ƿr rx-  
 ƿœrt?

17 Sœ ðœn feð *kum'ed* bi

hxr'ing, and hxr'ing bi de wurd  
 ov God.

18 But I se, Hav de not  
 hurd'? Yis, vœ'rlx, ðœr sƿnd  
 went in'ts œl dƿ urð', and ðœr  
 wurdz un'ts dƿ endz' ov de  
 wurld.

19 But I se, Did not Iz'reel  
 nœ'? Furst Mœ'ziz seð, I wƿl  
 ƿrœwœk' yw ts ðe'lusi bi *ðœm*  
*ðat ar nœ' ƿxpl, and bi a fœl'œc*  
*ne'cun* I wƿl an'gur yw.

20 But Ize'as iz vœ'rl bœld,  
 and seð, I woz sƿnd ov ðœm ðat  
 sœt mx not; I woz med mœ-  
 nifest un'ts ðœm ðat askt not  
 æstur mx.

21 But ts Iz'reel hœ seð, œl  
 de loŋ I hav strœct fœrð mi  
 handz un'ts a dƿœbœ'dient and  
 gen'sœing ƿxpl.

## CAP. XI.

*A remnant ov Izreel sevd bi gres: 7 de  
 blindnes ov de rest ƿroƿisid ov. 17 ðe  
 Dentilz me not bœst ægenst ðœm.*

**I** SE ðœn, hað God kast æwe'  
 hƿz ƿxpl? God fœrbid. Fœr  
 I œl'sœ am an Iz'reelit, ov de  
 sxd ov E'braham, ov de trib ov  
 Ben'jamxn.

2 God hað not kast æwe' hƿz  
 ƿxpl qic hœ fœrnœ. Wœt yx  
 not got de skriƿcƿr seð ov Xli-  
 as? hƿ hœ mek'ed inturse'cun  
 ts God ægenst' Iz'reel, se'ing,

3 Lœrd, de hav kild ði ƿrœ-  
 fets, and dƿgd dƿn ðin œlturz;  
 and I am leſt ælœn, and de sxk  
 mi' lif.

4 But got seð dƿ an'sur ov  
 God un'ts hƿm? I hav rxzurvd'  
 ts miself' sevn ðƿ'zand men, hœ  
 hav not bœd de nx ts *œx r'mœd*  
 ov Beal.

5 *Λνν* sō *δεν* at *δης* pr'e'zent tim *ολ'σω* *δөр* *ιz* a rem'nant akord'ιη *τs* *δx* *χlek'cun* ov gres.

6 And if bi gres, *δεν ιz ιt* nō mōr ov wurks: u'durwiz gres *ιz* nō mōr gres. But if *ιt* *bx* ov wurks, *δεν ιt ιz* nō mōr gres: u'durwiz wurk *ιz* nō mōr wurk.

7 Qot *δεν*? *ιzre'el* hād not obtend' dat *qιc* *hx* *sxk'ed* for; but *δx* *χlek'cun* hād obtend' *ιt*, and *δε* rest wer blind'ed,

8 (*Αkord'ιη* az *ιt ιz* *rxtn*, God hād *gιvn* *δem* *δε* *spι'rx* ov slum'bur, *iz* dat *δε* cud not *sx*, and *xrz* dat *δε* cud not *hxr*;) un'ts *δης* *de*.

9 And *De'vιd* sēθ, *Lēt* *δөр* tebl *bx* med a snōr and a trap, and a stum'blιη-blok, and a rē'kompens un'ts *δem*:

10 *Lēt* *δөр* *iz* *bx* dark'nd, dat *δε* me not *sx*', and *bq* *dqn* *δөр* baks *ολ'wez*.

11 I se *δεν*, *Hav* *δε* stum'bld dat *δε* cud *fōl*? God *fōrbιd*: but *ra'dur* *θrs* *δөр* *fōl* *salve'cun ιz* *kum* un'ts *δε* *Den'tilz*, *fōr* *τs* *prōwōk'* *δem* *τs* *gē-lux*.

12 *Nq* if *δε* *fōl* ov *δem'* *bx* *δε* *rxc'ιz* ov *δε* *wurld*, and *δε* *διμν'ηιcιη* ov *δem* *δε* *rxc'ιz* ov *δε* *Den'tilz*, *hq* *muē* *mōr* *δөр* *fūl'nes*?

13 *Fōr* I *spk* *τs* *yw* *Den'tilz*, *ιnāzmuē* az I am *δx* *apo'sl* ov *δε* *Den'tilz*, I *mag'nifi* *min* *o'fis*;

14 If bi *ε'ηι* *mχnz* I me *prōwōk'* *τs* *emywle'cun* *δem* *qιc* *ar* *mi* *flec*, and mit *sev'* *sum* ov *δem*.

15 *Fōr* if *δε* *kast'ιη* *awe'* ov *δem* *bx* *δε* *rēkonsil'ιη* ov *δε*

*wurld*, qot *cal* *δε* *rxsxv'ιη* ov *δem* *bx*, but *lif* from *δε* *dēd*?

16 *Fōr* if *δε* *furst'-frut* *bx* *hō'ι*, *δε* *lump* *ιz* *ολ'σω* *hō'ι*; and if *δε* *rst* *bx* *hō'ι*, *sō* *ar* *δε* *branē'ιz*.

17 And if *sum* ov *δε* *branē'ιz* *bx* *brōkn* of, and *δq*, *bx'ιη* a *wild* *o'liv-trx*, *wert* *graf'ed* *ιn* *amuj*: *δem*, and *wīd* *δem* *partek'est* ov *δε* *rst* and *fat'nes* ov *δx* *o'liv-trx*;

18 *Bōst* not *agenst'* *δε* *branē'ιz*. But if *δq* *bōst*, *δq* *bōr'est* not *δε* *rst*, but *δε* *rst* *δx*.

19 *Δq* *wīlt* se *δεν*, *Δε* *branē'ιz* *wer* *brōkn* of, dat I mit *bx* *graf'ed* *ιn*.

20 *Wel*; *bxkōz'* ov *unbxlxf* *δε* *wer* *brōkn* of; and *δq* *stand'est* bi *fēθ*. *Bx* not *hi'minded*, but *fīr*:

21 *Fōr* if God *spōrd* not *δε* *nā'ēwral* *branē'ιz*, *tek* *hxd* *lēst* *hx* *ολ'σω* *spōr* not *δx*.

22 *Bxhōld'* *der'fōr* *δε* *gud'nes* and *sxvērιxι* ov *God*: on *δem* *qιc* *fēl'*, *sxvērιxι*; but *tōwurd* *δx*, *gud'nes*; if *δq* *kon-tin'yw* *ιn* *hιz* *gud'nes*: u'durwiz *δq* *ολ'σω* *calt* *bx* *kut* of.

23 And *δε'* *ολ'σω*, if *δε* *abid'* not *stīl* *ιn* *unbxlxf*, *cal* *bx* *graf'ed* *ιn*: *fōr* God *ιz* *ebł* *τs* *graf* *δem* *ιn* *agen*.

24 *Fōr* if *δq* *wert* *kut* *qt* ov *δx* *o'liv-trx* *qιc* *ιz* *wild* bi *ne'ēw*, and *wert* *graf'ed* *kon'trarι* *τs* *ne'ēw* *ιn'ts* a *gud* *o'liv-trx*; *hq* *muē* *mōr* *cal* *δxz'*, *qιc* *bx* *δε* *nā'ēwral* *branē'ιz*, *bx* *graf'ed* *ιn'ts* *δөр* *ōn'* *o'liv-trx*?

25 *Fōr* I *wud* not, *brēd'ren*, dat *yx* *cud* *bx* *ιg'nōrant* ov *δης* *mχs'turι*, *lēst* *yx* *cud* *bx* *wiz* *ιn* *yw* *ōn* *konsxts*; dat *blind'nes*

in part iz hapnd ts Iz'reel, untal' de ful'nes ov de Den'tilz bx kum in.

26 And so ol Iz'reel cal bx sevd: az it iz rixn, ðer cal kum qt ov Si'un de Dxlivurur, and cal turn awe' ungod'liness from Dekob:

27 For ðis iz mi ku'vinant un'ts ðem, qen I cal tek awe' ðer sinz.

28 Az konsurn'iz de gos'pel, *de ar en'imiz* for yur sek: but az tuč'iz ðx xlek'eun, *de ar* bxlvd' for de fa'durz' seks.

29 For de gifts and kol'iz ov God *ar* wiðqt' rixpent'ans.

30 For az yx in timz past hav not bxlvd' God, yet hav nq obtend' mur'si ðrs ðer un-bxlxf;

31 Xvn so hav ðxz ol'so nq not bxlvd', ðat ðrs yur mur'si de' olsø me ob'ten mur'si.

32 For God hað konklēd'ed ðem ol in un-bxlxf, ðat hx mit hav mur'si upon ol.

33 O de ðepθ ov de rix'iz bωθ ov de wix'dum and no'leð ov God! hq unsurč'abl *ar* hix ðuð'ments, and hix wez past find'iz qt!

34 For hš hað nōn de mind ov de Lōrd? or hš hað bix hix kqn'selur?

35 Or hš hað furst gixn ts him, and it cal bx rē'kompenst un'ts him agen'?

36 For ov' him, and ðrs' him, and ts' him, *ar* ol ðixz: ts hsm bx glō'ix for e'vur. Emen.

## CAP. XII.

*Hōliness and konformix ts God'z wil engand. 6 Gifts ts bx ywzd for de ko-*

*mun benifit. 9 Sundri praktikal dwtiz rekomenēd. 19 Rrveng specali forbīdn.*

**I** BXSXC' yw ðer'fōr, brēð'ren, bi de mur'siz ov God, ðat yx prxzent' yur bo'diz a liv'iz sa'krifiz, hō'li, aksept'abl un'ts God, *qic iz* yur rx'znabl sur'vix.

2 And bx not konformd' ts ðis wurld: but bx yx trans'formd bi de rxnē'iz ov yur mind, ðat yx me prxv qot iz ðat gud, and aksept'abl, and pur'fekt wil ov God.

3 For I se, ðrs de gres gixn un'ts mx, ts e'vur man ðat iz amun' yw, not ts ðixk ov *himself* mōr hi'li ðan hx ot' ts ðixk; but ts ðixk sōburli, akord'iz az God hað ðelt ts e'vur man de me'jur ov feð.

4 For az wx hav me'ni mem'burz in wun bo'di, and ol mem'burz hav not de sem o'fis;

5 So wx, *bx'iz* me'ni, ar wun bo'di in Krist', and e'vur wun mem'burz wun ov anuður.

6 Hav'iz ðen gifts dī'furiz akord'iz ts de gres ðat iz gixn ts us, qe'dur pro'fisi, *let us profisi* akord'iz ts de prōpō'icun ov feð;

7 Or mī'nistri, *let us wet* on q'r mī'nisturiz; or hx ðat txč'ēð, on txč'iz;

8 Or hx ðat eghort'ēð, on exhorte'cun: hx ðat giv'ēð, *let him ds* it wið simplisiti; hx ðat rēlēð, wið dī'ligens; hx ðat cō'ēð mur'si, wið čr'fulness.

9 *Let* luv bx wiðqt' dīsim'yule'cun. Abhōr' ðat qic iz xvl; klxv ts ðat qic iz gud.

10 *Bx* kind'li afēk'eund wun ts anuður wið bru'durli luv;

in o'nur prxfur'ly wun anu'dur;

11 Not sløð'ful in blz'nes; fur'vent in sp'rit; surv'ly de Lord;

12 Rxdas'ly in hōp'; pe-cent in tribwle'eun; kontin'ywly in'stant in prər;

13 Distrib'ywly t̃s de nxse-sit̃ ov sents', givn t̃s hospita-lit̃.

14 Bles ðem q̃l̃c pur'sikwt yw: bles, and kurs not.

15 Rxdas' wīð ðem ðat d̃s rxdas', and wxp wīð ðem ðat wxp.

16 Bx ov ðe sem mind wun tō'urd anu'dur. Mind not hi ðlyz, but kondxsend' t̃s men ov lō estet̃. Bx not wiz in yw on konsxts.

17 Rē'kompens nō man xvl fōr xvl. Prōvid' ðlyz o'nest in ðe sit ov ol' men.

18 If xt bx pō'sibl, az muç az li'ed in yw, liv p̃s'abla wīð ol' men.

19 Dxr'lx bxluv'ed, avend' not ywrselvz; but rē'dur giv ples' un't̃s rāð: fōr xt iz r̃itn, Ven'dans iz min'; I' wīl rxpē, sēð ðe Lord.

20 ðer'fōr if ðin ē'ñm̃x hūy-gur, f̃xd' h̃m̃; if hx ðurst, giv h̃m dr̃nk: fōr in sō d̃s'ly ðq calt hxp kōlz ov fir on h̃z hēd.

21 Bx not wvurkum' ov xvl, but wvurkum' xvl wīð gud.

ðer iz nō p̃q'ur but ov God: ðe p̃q'urz ðat bx ar ōrdend' ov God.

2 H̃s̃wē'vur ðer'fōr rxzist'ed ðe p̃q'ur, rxzist'ed ðx ōr'dinans ov God: and ðe ðat rxzist' cal rxsxv' t̃s ðemselvz' ðamne'eun.

3 Fōr r̃wl'urz ar not a t̃e'rur t̃s gud' wurks, but t̃s ðx xvl. Wīl ðq ðen not bx afred' ov ðe p̃q'ur? d̃s ðat q̃l̃c iz gud', and ðq calt hav prez ov ðe sem.

4 Fōr hx iz ðe m̃x'ñxstur ov God t̃s ðx' fōr gud. But if ðq d̃s ðat q̃l̃c iz xvl, bx afred'; fōr hx b̃er'ed not ðe s̃erd in ven: fōr hx iz ðe m̃x'ñxstur ov God', a rxvend'ur t̃s ex'xkwt rāð upon' h̃m ðat.d̃s'ed xvl.

5 Q̃er'fōr yx must ñdz bx sub'ðekt, not w̃n'lx fōr rāð, but ol'sō fōr kon'cens' sek.

6 Fōr', fōr ðis kōz pe yw tr̃x'bw̃t ol'sō: fōr ðe ar God'z m̃x'ñxsturz, atend'ly kontin'ywaly upon' ðis ṽer̃x ðly.

7 Ren'dur ðer'fōr t̃s ol' ðer d̃wz; tr̃x'bw̃t t̃s h̃m tr̃x'bw̃t iz d̃wz; kus'tum t̃s h̃m kus'tum; fir t̃s h̃m fir; o'nur t̃s h̃m o'nur.

8 Ō nō man ē'ñx ðly, but t̃s luv' wun anu'dur: fōr hx ðat luv'ed anu'dur h̃ad fulfild' ðe lō.

9 Fōr ðis, ðq calt not kom̃xt' adul'tur̃x, ðq calt not k̃lx, ðq calt not st̃lx, ðq calt not b̃er fols w̃it'nes, ðq calt not ku'vet; and if ðer bx ē'ñx u'dur komand'ment, xt iz br̃xfl̃x kom̃prihended in ðis se'ly, nem'lx, ðq calt luv di ne'bur az ðiself.

10 Luv wurk'ed nō xl t̃s h̃z ne'bur: ðer'fōr luv iz ðe fulfily ov ðe lō.

## CAP. XIII.

*Of subðekcun t̃s magistrets. 8 Luv iz a ðet w̃x olwez ō, and ṽurc̃waly kontened ðe h̃ol lō. 11 Ãgenst glutuñx, & s.*

**I**ET ē'vur̃x sōl bx sub'ðekt un't̃s ðe hi'ur p̃q'urz. Fōr

11 And ðat, nōwīn ðe tim, ðat nq *xt* *iz* hi tim t*ʰ*s awei*ʰ* q*ʰ*t ov slxp*ʰ*: fōr nq *iz* q*ʰ*r s*ʰ*alve*ʰ*cun n*ʰ*x*ʰ*ur ðan qen wx b*ʰ*lx*ʰ*vd*ʰ*.

12 ðe nit *iz* far spent, ðe de *iz* at hand*ʰ*: let us ðerfōr*ʰ* kast of ðe w*ʰ*urks ov dark*ʰ*nes, and let us put on ð*ʰ*x ar*ʰ*mur ov lit*ʰ*.

13 Let us wōk o*ʰ*nestli, az *in* ðe de*ʰ*; not *in* ri*ʰ*utin and drun*ʰ*knes, not *in* čem*ʰ*burin and won*ʰ*tunes, not *in* strif and en*ʰ*vii*ʰ*n.

14 But put y*ʰ*x on ðe Lōrd D*ʰ*x*ʰ*us Krist, and mek not prō*ʰ*v*ʰ*i*ʰ*jun fōr ðe f*ʰ*lec, t*ʰ*s f*ʰ*ul*ʰ*f*ʰ*il ðe lust*ʰ*s*ʰ* dōrof*ʰ*.

#### CAP. XIV.

*H*ʰ*q t*ʰ*s trit a w*ʰ*ik bru*ʰ*dur, and not t*ʰ*s sen*ʰ*c*ʰ*ur wun anu*ʰ*dur fōr ð*ʰ*inz indif*ʰ*erent, f*ʰ*s.*

**H**IM ðat *iz* w*ʰ*ik *in* ðe f*ʰ*eð r*ʰ*xs*ʰ*x*ʰ*v*ʰ* y*ʰ*x, but not t*ʰ*s d*ʰ*q*ʰ*t*ʰ*-ful d*ʰ*isp*ʰ*ute*ʰ*cun*ʰ*z.

2 Fōr wun b*ʰ*lx*ʰ*v*ʰ*eð ðat h*ʰ*x me x*ʰ*t o*ʰ*l*ʰ* ð*ʰ*i*ʰ*n*ʰ*z: anu*ʰ*dur, h*ʰ*s *iz* w*ʰ*ik, x*ʰ*t*ʰ*eð urb*ʰ*z.

3 Let not h*ʰ*im ðat x*ʰ*t*ʰ*eð d*ʰ*x*ʰ*spiz*ʰ* h*ʰ*im ðat x*ʰ*t*ʰ*eð not; and let not h*ʰ*im q*ʰ*ic x*ʰ*t*ʰ*eð not ġu*ʰ*ġ h*ʰ*im ðat x*ʰ*t*ʰ*eð: fōr God h*ʰ*að r*ʰ*xs*ʰ*x*ʰ*vd*ʰ* h*ʰ*im.

4 H*ʰ*s art ð*ʰ*q ðat ġu*ʰ*ġ*ʰ*est anu*ʰ*-dur man*ʰ*z sur*ʰ*vant? t*ʰ*s h*ʰ*iz ōn mas*ʰ*tur h*ʰ*x stand*ʰ*eð or fol*ʰ*eð. Ye*ʰ*, h*ʰ*x c*ʰ*al b*ʰ*x h*ʰ*o*ʰ*l*ʰ*dn up*ʰ*: fōr God *iz* e*ʰ*bl t*ʰ*s mek h*ʰ*im stand*ʰ*.

5 Wun man est*ʰ*xm*ʰ*eð wun de abuv*ʰ* anu*ʰ*dur: anu*ʰ*dur es*ʰ*-xm*ʰ*eð e*ʰ*vur*ʰ*i de *al*ik*ʰ*. Let e*ʰ*vur*ʰ*i man b*ʰ*x f*ʰ*ul*ʰ*i purswed*ʰ*eð *in* h*ʰ*iz ōn mind*ʰ*.

6 H*ʰ*x ðat r*ʰ*xgard*ʰ*eð ðe de, r*ʰ*xgard*ʰ*eð *xt* un*ʰ*t*ʰ*s ðe Lōrd*ʰ*;

and h*ʰ*x ðat r*ʰ*xgard*ʰ*eð not*ʰ* ðe de, t*ʰ*s ðe Lōrd h*ʰ*x duð not r*ʰ*xgard*ʰ* *xt*. H*ʰ*x ðat x*ʰ*t*ʰ*eð, x*ʰ*t*ʰ*eð t*ʰ*s ðe Lōrd*ʰ*; fōr h*ʰ*x ġiv*ʰ*eð God ðan*ʰ*ks: and h*ʰ*x ðat x*ʰ*t*ʰ*eð not, t*ʰ*s ðe Lōrd h*ʰ*x x*ʰ*t*ʰ*eð not; and ġiv*ʰ*eð God ðan*ʰ*ks.

7 Fōr nun ov us l*ʰ*iv*ʰ*eð t*ʰ*s h*ʰ*imself, and nō man di*ʰ*eð t*ʰ*s h*ʰ*imself.

8 Fōr q*ʰ*eður wx l*ʰ*iv, wx l*ʰ*iv un*ʰ*t*ʰ*s ðe Lōrd*ʰ*; and q*ʰ*eður wx di, wx di un*ʰ*t*ʰ*s ðe Lōrd*ʰ*: q*ʰ*eður wx l*ʰ*iv ðerfōr, or di, wx ar ðe Lōrd*ʰ*z.

9 Fōr t*ʰ*s ð*ʰ*is end Krist b*ʰ*oð did, and r*ʰ*o*ʰ*z, and r*ʰ*xv*ʰ*vd*ʰ*, ðat h*ʰ*x mit b*ʰ*x Lōrd b*ʰ*oð ov ðe ðeð and l*ʰ*iv*ʰ*n.

10 But q*ʰ*i dust ð*ʰ*q ġu*ʰ*ġ ði bru*ʰ*dur? or q*ʰ*i dust ð*ʰ*q set at not*ʰ* ði bru*ʰ*dur? wx c*ʰ*al ōl stand b*ʰ*x*ʰ*fōr*ʰ* ðe ġu*ʰ*ġ*ʰ*ment-s*ʰ*t ov Krist.

11 Fōr *xt* *iz* r*ʰ*ixn, *Az* I l*ʰ*iv, s*ʰ*eð ðe Lōrd, e*ʰ*vur*ʰ*i n*ʰ*x c*ʰ*al b*ʰ*q t*ʰ*s m*ʰ*x, and e*ʰ*vur*ʰ*i tun c*ʰ*al konf*ʰ*es*ʰ* t*ʰ*s God.

12 S*ʰ*o ðen e*ʰ*vur*ʰ*i wun ov us c*ʰ*al ġiv ak*ʰ*qnt*ʰ* ov h*ʰ*imself t*ʰ*s God.

13 Let us not ðerfōr ġu*ʰ*ġ wun anu*ʰ*dur e*ʰ*n*ʰ*i m*ʰ*o*ʰ*r: but ġu*ʰ*ġ ð*ʰ*is r*ʰ*aður, ðat nō man put a stum*ʰ*bl*ʰ*n-blok or an oke*ʰ*-jun t*ʰ*s f*ʰ*ol *in* h*ʰ*iz bru*ʰ*dur*ʰ*z w*ʰ*e.

14 I n*ʰ*o, and am purswed*ʰ*eð bi ðe Lōrd D*ʰ*x*ʰ*us, ðat dōr *iz* nu*ʰ*ðin unkl*ʰ*n*ʰ* ov itself: but t*ʰ*s h*ʰ*im ðat est*ʰ*xm*ʰ*eð e*ʰ*n*ʰ*i ðin t*ʰ*s b*ʰ*x unkl*ʰ*n*ʰ*, t*ʰ*s h*ʰ*im *xt* *iz* unkl*ʰ*n*ʰ*.

15 But *if* ði bru*ʰ*dur b*ʰ*x ġr*ʰ*xvd w*ʰ*ið ði m*ʰ*xt, n*ʰ*q wōk*ʰ*est ð*ʰ*q not č*ʰ*ar*ʰ*ixtab*ʰ*l*ʰ*. D*ʰ*xtr*ʰ*a*ʰ* not h*ʰ*im w*ʰ*ið ði m*ʰ*xt, fōr h*ʰ*sm Krist did.

16 Let not ðen yw gud bx xvl spök'n ov.

17 For ðe kīh'dum ov God iz not mxt and drīh; but ri-čusnes and pxs, and ġa in ðe Hw'li Gwst.

18 For hx dat in ðxz ðīh;z surv'ed Krist, iz aksept'abl tē God', and aprsvd' ov men.

19 Let us ðerf'or fo'lō aftur ðe ðīh;z qīč mek for pxs, and ðīh;z qārwxīd' wun me e'dīfī an-u'dur.

20 For mxt dxstrā' not ðe wurk ov God. Ol ðīh;z īndxd' ar pwr'; but *it* iz xvl for ðat man hē xt'ed wīd ofens.

21 *It* iz gud nū'dur tē xt fīec, nōr tē drīh; win', nōr e'nī ðīh; qārbi' dī brū'dur stum'bleð, w' iz ofend'ed, w' iz med wxk.

22 Hast ðq feð'? hav *it* tē ðiself' bxf'or' God. Hā'pī iz hx dat kondem'ed not hīmself' in ðat ðīh; qīč hx alq'ed.

23 And hx dat dqt'ed iz dāmd īf hx xt, bxkōz' hīx xt'ed not ov feð': for qotswē'vur iz not ov feð' iz sīn.

## CAP. XV.

*de stron ot tē ber wīd ðe wxk. 2 Wī me not plxz qrselvz, 7 but rxsv' wun anu-dur, az Krist olsw rxsvd us, &s.*

**W**X ðen dat ar stron ot tē bēr ðx īnfurm'ītiz ov ðe wxk, and not tē plxz qrselvz.

2 Let e'vuri wun ov us plxz hīz ne'bur for hīz gud tē eđī-fīkecun.

3 For xvn Krist plxzd not hīmself'; but, az *it* iz rītn, ðe rxprōč'īz ov ðem dat rxprōč't' ðx' fel on mx.

4 For qotswē'vur ðīh;z wer rītn afōr'tim wer rītn for q'r lurn'īh, dat wx ðrē pe'cens and kum'furt ov ðe skrip'čwz mit hav hōp.

5 Nq ðe God ov pe'cens and konsōle'cun grant yw tē bx lik'mīnded wun tō'urd anu'dur, akōrd'īh; tē Krist Dīxus;

6 Dat yx me wīd wun mīnd and wun mōð glō'rīfī God, xvn ðe Fa'dur ov q'r Lōrd Dīxus Krist.

7 Qār'fōr rxsv' yx wun an-u'dur, az Krist ol'sō rxsvd' us, tē ðe glō'rī ov God.

8 Nq I se dat Dīxus Krist woz a mī'nīstur ov ðe surkum-sī'jun for ðe trūð ov God, tē konfurm' ðe prō'mīsīz med un'tē ðe fa'durz;

9 And dat ðe Dēn'tīlz mit glō'rīfī God for hīz mūr'sī; az *it* iz rītn, For ðīs kōz I wīl konfes' tē ðx' amū' ðe Dēn'tīlz, and sīh; un'tē dī nem.

10 And agen' hx sēð, Rīdjas', yx Dēn'tīlz, wīd hīz p'pl.

11 And agen', Prez ðe Lord, ol yx Dēn'tīlz; and lōd hām, ol yx p'pl.

12 And agen', Xze'as sēð, ðōr cal bx a rst ov Dē'sī, and hx dat cal rīz tē ren w'vur ðe Dēn'tīlz; in hām cal ðe Dēn'tīlz trust.

13 Nq ðe God ov hōp fīl yw wīd ol ġa and pxs in bxlxv'īh, dat yx me abqnd' in hōp, ðrē ðe p'q'ur ov ðe Hw'li Gwst.

14 And I mīself' ol'sō am purswed'ed ov yw, mī brēd'rēn, dat yx ol'sō ar ful ov gud'nes, fīld wīd ol nō'lēđ, e'bl ol'sō tē admo'nīc wun anu'dur.

15 Ne'vurðeles, brēd'rēn, I

hav rítn ðe mœr bœld'lx un'ts yw in sum sœrt, az put'ly yw in mind, bẏkœz' ov ðe gres ðat iz gívn ts mx ov God,

16 Ðat I cud bẏ ðe mx'nístur ov Ðx'zus Krist ts ðe Ðen'tilz, mx'nístur'ly ðe gos'pel ov God, ðat ðx o'fur'ly up ov ðe Ðen'tilz mit bẏ aksept'abl, bẏ'ly sanjktífíð bi ðe Hœ'lx Gœst.

17 I hav ðer'fœr qœrof I me glœ'rx ðrs Ðx'zus Krist in ðœz ðlyz qíð purten' ts God.

18 Fœr I wíl not ðœr ts spẏk ov e'nẏ ov ðœz ðlyz qíð Krist hæð not rœt bi mx, ts mek ðe Ðen'tilz œbẏ'díent, bi wurd and dxd,

19 Ørs mit'x sinz and wun'durz, bi ðe pœ'ur ov ðe Spẏ'rit ov God: sœ ðat from Ðerw'salem, and rœnd abœt' un'ts lẏ'rlkum, I hav ful'x prẏct ðe gos'pel ov Krist.

20 Ye, sœ hav I strívd ts prẏct ðe gos'pel, not qœr Krist woz nemd, læst I cud bẏld upon' anu'dur man'z fœnde'cun:

21 But, az ẏt iz rẏtn, Ts hsm hẏ woz not spœkn ov, ðe cal sẏ: and ðe ðat hav not hurd cal undurstand.

22 Fœr qíð kœz œl'sœ I hav bẏn muç hẏn'durd from kum'ly ts yw.

23 But nœ hav'ly nœ mœr ples in ðxz parts, and hav'ly a gret dẏzir' ðxz mœ'nẏ yxz ts kum un'ts yw;

24 Qensœ'e'vur I tek mi Ður'nẏ un'ts Spen, I wíl kum' ts yw: fœr I trust ts sẏ yw in mi Ður'nẏ, and ts bẏ brœt on mi we ðẏ'durwurd bi yw, ẏf furst I bẏ sum'qot fíld wíð yw'r kum'panẏ.

25 But nœ I gœ un'ts Ðerw'salem, ts mx'nístur un'ts ðe sents.

26 Fœr ẏt hæð plẏzd ðem ov Masíðœ'nẏa and Áke'xa ts mek a sur'tẏn kontríbw'cun fœr ðe psr sents qíð ar at Ðerw'salem.

27 ẏt hæð plẏzd ðem, *ver'ly*; and ðœr ðet'urz ðe ar. Fœr ẏf ðe Ðen'tilz hav bẏn med partek'urz ov ðœr spẏ'rlœwal ðlyz, ðœr ðw'tẏ iz œl'sœ ts mx'nístur un'ts ðem in kar'nal ðlyz.

28 Qœn, ðer'fœr, I hav pur'formd' ðẏs, and hav sẏld ts ðem ðẏs frwt, I wíl kum bi yw un'ts Spen.

29 And I am œw ðat, qœn I kum un'ts yw, I cal kum in ðe ful'nes ov ðe bles'ly ov ðe gos'pel ov Krist.

30 Nœ I bẏsxœ' yw, brœð'ren', fœr ðe Lœrd Ðx'zus Krist's sek, and fœr ðe luv ov ðe Spẏ'rit, ðat yẏ strívd tsge'dur wíð mx in yw'r prœrz ts God fœr mx;

31 Ðat I me bẏ dẏlx'vurd from ðem ðat ðs not bẏlxv' in Ðwðx'a; and ðat mẏsur'vẏs qíð *I hav* fœr Ðerw'salem me bẏ aksept'ed ov ðe sents;

32 Ðat I me kum un'ts yw wíð gẏ bi ðe wíl ov God, and me wíð yw bẏ rẏfrœct.

33 Nœ ðe God ov pẏs bẏ wíð yw œl. Emen.

## CAP. XVI.

*Pol sendeð salywtœcunz ts menẏ, 25 and endeð wíð prez and ðanjs ts God.*

**I**KOMEND' un'ts yw Fẏ'bẏ qœr sẏs'tur, qíð iz a sur'vant ov ðe œurç qíð iz at Sen'krx'a:

2 Ðat yẏ rẏsxv' hur in ðe Lœrd, az bẏkum'œð sents, and

dat yx asist' hur in qotsœ'vur  
bız'nes ex hæð nxd' ov yw : for  
ex hæð bin a su'kurur ov mænı,   
and ov miself' ol'sœ.

3 Grxt Prıxı'la and A'kwıla,  
mi help'urz in Krist Dx'zus :

4 Hs hav for mi lif led dqn  
ðer œn neks. : un'ts hsm not  
œn'lı I gıv ðan'ks, but ol'sœ ol  
ðe čurč'ız ov ðe Den'tilz.

5 Lik'wiz grxt ðe čurč dat  
ız in ðer hqs. Salwt' mi  
wel-bxluv'ed Xpēnıtus, hs ız  
ðe furst-frıts ov Ake'ıa un'ts  
Krist.

6 Grxt Merı ; hs bxtœd'  
muč le'bur on' us.

7 Salwt' Andrœnı'kus and  
Dw'nıa, mi kınz'men and mi  
felœ-prı'znurz, hs ar ov nœt  
amun' dı apœslz ; hs ol'sœ wer  
in Krist bxfœr' mı.

8 Grxt Am'plıas, mi bxluv'ed  
in ðe Lord.

9 Salwt' Ur'banı, qr help'ur  
in Krist ; and Stekıs mi bx-  
luv'ed.

10 Salwt' Apel'ız, aprœvd' in  
Krist. Salwt' ðem qıč ar ov  
Arıstœbœ'lus' hqs'hœld.

11 Salwt' Herœ'dıon mi kınz-  
man. Grxt ðem dat bx ov ðe  
hqs'hœld ov Narsı'sus, qıč ar  
in ðe Lord.

12 Salwt' Trıf'ına and Trı-  
fœ'sa, hs le'bur in ðe Lord.  
Salwt' ðe bxluv'ed Pur'sıs qıč  
le'burd muč in ðe Lord.

13 Salwt' Rıf'us, čœzn in ðe  
Lord ; and hı'z' mu'dur and  
mın.

14 Salwt' Asın'krıtus, Flı'-  
gon, Hur'mas, Pat'rœbas, Hur-  
mıx, and ðe brœd'ren qıč ar  
wıd' ðem.

15 Salwt Filo'lœgus, and

Dw'lıa, Nı'ıus, and hı'z sıs'tur,  
and Olımpas, and ol ðe sents  
qıč ar wıd' ðem.

16 Salwt' wun anu'dur wıd'  
a hœ'lı kıs', ðe čurč'ız ov Krist  
salwt' yw.

17 Nq I bxsıč' yw, brœd'ren,  
mark ðem qıč kœz dıvı'junz  
and ofens'ız kon'trarı ts ðe  
dok'trıı qıč yx hav lurnd' ;  
and avœd' ðem,

18 For ðe dat ar suč surv  
not qr Lœrd Dx'zus Krist, but  
ðer œn be'ı ; and bı gud wurdz  
and for spıč'ız dısxv' ðe harts  
ov ðe sımpl.

19 For yw œbx'dıens ız kum  
œbrod' un'ts ol' mæn. I am  
glæd ðer'for on yw bxhaf. : but  
yet I wud hav yw wı'z un'ts dat  
qıč ız gud, and sımpl konsurn'-  
ıı x'vl.

20 And ðe God ov pıx cal  
brıw Setan un'dur yw fıt'  
cœrt'lı. ðe gres ov qr Lœrd Dx'-  
zus Krist bı wıd' yw. Emen.

21 Tımœ'ıus mi wurk'-felœ,  
and Lœ'us, and Dœsn, and Sœ-  
sı'patur, mi kınz'men, salwt' yw.

22 I Tur'ıus, hs rœt dı's  
xpı'sl, salwt' yw in ðe Lord.

23 Geyus mi hœst, and ov  
ðe hœl čurč, salwt'œd yw. Xras'-  
tus ðe čœm'burlıı ov ðe sı'tı  
salwt'œd yw, and Kwœrtus a  
brœdur.

24 ðe gres ov qr Lœrd Dx'-  
zus Krist bı wıd' yw ol. Emen.

25 Nq ts hıı dat ız ov pœ'-  
ur ts estœ'blıc yw ækœrd'ıı ts  
mi gos'pel and ðe prıč'ıı ov  
Dx'zus Krist, (ækœrd'ıı ts ðe  
revıle'cun ov ðe mıs'tııı, qıč  
woz kept sı'krıt sıns ðe wurld  
bxgan',

26 But nq ız med mœ'ıxfest,

and bi ðe skrip'cwrz ov ðe pro-  
fets, akord'ih ts ðe komand-  
ment ov ðx evurlast'ih God,  
med nōn ts ol ne'cunz for ðx  
wōbx'diens ov fēð;)

27 T's God wōn'li wiz, b'x

glō'ri, θ'rs Jh'zus Krist, for  
ev'ur. Emen.

¶ Rūtn ts ðe Rō'manz from  
Kōrin'θus, and sent bi Fx'-  
bī, sur'vant ov ðe ċurc at  
Sēn'kræ.

## ¶ Δε Furst Īpīsl ov POL, ðx Aposl, ts ðe KORINΘIANZ.

### CAP. I.

*Pol, aftur salywtēcun and θ'nhksgivih,  
10 eghortēd ts ywūti, 11 and rīprēdēd  
ðer dīscencunz. 26 God, ts tēk awē  
bōstih, rīfektēd ðe wīzdum ov ðe wīz.*

**P**OL, kold ts b'x an apo'sl  
ov Jh'zus Krist θ'rs ðe wīl  
ov God, and Sos'θēnxz q'r bru'-  
dur,

2 Un'ts ðe ċurc ov God qīc  
īz at Kōrin'θ, ts ðem dat ar  
sanh'tīfid īn Krist Jh'zus, kold  
ts b'x sents, wīd ol dat īn ev'urī  
ples kōl upon' ðe nem ov Jh'-  
zus Krist q'r Lōrd, bōð ðørz  
and q'rz:

3 Gres b'x un'ts yw, and p'xs,  
from God q'r Fa'dur, and from  
ðe Lōrd Jh'zus Krist.

4 I θ'nhk mi God ol'wez on  
ywr bxhaf, for ðe gres ov God  
qīc īz givn yw bi Jh'zus Krist;

5 Dat īn ev'urī θ'ih yx ar  
enrīc't' bi hīm, īn ol u'turans,  
and īn ol nōlēð;

6 X'vn az ðe tes'tīmunī ov  
Krist woz konfurmd' īn yw:

7 Sō dat yx kum bxhīd' īn  
nō gīft; wet'ih for ðe kum'ih  
ov q'r Lōrd Jh'zus Krist:

8 H's cal ol'sō konfur'm' yw  
un'ts ðx end, dat yx me b'x

blem'les īn ðe de ov q'r Lōrd  
Jh'zus Krist.

9 God īz fēð'ful, bi hēm yx  
wer kold un'ts ðe fē'lōcīp ov  
hīz Sun Jh'zus Krist q'r Lōrd.

10 Nq I b'xsx'c' yw, brēð'rēn,  
bi ðe nem ov q'r Lōrd Jh'zus  
Krist, dat yx ol sp'k ðe sem  
θ'ih, and dat ðer b'x nō dīvx'-  
junz amun' yw; but dat yx b'x  
pur'fektī d'and tsge'dur īn ðe  
sem mind and īn ðe sem gūð-  
ment.

11 For īt hað bīn dīklōrd'  
un'ts m'x ov yw, mī brēð'rēn, bi  
ðem qīc ar ov ðe h'qs ov Klō'x,  
dat ðer ar kontē'cunz amun'  
yw.

12 Nq dīs I se, dat ev'urī  
wun ov yw sēð, I' am ov Pol';  
and I' ov Apōlus; and I' ov  
Sx'fās; and I' ov Krist.

13 Iz Krist dīvid'ed? woz  
Pol krw'sīfid for yw? or wer yx  
baptīz'd īn ðe nem ov Pol'?

14 I θ'nhk God dat I bap-  
tiz'd' nun ov yw but K'ris'pus  
and Geyus;

15 Lest ē'nī cūd se dat I  
hað baptīz'd' īn mīn wōn nem.

16 And I baptīz'd' ol'sō ðe  
h'q'shōld ov Stēfanās: b'xsīdz',

I nō not qe'dur I baptizd' eni u'dur.

17 Fōr Krist sent mx not ts baptiz', but ts prxē de gospel: not wīd wīz'dum ov wurdz, lēst de kros ov Krist cud bx med ov nun efekt.

18 Fōr de prxē'ih ov de kros iz ts dem dat pē'ac fsl'xenes; but un'ts us qīc ar sevd it iz de pō'ur ov God.

19 Fōr it iz rītn, I wīl dx-strā' de wīz'dum ov de wīz, and wīl brīh ts nu'ih dī undur-stand'ih ov de prw'dent.

20 Qōr iz de wīz? qōr iz de skrib? qōr iz de dīspō'tur ov dīs wūrl'd? hāð not God med fsl'ac de wīz'dum ov dīs wūrl'd?

21 Fōr aftur dat, in de wīz'dum ov God, de wūrl'd bi wīz'dum nō not God, it plīzd God bi de fsl'xenes ov prxē'ih ts sev dem dat bīlxn.

22 Fōr de Dīz rīkwīr' a sīn', and de Grīks sīk aftur wīz'dum:

23 But wx prxē Krist krw-sīfid, un'ts de Dīz a stum'blīg-blok, and un'ts de Grīks fsl'xenes;

24 But un'ts dem qīc ar kōld, bōð Dīz and Grīks, Krist de pō'ur ov God, and de wīz'dum ov God.

25 Bīkōz' de fsl'xenes ov God iz wīz'ur dān mēn; and de wīk'nes ov God iz strōngur dān mēn.

26 Fōr yx sī yw kōl'ih, brēd'ren, hō dat not mē'nī wīz mēn aftur de fīc, not mē'nī mītī, not mē'nī nō'bl, ar kōld.:

27 But God hāð ēwōn de fsl'ac ih ov de wūrl'd, ts kon-

fīnd' de wīz; and God hāð ēwōn de wīk ih ov de wūrl'd ts konfīnd' de ih qīc ar mītī;

28 And bes ih ov de wūrl'd, and ih qīc ar dxspīzd', hāð God ēwōn, yē, and ih qīc ar not', ts brīh ts not ih dat ar;

29 Dat nō fīc cud glō'īx in hīz prēzens.

30 But ov hīm ar yx in Krist Dīzus, hī ov God iz med un'ts us wīz'dum and rī'cūsnes, and sīktxīfīc'eun, and rīdēm'eun:

31 Dat, akōrd'ih ēz it iz rītn, Hī dat glō'īfīd, lēt hīm glō'īx in de Lōrd.

## CAP. II.

*Hō Pol prxēt de gospel; 6 qīc iz God'z wīz kōnsel fōr mēn'z sālve'eun.*

AND I, brēd'ren, qēn I kem ts yw, kem not wīd ēk'se-lēnsī ov spxē ōr ov wīz'dum, dīklōr'ih un'ts yw de tē's'tīmōnī ov God:

2 Fōr I dītur'mīnd not ts nō enī ih amōn' yw, sev Dī-zus Krist, and hīm krw-sīfid.

3 And I wōz wīd yw in wīk'nes, and in fīr, and in mūt trēm'blīg.

4 And mī spxē and mī prxē'ih wōz not wīd ēntis'ih wurdz ov mēn'z wīz'dum, but in dē-monstre'eun ov de Spī'rīt and ov pō'ur:

5 Dat yw fēð cud not stand in de wīz'dum ov mēn, but in de pō'ur ov God.

6 Hōbīxt wx spīk wīz'dum amōn' dem dat ar purfēkt: yet not de wīz'dum ov dīs wūrl'd, nōr ov de prānsīz ov dīs wūrl'd dat kum ts not.:

7 But wx spīk de wīz'dum

ov God in a mis'tur, xvn de hidn wix'dum, qic God ordend' bxför' de wurd' un'ts qr glöri:

8 Qic nun ov de prin'siz ov dis wurd nē: för had de nōn it, de wud not hav krw'sifid de Lord ov glöri.

9 But, az it iz rxtn, I had not sxn, nör xr hurd', nx'dur hav ent'urd in'ts de hart ov man, de ðinz qic God had prxpärd' för ðem dat luv' him.

10 But God had rxvld ðem un'ts us bi hiz Spix'rit: för de Spix'rit surt'ed ol' ðinz, ye, de dxp ðinz ov God.

11 För qot man nō'ed de ðinz ov a man, sev de spix'rit ov man qic iz in' him? xvn sō de ðinz ov God nō'ed nō man, but de Spix'rit ov God.

12 Nq wx hav rxsvd', not de spix'rit ov de wurd, but de Spix'rit qic iz ov God'; dat wx mit nō de ðinz dat ar frx'li givn ts us ov God.

13 Qic ðinz ol'sō wx spxk, not in de wurdz qic man'z wix'dum tx'ed, but qic de Hō'li Gōst' tx'ed; kompör'ly spix'ricēwal ðinz wīd spix'ricēwal.

14 But de nā'čwral man rxsv'ed not de ðinz ov de Spix'rit ov God: för de ar fslicnes un'ts him: nx'dur kan hx nō ðem, bkwōz' de ar spix'ricēwal dīzurnd.

15 But hx dat iz spix'ricēwal ðuð'ed ol' ðinz, yet hx himself iz ðuðd ov nō man.

16 För hē had nōn de mind ov de Lord, dat hx me instrukt' him? But wx' hav de mind ov Krist.

## CAP. III.

*Hq Pol delt wīd wx bīlxvurz. 5 de mōst emīnent prxčurz ōnli instrūments, &c.*

AND I, brēd'ren, kud not spxk un'ts yw, az un'ts spix'ricēwal, but az un'ts kar'nal, xvn az un'ts bebz in Krist.

2 I hav fēd yw wīd mlk, and not wīd mxt: för hīdurtz yx wer not e'bl ts bōr' it, nx'dur yet nq' ar yx e'bl.

3 För yx ar yet kar'nal: för qōraz' ðōr iz amun' yw en'vīly, and strif, and dīvx'junz, ar yx not kar'nal, and wōk az mēn'?

4 För qil wun sēd, I' am ov Pol; and anu'dur, I' am ov Apōlus; ar yx not kar'nal?

5 Hē ðen iz Pol, and hē iz Apōlus, but mī'nīsturz bi hēm yx bīlxvd', xvn az de Lord gev ts ē'vurī man'?

6 I hav plant'ed, Apōlus wōturd; but God gev dī in'krxs.

7 Sō ðen nx'dur iz hē dat plant'ed ē'nī ðī, nx'dur hē dat wōtureð; but God dat gīv'ed dī in'krxs.

8 Nq hē dat plant'ed and hē dat wōtureð ar wun: and ē'vurī man cal rxsv' hiz ōn rxwōrd' akōrd'ly ts hiz ōn lebur.

9 För wx ar lebururz tsge'dur wīd God: yx ar God'z huz'bundri, yx ar God'z bīld'ly.

10 Akōrd'ly ts de gres ov God qic iz gīvn un'ts mē, az a wīz mas'tur-bīld'ur, I hav led de fōnde'cun, and anu'dur bīld'ed ðēron. But let ē'vurī man tek hīd hq' hē bīld'ed ðērapon.

11 För u'dur fōnde'cun kan

nō man le ðan ðat iz' led, qīc iz Dō'zus Krist.

12 Nō īf ē'nī man bīld up-on' ðīs fōnde'eun, gōld, sīl'vur, prē'cus stōnz, wud, he, stubl;

13 E'vurī man'z wurk cal bx med mē'nīfest: fōr ðe de cal dxklōr' īt, bīkōz' īt cal bx rē'vīd' bī fir'; and ðe fir cal tri ē'vurī man'z wurk, ov qot sōrt īt īz.

14 If ē'nī man'z wurk abīd' qīc hī hād bīlt ðērupon', hī cal rīsxv' a rīwōrd.

15 If ē'nī man'z wurk cal bx burnd, hī cal sūfur los; but hī hīmsēlf' cal bx sevd'; yet sō az bī fir.

16 Nō yx not ðat yx ar ðe tēmpl ov God, īn ðat ðe Spī'rit ov God dwel'ēd īn' yw'?

17 If ē'nī man dīfīl' ðe tēmpl ov God, hīm cal God dīstrō'; fōr ðe tēmpl ov God īz hō'ī, qīc tēmpl yx ar.

18 Lēt nō man dīsxv' hīmsēlf. If ē'nī man āmun' yw sxm'ēd tē bx wīz īn ðīs wūrl'd, lēt hīm bīkum' a fīl', ðat hī mē' bī wīz.

19 Fōr ðe wīz'dum ov ðīs wūrl'd īz fīl'īcnes wīd God; fōr īt īz rītn, Hī tek'ēd ðe wīz īn ðēr ōn krāft'īcnes.

20 And āgen', ðe Lōrd nō'ēd ðe ðōts ov ðe wīz, ðat ðe ar ven.

21 ðerfōr lēt nō man glō'ri īn mēn': fōr ōl' ðīnīz ar ywīz;

22 Qē'dur Pōl, or Apōlus, or Sīxfas, or ðe wūrl'd, or līf, or dēd', or ðīnīz prēzēnt, or ðīnīz tē kum'; ōl ar ywīz;

23 And yx ar Krist's; and Krist īz God'z.

## CAP. IV.

*Hq ts akqnt ov Krist's ministurz. 8 Ts a self-suficent vaniti Pōl opōzēd hīz ōn āflīktēd stēl, &s.*

**L**ET a man sō akqnt' ov **U**s, az ov ðe mīn'īsturz ov Krist, and stw'urdz ov ðe mīs'tīrīz ov God.

2 Mōrō'vur, īt īz rīkwīrd' īn stw'urdz, ðat a man bx fōnd fēd'fūl.

3 But wīd mī īt īz a vērī smōl ðīnī ðat I cūd bx ðūgd ov yw, or ov man'z ðūgd'mēnt; ye, I ðūgd not mīn ōn sēlf:

4 Fōr I nō nu'ðīnī bī mīsēlf; yet ām I not hīr' bī ðūst'īfīd: but hī ðat ðūgd'ēd mī īz ðe Lōrd.

5 ðerfōr ðūgd nu'ðīnī bīfōr' ðe tīm, untīl' ðe Lōrd' kum, hī bōd wīl brīnī tē līt ðe hīdn ðīnīz ov dark'nes, and wīl mēk mē'nīfest ðe kōn'sēlz ov ðe harts; and ðēn cal ē'vurī man hav prēz ov God.

6 And ðīz ðīnīz, brēd'rēn, I hav īn a fī'gūr transfurd' tē mīsēlf and tē Apōlus fōr ywīr sēks; ðat yx mīt lurn īn us not tē ðīnīk ov mēn ābuv' ðat qīc īz rītn, ðat nō wun ov yw bx puft up fōr wun āgenst' ānu'dur.

7 Fōr hī mēk'ēd ðī tē dī'fur from ānu'dur? and qot hāst ðq ðat ðq dust not rīsxv' īt? Nō īf ðq dīdst rīsxv' īt, qī dust ðq glō'ri, az īf ðq hādst not' rīsxvd' īt?

8 Nō yx ar fūl', nō yx ar rīc', yx hav rēnd āz kīnīz wīd-ōt' us; and I wud tē God yx dīd rēn'; ðat wī ōl'sō mīt rēn wīd' yw.

9 Fōr I ðīnīk ðat God hād

set fœrð us ðx apo'slz last, az  
 it wer apant'ed ts dæð: for wx  
 ar med a spektakl un'ts ðe  
 wurd' and ts en'ðelz, and ts  
 mæn.

10 Wx ar fælz' fœr Krist's  
 sek., but yx ar wiz' in Krist;  
 wx ar wxk', but yx ar stron;,  
 yx ar o'nurabl, but wx ar dx-  
 spizd.

11 Xvn un'ts ðis pr'e'zent q'r  
 wx bœð hun'gur and ðurst,  
 and ar ne'kid, and ar busfeted,  
 and hav nœ sur'tin dwel'ing-  
 ples;

12 And le'bur, wurk'ing wið  
 q'r œn handz: bx'ing rxvild', wx  
 bles.; bx'ing pur'sikwtæd, wx su-  
 fur it;

13 Bx'ing dxfemd' wx entrxt: :  
 wx ar med az ðe fild ov ðx urð,  
 and ar ðx of-skqring ov œl'  
 ðingz un'ts ðis de.

14 I rit not ðxz ðingz ts cem'  
 yw, but az mi bxlurv'ed sunz I  
 wœrn' yw.

15 Fœr ðœ yx hav ten ðq'-  
 zand instrukt'urz in Krist, yet  
 hav yx not mœnx fa'durz: fœr,  
 in Krist Dx'zus, I hav bxgœtn  
 yw ðrs ðe gos'pel.

16 Qœr'fœr, I bxsæc' yw, bx  
 yx fœlwœrz ov mx.

17 Fœr ðis kœz hav I sent  
 un'ts yw Tīmœðius, hœ iz mi  
 bxlurv'ed sun', and fœð'ful in ðe  
 Lord, hœ æl bri'ng yw in'ts rx-  
 mem'brans ov mi wez qix bx  
 in Krist, az I tœ s'vuri qœr in  
 s'vuri œurc.

18 Nq sum ar puft up, az  
 ðœ I wud not kum' ts yw.

19 But I wil kum ts yw  
 cœrt'lx, if ðe Lœrd wil; and  
 wil nœ, not ðe spœc ov ðem qix  
 ar puft up, but ðe pœ'ur.

20 Fœr ðe kīng'dum ov God  
 iz not in wurd, but in pœ'ur.

21 Qot wil' yx? æl I kum  
 un'ts yw wið a rod', œr in luv',  
 and in ðe spī'rit ov mxk'nes?

## CAP. V.

*Ov ðx insesæzus pursn. 6 Ov nxsæsitæ  
 ðx œld lœven must bx purgd q't, &s.*

**I**T iz xpxœrt'ed kœmunlx ðæt  
 ðœr iz fœrnike'eun amun'  
 yw, and suc fœrnike'eun az iz  
 not sœ muç az nemd' amun' ðe  
 Den'tilz, ðæt wun cœð hav hœz  
 fa'dur'z wif.

2 And yx ar puft up, and  
 hav not ræ'dur mœrnd, ðæt hœ  
 ðæt hæð dun ðis dœð mit bx  
 tekn æwe' from amun' yw.

3 Fœr I vœ'rlx, az æb'sent in  
 bo'dx, but pr'e'zent in spī'rit,  
 hav gūgd œlrædx, az ðœ I wer  
 pr'e'zent, konsurn'ing hīm ðæt  
 hæð sœ dun ðis dœð;

4 In ðe nem ov q'r Lœrd Dx'-  
 zus Krist, qœn yx ar gæ'durd  
 tsge'dur, and mi spī'rit, wið  
 ðe pœ'ur ov q'r Lœrd Dx'zus  
 Krist,

5 Ts dœlx'vur suc a wun  
 un'ts Sœtan fœr ðe dxstruk'eun  
 ov ðe fœc, ðæt ðe spī'rit me bx  
 sevd in ðe de ov ðe Lœrd Dx'-  
 zus.

6 Yw glœ'ring iz not gud.  
 Nœ yx not ðæt a lxl lœ'ven lœ'-  
 veneð ðe hœl lump'?

7 Purgd q't dœr'fœr ðx œld lœ'-  
 ven, ðæt yx me bx a nw lump,  
 az yx ar unlœ'vend. Fœr xvn  
 Krist q'r pas'œvur iz sæk'rifid  
 fœr us:

8 ðœr'fœr lœt us kxp ðe fœst,  
 not wið œld lœ'ven, nx'dur wið  
 ðe lœ'ven ov mœ'ls and wœkæd-

nes, but wið ðx unles'wend *bred* ov sinse'rixi and trēði.

9 I rōt un'ts yw in an xpr'sl not ts kum'pani wið fōrnike-turz:

10 Yet not altsge'dur wið ðe fōrniketurz ov ðis wurlð, or wið ðe ku'vatus, or extōr'e-cunurz, or wið idolaturz; fōr ðen must yx nxdz gō q̄t ov ðe wurlð.

11 But nō I hav rixn un'ts yw not ts kxp kum'pani, if ē'ni man ðat iz kold a bru'dur bx a fōrniketuz, or ku'vatus, or an idolatur, or a rel'ur, or a drun'kurd, or an extōr'eunur; wið suč a wun nō not ts xt.

12 Fōr qot hav I ts ðs ts ðuð ðem ol'sō ðat ar wiðq̄t? ðs not yx ðuð ðem ðat ar wið-in'?

13 But ðem ðat ar wiðq̄t' God' ðuðēð. ðer'fōr put awe' from amun' yw'selvz' ðat wik'ed purs'n.

## CAP. VI.

*On brighn kontrawursiz bxfōr hōn gudiz.  
7 Hq lōsuts me bx avaled.*

**D**ØR ē'ni ov yw, hav'ix a mæ'tur agenst' anu'dur, gō ts lō bxfōr' ðx unjust', and not bxfōr' ðe sents'?

2 Ds yx not nō ðat ðe sents cal ðuð ðe wurlð? and if ðe wurlð cal bx ðuðd bi yw, ar yx unwur'di ts ðuð ðe smol'est mæ'turz?

3 Nō yx not ðat wx cal ðuð en'qelz? hq muč mōr ðixz ðat purten' ts ðis lif'?

4 If ðen yx hav ðuð'ments ov ðixz purten'ix ts ðis lif, set ðem ts ðuð h's ar lxt' estxmd' in ðe ēurē.

5 I spxk ts yw cem. Iz xt sō, ðat ðer iz not a wiz' man amun' yw'? nō, not wun ðat cal bx e'bl ts ðuð bxtwxn' hiz bred'ren?

6 But bru'dur gō'ēð ts lō wið bru'dur, and ðat bxfōr' ðx unbxlx'vurz.

7 Nō ðer'fōr ðer iz u'turli a folt' amun' yw, b'kōz' yx gō ts lō wun wið anu'dur. Qi ðs yx not ræ'dur tek rōn'? qi ðs yx not ræ'dur *su'fur yw'selvz' ts bx dxfrod'ed?*

8 Ne', yw ðs rōn', and dx-frod', and ðat yw bred'ren.

9 Nō yx not ðat ðx unri'cus cal not inh'e'rit ðe kix'dum ov God'? Bx not d'sxvd'; nū'dur fōrniketurz, nōr idolaturz, nōr adul'tururz, nōr efēm'inet, nōr abw'urz ov ðemselvz' wið man-kind',

10 Nōr ðxvz', nōr ku'vatus, nōr drun'kurdz, nōr rxvilurz, nōr extōr'eunurz, cal inh'e'rit ðe kix'dum ov God.

11 And suč wēr sum ov yw': but yx ar woct', but yx ar san'k-tifid, but yx ar ðust'ifid in ðe nem ov ðe Lōrd Jx'zus, and bi ðe Sp'r'it ov q̄r God.

12 Ol ðixz ar lō'ful un'ts mx, but ol ðixz ar not exp'dient: ol ðixz ar lō'ful fōr mx, but I wyl not bx brōt un'dur ðe pō'ur ov ē'ni.

13 Mxts fōr ðe be'lx, and ðe be'lx fōr mxts.: but God cal dxstræ' bōð xt and ðem. Nō ðe bō'di iz not fōr fōrnike'eun, but fōr ðe Lōrd'; and ðe Lōrd fōr ðe bō'di.

14 And God hæð bōð rezd up ðe Lōrd, and wyl ol'sō rez up us bi hiz ēn pō'ur.

15 Nō yx not dat ywr bo'diz ar ðe mem'burz ov Krist'? cal I ðen tek ðe mem'burz ov Krist, and mek *ðem* ðe mem'burz ov a har'lut? God forbīd.

16 Qot! nō yx not dat hx qīc iz ðand t̃s a har'lut iz wun bo'di? fōr t̃s, sēð hx, cal bx wun fēc.

17 But hx dat iz ðand un't̃s ðe Lōrd iz wun sp̃r̃xt.

18 Flx fōrnike'cun. E'vur̃x s̃n dat a man d̃s'ēð iz wīdqt' ðe bo'di; but hx dat kom̃t'ēð fōrnike'cun s̃n'ēð agenst' h̃iz ōn bo'di.

19 Qot! nō yx not dat ywr bo'di iz ðe tēmpl ov ðe Hō'li Gōst qīc iz in yw, qīc yx hav ov God, and yx ar not ywr ōn'?

20 Fōr yx ar bōt wīd a pris.: ðer'fōr glōr̃fi God in ywr bo'di, and in ywr sp̃r̃xt, qīc ar God'z.

## CAP. VII.

*De yws ov marij: 10 Krist hað forbīdn t̃s dīzolv ðe bonð ðerof, &s.*

**N**Φ konsurn'ih ðe ðihz qər- of yx rōt un't̃s m̃x: *It* iz gud fōr a man not t̃s tuč a wūmun.

2 Nēvurðeles', t̃s *avād'* fōrnike'cun, let e'vur̃x man hav h̃iz ōn wif, and let e'vur̃x wūmun hav hur ōn huz'bund.

3 Let ðe huz'bund ren'dur un't̃s ðe wif d̃w bxne'vōlens: and lik'wiz ōl'sō ðe wif un't̃s ðe huz'bund.

4 ðe wif hað not p̃q̃ur ov hur ōn bo'di, but ðe huz'bund: and lik'wiz ōl'sō ðe huz'bund hað not p̃q̃ur ov h̃iz ōn bo'di, but ðe wif.

5 D̃xfrod' yx not wun ðx u'dur, eksept' *it* bx wīd konsent' fōr a tim, dat yx me giv ywrselvz' t̃s fast'ih and pr̃er'; and kum t̃sgē'dur agen', dat Se'tan tēmt yw not fōr ywr in-kont̃nens̃i.

6 But I sp̃xk ðis bi purmā-cun, and not ov komand'ment.

7 Fōr I wud dat ōl men wer xvn az I miself. But e'vur̃x man hað h̃iz pr̃op'ur gīft ov God, wun a'f'tur ðis mā'nur, and anu'dur a'f'tur dat.

8 I se ðer'fōr t̃s ðx unma'rīd and wīdōwz, *It* iz gud fōr ðem īf ðe abid' xvn az I.

9 But īf ðe k̃a'not konten', let ðem m̃ar̃i: fōr *it* iz bē'tur t̃s m̃ar̃i ðan t̃s burñ.

10 And un't̃s ðe m̃ar̃id I komand', *yet* not I, but ðe Lōrd, Let not ðe wif d̃xpart' from *hur* huz'bund:

11 But īf ex d̃xpart', let hur rxmen' unma'rīd, or bx rē'konsild t̃s *hur* huz'bund: and let not ðe huz'bund put awe' *h̃iz* wif.

12 But t̃s ðe rest sp̃xk I, not ðe Lōrd.: īf e'ñx bru'dur hað a wif dat b̃xl̃v'ēð not, and ex bx pl̃xzd t̃s d̃wel wīd h̃im, let h̃im not put hur awe.

13 And ðe wūmun qīc hað a huz'bund dat b̃xl̃v'ēð not, and īf hx bx pl̃xzd t̃s d̃wel wīd hur, let hur not l̃xv' h̃im.

14 Fōr ðx unb̃xl̃v'ih huz'bund iz s̃añk'tīfid bi ðe wif, and ðx unb̃xl̃v'ih wif iz s̃añk'tīfid bi ðe huz'bund: els wer ywr ēl'dren unkl̃n'; but ñq ar ðe hō'li.

15 But īf ðx unb̃xl̃v'ih d̃xpart', let' h̃im d̃xpart. A bru'-

ður or a sis'tur iz not un'dur bond'ix in suč *hes'iz* : but God hæð kold us ts pxs.

16 For got nō'est ðq, Ω wif, qe'ður ðq calt sev *ði* huz'bund? or hq nō'est ðq, Ω man, qe'ður ðq calt sev *ði* wif?

17 But az God hæð dīstrī-būted ts *ē*'vurī man, az ðe Lōrd hæð kold *ē*'vurī wun, sō let hīm wok. And sō orðen' I in ol' *čurč*iz.

18 Iz *ē*'nī man kold bx'īh sur'kumsīzd? let hīm not bx-kum' un'surkumsīzd. Iz *ē*'nī kold in un'surkumsījun? let hīm not bx sur'kumsīzd.

19 Surkumsījun iz nu'īh, and un'surkumsījun iz nu'īh, but ðe kxp'īh ov ðe komand'ments ov God.

20 Let *ē*'vurī man abīd' in ðe sem kol'īh qōrīn' hī woz kold.

21 Art ðq kold bx'īh a sur'vant? kōr not for īt: but īf ðq me'est bx med frī, ywz īt rāður.

22 For hī dat iz kold in ðe Lōrd, bx'īh a sur'vant, iz ðe Lōrd'z frīman: lik'wīz ol'sō hī dat iz kold, bx'īh frī, iz Krist's' sur'vant.

23 Yx ar bōt wīd a prīs; bx not yx ðe sur'vants ov men.

24 Brēd'ren, let *ē*'vurī man, qōrīn' hī iz kold, ðōrīn' abīd' wīd God.

25 Nq konsurn'īh vur'đīnz I hav nō komand'ment ov ðe Lōrd, yet I gīv mī đud'ment, az wun dat hæð obtēd' mur'sī ov ðe Lōrd ts bx fēð'fūl.

26 I supōz' ðer'fōr dat đīs iz gud for ðe prē'zent dīstres;

I se, dat īt iz gud for a man sō ts bx.

27 Art ðq bōnd un'ts a wif? sk not ts bx lēst. Art ðq lēst from a wif? sk not a wif.

28 But and īf ðq mā'ī, ðq hast not sīnd': and īf a vur'đīn mā'ī, ex hæð not sīnd'. Nē-vurðeles' suč cal hav trubl in ðe fīec: but I spōr yw.

29 But đīs I se, brēd'ren, ðe tim iz cōrt: īt rxmen'ēð, dat bōð ðe dat hav wīvz bx az ðō ðe had nun;

30 And ðe dat wxp, az ðō ðe wēpt not; and ðe dat rx-đas, az ðō ðe rxđast' not; and ðe dat bī, az ðō ðe pozest' not;

31 And ðe dat ywz đīs wōrld, az not abwz'īh īt: for ðe fa-cun ov đīs wōrld pas'ēð awe.

32 But I wud hav yw wīdqt' kōr'fūlnes. Hī dat iz un-mā-rīd kōr'ēð for ðe đīhīz dat bx-lōh' ts ðe Lōrd', hq hī me plxz ðe Lōrd.

33 But hī dat iz mā-rīd kōr'ēð for ðe đīhīz dat ar ov ðe wōrld', hq hī me plxz hīz wīf.

34 ðōr iz dī'furens ol'sō bxtwīn' a wīf and a vur'đīn. Δx un'mārīd wūmun kōr'ēð for ðe đīhīz ov ðe Lōrd', dat ex me bx hō'ī bōð in bō'đī and in spīrīt: but ex dat iz mā-rīd kōr'ēð for ðe đīhīz ov ðe wōrld', hq ex me plxz hūz'bund.

35 And đīs I spk for yw cōn prō'fīt; not dat I me kast a snōr upon' yw, but for dat qīc iz-kum'ī, and dat yw me atēd' upon' ðe Lōrd wīdqt' dīstrāk-cun.

36 But īf *ē*'nī man đīhīk dat hī bxhev'ēð hīmsēlf unkum'ī tō'urd hīz vur'đīn, īf ex pas ðe

flq'ur ov *hur* eq, and nxd sō rxkwir', let him d's qot h'x w'xl', h'x s'xn'ēð not.: let ðem mæ'r'x.

37 Nēvurðeles' h'x ðat stand'ēð stēð-fast in h'iz hart, hæv'ix nō nxse's'ix, but hæð p'q'ur w'vur h'iz w'xn w'xl, and hæð sō dxkrxd' in h'iz hart ðat h'x w'xl kxp h'iz vur'd'ix, d's'ēð wel..

38 Sō ðen, h'x ðat g'iv'ēð *hur* in mæ'rix d's'ēð wel'; but h'x ðat g'iv'ēð *hur* not in mæ'rix d's'ēð bē'tur.

39 ðe wif iz b'qnd bi ðe lō az lōj az *hur* huz'bund l'v'ēð; but if *hur* huz'bund b'x dēð, ex iz at l'x'burt'x t's b'x mæ'rix t's h'm ex w'xl; w'n'l'x in ðe Lōrd.

40 But ex iz hæ'p'ur if ex sō abid', aftur m' gud'ment: and I ð'ixk ol'sō ðat I hæv ðe Sp'r'it ov God.

### CAP. VIII.

*Cariti prefurabl t's noled. 4 An idul iz nuð'ix t's ðwz h's ri'tl'x nō God.*

**N**Φ az tuč'ix ð'ixz o'furd un't's i'dulz, w'x nō ðat w'x ol hæv nō'led. Nō'led puf'ēð up', but čar'ixt' ē'd'ixfēð.

2 And if ē'n'x mæn ð'ixk ðat h'x nō'ēð ē'n'x ð'ix, h'x nō'ēð nu'ð'ix yet az h'x ot' t's nō.

3 But if ē'n'x mæn luv God, ðe sem iz nōn ov him.

4 Az konsurn'ix ðer'fōr ð'x xt'ix ov ðwz ð'ixz ðat ar o'furd in sæk'rif'iz un't's i'dulz, w'x nō ðat an i'dul iz nu'ð'ix in ðe w'urld', and ðat ðōr iz nun u'dur God but wun.

5 Fōr ðō ðer b'x ðat ar kōld' godz, qe'dur in hevn or in urð, (az ðer b'x godz mē'n'x, and lōrdz mē'n'x,)

6 But t's us ðōr iz but wun God, ðe Fa'dur, ov h'm ar ol ð'ixz, and w'x in him'; and wun Lōrd D'x'zus Krist, bi h'm ar ol ð'ixz, and w'x bi him.

7 H'qbx'it ðōr iz not in ē'vur'x mæn ðat nō'led: fōr sum, w'ld kon'cens ov ð'x i'dul un't's ð'is q'r, xt iz az a ð'ix o'furd un't's an i'dul; and ðōr kon'cens b'x'ix w'x iz dx'fld.

8 But mxt komend'ēð us not t's God.: fōr n'x'dur, if w'x xt, ar w'x ðe bē'tur; n'x'dur, if w'x xt not, ar w'x ðe wurs.

9 But tek h'xd læst bi ē'n'x m'xnz ð'is l'x'burt'x ov y'wz b'x-kum' a stum'bl'ix-blok t's ðem ðat ar w'xk.

10 Fōr if ē'n'x mæn s'x ð'x q'ic h'ast nō'led, s'it at mxt in ð'x i'dul'z tē'm'pl, cal not ðe kon'cens ov him q'ic iz w'xk b'x em-bōld'nd t's xt ðwz ð'ixz q'ic ar o'furd t's i'dulz;

11 And ð'rs ði nō'led cal ðe w'xk bru'dur p'e'ix, fōr h'm Krist did?

12 But qen y'x s'xn sō agenst' ðe brēð'rēn, and w'snd ðōr w'xk kon'cens, y'x s'xn agenst' Krist..

13 Qōr'fōr, if mxt mek mi bru'dur t's ofēnd', I w'xl xt nō flēc q'il ðe w'urld stand'ēð, læst I mek mi bru'dur t's ofēnd'.

### CAP. IX.

*Pōl asurtēð h'iz apostol'ik'x karaktur, 3 and rit t's a mentenans: 24 h'x strivēð t's obtēn an inkōruptabl krqn.*

**A**M I not an apo'sl? am I not fr'x'? hæv I not s'xn D'x'zus Krist q'r Lōrd'? ar not y'w mi w'urk in ðe Lōrd'?

2 If I b'x not an apo'sl un't's

u'durz, yet dqt'les I am ts yw: for de sxl ov min apo'sleap ar yx in de Lörd.

3 Min an'sur ts dem dat ds ega'min mx iz dls;

4 Hav wx not pq'ur ts xt and ts drin'k?

5 Hav wx not pq'ur ts lxd abqt' a sxs'tur, a wif, az wel az u'dur apo'slz, and az de bröd'ren ov de Lörd, and Sx'-fas?

6 Or I w'n'lx and Barnabas, hav not wx pq'ur ts förbör' wurk'ing?

7 Hs g'wed a wör'föer e'ni tim at hiz ön çard'iz? hs plant'ed a vin'yurd, and xt'ed not ov de frut' dörof? or hs fxd'ed a flok, and xt'ed not ov de milk' ov de flok?

8 Se I dxz ðingz az a man? or sed not de lö de sem ol'sw?

9 För xt iz rixn in de lö ov Mō'ziz, Δφ calt not muzl de mqt' ov dx ox dat träd'ed qt de körn. Duð God tek kær för ox'n?

10 Or sed hx xt oltsge'dur för q'r seks? För q'r seks, nō dqt, dls iz rixn: dat hx dat plq'ed cud plq in hōp; and dat hx dat ðrec'ed in hōp cud bx partek'ur ov hiz hōp.

11 If wx hav sōn un'ts yw spr'ixēwal ðingz, iz xt a gret ðing if wx cal xrp ywr kar'nal ðingz'?

12 If u'durz bx partek'urz ov dls pq'ur w'vur yw, ar not wx'ra'dur? Nevurðeles' wx hav not ywzd dls pq'ur; but su'fur ol ðingz, læst wx cud hxn'dur de gos'pel ov Krist.

13 Ds yx not nō, dat de qic' mx'nixstur abqt' hō'lx ðingz liv

ov de ðingz ov de tēmpl? and de qic' wet at dx ol'tur ar partek'urz wād dx ol'tur?

14 Xvn sō hað de Lörd wrend', dat de qic' prxc' de gos'pel cud liv' ov de gos'pel.

15 But I hav ywzd nun ov dxz ðingz: nx'dur hav I rixn dxz ðingz, dat xt cud bx sō dun un'ts mx: för *it wer* be'tur för mx ts di'dan dat e'ni man cud mek mi glō'ri'ing vad.

16 För dö I prxc' de gos'pel, I hav nu'ðing ts glō'ri ov: för nxse'sixt iz led upon' mx; ye', wō iz un'ts mx if I prxc' not de gos'pel.

17 För if I ds dls ðing wih'ingli, I hav a rxwōrd: but if agenst' mi wil, a dispense'cun *ov de gos'pel* iz komit'ed un'ts mx.

18 Qot iz' mi rxwōrd' den? *Vē'ri'lx* dat, qen I prxc' de gos'pel, I me mek de gos'pel ov Krist wādqt' çard'; dat I abwz' not mi pq'ur in de gos'pel.

19 För dö I bx frx from ol *men*, yet hav I med miself' sur'vant un'ts ol, dat I mit gen de mōr.

20 And un'ts de Dlw I bxkem' az a Dlw, dat I mit gen de Dlw; ts dem dat ar un'dur de lö, az un'dur de lö, dat I mit gen dem dat ar un'dur de lö;

21 Ts dem dat ar wādqt' lö, az wādqt' lö, (bx'ing not wādqt' lö ts God, but un'dur de lö ts Krist,) dat I mit gen dem dat ar wādqt' lö.

22 Ts de wxk bxkem' I az wxk, dat I mit gen de wxk: I am med ol ðingz ts ol *men*, dat I mit bi ol mxnz sev sum.

23 And ðis I ðs for ðe gos-  
pel'z sek, ðat I mit bx partek'ur  
ðærof wīð yw.

24 Nō yx not ðat ðe qīc run  
īn a res run ol', but wun' rx-  
sxv'ēð ðe priz? Sō' run, ðat  
yx me obtēn.

25 And ē'vurī mandāt striv'-  
ēð for ðe mas'turī īz tēmp'uret  
īn ol' ðīh̄z. Nō ðe' *ds* īt tē  
obten' a koruptībl krōn; but  
wx' an īn'koruptībl.

26 I ðer'fōr sō run, not az  
unsur'tīnlī; sō fit I, not az  
wun ðat bxt'ēð ðx ēr':

27 But I kxp un'dur mi bō-  
dī, and brīh̄ īt īn'ts subġek'-  
cun; lēst ðat bi ē'nī m̄xnz, qēn  
I hav prxēt tē u'durz, I miself  
cud bx a kast-awe.

## CAP. X.

*As Dws had sakraments tīpīkal ov qrz.  
6 Kriščanz must not lust aftur xvl  
ðīh̄z; 7 ðe must avad idolatry; 13 God  
wīl īn ḡfīk'cun mek a we fōr ðem tē  
eskep, &s.*

**M**ORΩ'VUR, brēð'ren, I  
wud not ðat yx cud bx  
īg'nōrant, hq ðat ol q'r fa'durz  
wer un'dur ðe klōd, and ol pāst  
ðrs ðe sx;

2 And wer ol baptīz'd un'ts  
Mō'zīz īn ðe klōd and īn ðe sx;

3 And dīd ol xt ðe sem spī-  
rīcēwāl mxt;

4 And dīd ol drīh̄k ðe sem  
spīrīcēwāl drīh̄k; fōr ðe drāh̄k  
ov ðat spīrīcēwāl Rok ðat fō-  
lōd ðem: and ðat Rok woz  
Krist.

5 But wīð mē'nī ov ðem God  
woz not wēl plxzd; fōr ðe wer  
ōvurðrōn' īn ðe wīl'durnes.

6 Nō ðxz ðīh̄z wer q'r ēgam-  
plz, tē ðx īntent' wx cud not

lust aftur xvl ðīh̄z, az ðe ol'sō  
lust'ed.

7 Nx'dur bx yx ido'laturz, az  
wer sum ov ðem; az īt īz rītn,  
Δε pxpl sat dqn tē xt and  
drīh̄k, and rōz up tē ple.

8 Nx'dur lēt us komīt' fōr-  
nīke'cun, az sum ov ðem ko-  
mīt'ed, and fēl īn wun de, ðrx  
and twēn'tī ðq'vand.

9 Nx'dur lēt us tēmt Krist,  
az sum ov ðem ol'sō tēmt'ed,  
and wer dxstrād' ov surpents.

10 Nx'dur mur'mur yx, az  
sum ov ðem ol'sō mur'murd,  
and wer dxstrād' ov ðe dx-  
strā'ur.

11 Nō ol ðxz ðīh̄z hāpnd  
un'ts ðem fōr ensamplz: and  
ðe ar rītn fōr q'r admōnī'cun,  
up'ōn h̄sm ðx ēndz ov ðe wūrlð  
ar kum.

12 Qər'fōr lēt h̄m ðat ðīh̄k'-  
ēð h̄x stand'ēð tek h̄xd lēst h̄x  
fōl.

13 ðər hād nō tēmtē'cun  
tekn yw but suč az īz kō'mun  
tē man: but God īz fēð'ful,  
h̄s wīl not su'fur yw tē bx  
tēmt'ed abuv' ðat yx ar ē'bl;  
but wīl wīð ðe tēmtē'cun ol'sō  
mek a we tē eskep', ðat yx me  
bx ē'bl tē bōr' īt.

14 Qər'fōr, mi d̄xr'īk b̄xluv'-  
ēd, flx from ido'lātrī.

15 I sp̄kx az tē wīz' mēn;  
ġud̄ yx qot I se.

16 Δε kup ov bles'īh̄ qīc wx  
bles, īz xt not ðe kōmēn'yun ov  
ðe blud ov Krist? ðe brēd qīc  
wx brek, īz xt not ðe kōmēn'-  
yun ov ðe bōdī ov Krist?

17 Fōr wx, b̄x'īh̄ mē'nī, ar  
wun brēd, and wun bōdī; fōr  
wx ar ol partek'urz ov ðat wun  
brēd.

18 Bxhøld' l̥z'reel af'tur ðe fl̥ec.: ar not ðe q̥iċ xt ov ðe s̥a'kr̥iſiz partek'urz ov ðx ol'tur?

19 Qot se I ðen'? dat ðx i'dul l̥z e'nx θ̥iη'? or dat q̥iċ l̥z o'furd in s̥a'kr̥iſiz t̥s i'dulz l̥z e'nx θ̥iη'?

20 But I se, dat ðe θ̥iηz q̥iċ ðe ðen'tilz s̥a'kr̥iſiz, ðe s̥a'kr̥iſiz t̥s ðe'vlz, and not t̥s God.: and I wud not dat yx eud hav f̥el̥w̥ep w̥ið ðe'vlz.

21 Yx ka'not dr̥iηk ðe kup ov ðe L̥ord, and ðe kup ov ðe'vlz: yx ka'not bx partek'urz ov ðe L̥ord'z te'bl, and ov ðe te'bl ov ðe'vlz.

22 D̥s wx pr̥ow̥k' ðe L̥ord t̥s ð̥e'lusi? ar wx stron'gur ðan h̥x'?

23 Ol θ̥iηz ar l̥w̥ful f̥or mx, but ol θ̥iηz ar not exp̥r̥d̥ient: ol θ̥iηz ar l̥w̥ful f̥or mx, but ol θ̥iηz e'd̥iſi not.

24 Let n̥w man s̥k h̥z w̥n, but e'vuri man anu'dur'z w̥elð.

25 Qots̥e'vur l̥z s̥old in ðe cam'blz, *dat* xt, ask'η n̥w kw̥es'ċunz f̥or kon'cens' sek.:

26 F̥or ðx urð l̥z ðe L̥ord'z, and ðe ful'nes ð̥erof.

27 If e'nx ov ðem dat b̥lxv' not b̥id yw t̥s a f̥xst, and yx b̥x d̥isp̥w̥d' t̥s g̥w; qots̥e'vur l̥z set b̥xf̥or' yw, xt, ask'η n̥w kw̥es'ċun f̥or kon'cens' sek.

28 But if e'nx man se un't̥s yw, Δ̥is l̥z ofurd' in sak̥riſiz' un't̥s i'dulz; xt not, f̥or h̥z sek ðat c̥w̥d' xt, and f̥or kon'cens' sek.: f̥or ðx urð l̥z ðe L̥ord'z, and ðe ful'nes ð̥erof:

29 Kon'cens, I se, not ðin w̥n, but ov ðx u'dur: f̥or q̥i l̥z mi

l̥'bur̥t̥i d̥uðd ov anu'dur man'z kon'cens'?

30 F̥or, if I bi gres b̥x a partek'ur, q̥i am I x̥vl sp̥w̥kn ov, f̥or dat f̥or q̥iċ I g̥iv θ̥an̥ks'?

31 Q̥e'dur ðer'f̥or yx xt, or dr̥iηk, or qots̥e'vur yx d̥s, d̥s ol t̥s ðe gl̥w̥ri ov God.

32 G̥iv nun ofens', nx'dur t̥s ðe D̥w̥z, n̥or t̥s ðe ðen'tilz, n̥or t̥s ðe ċur̥ċ ov God.:

33 X̥vn az I pl̥xz ol men in ol θ̥iηz, not s̥k'η min w̥n pr̥o'fit, but ðe *prof̥it* ov m̥e'nx, dat ðe me b̥x sevd.

## CAP. XI.

*H̥x egh̥ort̥ed ðem, 3 and forb̥id̥ed men t̥s pr̥e or pr̥of̥isi w̥ið ðer hedz ku'vurd, and w̥im̥in w̥ið ðer hedz unku'vurd. 23 Or ðe L̥ord'z sup̥ur.*

**B**X yx f̥ol̥w̥urz ov mx, x̥vn az I ol's̥w̥ am ov Krist.

2 N̥q I prez yw, br̥eð'ren, dat yx rxm̥em'bur mx in ol θ̥iηz, and k̥xp ðx or'd̥inans̥iz, az I d̥xl̥'vurd ðem t̥s yw.

3 But I wud hav yw n̥w, dat ðe hed ov e'vuri man l̥z Krist; and ðe hed ov ðe w̥u'mun l̥z ðe man; and ðe hed ov Krist l̥z God.

4 E'vuri man pr̥e'η or pr̥of̥isi'η, hav'η h̥z hed ku'vurd, d̥iz̥on̥ureð h̥z hed.

5 But e'vuri w̥u'mun dat pr̥e'ð or pr̥of̥isi'ð w̥ið hur hed unku'vurd, d̥iz̥on̥ureð hur hed.: f̥or dat l̥z x̥vn ol wun az if ex wer cev̥n.

6 F̥or if ðe w̥u'mun b̥x not ku'vurd, let hur ol's̥w̥ b̥x c̥w̥rn.: but if xt b̥x a cem f̥or a w̥u'mun t̥s b̥x c̥w̥rn or cev̥n, let hur b̥x ku'vurd.

7 F̥or a man in'd̥xd ot not

ts ku'vur *hiz* hēd, fōrazmuč' az h<sub>x</sub> iz d<sub>x</sub> i'miđ and glō'ri ov God: but dē wu'mun iz dē glō'ri ov dē man.

8 Fōr dē man iz not ov dē wu'mun; but dē wu'mun ov dē man;

9 Nx'dur woz dē man kr<sub>x</sub>-et'ed fōr dē wu'mun, but dē wu'mun fōr dē man.

10 Fōr d<sub>is</sub> kōz ot dē wu'mun ts hav pō'ur on *hur* hēd, bxkōz' ov d<sub>x</sub> en'đelz.

11 Nēvurđeles', nx'dur iz dē man wiđq't' dē wu'mun, nx'dur dē wu'mun wiđq't' dē man, in dē Lōrd.

12 Fōr az dē wu'mun iz ov dē man, xvn sō iz dē man ol'sō bi dē wu'mun; but ol θ<sub>in</sub>z ov God.

13 Duđ in y<sub>ur</sub>selvz: iz it kum'li dat a wu'mun pre un'ts God unku'vurd?

14 Duθ not xvn ne'čw<sub>r</sub> itself t<sub>x</sub>č yw, dat, if a man hav lon hōr, it iz a cem' un'ts h<sub>im</sub>?

15 But if a wu'mun hav lon hōr, it iz a glō'ri t<sub>s</sub> hur: fōr *hur* hōr iz givn hur fōr a ku'vuriņ.

16 But if ē'ni man s<sub>xm</sub> t<sub>s</sub> bx konten'cus, w<sub>x</sub> hav nō suč kus'tum, nx'dur dē čurč'iz ov God.

17 Nq in d<sub>is</sub> dat I d<sub>x</sub>klōr' un'ts yw I prez yw not, dat yx kum tsge'dur not fōr dē bē'tur, but fōr dē wurs.

18 Fōr furst ov ol, qen yx kum tsge'dur in dē čurč, I h<sub>xr</sub> dat dōr bx d<sub>iv</sub>i'junz amuņ yw; and I part'li b<sub>x</sub>l<sub>xv</sub> it.

19 Fōr dōr must bx ol'sō hē'ri<sub>s</sub>iz amuņ yw, dat dē q<sub>ic</sub>

ar aprs<sub>vd</sub>' me bx med mā'n<sub>i</sub>-fest amuņ yw.

20 Qen yx kum tsge'dur dē'r-fōr in'ts wun ples, d<sub>is</sub> iz not t<sub>s</sub> xt dē Lōrd'z su'pur.

21 Fōr in xt'liņ, ē'vuri wun tek'ēθ bx'fōr' *w'dur* h<sub>iz</sub> w<sub>n</sub> su'pur: and wun iz huņ'gri, and anu'dur iz druņkn.

22 Qot'! hav yx not hqz'iz t<sub>s</sub> xt and t<sub>s</sub> druņk in'? w<sub>r</sub> d<sub>x</sub>-spiz' yx dē čurč ov God, and cem dēm dat hav not'? Qot cal I se' t<sub>s</sub> yw? cal I prez' yw in d<sub>is</sub>'? I prez' yw not.

23 Fōr I hav rxs<sub>vd</sub>' ov dē Lōrd dat q<sub>ic</sub> ol'sō I d<sub>x</sub>l<sub>i</sub>'vurd un'ts yw, dat dē Lōrd D<sub>x</sub>'zus, dē *sem* nit in q<sub>ic</sub> h<sub>x</sub> woz bx-tred', tuk brēd:

24 And qen h<sub>x</sub> had givn θ<sub>an</sub>ks, h<sub>x</sub> brēk it, and sēd, Tek', xt.; d<sub>is</sub> iz mi bō'di, q<sub>ic</sub> iz brōkn fōr yw: d<sub>is</sub> d<sub>s</sub> in rx-mem'brans ov m<sub>x</sub>.

25 Aftur dē sem mā'nur ol'sō *h<sub>x</sub> tuk* dē kup, qen h<sub>x</sub> had supt, se'liņ, d<sub>is</sub> kup iz dē n<sub>w</sub> tes'tament in mi blud: d<sub>is</sub> d<sub>s</sub> yx, az oft az yx druņk it, in rx-mem'brans ov m<sub>x</sub>.

26 Fōr az ofn az yx xt d<sub>is</sub> brēd, and druņk d<sub>is</sub> kup, yx d<sub>s</sub> cō dē Lōrd'z dēθ t<sub>il</sub> h<sub>x</sub> kum.

27 Qōr'fōr, h<sub>s</sub>sōē'vur cal xt d<sub>is</sub> brēd, and druņk d<sub>is</sub> kup ov dē Lōrd, unwur'd<sub>il</sub>i, cal bx g<sub>il</sub>'ti ov dē bō'di and blud ov dē Lōrd.

28 But let a man ēgā'm<sub>in</sub> h<sub>im</sub>self, and sō let h<sub>im</sub> xt ov *dat* brēd, and druņk ov *dat* kup.

29 Fōr h<sub>x</sub> dat xt'ēθ and druņk'ēθ unwur'd<sub>il</sub>i, xt'ēθ and druņk'ēθ damne'cun t<sub>s</sub> h<sub>im</sub>self, not d<sub>iz</sub>urn'li dē Lōrd'z bō'di.

30 For ðis kōz mē'nī ar wxk and sīk'lī amurj yw, and mē'nī slxp.

31 For īf wx wud ðuð qrselvz', wx cud not bx ðuðd.

32 But qen wx ar ðuðd, wx ar česnd ov ðe Lōrd', dat wx cud not bx kondemd' wīð ðe wūrlð.

33 Qər'fər, mī brēd'ren, qen yx kum tsge'dur ts xt, tərī wun fər anu'dur.

34 And īf ē'nī mān hū'gur, lēt hīm xt at hōm'; dat yx kum not tsge'dur un'ts kondemne'cun. And ðe rest wīl ī sēt īn ōr'dur qen ī kum.

## CAP. XII.

*Spiritual gifts ar divurs, 7 yet ts profit wīðol, 8 and ts dat end ar ol divurslī bxtōd ov God fər ðe ġenurāl ġvð.*

**N**Φ konsurn'īh spī'rīčwāl *gīfts*, brēd'ren, ī wud not hav yw īġnōrant.

2 Yx nō dat yx wēr Den'tilz, kərīd awe' un'ts ðxz dum īdulz, xvn az yx wēr lēd.

3 Qər'fər ī ġīv yw ts undurstand', dat nō mān spk'īh bi ðe Spī'rīt ov God kōl'ēð Dī'zuz ākurs'ed; and dat nō mān kən se dat Dī'zuz īz ðe Lōrd, but bi ðe Hō'lī Ģōst.

4 Nq ðər ar dīvurs'ītīz ov gīfts', but ðe sem Spī'rīt.

5 And ðər ar dī'furensīz ov admīnīstre'cunz, but ðe sem Lōrd.

6 And ðər ar dīvurs'ītīz ov opure'cunz, but xt īz ðe sem God ġīč wurk'ēð ol īn ol.

7 But ðe mānīfeste'cun ov ðe Spī'rīt īz ġīvn ts ē'vurī mān ts prōfīt wīðol.

8 Fər ts wun īz ġīvn, bi ðe

Spī'rīt, ðe wurd ov wīz'dum; ts anu'dur ðe wurd ov nō'lēð, bi ðe sem Spī'rīt;

9 Ts anu'dur fēð', bi ðe sem Spī'rīt; ts anu'dur ðe gīfts ov hī'līh, bi ðe sem Spī'rīt;

10 Ts anu'dur ðe wurk'īh ov mī'rākīz; ts anu'dur dīzurn'īh ov spī'rīts; ts anu'dur dī'vurz kīndz ov tunz; ts anu'dur ðx īnturprīte'cun ov tunz;

11 But ol ðxz wurk'ēð dat wun and ðe self'sem Spī'rīt, dīvīd'īh ts ē'vurī mān sē'vurāl āz hī wīl.

12 Fər āz ðe bō'dī īz wun, and hād mē'nī mēm'burz, and ol ðe mēm'burz ov dat wun bō'dī, bx'īh mē'nī, ar wun bō'dī, sō ol'sō īz Krīst.

13 Fər bi wun Spī'rīt ar wx ol baptīz'd īn'ts wun bō'dī, qē'dur wx bx Dēz' ōr Den'tīlz, qē'dur wx bx bond' ōr frī; and hav bīn ol med ts drīh k īn'ts wun Spī'rīt.

14 Fər ðe bō'dī īz not wun mēm'bur, but mē'nī.

15 If ðe fūt cal se, Bīkōz' ī am not ðe hand, ī am not ov ðe bō'dī; īz xt ðēr'fər not ov ðe bō'dī?

16 And īf ðx xī' cal se, Bīkōz' ī am not ðx ī', ī am not ov ðe bō'dī; īz xt ðēr'fər not ov ðe bō'dī?

17 If ðe hōl bō'dī wēr ān ī', qər wēr ðe hīr'īh? īf ðe hōl wēr hīr'īh, qər wēr ðe smel'īh?

18 But nq hād God sēt ðe mēm'burz, ē'vurī wun ov ðem īn ðe bō'dī, āz xt hād plīzd' hīm.

19 And īf ðe wēr ol wun mēm'bur, qər wēr ðe bō'dī?

20 But nq̄ *ar* ðe mē'nī mem'-burz, yet but wun bo'dī.

21 And ðx ī kənot se un'ts ðe hand, I hav nō nxd ov ðx: nōr agen', ðe hæd ts ðe fxt, I hav nō nxd ov yw.

22 Ne, muč mōr ðōz mem'-burz ov ðe bo'dī qīč sxm ts bx mōr fī'bl, ar nē'seserī:

23 And ðōz mem'-burz ov ðe bo'dī, qīč wx ðīηk ts bx les o'nurabl, upon' ðxz wx bxstō' mōr abund'ant o'nur; and q̄r unkum'lī *parts* hav mōr abund'ant kum'līnes.

24 For q̄r kum'lī *parts* hav nō nxd: but God hæð tēmpurd ðe bo'dī tsge'dur, hav'īη gīvn mōr abund'ant o'nur ts ðat *part* qīč lakt:

25 Æat ðōr cud bx nō sīzm' īn ðe bo'dī; but ðat ðe mem'-burz cud hav ðe sem kōr wun fōr anu'dur.

26 And qe'dur wun mem'-bur su'fur, ol ðe mem'-burz su'fur wīd' īt; or wun mem'-bur bx o'nurd, ol ðe mem'-burz rxđas' wīd' īt.

27 Nq̄ yx ar ðe bo'dī ov Krist', and mem'-burz īn partī-kwlur.

28 And God hæð sēt sum īn ðe čurč; furst, apo'slz; sēkund-arīx, profets; ðurd'lī, tč'urz; aftur ðat, mīraklz; ðen gīfts ov hxl'īηz, helps, gu'vurnments, dīvursītz ov tunz.

29 *Ar* ol apo'slz? *ar* ol profets? *ar* ol tč'urz? *ar* ol wurk-urz ov mīraklz?

30 Hav ol ðe gīfts ov hxl'īη? dē ol spxk wīd' tunz'? dē ol īnturpret?

31 But kūr'et ur'nēstlī ðe

best gīfts: and yet cō I un'ts yw a mōr ek'selent we.

### CAP. XIII.

*Ol gīfts, hq̄evur ekselent, ar nu'ðīη wīd' q̄t čarītī: 4 ðe prez ðerof.*

ΑΩ I spxk wīd' ðe tunz ov mēn and ov en'đelz, and hav not čarītī, I am bxkum' *az* sqnd'īη brās', or a tīηk'īη sīmbal.

2 And ðō I hav ðe *gift* ov profīsī, and undurstand' ol mīs'tīrīz, and ol nōlēđ; and ðō I hav ol fēð', sō ðat I kud rxmsv' mōnt'īnz, and hav not čarītī, I am nu'ðīη.

3 And ðō I bxstō' ol mī gudz ts fīd ðe *psr'*, and ðō I gīv mī bo'dī ts bx burnd', and hav not čarītī, īt profīteð mī nu'ðīη.

4 Čarītī su'fureð loη, and īz kind; čarītī en'vīeð not; čarītī vōntēð not ītself, īz not puft up,

5 Duð not bxhev' ītself un-sxm'lī, sxk'ēð not hur cōn', īz not x'zīx prōwōkt', ðīηk'ēð nō xvl;

6 Rxđas'ēð not īn īnīkwītī, but rxđas'ēð īn ðe trwēð;

7 Bōr'ēð ol' ðīηz, bxlīv'ēð ol ðīηz, hōp'ēð ol ðīηz, endw'r'ēð ol ðīηz.

8 Čarītī nē'vur fel'ēð: but qe'dur ðōr bx profīsīz, ðe cal fel'; qe'dur ðōr bx tunz', ðe cal sxs; qe'dur ðōr bx nōlēđ, īt cal vā'nīc awe.

9 For wx nō īn part', and wx profīsī īn part;

10 But qēn ðat qīč īz pur-fēkt īz kum, ðen ðat qīč īz īn part cal bx dun awe.

11 Qēn I woz a čīld, I spek

az a ċild, I undurstud' az a ċild, I θot' az a ċild.; but qen I b'kem' a man, I put awe' ċild'ic θ'lyz.

12 For nq wx sx θ'rs a glas', dark'ly; but den fes ts fes.; nq I nō in part'; but den cal I nō xvn az ol'sō I am nōn.

13 And nq abid'ed feθ', hōp', ċar'ly, d'x θ'rx.; but de gret'est ov d'x z'z ċar'ly.

## CAP. XIV.

*Profisi komended, 2, 3, 4 and pr'furd b'fōr sp'k'ly w'ld tunz. 34 W'm'n fōr-b'ldn ts sp'k in de ċurċ.*

**F**O'LO aftur ċar'ly, and d'zir' sp'ri'ēwal *g'fts.*; but rād'ur dat yx me profisi.

2 For hx dat sp'k'ed in an *unōn'* tunj, sp'k'ed not un'ts men, but un'ts God.; fōr nō man undurstand'ed *h'm.*; hq-b'x'at in de sp'ri'at hx sp'k'ed m'is'turiz.

3 But hx dat profisi'ed sp'k'ed un'ts men ts *ēd'ifike'cun*, and exhort'cun, and kum'furt.

4 Hx dat sp'k'ed in an *unōn'* tunj *ē'd'ified* himself; but hx dat profisi'ed *ē'd'ified* de ċurċ.

5 I wud dat yx ol spek w'ld tunz, but rād'ur dat yx pro'f'id: fōr gret'ur z'z hx dat pro'fisi'ed dan hx dat sp'k'ed w'ld tunz, eksept' hx intur'pret, dat de ċurċ me r'x'sv' *ē'd'ifij.*

6 Nq, brēd'ren, if I kum un'ts yw sp'k'ly w'ld tunz, qot cal I pro'fit yw, eksept' I cal sp'k ts yw x'dur bi *rēv'le'cun*, or bi nō'lēd, or bi pro'fisi'ly, or bi dok'tryn?

7 And xvn θ'lyz w'ldqt' lif

g'v'ly s'pnd, qē'dur pip or harp', eksept' de g'v' a d'ist'ly'cun in de s'pndz, hq cal at bx nōn qot z'z p'pt or harpt'?

8 For if de trum'p'at g'v' an unsur'tyn s'pnd, h's cal pr'x'pōr' himself ts de b'at'l?

9 Sō lik'wiz yx, eksept' yx u'tur bi de tunj wurdz x'z' ts bx undurstud', hq cal at bx nōn qot z'z spōk'n? fōr yx cal sp'k in'ts d'x or.

10 Δer ar, at me bx, sō mē'nē kindz ov vās'z in de wurld, and nun ov dēm z'z w'ldqt' s'g-n'fike'cun.

11 Δer'fōr if I nō not de m'x'n'ly ov de vās, I cal bx un'ts h'm dat sp'k'ed a barber'ian; and hx dat sp'k'ed *cal* bx a barber'ian un'ts m'x.

12 Xvn sō yx, fōrazmuċ' az yx ar zel'us ov sp'ri'ēwal *g'fts*, s'k' dat yx me eksel' ts d'x *ē'd'ifij* ov de ċurċ.

13 Qer'fōr, let h'm dat sp'k'ed in an *unōn'* tunj, pre dat hx me intur'pret.

14 For if I pre in an *unōn'* tunj, mī sp'ri'at pre'ed; but mī undurstand'ly z'z unfrut'ful.

15 Qot z'z at den'? I w'ld pre w'ld de sp'ri'at, and I w'ld pre w'ld d'x undurstand'ly ol'sō: I w'ld s'ly w'ld de sp'ri'at, and I w'ld s'ly w'ld d'x undurstand'ly ol'sō.

16 Els, qen d'q calt bles w'ld de sp'ri'at, hq cal hx dat o'k'w'pi'ed de r'm ov d'x unlurn'ed se Emen' at dī g'v'ly ov θ'anks., s'x'ly hx undurstand'ed not qot d'q se'est?

17 For d'q v'e'r'ly g'v'est θ'anks wel, but d'x u'dur z'z not *ē'd'ifid*.

18 I ðaŋk mi God, I spxk wið tunz mör ðan yx ol.:

19 Yet in ðe ðurð I hað raður spxk fiv wurdz wið mi undurstand'ih, ðat *bi mi ras* I mit txc u'durz ol'sö, ðan ten ðq'zand wurdz in an *unöw'* tunj.

20 Bræð'ren, bx not ðil'dren in undurstand'ih: hqbx'it in mæ'lis bx yx ðil'dren; but in undurstand'ih bx men.

21 In ðe lö it iz rät, Wið *men ov* u'dur tunz and u'dur lips wyl I spxk un'ts ðis p'pl; and yet för ol ðat wyl ðe not hxr' mx, sæð ðe Lörd.

22 Qer'för tunz ar för a sin', not ts ðem ðat bxl'v', but ts ðem ðat bxl'v' not.: but pro'fisiuh *surv'ed* not för ðem ðat bxl'v' not, but för ðem qic bxlv'.

23 If ðer'för ðe hæl ðurð bx kum tsge'dur in'ts wun ples, and ol spxk wið tunz, and ðer kum in *ðöw ðat ar* unlurn'ed or unbxl'v'urz, wyl ðe not se ðat yx ar mæd'?

24 But if ol pro'fisi, and ðer kum in wun ðat bxl'v'ed not, or *wun* unlurn'ed, hx iz konvinst' ov ol, hx iz guðd' ov ol:

25 And ðus ar ðe sx'kräts ov hiz hart med mænifest; and sö, fol'ih qön on *hiz* fes, hx wyl wur'cip God, and rxpört' ðat God iz in' yw ov a træð.

26 Hq iz it ðen, bræð'ren? qen yx kum tsge'dur, *ev'vur* wun ov yw hað a sam', hað a dok'trin, hað a tunj, hað a revile'cun, hað an inturpræte'cun. Let ol ðihz bx dun un'ts eðifih.

27 If *enx* man spxk in an

*unöw'* tunj, let it bx bi ts', or at ðe möst *bi* ðrx', and *ðat* bi körs.; and let wun inturpret.

28 But if ðer bx nö inturpretur, let him kxp si'lens in ðe ðurð.; and let him spxk ts himself, and ts God.

29 Let ðe pro'fets spxk ts' or ðrx', and let ðx u'dur guð.

30 If *enx* ðihz bx rxvld' ts anu'dur ðat sät'ed bi, let ðe furst hæld hiz pxs.

31 För yx me ol pro'fisi wun bi wun, ðat ol me lurn, and ol me bx kum'furd.

32 And ðe sp'xrits ov ðe pro'fets ar sub'jekt ts ðe pro'fets.

33 För God iz not *ðx w'ður* ov konfw'jun, but ov pxs', az in ol ðurð'iz ov ðe sents.

34 Let yw wix'män kxp si'lens in ðe ðurð'iz: för it iz not purmät'ed un'ts ðem ts spxk; but *ðe ar komand'ed* ts bx un'dur öbx'diens, az ol'sö sæð ðe lö.

35 And if ðe wyl lurn *enx* ðihz, let ðem ask ðer huz'bundz at höm.: för it iz a cem' för wix'män ts spxk in ðe ðurð.

36 Qot! kem ðe wurd ov God qt' from yw'? or kem it un'ts yw önl'?

37 If *enx* man ðihk himself ts bx a pro'fet, or sp'xricäl, let him akno'leð ðat ðe ðihz ðat I rit un'ts yw ar ðe komand'ments ov ðe Lörd.

38 But if *enx* man bx ig'nörant, let him bx ig'nörant.

39 Qer'för, bræð'ren, ku'vet ts pro'fisi, and förbäd' not ts spxk wið tunz.

40 Let ol ðihz bx dun dx'sentli and in ö'r'dur.

## CAP. XV.

*Bi Krist's rezurekcun ðx apostl infureð ðe nxsesitl ov q̄r rezurekcun. 23 Krist ðe furst-frmts. 35 ðe manur ov ðe rezurekcun, &c.*

**M**OROVUR, bræð'ren, I dɔklər' un'ts yw ðe gos-pel q̄l̄ I prxēt un'ts yw, q̄l̄ ol'sə yx hav rxsxd', and q̄arɪn' yx stand, :

2 Bi q̄l̄ ol'sə yx ar sevd', ɪf yx kxp ɪn mɛ'murɪ qot I prxēt un'ts yw, unles' yx hav bɪlxvd' ɪn ven..

3 F̄or I dɪlx'vurd un'ts yw furst ov ol ðat q̄l̄ I ol'sə rxsxd', h̄q̄ ðat Krist did f̄or q̄r sɪnz akord'ɪɲ t̄s ðe skrip-čwz;

4 And ðat hɪ woz bɛ'ɪd, and ðat hɪ r̄wz aɣen' ðe θurd ðe akord'ɪɲ t̄s ðe skrip-čwz:

5 And ðat hɪ woz sɪn ov Sx̄fas, ðen ov ðe twelv̄:

6 Aftur ðat, hɪ woz sɪn ov abuv' fiv hun'dred bræð'ren at wuns; ov h̄m ðe gret'ur part r̄xmen' un'ts ðɪs pr̄zɛnt, but sum ar f̄oln aslxp̄.

7 Aftur ðat, hɪ woz sɪn ov Demz; ðen ov ol' ðx apo'slz.

8 And last ov ol' hɪ woz sɪn ov mx' ol'sə, az ov wun b̄orn q̄t ov d̄w tim̄.

9 F̄or I am ðe l̄xst ov ðx apo'slz, ðat am not m̄xt t̄s b̄x kold' an apo'sl, b̄xk̄wz' I pur'sx-kw̄tɛd ðe čurč ov God.

10 But bi ðe gres ov God I am qot I am; and hɪz gres q̄l̄ woz b̄xst̄w̄d' upon mx woz not ɪn ven; but I le'burd m̄w̄r abun'dantl̄ ðan ðe ol̄: yet not I', but ðe gres ov God q̄l̄ woz wɪd' mx.

11 ðer'f̄or q̄e'dur ɪt w̄er I

or ðe, s̄w wx prxēt', and s̄w yx b̄lxvd'.

12 N̄q̄ ɪf Krist b̄x prxēt ðat hɪ r̄wz from ðe d̄ɛd, h̄q̄ se sum amun' yw ðat ð̄er ɪz' n̄w rezurek'cun ov ðe d̄ɛd'?

13 But ɪf ð̄er b̄x n̄w rezurek'cun ov ðe d̄ɛd, ðen ɪz Krist' not r̄ɪzn:

14 And ɪf Krist b̄x not r̄ɪzn, ðen ɪz q̄r prxēt'ɪɲ ven', and yw̄r f̄eθ' ɪz ol'sə ven..

15 Ye', and wx ar f̄p̄nd f̄ols wɪt'n̄esɪz ov God; b̄xk̄wz' wx hav t̄s'tɪfɪd ov God ðat hɪ rezd up Krist': h̄m hɪ rezd not' up, ɪf s̄w b̄x ðat ðe d̄ɛd r̄ɪz' not.

16 F̄or ɪf ðe d̄ɛd r̄ɪz not', ðen ɪz not Krist' rezd:

17 And ɪf Krist b̄x not rezd, yw̄r f̄eθ ɪz ven'; yx ar yet ɪn yw̄r sɪnz.

18 ðen ðe ol'sə q̄l̄ ar f̄oln aslxp' ɪn Krist, ar p̄ɛɪct.

19 ɪf ɪn ðɪs l̄ɪf w̄n'l̄ wx hav h̄w̄p ɪn Krist, wx ar ov ol men m̄w̄st m̄ɪzurabl̄.

20 But n̄q̄ ɪz Krist r̄ɪzn from ðe d̄ɛd, and b̄xkum' ðe furst fr̄mts ov ð̄em ðat slept.

21 F̄or s̄ɪns bi m̄an kem d̄eθ', bi m̄an kem ol'sə ðe rezurek'cun ov ðe d̄ɛd.

22 F̄or az ɪn A'dam ol d̄i, xvn s̄w ɪn Krist c̄al ol b̄x med aliv̄.

23 But e'vurɪ m̄an ɪn hɪz w̄n w̄r'dur; Krist ðe furst'-fr̄mts; a'fturwurd ðe ðat ar Krist's at hɪz kum'ɪɲ.

24 ðen kum'ɛθ ðx end', q̄en hɪ c̄al hav dɪlx'vurd up ðe kɪɲ-dum t̄s God, xvn ðe Fa'dur; q̄en hɪ c̄al hav put d̄q̄n ol r̄w̄l and ol w̄ðo'rɪtɪ and p̄p̄ur.

25 For h<sup>x</sup> must ren, t<sup>l</sup> h<sup>x</sup> hað put ol e'nim<sup>x</sup>z un'dur h<sup>x</sup>z f<sup>xt</sup>.

26 Δε last e'nim<sup>x</sup> *ðat* cal b<sup>x</sup> dxstrad' *iz* dēð.

27 For h<sup>x</sup> hað put ol θ<sup>h</sup>h<sup>x</sup>z un'dur h<sup>x</sup>z f<sup>xt</sup>. But qen h<sup>x</sup> sēð, Ol θ<sup>h</sup>h<sup>x</sup>z ar put un'dur *h<sup>h</sup>m*, *it iz* mæ'nifest ðat h<sup>x</sup> *iz* eksept'ed q<sup>l</sup>ē d<sup>x</sup>d put' ol θ<sup>h</sup>h<sup>x</sup>z un'dur h<sup>h</sup>m.

28 And qen ol θ<sup>h</sup>h<sup>x</sup>z cal b<sup>x</sup> subdwd' un'ts h<sup>h</sup>m, ðen cal ðe Sun ol'sw h<sup>h</sup>mself' b<sup>x</sup> sub'jekt un'ts h<sup>h</sup>m ðat put ol θ<sup>h</sup>h<sup>x</sup>z un'dur h<sup>h</sup>m, ðat God me b<sup>x</sup> ol in ol.

29 Els qot cal ðe d<sup>s</sup> q<sup>l</sup>ē ar baptizd' fōr ðe dēd', if ðe dēd riz not at ol? q<sup>i</sup> ar' ðe ðen baptizd' fōr ðe dēd'?

30 And q<sup>i</sup> stand w<sup>x</sup> in θ<sup>e</sup>-purd<sup>x</sup> e'vur<sup>x</sup> q<sup>r</sup>?

31 I prōtest' bi y<sup>r</sup> rxðas'ih q<sup>l</sup>ē I hav in Krist Dx'zus q<sup>r</sup> Lōrd, I di dē'x.

32 If a<sup>t</sup>tur ðe mæ'nur ov mēn I hav fōt w<sup>l</sup>d b<sup>x</sup>sts at E'f<sup>h</sup>sus, qot advan'tağēð *it* m<sup>x</sup>, if ðe dēd riz not? Let us *it* and dr<sup>h</sup>nk', fōr t<sup>s</sup>-mō'rō w<sup>x</sup> di.

33 B<sup>x</sup> not dxsxd.: xvl kōmōnikē'cunz kōrupt' gud mæ'nurz.

34 Awēk' t<sup>s</sup> ri'čusnes, and s<sup>h</sup>n not; for sum hav not ðe nō'leğ ov God: I sp<sup>x</sup>k ð<sup>h</sup>s t<sup>s</sup> y<sup>r</sup> cēn.

35 But sum *man* w<sup>l</sup> se, Hq' ar ðe dēd rezd up? and w<sup>l</sup>d qot bōd<sup>x</sup> d<sup>s</sup> ðe kum'?

36 Δφ fēl! ðat q<sup>l</sup>ē ðφ sō'est *iz* not kw<sup>h</sup>k'nd, eksept' *it* di.

37 And ðat q<sup>l</sup>ē ðφ sō'est, ðφ sō'est not ðat bōd<sup>x</sup> ðat cal

b<sup>x</sup>, but bōr grēn', *it* me čāns ov q<sup>t</sup>, or ov sum u'dur grēn.:

38 But God giv'ēð *it* a bōd<sup>x</sup> az *it* hað pl<sup>x</sup>zd' h<sup>h</sup>m, and t<sup>s</sup> e'vur<sup>x</sup> s<sup>x</sup>d h<sup>x</sup>z w<sup>n</sup> bōd<sup>x</sup>.

39 Ol f<sup>l</sup>ēc *iz* not ðe sēm' f<sup>l</sup>ēc: but ðōr *iz* wun kind ov f<sup>l</sup>ēc ov mēn, anu'dur f<sup>l</sup>ēc ov b<sup>x</sup>sts, anu'dur ov f<sup>l</sup>ē'iz, and anu'dur ov burdz.

40 Δōr ar ol'sw s<sup>x</sup>les'čal bōd<sup>x</sup>z, and bōd<sup>x</sup>z tēres'tri<sup>h</sup>al: but ðe glō'r<sup>h</sup> ov ðe s<sup>x</sup>les'čal *iz* wun, and ðe glō'r<sup>h</sup> ov ðe tēres'tri<sup>h</sup>al *iz* anu'dur.

41 Δōr *iz* wun glō'r<sup>h</sup> ov ðe sun', anu'dur ov ðe mō'n', and anu'dur glō'r<sup>h</sup> ov ðe starz': for wun star d<sup>x</sup>fureð from anu'dur star in glō'r<sup>h</sup>.

42 Sō ol'sw *iz* ðe rezurek'cun ov ðe dēd. It *iz* sōn in kōrup'cun; *it iz* rezd in in'kōrup'cun:

43 It *iz* sōn in d<sup>h</sup>zō'nur; *it iz* rezd in glō'r<sup>h</sup>: *it iz* sōn in w<sup>h</sup>k'nēs; *it iz* rezd in pō'ur:

44 It *iz* sōn a nā'čwral bōd<sup>x</sup>; *it iz* rezd a sp<sup>h</sup>r<sup>h</sup>ičw<sup>h</sup>al bōd<sup>x</sup>. Δōr *iz* a nā'čwral bōd<sup>x</sup>, and ðōr *iz* a sp<sup>h</sup>r<sup>h</sup>ičw<sup>h</sup>al bōd<sup>x</sup>.

45 And sō *it iz* r<sup>h</sup>t'n, Δe furst mēn A'dam woz med a l<sup>h</sup>v'ih sōl'; ðe last A'dam woz med a kw<sup>h</sup>k'nih sp<sup>h</sup>rx<sup>h</sup>.

46 Hq'bx<sup>h</sup> ðat woz not furst q<sup>l</sup>ē *iz* sp<sup>h</sup>r<sup>h</sup>ičw<sup>h</sup>al, but ðat q<sup>l</sup>ē *iz* nā'čwral; and a<sup>t</sup>turwurd ðat q<sup>l</sup>ē *iz* sp<sup>h</sup>r<sup>h</sup>ičw<sup>h</sup>al.

47 Δe furst mēn *iz* ov ð<sup>x</sup> urð', urð'x; ðe sē'kund mēn *iz* ðe Lōrd from hēvn.

48 Az *iz* ð<sup>x</sup> urð'x, suč ar ðe ol'sw ðat ar urð'x: and az *iz* ðe hēvn<sup>h</sup>lx, suč ar ðe ol'sw ðat ar hēvn<sup>h</sup>lx.

49 And az wx hav bœrn ðx x'mið ov ðx urð'x, wx cal ol'sœ bœr ðx x'mið ov ðe hœvnix.

50 Nq ðis I se, bræð'ren, ðæt flæc and blud kœ'not inhæ'rx̃t ðe kīn'dum ov God; nœ'dur duð korup'eun inhæ'rx̃t in'korup'eun.

51 Bxhœld', I cœ yw a mīx-turix: Wx cal not ol' slxp, but wx cal ol bx čengd,

52 In a mœment, in ðe twīnk'liŋ ov an i, at ðe last trump: fœr ðe trump'et cal sœnd, and ðe dæd cal bx rezd inkorupt'abl, and wx cal bx čengd.

53 Fœr ðis korupt'abl must put on inkorup'eun, and ðis mœrtal must put on x'mœrt'alitx.

54 Sœ qen ðis korupt'abl cal hav put on inkorup'eun, and ðis mœrtal cal hav put on x'mœrt'alitx, ðen cal bx brœt tœ pas ðe se'ŋ ðat iz rītn, Dœð iz swo'loed up in vīkturix.

55 Ō dœð, qœr iz ði stīŋ? Ō grev, qœr iz ði vīkturix?

56 Æe stīŋ ov dœð iz sīn; and ðe streŋð ov sīn iz ðe lœ.

57 But θan̄ks h̄x tœ God, qīc̄ gīv'ed us ðe vīkturix θr̄s q̄r Lœrd D̄x'zus Krist.

58 Æer'fœr, mi bxluv'ed bræð'ren, bx yx stæd'fast, unmœv'abl, ol'wez abœnd'ŋ in ðe wurk ov ðe Lœrd, fœrazmuç' az yx nœ ðat yw le'bur iz not in ven' in ðe Lœrd.

## CAP. XVI.

*Hq̄ tœ prœs̄d fœr ðe rīlīf ov ðe bræðren.*

*13 Admōnīcunz, 19 and salywtēcunz.*

**N**Φ konsurn'ŋ ðe kolek'eun fœr ðe sents, az I hav gīvn

or'dur tœ ðe čurč'az ov Gale'cia, xvn sœ ðs yx.

2 Upon' ðe furst *de* ov ðe wxk let ē'vurx wun ov yw le bi hīm in stœr, az *God* hæð pros'purd hīm, ðæt ðœr bx nœ gæ'ðurīŋz qen I kum.

3 And qen I kum, h̄msœs'vur yx cal apr̄sv' bi yw le'turz, ðem wīl I send tœ brīŋ yw lī-bura'litx un'ts J̄erl̄salem.

4 And īf xt bx mxt ðat I' gœ ol'sœ, ðe' cal gœ wīð m̄x.

5 Nq I wīl kum un'ts yw, qen I cal pas θr̄s Masīdō'nīa: fœr I ðs pas θr̄s Masīdō'nīa.

6 And xt me bx ðat I wīl abid', ye', and wīn'tur wīð yw, ðat yx me brīŋ m̄x on mī ġur'nī qīdursœs'vur I gœ.

7 Fœr I wīl not sx yw nq bi ðe we; but I trust tœ tæ'ri a qīl wīð yw, īf ðe Lœrd pur-mīt.

8 But I wīl tæ'ri at E'f̄sus un'tīl Pen'tīkōst.

9 Fœr a gret dœr and ēfēk'čwal iz œpnd un'ts m̄x, and *ðœr ar* m̄n̄x ad'vursarīz.

10 Nq īf Tīmō'θīus kum, sx ðat h̄x me bx wīð yw wīðq̄t' fīr: fœr h̄x wurk'ed ðe wurk ov ðe Lœrd, az I' ol'sœ ðs.

11 Let nœ man ðer'fœr dx-spīz' hīm: but kondukt' hīm fœrð in p̄xs, ðat h̄x me kum un'ts m̄x: fœr I luk fœr hīm wīð ðe bræð'ren.

12 Az tuč'ŋ q̄r bru'dur Apo'lus, I gret'lx dxzīrd' hīm tœ kum un'ts yw wīð ðe bræð'ren: but h̄z wīl woz not at ol tœ kum at ðis' tīm; but h̄x wīl kum qen h̄x cal hav konvxn'yent tīm.

13 Woč' yx, stand fast in

δε feð, kwit yw lik men, bx strong.

14 Let ol ywr ðinz bx dun wið ðærxti.

15 I bxsxé' yw, bræð'ren, (yx nō ðe hqs ov Stē'fanās, ðat it iz ðe furst-frūts ov Ake'ia, and ðat ðe hav aðikt'ed ðeimselvz' ts ðe mī'nistrī ov ðe sents,)

16 ðat yx submat' ywrselvz' un'ts suč, and ts evuri wun ðat help'ed wið us, and le'bureð.

17 I am glad ov ðe kum'ing ov Stē'fanās and Fōrtwne'tus and Ake'ikus: fōr ðat qic woz lak'ing on ywr part ðe hav supplid.

18 Fōr ðe hav rxfrect' mi' spū'rit and ywz: ðer'fōr ak-nō'leð yx ðem ðat ar suč.

19 Δε ðurč'iz ov Eja salwt' yw. A'kwila and Prisi'la salwt' yw muč in ðe Lōrd, wið ðe ðurč' ðat iz in ðer hqs.

20 Ol ðe bræð'ren grxt' yw. Grxt yx wun anu'dur wið a hō'li kis.

21 Δε salynte'cun ov mx Pol wið min ōn hand.

22 If e'ni man luv not ðe Lōrd Jx'zus Krist, let him bx Ana'ðima, Maran-a'ða.

23 Δε gres ov qr Lōrd Jx'zus Krist bx wið' yw.

24 Mi luv bx wið yw ol in Krist Jx'zus. Emsen.

¶ Δε furst xpī'sl ts ðe Kō-rin'ðianz woz ritn from Filī'pi bi Stē'fanās, and Fōrtwne'tus, and Ake'ikus, and Tīmō'ðius.

## ¶ Δε Sēkund Ypisl ov POL, ðx Aposl, ts ðe KÖRINΘIANZ.

### CAP. I.

*Δx aposlenkurigeð agenst trublz, 12 cōeð ðe sinseriti ov hiz prēciη, 15 and ex-kwzeð hiz not kumīη ts ðem.*

**P**OL, an apo'sl ov Jx'zus Krist bi ðe wyl ov God, and Tīmō'ðī qr bru'dur, un'ts ðe ðurč' ov God qic iz at Kō-rin'ð, wið ol ðe sents qic ar in ol Ake'ia:

2 Gres bx ts yw, and pxs, from God qr Fa'dur, and from ðe Lōrd Jx'zus Krist.

3 Bles'ed bx God, xvn ðe Fa'dur ov qr Lōrd Jx'zus Krist, ðe Fa'dur ov mur'siz, and ðe God ov ol kum'furt;

4 Hs kum'furted us in ol qr tribwle'cun, ðat wx me bx e'bl ts kum'furt ðem qic ar in e'ni trubl, bi ðe kum'furt qqrwix' wx qrselvz' ar kum'furted ov God.

5 Fōr az ðe su'furiηz ov Krist abqnd' in us, sō qr konsōle'cun ol'sō abqnd'ed bi Krist.

6 And qe'dur wx bx aflikt'ed, it iz fōr ywr konsōle'cun and salve'cun, qic iz efek'čwal in ðx endur'ing ov ðe sem su'furiηz qic wx ol'sō su'fur: or qe'dur wx bx kum'furted, it iz fōr ywr konsōle'cun and salve'cun.

7 And q̄r hōp ov yw ɿz stēd-fast, nō'ɿh, dat az yx ar partek'urz ov dē sufurɿhɿz, sō cal yx bx ol'sō ov dē konsōlē'cun.

8 Fōr wx wud not, brēd'rēn, hav yw ɿg'nōrant ov q̄r tru'bl q̄c kem ts us ɿn Eɿja, dat wx wer prest q̄t ov mējw̄r, abuv'strēnθ', ɿnsōmuē' dat wx dx-spōrd' xvn ov lif:

9 But wx hād dē sēn'tēns ov dēθ ɿn q̄rselvz', dat wx cud not trust ɿn q̄rselvz', but ɿn God q̄c rez'ēθ dē dēd:

10 Hs dɿlɿvurd us from sō gret a dēθ, and duθ' dɿlɿvur: ɿn hsm wx trust dat hx wɿl yet dɿlɿvur us;

11 Yx ol'sō help'ɿh tsge'dur bi prōr fōr us, dat fōr dē gɿft bxstōd' upon' us bi dē mxnz ov mē'nɿ pursnz, θanks me bx gɿvn bi mē'nɿ on q̄r bxhaf.

12 Fōr q̄r rxq̄as'ɿh ɿz dɿs', dē ts'stɿmunɿ ov q̄r kon'cēns, dat ɿn simplɿ'stɿt and god'lɿ sɿns'srɿtɿ, not wɿd flēc'lɿ wɿz'dum, but bi dē gres ov God', wx hav hād q̄r konvurse'cun ɿn dē wurd, and mōr abund'antlɿ ts yw-wurd.

13 Fōr wx rit nun u'dur θɿhɿz un'ts yw, dān qot yx rxd or akno'lēq; and I trust yx cal akno'lēq xvn ts dē end;

14 Az ol'sō yx hav akno'lēqd us ɿn part, dat wx ar yw̄r rx-q̄as'ɿh, xvn az yx ol'sō ar q̄rz' ɿn dē dē ov dē Lōrd D̄x̄zus.

15 And ɿn dɿs kon'fɿdēns I woz mind'ed ts kum un'ts yw bxfōr', dat yx mit hav a sē'kund bē'nɿfɿt;

16 And ts pas bi yw ɿn'ts Masɿdō'nɿa, and ts kum agēn' q̄t ov Masɿdō'nɿa un'ts yw,

and ov yw ts bx brōt on mi we tō'urd D̄w̄d̄x̄a.

17 Qēn I dērfōr woz dūs mind'ed, dɿd I ywz lit'nēs? or dē θɿhɿz dat I pur'pus, dē I pur'pus akōrd'ɿh ts dē flēc, dat wɿd mx dōr cud bx ye, ye, and ne, ne?

18 But az God ɿz trēw, q̄r wurd tō'urd yw woz not ye and ne.

19 Fōr dē Sun ov God, D̄x̄-zus Krist, hs woz prxēt amūn' yw bi us, xvn bi mx and Silve'nus and Tɿmō'θɿus, woz not ye and ne, but ɿn hɿm woz ye.

20 Fōr ol dē prō'mɿsɿz ov God ɿn hɿm ar ye', and ɿn hɿm Emen', un'ts dē glō'ri ov God bi us.

21 Nq hx q̄c estā'blēcēθ us wɿd yw ɿn Krist, and hād anant'ed us, ɿz God';

22 Hs hād ol'sō sɿld us, and gɿvn dē ur'nēst ov dē Sprɿtɿt ɿn q̄r harts.

23 Mōrō'vur I kōl God fōr a rē'kōrd upon' mi sōl, dat, ts spōr yw, I kem not az yet un'ts Kō'rɿnθ.

24 Not fōr dat wx hav dō-mɿn'yun w'vur yw̄r fēθ, but ar help'urz ov yw̄r q̄a: fōr bi fēθ yx stand.

## CAP. II.

*dē rxznz ov Pōl'z not kumɿh un'ts dēm.  
6 Ov dē exkom̄wnɿketed pursn.*

**B**UT I dxtur'mɿnd dɿs wɿd miself, dat I wud not kum agēn' ts yw ɿn hēvɿnēs.

2 Fōr ɿf I mek yw sō'rx, hs ɿz hx dēn dat mē'kēθ mx glād, but dē sem q̄c ɿz med sō'rx bi mx?

3 And I rōt d̄is sem un'ts yw, lēst, qen I kem, I cud hav so'rō from dēm ov h̄sm I ȝt t̄s r̄x̄d̄as; hav'nh̄ kon'f̄idens in yw ol, dat mi d̄a iz d̄e d̄a ov yw ol.

4 Fōr ȝt ov muč afl̄k'cun and an'ḡw̄ic ov hart I rōt un'ts yw w̄id mē'n̄l t̄r̄z; not dat yx cud bx gr̄xvd, but dat yx mit nō d̄e luv q̄l̄ I hav mōr abund'ant̄l un'ts yw.

5 But if ē'n̄l hav kōzd gr̄x, h̄x h̄ađ not gr̄xvd mx, but in part; dat I me not ȝvurčard' yw ol.

6 Suf̄icent t̄s suč a man iz d̄is pu'n̄cment, q̄l̄ woz in-fl̄kt'ed ov mē'n̄l.

7 Sō dat kon'trar̄iz yx ȝt r̄ađur t̄s f̄orgiv' h̄im, and kum'furt h̄im, lēst purhaps' suč a wun cud bx swo'lōd up w̄id ȝvurmuč' so'rō.

8 Q̄ar'fōr I bx̄xč' yw, dat yx wud konfirm' yw luv tō'urd h̄im.

9 Fōr t̄s d̄is end ol'sō d̄id I rit, dat I mit nō d̄e pr̄sf ov yw, q̄ēdur yx bx ȝbx'd̄ient in ol d̄ih̄z.

10 T̄s h̄sm yx f̄orgiv' ē'n̄l d̄ih̄, I' f̄orgiv' ol'sō: fōr if I f̄orgēv' ē'n̄l d̄ih̄, t̄s h̄sm I f̄orgēv' it, fōr yw' seks f̄orgēv' I it in d̄e pur'sn ov Krist;

11 Lēst Sētan cud get an advan'tiđ ov us; fōr wx ar not iđnōrant ov h̄iz d̄xvis̄z.

12 Fur'durmōr, qen I kem t̄s Trō'as t̄s pr̄xē Krist's gos'pel, and a dōr woz ȝpnd un'ts mx ov d̄e Lōrd,

13 I had nō rest in mi sp̄i-rit, bxkōz' I f̄qnd not T̄itus mi br̄ud̄ur: but tek'nh̄ mi lxv ov

dēm, I went from d̄ens in'ts Mas̄idō'n̄ia.

14 Nō d̄an̄ks b̄x un'ts God, q̄l̄ ol'wez kōz'ēd us t̄s tri'umf in Krist, and mek'ēd mā'n̄ifest d̄e se'vur ov h̄iz nō'lēđ bi us in ē'vur̄ ples.

15 Fōr wx ar un'ts God a swxt se'vur ov Krist, in dēm dat ar sevd', and in dēm dat p̄r̄ic:

16 T̄s d̄e wun w̄x ar d̄e se'vur ov d̄ēd un'ts d̄ēd; and t̄s d̄x u'dur d̄e se'vur ov lif un'ts lif. And h̄s iz suf̄icent fōr d̄xz d̄ih̄z?

17 Fōr wx ar not az mē'n̄l, q̄l̄ korupt' d̄e wurd ov God; but az ov s̄in̄s̄er̄it̄, but az ov God, in d̄e sit ov God, sp̄k wx in Krist.

### CAP. III.

*H̄x ȝēd dat d̄er ḡifts and gr̄es̄iz w̄er a suf̄icent komendecun ov h̄iz mā'n̄istr̄a.*

**D**̄s wx bx̄ḡin' agen t̄s komend' ȝrselvz'? ȝr n̄xd wx, az sum u'dur̄z, xp̄i'sl̄z ov komendecun t̄s yw, ȝr l̄ētur̄z ov komendecun from yw?

2 Yx ar ȝr xp̄i'sl̄ ritn in ȝr harts', nōn and rēd ov ol' mēn;:

3 Fōrazmuč' az yx ar mā'n̄ifestl̄ d̄xklōrd' t̄s bx d̄x xp̄i'sl̄ ov Krist m̄ā'n̄isturd bi us, ritn not w̄id iñk, but w̄id d̄e Sp̄i'rit ov d̄e l̄iv'nh̄ God; not in tē'bl̄z ov stōn, but in f̄l̄ec'l̄x tē'bl̄z ov d̄e hart.

4 And suč trust hav wx d̄r̄s Krist t̄s God-wurd:

5 Not dat wx ar suf̄icent ov ȝrselvz' t̄s d̄ih̄k ē'n̄l d̄ih̄ az ov ȝrselvz'; but ȝr suf̄icēns̄ iz ov God;

6 Hs ol'sw hæð med us e'bl mī'nīsturz ov ðe nū tēs'tament; not ov ðe lē'tur, but ov ðe spī'rit: fōr ðe lē'tur kl'ēð, but ðe spī'rit gīv'ēð lif.

7 But īf ðe mī'nīstre'cun ov ðeð, rītn *and* engrev'n īn stōwz, woz glō'rius, sō ðat ðe ēl'dren ov Iz'reel kud not stēd'fastlī bx-hōld' ðe fes ov Mō'zīz fōr ðe glō'ri ov hīz kōn'tīnāns; qīē glō'ri woz tē bx dun awe';

8 Hq cal not ðe mī'nīstre'cun ov ðe Spī'rit bx rā'dur glō'rius?

9 Fōr īf ðe mī'nīstre'cun ov kondemne'cun bx glō'ri, muč mōr duð ðe mī'nīstre'cun ov rī'čusnes eksxd' īn glō'ri.

10 Fōr xvn ðat qīē woz med glō'rius had nō' glō'ri īn ðīs rxspekt', bi rxzn ov ðe glō'ri ðat eksel'ēð.

11 Fōr īf ðat qīē īz dun awe' woz glō'rius, muč mōr ðat qīē rxmen'ēð īz glō'rius.

12 Sx'īh ðen ðat wx hav suč hōp, wx ywz gret plen'es ov spxē:

13 And not az Mō'zīz, qīē put a vel ō'vur hīz fes, ðat ðe ēl'dren ov Iz'reel kud not stēd'fastlī luk tē ðx end ov ðat qīē īz abō'līct:

14 But ðōr mindz wēr blind'ed; fōr untīl' ðīs ðe rxmen'ēð ðe sem vel untek'n awe' īn ðe rxd'īh ov ðx ōld tēs'tament: qīē *vel* īz dun awe' īn Krist.

15 But xvn unt's ðīs ðe, qēn Mō'zīz īz rēd, ðe vel īz upōn' ðōr hart.

16 Nē'vurdēles, qēn xt cal turn tē ðe Lōrd, ðe vel cal bx tek'n awe.

17 Nq ðe Lōrd īz ðat Spī-

rit: and qōr ðe Spī'rit ov ðe Lōrd īz, ðōr īz lī'burtī.

18 But wx ōl, wīð ōpn fes bxhōld'īh az īn a glās ðe glō'ri ov ðe Lōrd, ar čenqd īn'ts ðe sem ī'mīd from glō'ri tē glō'ri, xvn az bi ðe Spī'rit ov ðe Lōrd.

## CAP. IV.

*Pol'z unwīrīd dīlīdēns and xīl īn prīēīh:  
7 hīz trūblīz fōr ðe sem.*

ΔE'R'FΩR, sx'īh wx hav ðīs mī'nīstrī, az wx hav rx-sxd' mur'sī, wx fent' not;

2 But hav rxnqōnst' ðe hīdn θīh'z ov dīzō'nēstī, not wōk'īh īn kraft'nes, nōr hand'īh ðe wurd ov God dxsxt'ful; but bi mānīfeste'cun ov ðe trūð, kōmend'īh qrsel'vz' tē ē'vurī mān'z kōncēns īn ðe sit ov God.

3 But īf qr gos'pel bx hīd, xt īz hīd tē ðem ðat ar lost:

4 In hsm ðe god ov ðīs wūrlð hæð blind'ed ðe mindz ov ðem qīē bīlxv' not, lēst ðe lit ov ðe glō'rius gos'pel ov Krist, hē īz ðe ī'mīd ov God, cud cīn' unt's ðem.

5 Fōr wx prīē not qrsel'vz', but Krist Dī'zus ðe Lōrd; and qrsel'vz' yw'r sur'vants fōr Dī'zus' sek.

6 Fōr God, hē kōmānd'ēd ðe lit tē cīn q't ov dark'nes, hæð cīnd īn q'r harts', tē gīv' ðe lit ov ðe nō'lēd ov ðe glō'ri ov God īn ðe fes ov Dī'zus Krist.

7 But wx hav ðīs trē'jw'r īn ur'ðn vēsīlz, ðat ðx eks'selēnsī ov ðe pō'ur me bx ov God', and not ov us.

8 Wx ar trū'bld on ē'vurī sid, yet not dīstrest'; wx ar purplex't', but not īn dīspōr;

9 Pursaknt'ed, but not for-sek'n; kást dqñ, but not dx-strad;

10 Ol'wez bær'ih abqt' in ðe bo'di ðe di'ih ov ðe Lörd Dx'zus, ðat ðe lif ol'sw ov Dx'zus mit bx med mænifest in qr bo'di.

11 Fōr wx qic' liv ar ol'wez dxi'vurd un'ts ðeð fōr Dx'zus' sek, ðat ðe lif ol'sw ov Dx'zus mit bx med mænifest in qr mōrtal flesc.

12 Sō ðen ðeð wurk'ed in us, but lif in yw.

13 Wx hav'ih ðe sem sp'rit ov feð, akōrd'ih az it iz rxtn, I bxlvd', and ðerfōr hav I spōk'n; wx ol'sw bxlxv', and ðerfōr spk';

14 Nō'ih ðat hx qic' rezd up ðe Lörd Dx'zus, cal rez up us ol'sw bi Dx'zus, and cal prx-zent' us wīd yw.

15 Fōr ol' ðihz ar fōr yw seks, ðat ðx abund'ant gres mit, ðrs ðe ðanks'gri'ih ov mē-ni, rxdqñd' ts ðe glō'ri ov God.

16 Fōr qic' kōz wx fent' not; but ðō qr qt'wurd mæn pē'rie, yet ðx in'wurd *mæn* iz rxnwd' de bi de.

17 Fōr qr lit aflk'eun, qic' iz but fōr a mōment, wurk'ed fōr us a far mōr eksxd'ih and xtur'nal wet ov glō'ri;

18 Qil wx luk not at ðe ðihz qic' ar sxn, but at ðe ðihz qic' ar not sxn: fōr ðe ðihz qic' ar sxn ar tēmpōrāl; but ðe ðihz qic' ar not sxn ar xtur'nal.

### CAP. V.

*Pol, in awrd hōp ov imōrtal glō'ri, le-bured ts aprēv hūmsēlf ts Krist, &c.*

**F**OR wx nō ðat if qr urð'li hqs ov ðis tæ'burnakl wer dīzolv'd', wx hav a bīld'ih ov God', a hqs not med wīd handz, xtur'nal in ðe hē'vz.

2 Fōr in ðis wx grōn', ur-nēstli dxzir'ih ts bx klōdd upon' wīd qr hqs qic' iz from hē'vz:

3 If sō bx ðat bx'ih klōdd wx cal' not bx fōnd nekīd.

4 Fōr wx ðat ar in ðis tæ'burnakl d's grōn', bx'ih bur-dnd: not fōr ðat wx wud bx unklōdd', but klōdd' upon', ðat mōrtaliti mit bx swo'led up ov lif.

5 Nō hx ðat hæð rōt us fōr ðe self-sem ðihz iz God', h's ol'sw hæð gxi'n un'ts us ðx ur-nest ov ðe Sp'rit.

6 ðerfōr *wx* ar ol'wez kon-fident, nō'ih ðat, qilst wx ar at hōm in ðe bo'di, wx ar ab-sent from ðe Lörd;

7 (Fōr wx wōk bi feð', not bi sit:.)

8 Wx ar kon-fident, *I se*, and wī'ih ræ'dur ts bx ab'sent from ðe bo'di, and ts bx prē'zent wīd ðe Lörd.

9 ¶ Qōrfōr wx le'bur, ðat, qē'dur prē'zent or ab'sent, wx me bx aksept'ed ov hūm.

10 Fōr wx must ol' apx'r bx-fōr' ðe gud'ment-sxt ov Krist'; ðat ē'vuri wun me rxsxv' ðe ðihz *dun* in *hiz* bo'di, akōrd'ih ts ðat hx hæð dun, qē'dur *it* bx gud or bad.

11 Nō'ih ðerfōr ðe tē'rur ov ðe Lörd, wx purswed' mēn; but wx ar med mænifest un'ts God, and I trust ol'sw ar med mænifest in yw kon'censiz.

12 Fōr wx komēd' not qr-selvz' agen' un'ts yw, but gxi'n yw

okejun ts glō'ri on q'r bxhaf,  
dat yx me hav sum'qot ts an-  
sur dem qic glō'ri in apx'ans,  
and not in hart.

13 Fōr qe'dur wx bx bxsid'  
qrselzv', it iz ts God: or qe-  
dur wx bx sēbur, it iz fōr yw  
kōz.

14 Fōr de luv ov Krist kon-  
stren'ed us; b'kōz' wx dus d'ud,  
dat if wun did fōr ol, den wer  
ol ded:

15 And dat hx did fōr ol,  
dat de qic liv cud not hens-  
fōrθ liv un'ts demselzv', but  
un'ts h'm qic did fōr dem, and  
rōz' agen.

16 Qer'fōr hens'fōrθ nō wx  
nō man aftur de f'ec: ye, dō  
wx hav nōn Krist aftur de f'ec,  
yet nq hens'fōrθ nō wx h'm  
nō mōr.

17 Aer'fōr if e'n' man bx in  
Krist, h'x iz a nō krē'ur: old  
θ'iz ar past awe; bxhōld', ol  
θ'iz ar b'kum' n'w.

18 And ol θ'iz ar ov God',  
h's hād rē'konsild us ts h'mself  
bi Dx'zus Krist, and hād givn  
ts us de m'x'n'stri ov rekonsi-  
li'e'cun;

19 Ts w'it, dat God woz in  
Krist, rē'konsil'iz de w'uld un-  
ts h'mself, not imp'w'iz dōr  
tres'pāsiz un'ts dem; and hād  
komit'ed un'ts us de wurd ov  
rē'konsili'e'cun.

20 Nq den wx ar ambā'sa-  
durz fōr Krist; az dō God did  
b'xsē' yw bi us, wx pre yw in  
Krist's stēd', bx yx rē'konsild ts  
God.

21 Fōr hx hād med h'm' ts  
b'x s'in fōr us, h's nō nō s'in;  
dat wx mit bx med de ri'čusnes  
ov God in h'm.

## CAP. VI.

*Pol'z sufuri'z and pecens in de minis-  
tri. 14 Exhortecun ts avad idolaturz,  
&s.*

**W**X den, az wurk'urz ts-  
ge'dur w'ad h'm, b'xsē'  
yw ol'sē dat yx r'xsxv' not de  
gres ov God in ven.

2 (Fōr hx sēθ, I hav hurd d'x'  
in a tim aksept'ed, and in de  
de ov salve'cun hav I su'kurd  
d'x: b'xhōld', nq' iz d'x aksept'-  
ed tim; b'xhōld', nq' iz de de  
ov salve'cun.)

3 Giv'iz nō ofens' in e'n'iz  
θ'iz, dat de m'x'n'stri bx not  
blemd:

4 But in ol θ'iz ap'rv'iz  
qrselzv', az de m'x'n'sturz ov  
God, in muč p'e'cens, in aflik'-  
cunz, in n'x's'satiz, in d'istres'iz,

5 In strips', in imp'ri'zn-  
ments, in t'w'mults, in lēburz,  
in woč'iz, in fast'iz;

6 Bi p'w'nes, bi nōlēd', bi  
lō'z-sufuri'z, bi kind'nes, bi de  
Hō'li Gōst, bi luv unfend',

7 Bi de wurd ov trūθ, bi de  
p'p'ur ov God', bi d'x ar'mur ov  
ri'čusnes on de rit hand and on  
de left,

8 Bi o'nur and d'iz'onur, bi  
xvl x'pōrt' and gud' x'pōrt':  
az d'xsxv'urz, and yet trū;

9 Az unōn', and yet wel-  
nōn; az d'i'iz, and, b'xhōld',  
wx liv; az čes'nd, and not  
kild;

10 Az sō'rōful, yet ol'wez  
rxđas'iz; az p'rr, yet mek'iz  
mē'n' r'č; az hav'iz nu'θ'iz,  
and yet pozēs'iz ol' θ'iz.

11 Ω yx Kō'r'nd'ianz, q'r  
mōθ iz w'pn un'ts yw, q'r hart  
iz enlārgd.

12 Yx ar not stretnd in us,

but yx ar strend in ywr ön  
bq'elz.

13 Nq för a rē'kompens in  
de sem, (I spxk az un'ts *mi* čl'-  
dren,) bx yx ol'sw enlarđd.

14 Bx yx not unx'kwali yōkt  
tsge'dur wiđ unbxl'v'urz: för  
qot fē'lwēxp hađ ri'čusnes wiđ  
unri'čusnes? and qot komēn'-  
yun hađ lit wiđ dark'nes?

15 And qot kon'kord hađ  
Krist wiđ Bel'ial? or qot part  
hađ hx dat bxl'v'ēđ wiđ an in-  
fidel?

16 And qot agrx'ment hađ  
de tēmpl ov God wiđ i'dulz?  
för yx ar de tēmpl ov de l'v'ij  
God'; az God hađ sēd, I wil  
dwel in dem, and wōk' in dem;  
and I wil bx dōr God', and de  
cal bx mi pēpl.

17 Qər'fōr kum q̄t from  
amun' dem, and bx yx sēparet,  
sēđ de Lord, and tuč not d̄x  
unklxn' d̄ij; and I wil rxsxv'  
yū,

18 And wāl bx a Fa'dur un-  
ts yū, and yx cal bx mi sunz  
and dōturz, sēđ de Lord Ol-  
mit'.

## CAP. VII.

*Hx eghortēđ ts purixi ov lif, 3 and cōwēđ  
de sōrs ov hīz kumfurt in afluēcunz.*

**H**AV'IJ dēr'fōr d̄xz pro-  
misiz, d̄xr'lx bxluv'ed, let  
us klēnz q̄rsel'v' from ol fild'x-  
nes ov de flēc' and sp̄rit, pur-  
fekt'ij hōw'lnes in de f̄r ov  
God..

2 Rxsxv' us; wx hav rōjđ  
nō man, wx hav koruptēd nō  
man, wx hav d̄xfrod'ed nō  
man.

3 I spxk not d̄is ts kondem'  
yū; för I hav sēd bxfōr', dat

yx ar in q̄r harts ts di and l'v'  
wiđ yū.

4 Gret iz mi bōld'nes ov  
spxč tō'urd yū, gret iz mi glō-  
rijij ov yū: I am fild wiđ  
kum'furt, I am eksxd'ij q̄ā'ful  
in ol q̄r triblē'cun.

5 Fōr, qen wx wer kum in'ts  
Masidō'nīa, q̄r flēc hađ nō  
rest, but wx wer tru'ld on  
ē'vuri sid; wiđq̄t' wer fit'ijz,  
wiđin' wer f̄rxz.

6 Nevurdeles', God dat kum'-  
furteđ dōw dat ar kast d̄qn,  
kum'furteđ us bi de kum'ij ov  
Titus;

7 And not bi hīz kum'ij  
ōn'lx, but bi de konsōlē'cun  
q̄rwiđ' hx woz kum'furteđ in  
yū, qen hx tōld us ywr ur'nēst  
d̄xzir', ywr mōrn'ij, ywr fur-  
vent mind tō'urd m̄x; sō dat  
I rxđast' de mōrn.

8 Fōr dō I med yū sō'rx wiđ  
a lē'tur, I d̄s not rxpent', dō I  
did' rxpent.: för I pursxv' dat  
de sem xpi'sl hađ med yū sō'rx,  
dō it wer but för a sxzn.

9 Nq I rxđas', not dat yx  
wer med sō'rx, but dat yx sō-  
rōd ts rxpent'ans: för yx wer  
med sō'rx aftur a god'lx mā-  
nur, dat yx mit rxsxv' dam'ij  
bi us in nu'dij.

10 Fōr god'lx sō'rō wurk'ēđ  
rxpent'ans ts salve'cun not ts  
bx rxpent'ed ov.: but de sō'rō  
ov de wurd wurk'ēđ dēđ.

11 Fōr bxhōld' d̄is self-sem  
d̄ij, dat yx sō'rōd aftur a  
god'lx sōrt, qot kār'fulnes it rōt'  
in yū, ye, qot klx'ij ov ywr-  
selvz, ye, qot indigne'cun, ye,  
qot f̄rx, ye, qot vxh'ment d̄x-  
zir', ye, qot xzl', ye, qot rxvēđ'!  
In ol d̄ijz yx hav aprēv'd'

yurselfz' t̃s bx kl̃r' ıñ d̃is m̃a-  
tur.

12 Q̃arf̃or, d̃o I r̃ot un't̃s  
ỹw, *I did it* not f̃or h̃iz k̃oz d̃at  
h̃ad dun d̃e r̃õj, ñor f̃or h̃iz  
k̃oz d̃at sufurd r̃õj, but d̃at  
q̃r k̃ar f̃or ỹw ıñ d̃e sit ov God  
mit ap̃r' uñt̃s ỹw.

13 D̃erf̃or wx w̃er kum'furd̃ed  
ıñ ỹw' kum'furt: ye, and ek-  
s̃xd'ı̃j̃ı̃ d̃e m̃or d̃ad wx f̃or d̃e  
d̃a ov Ti'tus, b̃xk̃oz' h̃iz sp̃r̃ı̃t  
woz r̃ı̃f̃r̃et' bi ỹw ol̃.

14 F̃or ı̃f I hav b̃ost'ed ̃e'ı̃ı̃  
d̃ı̃j̃ t̃s h̃ı̃m ov ỹw, I ̃am not  
acem̃d'; but az wx spek ol̃  
d̃ı̃j̃z t̃s ỹw ıñ tr̃w̃d̃, x̃ṽn s̃o q̃r  
b̃ost'ı̃j̃, q̃ı̃c̃ *I med* b̃xf̃or' Ti'tus,  
ı̃z f̃ond̃ a tr̃w̃d̃.

15 And h̃iz ıñ'wurd̃ af̃ek'cun  
ı̃z m̃or abund'ant t̃owurd̃ ỹw,  
q̃ı̃st h̃x r̃xm̃em'burẽd̃ d̃x w̃b̃x-  
d̃ı̃ens ov ỹw ol̃, h̃q̃ w̃ı̃d̃ f̃ı̃r and  
tr̃em'bl̃ı̃j̃ ỹx r̃x̃s̃vd̃' h̃ı̃m.

16 I r̃ı̃d̃as', d̃erf̃or, d̃at I  
hav kon'fı̃dens ıñ ỹw ıñ ol̃  
d̃ı̃j̃z.

## CAP. VIII.

*Hı̃ stured̃ dem up t̃s kontrı̃but t̃s d̃e  
sents: 16 h̃x komend̃ed̃ Titus and  
ũdurz, &c.*

**M**ÖRÖVUR, br̃ed'ren, wx  
d̃s ỹw t̃s wı̃t ov d̃e gres  
ov God b̃xst̃od' on d̃e ċur̃c̃ı̃z  
ov Ması̃d̃onı̃a;

2 H̃q̃ d̃at, ıñ a gret trı̃al  
ov af̃ı̃k'cun, d̃x abund'ans ov  
d̃or d̃a and d̃or d̃xp̃ p̃ovurtı̃  
ab̃q̃nd̃'ed un't̃s d̃e r̃ı̃c̃ı̃z ov d̃or  
lı̃bur̃al̃ı̃tı̃.

3 F̃or t̃s d̃or p̃q̃ur (I b̃er  
r̃e'k̃ord̃) ye, and b̃xyond' d̃or  
p̃q̃ur, *d̃e w̃er* wı̃l'ı̃j̃ ov d̃em-  
selvz;

4 Pre'ı̃j̃ us wı̃d̃ mũc̃ entr̃ı̃tı̃

d̃at wx wud̃ r̃x̃s̃v' d̃e gı̃ft, and  
*tek upon' us* d̃e f̃e'lw̃eı̃p̃ ov d̃e  
m̃ı̃nı̃sturı̃j̃ t̃s d̃e sents.

5 And d̃is d̃e d̃ı̃d̃, not az wx  
h̃õpt, but furst geṽ d̃or w̃n selvz  
t̃s d̃e L̃ord, and un't̃s us bi d̃e  
wı̃l ov God.

6 ı̃ns̃om̃ũc̃' d̃at wx d̃xzı̃rd'  
Ti'tus, d̃at az h̃x h̃ad b̃xgun',  
s̃o h̃x wud̃ ol̃'s̃o f̃ı̃ñı̃c̃ ıñ ỹw d̃e  
sem gres ol̃'s̃o.

7 D̃erf̃or, az ỹx ab̃q̃nd' ıñ  
̃e'vurı̃ d̃ı̃j̃, ıñ f̃ẽd̃, and u'tur-  
ans, and ñol̃ẽd̃, and ıñ ol̃ d̃ı̃-  
lı̃d̃s̃ns, and ıñ ỹw luv t̃s us,  
s̃x d̃at ỹx ab̃q̃nd' ıñ d̃is gres  
ol̃'s̃o.

8 I sp̃x̃k̃ not bi komand'm̃ent,  
but bi oke'jun ov d̃e f̃or'wurd-  
nes ov u'durz, and t̃s pr̃eṽ d̃e  
sı̃ñs̃e'ı̃tı̃ ov ỹw luv.

9 F̃or ỹx ño d̃e gres ov q̃r  
L̃ord D̃ı̃x̃zus Krist, d̃at, d̃o h̃x  
woz r̃ı̃c̃, yet f̃or ỹw seks h̃x  
b̃xkem' p̃sr̃, d̃at ỹx d̃ı̃r̃s̃ h̃iz p̃o-  
vurtı̃ mit b̃x r̃ı̃c̃.

10 And h̃xı̃n' I gı̃ṽ m̃ı̃ ad-  
vis: f̃or d̃is ı̃z exp̃ı̃d̃ı̃ent f̃or  
ỹw, h̃s hav b̃x'guñ b̃xf̃or', not  
w̃n'ı̃ t̃s d̃s, but ol̃'s̃o t̃s b̃x f̃or-  
wurd̃ a ỹx ag̃w.

11 Ñq̃ d̃erf̃or purf̃orm' d̃e  
d̃s'ı̃j̃ ov ı̃t; d̃at az d̃or woz̃ a  
r̃e'dı̃nes t̃s wı̃l, s̃o d̃or m̃e b̃x a  
purf̃orm'ans ol̃'s̃o q̃t̃ ov d̃at q̃ı̃c̃  
ỹx hav.

12 F̃or ı̃f d̃or b̃x furst a  
wı̃l'ı̃j̃ mind, ı̃t ı̃z ak̃sept'ed̃  
ak̃ord'ı̃j̃ t̃s d̃at a man h̃ad',  
and not ak̃ord'ı̃j̃ t̃s d̃at h̃x h̃ad̃  
not.

13 F̃or *I m̃xn* not d̃at u'dur  
m̃en b̃x xzd, and ỹw bur̃nd̃d:

14 But bi ̃añ x̃kw̃ol̃ı̃tı̃, d̃at  
ñq̃ at d̃is tı̃m ỹw abund'ans  
*m̃e b̃x a sup̃lı̃'* f̃or d̃or' wont,

dat ðær abund'ans ol'sæ me bx  
æ supli' fôr yw'r wont, dat ðær  
me bx xkwo'lit.

15 Az it iz ritn, Hx dat had  
ga'ðurd muç had nu'ðih w'vur:  
and hx dat had ga'ðurd litl  
had nō lak.

16 But ðanks bx ts God, qic  
put ðe sem ur'nest kær in'ts ðe  
hart ov Titus fôr yw.

17 Fôr indxd' hx aksept'ed  
ðx exhorte'cun; but bx'ih mœr  
fôr'wurd, ov hz w'n' akord' hx  
went un'ts yw.

18 And wx hav sent wïð  
him ðe bru'dur, hsz prez iz  
in ðe gos'pel ðrsq't' ol ðe  
çurç'iz;

19 And not dat w'n'l, but hz  
woz ol'sæ çwzn ov ðe çurç'iz  
ts træv'l wïð us wïð ðis gres,  
qic iz adm'n'isturd bi us ts ðe  
glw'ri ov ðe sem Lörd, and ðe-  
klare'cun ov yw'r r'e'di mind:

20 Awd'ih ðis, dat nō man  
cud blem us in ðis abund'ans  
qic iz adm'n'isturd bi us.:

21 Prøvid'ih fôr o'nest ðihz,  
not w'n'l in ðe sit ov ðe Lörd,  
but ol'sæ in ðe sit ov men.

22 And wx hav sent wïð  
ðem fôr bru'dur, hsm wx hav  
o'fntimz prs'vd d'i'ligent in m'e-  
ni ðihz, but nq muç mœr d'i-  
ligent, upōn' ðe gret kon'fidens  
qic I hav in yw.

23 Qe'ður e'ni ðs inkw'ir  
ov Ti'tus, hx iz mi part'nur  
and f'e'lw-help'ur konsurn'ih yw:  
or fôr brød'ren bx inkw'ird' ov,  
ðe ar ðe m'e'sendjurz ov ðe çurç'-  
iz, and ðe glw'ri ov Krist.

24 Qær'fôr cō yx ts ðem,  
and bxfør' ðe çurç'iz, ðe prsf  
ov yw'r luv, and ov fôr bœst'ih  
ov yw'r bxhaf.

## CAP. IX.

*Hx cœð q' h' sent ðe brød'ren, 6 and  
stured ðem up ts giv bq'n'tifuli, az a  
likli mæn' ts inkris ðer stœr, &c.*

**F**OR az tuç'ih ðe m'n'is-  
tur'ih ts ðe sents, it iz sw-  
pur'ficus fôr mx ts rit' ts yw:

2 Fôr I nō ðe fôr'wurdnes  
ov yw'r mind, fôr qic I bœst ov  
yw ts ðem ov Masidw'nia, dat  
Ake'ia woz r'e'di æ yw'r agw;  
and yw'r xzl hað prwœkt' v'e'ri  
mēni.

3 Yet hav I sent ðe brød'ren,  
lest fôr bœst'ih ov yw cud bx in  
ven in ðis bxhaf; dat, az I sæd,  
yx me bx r'e'di:

4 Lest hap'li xf ðe ov Ma-  
sidw'nia kum wïð mx, and find  
yw unprxpœrd', wx (dat wx se  
not, yw) cud bx acemd' in ðis  
sem kon'fident bœst'ih.

5 ðer'fôr I ðot it n'e'seseri  
ts eghort' ðe brød'ren, dat ðe  
wud gō bxfør' un'ts yw, and  
mek up bxfør'hand yw'r bq'n'ti,  
qærof yx had nō'tis bxfør', dat  
ðe sem mit bx r'e'di, az a m'a-  
tur ov bq'n'ti, and not ov ku-  
vetusnes.

6 But ðis I se, Hx qic sœ'ed  
spær'ihli cal xrp' ol'sæ spær'ihli;  
and hx qic sœ'ed bq'n'tifuli cal  
xrp' ol'sæ bq'n'tifuli.

7 E'vuri man akord'ih az  
hx pur'puseð in hz hart, sœ  
let him giv; not grud'ihli, or  
ov nxse'siti: fôr God luv'ed æ  
çx'r'ful givur.

8 And God iz e'bl ts mek  
ol gres abqnd' tœ'urd yw; dat  
yx, ol'wez hav'ih ol-sufic'ensi  
in ol ðihz, me abqnd' ts e'vuri  
gud work:

9 (Az it iz ritn, Hx hað d'is-  
purst' abrod'; hx hað givn ts

ðe p̃s̃r : h̃az ri'čusnes rxmen'ed  
f̃or e'vur.

10 Ñq̃ h̃x dat m̃i'ñistureð  
s̃x̃d t̃s̃ ðe s̃c̃w'ur, b̃oð m̃i'ñistur  
br̃ed f̃or ỹw̃r f̃s̃d, and mul'tipli  
ỹw̃r s̃x̃d s̃c̃w̃n, and i'nkr̃s' ðe  
fr̃u'ts ov ỹw̃r ri'čusnes ;)

11 B̃x'ih̃ enričt' i'n e'vuri  
ðih̃ t̃s̃ ol b̃q̃n'ti'fulnes, q̃iç k̃o'z'-  
ed ð̃r̃s̃ us ð̃a'ñks̃g̃i'v'ih̃ t̃s̃ God.

12 F̃or ð̃x̃ admi'ñistre'cun  
ov ð̃is̃ sur'ṽis̃ not w̃n'li supli'ed  
ðe wont ov ðe s̃ents, but i'z  
abund'ant ol's̃c̃ bi m̃e'ñi ð̃a'ñks̃-  
g̃i'v'ih̃z un't̃s̃ God ;

13 Q̃il bi ð̃x̃ exp̃e'rim̃ent ov  
ð̃is̃ m̃i'ñistre'cun ðe gl̃o'ri'f̃i God  
f̃or ỹw̃r pr̃o'f̃est' sub̃j̃ek'cun un'-  
t̃s̃ ðe gos'pel ov Krist, and f̃or  
ỹw̃r l̃i'bur̃al d̃is̃trib'w'cun un't̃s̃  
ðem, and un't̃s̃ ol' m̃e'ñi ;

14 And bi ð̃er pr̃er f̃or ỹw̃,  
q̃iç lo'g̃ a'f̃tur ỹw̃ f̃or ð̃x̃ eks̃x̃d'ih̃  
g̃res ov God i'n ỹw̃.

15 ð̃a'ñks̃ b̃x̃ un't̃s̃ God f̃or  
h̃iz unsp̃x̃k'abl g̃ift.

## CAP. X.

*Pol wiceð f̃or ño k̃o'z t̃s̃ eg̃urt h̃iz spir-  
it̃ual p̃q̃ur and oð̃o'ri'z, &c.*

**N**̃Φ I Pol miself' b̃x̃s̃x̃c' ỹw̃  
bi ðe m̃x̃k'nes and ð̃en'tl̃nes  
ov Krist, h̃s̃ i'n pr̃e'z̃ens̃ am bes  
am̃u'g̃ ỹw̃, but b̃x'ih̃ ab's̃ent am  
b̃o'ld t̃w̃urd ỹw̃ :

2 But I b̃x̃s̃x̃c' ỹw̃, dat I me  
not b̃x̃ b̃o'ld q̃en I am pr̃e'z̃ent  
wið dat kon'f̃id̃ens̃, q̃er̃wið' I  
ð̃ih̃k̃ t̃s̃ b̃x̃ b̃o'ld agenst' sum,  
q̃iç ð̃ih̃k̃ ov us̃ az i'f̃ w̃x̃ w̃ok̃t  
ak̃ord'ih̃ t̃s̃ ðe f̃lec̃.

3 F̃or ð̃o w̃x̃ w̃ok' i'n ðe f̃lec̃,  
w̃x̃ ð̃s̃ not wor' a'f̃tur ðe f̃lec̃ :

4 (F̃or ðe w̃e'punz ov q̃r  
wor'f̃or ar not k̃ar'ñal, but

mit' i' ð̃r̃s̃ God t̃s̃ ðe pul'ih̃ d̃q̃n  
ov stroñ h̃o'ldz ;)

5 Kast'ih̃ d̃q̃n i'mađ̃i'ne'cunz,  
and e'vuri hi ð̃ih̃ dat eg̃olt'ed  
i'tself' agenst' ðe no'leđ ov God,  
and bri'g̃ih̃ i'n't̃s̃ k̃ap̃ti'ṽiti  
e'vuri ð̃ot t̃s̃ ð̃x̃ w̃b̃x̃'d̃iens̃ ov  
Krist ;

6 And hav'ih̃ i'n a r̃e'd̃anes̃  
t̃s̃ rx̃ṽe'ñđ' ol d̃is̃w̃b̃x̃'d̃iens̃, q̃en  
ỹw̃r w̃b̃x̃'d̃iens̃ i'z fulf̃ild̃.

7 Ð̃s̃ ỹx̃ luk on ð̃ih̃z a'f̃tur  
ð̃x̃ q̃t'wurd ap̃x̃r'ans' ? I'f̃ e'ni  
man trust t̃s̃ hi'mself' dat h̃x̃ i'z  
Krist's, let hi'm ov hi'mself' ð̃ih̃k̃  
ð̃is̃ agen', dat, az h̃x̃ i'z Krist's,  
x̃ṽn s̃c̃ ar w̃x̃ Krist's.

8 F̃or ð̃o I eud b̃o'st sumq̃ot'  
m̃o'v ov q̃r w̃oð̃o'ri'z, q̃iç ðe  
L̃ord̃ hað g̃i'ṽn us̃ f̃or eð̃i'f̃ike'-  
cun, and not f̃or ỹw̃r d̃x̃struk'-  
cun, I eud not b̃x̃ acem̃d̃ :

9 Ðat I me not s̃xm̃ az i'f̃ I  
wud t̃e'ri'f̃i ỹw̃ bi l̃e'tur̃z.

10 F̃or h̃iz l̃e'tur̃z, se ðe, ar  
wet' i' and p̃q̃urful ; but h̃iz  
bo'd̃il̃i pr̃e'z̃ens̃ i'z w̃x̃k̃, and  
h̃iz sp̃x̃c̃ kontem't̃abl.

11 Let suč a wun ð̃ih̃k̃ ð̃is̃,  
dat, suč az w̃x̃ ar i'n wurd bi  
l̃e'tur̃z q̃en w̃x̃ ar ab's̃ent, suč  
w̃il̃ w̃x̃ b̃x̃ ol's̃c̃ i'nd̃x̃d' q̃en w̃x̃  
ar pr̃e'z̃ent.

12 F̃or w̃x̃ ð̃er not mek q̃r-  
selvz' ov ðe num'bur, or kom-  
p̃o'r' q̃rsel̃vz' wið sum dat ko-  
mend' ð̃emsel̃vz' : but ðe m̃e'-  
j̃ur̃ih̃ ð̃emsel̃vz' bi' ð̃emsel̃vz',  
and komp̃o'r'ih̃ ð̃emsel̃vz' am̃u'g̃  
ð̃emsel̃vz', ar not w̃iz̃.

13 But w̃x̃ w̃il̃ not b̃o'st ov  
ð̃ih̃z wiðq̃t' q̃r m̃e'j̃ur, but  
ak̃ord'ih̃ t̃s̃ ðe m̃e'j̃ur ov ðe r̃el  
q̃iç God hað d̃is̃trib'uted t̃s̃  
us̃, a m̃e'j̃ur t̃s̃ rx̃c̃ x̃ṽn un't̃s̃ ỹw̃.

14 F̃or w̃x̃ streč not q̃rsel̃vz'

bxyond' *qr mē'jwr*, az dō wx rxēt not un'ts yw: for wx ar kum az far az ts yw ol'sō in *prxēt'ly* de gos'pel ov Krist:

15 Not bōst'ly ov θ'lyz wīd-qt' *qr mē'jwr*, *dat iz*, ov u'dur men'z le'burz; but hav'ly hōp, qen ywr fēθ iz xnrkst', dat wx cal bx enlard'd bi yw akōrd'ly ts *qr rwl* abundant'ly.

16 Ts prxēt de gos'pel in de *rx'gūnz* bxyond' yw, and not ts bōst in anu'dur man'z lin ov θ'lyz med rē'dl ts *qr hand*.

17 But hx dat glō'riēθ, let hīm glō'ri in de Lord.

18 For not hx dat komend'ēθ hīmself iz aprēvd', but hīm de Lord' komend'ēθ.

### CAP. XI.

*Pol unwil'ly entured int's a komendecun ov hīmself wīd dō u'dur apostz: 7 hē dīklīnēθ b'ly čargabl: 23 hē cōēθ hīz sufurīngz for de gos'pel.*

**W**UD ts God yx kud bār wīd mx a ltl in *mi fō'lx*: and xndxd' bār' wīd mx.

2 For I am dē'lus w'vur yw wīd god'lx dē'lus: for I hav espōzd' yw ts wun huz'bund, dat I me prxzēnt' yw az a čest vur'dīn ts Krist.

3 But I fīr, lēst bi ē'nī mxnz, az de sur'pent bxgild' Xv θ'r hīz su'tltx, sō ywr mindz evd bx korupt'ed from de simplx-sītx dat iz in Krist.

4 For īf hx dat kum'ēθ prxēt'ēθ anu'dur Dī'zus, hīm wx hav not prxēt, or īf yx rxsxv' anu'dur sp'xrt, qīč yx hav not rxsxvd', or anu'dur gos'pel, qīč yx hav not aksept'ed, yx mit wel bār wīd hīm.

5 For I supōz' I woz not a

qīt bxhind' de vērī čf'ēst apo'slz.

6 But dō I b'x rwd in spxč, yet not in nō'lēđ; but wx hav bīn θu'rōlx med mā'nīfest amun' yw in ol' θ'lyz.

7 Hav I komīt'ed an ofēns' in abes'ly miself' dat yx mit bx ēgōlt'ed, bxkōz' I hav prxēt ts yw de gos'pel ov God fr'lx?

8 I robd u'dur čurč'iz, tek'ly we'dīz ov *dem*, ts d's yw sur-vīs.

9 And qen I woz prē'zent wīd yw, and wont'ed, I woz čard'abl ts nō' man: for dat qīč woz lak'ly ts mx, de brēd'ren qīč kem from Masīdō'nīā suplid': and in ol' θ'lyz I hav kept miself' from bx'ly bur'dn-sum ts yw, and sō wīl I kxp miself'.

10 Az de trwēθ ov Krist iz in mx, nō man cal stop mx ov dīs bōst'ly in de rx'gūnz ov Ake'ia.

11 Qōr'fōr? bxkōz' I luv' yw not'? God nō'ēθ.

12 But qōt I d's, dat I wīl d's, dat I me kut of oke'jun from dēm qīč dxzīr' oke'jun; dat qōrīn' de glō'ri, de me bx fīpnd xvn az wx.

13 For suč ar fōls' apo'slz, dxsxt'ful wūrkwurz, transform'ly dēmselvz' in'ts dō apo'slz ov Krist.

14 And nō mar'vėl; for Sētan hīmself iz transformd' in'ts an en'đel ov lit.

15 Dēr'fōr īt iz nō gret θ'ly īf hīz mā'nīsturz ol'sō bx transformd' az de mā'nīsturz ov rīčusnes; hēz end cal bx akōrd'ly ts dōr wurks.

16 I se agēn', Lēt nō man θ'lyk mx a fēl; īf u'durwīz,

yet az a fsl rxsxv' mx., dat I me  
bøst miself a l'rl.

17 Dat qic I spxk, I spxk *xt*  
not aftur ðe Lord, but az *xt*  
wer fsl'xcl, in ðis kon'fidens  
ov bøst'ix.

18 Sx'ix dat m'e'ix gl'w'ix  
aftur ðe fsec, I w'ix gl'w'ix ol'sw.

19 For yx su'fur fslz glad'ix,  
sx'ix yx *ywrselvz* ar w'iz.

20 For yx su'fur, if a man  
br'ix yw in'ts bon'dix, if a man  
dxv'p' *yw*, if a man tek' *ov yw*,  
if a man egolt' himself, if a  
man smit yw on ðe fes.

21 I spxk az konsurn'ix rx-  
prw'c, az ðw wx had bin wxk.  
Hq'bx'it qor'insw'e'vur e'ix iz  
bøld, (I spxk fsl'xcl,) I am  
bøld ol'sw.

22 Ar ðe Hx'brwz? s*o am I.*  
Ar ðe Iz'reelits? s*o am I.* Ar  
ðe ðe sxd ov E'braham? s*o am I.*

23 Ar ðe m'ixsturz ov  
Krist? (I spxk az a fsl) I *am*  
mør; in le'burz mør abund-  
ant, in strips abuv' mejw, in  
pr'ixnz mør fr'xkwent, in ðeðs  
oft.

24 Ov ðe Dwz fiv timz rx-  
sxd' I for'tix *strips* sev wun.

25 Øris woz I bxtn w'ix rodz',  
wuns woz I stønd', Øris I su-  
furd c'prek, a nit and a de I  
hav bin in ðe d'p;

26 In ður'ixixz ofn, in p'e-  
rixz ov w'oturz, in p'e'rixz ov  
ro'burz, in p'e'rixz bi' *min on*  
kun'trimen, in p'e'rixz bi' ðe  
hxðn, in p'e'rixz in ðe sx'ti, in  
p'e'rixz in ðe w'ixdurnes, in p'e-  
rixz in ðe sx', in p'e'rixz amuy'  
fols bræðren;

27 In wx'ixnes and pen'sul-  
nes, in wo'ixiz ofn, in hun'gur

and Øurst', in fast'ixz ofn, in  
køld and ne'kednes.

28 Bxsid' ðwz Øixz dat ar  
w'ixd'p't, dat qic kum'eð upon'  
mx de'ix, ðe kør ov ol ðe ður'ixz.

29 Hs iz wxk, and I am not  
wxk? hs iz ofend'ed, and I  
burn' not?

30 If I must nxdz gl'w'ix, I  
w'ix gl'w'ix ov ðe Øixz qic kon-  
surn' min infurm'ixiz.

31 ðe God and Faður ov q'r  
Lord Dx'zus Krist, qic iz bles-  
ed for e'vurmør, n'w'eð dat I li  
not.

32 In Damas'kus ðe gu'vur-  
nur un'dur Ar'x'tas ðe k'ix kept  
ðe sx'ti ov ðe Damasxz' w'ix a  
gæ'ixsun, dxzir'us t*s aprxhend'*  
mx:

33 And Ørs a w'ix'dw in a  
bas'ket woz I let d'qn bi' ðe wol,  
and eskept' h'ix handz.

## CAP. XII.

*Hx cæzæð t*s komend h'ix aposlcip, not bi*  
*revilecunz, 9 but bi h'ix infurmitiz, I'*  
*blemix dem for færsix h'ix bøstix.**

**I**T iz not exp'dient for mx  
d'q'tles t*s gl'w'ix.* I w'ix  
kum t*s v'ixjuz* and revile'cunz  
ov ðe Lord.

2 I nw a man in Krist ab'q't'  
for'tix yxrx agw', (q'e'dur in ðe  
bo'di I kæ'not tel; or q'e'dur q't'  
ov ðe bo'di, I kæ'not tel: God'  
n'w'eð;) su'c a wun k'ot up t*s*  
ðe Øurd h'e'v'n.

3 And I nw su'c a man, (q'e-  
dur in ðe bo'di, or q't' ov ðe  
bo'di, I kæ'not tel: God' n'w'eð;)

4 Hq' dat hx woz k'ot up in-  
t*s pæradis*, and hurd unsp'xk-  
abl wurdz, qic *xt* iz not l'w'f'el  
for a man t*s u'tur.*

5 Ov suč a wun wɪl I gløʀɪ: yet ov miself I wɪl not gløʀɪ, but ɪn min ɪnfurmɪtɪz.

6 Fōr ðə I wud dʒɪr tʃ gløʀɪ, I cal not bʌ a fʃl; fōr I wɪl se ðe trʉð: but nŋ I fōrbær, lest e'nɪ mæn cud θɪŋk ov mɪ abuv' dat qɪč hɪ sʁeð mɪ tʃ bɪ, ōr dat hɪ hɪr'eð ov mɪ.

7 And lest I cud bʌ ɛgɔlt'ed abuv' mɛʃɹ θrʃ dʌ abund'ans ov ðe rɛvɪl'eʉnʒ, ðər woz ɟɪvɪn tʃ mɪ a θɔrn ɪn ðe flɛç, ðe mɛ'sɛndʃr ov Sɛ'tan, tʃ bʉfɛt mɪ, lest I cud bʌ ɛgɔlt'ed abuv' mɛ'jʉr.

8 Fōr ðɪs θɪŋ I bʌsɔt' ðe Lōrd θrɪs, dat ɪt mɪt dɪpɑrt' frɔm mɪ.

9 And hɪ sɛd un'tʃ mɪ, Mɪ ɟrɛs ɪz sʉfɪsɛnt fōr dʌ: fōr mɪ strɛŋθ ɪz mɛd pʉr'fɛkt ɪn wɪk'nɛs. Mōst gləd'ɪ dɛr'fōr wɪl I rə'dʉr gløʀɪ ɪn mɪ ɪnfurmɪtɪz, dat ðe pŋ'ʉr ov Krist mɛ rɛst' upɔn' mɪ.

10 Dɛr'fōr I tɛk plɛʃɹ ɪn ɪnfurmɪtɪz, ɪn rɪp'rɛç'ɪz, ɪn nɪ'sɛsɪtɪz, ɪn pʉrsɪk'w'eʉnʒ, ɪn dɪs'trɛs'ɪz fōr Krist's sɛk: fōr ɟɛn I am wɪk, ðɛn am I strɔŋ.

11 I am bɪkʉm' a fʃl' ɪn gløʀɪɪŋ; ɟɪ hæv kɔmpɛld' mɪ: fōr I ɔt tʃ hæv bɪn kɔmɛnd'ed ov ɟɪ: fōr ɪn nʉ'θɪŋ am I bɪ'hɪnd' ðe vɛ'rɪ čx'fɛst apɔ'slʒ, ðə I bɪ nʉ'θɪŋ.

12 Trʉw'ɪ ðe sɪnz ov an apɔ'sl wɛr rɔt amʉŋ ɟɪ ɪn ɔl pɛ'çɛns, ɪn sɪnz', and wʉndʉrz, and mɪtɪ dɪdʒ.

13 Fōr ɟɔt ɪz ɪt ɟɔrɪn' ɟɪ wɛr ɪnfɪ'ɹɪʉr tʃ u'dʉr čʉrč'ɪz, ɛksɛpt' ɪt bɪ dat I miself woz not bʉrdn'sʉm tʃ ɟɪ? fɔrgɪv' mɪ ðɪs rɔŋ.

14 Bɪ'hɔld', ðe θʉrd' tɪm I am rɛ'dɪ tʃ kʉm tʃ ɟɪ; and I wɪl not bɪ bʉrdn'sʉm tʃ ɟɪ: fōr I sɪk not ɟɪwɹz, but ɟɪ: fōr ðe čɪl'drɛn ɔt not tʃ lɛ up fōr ðe pɛ'rɛnts, but ðe pɛ'rɛnts fōr ðe čɪl'drɛn.

15 And I wɪl vɛ'rɪ gləd'ɪ sɛnd and bɪ spɛnt' fōr ɟɪ; ðə ðe mōr abund'antɪ I lʉv ɟɪ, ðe lɛs I bɪ lʉvd'.

16 But bɪ ɪt sɔ, I dɪd not bʉrdn ɟɪ; nɛvʉrdɛlɛs', bɪ'ɪŋ kɹaft'ɪ, I kɔt ɟɪ wɪð ɟɪl.

17 Dɪd I mɛk a ɟɛn ov ɟɪ bɪ e'nɪ ov ðɛm hɛm I sɛnt un'tʃ ɟɪ?

18 I dɪzɪrd' Tɪ'tʉs, and wɪð hɪm I sɛnt a bʉr'dʉr. Dɪd Tɪ'tʉs mɛk a ɟɛn' ov ɟɪ? wɔkt wɪ not ɪn ðe sɛm spɪ'rɪt? wɔkt wɪ not ɪn ðe sɛm stɛps?

19 Aɟɛn', θɪŋk ɟɪ dat wɪ ɛk'kʉz' ɟr'sɛlvʒ' un'tʃ ɟɪ? wɪ spɪk bɪfōr' God ɪn Krist: but wɪ dʃ ɔl θɪŋz, dɪr'ɪ bɪlʉv'ed, fōr ɟɪr ɛ'dɪfɪŋ.

20 Fōr I fɪx, lest, ɟɛn I kʉm, I cal not fɪnd ɟɪ suč ɟz I wud', and dat I cal bɪ fɔnd un'tʃ ɟɪ suč ɟz ɟɪ wud not: lest ðər bɪ dɪbɛts', ɛn'vɪɪŋz, rəðs', strɪfs', bə'k'bɪtɪŋz, ɟɪs'pʉrɪŋz, swɛl'ɪŋz, tɪ'mʉlts:

21 And lest, ɟɛn I kʉm aɟɛn', mɪ God wɪl ʉm'bl mɪ amʉŋ ɟɪ, and dat I cal bɪwɛl' mɛ'nɪ qɪč hæv sɪnd ɔl'rɛdɪ, and hæv not rɪpɛnt'ed ov dɪ ʉnkɪ'nɛs, and fɔrnɪk'eʉn, and lə'sɪv'ɪ-ʉsɛs qɪč ðe hæv kɔmɪt'ed.

## CAP. XIII.

*Hɪ θrɛtnɛd ɔbstɪnɛt sɪnʉrz: 5 hɪ advɪzɛd ðɛm tʃ a trɪɔl ov ðɛr fɛð.*

Δ *ɪs ɪz ðe θʉrd' tɪm I am kʉm'ɪŋ tʃ ɟɪ. ɪn ðe mŋθ*

ov ts or θrx wit'nesiz cal ε'vuri  
wurd bx establiet.

2 I teld yw bxfør, and fœr-  
tel' yw, az if I wer prẽ'zent, de  
se'kund tim.; and bx'ih ab'sent,  
nq I rit ts ðem qic hxr'tsfør  
hav sind, and ts ol u'dur, ðat,  
if I kum agen', I wil not spœr':

3 Sins yx sxk a prẽf ov  
Krist spk'ih in mx, qic ts yw-  
wurd iz not wxk, but iz mit'ih  
in yw.

4 Fœr ðw hx woz krw'sifid  
θrs wxk'nes, yet hx liv'ed bi ðe  
pœ'ur ov God.. Fœr wx ol'sw  
ar wxk in hym, but wx cal liv  
wid hym bi ðe pœ'ur ov God  
tœ'urd yw.

5 Egæ'min ywrselvz', qe'dur  
yx bx in ðe fed'; prẽv yw œn  
selvz. Nœ yx not yw œn selvz,  
hq ðat Dx'zus Krist iz in yw,  
eksept' yx bx rẽ'prœbets?

6 But I trust ðat yx cal nœ  
ðat wx ar not rẽ'prœbets.

7 Nq I pre ts God ðat yx ds  
nœ xvl; not ðat wx cud apxr'  
aprẽvd', but ðat yx cud ds ðat  
qic iz o'nest, ðw wx bx az rẽ-  
prœbets.

8 Fœr wx kan ds nu'θih  
agenst' ðe trwð, but fœr ðe  
trwð.

9 Fœr wx ar glad, qen wx ar  
wxk, and yx ar stron.; and ðis  
ol'sw wx wic, xvn yw purfẽk'-  
cun.

10 ðe'fœr I rit ðxz θihz bx'ih  
ab'sent, lest bx'ih prẽ'zent I cud  
yw carp'nes, akœrd'ih ts ðe  
pœ'ur qic ðe Lœrd hæð givn mx  
ts edxfike'cun, and not ts dx-  
struke'cun.

11 Fi'nali, brẽd'ren, fœrwel.  
Bx purfẽkt, bx ov gud kum'firt,  
bx ov wun mind', liv in pxs.;  
and ðe God ov luv and pxs cal  
bx wid' yw.

12 Grxt wun anu'dur wid a  
hœ'li kis.

13 Ol ðe sents salwt' yw.

14 ðe gres ov ðe Lœrd Dx'-  
zus Krist, and ðe luv ov God,  
and ðe komw'yun ov ðe Hœ'li  
Gœst, bx wid yw ol'. Emen.

¶ ðe se'kund xpr'sl ts ðe Kœ-  
rin'θianz woz ryt'n from  
Fili'pi, a s'it'ih ov Mas-  
dœ'n'ia, bi Tit'us and Lw'-  
kas.

¶ ΔxIpsl ov POL, ðx Aposl, ts ðe GALECANZ.

### CAP. I.

*Pol'z salywtẽcun: 6 hx wundurz ðat ðe  
had sœ sœn left ðe trwð ov ðe gospel, &c.*

**P**OL, an apo'sl, (not ov men,  
nx'dur bi man, but bi Dx'-  
zus Krist, and God ðe Fa'dur,  
hs rezd hym from ðe dẽd;)

2 And ol ðe brẽd'ren qic ar  
wid mx, un'ts ðe œurc'iz ov Ga-  
leca:

3 Gres bx ts yw, and pxs,  
from God ðe Fa'dur, and from  
œr Lœrd Dx'zus Krist.

4 Hs gev hmself fœr œr  
sinz, ðat hx mit dxi'vur us  
from ðis prẽ'zent xvl wurd,  
akœrd'ih ts ðe wil ov God and  
œr Fa'dur:

5 Ts hsm bx glœ'ri fœr ε'vur  
and ε'vur. Emen.

6 I mar'vel dat yx ar sō sēn rxmsvd' from hīm dat kōld yw in'ts dē gres ov Krist un'ts anu'dur gos'pel:

7 Qīc iz not' anu'dur; but dər bx sum dat tru'bl yw, and wud purvurt' dē gos'pel ov Krist..

8 But dō wx, or an en'đel from hēvn, prxc ē'nī u'dur gos'pel un'ts yw dan dat qīc wx hav prxcēt un'ts yw, lēt hīm bx akurst.

9 Az wx sēd bxfər, sō se I nq agen., If ē'nī man prxc ē'nī u'dur gos'pel un'ts yw dan dat yx hav rxsvd', lēt hīm bx akurst.

10 Fōr dē I nq purswed' men, or God? or dē I sk tē plxz men? fōr if I yet plxz men, I cud not bx dē sur'vant ov Krist..

11 But I sur'tīfi yw, brēd'ren, dat dē gos'pel qīc woz prxcēt ov mx iz not aftur man..

12 Fōr I nx'dur rxsvd' īt ov man, nx'dur woz I tōt īt, but bi dē revīle'cun ov Dx'zus Krist..

13 Fōr yx hav hurd ov mi konvurse'cun īn tim past īn dē Dx'z' rxl'đun, hq dat bxyond' mejr I pursīkwt'ed dē čurč ov God, and west'ed īt;

14 And prōfīted īn dē Dx'z' rxl'đun abuv' mē'nī minx'kwālz īn min ōn ne'cun, bx'īh mōr ēksd'īhlī zē'lus ov dē tradī'cunz ov mi fa'durz.

15 But qen īt plxz God, hē sē'pareted mx from mi mu'dur'z wsm, and kōld mx bi hāz gres,

16 Tē rxvxl' hāz Sun īn mx, dat I mit prxc hīm amuy' dē

hē'dn; īmx'dīatīlī I konfurd' not wīd fīec and blud..

17 Nx'dur went I up tē Dx'r'salem tē dēm qīc wēr apo'slz bxfər' mx; but I went īn'ts Are'bīa, and rxturnd' agen' un'ts Damas'kus.

18 Aen aftur θrx yxrz I went up tē Dx'r'salem tē sx Px'tur, and abōd' wīd hīm fīftēn dezl..

19 But u'dur ov dē apo'slz sō I nun', sev Dx'mz dē Lōrd'z brūdur.

20 Nq dē θīh'z qīc I rit un'ts yw, bxhōld', bxfər' God', I lī not..

21 Afturwurdz I kem īn'ts dē rx'đunz ov Sī'rīa and Sīl'cīa;

22 And woz unōn' bi fes un'ts dē čurč'īz ov Dx'd'a qīc wēr īn Krist:

23 But dē had hurd ōn'īl, Dat hē qīc pur'sīkwt'ed us īn timz past, nq prxc'ēd dē fēd qīc wuns hē dxstrād.

24 And dē glōrxīd' God īn mx.

## CAP. II.

*Hē cōēd qen and fōr qot purpus hē went up tē Dx'r'salem. 14 Ov gūstīfīkēcun bī fēd, and not bī wurks: 20 dē dat ar sō gūstīfīd līv not īn sīn.*

**A**EN, fōr'tēn yxrz aftur, I went up agen' tē Dx'r'salem wīd Barnabas, and tuk Tī'tus wīd mx ōl'sō.

2 And I went up bi revīle'cun, and komē'nīketed un'ts dēm dat gos'pel qīc I prxc amuy' dē Dēn'tīlz; but prī'vatīlī tē dēm qīc wēr ov repūte'cun, lēt bi ē'nī mxnz I cud run, or had run, īn ven.,

3 But nx'dur Tī'tus, hē woz

wlð mx, bx'lh a Grxk, woz kompeld' ts bx surkumsizd:

4 And ðat bxcøz' ov fols bræð'ren unawørz' brøt ln, h̄ kem ln pr'v'lx ts spi q̄t q̄r lx'burti q̄c wx hav ln Krist Dx'zus, ðat ðe mit br'lh us ln'ts bond'ld:

5 Ts h̄sm wx gev ples bi subðek'cun, nō, not fōr an q̄r; ðat ðe trwð ov ðe gos'pel mit kont'nyw wlð yw.

6 But ov ðwz h̄s sxmd ts bx sum'qot, qotsœ'vur ðe w̄er, xt mek'ed nō mæ'tur ts mx': God aksept'ed nō man'z pur'sn: fōr ðe h̄s sxmd ts bx sum'qot, ln kon'furens ad'ed nu'ðlh ts mx;

7 But kon'trar'wiz, qen ðe sō ðat ðe gos'pel ov ðx un'surkumsxjun woz kom'it'ed un'ts mx, az ðe gos'pel ov ðe surkumsxjun woz un'ts Px'tur;

8 (Fōr h̄x ðat rōt efek'cwal ln Px'tur ts ðx apo'sle'p ov ðe surkumsxjun, ðe sem woz mit'x ln mx tō'urd ðe Den'tilz;)

9 And qen Demz, Sx'fas, and Don, h̄s sxmd ts bx px'lurz, pursxvd' ðe gres ðat woz givn un'ts mx, ðe gev ts mx and Barnabas ðe rit handz ov fēlōcxp; ðat wx cud gō un'ts ðe h̄xðn, and ðe un'ts ðe surkumsxjun.

10 Ōn'lx ðe wvd ðat wx cud rxmēm'bur ðe p̄r'; ðe sem q̄c I ol'sō woz fōr'wurd ts d̄s.

11 But qen Px'tur woz kum ts An'trok, I wldstud' h̄m ts ðe fes', bxcøz' h̄x woz ts bx blemd.

12 Fōr bxfōr' ðat sur'tin kem from Demz, h̄x d̄d xt wlð ðe Den'tilz: but qen ðe w̄er kum, h̄x wlddrw' and sēparet'ed

h̄mself, f̄x'lh ðem q̄c w̄er ov ðe surkumsxjun.

13 And ðx u'ður D̄wz d̄xsem'-bld lik'wiz wlð' h̄m; lnscōmu'c' ðat Bar'nabas ol'sō woz k̄ar'ld awe' wlð ðer d̄xsm̄le'cun.

14 But qen I sō ðat ðe wōkt not uprit'lx, akōrd'lh ts ðe trwð ov ðe gos'pel, I sēd un'ts Px'tur bxfōr' ðem ol', If ðq, bx'lh a D̄w, l̄v'est āstur ðe m̄n'nur ov Den'tilz, and not az d̄s ðe D̄wz, q̄i kompel'est ðq ðe Den'tilz ts l̄v az d̄s ðe D̄wz?

15 Wx h̄s ar D̄wz bi ne'c̄w̄r, and not s̄n'urz ov ðe Den'tilz,

16 Nō'lh ðat a man lz not ðust'xfid bi ðe wurks ov ðe lō, but bi ðe fēð ov Dx'zus Krist, xvn wx hav bxlxd' ln Dx'zus Krist, ðat wx mit bx ðust'xfid bi ðe fēð ov Krist, and not bi ðe wurks ov ðe lō: fōr bi ðe wurks ov ðe lō cal nō f̄lec bx ðust'xfid.

17 But xf, q̄il wx sxk ts bx ðust'xfid bi Krist, wx q̄rselvz' ol'sō ar s̄p̄nd s̄n'urz, lz ðer'fōr Krist ðe m̄n'x̄stur ov s̄n'? God fōrbid.

18 Fōr xf I b̄ld agen' ðe ðlh̄z q̄c I d̄xstrad', I mek m̄self a transgres'ur.

19 Fōr I θ̄rs ðe lō am d̄d ts ðe lō, ðat I mit l̄v un'ts God.

20 I am krw'sxfid wlð Krist: nē'vurðeles I l̄v; yet not I, but Krist l̄v'ed ln' mx: and ðe lif q̄c I nq l̄v ln ðe f̄lec, I l̄v bi ðe fēð ov ðe Sun ov God', h̄s luvd mx, and gev h̄mself fōr mx.

21 I d̄s not frus'tret ðe gres ov God: fōr xf r̄i'c̄usnes kum

bi ðe lō, ðen Krist ız ðeð ın ven.

### CAP. III.

*Hı asked got mōyd ðem tı depend on ðe lō, havıy rıxıvd ðe Spırıt ðrs feð. 6 Ebraham bııy gıstıfıd bı feð, sō ðe hı ar ov feð ınherıt hız blesıy.*

**O** F8L'IC Galecanz, hı hað bıwıct' yw, ðat yx cıd nōt wbe' ðe trıð, bıfōr' hız ız Dıxıus Krist hað bın e'vıdentlı set fōrð, křısxıfıd amun' yw?

2 Dıs wınlı wıd I lurn ov yw, Rıxıvd' yx ðe Spırıt bı ðe wurks ov ðe lō, or bı ðe hıx'ıy ov feð?

3 Ar yx sō fıl'ıe? hav'ıy bıgun' ın ðe Spırıt, ar yx nq med pur'fekt bı ðe fıeç'?

4 Hav yx su'furd sō me'nı ðıyız ın ven'? ıf ıt bı yet ın ven'.

5 Hı ðer'fōr ðat mı'nıstureð tı yw ðe Spırıt, and wurk'ed mı'raklz amun' yw, ðs'ed hı ıt bı ðe wurks ov ðe lō, or bı ðe hıx'ıy ov feð?

6 ıvn az E'braham bıııvd' God, and ıt woz akqnt'ed tı hım fōr rıçıusnes.

7 Nō yx ðer'fōr, ðat ðe qıç ar ov feð, ðe sem ar ðe çıl'dren ov E'braham.

8 And ðe skrıpçur, fōrsıyıy ðat God wıd gıstıfı ðe hıðn ðrs feð, prıçt bıfōr' ðe gos'pel un'tı E'braham, se'ıy, ın ðı cal ol ne'cunz bı blest.

9 Sō ðen ðe qıç bı ov feð ar blest wıð feð'ful E'braham.

10 Fōr az me'nı az ar ov ðe wurks ov ðe lō, ar un'dır ðe kurs: fōr ıt ız rıtn, Kurs'ed ız e'vurı wun ðat kontınyıeð not ın ol ðıyız qıç ar rıtn ın ðe bık ov ðe lō tı ðı ðem.

11 But ðat nō man ız gıstıfı bı ðe lō ın ðe sıt ov God, ıt ız e'vıdent: fōr, ðe gıst cal ıv bı feð.

12 And ðe lō ız not ov feð: but, ðe man ðat ðs'ed ðem cal ıv ın ðem.

13 Krist hað rıdxımd' us from ðe kurs ov ðe lō, bııy med a kurs fōr' us: fōr ıt ız rıtn, Kurs'ed ız e'vurı wun ðat han'yed on a trı:

14 ðat ðe bles'ıy ov E'braham mı kum on ðe Dıen'tılz ðrs Dıxıus Krist; ðat wx mı rıxıv' ðe prō'mıs ov ðe Spırıt ðrs feð.

15 Brēð'ren, I spıx af'tur ðe mē'nur ov mēn; ðō ıt bı but a man'z ku'vınant; yet ıf ıt bı konfurmd', nō man dısanul'ed, or ad'ed ðōrtı.

16 Nq tı E'braham and hız sıd wer ðe prō'mısız med. Hı sed not, And tı sıdz, az ov me'nı; but az ov wun, And tı ðı sıd, qıç ız Krist.

17 And dıs I se, ðat ðe ku'vınant, ðat woz konfurmd' bıfōr' ov God ın Krist, ðe lō, qıç woz fōr' hun'dred and ður'tı yırz af'tur, kē'not dısanul', ðat ıt cıd mek ðe prō'mıs ov nun efekt.

18 Fōr ıf ðı ınhe'rıtıns bı ov ðe lō, ıt ız nō mōr ov prō'mıs: but God gev ıt tı E'braham bı prō'mıs.

19 Qōr'fōr ðen surıved ðe lō? ıt woz ad'ed bıkōz' ov transgre'cunz, tıl ðe sıd cıd kum tı hım ðe prō'mıs woz med; and ıt woz ordend' bı en'çelz ın ðe hand ov a mıdxıetır.

20 Nq a mıdxıetır ız not a

*mxdæ'tur* ov wun; but God iz wun.

21 *Az* ðe lō ðen agenst' ðe prōmīsz ov God'? God fōrbīd'. fōr īf ðær had bīn a lō gīvn qāc kūd hav gīvn lif, vērīlī rīcūsnes cūd hav bīn bi ðe lō.

22 But ðe skriþ'ēwr hād konklēd'ed ol un'dur sūn', ðat ðe prōmīs bi fēð ov D̄x̄zus Krist mit b̄x gīvn t̄s ðem ðat b̄xl̄xv..

23 But b̄xfōr' fēð kem, wx wēr kēpt un'dur ðe lō, cut up un't̄s ðe fēð qāc cūd aʃturwurdz b̄x r̄xv̄ld̄.

24 Qār'fōr ðe lō woz q̄r sks̄l'mastur t̄s b̄rīŋ us un't̄s Krist', ðat wx mit b̄x q̄ust'āfid bi fēð.

25 But aʃtur ðat fēð iz kum, wx ar nō lōŋ'gur un'dur a sks̄l'mastur.

26 Fōr yx ar ol ðe ēl'drēn ov God bi fēð īn Krist D̄x̄zus.

27 Fōr az mē'nī ov yw az hav bīn baptīzd' īn't̄s Krist, hav put on' Krist.

28 ðær iz n̄x̄'dur D̄w nōr Gr̄xk, ðær iz n̄x̄'dur bond nōr fr̄x, ðær iz n̄x̄'dur mel nōr f̄x-mel: fōr yx ar ol wun' īn Krist D̄x̄zus.

29 And īf yx b̄x Krist's, ðen ar yx E'braham'z s̄xd, and ərz akōrd'īŋ t̄s ðe prōmīs.

#### CAP. IV.

*De D̄wz wēr fōr a qīl undur ðe lō, 4 but Krist kem t̄s r̄xd̄m, and t̄s ḡv̄bōð t̄s D̄wz and D̄entīlz ð̄x adopcun ov sunz.*

11 Pol'z tendur r̄xgard fōr ðem.

**N**Φ I se, ðat ðx ər', az lōŋ az h̄x iz a ēild, d̄x'fūrēð nu'ðīŋ from a sur'vant, ðō h̄x b̄x lōrd ov ol;

2 But iz un'dur t̄w'turz and gu'vurnurz untāl' ðe tim apant'ed ov ðe fa'ður.

3 X̄vn sō wx', q̄en wx wēr ēl'drēn, wēr īn bond'īq un'dur ðx ē'lments ov ðe wūrl'd:

4 But q̄en ðe fūl'nes ov ðe tim woz kum, God sent fōrð hīz Sun, med ov a wū'mun, med un'dur ðe lō,

5 T̄s r̄xd̄xm' ðem ðat wēr un'dur ðe lō, ðat wx mit r̄xs̄xv' ðx adopcun ov sunz.

6 And b̄xkōz' yx ar sunz, God hād sent fōrð ðe Sp̄r̄'īt ov hīz Sun īn't̄s yw harts', kri'īŋ, A'ba, Fa'ður.

7 Qār'fōr ðq art nō mōr a sur'vant, but a sun'; and īf a sun, ðen an ər ov God' ðr̄s Krist.

8 Hq̄b̄x'īt ðen, q̄en yx n̄w not God, yx d̄xd sur'vīs un't̄s ðem qāc bi nē'ēwr ar nō godz.

9 But nq̄, aʃtur ðat yx hav nōn God, ər r̄a'ður ar nōn ov God, hq̄ turn yx agen' t̄s ðe wxk and bē'gurl̄ ē'lments, q̄ər-un't̄s yx d̄xzir' agen' t̄s b̄x īn bond'īq?

10 Yx obzurv' dez, and mūnds, and timz, and yxrz.

11 I am aʃred' ov yw, lest I hav b̄xstōd' upon' yw lē'bur īn ven.

12 Brēð'ren, I b̄xs̄xē' yw, b̄x az I *am*; fōr I *am* az yx' ar: yx hav not īn'q̄wrd m̄x at ol.

13 Yx nō hq̄ ðr̄s īnfurm'ītl̄ ov ðe flēc I pr̄xēt ðe gos'pel un't̄s yw at ðe fūrst:

14 And mi tēmtē'cun qāc woz īn mi flēc yx d̄xspīzd' not, nōr r̄xgēkt'ed; but r̄xs̄xv' m̄x az an en'q̄el ov God', x̄vn az Krist D̄x̄zus.

15 Qər ız den de ble'sednes yx spek' ov,? for I bər yw re'-kord, dat, ıf *ıt had bın po'sıbl*, yx wud hav plukt q̄t yw'r ın iz', and hav gıv'n dem t̄s mx.

16 Am I der'fər b̄xkum' yw'r e'nxıx, b̄xkōz' I t̄el yw de tr̄w̄θ'?

17 Ae ze'luslı afekt' yw, but not wel: ye', de wud exklw'd' yw, dat yx mit afekt' dem.

18 But *ıt ız* gud t̄s b̄x ze'luslı afekt'ed ıw'wez ın a gud θıη, and not ın'lı qen I am pr̄zent wıd yw.

19 Mi lıtl ıl'dren, ov hsm I tr̄vıx ın burθ agen' untıl' Krist b̄x s̄ormd ın yw,

20 I dxzir' t̄s b̄x pr̄zent wıd yw nq', and t̄s ıeng' mi v̄as; for I stand ın d̄q̄t' ov yw.

21 Tel mx, yx dat dxzir' t̄s b̄x un'dur de l̄o, d̄s yx not h̄xr' de l̄o'?

22 F̄or ıt ız rıtn, dat E'braham had t̄s sunz; de wun bi a bond'-med, d̄x u'dur bi a frı'-wumun.

23 But h̄x *h̄s woz* ov de bond'-wumun woz b̄orn aſtur de flec'; but h̄x ov de frı'-wumun *woz* bi pr̄mıx.

24 Qıċ θıηz ar an a'ıgorı: f̄or dx ar de t̄s' ku'vınants; de wun from de m̄q̄nt Sı'na, qıċ ġen'dured' t̄s bond'ıċ, qıċ ız E'gar.

25 F̄or dıx E'gar ız m̄q̄nt Sı'na ın Are'bıa, and an'sured' t̄s Derw'salem qıċ nq' ız', and ız ın bond'ıċ wıd hur ıl'dren.

26 But Derw'salem qıċ ız abuv' ız frı', qıċ ız de mu'dur ov us ıl.

27 F̄or ıt ız rıtn, R̄xġas', d̄φ b̄aren dat b̄er'est not; brek f̄orθ and krı', d̄φ dat tr̄a-

vılest not; f̄or de de'solet had m̄e'nx m̄or ıl'dren dan ex qıċ had a huz'bund.

28 Nq' wx', br̄ed'ren, az I'zak woz, ar de ıl'dren ov pr̄mıx.

29 But az den h̄x dat woz b̄orn aſtur de flec, pur'sıkted hııı *dat woz b̄orn* aſtur de Spı'rit, xvn s̄o *ıt ız* nq'.

30 Ne'vurdeles qot s̄ed de skrı'p'ıw'r? Kast q̄t de bond'-wumun and hur sun: f̄or de sun ov de bond'-wumun cal not b̄x ər wıd de sun ov de frı'-wumun.

31 S̄o den, br̄ed'ren, wx ar not ıl'dren ov de bond'-wumun, but ov de frı'.

## CAP. V.

*Hı m̄v̄ed dem t̄s menten der k̄rısc̄an lı-burtı, 3 and not t̄s obzurı surkumsıjun, 13 but radur luv. 19 de wurks ov de flec; 22 de fr̄ıts ov de Spırit.*

**S**TAND fast der'fər ın de lı'burtı q̄erwıd' Krist had med us frı', and b̄x not en-tan'ġld agen' wıd de ȳok ov bond'ıċ.

2 B̄xh̄old', I P̄ol se un't̄s yw, dat ıf yx b̄x sur'kumsızd, Krist cal pr̄fıxt yw nu'θıη.

3 F̄or I tes'tıfı agen' t̄s e'vu-rı man dat ız sur'kumsızd, dat h̄x ız a det'ur t̄s d̄s de h̄ol l̄o.

4 Krist ız b̄xkum' ov n̄o efekt' un't̄s yw, h̄s̄w̄e'vur ov yw ar ġust'ıfıd bi de l̄o: yx ar f̄oln from gres.

5 F̄or wx θ̄rs de Spı'rit wet f̄or de h̄op ov rı'ıusnes bi f̄ed.

6 F̄or ın Dı'zus Krist nx'-dur sur'kumsıjun avel'ed' e'nxı θıη, n̄or un'surkumsıjun; but f̄ed qıċ wurk'ed bi luv.

7 Yx dıd run wel; h̄s dıd

hın'dur yw, dat yx cud not ƿbe/  
de trelθ,?

8 Δis purswe'jun *kum'ed* not  
ov hım dat kol'ed yw.

9 A lıtl l'e'ven l'e'venēθ de  
həl lump.

10 I hav kon'fıdens ın yw  
θrē de Lōrd, dat yx wıl bx nun  
u'durwız mınd'ed: but hı dat  
trublēθ yw cal bōr *hız* dıd-  
ment, hēsƿe'vur hı bx.

11 And I, brēd'ren, ıf I yet  
prxē surkumsı'jun, qı dē I yet  
su'fur pursıkw'eun? den ız dı  
ofens' ov de kros sxtı.

12 I wud de wēr xvn kut of'  
qıē trubl yw.

13 Fōr, brēd'ren, yx hav bın  
kold un'ts lı'burtx; ƿn'ı ywz  
not lı'burtx fōr an oke'jun tē  
de flēc', but bı luv surv wun  
anu'dur.

14 Fōr ol de lō ız fılfuld' ın  
wun wurd', xvn ın dıs, Δq calt  
luv dı ne'bur az dıself.

15 But ıf yx bit and dxvqr'  
wun anu'dur, tek hıd dat yx bx  
not kon'wmd' wun ov anu'dur.

16 Δis I se den, Wōk ın de  
Spı'rtı, and yx cal not fılful'  
de lısts ov de flēc'.

17 Fōr de flēc lıst'ed agenst'  
de Spı'rtı, and de Spı'rtı  
agenst' de flēc': and dıx ar  
kon'trarı de wun tē dı u'dur;  
sō dat yx kē'not dē de θıhı dat  
yx wud.

18 But ıf yx bx led ov de  
Spı'rtı, yx ar not un'dur de lō.

19 Nq de wurks ov de flēc ar  
mānıfest, qıē ar dıx; Adul-  
turı, fōrnıke'cun, unklınes, la-  
sıvıusnes,

20 Idolatrı, wıē'kraft, he-  
tred, verıans, emble'cunz, rēθ,  
strıf, sxdı'cunz, hērısxı,

21 En'vıhı, mur'durı, drıh-  
knes, rāvelıhı, and suē' lık:  
ov de qıē I tel yw bıfōr', az I  
hav ol'sō tōld yw ın tım past',  
dat de qıē dē suē θıhı cal not  
ınhe'rtı de kıh'dum ov God.

22 But de frūt ov de Spı'rtı  
ız lıv', dı, pıx', lōh-su'furıhı,  
dēntınes, gud'nes, fēθ,

23 Mık'nes, tēmpırans: a-  
genst' suē dōr ız nō lō.

24 And de dat ar Křıst's  
hav křw'sıfıd de flēc wıd dı  
afek'cunz and lısts.

25 ıf wı lıv ın de Spı'rtı,  
let us ol'sō wōk' ın de Spı'rtı.

26 Let us not bx dxzır'us ov  
ven glōrı, prōwōk'ıhı wun an-  
u'dur, en'vıhı wun anu'dur.

## CAP. VI.

*Hı wıleθ dem tē rıfōrm de fōltı wıd  
dēntınes, and tē bōr wun anu'dur'z bur-  
dnz; 6 tē bx lıburıl tē dōr tıdırı, 9  
and not bx wırrı ın wēl-dıhı.*

**B**REΔ'REN, ıf a man bx  
ƿurtek'n ın a fōlt, yx qıē  
ar spı'rtēwal, rıxtōr' suē a wun  
ın de spı'rtı ov mık'nes; kon-  
sı'durıhı dıself, lēst dō ol'sō bx  
tēmt'ed.

2 Bōr yx wun anu'dur'z bur-  
dnz, and sō fılful' de lō ov  
Křıst.

3 Fōr ıf a man θıhı hım-  
self tē bx sum'θıhı, qen hı ız  
nu'θıhı, hı dısxv'ed hımself.

4 But let e'vurı man prēv  
hız ƿn wurk', and den cal hı  
hav rıdās'ıhı ın hımself alōn',  
and not ın anu'dur:

5 Fōr e'vurı man cal bōr  
hız ƿn burdn.

6 Let hım dat ız tōt ın de  
wurd kom'ınıket un'ts hım dat  
tēēθ ın ol gud' θıhı.

7 Bx not dxsxdv'; God iz not makt: for qotswe'vur a man sō'ed, dat cal hx ol'sō xrp.

8 Fōr hx dat sō'ed tē hīz fēc, cal ov dē fēc xrp korupcun; but hx dat sō'ed tē dē Spīrit, cal ov dē Spīrit xrp lif evurlastīh.

9 And let us not bx wx'ri in wel-dē'ih; fōr in dū sxzn wx cal xrp, if wx fent' not.

10 Az wx hav dērfōr opōrtw'nātī, let us dē gud un'ts ol' men., espēcalī un'ts dem hē ar ov dē hq's'hōld ov fēd.

11 Yx sx hq' larġ a lē'tur I hav rītn un'ts yw wīd min wō hand.

12 Az mē'nī az dxzir' tē mek a fōr cō in dē fēc, dē konstren' yw tē bx surkumsīzd, wō'lī lest dē cud su'fur pursīkē'cun fōr dē kros ov Krist.

13 Fōr nē'dur dē dēmselvz' hē ar surkumsīzd kxp dē lō;

but dxzir' tē hav yw surkumsīzd, dat dē me glō'ri in yw fēc.

14 But God fōrbīd' dat I cud glō'ri, sev in dē kros ov q'r Lōrd Dē'zus Krist, bi hēm dē wūrld iz krw'sīfid un'ts mē, and I un'ts dē wūrl.

15 Fōr in Krist Dē'zus nē'dur surkumsījun avel'ed ē'nī dīh, nōr un'surkumsījun, but a nē krē'ūr.

16 And az mē'nī az wōk akōrd'ih tē dīs rēl, pxs bē on dēm, and mur'sī, and upon' dē Izre'el ov God.

17 From hēns'fōrē let nō man trūbl mē; fōr I bēr in mī bō'dī dē marks ov dē Lōrd Dē'zus.

18 Brēd'ren, dē gres ov q'r Lōrd Dē'zus Krist bē wīd yw spīrit. Emen.

¶ Un'ts dē Gale'canz, rītn from Rōm.

## ¶ Δx Xpīsl ov PQL, dē Apōsl, tē dē EFXJANZ.

### CAP. I.

*Pol bleseð God for spiriðwal blesīh, 7 and for rīdēcun bi hīz gres θrs Krist, 11 qē iz dē propur spūtin ov man'z salvecun, &s.*

**P**QL, an apo'sl ov Dē'zus Krist bi dē wīl ov God, tē dē sents qē ar at E'fīsus, and tē dē fēd'ful in Krist Dē'zus:

2 Gres bē tē yw, and pxs, from God q'r Fa'dur, and from dē Lōrd Dē'zus Krist.

3 Bles'ed bē dē God and Fa'dur ov q'r Lōrd Dē'zus Krist, hē hād blest us wīd ol spīri-

ðwal bles'ihz in hē'vnī ples'īz in Krist:

4 Akōrd'ih az hē hād ēwōn us in hīm bxfōr' dē spōdē'cun ov dē wūrl, dat wx cud bē hō'lī, and wīdqt' blem bxfōr' hīm in luv:

5 Hav'ih prēdestīnet'ed us un'ts dē adōp'cun ov ēl'drēn bi Dē'zus Krist tē hīmself, akōrd'ih tē dē gud plējūr ov hīz wīl,

6 Tē dē prez ov dē glō'ri ov hīz gres, qōrīn' hē hād med us aksept'ed in dē Bxlūv'ed:

7 In hsm wx hav rxdem'eun ðrs híz blud', ðe fɔrgiʌ'nes ov sínz', akord'ɪŋ tɜ ðe rɪč'ɪz ov híz gres;

8 Qərɪn' hɜ hæð ʌbqnd'ed tɔ'urd us ɪn ɔl wɪz'dum and prɔ'dens;

9 Hæv'ɪŋ med nɔn un'tɜ us ðe mɪs'tɪrɪ ɔv híz wɪl, akord'ɪŋ tɜ híz gud plɛ'jʌr qɪč hɜ hæð pur'pust ɪn hɪmsɛlf:

10 ðat ɪn ðe dɪspensɛ'eun ɔv ðe ful'nes ov tɪmz, hɜ mit gæ'dur tɜgɛ'dur ɪn wun ɔl ðɪŋz ɪn Krist, bɔð qɪč ʌr ɪn hɛvn and qɪč ʌr ɔn ʊrð: *xvn* ɪn hɪm:

11 In hsm ɔl'sɔ wx hav ob-tend' ʌn ɪnhɛ'rtɪns, bɜ'ɪŋ prɔ-destɪnet'ed akord'ɪŋ tɜ ðe pur'pus ɔv hɪm hɜ wurk'ed ɔl ðɪŋz ʌftur ðe kɔn'sɛl ɔv híz ɔn wɪl;

12 ðat wx cud bɜ tɜ ðe prez ɔv híz glɔ'wɪ, hɜ furst trust'ed ɪn Krist.

13 In hsm yx ɔl'sɔ *trust'ed*, ʌftur ðat yx hurd ðe wurd ɔv trɛð', ðe gos'pɛl ɔv yʌr salve'eun: ɪn hsm ɔl'sɔ, ʌftur ðat yx bɪlxvd', yx wer sɪld wɪð ðat hɔ'ɪ Spɪ'xɪt ɔv prɔ'mɪs,

14 Qɪč ɪz ðɜ ʊr'nest ɔv qʀ ɪnhɛ'rtɪns, untl' ðe rxdem'eun ɔv ðe pur'çast poze'eun, un'tɜ ðe prez ɔv híz glɔ'wɪ.

15 Qər'fɔr I ɔl'sɔ, ʌftur I hurd ɔv yʌr feð ɪn ðe Lɔrd Dɜ'zus, and luv un'tɜ ɔl ðe sents,

16 Sɜs not tɜ gɪv θʌŋks fɔr yʌ, mek'ɪŋ mɛn'eun ɔv yʌ ɪn mɪ prɔrɜ;

17 ðat ðe God ɔv qʀ Lɔrd Dɜ'zus Krist, ðe Fa'dur ɔv glɔ'wɪ, me gɪv un'tɜ yʌ ðe Spɪ'xɪt ɔv wɪz'dum and revɪle'eun ɪn ðe nɔ'leɟ ɔv hɪm:

18 ðɜ ɪz ɔv yʌr undurstand'ɪŋ bɜ'ɪŋ ɛnlɪt'nd; ðat yx me nɔ qot ɪz ðe hɔp ɔv híz kɔl'ɪŋ, and qot ðe rɪč'ɪz ɔv ðe glɔ'wɪ ɔv híz ɪnhɛ'rtɪns ɪn ðe sents,

19 And qot ɪz ðɜ ɛksɪd'ɪŋ gret'nes ɔv híz pɔ'ʊr tɜ us'wurd hɜ bɪlxv', akord'ɪŋ tɜ ðe wurk'ɪŋ ɔv híz mit'ɪ pɔ'ʊr,

20 Qɪč hɜ rɔt ɪn Krist, qɛn hɜ rezd hɪm frɔm ðe dɛd, and sɛt *hɪm* ʌt híz ɔn rɪt hand ɪn ðe hɛ'vnɪ *ples'ɪz*,

21 Far ʌbʊv' ɔl prɪnsɪpʌ'lɪtɪ, and pɔ'ʊr, and mit, and dɔmɪn'yun, and ɛ'vʊrɪ nem ðat ɪz nemd, not ɔn'ɪ ɪn ðɪs wurld, but ɔl'sɔ ɪn ðat qɪč ɪz tɜ kum;

22 And hæð put ɔl ðɪŋz un'dur híz fɪt, and gev hɪm *tɜ bɜ* ðe hæð ɔ'vʊr ɔl ðɪŋz tɜ ðe čurč,

23 Qɪč ɪz híz bɔ'dɪ, ðe ful'nes ɔv hɪm ðat fɪl'ed ɔl ɪn ɔl.

## CAP. II.

*Qot ðɜ Lfxjanz' stɛt wɔz: God'z mʊrsɪ ɪn ðɛr dɪlɪvʊrɪns. 8 ðɔ sɛvd bɪ gres, yet krɛted unts gvd wurks.*

**A**ND yʌ hæð hɜ *kʊɪknd*, hɜ wer dɛd ɪn trɛs'pʌsɪz and sínz;

2 Qərɪn' ɪn tɪm past yx wɔkt akord'ɪŋ tɜ ðe kɔrs ɔv ðɪs wurld', akord'ɪŋ tɜ ðe prɪns ɔv ðe pɔ'ʊr ɔv ðɜ ɔr', ðe spɪ'xɪt ðat nɔ wurk'ed ɪn ðe čɪl'dren ɔv dɪsɔbɔ'dɪns:

3 Amʊv' hsm ɔl'sɔ wx ɔl hæð qʀ konvurse'eun ɪn tɪmz past ɪn ðe lusts ɔv qʀ flɛç, ful-fɪl'ɪŋ ðe dɜzɪrɜ' ɔv ðe flɛç and ɔv ðe mɪnd; and wer bɪ ne'čʊr ðe čɪl'dren ɔv ræð', xvn ʌz ʊ'dʊrɜ.

4 But God, h<sup>s</sup> iz rīc in inur'si, fōr hīz gret luv qōr-wīd' h<sup>x</sup> luvd us,

5 Xvn qēn wx wēr dēd in sīnz, hād kwīknd us tsgē'dur wīd Krist, (bi gres yx ar sevd';)

6 And hād rezd us up tsgē'dur, and med us sīt tsgē'dur in hē'vnli *ples'iz* in Krist D<sup>x</sup>zus;

7 Dat in d<sup>x</sup> eđ'iz t<sup>s</sup> kum h<sup>x</sup> mit cō d<sup>x</sup> eksd'iz rīc'iz ov hīz gres, in hīz kind'nes tō'urd us θ<sup>s</sup> Krist D<sup>x</sup>zus.

8 Fōr bi gres ar yx sevd θ<sup>s</sup> fēd; and dat not ov y<sup>r</sup>selvz: *at iz* dē gīft ov God;

9 Not ov wurks, lest ē'ni man cud bōst.

10 Fōr wx ar hīz wurk'man-cip, krxt'ed in Krist D<sup>x</sup>zus un'ts gud wurks, qīc God hād bxfōr' ordend' dat wx cud wōk in dēm.

11 Qōr'fōr rxmēm'bur, dat yx b<sup>x</sup>iz in tim past Dēn'tilz in dē flēc, h<sup>s</sup> ar kōld Unsurkums'jun bi dat qīc iz kōld dē Surkums'jun in dē flēc med bi handz;

12 Dat at dat tim yx wēr wīdqt' Krist, b<sup>x</sup>iz el'yēnz from dē kō'munwelθ ov Iz'reel, and strend'urz from dē ku'vīnants ov prom'is, hav'iz nō hōp, and wīdqt' God in dē wūrlđ:

13 But nq, in Krist D<sup>x</sup>zus, yx h<sup>s</sup> sum'timz wēr far of, ar med ni bi dē blud ov Krist.

14 Fōr h<sup>x</sup> iz q<sup>r</sup> p<sup>s</sup>, h<sup>s</sup> hād med bōθ wun', and hād brōkn dqn dē mīdl wōl ov part'cun *bxtwxn' us*;

15 Hav'iz abo'lct in hīz flēc d<sup>x</sup> ēn'mtī, xvn dē lō ov kōmand'ments *kōtend'* in ōrdīnansiz; fōr t<sup>s</sup> mek in hāmsēlf

ov twen wun n<sup>w</sup> mān, sō mek'iz p<sup>s</sup>;

16 And dat h<sup>x</sup> mit rekonsil' bōθ un'ts God in wun bōdī bi dē kros', hav'iz slen d<sup>x</sup> ēn'mtī dōrbi;

17 And kem and prxct p<sup>s</sup> t<sup>s</sup> y<sup>w</sup> qīc wēr afar' of, and t<sup>s</sup> dēm dat wēr nī.

18 Fōr θ<sup>s</sup> hūm wx bōθ hav ak'ses bi wun Spīrit un'ts dē Fa'dur.

19 Nq dēr'fōr yx ar nō mōr strend'urz and fōr'iznurz, but fēlō-sī'izniz wīd dē sents, and ov dē hq's'hōld ov God;

20 And ar bilt upon' dē fqn-de'cun ov d<sup>x</sup> apo'slz and prō-fets, D<sup>x</sup>zus Krist hāmsēlf b<sup>x</sup>iz dē cxf kōr'nur-stōn;

21 In hsm ōl dē bīld'iz, fītlī fremd tsgē'dur, grō'ed un'ts a hō'lī templ in dē Lōrd;

22 In hsm yx ōl'sō ar bīld'ed tsgē'dur fōr a habīte'cun ov God θ<sup>s</sup> dē Spīrit.

### CAP. III.

*De hīdn mīsturz ov dēr kōlīz hād bīn rx-vīld untz hūm: 14 h<sup>x</sup> prēθ dat dēr fēθ me b<sup>x</sup> strend'nd.*

**F**OR dīs kōz I Pōl, dē prī-znur ov D<sup>x</sup>zus Krist fōr y<sup>w</sup> Dēn'tilz,

2 If yx hav hurd ov dē dīspense'cun ov dē gres ov God, qīc iz gīvn m<sup>x</sup> t<sup>s</sup> y<sup>w</sup>-wurd:

3 Hq dat bi revīle'cun h<sup>x</sup> med nōn un'ts m<sup>x</sup> dē mīstīrz; az I rōt afōr' in fīw wurdz,

4 Qōrbi, qēn yx rxd, yx me undurstand' mī nō'lēđ in dē mīstīrz ov Krist;

5 Qīc in u'dur eđ'iz woz not med nōn un'ts dē sunz ov men,

az xt iz nq rxvld' un'ts hz  
hwl' apo'slz and profets bi de  
Sp'ixt;

6 Dat de Den'tilz cud bx f'w-  
orz, and ov de sem bo'di, and  
partek'urz ov hz pro'mis in  
Krist bi de gos'pel;

7 Qerof I woz med a mi'-  
nistur, akord'ix ts de g'ft ov  
de gres ov God g'vn un'ts mx  
bi dx efek'wal wurk'ix ov hz  
pq'ur.

8 Un'ts mx, hs am les dan  
de lxt ov ol sents, iz d'is gres  
g'vn, dat I cud prxc amun' de  
Den'tilz dx unsur'eabl r'ic'iz ov  
Krist;

9 And ts mek ol men sx, qot  
iz de f'w'exp ov de m'x't'ix,  
q'ic' from de bxg'ix'ix ov de  
wurd had b'ix h'ix in God,  
hs krxt'ed ol d'ix bi Dx'zus  
Krist;

10 Ts dx int'ent' dat nq un'-  
ts de pr'ixp'at'iz and pq'urz  
in h'vnl' ples'iz mit bx n'w,  
bi de e'urc, de ma'nafold w'iz'-  
dum ov God,

11 Akord'ix ts dx xtur'nal  
pur'pus q'ic' h' pur'pust in  
Krist Dx'zus q'r Lord;

12 In h'm wx hav b'old'nes  
and akse' w'ld konf'idens bi de  
f'ed ov h'm.

13 Qerfor I dxzir' dat yx  
fent not at mi tr'ib'le'cunz for  
yw, q'ic' iz yw gl'w'ix.

14 For d'is koz I bq mi nxz  
un'ts de Fa'dur ov q'r Lord  
Dx'zus Krist,

15 Ov h'm de hwl fa'm'ix in  
h'v'n and ur' iz nemd,

16 Dat h' wud grant yw,  
akord'ix ts de r'ic'iz ov h'z  
gl'w'ix, ts bx str'end w'ld mit  
bi h'z Sp'ixt in dx in'ur m'an;

17 Dat Krist me dwel in yw  
harts bi f'ed; dat yx, bx'ix  
rst'ed and gr'nd'ed in luv,

18 Me bx e'bl ts kompr'-  
hend' w'ld ol sents, qot iz de  
br'ed, and l'ix, and d'ep, and  
hit;

19 And ts n'w de luv ov  
Krist, q'ic' pas'ed n'ol'ed, dat yx  
mit bx f'ld w'ld ol de ful'nes ov  
God.

20 Nq un'ts h'm dat iz  
e'bl ts d'x eksd'ix abund'ant'ix  
abuv' ol dat wx ask or d'ix;  
akord'ix ts de pq'ur dat wurk'-  
ed in us,

21 Un'ts h'm bx gl'w'ix in  
de e'urc bi Krist Dx'zus, d'rsqt'  
ol d'ix, wurd w'ld'ed end.  
Emen.

## CAP. IV.

*H' eghort'ed ts yw'ix: 24 ts put on de  
nw man; 25 ts kast of l'ix, 29 korupt  
kom'w'akecun, 31 and ol biturnes, &c.*

**I** ΔΕΡ'ΩΡ, de pr'ixnur ov  
de Lord, bxsc' yw dat yx  
w'ok wur'di ov de w'oke'cun  
q'orw'ld' yx ar k'old,

2 W'ld ol l'w'ines and m'k'-  
nes, w'ld lo'g-sufur'ix, forb'or'ix  
wun anu'dur in luv;

3 Ende'vur'ix ts kxp de yw'-  
n'ix ov de Sp'ixt in de bond  
ov p'xs.

4 Δor iz wun bo'di and wun  
Sp'ixt, xvn az yx ar k'old in  
wun h'op ov yw kol'ix;

5 Wun Lord', wun f'ed', wun  
bapt'izm,

6 Wun God and Fa'dur ov  
ol, hs iz abuv' ol, and d'rs ol,  
and in yw ol.

7 But un'ts e'vur'ix wun ov  
us iz g'vn gres akord'ix ts de  
me'jur ov de g'ft ov Krist.

8 Qər'fər h<sub>x</sub> sēð, Qen h<sub>x</sub> asend'ed up on hi, h<sub>x</sub> lēd kap'tiv'it<sub>x</sub> kap'tiv, and gev g'ifts un'ts mēn.

9 (Nq, dat h<sub>x</sub> a'sendēd, qot iz it but dat h<sub>x</sub> ol'sw d<sub>x</sub>'sendēd furst in'ts dē lō'ur parts ov d<sub>x</sub> urð'?

10 H<sub>x</sub> dat d<sub>x</sub>'sendēd iz dē sem ol'sw dat a'sendēd up far abuv' ol hev'nz, dat h<sub>x</sub> mit fīl ol' ðin<sub>z</sub>.)

11 And h<sub>x</sub> gev sum, apo'slz; and sum, prof'ets; and sum, xvan'gelist<sub>s</sub>; and sum, pas'tur<sub>z</sub> and t<sub>x</sub>c'ur<sub>z</sub>;

12 Fōr dē purfekt'ing ov dē sents', fōr dē wurk ov dē mī'nist<sub>r</sub>ī, fōr d<sub>x</sub> e'dixi<sub>ŋ</sub> ov dē bo'di ov Krist.:

13 Tīl w<sub>x</sub> ol kum in dē yw'it<sub>x</sub> ov dē fēð, and ov dē nō'lēð ov dē Sun ov God, un'ts a pur'fekt man', un'ts dē mēj'w ov dē stā'čw ov dē ful'nes ov Krist.:

14 Dat w<sub>x</sub> *hens'fərð* b<sub>x</sub> nō mōr ēal'dren, tost t<sub>s</sub> and frō, and kārīd abqt' wīð ē'vuri wind ov dok'tri<sub>n</sub>, bi dē slit ov mēn, and ku'n<sub>ŋ</sub> k<sub>r</sub>af't'īnes, qər-bi' dē li in wet t<sub>s</sub> d<sub>x</sub>sxv';

15 But, sp<sub>x</sub>k'ing dē trēð in luv, me grō up in'ts hīm in ol' ðin<sub>z</sub>, qīc iz dē hēð', xvn Krist.:

16 From h<sub>m</sub> dē hōl bo'di fit'li ġand t<sub>s</sub>ge'ður, and kom-pakt'ed bi dat qīc ē'vuri ġant sup'lēð, akōrd'ing t<sub>s</sub> d<sub>x</sub> ēfek'čwal wurk'ing in dē mēj'w ov ē'vuri part, mek'ēð in'kr<sub>x</sub>s ov dē bo'di un'ts d<sub>x</sub> e'dixi<sub>ŋ</sub> ov it-self in luv.

17 Δis I sē ðer'fōr, and tes'tifi in dē Lōrd, dat y<sub>x</sub> hens'-

fōrð wōk not az u'ður Dēn'tilz wōk, in dē vā'nit<sub>x</sub> ov ðer mind',

18 Hav'ing d<sub>x</sub> undurstand'ing dark'nd, b<sub>x</sub>'ing el'yenēd from dē lif ov God θ<sub>r</sub>s d<sub>x</sub> iġ'nōrāns dat iz in ðem, b<sub>x</sub>kōz' ov dē blind'nes ov ðer hart';

19 H<sub>s</sub>, b<sub>x</sub>'ing past fīl'ing, hav ġivn ðemselv'z' w'vur un'ts lā-si'viusnes, t<sub>s</sub> wurk ol unkl<sub>x</sub>n'ēs wīð gr<sub>x</sub>d'īnes.

20 But y<sub>x</sub> hav not sō lurnd Krist.;

21 If sō b<sub>x</sub> dat y<sub>x</sub> hav hurd hīm, and hav b<sub>x</sub>n tōt bi hīm, az dē trēð iz in D<sub>x</sub>z<sub>s</sub>:

22 Dat y<sub>x</sub> put of, konsurn'ing dē fōr'mur konvurse'cun, d<sub>x</sub> ōld man, qīc iz korupt' akōrd'ing t<sub>s</sub> dē d<sub>x</sub>sxt'ful lusts';

23 And b<sub>x</sub> rxnwd' in dē sp<sub>x</sub>-rit ov y<sub>w</sub>r mind';

24 And dat y<sub>x</sub> put on dē n<sub>w</sub> man, qīc aftur God iz kr<sub>x</sub>et'ed in ri'čusnes and trē hōw'īnes.

25 Qər'fōr put'ing awe' li'ing, sp<sub>x</sub>k ē'vuri man trēð' wīð h<sub>ŷ</sub>z ne'bur: fōr w<sub>x</sub> ar mēm'burz wun ov anu'ður.

26 B<sub>x</sub> y<sub>x</sub> a<sub>n</sub>'grī, and s<sub>ŷ</sub>n not; let not dē sun ġw d<sub>q</sub>n upon' y<sub>w</sub>r rāð.:

27 N<sub>x</sub>'ður ġiv ples t<sub>s</sub> dē dēvl.

28 Let hīm dat stōl st<sub>x</sub>l nō mōr.: but rāður let hīm le'bur, wurk'ing wīð h<sub>ŷ</sub>z handz dē ðin qīc iz ġud, dat h<sub>x</sub> me hav t<sub>s</sub> ġiv t<sub>s</sub> hīm dat n<sub>x</sub>d'ēð.

29 Let nō korupt' komēn-ke'cun prōsxd' q<sub>t</sub> ov y<sub>w</sub>r m<sub>q</sub>ð', but dat qīc iz ġud t<sub>s</sub> dē y<sub>w</sub>s ov e'dixi<sub>ŋ</sub>, dat it me mī'nistur gres un'ts dē h<sub>x</sub>r'ur<sub>z</sub>.

30 And gr<sub>x</sub>v not dē hōw'ī

Spærxt ov God, qər'bi yx ar  
sxld un'ts dē de ov rxdem'eun.

31 Let ol bɪ'turnes, and ræð,  
and æŋ'gur, and klæ'mur, and  
x'vl-spɪk'ɪŋ, bɪ put awe' from  
yʷ, wɪð ol mæ'lis :

32 And bɪ yx kind wun tɪ  
ənu'dur, tən'dur-hart'ed, fər-  
gɪv'ɪŋ wun ənu'dur, xvn əz  
God fər Krist's sek hæð fər-  
gɪvn' yʷ.

## CAP. V.

*Hɪ eghortəd tɪ luv; 3 tɪ flɪ fərɪnke'eun;  
15 tɪ wək wɪð prɒdɛns. 22 ðe dɪtɪ ov  
wɪvz, 25 and ov huzbundz.*

**B**X yx dər'fər fə'ləwurz ov  
God, əz dɪr ɛɪl'drən;

2 And wək ɪn luv, əz Krist  
ol'sə hæð luvd us, and hæð  
gɪvn hɪmsɛlf' fər us, ən o'furɪŋ  
and ə sək'ɪfɪz tɪ God fər ə  
swxt-smɛɪ'ɪŋ sɛ'vur.

3 But fərɪnke'eun, and ol  
unklɪn'ɛs, ɔr ku'vetʊsnɛs, let ɪt  
not bɪ wuns nɛm'd əmʊŋ yʷ,  
əz bɪkum'ɛð sɛnts;

4 Nɪ'dur fɪld'ɪnɛs, nɔr fɛɪ'ɪc  
tɔk'ɪŋ, nɔr dʒɛst'ɪŋ, qɪɔ ar not  
konvɪn'jɛnt: but ræ'dur gɪv'ɪŋ  
ov θæŋks.

5 Fər dɪs yx nɔ, dət nɔ  
hɔr'mʊŋgʊr, nɔr unklɪn' pʊrsn,  
nɔr ku'vetʊs mæn, hɜ ɪz ən  
ɪdɔ'latur, hæð ɛ'nɪ ɪnhɛ'ɪtɛns  
ɪn dɛ kɪŋ'dʊm ov Krist and ov  
God.

6 Let nɔ mæn dɪsxv' yʷ wɪð  
ven wurdz: fər bɪkɔz' ov dɪz  
θɪŋz kum'ɛð dɛ ræð ov God  
ʊpɔn' dɛ ɛɪl'drən ov dɪsɔbɪ-  
dɪɛns.

7 Bɪ not yx dər'fər partek-  
urz wɪð dɛm.

8 Fər yx wɛr sum'tɪmz dɪrk-

nes, but nɔ ar yx lit ɪn dɛ  
Lɔrd: wək əz ɛɪl'drən ov lit;

9 (Fər dɛ frʊt ov dɛ Spærxt  
ɪz ɪn ol gud'nɛs and rɪ'ɔʊsnɛs  
and trʊθ:)

10 Prɛv'ɪŋ qɔt ɪz əksept'əbl  
un'ts dɛ Lɔrd.

11 And hæv nɔ fɛ'ləwɪp wɪð  
dɪ unfɪr'tʃʊl wurks ov dɪrk'nɛs,  
but ræ'dur rɪprɛs'v' dɛm.

12 Fər ɪt ɪz ə cem xvn tɪ  
spɪk' ov dɔz θɪŋz qɪɔ ar dʊn  
ov dɛm ɪn sɪ'krɪt.

13 But ol θɪŋz dət ar rɪ-  
prɛs'vd' ar mɛd mæn'ɪfɛst bɪ dɛ  
lit: fər qɔtsɔɛ'vʊr dʊθ mɛk  
mæn'ɪfɛst ɪz lit.

14 Qər'fər hɜ sɛð, Awɛk',  
dɔ dət slɪp'ɛst, and ərɪz' frɔm  
dɛ dɛd', and Krist ɛəl gɪv dɪ  
lit.

15 Sɜ dɛn dət yx wək sur-  
kʊmspɛkt'ɪɪ, not əz fɛɪlz', but  
əz wɪz,

16 Rɪdɪm'ɪŋ dɛ tɪm, bɪkɔz'  
dɛ dɛz ar xvl.

17 Qər'fər bɪ yx not unwɪz',  
but undɪrstænd'ɪŋ qɔt dɛ wɪl  
ov dɛ Lɔrd' ɪz.

18 And bɪ not drʊŋk wɪð  
wɪn, qərɪn' ɪz ɛksɛs'; but bɪ  
fɪld wɪð dɛ Spærxt;

19 Spɪk'ɪŋ tɪ ɪʊrsɛlvz' ɪn  
səmz and hɪmz, and spɪ'ɪɔɛəl  
sɔŋz', sɪŋ'ɪŋ and mɛk'ɪŋ mɛ'-  
lɔdɪ ɪn ɪʊr hɪt tɪ dɛ Lɔrd;

20 Gɪv'ɪŋ θæŋks ol'wez fər  
ol θɪŋz un'ts God and dɛ Fa'-  
dʊr, ɪn dɛ nɛm ov qɪr Lɔrd Dɪx-  
zʊs Krist;

21 Submɪt'ɪŋ ɪʊrsɛlvz' wun  
tɪ ənu'dur ɪn dɛ fɪr ov God.

22 Wɪvz, submɪt' ɪʊrsɛlvz'  
un'ts ɪʊr ɔn huz'bʊndz, əz  
un'ts dɛ Lɔrd.

23 Fər dɛ huz'bʊnd ɪz dɛ

hæd ov ðe wif, xvn az Krist iz ðe hæd ov ðe ðurc: and hx iz ðe Sev'yur ov ðe bo'dl.

24 ðer'fær, az ðe ðurc iz sub'ðekt un'ts Krist, sœ let ðe wivz bx ts ðær wn huz'bundz in e'vuri ðin.

25 Huz'bundz, luv yw'r wivz, xvn az Krist ol'sœ luvd ðe ðurc, and gev' hïmsel'f fœr it;

26 ðat hx mit sœnk'tifi and klenz it wið ðe woc'ing ov wœtur bi ðe wurd;

27 ðat hx mit prxzent' it ts hïmsel'f a glœ'rius ðurc, not hav'ing spot, œr ri'ngl, œr e'ni suc' ðin; but ðat it cud bx hœ'li and wiðq't' blœmœ.

28 Sœ œt men ts luv ðær wivz az ðær wn bo'diz: hx ðat luv'œd hïz wif luv'œd hïmsel'f.

29 Fœr nœ man e'vur yet het'œd hïz wn flœc; but nu'riœœd and œ'riœœd it, xvn az ðe Lœrd ðe ðurc:

30 Fœr wx ar mem'burz ov hïz bo'dl, ov hïz flœc', and ov hïz bœnz.

31 Fœr ðis kœz cal a man lœv hïz fa'dur and mu'dur, and cal bx gœnd un'ts hïz wif, and ðe ts cal bx wun flœc.

32 ðis iz a gret mœsturi: but I spœk konsurn'ing Krist and ðe ðurc.

33 Ne'vurðeles, let e'vuri wun ov yw' in part'ikœlur sœ luv hïz wif xvn az hïmsel'f; and ðe wif sœ ðat œ rœ'vurœns hœr huz'bund.

## CAP. VI.

*As relativ dwtiz ov çildren; 4 ov perents; 5 ov survants; 9 ov masturz. 13 Hœ eghœrtœd ts rœzist spœriœwœl enœmœz bi puting on ðe Kriœœan œrmœr.*

**C**IL'DREN, œbe' yw'r pe'rents in ðe Lœrd; fœr ðis iz rit.

2 O'nur ði fa'dur and mu'dur, (qœc iz ðe furst komand'ment wið promœs,)

3 ðat it me bx wel' wið ðœ, and ðœ me'œst lœv loŋ on ðœ urð.

4 And, yœ fa'durz, prœwœk' not yw'r œil'dren ts rœð: but briŋ ðœm up in ðe nur'œr and œdmœni'eun ov ðe Lœrd.

5 Sur'vants, bx œbx'œient ts ðœm ðat ar yw'r mas'turz, œkœrd'ing ts ðe flœc, wið fix and trem'blœ, in sœi'nglœs ov yw'r hart, az un'ts Krist;

6 Not wið i'-survœis, az men-plœzurz; but az ðe sur'vants ov Krist, dœ'ing ðe wœl ov God from ðe hart;

7 Wið gud wœl' dœ'ing sur'vœis, az ts ðe Lœrd', and not ts men;

8 Nœ'ing ðat qœtsœ'e'vur gud ðin e'ni man dœ'œð, ðe sem cal hx rœsxv' ov ðe Lœrd', qœ'dur hœ bx bond' œr frœ.

9 And, yœ mas'turz, dœ ðe sem ðinœ un'ts ðœm, fœrbœr'ing ðrœ'tniœ: nœ'ing ðat yw'r Mas'tur ol'sœ iz in hœvn; nœ'dur iz ðær rœspekt' ov pur'sœz wið hïm.

10 Fœnalœ, mi brœð'ren, bx stroŋ in ðe Lœrd, and in ðe pœ'ur ov hïz mit.

11 Put on ðe hœwœl œr'mœr ov God, ðat yœ me bx e'bl ts stand œgenst' ðe wilz ov ðe dœvl.

12 Fœr wx rœsl not œgenst' flœc and blud, but œgenst' prœn-sœpœlœtiz, œgenst' pœ'urz, œgenst' ðe rœl'urz ov ðe dark'nœs

ov ðis wurld', agenst' spír'ri-  
cwal wí'kednes in hi *ples'iz*.

13 Qər'fər tek un'ts yw ðe  
həl armur ov God', ðat yx me  
bx e'bl ts wíðstand' in ðx xvl  
de, and hav'ıη dun ol, ts stand.

14 Stand ðer'fər, hav'ıη ywr  
lanz gurt abqt' wíð trwð', and  
hav'ıη on ðe brést'plet ov rı-  
cūsnes;

15 And ywr fxt cod wíð ðe  
pre'pare'cun ov ðe gos'pel ov  
pxs,;

16 Abuv' ol, tek'ıη ðe cxld  
ov feð', qər'wıð' yx cal bx e'bl  
ts kwenč ol ðe fir'a darts ov ðe  
wí'ked.

17 And tek ðe hēl'met ov  
salve'cun, and ðe sōrd ov ðe  
Spír'ıt, qıč ız ðe wurd ov  
God,;

18 Pre'ıη olwez' wíð ol prər  
and sup'lıke'cun in ðe Spír'ıt,  
and woč'ıη ðərunt's' wíð ol  
pursıvr'ans and sup'lıke'cun  
fər ol sents,;

19 And fər mx', ðat u'turans  
me bx gıvn un'ts mx, ðat I me  
wōn mı mōð bōld'lı, ts mek  
nōn ðe mıs'turı ov ðe gos'pel,

20 Fər qıč I am an ambā'-  
sadur in bondz': ðat ðər'ın I  
me spxk bōld'lı, az I ot' ts  
spxk.

21 But ðat yx ol'sō me nō  
mı afōrz', and hō I dē, Tı'kı-  
kus, a bxluv'ed brū'dur and  
feð'ful mı'nıstur in ðe Lōrd,  
cal mek nōn ts yw ol' ðıηz,;

22 Hēm I hav sent un'ts yw  
fər ðe sem pur'pus, ðat yx mit  
nō q'r afōrz', and ðat hı mit  
kum'furt ywr harts.

23 Pxs bx ts ðe brēd'ren,  
and luv wíð feð', from God ðe  
Fa'dur, and ðe Lōrd Dı'zus  
Kıst.

24 Gres bx wíð ol ðem ðat  
luv q'r Lōrd Dı'zus Kırst in  
sınsē'rıtı. Emen.

¶ Rıtn from Rōm un'ts ðx  
Efs'ıanz, bı Tı'kıkus.

¶ Δı Χrısl ov POL, ðx Apostl, ts ðe FILIPPIANZ.

## CAP. I.

*Pol'z ðankfulness and prər ts God fər  
ðem: 21 hı redınes ts sufur: 27 hı  
eghorted ðem ts wōk wurd'lı.*

**P**OL and Tımw'ðıus, ðe  
sur'vants ov Dı'zus Kırst,  
ts ol ðe sents in Kırst Dı'zus  
qıč ar at Fılı'pı, wíð ðe bx-  
cups and dı'knz;

2 Gres bx un'ts yw, and pxs,  
from God q'r Fa'dur, and from  
ðe Lōrd Dı'zus Kırst.

3 I ðānk mı God upon' ε'vurı  
rxmem'brans ov yw,

4 (Ol'wez in ε'vurı prər ov  
mın fər yw ol mek'ıη rxkwēst'  
wíð ða,)

5 Fər ywr fēlwēp in ðe gos'-  
pel, from ðe furst de un'tıl nōv;

6 Bı'ıη kon'fıdēt ov ðıs vē-  
rı ðıη, ðat hı qıč hæð bxgun'  
a gud wurk in yw wıl pur-  
fōrm' ıt untıl' ðe de ov Dı'zus  
Kırst,;

7 Xvn az ıt ız mxt fər mx ts  
ðıηk ðıs ov yw ol, bıkōz' I hav  
yw in mı hart; ınazmōč' az  
bōð in mı bondz, and in ðe

dxpens' and konfurme'cun ov ðe gospel, yx ol ar partek'urz ov mi gres.

8 For God iz mi re'kord, hƿ gret'li I loſ aſtur yw ol in ðe bƿ'elz ov Dx'zus Krist.

9 And ðis I pre, ðat yw lurv me abqnd' yet mƿr and mƿr in nol'ed and in ol djud'ment;

10 ðat yx me apr'sv' ðinȝ ðat ar ek'selent; ðat yx me bx sinsxr' and wldq't' ofens' t'l ðe de ov Krist;

11 Bx'ih fild wld ðe frũts ov ri'cusnes, q'c ar bi Dx'zus Krist un'ts ðe glƿ'ri and prez ov God.

12 But I wud yx cud undurstand', br'ed'ren, ðat ðe ðinȝ q'c h'apnd' un'ts mx hav soln q't r'adur un'ts ðe fur'durans ov ðe gospel;

13 Sƿ ðat mi bondz in Krist ar m'nfest in ol ðe p'as, and in ol u'dur ples'iz;

14 And m'ni ov ðe br'ed'ren in ðe Lord, wax'ih konfident bi mi bondz, ar mu'c mƿr b'old ts sp'k ðe wurd wldq't' fr.

15 Sum indxd' pr'c Krist xvn ov en'vi and strif, and sum ol'sƿ ov gud wil:

16 ðe wun pr'c Krist ov konten'cun, not sinsxr'li, supƿz'ih ts ad afl'k'cun ts mi bondz;

17 But ðx u'dur ov luv', nƿ'ih ðat I am set for ðe dxpens ov ðe gospel.

18 Qot ðen' ? notwldstand'ih e'vuri we, q'edur in prxtens' or in tr'ed', Krist iz pr'c't.; and I ðarin' ds rxq's, ye, and wil rxq's.

19 For I nƿ ðat ðis cal turn ts mi salve'cun ðrs yw prƿr,

and ðe suppli' ov ðe Sp'rit ov Dx'zus Krist,

20 Akord'ih ts mi ur'nest expekte'cun and mi hƿp', ðat in nu'ðih I cal bx acemd', but ðat wld ol b'old'nes, az olwez, sƿ nƿ ol'sƿ, Krist cal bx mag'nifid in mi b'old', q'edur it bx bi lif or bi d'ed'.

21 For ts mx ts liv iz Krist, and ts di' iz gen.

22 But if I liv in ðe fl'c, ðis iz ðe frũt ov mi le'bur: yet qot I cal c'sz I wot not.

23 For I am in a stret bx-twixt' ts', hav'ih a dxzir' ts d'part', and ts bx wld Krist; q'c iz far b'etur:

24 Ne'vurðeles ts abid' in ðe fl'c iz mƿr nxd'ful for yw.

25 And hav'ih ðis konfidents, I nƿ ðat I cal abid' and kontin'yw wld yw ol, for yw fur'durans and q'a ov f'ed'.

26 ðat yw rxq's'ih me bx mƿr abund'ant in Dx'zus Krist for mx, bi mi kum'ih ts yw agen.

27 On'li let yw konvurse'cun bx az it bxkum'ed ðe gos'pel ov Krist; ðat, q'edur I kum and sx yw, or els bx ab'sent, I me hxr ov yw af'orz', ðat yx stand fast in wun sp'rit, wld wun mind', striv'ih tsge'dur for ðe f'ed' ov ðe gos'pel;

28 And in nu'ðih ts'rifid bi yw ad'vursariz: q'c iz ts ðem an e'vident tƿkn ov purd'cun, but ts yw ov salve'cun, and ðat ov God.

29 For un'ts yw it iz givn in ðe bxhaf ov Krist, not ƿn'li ts b'lxv' on h'm, but ol'sƿ ts su'fur for h'z sek;

30 Hav'ih ðe sem konf'likt

qič yx sō in mx, and nq hxr  
ts bx in mx.

## CAP. II.

*Luv and ywnti rekomended; 3 humiliti;  
12 ts bx diligent in de we ov salvecun;  
14 and čxfvli ts submit ts God'z wyl.*

**I**F đor bx đer'fōr ε'nx kon-  
sōle'cun in Krist, xf ε'nx fe'lōcyp  
ov đe Spī'xt, xf ε'nx bq'elz and  
mur'siz,

2 Fulfil' yx mi đā, đat yx  
bx lik'-mind'ed, hāv'xh đe sem  
luv, bx'xh ov wun akōrd', ov  
wun mind.

3 Let nu'đih bx đun đrs  
strif or ven glō'rx; but in lō'-  
lines ov mind let xč estxm' u'đur  
be'tur đan đemselvz.

4 Luk not ε'vurx man on hix  
ōn' đihz', but ε'vurx man ol'sō  
on đe đihz ov u'đurz.

5 Let đas mind bx in yw, qič  
woz ol'sō in Krist Đx'zus:

6 Hs, bx'xh in đe fōrm ov  
God, đot xt not rō'burx ts bx  
x'kwā wld God;

7 But med hımsel' ov nō  
repte'cun, and tuk upon' hım  
đe fōrm ov a survant, and woz  
med in đe lik'nēs ov men:

8 And bx'xh fōnd in fa'cun  
az a man, hx um'bled hımsel',  
and bxkem' ōbx'dıent un'ts đeđ,  
xvn đe đeđ ov đe kros.

9 Qōr'fōr God ol'sō hāđ hi-  
lx egōlt'ed hım, and gıvn hım  
a nem qič iz abuv' ε'vurx nem;

10 Đat at đe nem ov Đx'zus  
ε'vurx nx cud bq, ov đihz in  
hevn, and đihz in urđ', and  
đihz un'đur đx urđ';

11 And đat ε'vurx tun cud  
konfes' đat Đx'zus Krist iz

Lōrd', ts đe glō'rx ov God đe  
Fa'đur.

12 Qōr'fōr, mi bxluv'ed, az  
yx hav ol'wez ōbed', not az in  
mi pre'zens ōn'lx, but nq muč  
mōr in mi ab'sens, wurk qđ  
ywr ōn salve'cun wld fir and  
trem'blıh:

13 Fōr xt iz God qič wurk'-  
ed in yw bōđ ts wā and ts đs  
ov hix gud plejwr.

14 Đs ol' đihz wldqđ' mur'-  
murıh and đıspōt'ıh;

15 Đat yx me bx blem'les and  
harm'les, đe sunz ov God wld-  
qđ' rxbwk', in đe mıdst ov a  
kruk'ed and purvurs' ne'cun,  
āmıh' hēm yx cin az lits' in đe  
wurd;

16 Hōld'ıh fōrđ đe wurd ov  
lif; đat I me rxđas' in đe de  
ov Krist, đat I hav not run in  
ven', nx'đur le'burd in ven.

17 Ye', and xf I bx o'furd  
upon' đe sāk'rifiz and sur'vıs  
ov ywr feđ, I đā, and rxđas'  
wld yw ol.

18 Fōr đe sem kōz ol'sō đs  
yx đā, and rxđas' wld mx.

19 But I trust in đe Lōrd  
Đx'zus ts send Tımw'đıus cort'-  
lx un'ts yw, đat I ol'sō me bx  
ov gud kum'furt, qen I nō ywr  
stet.

20 Fōr I hav nō man lik'-  
mind'ed, hs wā nā'čwralx kōr  
fōr ywr stet.

21 Fōr ol'sk đōr ōn', not đe  
đihz qič ar Đx'zus Krist's.

22 But yx nō đe prsf ov  
hım, đat, az a sun wld đe fa-  
đur, hx hāđ survd wld mx in  
đe gospel.

23 Hım đer'fōr I hōp ts send  
pre'zentlx, sō ssn az I cal sx hq  
xt wā gō' wld mx.

24 But I trust in de Lord dat I ol'sw miself cal kum cōrt'li.

25 Yet I sup'wōzd' at nē'seseri t's send t's yw Xpaf'rōdi'tus, mi brū'dur, and kompan'yun in le'bur, and fē'lō-sōl'gū, but yw mē'sēndur, and h'x dat m'x-n'asturd t's mi wōnts.

26 Fōr h'x lōng aftur yw ol', and woz ful ov hē'v'ānes, b'xkōz' dat yx had hurd dat h'x had b'n s'ik.

27 Fōr ind'x' h'x woz s'ik ni un't's dēθ': but God had mur'si on h'im; and not on h'im cōn'li, but on m'x ol'sw, lēst I cud hav sō'rō upon' sō'rō.

28 I sent h'im dēr'fōr de mōr kōr'ful, dat, qen yx s'x h'im āgen', yx me r'xgās', and dat I me b'x de lēs sō'rōful.

29 R'xsxv' h'im dēr'fōr in de Lord w'īd ol' glād'nes; and hōld suč in rēp'te'cun:

30 B'xkōz' fōr de wurk ov Krist h'x woz ni un't's dēθ', not r'xgard'ly h'iz lif, t's supli' yw lāk ov sur'v'is tō'urd m'x.

### CAP. III.

*T's b'xwōr ov fōls i'xčurz; 4 h'iz grōndz ov kōnfidens, 7 but dat h'x d'isklēm'd dēm ol': 12 h'iz āg'it'is fōr de hēv'nli priz.*

**F**INALI, mi brēd'ren, r'x-gās' in de Lord. T's rit de sem θ'inz t's yw, t's m'x ind'x' iz not gr'x'vus, but fōr yw at iz sēf.

2 B'xwōr' ov dogz', b'xwōr' ov xvl wurk'urz, b'xwōr' ov de kōn-s'ijun.

3 Fōr w'x ar de surkums'ijun, q'ic wur'c'p God in de sp'x'rit, and r'xgās' in Krist D'x-

zus, and hav nō kōnfidens in de f'lec.:

4 Δō I mit ol'sw hav kōnfidens in de f'lec. If ē'n'li u'dur m'an θ'inh'ēθ dat h'x hād qōr-of' h'x mit trust in de f'lec, I mōr.:

5 Sur'kums'izd d'x et'θ de, ov de stok ov I'z'reel, ov de trib ov Bēn'dāmin, a H'x'brw ov de H'x-brwz; āz tuč'ly de lō, a Fā-r'isx;

6 Kōnsurn'ly xzl, purs'ikw't'ly de čurč'; tuč'ly de ri'čusnes q'ic iz in de lō, blem'les.

7 But qot θ'inz wēr gen t's m'x, dōz I kōnt'ed los fōr Krist.

8 Ye dōt'les, and I kōnt ol' θ'inz but los fōr d'x ek'selēnsi ov de nō'lēg ov Krist D'x'zus mi Lord: fōr h'ym I hav su'furd de los ov ol' θ'inz, and d'x kōnt dēm but dūj', dat I me w'in Krist,

9 And b'x fōnd in h'im, not hav'ly min cōn ri'čusnes, q'ic iz ov de lō, but dat q'ic iz θ'rs de fēθ ov Krist, de ri'čusnes q'ic iz ov God bi fēθ.:

10 Δat I me nō h'im, and de p'p'ur ov h'iz rēzurek'cun, and de fē'lōc'p ov h'iz su'furi'ng, b'x'ly med kōnform'abl un't's h'iz dēθ.;

11 If bi ē'n'li m'xnz I-mit atēn' un't's de rēzurek'cun ov de dēd.

12 Not āz dō I had ol'rē'di atēnd', x'dur wēr ol'rē'di pur-fēkt: but I fō'lō aftur, if dat I me apr'ihēnd' dat fōr q'ic ol'sw I am apr'ihēnd'ed ov Krist D'x'zus.

13 Brēd'ren, I kōnt not m'iself t's hav apr'ihēnd'ed: but d'is wun θ'ly I d's, fōrgē't'ly dōz θ'inz q'ic ar b'xhind', and r'xč'ly

førð un'ts ðwz ðinz qic ar bx-før',

14 I pres tæurd ðe mark før ðe priz ov ðe hi kól'iz ov God in Krist Dxzus.

15 Let us ðer'fær, az mē'niz az bx pur'fekt, bx ðus mind'ed: and if in ē'niz ðiz yx bx u'ður-wiz mind'ed, God cal rxvxl' xvn ðas' un'ts yw.

16 Nævurðeles', qær'ts wx hav olrē'diz atend', let us wøk bi ðe sem rwl', let us mind ðe sem ðiz.

17 Brēð'ren, bx fólæurz ts-gē'dur ov mx', and mark ðem qic wøk sō, az yx hav us for an ensampl.

18 (Før mē'niz wøk, ov hsm I hav tōld yw ofn, and nq tel yw xvn wxp'iz, *ðat ðe ar ðx ē'nimiz ov ðe kros ov Krist:*

19 Hsz end iz dxstruk'eun, hsz God iz ðær bē'liz, and hsz glō'riz iz in ðær cem', hsz mind urð'iz ðiz.)

20 Før qær konvurse'eun iz in hēvn; from qens ol'sō wx luk før ðe Sev'yur, ðe Lōrd Dxzus Krist;

21 Hs cal čendj qær vil bō'diz, ðat xt me bx fa'eund lik un'ts hsz glō'riz bō'diz, akōrd'iz ts ðe wurk'iz qærbi' hz iz ebl xvn ts subd'w ol ðiz un'ts himself.

## CAP. IV.

*Denatural exhortacunz: 10 hsz qā for ðer liburaliz tæurd him, and God'z gres in ðem.*

**A**ER'FŌR, mi brēð'ren dxr'iz bxluv'ed and lōnd før, mi qā and krqn, sō stand fast in ðe Lōrd, mi dxr'iz bxluv'ed.

2 I bxscē' Ywō'dias, and bx-

scē' Sln'tikx, ðat ðe bx ov ðe sem mind in ðe Lōrd.

3 And I entrx't' ðx ol'sō, trw yōk'-fē'lō, help ðwz wx'min qic le'burd wīð mx in ðe gos'pel, wīð Kle'ment ol'sō, and wīð u'ður mi fē'lō-le'bururz, hsz nemz ar in ðe buk ov lif.

4 Rxdas' in ðe Lōrd ol'wez: and agen' I se, Rxdas.

5 Let yw modure'eun bx nōn un'ts ol' men. ðe Lōrd iz at hand.

6 Bx kær'ful før nu'ðiz; but in ē'vuriz ðiz bi prær and suplike'eun, wīð ðærks'giz'iz, let yw rxkwests' bx med nōn un'ts God:

7 And ðe pxs ov God, qic pas'ēð ol undurstand'iz, cal kxp yw harts and mindz ðrē Krist Dxzus.

8 Fī'nalix, brēð'ren, qotswē'vur ðiz ar trw', qotswē'vur ðiz ar o'nest, qotswē'vur ðiz ar ðust', qotswē'vur ðiz ar pwr', qotswē'vur ðiz ar luv'iz, qotswē'vur ðiz ar ov gud rx-pōrt'; if ðær bx ē'niz vur'čw, and if ðær bx ē'niz prez, ðizk on ðxz ðiz.

9 ðwz ðiz, qic yx hav bōð lurnd, and rxsvd', and hurd, and sxn in mx, dē: and ðe God ov pxs cal bx wīð yw.

10 But I rxdast' in ðe Lōrd gret'iz, ðat nq at ðe last yw kær ov mx hæð flur'et agen'; qærin' yx wer ol'sō kær'ful, but yx lakt opōrt'wiz.

11 Not ðat I spxk in rxspekt' ov wont: før I hav lurnd, in qotswē'vur stet I am, ðerwīð'iz bx kontent.

12 I nō bōð hq ts bx abest', and I nō hq ts abqnd': ē'vuriz

qər, and in ol θιηz, I am in-  
strukt'ed, bəð tɜ bx ful and tɜ  
bx hun'grɪ, bəð tɜ abqnd' and  
tɜ su'fur nxd.

13 I kan dɜ ol θιηz θrɜ  
Krist qɪɔ streŋθnɛð mɪ.

14 Notwɪdstand'ιη, yx hav  
wel dun ðat yx dɪd komw'nɪket  
wɪð mi əflɪk'eun.

15 Nq, yx Fɪlɪ'pɪanz, nɔ  
ol'sɔ, ðat in ðe bɪgɪn'ιη ov ðe  
gɔs'pɛl, qɛn I dɪpart'ed from  
Məsɪdɔ'nɪə, nɔ ɕurɕ komw'nɪ-  
ketɛd wɪð mɪ əz konsurn'ιη  
gɪv'ιη and rɪsxv'ιη, but yx  
ɔn'ɪ.

16 Fɔr xvn in Θesalɔnɪkə  
yx sent wuns and əgɛn' un'tɜ  
mi nɪxs'ɪtɪ.

17 Not bɪkɔz' I dɪzɪr' ə gɪft;  
but I dɪzɪr' frʉt ðat me abqnd'  
tɜ yw əkqnt.

18 But I hav ol, and abqnd:  
I am ful, hav'ιη rɪsxvd' ov Χpə-  
frɔdɪ'tʉs ðe θιηz qɪɔ wɛr sent  
from yw, ən ɔ'dʉr ov ə swxt  
smɛl, ə səkɪfɪz əksept'abl,  
wel-plɪz'ιη tɜ God.

19 But mi God cal supli' ol  
yw nxd, əkɔrd'ιη tɜ hɪz rɪɕ'ɪz  
in glɔ'rɪ bi Krist Dɪ'zʉs.

20 Nq un'tɜ God and qɪr  
Fə'dʉr ðx glɔ'rɪ fɔr ɛ'vʉr and  
ɛ'vʉr. Emen.

21 Salwt' ɛ'vʉrɪ sent in Krist  
Dɪ'zʉs. Δe brɛd'ren qɪɔ ar wɪð  
mɪ grɪt' yw.

22 Ol ðe sents salwt' yw, ɕɪflɪ  
ðe ðat ar ov Sx'zar'z hqɪs'hɔld.

23 Δe gres ov qɪr Lord Dɪ'-  
zʉs Krist ðx wɪð yw ol. Emen.

¶ It woz rɪtɪn tɜ ðe Fɪlɪ-  
pɪanz from Rɔm', bi Χpə-  
frɔdɪ'tʉs.

¶ Δx Χpɪsl ov PΩL, ðx Aposl, tɜ ðe KΩLOCANZ.

### CAP. I.

*Pōl thankēd God for ðer fēð, 9 preēð fōr  
ðer ɪnkɪrɪs ɪn gres, 15 and dɪskɪbēð ðx  
egɔltēd nɛɕwɪr and ofɪs ov Krist.*

**P**ΩL, ən əpɔ'sl ov Dɪ'zʉs  
Krist, bi ðe wɪl ov God,  
and Tɪmɔ'θɪʉs qɪr brʉ'dʉr,

2 Tɜ ðe sents and fɛð'ful  
brɛd'ren in Krist qɪɔ ar ət Kɔ-  
lɔ'sx: Gres ðx un'tɜ yw, and  
pxs, from God qɪr Fə'dʉr, and  
ðe Lord Dɪ'zʉs Krist.

3 Wx gɪv θəŋks tɜ God and  
ðe Fə'dʉr ov qɪr Lord Dɪ'zʉs  
Krist, prɛ'ιη ol'wez fɔr yw,

4 Sɪns wx hurd ov yw fɛð  
in Krist Dɪ'zʉs, and ov ðe lʉv  
qɪɔ yx hav tɜ ol ðe sents;

5 Fɔr ðe hɔp qɪɔ ɪz led up  
fɔr yw in hɛvn, qərof' yx hurd  
bɪfɔr' in ðe wurd ov ðe trʉð  
ov ðe gɔs'pɛl;

6 Qɪɔ ɪz kum un'tɜ yw, əz  
ɪt ɪz in ol ðe wurld'; and  
brɪŋ'ɛð fɔrð frʉt, əz ɪt dʉð  
ol'sɔ in yw, sɪns ðe de yx hurd  
ov ɪt, and nɔ ðe gres ov God  
in trʉð:

7 Əz yx ol'sɔ lʉrnd ov E'pə-  
frəs qɪr dɪr fɛ'lɔ-sur'vant, hɜ ɪz  
fɔr yw ə fɛð'ful mɪ'nɪstʉr ov  
Krist;

8 Hɜ ol'sɔ dɪklɔrd' un'tɜ us  
yw lʉv in ðe Spɪ'rɪt.

9 Fɔr ðɪs kɔz wx ol'sɔ, sɪns  
ðe de wx hurd ɪt, ðɜ not sɪs tɜ

pre for yw, and ts dxzir' dat yx mit bx fild wɪd ðe no'leŋ ov hɪz wɪl, ɪn ɔl wɪz'dum and spɪ'riɔwəl undurstand'ɪŋ;

10 Dat yx mit wɔk wur'dɪ ov ðe Lɔrd un'ts ɔl' plɪz'ɪŋ, bɪ'ɪŋ frʊt'fʊl ɪn ɛ'vʊrɪ gʊd wʊrk, and ɪnkɪrɪs'ɪŋ ɪn ðe no'leŋ ov God;

11 Streŋθ'nd wɪd ɔl mit, əkɔrd'ɪŋ ts hɪz glɔ'rɪʊs pɔ'ʊr, un'ts ɔl pe'çens and loŋ-su'fʊrɪŋ wɪd ʒɔ'fʊlnes;

12 Gɪv'ɪŋ θaŋks un'ts ðe Fa'dʊr, qɪç hæð med us mɪt ts bɪ partek'ʊrɪz ov ðɪ ɪnhɛ'rɪtans ov ðe sents ɪn lit.:

13 Hs hæð dɪlɪ'vʊrd us from ðe pɔ'ʊr ov dark'nes, and hæð translet'ed us ɪn'ts ðe kɪŋ'dʊm ov hɪz dxr Sʊn.:

14 ɪn hsm wɪ hæv rɪdɛm'cʊn θɪs hɪz blʊd', ɪv'n ðe fɔrgɪv'nes ov sɪnɪz;

15 Hs ɪz ðɪ ɪ'mɪŋ ov ðɪ ɪn-vɪ'zɪbl God', ðe fʊrst-bɔrn ov ɛ'vʊrɪ krɪç'ɛʊr:

16 Fɔr bi hɪm wer ɔl θɪŋz krɪet'ed, dat ar ɪn hɛv'n, and dat ar ɪn ʊrθ', vɪ'zɪbl and ɪn-vɪzɪbl, qɛ'dʊr ðe bɪ θrɔwɪz, ɔr dɔmɪn'yʊnɪz, ɔr prɪnsɪpɔ'lɪtɪz, ɔr pɔ'ʊrɪz: ɔl θɪŋz wer krɪet'ed bi hɪm, and fɔr hɪm.:

17 And hɪ ɪz bɪfɔr' ɔl θɪŋz, and bi hɪm ɔl θɪŋz konsɪst.:

18 And hɪ ɪz ðe hæð ov ðe bɔ'dɪ, ðe çʊrc'; hɪ ɪz ðe bɪ-gɪn'ɪŋ, ðe fʊrst-bɔrn from ðe dɛd.; dat ɪn ɔl θɪŋz hɪ mit hæv ðe prɛ'mɪnɛns:

19 Fɔr ɪt plɪzd ðe Fa'dʊr dat ɪn hɪm ɛv'd ɔl fʊl'nes dwɛk;

20 And, hæv'ɪŋ med pɪs θɪs ðe blʊd ov hɪz kɪrɔs, bi hɪm ts

rɛ'konsɪl ɔl θɪŋz un'ts hɪmsɛlf.; bi hɪm, *I se*, qɛ'dʊr ðe bɪ θɪŋz ɪn ʊrθ', ɔr θɪŋz ɪn hɛv'n.

21 And yw, dat wer sum'tim ɛl'yɛnetɛd, and ɛ'nɪmɪz ɪn yw'r mind bi wɪ'kɛd wʊrks, yet nɔ hæð hɪ rɛ'konsɪld,

22 ɪn ðe bɔ'dɪ ov hɪz flɛç θɪs dɛð, ts prɪzɛnt' yw hɔ'ɪ, and unblem'abl, and unɪxpɪs'v'abl ɪn hɪz sɪt.;

23 ɪf yx kontɪn'yw ɪn ðe fɛð grɔnd'ed and sɛ'tld, and bɪ not mɪsvd awɛ' from ðe hɔp ov ðe gos'pɛl, qɪç yx hæv hurd, and qɪç wɔz prɪçt' ts ɛ'vʊrɪ krɪç'ɛʊr qɪç ɪz un'dʊr hɛv'n; qɔrɔf' I Pɔl am med a mɪ'nɪstʊr;

24 Hs nɔ rɪçʒas' ɪn mɪ su'fʊrɪŋz fɔr yw, and sɪl ʊp dat qɪç ɪz bɪhɪnd' ov ðɪ ɛflɪk'cʊnz ov Krist ɪn mɪ flɛç fɔr hɪz bɔ'dɪ'z sɛk, qɪç ɪz ðe çʊrc'.

25 Qɔrɔf' I am med a mɪ'nɪstʊr, əkɔrd'ɪŋ ts ðe dɪspɛnsɛ'cʊn ov God qɪç ɪz gɪv'n ts mɪ fɔr yw, ts fʊlɪl' ðe wʊrd ov God.;

26 ɪv'n ðe mɪs'tʊrɪ qɪç hæð bɪn hɪd from ɛd'ɪz and from çɛnʊrɛ'cʊnz, but nɔ ɪz med mɛ'nɪfɛst ts hɪz sents.:

27 Ts hsm God wʊd mek nɔw qɔt ɪz ðe rɪç'ɪz ov ðe glɔ'rɪ ov ðɪs mɪs'tʊrɪ ɛmʊŋ ðe Dɛn'tɪlz; qɪç ɪz Krist ɪn yw, ðe hɔp ov glɔ'rɪ:

28 Hsm wɪ prɪç', wɔrn'ɪŋ ɛ'vʊrɪ mæn, and tɪç'ɪŋ ɛ'vʊrɪ mæn ɪn ɔl wɪz'dum; dat wɪ mɛ prɪzɛnt' ɛ'vʊrɪ mæn pur'fɛkt ɪn Krist Dɪxʊs:

29 Qɔrʊnts' I ɔl'sɔ lɛ'bʊr, strɪv'ɪŋ əkɔrd'ɪŋ ts hɪz wʊrk'ɪŋ, qɪç wʊrk'ɛð ɪn mɪ mɪ'tɪlɪ.

## CAP. II.

*Hl eghorted dem ts konstans in Krist, & ts bxwer ov filosofu and human tradicunz, 16 not ts submit ts lgal ordnansiz, wurcxpax ov engalz, &c.*

**F**OR I wud dat yx nw qot gret kon'flikt I hav for yw, and for dem at Laodix'a, and for az me'nx az hav not sxn mifses in de flec;

2 Dat der harts mit bx kumfured, bx'ix nix tsge'dur in luv, and un'ts ol rix'iz ov de ful acur'ans ov undurstand'ix, ts dx akno'ledgment ov de mis'turix ov God, and ov de Fa'dur, and ov Krist;

3 In hsm ar hid ol de tre'jwz ov wiz'dum and no'led.

4 And dis I se, lest e'nx man cud bxgil' yw wid entis'ix wurdz.

5 For dw I bx ab'sent in de flec, yet am I wid yw in de spr'ixt, ga'ix and bxhould'ix yw or'dur, and de sted'fastnes ov yw fed in Krist.

6 Az yx hav der'fwer rxsxvd' Krist Dx'zus de Lord, so wok yx in hsm;

7 Rst'ed and balt up in hsm, and esta'blxt in de fed, az yx hav bin tot', abqnd'ix der'ixn' wid danjsgix'ix.

8 Bxwör' lest e'nx man spal yw 9rs filo'sofu and ven dxsxt', aftur de trad'cun ov men', aftur de rwdiments ov de wurd', and not aftur Krist:

9 For in hsm dwel'ed ol de ful'nes ov de God'hed bo'dix.

10 And yx ar komplxt' in hsm, qic iz de hed ov ol prin-xipal'ix and p'ur;

11 In hsm ol'so yx ar sur-kumsizd wid de surkums'jun

med widqt' handz', in put'ix of de bo'di ov de sinz ov de flec bi de surkums'jun ov Krist;

12 Be'ixd wid hsm in bap-tizm, qor'ix ol'so yx ar rixn wid hsm 9rs de fed ov dx opx-re'cun ov God, hs had rezd hsm from de ded.

13 And yw, bx'ix ded in yw sinz and de unsurkums'jun ov yw flec, had hx kwiknd tsge'dur wid hsm, hav'ix fergix'n yw ol tres'pasiz;

14 Blot'ix qt de hand-rit'ix ov or'dinansiz dat woz agenst' us, qic woz kon'trerix ts us, and tuk it qt ov de we, nel'ix it ts hiz kros;

15 And hav'ix spald prin-xipal'ix and p'ur, hx med a co ov dem w'pnix, tri'umf'ix w'vur dem in it.

16 Let nw man der'fwer gud yw in mxt, or in drixk', or in rxspekt' ov a ho'ix-de, or ov de nw msn', or ov de sa'bad-dez;

17 Qic ar a ca'do ov 9ixz ts kum; but de bo'di iz ov Krist.

18 Let nw man bxgil' yw ov yw rxword', in a vo'luntarix hwm'ixt and wur'cxpax ov en-gelz, intrud'ix in'ts döz 9ixz qic hx had not sxn, ven'ix puf up bi hiz flec'ix mind;

19 And not hold'ix de Hed, from qic ol de bo'di bi gants and bandz hav'ix nur'cment m'ixturd, and nix tsge'dur, inkrxs'ed wid dx in'krxs ov God.

20 Qer'fwer, if yx bx ded wid Krist from de rwdiments ov de wurd, qi, az dw liv'ix in de wurd, ar yx sub'jekt ts or'dinansiz,

21 (Tuč not; test not; han-  
dl not;

22 Qic ol ar ts pe'ric wid  
de yw'z'ih,) aftur de komand'-  
ments and dok'trinz ov men?

23 Qic 3ihz hav indxd' a  
cw ov w'iz'dum in wl'-wurexp,  
and hwm'lxix, and neglekt'ih  
ov de bo'di; not in e'ni o'nur  
ts de sa'tisfih ov de fiesi.

## CAP. III.

*Hx eghorted ts bx hevnlı minded: 5 ts  
mörtıfı korupt lusts, and ol malıs: 12  
ts put on kindness, carıtı, &c. 18 Sun-  
dry uður relativ dwıtz.*

**I**F yx den bx rızın wid  
Krist, sxk döz 3ihz qic ar  
abuv', qor Krist sıt'ed on de  
rit hand ov God.

2 Set ywr afek'eun on 3ihz  
abuv', not on 3ihz on dx urđ.

3 For yx ar ded', and ywr  
lif iz hıd wid Krist in God.

4 Qen Krist, *hs iz* qr lif, cal  
apxr', den cal yx' ol'sw apxr'  
wid him in gl'w'ix.

5 Mörtıfı der'föwr ywr mem'-  
burz qic ar upon' dx urđ; for-  
nıke'eun, unklın'es, inö'r'dınet  
afek'eun, xvl konk'ıpsens, and  
ku'vetusnes, qic iz idol'atıx:

6 For qic 3ihz' sek de rađ  
ov God kum'ed on de čıl'dren  
ov dıswbrdıens:

7 In de qic yx ol'sw wökt  
sum tim, qen yx lıvd' in dem.

8 But nq yx ol'sw put of ol  
dxz'; aňgur, rađ, ma'ıs, blas-  
fıml, fıł'đı komwıke'eun qt ov  
ywr mofđ.

9 Li' not wun ts anu'dur,  
sx'ih dat yx hav put of de öld  
man wid hız dıdz;

10 And hav put on de nw

*man, qic iz rxnwđ in nö'led  
aftur dx l'mıđ ov him dat kr-  
et'ed him:*

11 Qor dör iz nx'dur Grxk  
nor Dw', surkumsıjun nor un-  
surkumsıjun, Barbe'rian, Sl-  
đıan, bond *nör frıx*: but Krist  
*iz ol, and in' ol.*

12 Put on der'föwr, az dx  
xlekt' ov God, hw'lı and bx-  
lur'ed, bq'elz ov mur'sız, kind-  
nes, um'blnes ov mind', mxk-  
nes, loň-sufurıh;

13 Forbör'ih wun anu'dur,  
and förgıv'ih wun anu'dur, if  
e'ni man hav a kwo'el agenst'  
e'ni: xvn az Krist förgew' yw',  
sw ol'sw *ds yx.*

14 And abuv' ol dxz 3ihz  
*put on čarıtı*, qic iz de bond  
ov purfektnes.

15 And let de pxs ov God rıw  
in ywr harts, ts de qic ol'sw  
yx ar köld in wun bo'di; and  
bx yx đanjk'ful.

16 Let de wurd ov Krist  
dwel in yw rıč'lı in ol wız-  
dum; txč'ih and admö'nıciıh  
wun anu'dur in samz and himz  
and sp'ıxıčwal sonz', sıh'ih wid  
gres in ywr harts ts de Lord.

17 And qotsw'e'vur yx ds  
in wurd or dıd, *ds ol in de*  
*nem ov de Lord Dxzus*, gıv'ih  
đanks ts God and de Fa'dur bi  
him.

18 Wıvz, submıt' ywrsel'v'  
un'ts ywr ön huz'bundz, az it  
iz fıť in de Lord.

19 Huz'bundz, lur ywr wıvz,  
and bx not bıtur agenst' dem.

20 Čıl'dren, obe' ywr pe'-  
rents in ol' 3ihz: for đıs iz  
wel-plxz'ih un'ts de Lord.

21 Fa'durz, pröwökö not ywr

ēl'dren ts *an̄gʷur*, lēst ðe bʰ  
dɪskʷrɪd.

22 Sur'vants, wbe' in ol ðinʷ  
yʷr mas'turʷ akord' in ts ðe  
flec'; not wið i'-survɪs, az men'-  
plɪzʷr; but in sɪn'glnes ov  
hart', fɪr' in God'.

23 And qotswē vur yx dʰ, dʰ  
ɪt hart'ɪɪ, az ts ðe Lōrd', and  
not un'ts men'.

24 Nō in dat ov ðe Lōrd yx  
cal rɪsxv' ðe rɪwōrd' ov ðx in-  
h̄ɪrɪtans: fōr yx surv ðe Lōrd  
Krist'.

25 But hɪ dat dʰwē rōn cal  
rɪsxv' fōr ðe rōn qɪc hɪ h̄að  
dun.: and ðer ɪz nō rɪ'spekt  
ov pur'snz.

#### CAP. IV.

*Hɪ eghortēd ts bʰ furrēnt in pr̄r, 5 ts  
wōk wɪzɪ, 6 and wɪð wēl-ordur dʰ sp̄c:  
7 hɪ komendēd Tɪkɪkʷs and Ōnesɪmus.  
10 Sundrɪ salywtecunʷ.*

**M**AS'TURZ, gɪv un'ts yʷr  
sur'vants dat qɪc ɪz dʰst  
and x'kwɪl; nō in dat yx ol'sw  
hav a Mas'tur in h̄evn.

2 Kont' in yʷr in pr̄r, and  
wōc in ðe sem wið ðan̄ks-  
gɪv' in;

3 Wiðol', pr̄ in ol'sw fōr  
us, dat God wud w̄pn un'ts us  
a dōr ov u'turans, ts sp̄k ðe  
mɪs'turɪ ov Krist, fōr qɪc I am  
ol'sw in bondz'.

4 Dat I me mek ɪt m̄nɪfest,  
az I ɔt ts sp̄k.

5 Wōk in wɪz'dum tōurd  
ðem dat ar wiðq̄t', rɪdxm' in ðe  
tim.

6 Lēt yʷr sp̄c bʰ ol'wez  
wið gres, sɪznd wið solt', dat  
yx me nō h̄q yx ɔt ts an'sur  
ē'vurɪ m̄n.

7 Ol mi stet cal Tɪkɪkʷs  
dxklər' un'ts yʷr, hɪ ɪz a bʰ-  
lʷv'ed brū'dur, and a fēð'fʷl  
mɪnɪstur and fē'w-sur'vant in  
ðe Lōrd'.

8 H̄m I hav sent un'ts yʷr  
fōr ðe sem pur'pus, dat hɪ mit  
nō yʷr estet', and kum'furt yʷr  
harts'.

9 Wið Ōnesɪmus, a fēð'fʷl  
and bʰlʷv'ed brū'dur, hɪ ɪz wun  
ov yʷr. ðe cal mek nōn un'ts  
yʷr ol ðinʷ qɪc ar dun hɪr'.

10 Arɪstar'kus mi fē'w-prɪ-  
znur salwt'ēd yʷr, and Mar'kus,  
sɪs'tur'z sun ts Bar'nabas, (tuč'-  
in h̄m yx rɪsxvd' komand'-  
ments; ɪf hɪ kum un'ts yʷr rɪ-  
sxv' h̄m.)

11 And Dɪ'zus, qɪc ɪz kōld  
Dus'tus; hɪ ar ov ðe surkum-  
sɪjun. Δxz w̄n'ɪ ar mi fē'w-  
wurk'urʷ un'ts ðe kɪn'dum ov  
God, qɪc hav bɪn a kum'furt  
un'ts m̄n.

12 Epafra's, hɪ ɪz wun ov  
yʷr, a sur'vant ov Krist, salwt-  
ēd yʷr, ol'wez le'bur' in fur'ventɪ  
fōr yʷr in pr̄r, dat yx me  
stand pur'fekt and kom'plɪt in  
ol ðe wɪl ov God'.

13 Fōr I b̄r h̄m rē'kōrd,  
dat hɪ h̄að a gret zɪl fōr yʷr,  
and ðem dat ar ov Laodɪsx'a,  
and ðem in Hixr̄pōlɪs.

14 L̄k, ðe bʰlʷv'ed fɪzɪ'can,  
and Dɪ'mas, gr̄t' yʷr.

15 Salwt' ðe brēð'ren qɪc ar  
in Laodɪsx'a, and Nɪm'fas, and  
ðe čurc qɪc ɪz in hɪz h̄qs.

16 And qen dɪs xpɪ'sl ɪz rēd  
amun' yʷr, kōz dat ɪt bʰ rēd ol'sw  
in ðe čurc ov ðe Laodɪsx'anʷ;  
and dat yx lik'wiz rxd ðx xpɪ'sl  
from Laodɪsx'a.

17 And se ts Arkɪ'pus, Tek

hxd ts δε μι'νιστρι qic δφ hast  
rxsxd' in δε Lord, dat δφ ful-  
fil' it.

18 Δε salynte'cun bi δε hand  
ov mx Pol. Rxmemb'ur mi

bondz. Gres bx wid yw.  
Emen.

¶ Rltn from Rom ts δε Kω-  
lo'canz, bi Tl'kikus and  
Onesimus.

## ¶ Δε Furst Iyisl ov POL, dx Apostl, ts δε ΘΕΣΑΛΩΝΙΑΝΖ.

### CAP. I.

*Pol cwed hix rmembrans ov dem in  
danksgivng and prer, 5 and aprved  
der egzemplari rxsepun ov δε gospel.*

**P**OL, and Silve'nus, and  
Timō'θius, un'ts δε čurc  
ov δε Θεσάλωνιανζ, qic iz in  
God δε Fa'dur, and in δε Lord  
Dx'zus Krist.: Gres bx un'ts  
yw, and pxs, from God qr Fa-  
dur, and δε Lord Dx'zus Krist..

2 Wx giv danks ts God ol'-  
wez for yw ol', mek'ng men'cun  
ov yw in qr prerz;

3 Rxmemb'ur'ng wldq't' sxs'-  
ng ywr wurk ov fed, and le'bur  
ov luv, and pe'cens ov hwop in  
qr Lord Dx'zus Krist, in δε  
sit ov God and qr Fa'dur;

4 Nō'ng, brēd'ren bxluv'ed,  
ywr xlek'cun ov God..

5 For qr gos'pel kem not  
un'ts yw in wurd' wnl', but  
ol'sō in pqr, and in δε Hō'li  
Gōst, and in muč acwrians; az  
yx nō qot mā'nur ov men wx  
wer amur' yw for ywr sek.

6 And yx b'kem' fo'lourz ov  
us, and ov δε Lord', hav'ng rx-  
sxd' δε wurd in muč aflk'cun,  
wid qā ov δε Hō'li Gōst;

7 Sō dat yx wer ensam'plz  
ts ol dat bxlv' in Masidō'nia  
and Ake'ia.

8 For from yw sqnd'ed q't δε  
wurd ov δε Lord not wnl' in  
Masidō'nia and Ake'ia, but  
ol'sō in evur' ples ywr fed ts  
God' wurd iz sprēd abrod.; sō  
dat wx' nxd not ts spxk eni  
θng.

9 For δε demselvz' cō ov us  
got mā'nur ov en'tur'ng in wx  
had un'ts yw, and hq yx turnd  
ts God from i'dulz, ts surv δε  
lxv'ng and trw God';

10 And ts wet for hix Sun  
from hev'n, hēm hx rezd from δε  
ded', xvn Dx'zus, qic d'lx'vurd  
us from δε rad ts kum.

### CAP. II.

*In qot manur δε gospel woz prēd un'ts  
dem, and hq δε rxsxd it: 17 hix cwed  
hix dxzir ov kum'ng ts dem, &s.*

**F**OR ywrselvz', brēd'ren, nō  
qr en'trans in un'ts yw,  
dat it woz not in ven.:

2 But xvn aftur dat wx had  
su'furd bxfōr', and wer cem'-  
ful' entrxt'ed, az yx nō, at Fx-  
li'pi, wx wer bōld in qr God  
ts spxk un'ts yw δε gos'pel ov  
God wid muč konten'cun.

3 For qr eghorte'cun woz  
not ov dxsxt', nor ov unklx'nes,  
nor in gil.:

4 But az wx wer alqd' ov God ts put in trust wɪð ðe gos-pel, xvn sō wx spxk; not az plxz'ɪŋ mēn, but God', qɪç trɪ'ed fr harts.

5 Fōr nx'dur at e'nɪ tim ywzd wx flə'turɪŋ wurdz, az yx nō, nōr a klōk ov ku'vɪtusnes; God ɪz wɪt'nēs:

6 Nōr ov mēn sōt wx glō'ri, nx'dur ov yw', nōr yet ov u'durz, qen wx mit hav bɪn bur'dnsum, az ðx apo'slz ov Krist.

7 But wx wer ġentl amuŋ yw, xvn az a nurs č'e'ɪcēð hur čɪl'drēn:

8 Sō, bx'ɪŋ afek'cunetl dx-zir'us ov yw, wx wer wɪl'ɪŋ ts hav ɪmpart'ed un'ts yw, not ðe gos-pel ov God w'nɪ, but ol'sō fr w'n sōlz', bɪkōz' yx wer dxr' un'ts us.

9 Fōr yx rxmēm'bur, brēð'ren, fr le'bur and trə'vɪl: fōr le'burɪŋ nit and de, bɪkōz' wx wud not bx čərd'abl un'ts e'nɪ ov yw, wx prxēt un'ts yw ðe gos-pel ov God.

10 Yx ar wɪt'nēsɪz, and God ol'sō, hq hō'ɪɪɪ and ġust'ɪ and unblem'abl wx bxhevð frselvz' amuŋ yw ðat bɪlxv.

11 Az yx nō hq wx eghōrt'ed and kum'furd and čərd ėvu-ri wun ov yw, az a fa'dur duð hɪz čɪl'drēn,

12 ðat yx wud wōk wurðɪ ov God, hɪ hæð kōld yw un'ts hɪz kɪŋ'dum and glō'ri.

13 Fōr ðɪs kōz ol'sō ðəŋk wx God wɪðqt' sxs'ɪŋ, bɪkōz', qen yx rxsxvd' ðe wurd ov God qɪç yx hurd ov us, yx rxsxvd' ɪt not az ðe wurd ov mēn, but, az ɪt ɪz ɪn trwð, ðe wurd ov

God', qɪç efek'čwəlɪ wurk'ed ol'sō ɪn yw ðat bɪlxv.

14 Fōr yx, brēð'ren, bɪkem' fōl'wurz ov ðe čurč'ɪz ov God qɪç ɪn ðwdx'a ar ɪn Krist Dx-zus: fōr yx ol'sō hav su'furd lɪk ðɪŋz ov yw w'n kun'trɪmēn, xvn az ðe hən' ov ðe ðwz;

15 Hɪs bōð kɪld ðe Lōrd Dx-zus and ðər w'n prof'ets, and hav pur'sɪkwetd us; and ðe plxz not God, and ar kon'trɪɪ ts ol mēn;

16 Fōrbɪd'ɪŋ us ts spxk ts ðe ðen'tɪlz, ðat ðe mit bx sevd, ts fɪl up ðər sɪnz ol'wez; fōr ðe rəð ɪz kum upon' ðem ts ðx u'turmōst.

17 But wx, brēð'ren, bx'ɪŋ tekn from yw fōr a cōrt tim ɪn pr'e'zēs, not ɪn hart, endevurd ðe mōr abund'antlɪ ts sx yw fes wɪð gret dxzir.

18 Qər'fōr wx wud hav kum un'ts yw, xvn I Pol', wuns and aġen; but Se'tan hɪndurd us.

19 Fōr qot ɪz fr hōp, or ġā, or krōn ov rxġas'ɪŋ? Ar not xvn yx ɪn ðe pr'e'zēs ov fr Lōrd Dx-zus Krist at hɪz kum'ɪŋ?

20 Fōr yx ar fr glō'ri and ġā.

### CAP. III.

*Qi Pol sent Tɪmōðɪ ts ðem: 6 hɪz ġvd rɪpōrt a konsōlecun ts hɪm.*

**Q**ŌR'FŌR, qen wx kud nō lon'gur fōrbər', wx ðot ɪt ġvd ts bx lēft at A'ðenz alōn;

2 And sent Tɪmōðɪxus, fr bru'dur, and mɪnɪstur ov God, and fr fēlō-le'burur ɪn ðe gos-pel ov Krist, ts estə'blēc yw, and ts kum'furd yw konsurn'ɪŋ yw fēð;

3 Dat nō man cud bx mēvd bi dɔz aʃlɪk'eunz: fōr ym̄selvz' nō dat wx ar apant'ed dər-unts.

4 Fōr vērɪlɪ, qen wx wer wɪd ym̄, wx tōld ym̄ bɪfōr' dat wx cud su'fur trɪbʊle'eun; xvn az ɪt kem tɜ pas', and yx nō.

5 Fōr dɪs kōz, qen I kud nō loŋ'gur forbōr', I sent tɜ nō ym̄r feð', lest bi sum mɔnz dē tēmt'ur hav tēmt'ed ym̄, and qr le'bur bx ɪn ven.

6 But nq, qen Tɪmō'θɪus kem from ym̄ un'tɜ us, and brōt us gud tɪdɔnz ov ym̄r feð and čārɪtɪ, and dat yx hav gud rxmēm'brans ov us ol'wez, dɔ-zir'ɪŋ gret'ɪ tɜ sɪ us, az wx ol'sō tɜ sɪ ym̄;

7 Dər'fōr, brēd'ren, wx wer kum'furded ō'vur ym̄, ɪn ol qr aʃlɪk'eun and dɪstres', bi ym̄r feð'.

8 Fōr nq wx ɪɪv', ɪf yx stand fast ɪn dē Lōrd.

9 Fōr qot θan̄ks kan wx ren'dur tɜ God agen' fōr ym̄, fōr ol dē đā qərwɪð' wx đā fōr ym̄r seks bɪfōr' qr God;

10 Nit and de pr'eɪŋ ɛksɔd'ɪɪɪ dat wx mit sɪ ym̄r fes, and mit purfekt' dat qɪč ɪz lak'ɪŋ ɪn ym̄r feð'?

11 Nq God hɪmself' and qr Fa'dur, and qr Lōrd Dɔ'zus Krist, direkt' qr we un'tɜ ym̄.

12 And dē Lōrd mek ym̄ tɜ ɪnkrs' and abqnd' ɪn luv wun tōurd anu'dur, and tōurd ol mēn, xvn az wx dɜ tōurd ym̄:

13 Tɜ dɪ end hɪ me estə'blɪc ym̄r harts unblem'abl ɪn hō'ɪ-nēs bɪfōr' God, xvn qr Fa'dur, at dē kum'ɪŋ ov qr Lōrd Dɔ'zus Krist wɪd ol hɪz sents.

## CAP. IV.

*Hɪ eghortēd tɜ gō on ɪn godlɪnēs, 7 tɜ hō'ɪnēs, 9 tɜ luv, 11 tɜ kwɪetnēs. 15 dē sents' rezurekcun, and Krist's sekund kumɪŋ.*

**F**URΔURMΩR den wx bɪ-sxč' ym̄, brēd'ren, and eg-hōrt' ym̄ bi dē Lōrd Dɔ'zus, dat az yx hav rxsxvd' ov us hq yx ot tɜ wōk and tɜ plɪz God, sō yx wud abqnd' mōr and mōr.

2 Fōr yx nō qot komand'ments wx gev ym̄ bi dē Lōrd Dɔ'zus.

3 Fōr dɪs ɪz dē wɪl ov God, xvn ym̄r sən̄ktɪfɪk'eun, dat yx cud absten' from fornɪk'eun:

4 Dat ɛ'vurɪ wun ov ym̄ cud nō hq tɜ pozes' hɪz vēr'ɪl ɪn sən̄ktɪfɪk'eun and o'nur;

5 Not ɪn dē lust ov konkw'pɪsens, xvn az dē Dēn'tɪlz qɪč nō not God:

6 Dat nō man gō bɪyond' and dɪfrōd' hɪz bru'dur ɪn ɛ'na māt'ur; bɪkōz' dat dē Lōrd ɪz dɪ avēnd'ur ov ol suč, az wx ol'sō hav fōrwōrd' ym̄ and tēstɪfɪd.

7 Fōr God hād not kōld us un'tɜ unklɪn'ēs, but un'tɜ hō'ɪnēs.

8 Hɪ dər'fōr dat dɪspɪz'ēð, dɪspɪz'ēð not man', but God', hɜ hād ol'sō gɪvn un'tɜ us hɪz hō'ɪl Spɪrɪt.

9 But az tuč'ɪŋ bru'durɪ luv, yx nɪd not dat I rɪt' un'tɜ ym̄; fōr yx ym̄selvz' ar tōt ov God' tɜ luv wun anu'dur.

10 And ɪndɪd' yx dɜ ɪt tō'urd ol dē brēd'ren qɪč ar ɪn ol Məsɪdō'nɪə: but wx bɪsxč' ym̄, brēd'ren, dat yx ɪnkrs' mōr and mōr;

11 And dat yx stu'dɪ tɜ bɪ

kwi'et, and ts ds yw'r w'n biz'-nes, and ts wurk wið yw'r w'n handz, az wx komand'ed yw' ;

12 Dat yx me wok o'nestli tō'urd ðem dat ar wiðq't, and dat yx me hav lak ov nu'θiη.

13 But I wud not hav yw' ts bx i'gnōrant, brēd'ren, kon-surn'iη ðem q'ic ar aslxp', dat yx sō'rō not, xvn az u'durz q'ic hav nō hōp.

14 Fōr if wx bxlxv' dat D'x-zus did and rōz agen', xvn sō ðem ol'sō q'ic slxp iη D'x'zus w'l God briη wið' h'm.

15 Fōr ðis wx se un'ts yw' bi ðe wurd ov ðe Lōrd, dat wx q'ic ar aliv', and rxmen' un'ts ðe kum'iη ov ðe Lōrd, cal not prxvent' ðem q'ic ar aslxp'.

16 Fōr ðe Lōrd h'mself cal d'xsend' from hev'n wið a cōt, wið ðe vas ov ðx arken'g'el, and wið ðe trump ov God: and ðe d'ed iη Krist cal riz furst.

17 ðen wx q'ic ar aliv' and rxmen', cal bx kōt up ts'gē'dur wið ðem iη ðe klq'dz, ts mxt ðe Lōrd iη ðx ør: and sō cal wx e'vur bx wið ðe Lōrd.

18 Qōr'fōr kum'furt wun an-u'dur wið ðxz wurdz.

## CAP. V.

*Hx cōēð dat Krist's sekund kum'iη w'l bx sudin, and eghortēð ts wōc: 14 hx g'ivēð divurz pr'isepts, &c.*

**B**UT ov ðe timz and ðe s'xznz, brēd'ren, yx hav nō nxd dat I rit' un'ts yw'.

2 Fōr yw'sel'vz' nō pur'fektli dat ðe de ov ðe Lōrd sō kum'ēð az a θxf iη ðe nit.

3 Fōr q'en ðe cal se, Pxs and sefti; ðen su'din d'xstruk'cun

kum'ēð upon' ðem, az tra'vil upon' a wu'mun wið čild; and ðe cal not eskep.

4 But yx, brēd'ren, ar not iη dark'nes, dat dat' de cud w'vurtek' yw' az a θxf.

5 Yx ar ol ðe čil'dren ov lit', and ðe čil'dren ov ðe de: wx ar not ov ðe nit, nōr ov dark'nes.

6 ðer'fōr let us not slxp', az ds u'durz; but let us wōc and bx sō'bur.

7 Fōr ðe dat slxp, slxp iη ðe nit; and ðe dat bx drun'kn, ar drun'kn iη ðe nit.

8 But let us h's ar ov ðe de, bx sō'bur, put'iη on ðe brēst'-plet ov feð and luv; and fōr a hel'met, ðe hōp ov salve'cun.

9 Fōr God hað not apant'ed us ts rāð, but ts obtēn' salve'cun bi q'r Lōrd D'x'zus Krist,

10 H's did fōr us, dat, qē'dur wx wek ør slxp, wx cud liv ts'gē'dur wið h'm.

11 Qōr'fōr kum'furt yw'sel'vz' ts'gē'dur, and e'd'ifi wun anu'dur, xvn az ol'sō yx ds.

12 And wx b'xsxč' yw', brēd'ren, ts nō ðem q'ic le'bur amun' yw', and ar w'vur yw' iη ðe Lōrd, and admo'n'ic yw' ;

13 And ts estxm' ðem v'e'ri hi'l'i iη luv fōr ðer wurk's sek. And bx at p'xs amun' yw'sel'vz'.

14 Nq wx eghort' yw', brēd'ren, wōrn ðem dat ar un'rēli, kum'furt ðe fx'bl-minded, sup'ort' ðe w'k', bx pe'cent tō'urd ol' men.

15 Sx dat nun ren'dur xvl fōr xvl un'ts e'ni man; but e'vur fō'lō dat q'ic iz gud, bōð amun' yw'sel'vz', and ts ol' men.



11 Qər'fər ol'sə wx pre ol'-wez fər yw, dat q'r God wud kənt yw wur'da ov d'is kəl'ix, and fulfıl' ol dē gud plē'jw ov h'iz gud'nes, and dē wurk ov feð wıd pə'ur;

12 Dat dē nem ov q'r Lōrd D'x'zus Krist me bx glō'rıfıd ın yw, and yx ın hım, akōrd'ix tē dē gres ov q'r God and dē Lōrd D'x'zus Krist.

## CAP. II.

*Hı wıleð dem tē kontınyw stedfast ın dē trwð rıxıvd; 3 cweð dat ðer cal bx a dıxparcūr from dē feð, 8 and a dıskıvurı ov antıkrıst, &c.*

**N**Φ wx bxsxć' yw, brēd'ren, bi dē kum'ix ov q'r Lōrd D'x'zus Krist, and bi q'r gā'durix tēge'dur un'tē hım,

2 Dat yx bx not ssn cekn ın mind, ər bx trubıd, nı'dur bi spı'rt, nər bi wurd, nər bi lē'tur, az from us, az dat dē de ov Krist ız at hand.

3 Lēt nō man dıxıv' yw bi enı mxnz.: fər dat de cal not kum, eksept' ðer kum a fōl'ix awe' furst, and dat man ov sın' bx rıxıvd', dē sun ov purdı'eun;

4 Hē opōz'ed and egōlt'ed hımsel' abuv' ol dat ız kōld God, ər dat ız wurcıpt; sē dat hı, az God, sıt'ed ın dē tem'pl ov God, cō'ix hımsel' dat hı ız God.

5 Rımem'bur yx not, dat, qen I woz yet wıd yw, I tōld yw dıx dıxıv'?

6 And nq yx nō qot wıd-hōld'ed, dat hı mit bx rıxıvd' ın hız tım.

7 Fər dē mıs'turı ov ını'-

kwxıx duð olrē'dı wurk.: cōn'ı hı hē nq lē't'ed, wıł lēt, untıl' hı bx tekı q't ov dē we.

8 And ðen cal dat Wı'ked bx rıxıvd', hım dē Lōrd cal konsım wıd dē spı'rt ov hız mōð, and cal dıstrā' wıd dē brıt'nes ov hız kum'ix:

9 Xıv hım, hēz kum'ix ız aftur dē wurk'ix ov Sētan, wıd ol pə'ur and sız and lı'ix wun'durz,

10 And wıd ol dıxıv'abınes ov unrı'cısnes ın dem dat pē'rıe; bıkōz' dē rıxıvd' not dē luv ov dē trwð, dat de mit bx sevd.

11 And fər dıx kōz God cal send dem stroı dılw'jun, dat de cud bılxıv' a lı:

12 Dat dē ol mit bx damd' hē bılxıvd' not dē trwð, but had plē'jw ın unrı'cısnes.

13 But wx ar bōnd tē gıv ðanks ol'wez tē God fər yw, brēd'ren bıluv'ed ov dē Lōrd, bıkōz' God hað from dē bıgıv'ix ēōzn yw tē salve'eun ðırs saıktıfıke'eun ov dē Spı'rt and bılxıv' ov dē trwð;

14 Qər'untē hı kōld yw bi q'r gos'pel, tē dı obtē'ix ov dē glō'ı ov dē Lōrd D'x'zus Krist.

15 Aer'fər, brēd'ren, stand fast, and hōld dē tradı'eunz qıć yx hav bın tot, qē'dur bi wurd, ər q'r xpı'sl.

16 Nq q'r Lōrd D'x'zus Krist hımsel', and God, xvn q'r Fa'dur, qıć hað luvd us, and hað gıvn us evurlast'ix konsōle'eun and gud hōp ðırs gres,

17 Kum'furt yw harts, and estā'blıe yw ın ē'vurı gud wurd and wurk.

## CAP. III.

*Hx kreved dər prər; 3 hx testifiəd hāz konfidens in dem, preiη God ts direkt dem: 6 hx givəd dem divurz prixēpts, &s.*

**F**INALI, brəd'ren, pre for us, dat de wurd ov de Lord me hav fīx kōrs, and bx glō'rifid, xvn az it iz wīd yw:

2 And dat wx me bx dīlx-vurd from unrx'znabl and wī-ked men: for ol' mēn hav not fēd.

3 But de Lord iz fēd'ful, hē cal estā'blīc yw, and kxp yw from x'vl.

4 And wx hav kon'fidens in de Lord tuē'η yw, dat yx bōθ dē and wīl dē de θiηz qīē wx komand' yw.

5 And de Lord direkt' yw harts in'ts de luv ov God, and in'ts de pe'cent wet'η for Krist.

6 Nq wx komand' yw, brəd'ren, in de nem ov qr Lord Dī-zus Krist, dat yx wīddrō' yw-selvz' from ē'vurū bru'dur dat wōk'ēd dīzōr'durli, and not af-tur de tradī'cun qīē hx rxsxvd' ov us.

7 For ywrselvz' nō hq yx ot ts fōlō us: for wx bxhev'd' not qrselvz' dīzōr'durli amūη yw;

8 Nx'dur dīd wx xt ē'nī man'z brəd for not; but rōt wīd lēbur and trā'vīl nit and

de, dat wx mit not bx čarg'abl ts ē'nī ov yw:

9 Not bxkōz' wx hav not pqr'ur, but ts mek qrselvz' an ensam'pl un'ts yw ts fōlō us.

10 For xvn qen wx wēr wīd yw, dīs wx komand'ēd yw, dat īf ē'nī wud not wurk, nx'dur cud hx xt.

11 For wx hxr dat dər ar sum qīē wōk amūη yw dīzōr'durli, wurk'η not at ol', but ar bī'zī bō'dīz.

12 Nq dem dat ar suč wx komand' and ēghōrt' bī qr Lord Dī-zus Krist, dat wīd kwī'etnēs de wurk, and xt dər wōn brəd.

13 But yx, brəd'ren, bx not wx'ri in wel'-dēsiη.

14 And īf ē'nī mān wbe' not qr wurd bī dīs xpī'sl, nōt dat mān, and hav nō kum'panx wīd hīm, dat hx me bx acemd.

15 Yet kqnt hīm not az an ē'nīmī, but admo'nīc hīm az a bru'dur.

16 Nq de Lord ov pxs hīm-self gīv yw pxs ol'wez bī ol' mnxz. De Lord bī wīd yw ol.

17 De salyūte'eun ov Pol wīd mīn wōn hand', qīē iz de tōkn in ē'vurū xpī'sl: sō I rit.

18 De gres ov qr Lord Dī-zus Krist bī wīd yw ol. Emen.

¶ De sē'kund xpī'sl ts de Θe-salō'nīanz woz rītn from A'θenz.

¶ De Furst Xpīsl ov POL, dī Apōsl, ts TIMŌΘI.

## CAP. I.

*Pol rxmindəd Tīmōθī ov hāz čarg. 5 Dī end ov de komandment iz čarīti. 8 De skarp ov de lō woz ts kondēm wīkīdnes, qīē iz alsōw de dīzin ov de gospel.*

**P**OL, an apō'sl ov Dī-zus Krist, bī de komand'ment ov God qr Sev'yur, and Lord Dī-zus Krist, qīē iz qr hōp;

2 Un'ts Tīmōθī, mī wōn sun

in ðe feð: Gres, mur'si, and pxs, from God q̄r Fa'dur and D̄x̄zus Krist q̄r Lōrd.

3 Az I bxsot' ðx ts abid' stal at E'f̄isus, q̄en I went in'ts Mas̄idō'n̄ia, ðat ðq̄ mitst ċarġ sum ðat ðe t̄x̄ nō u'dur dok'trin,

4 N̄x̄dur giv hxd ts fe'blz and end'les ġen̄ia'wōġiz, q̄iċ m̄n̄ix̄stur kwes'ċunz, r̄a'dur ðan god'lx e'dix̄iŋ, q̄iċ iz in feð; *sw ds.*

5 Nq̄ ðx end ov ðe komand'ment iz ċa'rix̄i, q̄t ov a p̄r hart, and ov a ġud kon'cens, and ov feð unfend:

6 From q̄iċ sum hav'ix̄j swurvd, hav turnd asid' un'ts ven ġan'ġliŋ;

7 D̄x̄zir'ix̄j ts bx t̄x̄'urz ov ðe lō; undurstand'ix̄j n̄x̄dur qot ðe se, nōr q̄erof ðe afurm.

8 But wx nō ðat ðe lō iz ġud, if a man ywz it lō'ful;

9 Nō'ix̄j d̄is', ðat ðe lō iz not med for a ri'ċus man, but for ðe lō'les and d̄is̄wōbx̄d̄ient, for ðx ungod'lx and for s̄in'urz, for unhō'lx and prōfen', for mur'dururz ov fa'durz and mur'dururz ov mu'durz, for m̄an'sleurz,

10 For hō'rmungurz, for ðem ðat d̄x̄fil' ðemselvz' w̄id m̄ankind, for men'-st̄xlurz, for li'urz, for pur'ġurd pursnz, and if ðer bx e'n̄x u'dur ðix̄j ðat iz kon'tr̄ar̄x ts s̄q̄nd dok'trin;

11 Akord'ix̄j ts ðe ġlō'rius gos'pel ov ðe bles'ed ġōd, q̄iċ woz kom̄t'ed ts mi trust.

12 And I ðan̄k Krist D̄x̄zus q̄r Lōrd', h̄s hað ene'bl̄d mx, for ðat h̄x k̄q̄nt'ed mx feð'f̄ul, put'ix̄j mx in'ts ðe m̄n̄ix̄stri;

13 H̄x woz b̄xf̄or' a blas'f̄m'ur, and a pur's̄ak̄tur, and inġw̄rius: but I obtend' mur'si, b̄x̄kōz' I d̄id it iġnō'rant̄lx in unb̄lx̄f.

14 And ðe gres ov q̄r Lōrd woz eks̄d'ix̄j abund'ant w̄id feð and luv q̄iċ iz in Krist D̄x̄zus.

15 D̄is iz a feð'f̄ul se'ix̄j, and wur'd̄x ov ol aks̄pte'cun, ðat Krist D̄x̄zus kem in'ts ðe w̄urld ts sev s̄in'urz; ov h̄sm I am ċxf.

16 Hq̄bx̄'it for d̄is kōz I obtend' mur'si, ðat in mx furst D̄x̄zus Krist mit cō fōrð ol loŋ-su'furiŋ, for a p̄a'turn ts ðem q̄iċ eud h̄x̄raf'tur b̄lx̄v' on h̄m ts lif evurlast'ix̄j.

17 Nq̄ un'ts ðe K̄ix̄j xtur'nal, imō'r'tal, in̄v̄i'z̄abl, d̄x w̄n'lx wiz ġod, b̄x o'nur and ġlō'ri for e'vur and e'vur. Emen.

18 D̄is ċarġ I kom̄t' un'ts d̄x', sun T̄l'mōð̄i, akord'ix̄j ts ðe prō'f̄is̄iz q̄iċ went b̄xf̄or' on d̄x, ðat ðq̄ bi ðem mitst wōr a ġud wōr'f̄or;

19 Hōld'ix̄j feð, and a ġud kon'cens; q̄iċ sum hav'ix̄j put awe', konsurn'ix̄j feð hav med c̄ip̄rek:

20 Ov h̄sm iz Him̄ix̄n̄us and Alexan'dur; h̄sm I hav d̄xl̄'vurd un'ts Se'tan, ðat ðe me lurn not ts blas'f̄m.

## CAP. II.

*H̄x eġh̄ort̄ed ts pre and ġiv ðan̄ks for ol men, 4 for ġod w̄ileð ðe sal̄vecun ov ol men: 7 h̄iz kom̄icun ts ðe Dent̄ilz. 9 Hq̄ w̄im̄in ol ts b̄x at̄ird, &c.*

**I** EĢHŌRT ðer'f̄or, ðat, furst ov ol, sup̄lix̄e'cunz,

prærz, inturse'cunz, *and* giv'ih ov ðanks, bx med for ol' men;

2 For kñz, *and for* ol' ðat ar in oðor'ix; ðat wx me lxd a kwi'et and pxs'abl lif in ol' god'l'nes and o'nesti.

3 For ðis iz gud and aksept'abl in ðe sit ov God qr Sev'yur;

4 Hs wíl hav ol' men ts bx sevd, and ts kum un'ts ðe no'leð ov ðe trwð.

5 For ðer iz wun God, and wun mxdietur bxtwxn' God and men, ðe man Krist Dx-zus;

6 Hs gev himself a ran'sum for ol', ts bx tes'tifid in ðw tim.

7 Qer'unt's I am ordend' a prxç'ur, and an apos'l, (I spk ðe trwð in Krist, *and* li not,) a txç'ur ov ðe Den'tilz in feð and ver'ix.

8 I wíl ðer'for ðat men pre ev'uri qer., l'ft'ih up hwl' handz, wíðq't' ræð and dq't'ih.

9 In lik mænur ol'sw, ðat wí'min aðorn' ðemselvz' in mo'dest apærel, wíð cemfes'ednes and sæbri'ix; not wíð bræ'durd hær, or gøld, or purlz, or kost'ix are;

10 But (qixç' b'kum'ed wí'min prw'fes'ih god'l'nes) wíð gud wurks.

11 Let ðe wu'mun lurn in sil'ens wíð ol' subðek'cun.

12 But I su'fur not a wu'mun ts txç', nor ts ywzurp' oðor'ix w'vur ðe man, but ts bx in sil'ens.

13 For A'dam woz furst færmð, ðen Xv.

14 And A'dam woz not dxs'vd; but ðe wu'mun bx'ih dxs'vd, woz in ðe transgræ'cun.

15 Notwíðstand'ih ex cal bx sevd in çild'bær'ih, íf ðe kon'tiny in feð and çær'ix and hwl'nes wíð sæbri'ix.

## CAP. III.

*Hq biceps, 8 dxknz, 11 and ðer wivz, evd bx kwol'ifid. 16 A important trwðz ov ðe Krisç'an revilecun.*

**A**IS iz a trw se'ih, Íf a man dxzir' dx of'is ov a b'cup, hx dxzir'ed a gud wurk.

2 A b'cup ðen must bx blem'les, ðe huz'bund ov wun wif, vñç'lant, sæbur, ov gud bxhev'yur, givn ts hospita'ix, apt ts txç'.

3 Not givn ts win', nø stræ'ur, not grx'ix ov fíl'ðix lækur; but pec'ent, not a brwl'ur, not ku'vetus;

4 Wun ðat rwl'ed wel híz wñ hqs', hav'ih híz çil'dren in subðek'cun wíð ol' græv'ix;

5 (For íf a man nø not hq ts rwl híz wñ hqs, hq cal hx tek kær ov ðe çurç ov God.)

6 Not a nov'is, læst bx'ih l'ft'ed up wíð prid, hx fól in'ts ðe kondæmne'cun ov ðe ðe'vl.

7 Mærw'vur hx must hav a gud rpxørt' ov ðem qixç' ar wíðq't'; læst hx fól in'ts rpxrøç', and ðe snør ov ðe ðe'vl.

8 Lik'wiz must ðe dx'knz bx grev', not du'bl-tund, not givn ts muç win', not grx'ix ov fíl'ðix lækur;

9 Høld'ih ðe mæ'stur' ov ðe feð in a pær kon'çens.

10 And let dxz ol'sw furst bx prs'vd; ðen let ðem ywz dx of'is ov a dx'kn, bx'ih f'pnd blem'les.

11 Xyn sæ must ðer wivz' bx

grev, not slæn'dururz, sœbur, fœð'ful in ol' ðinȝz.

12 Læt ðe dx'knz bx ðe huz'-bundz ov wun wif, rwl'ih dœr ðil'dren and dœr œn hqz'iz wel.

13 Fœr ðe ðat hav ywzd dx o'fis ov a dx'kn wel, pur'ças ts ðeyselvz' a gud dxgrx', and gret bœld'nes in ðe fœð qic iz in Krist Dxzus.

14 Axx ðinȝ rit I un'ts dx, hœp'ih ts kum un'ts dx cœrt'lx:

15 But if I tæ'rx loȝ, ðat ðœ me'est nœ hœ ðœ œt'est ts bx-hev' in ðe hœs ov God', qic iz ðe œurc ov ðe lvn'ih God, ðe p'lar and grœnd ov ðe trœð.

16 And, wiðœt' kontrœwurs, gret iz ðe mis'turx ov god'-lines: God woz mænifest in ðe flœc', ðust'ifid in ðe Sp'rix, sœn ov en'gelz, prœct un'ts ðe Dœn'tilz, bxlxvd' on in ðe wurld', rxsvd' up in'ts glœrx.

#### CAP. IV.

*Hx fœrteled and dxskrihed a gret apos-tasa. 6 Direkunz ts Timœð.*

**N**ð ðe Sp'rix spx'œð ex-pres'lx, ðat in ðe læ'tur timz sum cal dxpart' from ðe fœð, giv'ih hxd ts sxdœs'ih sp'rixs, and dok'trinz ov dœvlz;

2 Spx'ih liz in hœpœkrisx; hav'ih dœr kon'œens sœrd wið a hot i'urn;

3 Fœrbid'ih ts mœrx, and komand'ih ts absten' from mxts', qic God hað krœt'ed ts bx rxsvd' wið ðœnksgiv'ih ov ðœm qic bxlxv' and nœ ðe trœð.

4 Fœr œ'vurx krœœr ov God iz gud', and nu'ðih ts bx rx-fwzd', if xt bx rxsvd' wið ðœnksgiv'ih:

5 Fœr xt iz sœnk'tifid bi ðe wurd ov God and prœr.

6 If ðœ put ðe brœd'ren in rxmœm'brans ov dxz ðinȝ, ðœ calt bx a gud mænistur ov Dx-zus Krist, nu'riœt up in ðe wurdz ov fœð, and ov gud dok'trin, qœrunts' ðœ hast atœnd.

7 But rxfwz' prœfen' and œld wivz' fœblz, and œxursiz ðiself' rœd'ur un'ts god'-lines.

8 Fœr bo'dilx œxursiz prœ-fitœð l'xl; but god'-lines iz prœ-fitabl un'ts ol' ðinȝz, hav'ih prœ'mis ov ðe lif ðat nœ iz, and ov ðat qic iz ts kum.

9 Ais iz a fœð'ful se'ih, and wur'ðx ov ol' œksepte'œun.

10 Fœr dœrfœr wx bœð le'-bur and su'fur rxprœc', bxlœz' wx trust in ðe lvn'ih God, hœ iz ðe Sev'yur ov ol' mœn, œspœ-calx ov dœz ðat bxlxv.

11 Axx ðinȝ komand' and tœc'.

12 Læt nœ mœn dxspiz' ði ywð; but bx ðœ œn œgam'pl ov ðe bxlxv'urz, in wurd, in kon-vurse'œun, in œæ'rxlx, in sp'rix, in fœð, in pœ'rxlx.

13 Txl I kum, giv atœnd'œns ts rxd'ih, ts œxhœrte'œun, ts dok'trin.

14 Nœglœt' not ðe gift ðat iz in' dx, qic woz givn dx bi prœfisi, wið ðe le'ih on ov ðe handz ov ðe prœz'biterx.

15 Mœdœtet upon' dxz ðinȝ; giv ðiself' hœlx ts ðœm: ðat ði prœfith me œpr' ts œl.

16 Tek hxd un'ts ðiself, and un'ts ðe dok'trin; kontœnyœ in ðœm: fœr in dœ'ih dœs ðœ calt bœð se'v ðiself, and ðœm ðat hœr' dx.

## CAP. V.

*Rwlz ts bx obzurvd in rxprvny. 3 Ov wldwz and eldurz. 23 A prixept for Timwðl'z heldð.*

**R**XBUK not an el'dur, but entrx't' hlm az a fa'dur; and ðe yun'gur men az bræðren;

2 Δx el'dur wlm̃n az mu'durz; ðe yun'gur az sis'turz, wld ol pwr̃xti.

3 O'nur wldwz dat ar wldwz indxd.

4 But if ε'nl̃ wldwz hav ēl'dren or nēvwz, lēt ðem lurn furst ts cō pi'xti at hōm̃, and ts rxkwit' ðær pērents: fōr dat iz gud and aksept'abl̃ bxfōr' God̃.

5 Nq̃ ex dat iz a wldwz indxd', and dē'scōlet, trust'ēð in God', and kontin'ywēð in suplike'cunz and prōrz nit and de.

6 But ex dat lvn'ēð in plē'jur iz dēd qil ex lvn'ēð.

7 And ðxz ðynz giṽ in ēarđ, dat ðe me bx blem'les.

8 But if ε'nl̃ prōvid' not fōr h̃xz cōn, and spē'cali fōr ðwz ov h̃xz cōn hqs, h̃x hæð d̃xnid' ðe fēð', and iz wurs ðan an in'fidel.

9 Lēt not a wldwz bx tekn in'ts ðe num'bur un'dur ðrx'skōr yxz cōld, hav'yñ b̃xn ðe wif ov wun man,

10 Wel rxpōrt'ed ov fōr gud wurks; if ex hav brōt up ēl'dren, if ex hav lođd streng'urz, if ex hav woct ðe sents' f̃xt, if ex hav r̃xlvd' ðx afl̃kt'ed, if ex hav d̃xl̃đgentl̃ fō'lōd ε'vuri gud wurk.

11 But ðx yun'gur wldwz rxfwz: fōr qen ðe hav bxgun'

ts wax won'tun agēnst' Krist, ðe w̃l m̃ar̃x;

12 H̃av'yñ damnē'cun, bxkōz' ðe hav kast of ðær furst fēð'.

13 And wldol' ðe lurn ts bx i'dl, won'duriñ abqt' from hqs ts hqs; and not cōn'l̃ i'dl, but tat'lurz ol'sō, and b̃xzl̃-bodiz, sp̃k'yñ ðynz q̃l̃c ðe ot not.

14 I w̃l ðer'fōr dat ðe yun'gur wlm̃n m̃ar̃x, b̃ær ēl'dren, gid ðe hqs, giṽ nun oke'jun ts ðx ad'vursari ts sp̃k rxprōc'ful̃.

15 Fōr sum ar olrē'd̃x turnd asid' aftur Setan.

16 If ε'nl̃ man or wumun dat b̃xl̃vn'ēð hav wldwz, lēt ðem r̃xl̃ṽ ðem, and lēt not ðe ēurc̃ bx ēarđd.; dat it me r̃xl̃ṽ ðem dat ar wldwz indxd.

17 Lēt ðx el'durz dat r̃wl̃ wel bx kq̃nt'ed wur'd̃x ov dubl̃ o'nur, espē'cali ðe h̃s le'bur in ðe wurd and dok'triñ.

18 Fōr ðe sk̃rip̃c̃l̃ur sēð, Δq̃ calt not muzl̃ ðx ox dat trēd'ēð q̃t ðe kōrñ: and, Δe le'burur iz wur'd̃x ov h̃xz rxword̃.

19 Agēnst' an el'dur rxsxṽ not an akuzē'cun, but bxfōr' ts' or ðrx w̃lt'nes̃iz.

20 Δem dat s̃in' r̃xb̃wk' bxfōr' ol', dat u'durz ol'sō me f̃ix̃.

21 I ēarđ ðx bxfōr' God', and ðe Lōrd D̃x'zus Krist', and ðx xl̃kt' en'đelz, dat ðq̃ obzurṽ ðxz ðynz wldq̃t' pr̃xfur'yñ wun bxfōr' anu'dur, d̃s'yñ nu'ðyñ bi par̃c̃ĩal̃it̃.

22 Le handz su'd̃xñl̃ on nōw man, nx'dur bx partek'ur ov u'dur men'z s̃inz̃: kxp̃ diself̃ p̃wr̃.

23 D̃r̃ñk̃ nō loŋ'gur wōtur,

but ywz a lxtl win fōr ði stu-  
muk's sek and ðin ofn infurm-  
litz.

24 Sum men'z sīnz ar wpn  
bxfōr'hand, gō'ly bxfōr' tē  
jud'ment; and sum men de  
fō'lw aftur.

25 Lik'wiz ol'sō de gud  
wurks ov sum ar mē'nifest b-  
fōr'hand; and de dat ar u'dur-  
wiz kē'not bx hīd.

### CAP. VI.

*de dwlt ov survants. 3 Tē avad korupt  
tē'čurz. 6 de gen ov godlīnes.*

**L**ET az mē'nī survants az  
lar un'dur de yōk kōnt dōr  
wōn mas'turz wur'dī ov ol'ōnur,  
dat de nem ov God and hīz  
dok'trīn bx not blāfīmd.

2 And de dat hav bxlīv'ly  
mas'turz, lēt ðēm not dīspīz'  
ðēm, bīkōz' de ar brēd'rēn; but  
rē'ður dē ðēm sur'vīs, bīkōz'  
de ar fēd'ful and bīlūvd', par-  
tek'urz ov de bē'nīfīt. Δxz ðīlyz  
tē'č and ēghōrt.

3 If ē'nī mān tē'č u'durwiz,  
and konsent' not tē hōl'sum  
wurdz, x'v'n de wurdz ov q'r  
Lōrd Dīx'zūs Krist, and tē  
de dok'trīn q'īē īz ākōrd'ly tē  
god'līnes,

4 Hx īz prōd', nō'ly nu'ðīly,  
but dōt'ly ābqt' kwēs'čūnz and  
strīfs ov wurdz, q'ērof kum'ēð  
ē'nī, strīf, rel'īlyz, xvl sur-  
mīz'lyz,

5 Purvurs' dīspwt'lyz ov mēn  
ov korupt' mīndz, and dēs'tītūt  
ov de trūð, supōz'ly dat gen  
īz god'līnes: from suč wīddrō'  
dīself.

6 But god'līnes wīd kontent-  
ment īz gret gen.

7 Fōr wx brōt nu'ðīly īn'ts  
ðīs wūld, and īt īz sur'tīn wx  
kā'ri nu'ðīly q't.

8 And hav'ly fēd' and re-  
ment, lēt us bx dōrwīð' kon-  
tent.

9 But de dat wīl bx rīē', fōl  
īn'ts tēmtē'cun and a snōr',  
and īn'ts mē'nī fēl'ic and hurt-  
ful lūsts, q'īē d'rōn mēn īn dī-  
struk'cun and purdī'cun.

10 Fōr de luv ov mē'nī īz  
de rēst ov ol' xvl; q'īē qīl sum  
ku'vētēd aftur, de hav ērd from  
de fēd, and p'rēst dēmselvz' ðrē  
wīd mē'nī sō'rōz.

11 But ðq, Ω mān ov God,  
fīx' dīx' ðīlyz; and fō'lw aftur  
rī'čūsnes, god'līnes, fēd', luv',  
pē'cēns, mīk'nes.

12 Fīt de gud fīt ov fēd', le  
hōld on xtūr'nāl līf, q'ēruntē'  
ðq art ol'sō kōld', and hāst  
prōfēst' a gud prōfē'cun bxfōr'  
mē'nī wīt'nēsīz.

13 I gīv dī ē'ard īn de sit ov  
God', hē kwīk'nēð ol' ðīlyz, and  
bxfōr' Krist Dīx'zūs, hē bxfōr'  
Pōn'cūs Pī'lāt wīt'nēst a gud  
konfē'cun;

14 Dat ðq kxp ðīs kōmand-  
ment wīdqt' spōt', unrxbēk'ābl,  
un'tīl dī āp'r'ly ov q'r Lōrd  
Dīx'zūs Krist:

15 Q'īē īn hīz tīmz hx cāl  
cō, hē īz de blēs'ēd and wō'ly  
Pō'tētēt, de Kīly ov kīlyz, and  
Lōrd ov lōrdz;

16 Hē wō'ly hād īmōrtālīty,  
dwel'ly īn de līt q'īē nō mān  
kā aprōē' un'ts; hēm nō mān  
hād sūn' nōr kān' sū: tē hēm  
bī x'n' and p'q'ur ēvurlāst'ly.  
Emen.

17 T'ard ðēm dat ar rīē īn  
ðīs wūld, dat de bx not hī-

minded, nor trust in unsur'ing  
rič'iz, but in de liv'ing God, hē  
givr'ed us rič'li ol θιηz tē enđa;

18 Dat de dē gud, dat de bx  
rič' in gud wurks, re'di tē dis-  
tribut, wil'ing tē kom'niket;

19 Le'ing up in stōr fōr dēm-  
selvz' a gud fōnde'cun agenst'  
de tim tē kum', dat de me le  
hōld on xturnal lif.

20 Ω Τιμωθι, kxp dat qic

iz komit'ed tē di trust, avad'ing  
prōfen' and ven bā'bling, and  
opōzi'cunz ov si'ens fōls'li sō  
kold,:

21 Qic sum prōfes'ing, hav  
erd konsurn'ing de fed'. Gres'  
bx wīd dē. Emen.

¶ Δε furst tē Τιμωθι woz  
ritn from Laodis'ia, qic  
iz de čxfest s'it' ov Frī-  
đia Pakac'ienā.

¶ Δε Sekund Xpisl ov PΩL, dē Aposl, tē ΤΙΜΩΘΙ.

### CAP. I.

*Pol'z luv tē Τιμωθι: 6 hē eghortēd him  
tē stur up de gift ov God, 8 and not tē  
bx acemd ov de gospel ov Krist. 15 Ov  
Figelus and Hurmōđinix.*

**P**ΩL, an apo'sl ov Dx'zus  
Krist bi de wil ov God,  
akord'ing tē de prōmīs ov lif  
qic iz in Krist Dx'zus,

2 Tē Τιμωθι, mi dxi'li bx-  
lūved sun.: Gres, mur'si, and  
pxs, from God de Fa'dur and  
Krist Dx'zus q'r Lord.

3 I đank God, hēm I surv  
from mi fōr'fadurz wīd p'r  
kon'cens, dat wīdqt' sxs'ing I  
hav rxmem'brans ov dē in mi  
prōrz nit and de;

4 Gret'li dxzir'ing tē sē dē,  
bx'ing mind'ful ov di tērz, dat I  
me bx fild wīd đa;

5 Qen I kōl tē rxmem'brans  
dē unfend' fed' dat iz in dē, qic  
dwelt furst in di grand'mudur  
Lō'is, and di mu'dur Ywnisx;  
and I am purswed'ed dat in dē  
ol'sō.

6 Qer'fōr I put dē in rx-  
mem'brans dat đq stur up de

gift ov God, qic iz in dē bi de  
put'ing on ov mi handz.

7 Fōr God had not givn us  
de sp'r'it ov f'r; but ov p'q'ur,  
ov luv', and ov a s'nd mind.

8 Bx not đq der'fōr acemd'  
ov de tes'timunx ov q'r Lord,  
nor ov mē hīz pr'ix'nur: but bx  
đq partek'ur ov dē afl'k'cunz  
ov de gos'pel akord'ing tē de  
p'q'ur ov God,;

9 Hē had sevd us, and kold  
us wīd a hō'li kōl'ing, not  
akord'ing tē q'r wurks, but  
akord'ing tē hīz w'n pur'pus and  
gres, qic woz givn us in Krist  
Dx'zus bxfōr' de wūld' bx-  
gan,;

10 But iz nō med mā'nifest  
bi dē apxr'ing ov q'r Sev'yur  
Dx'zus Krist, hē had abo'liet  
dēd, and had brōt lif and imōr-  
talit' tē lit đrs de gos'pel:

11 Qerunts' I am apant'ed  
a prē'ur, and an apo'sl, and a  
txē'ur ov de Dēntilz.

12 Fōr de qic kōz I ol'sō  
susfur dēz đingz.: ne'vurdeles I  
am not acemd.: fōr I nō hēm

I hav bxlxd', and I am pur-swed'ed dat hx iz e'bl t̃s kxp dat q̃l̃c I hav komit'ed un'ts him agenst' dat de.

13 Hōld fast d̃e form ov sp̃nd wurdz, q̃l̃c d̃q̃ hast hurd ov mx, in f̃eð and luv q̃l̃c iz in Krist Dx̃zus.

14 Dat gud θ̃iη q̃l̃c woz komit'ed un'ts d̃x, kxp bi d̃e Hō'li Gōst q̃l̃c dwel'ed in' us.

15 Δ̃is d̃q̃ nō'est, dat ol d̃e q̃l̃c ar in E'ja bx turnd awe' from mx; ov h̃sm ar Fide'lus and Hurmō'd̃inxz.

16 Δ̃e Lōrd giv mur'si un'ts d̃e h̃qs ov Oñis̃f̃orus; f̃or hx oft r̃xfr̃ect' mx, and woz not acemd' ov mi č̃en.

17 But q̃en hx woz in Rōm, hx s̃ot mx q̃t ṽe'r̃i d̃i'liđ̃entli, and f̃q̃nd' mx.

18 Δ̃e Lōrd grant un'ts him dat hx me find mur'si ov d̃e Lōrd in dat de: and in h̃q̃ m̃e'ñi θ̃iηz hx m̃i'ni'sturd un'ts mx at E'f̃isus, d̃q̃ nō'est ṽe'r̃i wel.

## CAP. II.

*Timōthi egharted t̃s konstansi and pur-sivrans, 15 and t̃s cō h̃imself apr̃vd.*

**Δ**Φ d̃er'f̃or, mi sun, bx stron in d̃e gres dat iz in Krist Dx̃zus.

2 And d̃e θ̃iηz dat d̃q̃ hast hurd ov m̃x am̃u' m̃e'ñi w̃it̃-ñes̃iz, d̃e sem komit' d̃q̃ t̃s f̃eð'ful m̃en, h̃s cal bx e'bl t̃s t̃x̃c u'dur̃z ol'sō.

3 Δ̃q̃ d̃er'f̃or end̃w̃r' hard'nes, az a gud s̃ol'd̃ur ov Dx̃zus Krist.

4 Nō man dat w̃or'ed̃ en-tan'gl̃ed h̃imself w̃id̃ d̃x af̃orz'

ov d̃is lif; dat hx me pl̃xz him h̃s hað č̃ōzn him t̃s bx a s̃ol'd̃ur.

5 And if a man ol'sō striv f̃or mas'tur̃iz, yet iz hx not kr̃q̃nd, eksept' hx striv lō'ful̃.

6 Δ̃e huz'bundman dat le-bur̃ed̃ must bx f̃urst partek'ur ov d̃e fr̃w̃ts.

7 Kons̃i'dur q̃ot I se; and d̃e Lōrd giv d̃x undurstand'̃iη in ol' θ̃iηz.

8 R̃xm̃em'bur dat Dx̃zus Krist, ov d̃e s̃xd ov D̃e'vid, woz rezd from d̃e d̃ed akōrd'̃iη t̃s mi gōsp̃el:

9 Q̃or̃in' I su'fur trubl, az an x̃vl-d̃s'ur, x̃ṽn un'ts bondz; but d̃e wurd ov God iz not b̃q̃nd.

10 Δ̃er'f̃or I end̃w̃r' ol' θ̃iηz f̃or d̃x x̃l̃ekt's̃ seks, dat d̃e me ol'sō obt̃en' d̃e salve'cun q̃l̃c iz in Krist Dx̃zus w̃id̃ xtur'nal gl̃ō'ri.

11 *It iz* a f̃eð'ful se'̃iη: F̃or if wx bx d̃ed' w̃id̃ h̃im, wx cal ol'sō l̃iv' w̃id̃ h̃im.

12 If wx su'fur, wx cal ol'sō ren' w̃id̃ h̃im: If wx d̃xni' h̃im, hx ol'sō w̃il d̃xni' us.

13 If wx b̃xl̃xv' not, yet hx abid'ed̃ f̃eð'ful; hx k̃a'not d̃xni' h̃imself.

14 Ov d̃xz θ̃iηz put d̃em in r̃xm̃em'br̃ans, č̃ard'̃iη d̃em bx-f̃or' d̃e Lōrd dat d̃e striv not ab̃q̃t' wurdz t̃s nō pr̃of̃it, but t̃s d̃e subvurt'̃iη ov d̃e h̃x'r̃ur̃z.

15 Stu'd̃i t̃s cō diself' apr̃svd' un'ts God', a w̃urk'man dat ñxd'ed̃ not t̃s bx acemd', rit'li d̃avid'̃iη d̃e wurd ov tr̃ēð.

16 But cun pr̃ōfen' and ven

bæblunz; for ðe wyl inkrxs' un'ts mōr ungod'līnes;

17 And ðær wurd wyl xt' az duð a kær̃kur: ov hsm 1z Hīmīn'xus and Filxtus;

18 Hs konsurn'1η ðe trwð hav erd', se'1η ðat ðe rezurek'cun 1z past ol're'dī; and wvurðrō' ðe fed ov sum.

19 Ns'vurðeles ðe fōnde'cun ov God stand'ēð cwr', hav'1η dīs sxl, Δε Lord nō'ēð ðem ðat ar h1z. And, Let e'vur1 wun ðat nem'ēð ðe nem ov Krist dx-part' from 1n1'kw1t1.

20 But 1n a gret hōs ðær ar not wn'1 v's1lz ov gōld and ov s1l'vur, but ol'sō ov wud and ov urð'; and sum ts o'nur, and sum ts d1z'onur.

21 If a man ðer'fōr purđ hīmsel' from dxz, h1 cal bx a v's1l un'ts o'nur, sār̃k'tīfīd, and mxt fōr ðe mas'tur'z yws, and prx'pōrd un'ts e'vur1 gud wurk.

22 Flx ol'sō ywð'ful lusts; but fōlō rī'cūsnes, fed', ča'rit1, pxs', wīð ðem ðat kōl on ðe Lord q̃t ov a pwr hart.

23 But fsl'1c and unlurn'ed kwes'cunz avād', nō'1η ðat ðe ðs ġen'dur strīfs.

24 And ðe sur'vant ov ðe Lord must not striv'; but bx ġen'tl un'ts ol' mēn., apt ts txč', pe'cent,

25 1n m1k'nes 1nstrukt'1η ðōz ðat opōz' ðemselvz: 1f God purādven'čur w1l ġ1v ðem rxpent'ans ts dx akno'lēđ1η ov ðe trwð;

26 And ðat ðe me rxku'vur ðemselvz' q̃t ov ðe snōr ov ðe ðevl, h1 ar tekn kap't1v bī h1m at h1z w1l.

## CAP. III.

*H1 fōrteled ðe wīkednes 1n ðe last ðez, 6 d1skrībēð dx enīm1z ov ðe trwð, 16 and komendeð ðe hōl1 sk1pčurz.*

Δ 1S nō ol'sō, ðat 1n ðe last ðez p'e'rlus timz cal kum.

2 Fōr mēn cal bx luv'urz ov ðær wn selvz', ku'vetus, bōst'urz, prōd', blasf1m'urz, d1sō-bx'dīent ts p'e'rents, unðār̃k'ful, unhōl1.

3 W1ðq̃t' nā'člral afek'cun, trws'-brekurz, fōls akwz'urz, 1n-kon'tīnent, f1rs', dxsp1z'urz ov ðōz ðat ar gud',

4 Treturz, hē'd1, hī-mīnd'ed, luv'urz ov pl'sjēr̃z mōr ðan luv'urz ov God;

5 Hav'1η a fōrm ov god'līnes, but dxnī'1η ðe pō'ur ðær-of: from suč turn awe.

6 Fōr ov dīs sōrt ar ðe q1č krxp 1n'ts hqz'1z, and l1d kap't1v s1'l1 w1'm1n ledn w1ð s1nz', led awe' wīð dī'vurz lusts,

7 E'vur lurn'1η, and ns'vur ebl ts kum ts ðe nō'lēđ ov ðe trwð.

8 Nq az Dā'n1z and Dām'-brxz wīðstūd' Mō'z1z, sō d1 dxz ol'sō rxz1st' ðe trwð: mēn ov korupt' mīndz', rē'prōbet konsurn'1η ðe fed'.

9 But ðe cal prōsxd' nō fur'dur: fōr ðær fō'l1 cal bx mā'nīfēst un'ts ol' mēn., az ðōrz' ol'sō woz.

10 But ðq hast ful'1 nōn mī dok'trīn, mā'nur ov lif, pur'pus, fed', loq-sufur1η, ča'rit1, pe'cens,

11 Purs1k'w'cunz, af1k'cunz, q1č kem un'ts m1 at An't1ok, at Ikō'n1um, at L1s'trā; q̃t purs1k'w'cunz 1 endērd: but q̃t

ov *dem* ol de Lord dɔlɔvurd mx.

12 Ye, and ol dat wɔl lɔv god'ɔl ɔn Krist Dɔx'zus cal su'fur pursɔkɔcun.

13 But xvl mɛn and sɔdɔs'urɔ cal wɔx wurs and wurs', dɔsxv'ɔɔ, and bɔ'ɔɔ dɔsxvɔd.

14 But kontɔn'ɔw dɔɔ ɔn de θɔɔɔ qɔɔ dɔɔ hast lurnd and hast bɔn æcɔrd' ov, nɔ'ɔɔ ov hɔm dɔɔ hast lurnd' *dem*;

15 And dat from a cɔld dɔɔ hast nɔn de hɔ'ɔl skɔɔp'cɔrɔ, qɔɔ ar ebl tɔ mek dɔ wɔz un'tɔ salve'cun θɔɔ fɛθ qɔɔ ɔz ɔn Krist Dɔx'zus.

16 Ol skɔɔp'cɔrɔ ɔz gɔvɔn bɔ ɔnspɔre'cun ov God', and ɔz prɔ'fɔtɔbl fɔr dok'tɔɔn, fɔr rɔ-prɔsf, fɔr kɔrɔk'cun, fɔr ɔn-struk'cun ɔn rɔ'cɔsɔnɔs;

17 Dat de man ov God me bɔ pur'fɛkt, θɔ'wɔlɔ fur'nɔɔt un'tɔ ol gud wurks.

#### CAP. IV.

*Paul's solemn charge to Timothy: 9 he willeth him to keep to him, and to bring Mark with him and surtain udder things.*

**I** TARD dɔ deɔ'fɔr bɔfɔr' God, and de Lord Dɔx'zus Krist, hɔ cal dɔɔ de kwɔk and de dɛd at hɔz æpɔr'ɔɔ and hɔz kɔɔ'dum;

2 Prɔɔ de wurd'; bɔ ɔn'stant ɔn sɔzn, qɔt' ov sɔzn; rɔpɔrɔv', rɔbɔk', ɛghɔrt', wɔd ol lɔɔ-su-furɔ and dok'tɔɔn.

3 Fɔr de tim wɔl kum qɛn de wɔl not endɔr' sɔnd dok'tɔɔn; but æftɔr dɔr ɔn lusts cal de hɔp tɔ dɛmsɛlvz' tɔɔ'urɔ, hav'ɔɔ ɔɔ'ɔɔ xɔz;

4 And de cal turn awe' dɔr

xɔz from de trɔθ, and cal bɔ turnɔ un'tɔ fɛblɔ.

5 But wɔɔ dɔɔ ɔn ol θɔɔɔ, ɛn'dɔr æflɔk'cunɔ, dɔ de wurk ov æn xvan'gɛlɔst, mek ful prɔsf ov dɔ mɔn'ɔstrɔ.

6 Fɔr I æm nɔɔ rɛ'dɔ tɔ bɔ ofurd, and de tim ov mɔ dɔ-par'cɔr ɔz at hand.

7 I hav fɔt a gud fɔt, I hav fɔ'nɔɔt mɔ kɔrs', I hav kept de fɛθ;

8 Hɛns'fɔrθ dɔr ɔz led up fɔr mɔ a kɔɔn ov rɔ'cɔsɔnɔs, qɔɔ de Lord, de rɔ'cɔs Dɔɔ, cal gɔv mɔ at dat de: and not tɔ mɔ'ɔn'ɔl, but un'tɔ ol dɛm ol'sɔ dat luv hɔz æpɔr'ɔɔ.

9 Dɔ dɔ dɔl'ɔɔɔ tɔ kum cɔrt'ɔl un'tɔ mɔ;

10 Fɔr Dɔ'mas hɔd fɔrɔk'ɔn mɔ, hav'ɔɔ luvɔ dɔs prɛzɛnt wɔrld', and ɔz dɔpart'ɛd un'tɔ θɛsalɔnɔ'kɔ; Krɛ'sɛnz tɔ Galɛ'ca, Tɔtɔs un'tɔ Dalme'ca.

11 On'ɔl Lɔk' ɔz wɔd' mɔ. Tek Mark, and brɔɔ hɔm wɔd' dɔ; fɔr hɔ ɔz prɔ'fɔtɔbl tɔ mɔ fɔr de mɔn'ɔstrɔ.

12 And Tɔkɔkɔs hav I sent tɔ E'fɔsɔs.

13 De klɔk dat I lɛft at Trɔ'as wɔd Kar'pus, qɛn dɔɔ kum'ɛst, brɔɔ wɔd' dɔ, and de buks', but ɛspɛ'calɔ de par'cɔments.

14 Alexan'dur de kɔ'pursmɔθ dɔd mɔ muɔ xvl: de Lord rɔ-wɔrd' hɔm ækɔrd'ɔɔ tɔ hɔz wurks;

15 Ov hɔm bɔ dɔɔ wɔr ol'sɔ; fɔr hɔ hɔd gret'ɔl wɔd'stud' qɔr wurdɔ.

16 At mɔ fɔrst æn'sur nɔ man stud wɔd' mɔ, but ol mɛn

forsuk' mx: *I pre God* dat at me not bx led ts dər čardj.

17 Notwīdstand'ij de Lōrd' stud wīd mx, and streñðnd mx: dat bi mx de prxč'ij mit bx ful'a nōn, and *dat* ol de Den'tilz mit hxr: and I woz dxl'vurd q̄t ov de m̄q̄ð ov de li'un.

18 And de Lōrd cal dxl'vur mx from ē'vur xvl wurk, and wīl prxzurv' mx un'ts hīz hē'vnli kñjdum: ts hsm bx glō'ri for ē'vur and ē'vur. Emen.

19 Salwt' Prās'ka and A'kwā-lā, and de hq̄s'hōld ov Onāsl'fōrus.

20 Xras'tus abōd' at Ko-

rinð: but Trō'fimus hav I left at Mālx'tum sāk.

21 Ds di dā'ljens ts kum bxfōr' wīn'tur. Ywbw'lus grxt'ēð dχ, and Plō'denz, and Lī'nus, and Klō'dia, and ol de brēð'ren.

22 Δε Lōrd Dχ'zus Krist bx wīd di spr'xt. Gres' bx wīd yw. Emen.

¶ Δε sē'kund xpr'sl un'ts Tīmō'θius, ordend' de furst bā'cup ov de čurč ov dχ Efx'janz, woz rītn from Rōm', qen Pōl woz brōt bxfōr' Nχ'rō de sē'kund tim.

## ¶ Δχ Xpr'sl ov PōL ts TITUS.

### CAP. I.

*Qi Titus woz left at Krxt. 6 Hq̄ m̄nīs-turz cōd bx kwōlīfīd. 10 Ov xrl-dsurz.*

**P**ōL, a sur'vant ov God, and an apo'sl ov Dχ'zus Krist, akōrd'ij ts de fēð ov God'z xlēkt', and dχ aknō'lēđij ov de trwð qīč īz aštur god'līnes;

2 In hōp ov xtur'nal lif, qīč God, dat kə'not li, prō'mīst bx-fōr' de wūrlð bxgan;

3 But hað īn dū timz mā'nī-fēstēd hīz wūrd θrs prxč'ij, qīč īz komīt'ed un'ts mx akōrd'ij ts de komand'ment ov God q̄r Sevyur;

4 Ts Tītus, *min* ōn sun aštur de kō'mun fēð: Gres, mur'sī, and pxs, from God de Fa'dur and de Lōrd Dχ'zus Krist q̄r Sevyur.

5 Fōr dās kōz lēft I dχ īn

Krxt, dat d̄q̄ cūd'st sēt īn ōr'dur de ðijz dat ar wont'ij, and ōrden' ēl'durz īn ē'vurī sī'tī, az I had apant'ed dχ:

6 If ē'nī bx blem'les, de huz-bund ov wun wif, hav'ij fēð'ful čīl'dren, not akwz'd' ov rī'ut, ōr unrwl'x.

7 Fōr a bā'cup must bx blem'les, az de stw'urd ov God; not self-wīld, not ssn aņgrī, not gīvn ts wīn, nō strikur, not gīvn ts fīlð'ī lēkur;

8 But a luv'ur ov hospī'tā-lī'tī, a luv'ur ov gud mēn, sō-bur, gūst, hō'ī, tēmpurēt;

9 Hōld'ij fast de fēð'ful wūrd, az hχ hað bīn tōt, dat hχ me bx ebl bi s̄q̄nd dok'trīn bōð ts eghōrt' and ts konvāns' de gen'seurz.

10 Fōr dər ar mē'nī unrwl'x and ven tōk'urz and dxsx'vurz,

espe'cali de ov de surkumsjun :

11 Hsز mqðz must bx stopt.; hsز subvurt' høl hqz'xz, txč'xη ðxηz qıč de ot not', for fılð'x lı'kur'z sekı.

12 Wun ov ðemselvz', xvn a pro'fet ov ðer wñ, sed, Δε Krx'canz ar ol'wez li'urz, xvl bxsts, slw-belız.

13 Δıs wı't'nes ız trıw. Qer'for rxbwk' ðem carp'lı; dat de me bx sqnd ın de fedı;

14 Not gıv'xη hxd ts Dı'ıe fe'blz, and komand'ments ov men dat turn from de trıwı.

15 Un'ts de pır ol ðıηz ar pırı; but un'ts ðem dat ar dx-fıld' and unbılxıv'xη ız nu'ðıη pırı; but xvn ðer mind and kon'cens ız dx-fıldı.

16 Δe prw'fes' dat de nō God.; but ın wurks de dxnı' hıııı, bx'xη abo'mınabl, and dıswbx'dıent, and un'ts ev'urı gud wurk rıprōbet.

## CAP. II.

*Dırekcunz gıvı un'ts Titus bōð for hıı doktrın and lıf. 9 Ov de dıwı ov sur-vants, &s.*

**B**UT spxk ðq de ðıηz qıč bxkum' sqnd dok'trıı :

2 Dat dx e'qıd men bx swōbur, grevı, tımpureı, sqnd ın fedı, ın čarıtı, ın pe'cens.

3 Δx e'qıd wı'mın lık'wıı, dat de bx ın bxhev'yur az bxkum'ıd hō'ıınes, not fōls akıwı-urı, not gıvı ts muč wııı, txč'urı ov gudı ðıηzı;

4 Dat de me txč de yuı' wı'mın ts bx swōbur, ts luv ðer huz'bundz, ts luv ðer čıl'dren,

5 Ts bx dıskrıı, čestı, kxpı-

urı at hōııı, gudı, wbx'dıent ts ðer wñ huz'bundz, dat de wurd ov God bx not blasfımdı.

6 Yuı men' lık'wıı egħort' ts bx swōbur-mındıd.

7 ın ol ðıηz cō'xη dıselı' a pā'turn ov gud wurksı; ın dok'trıı cō'xη unkorupt'nes, gra-vıtı, sıııserıtı,

8 Sqnd spxč dat kēnot bx kondımdı; dat hı dat ız ov de kon'trııı part me bx acımdı, hav'xη nō xvl ðıη ts se' ov yıı.

9 Egħort' sur'vants ts bx wbx'dıent un'ts ðer wñ mas-turı, and ts plıı deı wıł ın ol ðıηzı; not an'surıη ageııı;

10 Not purlāıxη, but cō'xη ol gud fıde'lıtı; dat de me adōrı' de dok'trııı ov God qır Sev'yur ın ol ðıηzı.

11 For de gres ov God dat brıı'ıd salve'cun hað apırd' ts ol menı,

12 Txč'xη us, dat, dxnı'xη ungod'ıınes and wırd'lı lısts, wı cud lıv swōburı, rıčıusı, and god'lı, ın dıı prı'zent wırdıı;

13 Lık'xη for dat bles'ıd hōı, and de glō'rıııı apıı'xη ov de gret God and qır Sev'yur Dx'ıus Krıııı;

14 Hı geı hıııııı' for us, dat hı mıt rıdxıı' us from ol ıııı'kwıtı, and pı'rıfı un'ts hıııııı' a pıkwı'yur pııı, ze'ıus ov gud wurksı.

15 Δıı ðıηz spxk, and egħortı; and rxbwk' wıd ol wōō-rıtı. Let nō man dxspıı' dıı.

## CAP. III.

*Titus ız yet furður dırekteđ bı Pol, bōð konsurnıı de ðıηz hı cud txč, and not txč, &s.*

**P**UT ðem in mind t̃s bx sub'jekt t̃s pr̃nsipa'lt̃az and p̃p̃ur̃z, t̃s ɔbe' m̃a'd̃is-trets, t̃s bx r̃e'd̃i t̃s ɛ'vur̃i gud wurk,

2 T̃s sp̃k̃ xvl ov ñɔ' man, t̃s bx ñɔ' br̃ol̃ur̃z, *but* ðen'tl, c̃ɔ'w̃iŋ ɔl m̃xk'nes un't̃s ɔl m̃en.

3 For wx q̃rselṽz' ɔl's̃ɔ wer sum'tim̃z f̃s'l̃ic, d̃is̃ɔb̃x'd̃ient, d̃is̃xvd̃, sur̃ṽiŋ di'vur̃z lusts and ple'jur̃z, l̃iṽiŋ in m̃a'lis and ɛ'ñṽi, het'f̃ul, *and* het'iŋ wun anu'dur.

4 But aftur ðat ðe kind'nes and luv ov God q̃r Sev'yur t̃ɔ'urd man ap̃xrd̃,

5 Not bi wurks ov ri'çusnes q̃iç wx hav dun, but akord'iŋ t̃s h̃iz mur's̃i h̃x sevd us, bi ðe woc'iŋ ov r̃x̃ɛnure'eun, and r̃xñw̃iŋ ov ðe H̃ɔ'li G̃ɔst̃;

6 Q̃iç h̃x c̃ed on us abund'antli ð̃rs D̃x̃zus Krist q̃r Sev'yur;

7 ðat, b̃x'iŋ ðust'ifid bi h̃iz gres, wx cud bx med ər̃z akord'iŋ t̃s ðe h̃ɔp ov xtur'ñal lif.

8 ð̃is̃ ĩz a f̃eð'f̃ul se'iŋ; and ð̃x̃z ð̃iŋz I w̃il ðat ð̃q̃ afurm' kon'stantli; ðat ðe q̃iç hav b̃x̃l̃vd̃ in God mit b̃x̃ k̃ər'f̃ul t̃s men'ten gud wurks. ð̃x̃z ð̃iŋz

ar gud and profitabl un't̃s m̃en.

9 But aṽad̃' f̃s'l̃ic kw̃es'çuñz, and ð̃eñĩa'w̃d̃ĩz, and kont̃en'cuñz, and striṽiŋz ab̃q̃t' ðe l̃ɔ; for ðe ar unprofitabl and ven.

10 A man ðat ĩz a h̃e'r̃it̃ik, aftur ðe furst and s̃e'kund ad-m̃oñi'eun, r̃x̃ðekt̃;

11 Ñɔ'w̃iŋ ðat h̃x ðat ĩz suç, ĩz subvurt̃ed, and s̃iñ'eð, b̃x'iŋ kond̃emd̃' ov h̃im̃self.

12 Q̃en I c̃al send Ar't̃imas un't̃s ð̃x, ɔr T̃i'k̃ikus, b̃x̃ d̃i'li-ð̃ent t̃s kum un't̃s m̃x t̃s Ñik̃o-p̃ɔlis: for I hav d̃xtur'm̃and ð̃ər̃ t̃s win'tur.

13 Br̃iŋ Z̃x̃nas ðe l̃ɔ'yur, and Apo'lus on ð̃ər̃ ð̃ur̃'ñi d̃i-lið̃entli, ðat nu'ð̃iŋ b̃x̃ wont'iŋ un't̃s ð̃em.

14 And let q̃r̃z ɔl's̃ɔ lurn t̃s menten' gud wurks for ñe's̃es̃er̃i ỹw̃s̃ĩz, ðat ðe b̃x̃ not unfr̃w̃t'f̃ul.

15 ɔl ðat ar w̃id̃ m̃x sal̃w̃t̃' ð̃x. Gr̃xt ð̃em ðat luv us in ðe f̃eð̃. Gres b̃x̃ w̃id̃ ỹw̃ ɔl. Emen.

¶ It woz r̃it̃ñ t̃s T̃i'tus, ɔr-d̃end̃' ðe furst b̃i'cup ov ðe çurç ov ðe Kr̃i'c̃anz, from Ñik̃o-p̃ɔlis ov Mas̃id̃-w̃-ñia.

## ¶ ð̃x̃ Ĩp̃isl ov POL t̃s FILXMUN.

### CAP. I.

*Pol'z ð̃a in h̃iŋiŋ ov ðe f̃eð̃ and luv ov Filxm̃un. 10 Oñes̃imus entr̃xt̃ed for.*

**P**OL, a pr̃i'znur ov D̃x̃zus Krist, and T̃i'm̃ɔð̃i q̃r

bru'dur, un't̃s Filx'mun q̃r d̃x̃r-l̃i b̃xl̃uṽ'ed, and f̃e'w̃-le'bur̃i,

2 And t̃s q̃r b̃xl̃uṽ'ed A'f̃ia, and Ark̃i'pus q̃r f̃e'w̃-s̃ol'ð̃ur, and t̃s ðe çurç in ði h̃q̃s:

3 Gres t̃s ỹw̃, and p̃xs, from

God q̄r Faður and ðe Lord Dx'zus Krist.

4 I ðank mi God, mek'ih men'cun ov ðx ol'wez in mi prærz,

5 Hx'ih ov ði luv and feð, q̄ic ðq hast tō'urd ðe Lord Dx'zus, and tō'urd ol sents;

6 Dat ðe komwnike'cun ov ði feð me b̄kum' efek'ēwal bi ðx akno'leđih ov ē'vuri gūð ðih q̄ic iz in yw in Krist Dx'zus.

7 Fōr wx hav gret đā and konsōle'cun in ði luv, b̄kōz' ðe b̄q'elz ov ðe sents ar r̄xfrect' bi ðx, bru'dur.

8 Q̄er'fōr, ðō I mit bx muč bōld in Krist ts enđan' ðx dat' q̄ic iz konvxn'yent,

9 Yet fōr luv'z sek I rā'dur b̄xsxē' ðx, bx'ih suč a wun az Pōl ðx eđēd, and nq ol'sō a prī'znur ov Dx'zus Krist;

10 I b̄xsxē' ðx fōr mi sun Ōnēsīmus, h̄m I hav b̄xgō'tn in mi bondz;

11 Q̄ic in tim past woz ts ðx' unpro'fitabl, but nq pro'fitabl ts ðx' and ts mx;

12 H̄m I hav sent agen.: ðq ðer'fōr r̄xsxv' h̄m, dat iz, min ōn b̄q'elz;

13 H̄m I wud hav r̄xtend' wld mx, dat in ði sted hx mit hav m̄x̄nsturd un'ts mx in ðe bondz ov ðe gospel:

14 But wldq̄t' ði mind wud I d̄s nu'ðih; ðat ði b̄e'n̄ixit cud not bx az it wer ov n̄xsē'sat̄, but w̄l'ihl̄.

15 Fōr purhaps' hx ðer'fōr d̄xpart'ed fōr a sxzn, dat ðq cudst r̄xsxv' h̄m fōr ē'vur;

16 Not nq az a sur'vant, but abuv' a sur'vant, a bru'dur b̄xluvēd', ēspe'cal̄ ts mx, but hq muč mōr un'ts ðx, bōð in ðe f̄lec and in ðe Lord?

17 If ðq k̄q̄nt mx ðer'fōr a part'nur, r̄xsxv' h̄m az miself.

18 If hx hað rōnd ðx, ōr ō'ēð ðx ōt, put dat on min' akq̄nt;

19 I Pōl hav r̄xt̄n it wld min ōn hand', I w̄l r̄xpē it: ōlb̄x̄t I d̄s not se ts ðx' hq ðq ō'ēst un'ts mx xvn ðin ōn self b̄xsidz.

20 Ye, bru'dur, let mx hav đā ov ðx in ðe Lord.: r̄xfrec' mi b̄q'elz in ðe Lord.

21 Hav'ih kon'f̄idens in ði ōb̄x̄diens, I rōt un'ts ðx, nō'ih dat ðq w̄lt ol'sō d̄s mōr ðan I se.

22 But wldōl' pr̄xp̄r' mx ol'sō a lođih: fōr I trust dat θ̄rs yw prærz I cal bx ḡiv'n un'ts yw.

23 ðōr salūt' ðx E'p̄afras, mi fē'lō-prī'znur in Krist Dx'zus;

24 Mar'kus, Ar̄istar'kus, Dx'mas, Lē'kas, mi fē'lō-le'bururz.

25 ðe gres ov q̄r Lord Dx'zus Krist b̄x wld yw sp̄r̄xt. Emen.

¶ R̄xt̄n from Rōm ts Filx-mun, bi Ōnēsīmus a sur'vant.

## ¶ Δα Χριστὸς ὁν ΠΟΛ, δὲ Αποστλ, τὰ δε ΗΥΒΡΥΖ.

## CAP. I.

*Δα ἐσενεκαλ digniti ov δε Sun, bi hsm God  
had rxvld himself in dxx last dez: 4  
hiz prx-eminens abuv dx engdelt in ofis.*

**G**OD, h̄s at sun'drx timz and xn di'vurz m̄a'nurz spek xn tim past un'ts δε fa'durz bi δε pro'fets,

2 H̄aθ xn dxx last dez sp̄okn un'ts us bi h̄iz Sun, h̄sm h̄x h̄aθ apant'ed ̄or ov ol θ̄iηz, bi h̄sm ol'sw h̄x med δε wurldz;

3 H̄s bx'ηη δε brit'nes ov h̄iz glw'rx, and δε expres' x'miη ov h̄iz pursn, and uphōld'ηη ol θ̄iηz bi δε wurd ov h̄iz p̄q'ur, q̄en h̄x had bi h̄imself purgd̄ q̄r sinz, sat d̄qn on δε rit hand ov δε M̄a'gesti on hi';

4 Bx'ηη med sw muč b̄e'tur dan dx en'gelz, az h̄x h̄aθ bi x̄nh̄e'x̄tans obtend' a m̄or ek'se'lent nem dan δε.

5 For un'ts q̄iē ov dx en'gelz s̄ed h̄x at e'nx tim, Δq art mi Sun, d̄is de' hav I bxgot'n dx? And agen', I w̄l bx ts h̄im a Fa'dur, and h̄x cal bx ts mx a Sun?

6 And agen', q̄en h̄x bx̄iη'ed xn δε furst-bxgotn x̄n'ts δε wurld, h̄x s̄ed, And l̄et ol dx en'gelz ov God wur'exp h̄im.

7 And ov dx en'gelz h̄x s̄ed, H̄s mek'ed h̄iz en'gelz sp̄i'x̄ts, and h̄iz m̄x'n̄isturz a flem ov fir.

8 But un'ts δε Sun h̄x s̄ed, Δi θ̄rwn, Ω God, iz for e'vur and e'vur: a sep'tur ov ri'c̄usnes iz δε sep'tur ov di k̄iη'dum:

9 Δq hast luvd ri'c̄usnes, and het'ed x̄n'kw̄xti; δεr'f̄or God,

xvn di' God, h̄aθ anant'ed dx w̄iθ dx al ov glād'nes abuv' di f̄elwz.

10 And, Δq, Lord, xn δε bx-gin'ηη hast led δε s̄p̄nde'cun ov dx urθ'; and δε hev̄nz ar δε wurks ov din handz:

11 Δe cal p̄e'x̄c, but Δq rx-men'est; and δε ol cal wax old az duθ a garment;

12 And az a ves'c̄ur calt Δq fōld dem up', and δε cal bx čengd̄: but Δq art δε sem', and di yx̄rz cal not fel.

13 But ts q̄iē ov dx en'gelz s̄ed h̄x at e'nx tim, S̄it on mi rit hand, un'tl I mek̄ din e'nx̄m̄iz di fut'st̄l?

14 Ar δε not ol m̄x'n̄isturz sp̄i'x̄ts, sent f̄orθ ts m̄x'n̄istur f̄or dem h̄s cal bx ̄orz ov sal-ve'cun?

## CAP. II.

*Or obligecun ts giv urnest h̄d ts δε gos-pel. 5 Δe d̄om̄iηyūn ov δε wurld not granted ts engdelt, but ts δε Sun, &s.*

**A**LRF̄OR wx ot ts giv δε m̄or ur'nest h̄d ts δε θ̄iηz q̄iē wx hav hurd, lest at e'nx tim wx cud l̄et dem sl̄ip.

2 For if δε wurd sp̄okn bi en'gelz woz st̄ed'fast, and e'vurz transgr̄e'cun and d̄isw̄bx'd̄iens rx̄xvd' a d̄ust r̄e'kompens ov rx̄word';

3 H̄q cal wx eskep', if wx neglekt' sw gret salve'cun; q̄iē at δε furst bxgan' ts bx sp̄okn bi δε Lord', and woz konfurmd' un'ts us bi dem dat hurd' h̄im;

4 God ol'sw b̄er'ηη dem wit'nes, b̄oθ w̄iθ sinz and wun'

durz, and wið di'vurz mī'raklz, and gīfts ov ðe Hw'lx Gwst, akord'ly t̃s hīz w̃n wlx?

5 Fōr un't̃s ðx en'ðelz hæð h̃x not put in subðek'eun ðe wurld t̃s kum, q̃orof' wx sp̃k̃.

6 But wun in a sur't̃yn ples t̃es't̃xfid, se'ly, Qot īz man, ðat ðq̃ art mind'ful ov h̃m? or ðe sun ov man, ðat ðq̃ vīz't̃est h̃m?

7 Δq̃ medst h̃m a l̃tl l̃w'ur ðan ðx en'ðelz; ðq̃ kr̃q̃n'edst h̃m wið gl̃w'rx and o'nur, and dīdst set h̃m w'vur ðe wurks ov ði handz:

8 Δq̃ hæst put ol ðīnz in subðek'eun un'dur h̃z f̃xt. Fōr in ðat h̃x put ol in subðek'eun un'dur h̃m, h̃x l̃eft nu'ðīy ðat īz not' put un'dur h̃m. But nq̃ wx s̃x not yet ol ðīnz put un'dur h̃m.

9 But wx s̃x D̃x̃zus, h̃s woz med a l̃tl l̃w'ur ðan ðx en'ðelz, fōr ðe su'furiy ov d̃eð, kr̃q̃nd wið gl̃w'rx and o'nur; ðat h̃x bi ðe gres ov God cud test d̃eð fōr e'vuri man.

10 Fōr īt b̃kem' h̃m, fōr h̃m ar ol ðīnz, and bi h̃m ar ol ðīnz, in br̃īy'ly m̃e'ñx sunz un't̃s gl̃w'rx, t̃s mek ðe Kap't̃yn ov ð̃r salve'eun pur'fekt ð̃s su'furiy.

11 Fōr b̃w̃ð h̃x ðat sañk't̃i-f̃eð and ðe h̃s ar sañk't̃xfid ar ol ov wun: fōr q̃iē k̃oz h̃x īz not acemd' t̃s k̃ol ð̃m br̃eð'ren;

12 Se'ly, I wlx d̃xkl̃or' ði nem un't̃s mī br̃eð'ren; in ðe mīdst ov ðe ēurē wlx I s̃y prez un't̃s ðx.

13 And agen', I wlx put mī trust in h̃m. And agen', Bx-

h̃old' I and ðe ēl'dren q̃iē God hæð g̃i'v'n m̃x.

14 Fōrazmuē' ð̃en az ðe ēl'dren ar partek'urz ov f̃l̃eē and blud, h̃x ol's̃w̃ h̃mself' lik'wīz tuk part ov ðe sem'; ðat ð̃s d̃eð h̃x mit d̃xstr̃a' h̃m ðat hæð ðe p̃q̃'ur ov d̃eð, ðat īz, ðe d̃e'vl;

15 And d̃xlv'ur ð̃em h̃s ð̃s f̃x ov d̃eð w̃er ol ð̃r lif-tim subðekt t̃s bond'ld̃.

16 Fōr ṽe'r̃lx h̃x tuk not on h̃m ðe ne'ēzr ov en'ðelz; but h̃x tuk on h̃m ðe s̃xd ov E'bra-ham.

17 Q̃or'fōr in ol ðīnz īt b̃x-h̃svd' h̃m t̃s b̃x med lik un't̃s h̃z br̃eð'ren, ðat h̃x mit b̃x a mur's̃īful and f̃eð'ful hī pr̃xst in ðīnz purten'ly t̃s God, t̃s mek rekons̃l̃iē'eun fōr ðe s̃īnz ov ðe p̃xpl̃:

18 Fōr in ðat h̃x h̃mself' hæð su'furd, b̃x'ly t̃emt'ed, h̃x īz ebl t̃s su'kur ð̃em ðat ar t̃emt'ed.

### CAP. III.

*Krist īz c̃w̃d t̃s b̃x m̃̃r wur̃d̃ ðan M̃w-ziz: 7 ð̃erf̃̃r w̃x must b̃x k̃erful not t̃s fol̃w̃ ð̃x eg̃ampl̃ ov ð̃x obst̃inet and un-b̃lx̃vīy īzreel̃its, &c.*

**Q**ORF̃OR, h̃w'lx br̃eð'ren, partek'urz ov ðe h̃evnl̃x k̃ol'ly, kons̃ī'dur ðx Ap̃o'sl and Hī Pr̃xst ov q̃r pr̃w̃f̃e'eun, Krist D̃x̃zus;

2 H̃s woz f̃eð'ful t̃s h̃m ðat ap̃ant'ed h̃m, az ol's̃w̃ M̃w'ziz woz f̃eð'ful in ol h̃z h̃qs.

3 Fōr ð̃is man woz k̃q̃nt'ed wur̃d̃ ov m̃̃r gl̃w'rx ðan M̃w-ziz, īnazmuē' az h̃x h̃s hæð b̃īld'ed ðe h̃qs hæð m̃̃r o'nur ðan ðe h̃qs.

4 For *evur* hqs *iz* bıld'ed bi sum *man*; but *hx* dat bilt ol *ðingz iz* God.

5 And *Mō'ziz* *ve'rix* *woz* feð'ful in ol *hiz* hqs, az a sur'vant, for a tes'timuni ov *ðwz* *ðingz* qic wer ts bx spōkn af-tur;

6 But Krist az a Sun *ō'vur* *hiz* *ōn* hqs; *hiz* hqs ar *wx*, if *wx* hōld fast *ðe* kon'fidens and *ðe* rxđas'ing ov *ðe* hōp furm un'ts *ðx* end.

7 Qər'fər (az *ðe* *Hō'lx* *Gōst* sēð, Ts-de, if *yx* wıl *hxr* *hiz* *vas*,

8 Hardn not *yur* harts, az in *ðe* provōke'cun, in *ðe* *de* ov tēmt'e'cun in *ðe* wıl'durnes;

9 Qen *ywr* fa'durz tēmt'ed *mx*, prs'vd *mx*, and sō *mi* wurks for'ti *yxz*.

10 Qər'fər I *woz* grxvd wıd dat ġenure'cun, and sēð, *ðe* *ðs* *ōl'wez* *sr* in *ðer* hart; and *ðe* hav not nōn *mi* *wez*.

11 Sō I swēr in *mi* rād, *ðe* *cāl* not en'tur in'ts *mi* rest.)

12 Tek *hxd*, brēð'ren, lēst *ðer* bx in *en'x* ov *yw* an *xvl* hart ov unbxlxf, in *dxpart'ing* from *ðe* *lx'ing* God.

13 But *eghōrt' wun* *anu'dur* *de'lx*, qil *xt iz* kōld Ts-de; lēst *en'x* ov *yw* bx hardnd *ðrs* *ðe* *dxsxt'fulnes* ov *sxn*.

14 For *wx* ar med partek'urz ov Krist, if *wx* hōld *ðe* bx-ġin'ing ov *qr* kon'fidens stēd-fast un'ts *ðx* end;

15 Qil *xt iz* sēð, Ts-de, if *yx* wıl *hxr* *hiz* *vas*, hardn not *ywr* harts, az in *ðe* provōke'cun.

16 For sum, qen *ðe* had hurd, *dıd* prōwōk: hqbx'xt not ol dat kem qrt ov *X'đapt* bi *Mō-ziz*.

17 But wıd *hsm* *woz* *hx* grxvd' for'ti *yxz*? *woz* *xt* not wıd *ðem* dat had *sınd*, *hiz* kar'kasiz fēl in *ðe* wıl'durnes?

18 And ts *hsm* swēr *hx* dat *ðe* cud not en'tur in'ts *hiz* rest, but ts *ðem* dat bxlxvd' not?

19 Sō *wx* *sx* dat *ðe* kud not en'tur in bxcōz' ov unbxlxf.

## CAP. IV.

*ðe* *Kristan'z* rest ts bx atēnd bi fēð. 12  
*ðe* *pqr* ov God'z wurd, &s.

**L**ET us *ðer'fər* *fır*, lēst a *prō'mis* bx'ing lēft us ov en-tur'ing in'ts *hiz* rest, *en'x* ov *yw* cud *sxm* ts *kum* cort' ov *xt*.

2 For un'ts us *woz* *ðe* gos-pel prxēt, az wēl az un'ts *ðem*: but *ðe* wurd prxēt *dıd* not prō-fit *ðem*, not bx'ing mıxt wıd fēð in *ðem* dat hurd' *xt*.

3 For *wx* qic hav bxlxvd' *ðs* en'tur in'ts rest; az *hx* sēð, Az I hav swōrn in *mi* rād, if *ðe* *cāl* en'tur in'ts *mi* rest: *ōldw'* *ðe* wurks wer fı'nıct from *ðe* fōpde'cun ov *ðe* wurd.

4 For *hx* spek in a sur'tın ples ov *ðe* sē'vnð *ðe* on *ðis* wız, And God *dıd* rest *ðe* sē'vnð *de* from ol *hiz* wurks.

5 And in *ðis* ples agen', If *ðe* *cāl* en'tur in'ts *mi* rest.

6 Sx'ing *ðer'fər* *xt* rxmen'ed dat sum must en'tur *ðerın*, and *ðe* ts *hsm* *xt* *woz* *furst* prxēt en'turd not in bxcōz' ov unbxlxf:

7 (Agen', *hx* *lx'mıtesð* a sur'tın *de*, sē'ing in *De'vid*, Ts-de', af'tur sō *lōj* a *tim*; az *xt iz* sēð, Ts-de', if *yx* wıl *hxr* *hiz* *vas*, hardn not *ywr* harts.

8 For if *Dı'zus* had *ġıvn*

ðem rēst, ðen wud hx not af'tur-  
wurd hav spœkn ov anu'dur de.

9 Ðor rxmen'ed ðer'fœr a rest  
ts ðe px'pl ov God.

10 Fœr hx ðat iz ent'urd in-  
ts hiz rest, hx ol'sœ hæð sxst  
from hiz œn wurks', az God *did*  
from hiz.)

11 Let us le'bur ðer'fœr ts  
en'tur in'ts ðat rest, lest e'ni  
man fœl af'tur ðe sem egam'pl  
ov unbxlxf.

12 Fœr ðe wurd ov God iz  
kwik, and pœ'urfyl, and carp'ur  
ðan e'ni ts-eg'ed sœrd', pxrs'ih  
xvn ts ðe dævid'ih asun'dur ov  
sœl and spæ'rit, and ov ðe gants  
and mæ'rœ, and iz a dizurn'ur  
ov ðe ðœts and intents' ov ðe  
hart..

13 Nx'dur iz ðœr e'ni kræ'œr  
ðat iz not mæ'nfest in hiz sit :  
but ol ðihz ar ne'ked and œpnd  
un'ts ðx iz ov him wæd hœm wx  
hav ts dœ..

14 Sx'ih ðen ðat wx hav æ  
gret Hi Prxst, ðat iz past in'ts  
ðe hevnz, Ðæ'zus ðe Sun ov  
God, let us hœld fast *œr* prœ-  
fœcun.

15 Fœr wx hav not a hi prxst  
qæ'c kœ'not bx tuœt wæd ðe fxl'ih  
ov œr infurm'xtiz; but wœz in  
ol pants tem'ted lik æz *wœ ar*,  
*yœt* wædœt' sîn.

16 Let us ðer'fœr kum bœld-  
li un'ts ðe ðrœn ov gres, ðat  
wx me obtœn' mur'si, and find  
gres ts help' in tim ov nœd..

### CAP. V.

*Ov ðe hi prxsts tekn from amœj men ;  
qœrwæð Krist's prxstœd iz komperd,  
and its prævæligæz set fœrð.*

**F**œR e'vuri hi prxst tekn  
from amœj' men iz œrdend'

fœr mœn in ðihz *purten'ih* ts  
God', ðat hx me o'fur bœð gæfts  
and sœ'kræfæz fœr sînz :

2 Hœ kan hav kompœ'cun on  
ðx ægnœrant, and on ðem ðat  
ar œt ov ðe we; fœr ðat hx  
himsel' ol'sœ iz kum'pust wæd  
infurm'xti.

3 And bi rxzn hœrof hx œt,  
æz fœr ðe px'pl, sœ ol'sœ fœr  
himsel', ts o'fur fœr sînz.

4 And nœ man tek'ed ðæ  
o'nur un'ts himsel', but hx ðat  
iz kœld ov God', æz *wœz* Erun.

5 Sœ ol'sœ Krist glœ'æfæd  
not himsel' ts bx med a hi  
prxst; but hx ðat sœd un'ts  
him, Ðœ art mi Sun', ts-ðe hav  
I bxgot'n ðæ.

6 Az hx sœð ol'sœ in anu'dur  
*ples*, Ðœ art æ prxst fœr e'vur,  
af'tur ðx œr'dur ov Mœlkæ'zæ-  
dœk.

7 Hœ in ðe ðez ov hiz flœc,  
qœn hx hæd o'furd up prœrz and  
suplæ'œcunz, wæd stron kri'ih  
and tærz, un'ts him ðat wœz  
e'bl ts sev him from dœð, and  
wœz hurd in ðat hx fœrd;

8 Ðœ hx wœr æ Sun, yœt lœrnd  
hx œbx'dæns bi ðe ðihz qæ'c hx  
sufurd;

9 And bx'ih med pur'fœkt, hx  
bxkem' ðx œ'œur ov xtur'nal sal-  
vœ'cun un'ts ol ðem ðat œbe'  
him;

10 Kœld ov God æ hi prxst  
af'tur ðx œr'dur ov Mœlkæ'zædœk.

11 Ov hœm wx hav mœ'ni  
ðihz ts se, and hard ts bx ut-  
urd, sx'ih yœ ar dul ov hœr'ih.

12 Fœr qœn fœr ðe tim yœ œt  
ts bx tæ'œurz, yœ hav nœd ðat  
wun tæ'c yœ ægen' qæ'c bx ðe  
furst prænsæplz ov ðx œ'ræklz  
ov God; and ar bxkum' suœ æz

hav nxd ov mlk', and not ov stroy mxt.

13 For evuri wun dat ywz'-ed mlk iz unskil'ful in de wurd ov ri'cusnes: for hx iz a beb.

14 But stroy mxt bxloy'ed ts dem dat ar ov ful eq, xvn döz hs, bi rxzn ov yws, hav dör sens'iz ex'ursizd ts dazurn' böd gud and xvl.

## CAP. VI.

*De hiur doktrin ov Kristianiti propoed ts bx trxted ov. 10 Ov caritabl dxdz, &c.*

**A**LRFÖR, lxv'iz de prxn'-saplz ov de dok'trin ov Krist, let us gō on un'ts pur-fek'eun; not le'iz agen' de fōn-de'eun ov rpxent'ans from ded wurks, and ov fed tō'urd God,

2 Ov de dok'trin ov bap-tizmz, and ov le'iz on ov handz, and ov rezurek'eun ov de ded, and ov xtur'nal djudgment.

3 And dās wxl wx dš, if God purmxt.

4 For it iz impo'sibl for döz hs wer wuns enlit'nd, and hav test'ed ov de hē'vnli glft, and wer med partek'urz ov de Hō'li Gōst,

5 And hav test'ed de gud wurd ov God, and de pq'urz ov de wurd ts kum,

6 If de cal fōl awe', ts rxnw' dem agen' un'ts rpxent'ans; sx'iz de krw'sxif ts demselvz' de Sun ov God afrec', and put hlm ts an wōn cem.

7 For dx urd qic drnk'ed in de ren dat kum'ed oft ūpon' it, and briz'ed fōrð urbz mxt fōr dem bi hsm it iz drest, rx-sxv'ed bles'iz from God:

8 But dat qic bōr'ed θornz and bri'urz iz rxđekt'ed, and iz ni un'ts kurs'iz; hsz end iz ts bx burnd.

9 But, bxluv'ed, wx ar pur-swed'ed be'tur θinz ov yw, and θinz dat akum'pani salve'eun, dō wx dūs spk.

10 For God iz not unri'cus, ts forget' ywr wurk and le'bur ov luv, qic yx hav cōd tō'urd hsz nem, in dat yx hav mī-nisturd ts de sents, and dš' mī-nistur.

11 And wx dxzir' dat evuri wun ov yw dš cō de sem dī'lx-đens ts de ful acw'ans ov hōp un'ts dx end:

12 Dat yx bx not slōd'ful, but fō'wōurz ov dem hs θrs fed and pe'cens inhē'rit dš pro-misiz.

13 For qen God med pro'mis ts E'braham, bkwōz' hx kud swōr bi nō gret'ur, hx swōr bi hūmslf,

14 Se'iz, Cw'li bles'iz I wxl bles dx, and mul'tipliz I wxl mul'tipli dx.

15 And sō, aftur hx had pe'centli endurd', hx obtend' de pro'mis.

16 For men vēr'li swōr bi de gret'ur: and an wōd fōr kon-furme'eun iz ts dem an end ov ol strif.

17 Qōrin' God, wxl'iz mōr abund'antli ts cō un'ts de ørz ov pro'mis dx immtab'litiz ov hsz kōn'sel, konfurmd' it bi an wōd;

18 Dat bi ts immt'abl θinz, in qic it wōz impo'sibl for God ts li, wx mit hav a stroy kon-sole'eun, hs hav fled fōr rē'fōđ

ts le hœld upon' ðe hœp set bx-  
fœr' us: :

19 Qic' hœp wx hav az an  
an'kur ov ðe sœl, bœð cœr and  
sted'fast, and qic' ent'ureð in'ts  
dat wixd' in' ðe vel; :

20 Qic' dur ðe fœrun'ur iz fœr  
us ent'urd, xvn Dx'zus, med a  
hi prxst fœr e'vur aftur ðe œr'-  
dur ov Melkiz'idek.

## CAP. VII.

*Krist, a prxst aftur ðx œrdur ov Melkiz'-  
idek, 11 iz prœvd ts bx far mœr ekselent  
ðan ðe prxsts ov Erun'z œrdur.*

**F**OR ðis Melkiz'idek, kxj  
ov Se'lem, prxst ov ðe mœst  
hi God, hœ met E'braham rx-  
turn'xj from ðe slœ'tur ov ðe  
kxjz, and blest hxm; :

2 Ts hœm ol'sœ E'braham  
gev a tœnð part ov ol: furst  
bx'xj, bi xnturprxte'cun, Kxj  
ov ri'œusnes, and aftur dat ol'-  
sœ, Kxj ov Se'lem, qic' iz, Kxj  
ov pxs; :

3 Wixd'qt' fa'dur, wixd'qt' mu'-  
dur, wixd'qt' dxsent', hav'xj nx'-  
dur bxgxn'xj ov dez, nœr end ov  
lif; but, med lik un'ts ðe Sun  
ov God, abid'œð a prxst kon-  
tin'ywœl.

4 Nœ konsi'dur hœ gret ðis  
mœn wœz, un'ts hœm xvn ðe pe'-  
trixark E'braham gev ðe tœnð  
ov ðe spœlz.

5 And vœ'rixl ðe dat ar ov  
ðe sunz ov Lx'vi, hœ rxsxv' ðx  
œ'fis ov ðe prxst'hud, hav a ko-  
mandment ts tek tidz ov ðe  
px'pl akœrd'xj ts ðe lœ, dat iz,  
ov ðœr brœðren, ðœ ðe kum œt  
ov ðe lanz ov E'braham:

6 But hx, hœz dxsent' iz not  
kœnt'œd from ðœm, rxsxvd' tidz

ov E'braham, and blest hxm dat  
had ðe prœmxisz.

7 And wixd'qt' ol kontradik'-  
cun ðe les iz blest ov ðe bœ'tur.

8 And hœr mœn dat di rxsxv'  
tidz; but ðœr hx rxsxv'œð ðœm,  
ov hœm xt iz wixt'nest dat hx  
lxv'œð.

9 And az I me sœ se, Lx'vi  
ol'sœ, hœ rxsxv'œð tidz, ped tidz  
xn E'braham.

10 Fœr hx wœz yet xn ðe  
lanz ov hœz fa'dur, qœn Melkiz'-  
idek met' hxm.

11 If ðœr'fœr purfœk'cun wœr  
bi ðe Lxvi'tikal prxst'hud, (fœr  
un'dur xt ðe px'pl rxsxvd' ðe lœ,)   
got fur'dur nœd wœz ðœr dat an-  
u'dur prxst eud riz aftur ðx  
œr'dur ov Melkiz'idek, and not  
bx kœld aftur ðx œr'dur ov  
Erun?

12 Fœr ðe prxst'hud bx'xj  
œngd, ðœr iz med ov nxse'sxtl  
a œngd ol'sœ ov ðe lœ.

13 Fœr hx ov hœm ðœz ðxjz  
ar spœkn, purten'œð ts anu'dur  
trib, ov qic' nœ man gev atœnd'-  
ans at ðx ol'tur.

14 Fœr xt iz e'vident dat œr  
Lord sprœj œt ov Dœdœ; ov  
qic' trib Mœ'ziz spek nuð'xj  
konsurn'xj prxst'hud.

15 And xt iz yet far mœr  
e'vident: fœr dat aftur ðe sx-  
mœ'lxœd ov Melkiz'idek ðœr  
ariz'œð anu'dur prxst,

16 Hœ iz med, not aftur ðe  
lœ ov a kar'nal komand'ment,  
but aftur ðe pœ'ur ov an end'-  
les lif.

17 Fœr hx tes'x'fœð, Δφ art  
a prxst fœr e'vur aftur ðx œr'-  
dur ov Melkiz'idek. /

18 Fœr ðœr iz vœ'rixl a dœs-  
œnul'xj ov ðe komand'ment gœ'-

ly bxfør', for ðe wxk'nes and unprofitablnes ðærof :

19 Fær ðe lō med nu'ðly purfekt; but ðe brly'ly yn ov a be'tur hœp' dld.; bi ðe qic wx drō ni un'ts God.

20 And ɣnazmuç' az not wldqt' an wð hẏ woz med prxst,

21 (Fær ðwz prxsts wær med wldqt' an wð; but ðɿs wld an wð, bi hẏm ðat sæd un'ts hẏm, Δε Lord swær, and wyl not r-pent, Δφ art a prxst for ε'vur aftur ðx ȳr'dur ov Mελκɿz'λ-dek:)

22 Bi sō muç' woz Dẏ'zus med a cmt'ly ov a be'tur tes'tament.

23 And ðe trw'ly wær mē'nly prxsts, bẏkōz' ðe wær not su'furd tẏ kontn'ym bi rxzn ov deð:

24 But ðɿs man, bẏkōz' hẏ kontn'ymæð ε'vur, hæð an un-cend'abl prxsthud.

25 Qær'fær hẏ ɿz e'bl ol'sw tẏ sev ðem tẏ ðx u'turmōst ðat kum un'ts God bi hẏm, sẏ'ly hẏ ε'vur lẏv'æð tẏ mek ɿnturse'cun fœr ðem.

26 Fær suç a hi prxst bẏ-kem' us, hẏ ɿz hœ'ly, harm'les, undẏfld', sē'paret from sẏn'urz, and med hi'ur ðæn ðe hē'vnz;

27 Hẏ nxd'æð not de'ly, az ðwz hi prxsts, tẏ ȳfur up sē-kryfz, furst fœr hẏz wñ sẏnz, and ðen fœr ðe pxpl'z: fœr ðɿs hẏ dld wuns, qen hẏ ȳfurd up hẏmself.

28 Fær ðe lō mek'æð mē'n' hi prxsts qic hav ɿnfurm'ly; but ðe wurd ov ðx wð, qic woz sẏns ðe lō, mek'æð ðe Sūn', hẏ ɿz kon'sikretæd fœr ε'vurmœr.

## CAP. VIII.

*Δε ekselensɿ ov Krist's minɿstri, 6 bly ðe mxdietur ov a betur kuzinant.*

**N**Φ ov ðe ðlyz qic wx hav spœkn *δɿs ɿz* ðe sum: Wx hav suç a hi prxst, hẏ ɿz set on ðe rit hand ov ðe ðrōn ov ðe Mæ'ðestɿ ɿn ðe hē'vnz;

2 A mẏnɿstur ov ðe sẏnk'-c̃wari, and ov ðe trw' tæ'bur-nakl, qic ðe Lord p̃c̃t, and not mæn.

3 Fær ε'vurɿ hi prxst ɿz ȳr-dend' tẏ ȳfur gẏfts and sē-kry-fizɿz: qær'fær *ɿt ɿz* ov nẏsē'sɿtɿ ðat ðɿs mæn hav sum'qot ol'sw tẏ ȳfur.

4 Fær ɿf hẏ wær on urð, hẏ cud not bẏ a prxst, sẏ'ly ðat ðær ar prxsts ðat ȳfur gẏfts akōrd'ly tẏ ðe lō:

5 Hẏ surv un'ts ðx egam'pl and cædō ov hē'vnly ðlyz, az Mō'zɿz woz admo'nict ov God qen hẏ woz abqt' tẏ mek ðe tæ'burnakl: fœr, Sẏ, sæð hẏ, ðat ðφ mek ol ðlyz akōrd'ly tẏ ðe pæ'turn cōd tẏ ðx ɿn ðe mōnt.

6 But nφ hæð hẏ obtend' a mœr ek'selent mẏnɿstrɿ, bi hφ muç ol'sw hẏ ɿz ðe mxdietur ov a be'tur ku'vɿnant, qic woz es'tabliet upon' be'tur prom'isɿz.

7 Fær ɿf ðat furst *kuzinant* had bẏn folt'les, ðen cud nō ples hav bẏn sœt fœr ðe sē'kund.

8 Fær find'ly folt wld ðem, hẏ sæð, Bẏhœld', ðe ðez kum, sæð ðe Lord, qen I wyl mek a nẏ ku'vɿnant wld ðe hōs ov ɿz'reel and ðe hōs ov Dẏ'da:

9 Not akōrd'ly tẏ ðe ku'vɿ-nant ðat I med wld ðær fa-ðurz, ɿn ðe ðe qen I tuk ðem bi ðe hand tẏ lxd ðem φt ov ðe lænd ov X̃d̃ipt; bẏkōz' ðe kon-

tin'wud not in mi ku'vinant, and I rxgard'ed dem not, seð de Lord.

10 For ðis iz de ku'vinant dat I wyl mek wld de hqs ov lz'reel aftur ðwz dez, seð de Lord; I wyl put mi löz in'ts ðer mind, and rit dem in ðer harts; and I wyl bx ts dem a God, and de cal bx ts mx a px'pl:

11 And de cal not txc' ev'vur man híz ne'bur, and ev'vur man híz bru'dur, se'xh, Nw de Lord: for ol cal nō mx, from de lxt ts de gret'est.

12 For I wyl bx mur'siful ts ðer unri'cusnes, and ðer sinz and ðer inl'kwitiz wyl I rx-mem'bur nō mōr.

13 In dat hx seð, A nw *ku'vinant*, hx hað med de furst wld. Nq dat qlc' dxke'ed and wax'ed wld, iz re'dl ts va'nle awe.

## CAP. IX.

*Bi dx impurfekcun ov de lgal sakrifizz, 11 hx cweð dx efikasí ov de blud ov Krist. 16 De nksesití ov Krist's deð.*

**A**EN ve'rixl de furst *ku'vinant* had ol'sw or'dinansiz ov ðavin' sur'vis, and a wurld'-li sañk'čwarl.

2 For ðer woz a ta'burnakl med; de furst, qorin' woz de kan'dlstik, and de te'bl, and de cō-bred; qlc' iz kold de Sañk'čwarl:

3 And, aftur de se'kund vel, de ta'burnakl, qlc' iz kold de Hw'lest ov ol;

4 Qlc' had de gōldn sen'sur, and dx ark ov de ku'vinant wvurled' rōnd abqt' wld gōld,

qorin' woz de gōldn pot dat had mā'na, and E'run'z rod dat bud'ed, and de te'blz ov de ku'vinant;

5 And w'vur it de čer'wblmz ov glō'ri cā'dwixh de mur'si-sxt: ov qlc' wx kē'not nq spxk par-ti'klurli.

6 Nq qen dxz ðixz wer ðus orðend', de prxsts went ol'wez in'ts de furst ta'burnakl, akom-plexi'xh de sur'vis ov God:

7 But in'ts de se'kund *went* de hi prxst alōn' wuns ev'vur yxr, not wldqt' blud, qlc' hx o'furd for himself, and for dx er'urz ov de px'pl:

8 De Hw'li Gwst ðis signi-fi'xh, Dat de we in'ts de hw'li-est ov ol woz not yet med mā-nifest, qil az de furst ta'burnakl woz yet stand'xh:

9 Qlc' woz a fi'gwr for de tim ðen pre'zent, in qlc' wer o'furd bōð gifts and sa'krifizz, dat kud not mek hīm dat ðid de sur'vis pur'fekt az purten'xh ts de kon'cens;

10 Qlc' *stvd* wōn'li in mxts and drin'ks, and di'vurz woc'ixz, and kar'nal or'dinansiz, impōzd' on dem untl' de tim ov reforme'cun.

11 But Krist bx'xh kum a hi prxst ov gud ðixz ts kum, bi a gret'ur and mōr pur'fekt ta'burnakl, not med wld handz, dat iz ts se, not ov ðis bld'xh;

12 Nx'dur bi de blud ov gōts and kavz, but bi híz wōn blud, hx ent'urd in wuns in'ts de hw'li ples, hav'xh obtend' xtur-nal rdxem'cun for us.

13 For xf de blud ov bulz and ov gōts, and dx a'eiz ov a he'fur sprixh'klxh dx unklxn',

sanh'tafieð ts ðe þw'rifin ov ðe fleæ;

14 Hq muð mœr cal ðe blud ov Krist, hz θrs ðx xtur'nal Sp'rat o'furd himself widdt' spot ts God, purð yxr kon'cens from ðed wurks ts surv ðe lán'ig God?

15 And for ðis kœz hx iz ðe Mxdie'tur ov ðe nŵ tes'tament, ðat bi mxnz ov ðeð, for ðe rx-dem'eun ov ðe transgre'eunz *ðat wœr* un'dur ðe furst tes'tament, ðe qic ar kold mit rxsxv' ðe pro'mis ov xtur'nal inh'e-ratans.

16 For qœr a tes'tament iz, ðœr must ol'sœ ov nxse'sitx bx ðe ðeð ov ðe teste'tur.

17 For a tes'tament iz ov fœrs aftur men ar ðed.: u'dur-wiz xt iz ov nœ streñð at ol qil ðe teste'tur lán'ed.

18 Qœrupon' nx'dur ðe furst *tes'tament* woz ðe'ðiketœd widdt' blud.

19 For qœn Mœ'ziz had spœkn e'vurx prœsept ts ol ðe pxpl akœrd'ig ts ðe lœ, hx tuk ðe blud ov kavz and ov gœts, widd wœ'tur and skar'let wul, and hx'sup, and sprin'kld bœð ðe buk and ol ðe pxpl,

20 Se'ig, ðis iz ðe blud ov ðe tes'tament qic God had œn-gœnd' un'ts yŵ.

21 Mœwœ'vur, hx sprin'kld lik'wiz widd blud bœð ðe tœ-burnakl and ol ðe vœ'siz ov ðe mœ'nistræ.

22 And ol'mœst ol θinz ar bi ðe lœ purðd widd blud; and widdt' œd'ig ov blud iz nœ rxmœ'eun.

23 *It wœz* ðer'fœr nœ'seseræ ðat ðe pœ'turnz ov θinz in ðe

hevnz eud bx þw'rifid widd ðxz; but ðe he'vnli θinz ðœmselvz' widd be'tur sœ'krifiziz ðan ðxz.

24 For Krist iz not ent'urd in'ts ðe hœ'li ples'iz med widd handz, *qic ar* ðe fx'gœrz ov ðe trœ; but in'ts hevn itsself, nœ ts apxr' in ðe prœ'zens ov God for us:

25 Nœr yet ðat hx eud o'fur himself ofn, æz ðe hi prœst ent'urœð in'ts ðe hœ'li ples e'vurx yxr widd blud ov u'durz;

26 For ðen must hx ofn hav su'furd sins ðe fœnde'eun ov ðe world: but nœ wuns, in ðx end ov ðe world, had hx apxrd', ts put œwe' sœn bi ðe sœ'krifiz ov himself.

27 And æz xt iz apœnt'ed un'ts men wuns ts ði, but aftur ðis ðe ðud'ment;

28 Sœ Krist woz wuns o'furd ts bœr ðe sinz ov mœ'næ; and un'ts ðœm ðat luk for him cal hx apxr' ðe sœ'kund tim, widdt' sœn, un'ts salve'eun.

## CAP. X.

*ðe lœ-sœkrifiziz inœfekœwal ts tek œwe sinz. 10 Bi ðx ofurig ov Krist's bœð wuns wx œten pur'fekt rxmœ'eun, &c.*

**F**OR ðe lœ, hav'ig a cœ'dœ ov gud θinz ts kum, and not ðe vœ'ri æ'mið ov ðe θinz, kœn nœ'vur widd ðœz sœkrifiziz qic ðe ofurd' yxr bi yxr kon-tin'ywœli mek ðe kum'urz ðœr-un'ts' pur'fekt.

2 For ðen wud ðe not hav sxst ts bx o'furd? bœkœz' ðat ðe wur'œpurz wuns purðd eud hav had nœ mœr kon'cens ov sanz.

3 But in ðœz sœ'krifiziz ðœr

iz a rxmem'brans agen' med ov  
sinz e'vurx yxr.

4 For *it iz* not po'sibl dat  
de blud ov bulz and ov gots  
cud tek awe' sinz.

5 Qor'for, qen hx kum'ed  
in'ts de wurd, hx sed, Sa'krifiz  
and o'furiz dφ wudst not, but  
a bo'di hast dφ prxpord' mx :

6 In burnt-o'furiz and sa'-  
krifiziz for sin dφ hast had  
nō plejūr :

7 Den sed I, Lō, I kum (in  
de vol'yum ov de buk *it iz* rītn  
ov mx) ts ds di wyl, Ω God.

8 Abuv', qen hx sed, Sa'krif-  
fiz, and o'furiz, and burnt'-  
ofuriz, and o'furiz for sin, dφ  
wudst not, nx'dur hadst plejūr  
dōrxn; qic ar o'furd bi de lō;

9 Den sed hx, Lō, I kum ts  
ds di wyl, Ω God. Hx tek'ed  
awe' de furst, dat hx me estā-  
bliz de sēkund.

10 Bi de qic wyl wx ar sanj-  
tīd, θrs dχ o'furiz ov de bo'di  
ov Dx'zus Krist wuns for ol.

11 And e'vurx prxst stand'ed  
de'lx mīnisturiz, and o'furiz  
o'fntimz de sem sa'krifiziz, qic  
kan nē'vur tek awe' sinz :

12 But dīs mān, aftur hx  
had o'furd wun sa'krifiz for  
sinz, for e'vur sat dφn on de  
rit hand ov God ;

13 From hens'fōrð expekt'iz  
tīl hīz ē'nīmiz bx med hīz fut-  
stīl.

14 For bi wun o'furiz hx  
had purfekt'ed for e'vur dem  
dat ar sanj'tīd.

15 Qor'of de Hō'lx Gōst ol'-  
sō iz a wīt'nes ts us : for af-  
tur dat hx had sed bxfōr,

16 Dīs iz de kūr'vant dat  
I wyl mek wīd dem aftur dōz

dez, sed de Lōrd; I wyl put mi  
lōz in'ts dōr harts, and in dōr  
mindz wyl I rit' dem;

17 And dōr sinz and inī'-  
kwītiz wyl I rxmem'bur nō  
mōr.

18 Nφ qor rxmī'cun ov dīz  
iz, dōr iz nō mōr o'furiz for  
sin.

19 Hav'iz dēr'fōr, brēd'ren,  
bōld'nes ts en'tur in'ts de hō'-  
lēst bi de blud ov Dx'zus,

20 Bi a nō and luv'iz we,  
qic hx had kon'sikreted for us,  
θrs de vel, dat iz ts se, hīz  
flec;

21 And hav'iz a hi prxst  
ō'vur de hōs ov God ;

22 Let us drō nxr wīd a trē  
hart, in ful acēr'ans ov fed'.  
hav'iz qor harts sprī'kld from  
an xvl kon'cens, and qor bo'diz  
woct wīd pwr wō'tur.

23 Let us hōld fast de prō-  
fē'cun ov qor fed' wīdōt' we'-  
vuriz; (for hx iz fed'ful dat  
promist;)

24 And let us konsī'dur wun  
anu'dur, ts prōwōk' un'ts luv  
and ts gud wurks :

25 Not forsek'iz dχ asem'-  
bliz ov qrselvz' tsge'dur, az de  
mā'nur ov sum iz; but ēghōrt'-  
iz wun anu'dur : and sō muč  
de mōr az yx sx de de aprōē'iz.

26 For īf wx sīn wyl'ful  
aftur dat wx hav rxsxvd' de  
nō'lēg ov de trūθ, dōr rxmen'ed  
nō mōr sa'krifiz for sinz,

27 But a sur'tīn fir'ful luk'iz  
for ov gud'ment, and fir'ī in-  
digne'cun, qic cal dχvqr' dχ  
ad'vursariz.

28 Hx dat dχspīz' Mō'zīz'  
lō did wīdōt' mur'sī un'dur ts  
or θrx wīt'nesiz :

29 Ov hq muč sər'ur pu'nɛ-ment, supəw' yx, cal hx bx θot wur'dɪ, hɜ haθ trodn un'dur fut dɛ Sun ov God', and haθ kqnt'ed dɛ blud ov dɛ ku'vɪ-nant, qərwlθ' hx woz sanj'tɪ-fid, an unhə'li θɪŋ, and haθ dun dɪs'pɪt un'ts dɛ Spɪ'rɪt ov gres'?

30 Fər wx nō hɪm dat haθ sɛd, 'Ven'dans bɪlɔŋ'eθ un'ts mx', I wɪl rɛ'kompens, sɛθ dɛ Lord. And aɡen', Δɛ Lord cal ɟuɟ hɪz pɪpl.

31 It ɪz a fɪr'fʊl θɪŋ tɜ sɔl ɪn'ts dɛ handz ov dɛ lɪv'ɪŋ God'.

32 But kɔl tɜ rɪmɛm'brans dɛ fɔr'mur dez ɪn qɪč, aʃtʊr yx wɛr ɪlɔ'mɪnɛtɛd, yx ɛndɜrd' a gret fit ov aʃɪk'cunz;

33 Part'ɪɪ, qɪlst yx wɛr med a ɡɛz'ɪŋ-stok, bəθ bɪ rɪprəč'ɪz and aʃɪk'cunz: and part'ɪɪ, qɪlst yx bɪkɛm' kompan'yunz ov dɛm dat wɛr sɔ ywzd.

34 Fər yx had kompə'cun ov mx ɪn mɪ bondz, and tʊk ɟə'fʊlɪ dɛ spal'ɪŋ ov ywɪr ɡudz', nɔ'ɪŋ ɪn ywɪrsɛlvz' dat yx hav ɪn hɛvn a bɛ'tur and an ɛndɜr'ɪŋ sub'stans.

35 Kast not awɛ dɛr'fɔr ywɪr kon'fɪdɛns, qɪč haθ gret rɛ'-kompens ov rxwɔrd.

36 Fər yx hav nɪd ov pɛ-cɛns; dat, aʃtʊr yx hav dun dɛ wɪl ov God, yx mɪt rɪsxv' dɛ prɔmɪs.

37 Fər yet a ɪtɪ qɪl, and hx dat cal kum wɪl kum, and wɪl not tərɪ.

38 Nq dɛ ɟʊst cal lɪv bɪ fɛθ,: but ɪf ɛ'nɪ mən drɔ bək, mɪ sɔl cal hav nō plɛjwɪr ɪn hɪm.

39 But wx ar not ov dɛm hɜ

drɔ bək un'ts purdɪ'cun, but ov dɛm dat bɪlxv' tɜ dɛ sev'ɪŋ ov dɛ sɔl.

## CAP. XI.

*Δɛ nɛčwɪr ov fɛθ. 6 Wɪðqɪt fɛθ wx kanot plɪz God: dɛ frɪwts ov fɛθ.*

**N**Φ fɛθ ɪz dɛ sub'stans ov θɪŋz hɔpɪt' fɔr, dɪ ɛ'vɪdɛns ov θɪŋz not sɪn.

2 Fər bɪ ɪt dɪ ɛɪ'durz ob-tend' a ɡud rɪpɔrt.

3 Θɪs fɛθ wx undurstand' dat dɛ wurldz wɛr fremd bɪ dɛ wurd ov God', sɔ dat θɪŋz qɪč ar sɪn wɛr not med ov θɪŋz qɪč dɜ apɪr.

4 Bɪ fɛθ E'bel ɔ'furd un'ts God a mɔr ɛk'sɛlɛnt sə'krɪfɪz dən Ken', bɪ qɪč hx obtend' wɪt'nɛs dat hx woz rɪčʊs, God tɛs'tɪfɪŋ ov hɪz ɡɪfts: and bɪ ɪt hx, bɪ'ɪŋ dɛd, yet spɪk'ɛθ.

5 Bɪ fɛθ X'nok woz trans-let'ed dat hx ɛvɪ not sɪ dɛθ; and woz not fɔnd', bɪkɔz' God had translet'ed hɪm: fɔr bɪ-fɔr' hɪz transle'cun hx had dɪs' tɛs'tɪmʊnɪ, dat hx plɪzd God.

6 But wɪðqɪt' fɛθ ɪt ɪz ɪm-po'sɪbl tɜ plɪz' hɪm: fɔr hx dat kum'ɛθ tɜ God must bɪlxv' dat hx ɪz, and dat hx ɪz a rxwɔrd-ur ov dɛm dat dɪ'ɪɟɛntɪɪ sɪk' hɪm.

7 Bɪ fɛθ Nɔ'a, bɪ'ɪŋ wɔrnd ov God ov θɪŋz not sɪn əz yet, mɛsvd wɪð fɪr, prɪpɔrd' an ark tɜ dɛ sev'ɪŋ ov hɪz hqɔs'; bɪ dɛ qɪč hx kondɛmd' dɛ wurld, and bɪkɛm' ər ov dɛ rɪčʊsnɛs qɪč ɪz bɪ fɛθ.

8 Bɪ fɛθ E'braham, qɛn hx woz kɔld tɜ ɡw ɔt ɪn'ts a plɛs qɪč hx ɛvɪ aʃtʊr rɪsxv' fɔr an

inhē'ritans, wbed'; and h<sup>x</sup> went  
q̄t, not nō'w<sup>h</sup> q̄d<sup>ur</sup> h<sup>x</sup> went.

9 Bi feð h<sup>x</sup> sōdurnd' i<sup>n</sup> ðe  
land ov prō'mis, az i<sup>n</sup> a strend'  
kun'tri, dwel'w<sup>h</sup> i<sup>n</sup> t<sup>a</sup> burnakl<sup>z</sup>  
wīð I'zak and De'kob, ð<sup>x</sup> ørz  
wīð h<sup>im</sup> ov ðe sem prō'mis:

10 Fōr h<sup>x</sup> lukt fōr a s<sup>x</sup>t<sup>i</sup>  
q̄t hæð fōnde'cunz, hsz bīld'ur  
and mek'ur i<sup>z</sup> God.

11 Ørs feð ol'sō Se'ra hur-  
self' rxsxd' streñð t<sup>s</sup> konsxv'  
sxd', and woz d<sup>x</sup>l<sup>x</sup>'vurd ov a  
čild qen ex woz past eq̄, b<sup>x</sup>kōz'  
ex dūgd h<sup>im</sup> feð'ful h<sup>s</sup> had  
prō'mist.

12 ðer'fōr spræj ðør xvn ov  
wun, and h<sup>im</sup> az gud az dēd,  
sō me'n<sup>x</sup> az ðe starz ov ðe ski  
i<sup>n</sup> mul'titūd, and az ðe sand  
q̄t i<sup>z</sup> bi ðe s<sup>x</sup> cōr i<sup>n</sup>w<sup>h</sup>murabl.

13 ð<sup>x</sup>z ol did i<sup>n</sup> feð, not  
hav'w<sup>h</sup> rxsxd' ðe prō'mis<sup>z</sup>, but  
hav'w<sup>h</sup> s<sup>x</sup>n ðem a<sup>f</sup>ar' of, and  
wer purswed'ed ov ðem, and  
embrest' ðem, and konfēst' ðat  
ðe wer streñd'ur<sup>z</sup> and p<sup>x</sup>l'grāmz  
on ð<sup>x</sup> urð.

14 Fōr ðe ðat se suč ðw<sup>h</sup>z,  
d<sup>x</sup>klōr' plen'w<sup>h</sup> ðat ðe s<sup>x</sup>k a  
kun'tri.

15 And trū'w<sup>h</sup> i<sup>f</sup> ðe had b<sup>in</sup>  
mind'ful ov ðat kun'tri from  
qens ðe kem q̄t, ðe mit hav had  
oportū'nit<sup>z</sup> t<sup>s</sup> hav rxturnd':

16 But nq ðe d<sup>x</sup>zir' a be'tur  
kun'tri, ðat i<sup>z</sup>, a he'vn<sup>l</sup>: qōr'-  
fōr God i<sup>z</sup> not acemd' t<sup>s</sup> b<sup>x</sup>  
kōld ðør God: fōr h<sup>x</sup> hæð prx-  
pōrd' fōr ðem a s<sup>x</sup>t<sup>i</sup>.

17 Bi feð E'braham, qen h<sup>x</sup>  
woz trid, o'furd up I'zak: and  
h<sup>x</sup> ðat had rxsxd' ðe prō'mis<sup>z</sup>,  
o'furd up h<sup>iz</sup> w<sup>h</sup>l<sup>x</sup>-b<sup>x</sup>gotn sun.

18 Ov h<sup>sm</sup> i<sup>t</sup> woz sēd, ðat  
i<sup>n</sup> I'zak cal ði sxd b<sup>x</sup> kōld:

19 Akq̄nt'w<sup>h</sup> ðat God woz  
ebl t<sup>s</sup> rez h<sup>im</sup> up, xvn from ðe  
dēd'; from qens ol'sō h<sup>x</sup> rxsxd'  
h<sup>im</sup> i<sup>n</sup> a fūg<sup>ur</sup>.

20 Bi feð I'zak blēst De'kob  
and l'sō konsurn'w<sup>h</sup> ðw<sup>h</sup>z t<sup>s</sup>  
kum.

21 Bi feð De'kob, qen h<sup>x</sup> woz  
a di'w<sup>h</sup>, blēst bōð ðe sunz ov  
Dōzef; and wur'c<sup>x</sup>pt, l<sup>x</sup>n'w<sup>h</sup>  
upon' ðe top ov h<sup>iz</sup> staf.

22 Bi feð Dōzef, qen h<sup>x</sup> did,  
med men'cun ov ðe d<sup>x</sup>part'w<sup>h</sup>  
ov ðe čil'dren ov I'zreel; and  
gev komand'ment konsurn'w<sup>h</sup>  
h<sup>iz</sup> bōnz.

23 Bi feð Mō'ziz, qen h<sup>x</sup> woz  
born, woz h<sup>id</sup> ð<sup>ix</sup> munðs ov  
h<sup>iz</sup> pē'rents, b<sup>x</sup>kōz' ðe sō h<sup>x</sup>  
woz a prō'pur čild; and ðe  
wer not afred' ov ðe k<sup>h</sup>z'z ko-  
mand'ment.

24 Bi feð Mō'ziz, qen h<sup>x</sup> woz  
kum t<sup>s</sup> y<sup>x</sup>rz, r<sup>x</sup>f<sup>w</sup>zd' t<sup>s</sup> b<sup>x</sup> kōld  
ðe sun ov Fē'rō'z dō'tur;

25 Ůsz'w<sup>h</sup> rā'dur t<sup>s</sup> su'fur  
a<sup>f</sup>l<sup>x</sup>k'cun wīð ðe p<sup>x</sup>p<sup>l</sup> ov God,  
ðan t<sup>s</sup> enđ<sup>a</sup> ðe plej'w<sup>h</sup>z ov s<sup>x</sup>n  
fōr a s<sup>x</sup>zn:

26 Est<sup>x</sup>m'w<sup>h</sup> ðe r<sup>x</sup>prōč' ov  
Krist gret'ur rīč'w<sup>h</sup> ðan ðe trē-  
j<sup>h</sup>z ov l'đipt: fōr h<sup>x</sup> had r<sup>x</sup>-  
spekt' un'ts ðe rē'kompens ov  
ðe r<sup>x</sup>wōrd.

27 Bi feð h<sup>x</sup> fōrsuk' l'đipt,  
not f<sup>x</sup>r'w<sup>h</sup> ðe rāð ov ðe k<sup>h</sup>z: fōr  
h<sup>x</sup> endwrd', az s<sup>x</sup>w<sup>h</sup> h<sup>im</sup> h<sup>s</sup>  
i<sup>z</sup> i<sup>n</sup>v<sup>h</sup>zibl.

28 Ørs feð h<sup>x</sup> kept ðe pas'-  
w<sup>h</sup>ur, and ðe spr<sup>h</sup>kl<sup>h</sup> ov blud,  
lēst h<sup>x</sup> ðat d<sup>x</sup>strād' ðe furst-  
born cud tuč ðem.

29 Bi feð ðe past ðrs ðe Rēd  
S<sup>x</sup> az bi dri land: q̄t ð<sup>x</sup>  
l<sup>x</sup>d<sup>x</sup>p'canz ase'w<sup>h</sup> t<sup>s</sup> ð<sup>s</sup> wer  
drōnd.

30 Bi feð ðe wolz ov Ðe'ri-  
kø fel dqn, aſtur ðe wer kum-  
puſt abqt' sevn dezi.

31 Bi feð ðe har'lut Re'hab  
pe'riet not wið ðem ðat bxlxd'  
not, qen ex had rxsvd' ðe spiz  
wið pks.

32 And got eal I mœr se' ?  
for ðe tim wud fel mx ts tel ov  
Ge'diun, and ov Be'rak, and ov  
Sam'sn, and ov Ðe'ða; ov De-  
vid ol'sœ, and Sam'ywel, and  
ov ðe profets:

33 Hs ðrs feð subdwð' kih-  
dumz, rœt ri'cusnes, obtend'  
promisiz, stopt ðe mœðz ov  
li'unz,

34 Kwenct ðe vi'olens ov  
fir', eskept' dx eð ov ðe sœrd',  
qt ov wxk'nes wer med stron',  
waxt val'yant in fit', turnd ts  
flit dx ar'miz ov dx el'yenz.

35 Wl'min rxsvd' ðœr dœd  
rezd ts lif agen': and u'durz  
wer tœr'œrd, not aksept'ix dx-  
li'vurans; ðat ðe mit obten' a  
be'tur rezurek'eun:

36 And u'durz had tri'al ov  
krw'el mok'ixz and skurð'ixz,  
ye, mœwœ'vur, ov bondz and  
impriznment:

37 ðe wer stœnd', ðe wer  
sœn asun'dur, wer tœmt'ed, wer  
slen wið ðe sœrd': ðe won-  
durd abqt' in exp'-skinx and  
gœt'-skinx; bx'ix des'titwt, a-  
flkt'ed, tœrment'ed;

38 (Ov hsm ðe wurld woz  
not wurðl:) ðe won'durd in  
de'zurts, and in mœnt'inx, and  
in denz and kevv ov dx urð.

39 And dxz ol, hav'ix ob-  
tend' a gud rxpœrt' ðrs feð,  
rxsvd' not ðe promis:

40 God hav'ix prœvid'ed sum  
be'tur ðix for us, ðat ðe wið-

qt' us eud not bx med pur-  
fekt.

## CAP. XII.

*An exhortecun ts pecens and konstans;*  
*14 ts folœ pks and hœlines. 25 ðe*  
*dengur ov rxfwziη ðe wurd.*

**Q**ØR'FØR, sx'ix wx ol'sœ  
ar kumpuſt abqt' wið sœ  
gret a klœd ov wlt'nesiz, let us  
le asid' e'vuri wet, and ðe sin  
qiç duð sœ x'zix bxset' us, and  
let us run wið pe'cens ðe res  
ðat iz set bxfœr' us,

2 Luk'ix un'ts Ðx'zus, dx  
œ'ður and f'ixœur ov ør feð;  
hs, for ðe ða ðat woz set bx-  
fœr' hsm, endœrd' ðe kros, dx-  
spiz'ix ðe cem, and iz set dqn  
at ðe rit hand ov ðe ðrœn ov  
God.

3 For konsi'dur hsm ðat en-  
dwrd'suœ kontrædik'eun ov sin'-  
urz agenst' himself, lest yx bx  
wx'ix and sent in yœr mindz.

4 Yx hav not yet rxziſt'ed  
un'ts blud, striv'ix agenst' sin.

5 And yx hav fœgot'n dx  
exhœte'eun, qiç spk'ed un'ts  
yw az un'ts œl'dren, Mi sun,  
dxspiz' not ðœ ðe œs'nix ov ðe  
Lord, nœr sent qen ðœ art rx-  
bœkt' ov hsm:

6 For hsm ðe Lord luv'ed  
hx œs'nœð, and skurð'ed e'vuri  
sun hsm hx rxsv'ed.

7 If yx en'dœr œs'nix, God  
dxl'ed wið yw az wið sunz, for  
got sun iz hx hsm ðe fa'dur  
œs'nœð not?

8 But if yx bx wiðqt' œas-  
tizment, qœrof ol ar partek'urz,  
ðen ar yx bas'turdz, and not  
sunz.

9 Fur'durmœr, wx hav had  
fa'durz ov ør flœc, qiç kœrkt'ed

us, and wx gev *dem* re'vurens: cal wx not muč ræ'dur bx in subđek'eun un'ts de Fa'dur ov spr'rits, and liv'?

10 Fōr de ve'rli fōr a fū dez čes'nd *us* aštur dər wñ plejw; but hx fōr *φr* profit, dat *wx* mit bx partek'urz ov hīz hō'lines.

11 Nō nō čes'nij fōr de pre'zent sxm'ēd tš bx đā'us, but grxv'us: nē'vurdeles, ašturwurd it yxld'ēd de pxs'abl frwt ov ri'čusnes un'ts dem qīč ar ex'ur-sizd dərbi.

12 Qər'fōr list up de hāndz qīč hān đqn, and de fī'bl nxz;

13 And mek stret pādz fōr yw fī't, lest dat qīč īz lem bx turnd q't ov de we'; but let it ræ'dur bx hīld.

14 Fō'w pxs wīd ol *men*, and hō'lines, wīdqt' qīč nō man cal sx de Lōrd:

15 Lūk'ij dī'ldgentli, lest ē'nī mān fel ov de gres ov God; lest ē'nī rēst ov bī'turnes sprī'ij up trubl *yw*, and dər'bi mē'nī bx dī'ld;

16 Lest dər bx ē'nī fōr'nī-ketur, w' prōfen' pursn, az *χ'so*, hš fōr wun mōr'sel ov mxt sōld hīz burđ'rit.

17 Fōr yx nō hq dat aštur-wurd, qen hx wud hav īnhē-ritēd de blēs'ij, hx woz rxđekt-ēd: fōr hx fōnd nō ples ov rx-pent'ans, đw hx sōt it kər'ful wīd tīrz.

18 Fōr yx ar not kum un'ts de mōnt dat mit bx tučt, and dat burnd wīd fīr, nōr un'ts blak'nes, and dark'nes, and tē'pest,

19 And de sōnd ov a trum-pāt, and de vās ov wurdz; qīč

*was* de dat hurd, entx'tēd dat de wurd cud not bx spōkn tš dem ē'nī mōr:

20 (Fōr de kud not endw' dat qīč woz komand'ēd, And īf sō muč az a bxt tuč de mōnt'ān, it cal bx stōnd, w' đrust đr's wīd a dart:

21 And sō tē'rībl woz de sit, dat Mō'zīz sēd, I eksxd'ijli fīr and kwek:)

22 But yx ar kum un'ts mōnt Si'un, and un'ts de sī'tī ov de liv'ij God, de hē'vnli Dēr-w-salem, and tš an īnw'murabl kum'panī ov enđelz,

23 Tš de đē'nural asem'blī and čurč ov de furst-bōrn, qīč ar rītn īn hē'vn, and tš God de Dūđ ov ol', and tš de spr'rits ov đust men med pur'fekt,

24 And tš Dī'z'us de mīdīe-tur ov de nū ku'vinant, and tš de blud ov sprī'ij'klī, dat spxk'ēd bē'tur đīnz đān dat ov E'bel.

25 Sx dat yx rxfwz' not hīm dat spxk'ēd. Fōr īf de eskept' not hš rxfwzd' hīm dat spek on urđ, muč mōr cal not wx eskep' īf wx turn awe' from hīm dat spxk'ēd from hē'vn:

26 Hsz vās đen cuk đx urđ: but nq hx hād prō'mīst, se'ij, Yet wuns mōr I cek not đx urđ wñ'li, but ol'sō hē'vn.

27 And đīs wurd, Yet wuns mōr, sīgnīfīēd de rxmēv'ij ov đwz đīnz dat ar'cekn, az ov đīnz dat ar med, dat đwz đīnz qīč kə'not bx cekn me rxmen.

28 Qər'fōr wx rxsxv'ij a kī'ndum qīč kə'not bx mēvd, let us hav gres, qərbi' wx me surv God aksept'ablī wīd re-vurens and gōd'li fīr:

29 For þr God iz a kon-  
sum'ing fir.

## CAP. XIII.

*Exhortecunz ts cariti, 2 ts hospitaliti,  
3 piti ts dx aflikted, 4 castiti, 5 kon-  
tentment, 7 ts rıgard God'z prıcurz,  
9 ts avad streng doktrinz, & s.*

**L**ET bru'durli luv kontın'-  
yū.

2 Bx not forget'ful ts entur-  
ten' streng'urz: for ðer'bi sum  
hav enturtend' en'gelz una-  
wörz.

3 Rxmemb'bur ðem ðat ar in  
bondz, az bōnd wıd' ðem; and  
ðem qıć sufur advur'sıtx, az  
bx'ıy yırseıvz' ol'sō in ðe bōdı.

4 Mærıd iz o'nurabl in ol',  
and ðe bēd undıfıd.: but hōr-  
mıngurz and aduıtururz God  
wıl dıd.

5 Let yır konvurse'cun bx  
wıdqt' ku'vetusnes; and bx  
kontent' wıd suć ðıyız az yx  
hav.: for hx hað sēd, I wıl nē-  
vur lıv dı, nōr fōrsek' dı.

6 Sō ðat wx me bōld'ıx se,  
Δe Lōrd iz mi help'ur, and I  
wıl not fıx qot man' cal dı  
un'ts mı.

7 Rxmemb'bur ðem qıć hav  
ðe rıl w'vur yū, hı hav spōkn  
un'ts yū ðe wurd ov God.: hı  
fēð fōlō, konsıd'urıy dı end ov  
ðer konvurse'cun:

8 Dx'zus Krist ðe sem yes-  
turde, and ts-de', and for ēvur.

9 Bx not kærıd abqt' wıd  
dı'vurz and streng' doktrınz:  
for it iz a gud ðıy ðat ðe hart  
bx estab'ıket wıd gres'; not  
wıd mıts, qıć hav not prōfıted  
ðem ðat hav bıx o'kwıd ðerıx.

10 Wx hav an ol'tur, qerof

ðe hav nō rit ts xt qıć surv ðe  
tā'burnakı.

11 For ðe bōdız ov ðōz  
bxsts, hıız blud iz brōt in'ts  
ðe sark'ēwarı bi ðe hı prıxt  
for sın, ar burnd wıdqt' ðe  
kamp.

12 Qer'for Dx'zus ol'sō, ðat  
hx mit sark'tıfı ðe pı'pl wıd  
hıız wın blud, sufurd wıdqt' ðe  
getı.

13 Let us gō fōrð ðer'for  
un'ts hıy wıdqt' ðe kamp,  
bōr'ıy hıız rıprōē.

14 For hıx hav wx nō kon-  
tınyūıy sı'tı, but wx sık wun  
ts kumı.

15 Bi hıy ðer'for let us o'fur  
ðe sark'ıfız ov prez ts God kon-  
tınyūwalı, ðat iz, ðe frıwt ov qı  
lıps', gıv'ıy ðanks ts hıız nemı.

16 But ts dı gud, and ts  
komı'nıket, forget' not.: for  
wıd suć sark'ıfızız God iz wel  
plızdı.

17 Ōbe' ðem ðat hav ðe rıl  
w'vur yū, and submıt' yır-  
seıvz.: for ðe woć for yır sōlz,  
az ðe ðat must gıv akqntı:  
ðat ðe me dı it wıd dı, and  
not wıd grıfı: for ðat iz un-  
prōfıtabı for yū.

18 Pre for us.: for wx trust  
wx hav a gud kon'cens, in ol  
ðıyız wıl'ıy ts lıv o'nestıı.

19 But I bısxē' yū ðe rādur  
ts dı dıx, ðat I me bx rıstōrd'  
ts yū ðe ssn'ur.

20 Nq ðe God ov pıx, ðat  
brōt agen' from ðe ðēd qı Lōrd  
Dx'zus, ðat gret Cēp'urd ov ðe  
exp, ðıız ðe blud ov dı ēvur-  
last'ıy ku'vınantı,

21 Mek yū pur'fekt in ē'vurı  
gud wurk ts dı hıız wıl, wurk-  
ıy in yū ðat qıć iz wel-plıız'ıy

in hɪz sit, θrɜs Dɪ'zʊs Krist; ts hsm bɪ glɔw'ri fɔr ɛ'vʊr and ɛ'vʊr. Emen.

22 And I bɪksɛ' yw, brɛd'ren, su'fur dɛ wurd ov ɛxhɔrte'cun: fɔr I hav rɪtn a lɛ'tur un'ts yw in fɪ wurdz.

23 Nɔw yx dɛt qɔr brʊ'dʊr Tɪ'mɔðɪ ɪz sɛt at lɪ'burtɪ; wɪð

hsm, ɪf hɪ kum ɔɔrt'lɪ, I wɪl sɪ' yw.

24 Salɛt' ɔl dɛm dɛt hav dɛ rɪl ɔ'vʊr yw, and ɔl dɛ sɛnts. Δɛ ov ɪ'talɪ salɛt' yw.

25 Gres bɪ wɪð yw ɔl. Emen.

¶ Rɪtn ts dɛ Hɪ'brɪwz from ɪ'talɪ bɪ Tɪ'mɔðɪ.

## ¶ Δɛ dʒɛnʊrɪl ɪpɪsl ov DEMZ.

### CAP. I.

*Δɪ ɔposl'z ɔdres: hɪ ɛxhɔrtɛd ts pɛ'ɛns in ɔfɪkʊn, 6 ts prɛ in fɛð. 14 Φr lʊsts tɛmtʊs ts sɪn.*

**D**EMZ, a sur'vant ov God and ov dɛ Lɔrd Dɪ'zʊs Krist, ts dɛ twɛlv tribz qɪɔ ar skat'urd ɔbrɔd', grxt'ɪɪ.

2 Mi brɛd'ren, kɔnt ɪt ɔl dʒɔ qɛn yx fɔl ɪn'ts dɪ'vʊrz tɛmtɛ'cunz;

3 Nɔw'ɪɪ dɪs', dɛt dɛ trɪ'ɪɪ ov yw fɛð wurk'ɛð pɛ'ɛns.

4 But lɛt pɛ'ɛns hav hʊr pur'fɛkt wurk', dɛt yx mɛ bɪ pur'fɛkt and ɛntɪr, wont'ɪɪ nʊ'ðɪɪ.

5 ɪf ɛ'nɪ ov yw lɔk wɪz'dʊm, lɛt hɪm ɔsk ov God, dɛt gɪv'ɛð ts ɔl mɛn lɪ'bʊrɪlɪ, and ʊpbrɛd'ɛð not; and ɪt ɔl bɪ gɪv'n hɪm.

6 But lɛt hɪm ɔsk ɪn fɛð, nʊ'ðɪɪ wɛvʊrɪɪ. Fɔr hɪ dɛt wɛ'vʊrɛð ɪz lɪk ɔ wɛv ov dɛ sɪ, dɪrɪv'n wɪð dɛ wɪnd and tost.

7 Fɔr lɛt not dɛt mɛn θɪɪk dɛt hɪ ɔl rɪsxv' ɛ'nɪ θɪɪ ov dɛ Lɔrd.

8 A dʊ'bl-mɪndɛd mɛn ɪz ʊnstɛ'bl ɪn ɔl hɪz wɛz.

9 Lɛt dɛ brʊ'dʊr ov lɔ dɪgrɪ' rɪdʒɔs' ɪn dɛt hɪ ɪz ɛgɔlt'ɛd:

10 But dɛ rɪɔ, ɪn dɛt hɪ ɪz mɛd lɔ: bɪkɔz' ɔz dɛ flɔ'ʊr ov dɛ grɔs' hɪ ɔl pɔs ɔwɛ.

11 Fɔr dɛ sʊn ɪz nɔw sɪn'ʊr rɪzn wɪð ɔ burn'ɪɪ hɪt, but ɪt wɪ'dʊrɛð dɛ grɔs, and dɛ flɔ'ʊr dɔrɔf' fɔl'ɛð, and dɛ grɛs ov dɛ fɔ'cʊn ov ɪt pɛ'rɪɛð: sɔ ɔl'sɔ ɔl dɛ rɪɔ mɛn fɛd ɔwɛ' ɪn hɪz wɛz.

12 Bles'ɛd ɪz dɛ mɛn dɛt ɛndɛr'ɛð tɛmtɛ'cun: fɔr qɛn hɪ ɪz trɪd, hɪ ɔl rɪsxv' dɛ krɔn ov lɪf, qɪɔ dɛ Lɔrd hɔð prɔ'mɪst ts dɛm dɛt lʊv' hɪm.

13 Lɛt nɔw mɛn sɛ qɛn hɪ ɪz tɛmt'ɛd, I ɔm tɛmt'ɛd ov God: fɔr God kɔ'not bɪ tɛmt'ɛd wɪð xvl, nɪ'dʊr tɛmt'ɛð hɪ ɛ'nɪ mɛn:

14 But ɛ'vʊrɪ mɛn ɪz tɛmt'ɛd, qɛn hɪ ɪz drɔn ɔwɛ' ov hɪz ɔn lʊst, and ɛntɪst.

15 Δɛn qɛn lʊst hɔð kɔnsɪvd', ɪt brɪɪ'ɛð fɔrð sɪn: and sɪn, qɛn ɪt ɪz fɪ'nɪɛt, brɪɪ'ɛð fɔrð dɛð.

16 Ds not ɛr, mɪ bɪlʊv'ɛd brɛd'ren.

17 ɛ'vʊrɪ gʊd gɪft, and ɛvʊ-

ri pur'fekt gıft, ız from abuv', and kum'ed dqn from de Fa'dur ov lits', wıd hsm ız nō ver'xablness, nx'dur cā'dō ov turn'ıη.

18 Ov hıız wñ wıł bxgat' hı us wıd de wurd ov trēd', dat wı cud bx a kind ov furst'-frnts ov hıız krı'čwrz.

19 Qər'fər, mi bxluv'ed brēd'ren, let ē'vurı man bx swıft tē hıx, slō tē spıx, slō tē rād' :

20 Fər de rād' ov man wurk'ed not de rı'čusnes ov God.

21 Qər'fər le apart' ol fıłd'ınes and sēpurfıw'ıtx ov nō'ıtnes, and rısxv' wıd mıx'nes dı engraft'ed wurd', qıč ız ebl tē sev yır sōłz.

22 But bx yx dē'urz ov de wurd, and not hıx'urz wñ'ı, dısxv'ıη yır wñ selvz.

23 Fər ıf ē'ıx bx a hıx'ur ov de wurd, and not a dē'ur, hı ız lık un'ts a man bıxhōld'ıη hıız nā'čwral fes ın a glas' :

24 Fər hı bıxhōld'ed hımsel', and gō'ed hıız we, and stret'we fōrget'ed qot mē'nur ov man hı woz.

25 But hı'sō lık'ed ın'ts de pur'fekt lō ov lı'burtı, and kontı'n'ywēd dōr'ın', hı bx'ıη not a fōrget'ful hıx'ur, but a dē'ur ov de wurk, dıx man cal bx blēst' ın hıız dıd.

26 ıf ē'ıx man āmun' yır sım tē bx rılx'đus, and brı'dlēd not hıız tun, but dısxv'ed hıız wñ hart, dıx mē'n'z rılx'đun ız ven.

27 Pır rılx'đun and undx-fıld' bıfōr' God and de Fa'dur, ız dıx', Tē vı'zıx de fa'durles and wı'dōz ın dōr āfıx'cun, and tē kxp hımsel'f unspot'ed from de wurld.

## CAP. II.

*Wı must not rıgard de rıč, and dıxpıız de pır. 10 de gıft ov enı wun brıč' ov de lō. 17 Fēd wıdqt wurks ız ded.*

**M**I brēd'ren, hav not de fēd ov qır Lōrd Dıx'zus Krist, de Lōrd ov glō'ıx, wıd rıxpēkt' ov pır'snz.

2 Fər ıf dōr kum un'ts yır asem'blı a man wıd a gōld rıη, ın gud'ıx āpā'el; and dōr kum ın ol'sō a pır man ın vil re'ment;

3 And yx hav rıxpēkt tē hım dat wōr'ed de ge klōd'ıη, and se un'ts hım, Sıt dō qır hıx ın a gud ples; and se tē de pır, Stand dō dōr, or sıt hıx un'dur mi fı't'stıl' :

4 Ar yx not den par'cal ın yırselvz', and ar bıxkum' đud'ız ov xvl đōts' ?

5 Harkn, mi bxluv'ed brēd'ren, Hađ not God čōzn de pır ov dıx wurld rıč ın fēd, and őrz ov de kıη'dum qıč hı hađ prō'mıst tē dēm dat luv hım' ?

6 But yx hav dıxpıız' de pır. Dē not rıč mēn opres' yır, and drō yır bıfōr' de đud'ment-sıtxs' ?

7 Dē not de blasfım' dat wur'dı nem bı de qıč yx ar kōld' ?

8 ıf yx fıłfıł' de rā'al lō, ākōrd'ıη tē de skrıp'čwr, Δq calt luv đı ne'bur āz đısel'f, yx dē wel' :

9 But ıf yx hav rıxpēkt' tē pır'snz, yx kōmı't' sın', and ar kōnvınst' ov de lō āz trans-gres'urz.

10 Fər hı'sō'vur cal kxp de hōł lō, and yet ofend' ın wun pant, hı ız gılt'ıx ov ol.

11 For hx dat sæd, Ds not komxt' adul'turx, sæd ol'sw, Ds not kxl. Nq xf dƿ komxt' nō adul'turx, yet xf dƿ kxl, dƿ art bƿkum' a transgres'ur ov dē lō.

12 Sō spkx yx, and sō ds, az dē dat cal bx ƿuƿd bi dē lō ov l'burtx.

13 For hx cal hav ƿuƿment wɪdƿt' mur'sx, dat hæð cōd nō mur'sx, and mur'sx rxdæs'ed agenst' ƿuƿment.

14 Qot *dud* xt pro'fit, mi brēd'ren, dō a man se hx hæð feð, and hav not wurks'? Kæn feð sev' hīm'?

15 If a bru'dur or sis'tur bx ne'ked, and des'titwt ov dē l'x fēd,

16 And wun ov yw se un'ts dem, Dxpert' in pxs', bx yx wōrmd and fild; notwɪdstand' l'x yx gɪv dem not dōz θɪŋz qɪc ar nxd'ful t̃s dē bo'dx; qot *dud* xt profit?

17 Xvn sō feð', xf xt hæð not wurks, ɪz dēd', bx l'x alōn.

18 Ye, a man me se, Δƿ hast feð, and I hav wurks': cō mx dī feð wɪdƿt' dī wurks, and I wɪl cō dɪ mī feð bī mī wurks.

19 Δƿ bxlxv'est dat dər ɪz wun God; dƿ d̃s'est wel: dē dēvlz ol'sw bxlxv', and trēm'bl.

20 But wɪlt dƿ nō, Ω ven man, dat feð wɪdƿt' wurks ɪz dēd'?

21 Woz not E'braham ƿr fa'dur ƿus'tɪfd bi wurks, qen hx had o'furd I'zak hɪz sun up-on' dɪ ol'tur?

22 Sx'est dƿ hƿ feð rot wɪd hɪz wurks, and bi wurks woz feð med ƿur'fekt?

23 And dē skɪp'čw woz ful-fild' qɪc sæð, E'braham bxlxvd'

God, and xt woz ɪmpw'ted un'ts hīm for rīčusnes: and hx woz kōld dē Frēnd' ov God.

24 Yx sx dēn hƿ dat bi wurks a man ɪz ƿust'ɪfd, and not bi feð w'n'l.

25 Lik'wiz ol'sw woz not Re'hab dē har'lut ƿust'ɪfd bi wurks, qen cx had rxsxvd' dē mēs'endurz, and had sent dēm ƿt anu'dur we'?

26 For az dē bo'dx wɪdƿt' dē spɪ'rit ɪz dēd, sō feð wɪdƿt' wurks' ɪz dēd ol'sw.

### CAP. III.

*Wx must not raeli or arrogantly xpress uduz. 2 Dɪ importans ov guvurnɪŋ dē tun. 13 Hƿ trw wɪzdum wɪl manɪfest ɪtselt, in opwɪzɪcun t̃s strɪf and envɪ.*

**M**I brēd'ren, bx not mē'nɪ mas'turz, nō l'x dat wx cal rxsxv' dē gret'ur kondēmne-cun.

2 For in mē'nɪ θɪŋz wx ofend' ol. If ē'nɪ man ofend' not in wurd, dē sem ɪz a ƿur'fekt man, and e'bl ol'sw t̃s brɪ'dl dē hōl bo'dx.

3 Bxhōld', wx ƿut bɪts in dē hōrsɪz' mƿd̃z, dat dē me o'be'us; and wx turn abqt' dər hōl bo'dx.

4 Bxhōld' ol'sw dē cɪps, qɪc dō dē bx sō gret, and ar drɪvn ov fɪrs wɪndz, yet ar dē turnd abqt' wɪd a vē'rɪ smōl hēlm, qɪdurswē'vur dē gu'vurnur lɪst'ed.

5 Xvn sō dē tun ɪz a lɪtl mēm'bur, and bōst'ed gret θɪŋz. Bxhōld', hƿ gret a mā'tur a lɪtl fir kɪn'dlēð!

6 And dē tun ɪz a fir, a wurd ov ɪnɪkwɪtɪ: sō ɪz dē tun amun' ƿr mēm'burz, dat ɪt

dxfl'eð ðe hæl boðlī, and set'eð on fir ðe kōrs ov ne'cwr; and 1t 1z set on fir ov hæl.

7 For e'vurī kind ov bxsts, and ov burdz, and ov sur'pents, and θ1n1z 1n ðe s1, 1z temd, and hæð b1n temd ov mǣnkīnd.:

8 But ðe tunj kan nō man tem; 1t 1z an unrē'lī xvl, ful ov dēd'lī pǣzn.

9 ðerwīð' bles wx God', xvn ðe Faður; and ðerwīð' kurs wx mēn', qīc ar med a'ftur ðe s1m1'l1tēd ov God.

10 Θt ov ðe sem mōð prō-sx'd'eð bles'1n and kurs'1n. Mi brēð'ren, ðx1z θ1n1z ot not sō t1 trwð.

11 Duð a fōn't1n send fōrð at ðe sem ples swxt wō'tur and b1'tur?

12 Kan ðe fig'-tr1, mi brēð'ren, bōr o'l1v-ber1z? x'dur a vin, figz'? sō kan nō fōnt'1n bōð y1ld solt wō'tur and frēc.

13 H1 1z a w1z man and endēd' w1ð nō'leð amun' yw? let h1m cō q't ov a gud konvur-se'cun h1z wurks w1ð m1k'nes ov w1z'dum.

14 But 1f yx hav b1'tur en-v11n and str1f 1n ywr harts, glō'r1 not, and lī not agenst' ðe trwð.

15 Δ1s w1z'dum d1send'eð not from abuv', but 1z urð'lī, sen'cwal, dēvl1c.

16 For qōr en-v11n and str1f 1z, ðer 1z konf'jun and e'vur1 xvl wurk.

17 But ðe w1z'dum ðat 1z from abuv' 1z furst pwr', ðen p1s'abl, ðen'tl, and x'z1 t1 bx entr1t'ed, ful ov mur's1 and gud frwts', w1ðq't' parc1a'l1t1, and w1ðq't' h1pō'kr1s1.

18 And ðe frwt ov rī'c1snes 1z sōn 1n p1s ov ðem ðat mek p1s.

## CAP. IV.

*Þr xvl lusts kōz kontencun: 7 hq wx me awurkum ðem, and gen God'z ferur.*

**F**ROM qens *kum* worz and fit'1n1z amun' yw? *kum* ðe not hens, xvn ov ywr lusts ðat wor 1n ywr mem'burz?

2 Yx lust, and hav not: yx k1l, and dxzir' t1 hav, and kǣ-not obten: yx fit and wōr, yet yx hav not, b1kōz' yx ask' not.

3 Yx ask, and rxsxv' not, b1kōz' yx ask am1s', ðat yx me konsum' 1t upon' ywr lusts.

4 Yx adul'turur1z and adul'tures1z, nō yx not ðat ðe frēnd'c1p ov ðe wurld 1z en'm1t1 w1ð God'? h1sōe'vur ðer'fōr w1l bx a frēnd ov ðe wurld, 1z ðx e'n1-m1 ov God.

5 D1 yx θ1n1k ðat ðe skrxp'cwr sēð 1n ven, Δe sp1'r1t ðat dwel'eð 1n us lust'eð t1 en'v1?

6 But h1 g1v'eð mōr gres: qōr'fōr h1 sēð, God rxz1st'eð ðe prōd, but g1v'eð gres un't1 ðx um'bl.

7 Submit' ywrselvz' ðer'fōr t1 God. Rxz1st' ðe dēvl, and h1 w1l fl1' from yw.

8 Drō nī t1 God, and h1 w1l drō nī t1 yw. Klēnz ywr handz, yx s1n'ur1z: and pwr'x1f ywr harts, yx dū'bl-mīnd'ed.

9 B1 af1kt'ed, and mōrn', and wxp.: let ywr la'ftur bx turnd t1 mōrn'1n, and ywr ðā' t1 hēv1nes.

10 Um'bl ywrselvz' 1n ðe sit ov ðe Lōrd, and h1 cāl l1ft yw up.

11 Sp1k not xvl wun ov an-

u'dur, brēð.ren. Hx dat spxk'ēð xvl ov hīz bru'dur, and ġuđ'ēð hīz bru'dur, spxk'ēð xvl ov ðe lō, and ġuđ'ēð ðe lō: but īf ðq ġuđ ðe lō, ðq art not a d's-ur ov ðe lō, but a ġuđ..

12 ðər īz wun lō'gīvur, h's īz ebl t's sev and t's d'xstrā: h's art ðq dat ġuđ'ēst anu'dur?

13 Gō t's nq, yx dat se, T's-de' or t's-mō'rō wx wīl gō īn't's suč a sī'tī, and kontīn' yw ðər a yxr', and bi and sēl, and get gen..

14 Qərāz' yx nō not qot cal b'x on ðe mō'rō: fōr qot īz yw lif? It īz xvn a v'epur, dat apx'r'ēð fōr a lītl tim, and ðen vā'nīcēð awe..

15 Fōr dat yx ot t's se, īf ðe Lōrd wīl, wx cal līv, and d's dīs, or dat..

16 But nq yx r'xđas' īn yw bōstīn'z: ol suč r'xđas'īn īz xvl.

17 ðər'fōr t's hīm dat nō'ēð t's d's ġud, and d's'ēð īt not, t's hīm īt īz sīn..

## CAP. V.

*Wīkād rīč men wōrnd ov God'z ġuđments.  
7 Ov pecens. 13 T's pre īn adv'rsītl.*

**G**Ω t's nq, yx rīč men, wxp and hqī fōr yw mī'zurīz dat cal kum upon' yw..

2 Yw rīč'īz ar korupt'ed, and yw garments mod'xtn.

3 Yw ġōld and sīl'vur īz kənkurd; and ðe rust ov ðem cal b'x a wīt'nes agenst' yw, and cal xt yw fīec az īt wēr fīr. Yx hav h'xt trējw t'sġe'dur fōr ðe last dez..

4 Bxhōld', ðe hīr ov ðe lē-bururz qīč hav r'xpt d'qn yw

fīldz, qīč īz ov yw kēpt bak bi frōd, krī'ēð: and ðe krīz ov ðem qīč hav r'xpt ar ent'urd īn't's d'x xrz ov ðe Lōrd ov Sā-baōð.

5 Yx hav līvd īn plējw on d'x urð, and bīn won'tun; yx hav nu'rīct yw harts, az īn a de ov slōtur.

6 Yx hav kondēmd' and kīld ðe ġust; and h'x duð not r'xīst' yw..

7 B'x pe'cent, ðər'fōr, brēð'ren, un't's ðe kum'īn ov ðe Lōrd. Bxhōld', ðe huz'bund-man wet'ēð fōr ðe prē'cus frwt ov d'x urð, and hād lōn pe'cens fōr īt, untīl' h'x r'x'xv' d'x ur'īx and lā'tur ren..

8 B'x yx ol'sō pe'cent; stā'blīc yw harts': fōr ðe kum'īn ov ðe Lōrd drō'ēð nī.

9 ġuđ not wun agenst' an-u'dur, brēð'ren, lēst yx b'x kondēmd.: bxhōld', ðe ġuđ stand'ēð b'x'fōr' ðe dōr..

10 Tek, mī brēð'ren, ðe prō'fēts, h's hav spōkn īn ðe nem ov ðe Lōrd, fōr an ēġam'pl ov su'furīn aflīk'eun, and ov pe'cens.

11 Bxhōld', wx k'qnt ðem hā'pī qīč ēndw.. Yx hav hurd ov ðe pe'cens ov Dōb', and hav s'xn d'x end ov ðe Lōrd'; dat ðe Lōrd īz v'ē'īx p'ī'tīful, and ov tēn'dur mur'sī.

12 But abuv' ol ðīn'z, mī brēð'ren, swōr' not, n'x'dur bi hev'n, n'x'dur bi d'x urð, n'x'dur bi ē'nīx u'dur wā: but lēt yw ye b'x ye, and yw ne, ne; lēst yx fōl īn't's kondēmn'eun.

13 Īz ē'nīx amun' yw aflīkt'ēd? lēt hīm prē.. Īz ē'nīx mē'rī? lēt hīm sīn samz..

14 IƷ s'nɿ sɿk amun' yw' ?  
lēt hɿm kol fōr ðx ɛl'durƷ ov ðe  
čurč; and lēt ðem pre' w'vur  
hɿm, anant'ɿn hɿm wɿð al ɿn  
ðe nem ov ðe Lōrd.:

15 And ðe prōr ov feð cal  
sev ðe sɿk, and ðe Lōrd cal rez  
hɿm up; and ɿf hɿ hav kom-  
mat'ed sɿnz, ðe cal bx fōrgɿv'n  
hɿm.

16 Konfes' yw' folts wun ts  
anu'dur, and pre wun fōr an-  
u'dur, ðat yx me bx hɿld. Δx  
ɛfek'čwal fur'vent prōr ov a rɿ-  
čus man ævel'ed muč.

17 Xlɿas woz a man sub-

ðekt ts lik pæ'cunƷ æƷ wx ar,  
and hɿ pred ur'nestlɿ ðat ɿt mit  
not ren; and ɿt rend not on ðx  
urð bi ðe spes ov ðrx yxrƷ and  
sɿx munðs.

18 And hɿ pred agen', and  
ðe hevn gev ren, and ðx urð  
brōt fōrð hur frwt.

19 Brēd'ren, ɿf s'nɿ ov yw ðs  
ɛr from ðe trwð, and wun kon-  
vurt' hɿm,

20 Lēt hɿm nō, ðat hɿ qɿč  
konvurt'ed ðe sɿn'ur from ðx  
ɛ'rur ov hɿƷ we cal sev a sōl  
from ðeð', and cal hid a mul-  
tɿtwd ov sɿnz.

## ¶ Δe Furst Xpɿsl ġenural ov PXTUR.

### CAP. I.

*Δx aposl'Ʒ adres: 3 hɿ blesed God for ðer  
hōp ov a blesed ɿmortalɿtɿ: 10 hɿ cōed  
ðat ðer salvecun ɿn Krist had bɿn fōr-  
told bi ðe profets ov old, &c.*

**P**XTUR, an apo'sl ov Dɿ-  
zus Krist, ts ðe strenġ'urƷ  
skat'urd ðrsq't' Pon'tus, Gale'-  
ca, Kapadō'cia, Eja, and Bɿ-  
ðɿnɿa,

2 Xlēt' akōrd'ɿn ts ðe fōr-  
no'leġ ov God ðe Fa'dur, ðrs  
sanktɿfɿke'cun ov ðe Spɿ'ɿt,  
un'ts wbx'dɿens and sprɿn'klɿn  
ov ðe blud ov Dɿ'zus Krist;  
Gres un'ts yw, and pxs, bx mul-  
tɿplɿd.

3 Bles'ed bx ðe God and Fa-  
dur ov q'r Lōrd Dɿ'zus Krist,  
qɿč akōrd'ɿn ts hɿƷ abund'ant  
mur'sɿ had bxgot'n us agen'  
un'ts a liv'ɿ hōp bi ðe rezu-  
rek'cun ov Dɿ'zus Krist from  
ðe dēd,

4 Ts an ɿnhɛ'ɿxtans ɿnko-

rupt'abl, and undɿfɿld', and ðat  
fed'ed not awe', 'rxzurvd' ɿn  
hevn fōr yw,

5 Hs ar kēpt bi ðe pƷ'ur ov  
God ðrs feð un'ts salve'cun,  
rɛ'dɿ ts bx rxvɿld' ɿn ðe last  
tim.

6 Qərɿn' yx gret'ɿ rxġas',  
ðō nƷ fōr a sɿzn, ɿf nxd bx, yx  
ar ɿn he'vɿnes ðrs mænɿfōld  
tēmtē'cunƷ:

7 Δat ðe tri'al ov yw feð,  
bx'ɿn muč mōr pre'cus ðan ov  
ġōld ðat pɛ'ɿcēð, ðō ɿt bx trɿd  
wɿð fir, mit bx fōnd un'ts prez  
and o'nur and ġlō'ɿx at ðx  
apx'ɿn ov Dɿ'zus Krist:

8 Hsɿm hav'ɿn not sɿn, yx  
lur'; ɿt hsɿm, ðō nƷ yx sɿ hɿm  
not, yet bɿlxv'ɿn, yx rxġas' wɿð  
ġa unspk'abl and ful ov ġlō'ɿx:

9 Rxsv'ɿn ðx end ov yw  
feð, ɿv'n ðe salve'cun ov yw  
sōlƷ.

10 Ov qɿč salve'cun ðe pro-

fets hav ankward' and surét dā'lygentlī, hē pro'fīsid ov dē gres *dat eud kum'* un'ts yw :

11 Surē'ān qot, or qot mā'nur ov tim dē Spī'rit ov Krist qīē woz in dēm dād sīg'nāfī, qen xt tes'tīfid bxfōr'hand dē sufurīnż ov Krist, and dē glō'ri dāt eud fōlō.

12 Un'ts hēm xt woz rrvld', dāt not un'ts dēmselvz', but un'ts us', dē dād mī'nīstur dē θīnż qīē ar nq rxpōrt'ed un'ts yw bi dēm dāt hav prxēt dē gos'pel un'ts yw, wīd dē Hō'li Gōst sent dqn from hēvn; qīē θīnż dē en'gēlż dēzir' tē lūk' in'ts.

13 Qōr'fōr gurd up dē lānż ov yw mind, bē sō'bur, and hōp tē dē end fōr dē gres dāt īz tē bē brōt un'ts yw at dē rēvīlē'cun ov Dē'zus Krist;

14 Az wōb'dīent ēl'drēn, not fā'cunān ywrselvz' akōrd'ān tē dē fōrmur lusts in yw īgnōrans :

15 But az hē qīē hād kōld yw īz hō'li, sō bē yx hō'li in ol mā'nur ov konvurse'cun;

16 Bxkōz' xt īz rītn, Bē yx hō'li; fōr I' am hō'li.

17 And īf yx kōl on dē Fā'dur, hē wīdqt' rxspekt' ov pur'snż dūđ'ēd akōrd'ān tē ē'vuri mā'nz wurk, pās dē tim ov yw sō'gurnān hxr in fīr :

18 Fōrazmuē' az yx nō dāt yx wēr not rdxmd' wīd kōrupt'ībl θīnż, az sīl'vur and gōld, from yw ven konvurse'cun rxsxvd' bi trad'cun from yw fā'durz;

19 But wīd dē prē'cus blud ov Krist, az ov a lām wīdqt' blē'māc and wīdqt' spot :

20 Hē vē'rīlī woz fōr-ōr-dēnd' bxfōr' dē fōndē'cun ov dē wūrlđ, but woz mā'nifest in dēz last timz fōr yw;

21 Hē bi hīm dē bxlēv' in God, dāt rezd hīm up from dē dēd, and gev hīm glō'ri, dāt yw fēd and hōp mit bē in God.

22 Sx'ān yx hav pē'rīfid yw sōlż in wōbē'ān dē trūθ θrē dē Spī'rit un'ts unfēnd' luv ov dē brēd'rēn, *sx dāt yx* luv wun an-u'dur wīd a pwr hart fur'ventlī :

23 Bx'ān bōrn agēn', not ov kōrupt'ībl sxd, but ov īn'kōrupt'ībl, bi dē wurd ov God, qīē lēv'ēd and abid'ēd fōr ē'vur.

24 Fōr ol fīec īz az grās, and ol dē glō'ri ov mān az dē fīq'ur ov grās. Δē grās wī'dursēd, and dē fīq'ur dōrof fōl'ēd awe :

25 But dē wurd ov dē Lord endrē'ēd fōr ē'vur. And dīs īz dē wurd qīē bi dē gos'pel īz prxēt' un'ts yw.

## CAP. II.

*Hē insited dēm agēnst un'cārītablēs, 4 hē cōēd dēr prīvīlēgīz θrē Krist dē ēxf kōrnur-stōn: 11 hē bīsxēd dēm tē absten from fīclī lusts, &c.*

**Q**ŌR'FŌR, lē'ān asid' ol mā'īs and ol gil, and hī-pō'krīsīz, and ēn'vīz, and ol xvl spk'ānż,

2 Az nū-bōrn bebz', dēzir' dē sīnsx'r mīlk ov dē wurd, dāt yx mē grōw dērbi :

3 I'f sō bē yx hav test'ed dāt dē Lord īz grē'cus.

4 Tē hēm kum'ān, az un'ts a līv'ān stōn, dīsalqd' īndxd' ov mēn, but ēwōzn ov God, and prē'cus,

5 Yx ol'sœ, az liv'lx stœnz, ar bxl't up a spæ'ričœwal hœs, a hœ'lx prxst'hud, ts o'fur up spæ'ričœwal sœ'kræfæzz, æksœpt'abl ts God bi Dx'zus Krist.

6 Qœr'fœr xt æz kontend' æn dœ skrap'œw, Bxhœld', I le æn Si'un a œxf kœr'nur-stœn, xlœkt', prœcus: and hx dat bxlœv'œð on hœm cal not bx konfœnd'ed:

7 Un'ts yw dœr'fœr qœč bxlœv', hœ æz prœcus: but un'ts dœm qœč bx dæwœbx'dænt, dœ stœn qœč dœ bœld'uræz dæsalœd', dœ sem æz med dœ hœd ov dœ kœr'nur,

8 And a stœn ov stum'blæ, and a rok ov ofœns', *xvn ts dœm* qœč stumbl at dœ wurd', bx'æ æ dæwœbx'dænt: qœrunts' ol'sœ dœ wœr æpant'ed.

9 But yx *ar* a čœzn ġenure'cun, a rœ'al prxst'hud, a hœ'lx nœ'cun, a pœkœl'ywœr pœpl; dat yx œud œw fœrð dœ prez'æz ov hœm hœ hœð kœld yw œt ov dark'nœs æn'ts hæz mar'vœlus lit.:

10 Qœč æn tim past *wœr* not a pœpl, but *ar* nœ dœ pœpl ov God: qœč hœd not obtend' mur'sæ, but nœ hav obtend' mur'sæ.

11 Dx'r'lx bxlœv'ed, I bœsxœč' yw æz strenġ'uræz and pœl'græmæz, æbstœn' from flœc'lx lœsts, qœč wœr ægenst' dœ sœl;

12 Hœv'æ æyœr konvursœ'cun œ'nœst æmun' dœ Dœn'tilæ: dat qœræz' dœ spœk ægenst' yw æz æ'vœl-dœuræz, dœ me bi ywœr ġud wurks, qœč dœ cal bxhœld', ġlœ'æxi ġod æn dœ dœ ov væzæte'cun.

13 Submæ't ywœrsœlvæ' ts œ'vœræ œr'dænæns ov mæn fœr dœ Lœrd'æ' sœk.: qœður æt bx ts dœ ææ, æz sœprœm';

14 Qœ un'ts ġu'vurnuræz, æz un'ts dœm dat ær sœnt bi hœm fœr dœ pu'æcœmœnt ov æ'vœl-dœuræz, and fœr dœ prez ov dœm dat dœ wœl.

15 Fœr sœ æz dœ wœl ov ġod', dat wœd wœl'-dœæ æ æ me put ts si'lœns dœ æġ'nœwœræns ov fœl'æc mœnæ;

16 Åz fræ, and not ywœ'æ æyœr lœ'burtæ fœr a klœk ov mœ-lœ'cusnœs, but æz dœ sur'vænts ov ġod'.

17 O'nur œl' mœnæ. Lœv dœ brœd'urhud. Fœr ġod'. O'nur dœ ææ.

18 Sur'vænts, bœ sub'ġœkt ts ywœr mæs'turæz wœd œl fræ; not œn'æ ts dœ ġud and ġœn'tl, but œl'sœ ts dœ frœwurd.

19 Fœr dæ æ ææġk'-wurdæ, æf a mæn fœr kon'cœns tœwurd ġod œndœr' ġræf', sœ'fœræ æ rœġ-fœlæ.

20 Fœr qœt ġlœ'ræ æ æ æt, æf, qœ æ bx bu'fœtœd fœr ywœr fœlts, yx cal tek æt pœcœntlæ? but æf, qœ æ dœ wœl, and sœ'fœr fœr æt, yx tek æt pœcœntlæ, dæ æ æksœpt'abl wœd ġod'.

21 Fœr ævœn hœrunts' wœr yx kœld: bœkœz' Krist œl'sœ sœ'fœrd fœr æs, ævœ'æ æ æ ææm'pl, dat yx œud fœlœ hæz stœps.:

22 Hœ dæd nœ sœn, æx'œur wœz ġil fœnd æn hæz mœð':

23 Hœ, qœ æ hœ wœz rœvœld', rœvœld' not æġœn; qœ æ hœ sœ'fœrd, hœ ðrœt'nd not; but kœmæ'tœd hœmsœlf' ts hœm dat ġuġ'œð rœčœslæ:

24 Hœ hæz œn sœlf bœr qœ sœnæ æn hæz œn bœ'dæ on dœ træ, dat wœ, bx'æ dœd ts sœnæ, œud ævœn un'ts rœčœsnœs: bi hœz stœps yx wœr hœld'.

25 For yx wær az exp gō'ly  
astre; but ar nq rxturnd' un'ts  
ðe Cēp'urd and Bx'cup ov yw  
sōlza.

## CAP. III.

*Hx txcēð ðe dwti ov wivz and huzbundz,  
8 eghortly ol men ts ywniti and luv,  
14 and ts sufur boldli for ričusnes'  
sek.*

**L**IKWIZ, yx wivz, bx in  
subðek'cun ts yw on huz-  
bundz; dat, if e'ni wbe' not ðe  
wurd, ðe ol'sō me wīdqt' ðe  
wurd bx wun bi ðe konvurse-  
cun ov ðe wivz;

2 Qil ðe bxhōld' yw čest  
konvurse'cun *kupld* wīd fīr.

3 Hsz adōrn'ly, let it not-bx  
dat qt'wurd *adōrn'ly* ov plet-  
ly ðe hōr, and ov wōr'ly ov  
gōld, or ov put'ly on ov apā-  
rel;

4 But *let it bx* ðe hīdn man  
ov ðe hart', in dat qīč iz not  
korupt'ly, *xvn ðx or'namēt*  
ov a mxk and kwīet spīrit,  
qīč iz in ðe sit ov God ov gret  
pris.

5 For aftur ðis mā'nur, in  
ðx ōld tim, ðe hō'ly wī'mīn ol-  
sō, hē trust'ed in God, adōrnd'  
ðemselvz', bx'ly in subðek'cun  
un'ts ðōr on huzbundz:

6 Xvn az Sēra wbed' E'bra-  
ham, kol'ly hīm lord': hsz dō-  
tūrz yx ar, az loy az yx dē wel,  
and ar not afred' wīd e'ni  
amezment.

7 Likwiz, yx huzbundz, dwel  
wīd ðem akōrd'ly ts nōlēð,  
gīv'ly o'nur un'ts ðe wīf, az  
un'ts ðe wwk'ur vē'sl, and az  
bx'ly orz tsge'dur ov ðe gres  
ov lif; dat yw prōrz bx not  
hīndurd.

8 Fī'nali, bx yx ol ov wun  
mind', hav'ly kompā'cun wun  
ov anūd'ur; luv az brēd'ren, bx  
pī'tīful, bx kurtīus:

9 Not rēn'durly xvl fōr xvl,  
or rel'ly fōr rel'ly; but kon-  
trā'wīz blēs'ly; nō'ly dat yx  
ar ðōrunts' kōld, dat yx cud  
inhē'rit a blēs'ly.

10 For hx dat wīl luv lif,  
and sx gud dez, let hīm rxfren'  
hīz tunj from xvl, and hīz līps  
dat ðe spxk nō gil:

11 Let hīm esčē' xvl, and dē  
gud; let hīm sīk pīs, and en-  
sē' it.

12 For ðx iz ov ðe Lōrd ar  
ō'vur ðe ričus, and hīz xrz ar  
ōpn un'ts ðōr prōrz: but ðe  
fes ov ðe Lōrd iz agenst' ðem  
dat dē xvl.

13 And hē iz hx dat wīl  
harm yw, if yx bx fōlōurz ov  
dat qīč iz gud?

14 But and if yx sufur fōr  
ričusnes' sek, hā'pī ar yx: and  
bx not afred' ov ðōr tē'rur, nx-  
dur bx trūbl'd;

15 But sēnk'tīfi ðe Lōrd God  
in yw harts'; and bx rē'dī ol-  
wez ts gīv an an'sur ts ē'vurī  
man dat ask'ēð yw a rxzn ov  
ðe hōp dat iz in yw wīd mxk-  
nes and fīr:

16 Hav'ly a gud kon'cens;  
dat, qōraz' ðe spxk xvl ov yw,  
az ov xvl dē'urz, ðe me hē  
acemd' dat fōls'lī akw' yw  
gud konvurse'cun in Krist.

17 For it iz bē'tur, if ðe  
wīl ov God bx sō, dat yx su-  
fur fōr wēl-dēly ðan fōr xvl-  
dēly.

18 For Krist ol'sō hād wuns  
sufurd fōr sīnz, ðe ðust fōr ðx  
un'ðust, dat hē mit brīy us ts

God', bx'ij put ts dæθ in ðe flæc, but kwiknd bi ðe Sp'ixt:

19 Bi qic' ol'sw hx went and prxct un'ts ðe sp'ixts in pr'zn;

20 Qic' sum'tim wer d'isw'bx'dient, qen wuns ðe loŋ-su'furij ov God wet'ed in ðe dez ov Nw'a, qil ðx ark woz a prxpər'ij, qər'ix' fū, ðat iz, et sölz, wer sevd bi wot'ur.

21 ðe lik f'ig'w'r qərunt's', xvn bap'tizm, duθ ol'sw nq sev us (not ðe put'ij awe' ov ðe flid ov ðe flæc, but ðx an'sur ov a gud kon'cens tō'urd God,) bi ðe rezurek'eun ov Dx'zus Krist.:

22 Hs iz gon in'ts hevn, and iz on ðe rit hand ov God'; en'gelz, and wðor'ixt'z, and p'q'urz, bx'ij med sub'dekt un'ts h'm.

## CAP. IV.

*Hx eghorted ðem ts sxs from s'n bi ðx eg'aml ov Krist. 7 Bi ðx aprwciŋ end ov ol' ðiŋz hx eghorted ðem ts s'w'br'it'z, çar'it'z, &c.*

**F**OR'AZMUC ðen az Krist hæð su'furd fōr us in ðe flæc, arm yw'selvz' lik'wiz w'ld ðe sem mind': fōr hx ðat hæð su'furd in ðe flæc, hæð sxst from s'n;

2 ðat hx nō loŋ'gur cud l'v ðe rest ov h'iz tim in ðe flæc ts ðe lusts ov men, but ts ðe w'ld ov God.

3 Fōr ðe tim past ov q'r lif me sufiz' us ts hav rōt ðe w'ld ov ðe Dēn'tilz, qen wx wōkt in lasi'v'usnes, lusts, ekses' ov win, rē'vel'ijz, bāŋ'kwet'ijz, and abo'm'nabl ido'l'at'riz:

4 Qər'ix' ðe ðiŋk it streŋd ðat yx run not w'ld ðem ts ðe sem ekses' ov ri'ut, sp'k'ij x'vl ov yw.:

5 Hs cal g'iv akqnt' ts h'm ðat iz rē'd'x ts d'ud ðe kwik and ðe dēd.

6 Fōr, fōr ðis kōz woz ðe gos'pel prxct ol'sw ts ðem ðat ar dēd', ðat ðe mit bx' d'ud akord'ij ts men in ðe flæc, but l'v akord'ij ts God in ðe sp'ixt.

7 But ðx end ov ol' ðiŋz iz at hand.: bx' yx dər'fōr sō'bur, and woč un'ts prər.

8 And abuv' ol' ðiŋz hav fur'vent çar'it'z amuŋ' yw'selvz.: fōr çar'it'z cal ku'vur ðe mul'tit'ud ov s'nz.

9 Ywz hospita'l'it'z wun ts anu'dur, w'ldq't' grud'ij.

10 Az e'vuri man hæð rx-sxvd' ðe g'ift, xvn sō m'x'istur ðe sem wun ts anu'dur, az gud stw'urdz ov ðe m'x'ifōld gres ov God.

11 If e'ni man sp'k, let h'm sp'k az ðx o'rakl'z ov God.; if e'ni man m'x'istur, let h'm d's it az ov ðx ab'it'z qic' God' g'iv'ed: ðat God in ol' ðiŋz me bx' glō'r'ifid θr's Dx'zus Krist.; ts h'm bx' prez and dōm'ix'yun fōr e'vur and e'vur. Emen.

12 Bxluv'ed, ðiŋk it not streŋd konsurn'ij ðe fir'x tri'al qic' iz ts tri' yw, az dō sum streŋd ðiŋ hæ'pnd un'ts yw.:

13 But rxqas', inazmuč' az yx ar partek'urz ov Krist's su'furijz; ðat, qen h'iz glō'r'x cal bx' rxv'ld', yx me bx' glad ol'sw w'ld eks'xd'ij q'a.

14 If yx bx' r'xp'rōct' fōr ðe nem ov Krist, hæ'p'x ar yx.; fōr ðe sp'ixt ov glō'r'x and ov God rest'ed upōn yw.: on dər part hx iz x'vl spōkn ov, but on yw'r part hx iz glō'r'ifid.

15 But let nun ov yw su'fur az a mur'durur, or az a ðxf, or az an x'vl-dsur, or az a b'xl-bodl in u'dur men'z mæturz.

16 Yet if *e'ni man su'fur* az a Krys'can, let him not bx acemd.; but let him glw'rxli God on ðis bxhaf.

17 For ðe tim *ix kum* ðat ðuð'ment must bxgin' at ðe hqs ov God.; and if *ix* furst *bxgin'* at us, qot cal ðx end *bx* ov ðem ðat wbe' not ðe gos'pel ov God.?

18 And if ðe ri'cus skors'li bx sevd, qor' cal ðx ungod'li and ðe sin'ur apxr.?

19 Qor'fwr, let ðem ðat su'fur akord'li tð ðe wyl ov God, komit' ðe kxp'li ov ðer sölz *ts* him in wel'-dsli, az un'ts a fed'ful Krxetur.

### CAP. V.

*ðx eldurz eghorted ts fxd ðe flok ov Krist; 5 ðe yungur ts wbe ðx eldur; 8 and ol ts bx sæbur, wofvl, and stedfast in ðe fed, rxzistli ðe devl, &c.*

**A**X el'durz qic' ar amun' yw I eghort', hð am ol'sw an el'dur and a wit'nes ov ðe su'fur-liz ov Krist, and ol'sw a par-tek'ur ov ðe glw'rx ðat cal bx rxvld.:

2 Fxd ðe flok ov God qic' *ix* amun' yw, tek'li ðx w'vursit ðerof', not bi konstrent', but wlx'li; not for fil'ðli l'w'kur, but ov a r'ðli mind.;

3 Nx'dur az bx'li l'ordz w'vur God'z h'e'rxteð, but bx'li en-sam'plz tð ðe flok..

4 And qen ðe ðxf Cæp'urd cal

apxr', yx cal rxsv' a krqn ov glw'rx ðat fed'ed not awe.

5 Lik'wiz, yx yun'gur, sub-mit' ywrselvz' un'ts ðx el'dur: ye', ol ov yw bx sub'ðekt wun ts anu'dur, and bx klødd wix hwm'li: for God rxzist'ed ðe prqd, and giv'ed gres ts ðx um'bl.

6 Um'bl ywrselvz' ðer'fwr un'dur ðe mi'ti hand ov God, ðat hð me egolt' yw in ðw tim.:

7 Kast'li ol yw kør upon' him'; for hð kør'ed for yw.

8 Bx sæbur, bx v'xlant; bxkøz' yw ad'vursari ðe devl, az a røw'li li'un, wøk'ed abqt' sk'li hsm hð me dxvqr.:

9 Hsm rxzist', sted'fast in ðe fed, nøw'li ðat ðe sem aflik'-cunz ar akom'pliet in yw brød'-ren ðat ar in ðe wurld..

10 But ðe God ov ol gres, hð hæð kold us un'ts hix xtur'nal glw'rx bi Krist Dx'zus, aftur ðat yx hav su'furd a qil', mek yw pur'fekt, estæ'blie, strenð'n, sætl yw.

11 Tð him *bx* glw'rx and døm'nyun for e'vur and e'vur. Emen.

12 Bi Silve'nus, a fed'ful bru'dur un'ts yw, az I supwz', I hav rxtn brxfli, eghort'li, and tes'tifiy ðat ðis *ix* ðe trw gres ov God qorxn' yx stand.

13 *ðe e'urc* ðat *ix* at Ba'blon, xlekt'ed tsge'dur wix yw, sælw'ed yw.; and *sæ duð* Mark'-us mi sun.

14 Grxt yx wun anu'dur wix a kis ov cæ'rxli. Pxs *bx* wix yw ol ðat ar in Krist Dx'zus. Emen.

## ¶ Δε Σεκουνδ Ιπισλ ov PXTUR.

## CAP. I.

*Pxtur, salwtiη δε Kρισtan, admoniceθ dem ov δε gifts and promisiη ov δε gospel, &c.*

**S**IMUN Pxtur, a sur'vant and an apo'sl ov Dx'zus Krist, ts dem dat hav obtend'lik pre'cus feθ wld us θrs δε ri'cusnes ov God and qr Sev'yur Dx'zus Krist':

2 Gres and pxs bx mul'tiplid un'ts yw θrs δε no'leθ ov God, and ov Dx'zus qr Lōrd.

3 Akōrd'ιη az hιz davin' pφ'ur haθ giνn un'ts us ol θιηz dat *purten'* un'ts lif and god'līnes, θrs δε no'leθ ov hīm dat haθ kold us ts glō'ri and vur'cēw:

4 Qōrbi' ar giνn un'ts us eksxd'ιη gret and pre'cus pro'misiη; dat bi θxz yx mit bx partek'urz ov δε davin' ne'cēr, hav'ιη eskept' δε korup'cun dat ιz ιn δε wurd θrs lust.

5 And bxsidz' dīs, giν'ιη ol dī'liθens, ad ts yw feθ vur'cēw; and ts vur'cēw no'leθ;

6 And ts no'leθ tēmpurans; and ts tēmpurans pe'cens; and ts pe'cens god'līnes;

7 And ts god'līnes bru'dur-lī kind'nes; and ts bru'dur-lī kind'nes ēarīti.

8 Fōr ιf θxz θιηz bx ιn yw, and abqnd', δε mek yw *dat yx cal* nx'dur bx ba'ren nōr un-frut'ful ιn δε no'leθ ov qr Lōrd Dx'zus Krist.

9 But hx dat lak'ēθ dxz θιηz ιz blind', and ka'not sx afar' of, and haθ fōrgot'n dat hx woz purgd from hιz wld sīnz.

10 Qōr'fōr δε ra'dur, brēd'ren, giν dī'liθens ts mek yw kol'ιη and xlek'cun cēr.; fōr ιf yx dē dxz θιηz, yx cal ne'-vur fōl:

11 Fōr sō an en'trans cal bx mī'nasturd un'ts yw abund'-antlī ιn'ts dx evurlast'ιη kιη'dum ov qr Lōrd and Sev'yur Dx'zus Krist.

12 Qōr'fōr I wīl not bx ne'-glīgent ts put yw ol'wez ιn rx-mēm'brans ov dxz θιηz, dō yx nō *dem*, and bx estab'liet ιn δε pre'zent trēθ.

13 Yē, I θιηk ιt mxt, az lōj az I am ιn dīs ta'burnakl, ts stur yw up, bi put'ιη yw ιn rx-mēm'brans;

14 Nō'ιη dat cōrt'lī I must put of dīs mī ta'burnakl, xvn az qr Lōrd Dx'zus Krist haθ cōd' mī.

15 Mōr'ōwvur, I wīl endē'vur dat yw me bx ebl aftur mī dx-sxs' ts hav dxz θιηz ol'wez ιn rxmēm'brans.

16 Fōr wx hav not fōlōd ku'νιηlī dxvīzd' fe'blz, qen wx med nōn un'ts yw δε pφ'ur and kum'ιη ov qr Lōrd Dx'zus Krist, but wer i'-wātnesιz ov hιz mā'gesti.

17 Fōr hx rxsxvd' from God δε Fa'dur o'nur and glō'ri, qen dōr kem suē a vās ts hīm from dx ek'selēnt glō'ri, dīs ιz mī bxluv'ed Sun', ιn hsm I am wel plxzd.

18 And dīs vās qē kem from hev'n wx hurd, qen wx wer wld hīm ιn δε hō'lī mōnt.

19 Wx hav ol'sō a mōr cēr

wurd ov pro'fisi; qorunt's' yx d's wel dat yx tek hxd, az un't's a lit dat cin'ed in a dark ples', unt'lx' de de don, and de de-star ariz' in ywr harts.:

20 Nō'lx d'is furst, dat nō pro'fisi ov de skrip'čur iz ov e'n'x pri'vat inturpre'e'cun.

21 Fōr de pro'fisi kem not in wold tim bi de wyl ov man: but hō'lx men ov God spek *az de wer mōvd bi de Hō'lx Gōst.*

## CAP. II.

*Hx fōrteleð dem ov fols t'čurz, wōlx d'x impi'x and puni'cment ov dem and d'er folōw'rz, &c.*

**B**UT dər wer fōls' profets ol'sō amun' de px'pl, xvn az dər cal bx fōls t'č'urz amun' yw', h's pr'x'v'lx cal br'x in dām'nabl h'ē'ris'iz, xvn d'xni'lx de Lord dat bōt' dem, and br'x upon' d'emselvz' sw'ixt d'xstruk'cun.

2 And mē'n'x cal folō dər purn'cus wez; bi rxzn ov h'm de we ov tr'wð cal bx xvl spōk'n ov.

3 And θ'rs ku'vetusnes cal de wīd fend wurdz mek mur'čandiz ov yw': h'sz d'ud'ment nq ov a loŋ tim l'x'gureð not, and dər dāmne'cun slum'bureð not.

4 Fōr if God spōrd' not d'x en'đelz dat s'nd, but kast *dem* d'qn t's hel, and d'lx'vurd *dem* in't's čenz ov dark'nes, t's bx rxzurvd' un't's d'ud'ment;

5 And spōrd not d'x wold wurd, but sevd Nō'a d'x etð *pursn*, a pr'č'ur ov ri'čusnes, br'x'lx in de flud upon' de wurd ov d'x ungod'lx;

6 And turn'lx de s'it'iz ov Sō'dum and Gōmō'ra in't's ac'iz, kondēmd' *dem* wīd an w'vur-θrō, mek'lx *dem* an ensam'pl un't's dōz dat aftur cud l'x ungod'lx;

7 And d'lx'vurd d'ust Lot, vext wīd de fl'θ'lx konvurse'cun ov de w'k'ed:

8 (Fōr dat ri'čus man dwel'lx amun' dem, in s'x'lx and h'x'lx, vext *h'iz* ri'čus sōl from de t's de wīd d'or unlōful d'xdz:)

9 Δe Lord nō'ed hq t's d'lx'vur de god'lx q't ov tēmt'e'cunz, and t's rxzurv' d'x unđust' un't's de de ov d'ud'ment t's bx pu-ni'ct:

10 But č'f'lx dem dat wōk aftur de flēc in de lust ov un-klx'n'es, and d'xspiz' gu'vurnment: pr'xzum'č'us *ar de*, self-wīld'; de ar not afred' t's sp'k xvl ov d'ig'n'it'iz.

11 Qōraz' en'đelz, q'č' ar gret'ur in p'f'ur and mit, br'x not rel'lx ak'wze'cun agenst' dem b'fōr' de Lord.

12 But d'xz, az nā'č'w'al br'xt b'xsts, med t's bx tekn and d'xstrād', sp'k xvl ov de θ'lxz dat de undurstand' not; and cal u'tur'lx p'ē'ric in dər w'n korup'cun;

13 And cal rxsxv' de rxwōrd' ov unri'čusnes, *az* de dat k'qnt it plē'jur t's ri'ut in de de-tim. Spots *de ar* and blēm'ic'iz, spōrt'lx d'emselvz' wīd dər w'n d'xsxv'lxz, q'il de f'ixt' wīd yw';

14 Hav'lx iz ful ov adul-tur'x, and dat k'a'not s'xs from s'x'n; b'xgil'lx unste'bl sōlz: a hart de hav' ex'ursizd wīd ku'vetus prak'tis'iz; kurs'ed č'lx-dren:

15 Qlæ hav forsekn ðe rit we, and ar gon astre', fo'loxy ðe we ov Be'lam *de sun* ov Bø'sor, h's luvd ðe we'ðiz ov un-ri'cusnes;

16 But woz rxbwkt' for hiz i'nx'kwitx: ðe' dum as, spxk'xy wið man'z vas, forbæd' ðe mad'nes ov ðe profet.

17 Æxz ar welz wiðq't' wø'tur, klødz dat ar kæræd wið a tæmpst; t's h'sm ðe mæst ov dark'nes iz rxzurvd' for evur.

18 For qen ðe spxk gret swel'xy wurdz ov va'nitx, ðe ælæ' θrs ðe lusts ov ðe fæc, θrs muç won'tunes, ðwz dat wer klxn eskept' from ðem h's liv i'x evur.

19 Qil ðe pro'mæis ðem l'x-burtx, ðe ðemselvz' ar ðe sur-vants ov korup'eun: for ov h'sm a man iz øvurkum', ov ðe sem iz h'x brøt i'x bond'xg.

20 For æf æftur ðe hav es-kept' ðe polw'eunz ov ðe wurld, θrs ðe no'læg ov ðe Lørd and Sev'yur Dx'zus Krist, ðe ar ægen' entæ'gld ðærxn' and øvurkum', ðe læ'tur end iz wurs wið ðem ðan ðe b'xgæ'xy.

21 For æt had b'x b'e'tur for ðem not t's hav nøn ðe we ov ri'cusnes, ðan, æftur ðe hav nøn æt, t's turn from ðe hø'lx komand'ment d'lx'vurdun't's ðem..

22 But æt iz hapnd un't's ðem akørd'xy t's ðe trw pro-vurb, Æe dog æz turnd t's hiz øn vø'mxt ægen.; and, Æe sq dat woz woct, t's hur wo'loxy i'x ðe mir..

## CAP. III.

*Æe surtæntx ov Krist's kum'xy t's gjudment.*  
11 *An ææhortæun t's godlines.*

Æ IS s'e'kund xpx'sl, b'xluv'ed, I nq rit un't's yw; i'x bæð qlæ I stur up yw pæ'r mindz bi we ov rxmem'brans:

2 Æat yx me b'x mind'ful ov ðe wurdz qlæ wer spøkn b'xfø'r bi ðe hø'lx pro'fets, and ov ðe komand'ment ov us ðx apo'slz ov ðe Lørd and Sev'yur:

3 Nø'xy ðæis furst, dat ðær cal kum i'x ðe læst dez skø'furz, wø'xy æftur ðær øn lusts,

4 And se'xy, Qø'r æz ðe pro-mæis ov hiz kum'xy? for s'æns ðe fa'durz fel æslxp', øl θænz kon-tæ'nyw æz *de wer* from ðe b'xgæ'xy i'x ov ðe kræ'eun.

5 For ðæis ðe wæ'xy i'x æg-nørant øv, dat bi ðe wurd ov God ðe ævænz wer ov øld, and ðx urθ stand'xy q't ov ðe wø'tur and i'x ðe wø'tur:

6 Qørb' ðe wurld dat ðen woz, b'x'xy øvurflød' wið wø'tur, pæ'xet:

7 But ðe ævænz and ðx urθ, qlæ ar nq, bi ðe sem wurd ar kept i'x stø'r, rxzurvd' un't's fir ægenst' ðe de ov gjud'ment and purd'æun ov ungod'lx mæn..

8 But, b'xluv'ed, b'x not æg-nørant ov ðæis wun θæy, dat wun ðe æz wið ðe Lørd æz æ θq'zand yxrx, and æ θq'zand yxrx æz wun ðe..

9 Æe Lørd æz not slak kon-surn'xy hiz pro'mæis, æz sum mæn kqnt slak'nes; but æz lo'g-su-furæy t's us-wurd, not wæ'xy dat e'nx cud pæ'xæ, but dat øl cud kum t's xpæ't'ans.

10 But ðe de ov ðe Lørd wæ'kum æz æ θxf i'x ðe nit'; i'x ðe qlæ ðe ævænz cal pas æwe' wið æ gret næz, and ðx e'lxmænts cal melt wið fur'vent hxt; ðx

urð ol'sw, and ðe wurks ðat ar ðærin', cal bx burnt up.

11 *Sx'ih* ðæn ðat ol ðxz ðihz cal bx ðizolvð', got mænur ov pur'snz ot yx ts bx in ol hœ'li konvurse'cun and god'lînes;

12 Luk'ih for and hest'ih un'ts ðe kum'ih ov ðe de ov God, qærin' ðe hævnz, bx'ih on fir, cal bx ðizolvð', and ðx e'li-ments cal melt wið fur'vent hxt.?

13 Nævurðeles wx, akord'ih ts hiz pro'mis, luk for nŵ hævnz and a nŵ urð, qærin' dwel'ed riçusnes.

14 Qær'fœr, bxluv'ed, sx'ih ðat yx luk for suç ðihz, bx ði-lyçent ðat yx me bx fœnd ov him in pxs', wiðqt' spot, and blem'les:

15 And akœnt' ðat ðe loŋ-

su'furih ov qr Lœrd iz salve'-cun; xvn az qr bxluv'ed bru'-dur Pœl ol'sw, akord'ih ts ðe wiz'dum giŵn un'ts him, hæð riŵn un'ts yŵ;

16 Az ol'sw in ol hiz xpi'slz, spxk'ih in ðem ov ðxz ðihz; in qiç ar sum ðihz hard ts bx undurstud', qiç ðe ðat ar unlurn'-ed and unste'bl rest, az ðe ðs ol'sw ðx u'ður skriþ'œwz, un'ts ðær œn dxstru'k'œn.

17 Yx ðær'fœr, bxluv'ed, sx'ih yx nœ ðxz ðihz bxfœr', bxwœr' lest yx ol'sw, bx'ih læd awe' wið ðx e'rur ov ðe wi'kœd, fœl from yŵr œn stœd'fastnes:

18 But grœ in gres, and in ðe no'lœð ov qr Lœrd and Sev'-yur Dœ'zus Krist. Ts him bx glœ'ri, bœð nœ and fœr evur. Emen.

## ¶ ðe Furst Xpisl çenural ov DON.

### CAP. I.

*Hx ðiklerœð got hx hæð sxn and nœn ov ðe Wurd ov lif. 5 Ts hav fœlœxp wið God hx ençanœð hœlînes.*

**A**T qiç woz from ðe bx-gin'ih, qiç wx hav hurd, qiç wx hav sxn wið qr iz, qiç wx hav lukt upon', and qr handz hav han'dld, ov ðe Wurd ov lif;

2 (Fœr ðe Lif woz mæn'ifestœd, and wx hav sxn it, and bær wit'nes, and cœ un'ts yŵ ðat xtur'nal Lif, qiç woz wið ðe Fa'ður, and woz manifest'ed un'ts us;)

3 ðat qiç wx hav sxn and hurd dxklœr' wx un'ts yŵ, ðat

yx ol'sw me hav fœ'lœxp wið us.: and trœ'li qr fœ'lœxp iz wið ðe Fa'ður, and wið hiz Sun Dœ'zus Krist.

4 And ðxz ðihz rit wx un'ts yŵ, ðat yŵr çœ me bx ful.

5 ðis ðæn iz ðe mœ'siç qiç wx hav hurd ov him, and dx-klœr' un'ts yŵ, ðat God iz lit, and in him iz nœ dark'nes at œl.

6 If wx se ðat wx hav fœ'lœxp wið him, and wœk in dark'nes, wx li, and ðs not ðe trœð.:

7 But if wx wœk in ðe lit, az hx iz in ðe lit, wx hav fœ'lœxp wun wið anu'ður, and

ðe blud ov Dx'zus Krist hīz Sun klēnz'ed us from ol sīn.

8 If wx se dat wx hav nō sīn, wx dīsxv' qrselvz', and ðe trwð īz not īn' us.

9 If wx konfes' q'r sīnz, hī īz fēð'ful and q'ust t's fōrgīv' us q'r sīnz, and t's klēnz us from ol unri'čusnes.

10 If wx se dat wx hav not sīnd, wx mek hīm a līv'r, and hīz wurd īz not īn' us.

## CAP. II.

*Krist q'r advoket and prōpīciecun. 3 T's nō God arit īz t's kxp hīz komandments. 18 T's bīw'r ov sīd'surz.*

**M**I lītl ēl'dren, ðxz ðīh'z rit I un't's yw, dat yx sīn' not. And īf ē'nī man sīn, wx hav an ad'voket wīð ðe Fa'dur, Dx'zus Krist ðe ri'čus:

2 And hī īz ðe prōpīciecun fōr q'r sīnz: and not fōr q'r'z wōn'ī, but ol'sō fōr ðe sīnz ov ðe hōl wurd.

3 And hīrbī wx d's nō dat wx nō hīm, īf wx kxp hīz komandments.

4 Hī dat sēð, I nō hīm, and kxp'ed not hīz komandments, īz a līv'r, and ðe trwð īz not īn' hīm.

5 But h's'ō kxp'ed hīz wurd, īn hīm v'e'rīlī īz ðe luv ov God purfekt'ed: hīrbī nō wx dat wx ar īn hīm.

6 Hī dat sēð hī abid'ed īn hīm, w't hīmsēlf ol'sō sō t's wōk, xvn az hī wōkt.

7 Brēðren, I rit nō nū komand'ment un't's yw, but an old komand'ment, q'īc yx had from ðe b'xgīn'īh. Δx old komand'ment īz ðe wurd q'īc yx hav hurd from ðe b'xgīn'īh.

8 Agēn', a nū komand'ment I rit un't's yw; q'īc ðīh' īz trw īn hīm and īn yw: b'xkōz' ðe dark'nes īz past, and ðe trw lī nq' cīn'ed.

9 Hī dat sēð hī īz īn ðe lī, and het'ed hīz brū'dur, īz īn dark'nes xvn un'tīl nq'.

10 Hī dat luv'ed hīz brū'dur abid'ed īn ðe lī, and ðer īz nūn oke'jun ov stum'blīh īn hīm.

11 But hī dat het'ed hīz brū'dur, īz īn dark'nes, and wōk'ed īn dark'nes, and nō'ed not q'īdur hī g'wēð, b'xkōz' dat dark'nes hað blind'ed hīz īz.

12 I rit un't's yw, lītl ēl'dren, b'xkōz' yw'r sīnz ar fōrgīv'n yw fōr hīz nem'z sek.

13 I rit un't's yw, fa'durz, b'xkōz' yx hav nōn hīm dat īz from ðe b'xgīn'īh. I rit un't's yw, yūh mēn, b'xkōz' yx hav wvurkum' ðe wīk'ed wun. I rit un't's yw, lītl ēl'dren, b'xkōz' yx hav nōn ðe Fa'dur.

14 I hav rītn un't's yw, fa'durz, b'xkōz' yx hav nōn hīm dat īz from ðe b'xgīn'īh. I hav rītn un't's yw, yūh mēn, b'xkōz' yx ar stron, and ðe wurd ov God abid'ed īn yw, and yx hav wvurkum' ðe wīk'ed wun.

15 Luv not ðe wurd, nūdur ðe ðīh'z dat ar īn' ðe wurd. īf ē'nī man luv ðe wurd, ðe luv ov ðe Fa'dur īz not īn' hīm.

16 Fōr ol dat īz īn ðe wurd, ðe lust ov ðe fīec, ðe lust ov ðx īz, and ðe prīd ov līf, īz not ov ðe Fa'dur, but īz ov ðe wurd.

17 And ðe wurd pas'ed awe', and ðe lust' ðerof: but

hx dat ds'ed de wyl ov God abid'ed for evur.

18 Lxtl ðl'dren, xt iz de last tim.: and az yx hav hurd dat an'tikrist cal kum, xvn nq' ar ðer mæn'x an'tikrists; qærb' wx nō dat xt iz de last tim.

19 ðe went q̄t from us, but de wæ not ov us; for xf de had bxn ov us, de wud nō d̄qt hav kontin'wud wld us: but *de went q̄t*, dat de mit bx med mæn'ifest dat de wæ not ol ov us.

20 But yx hav an un'k'eun from de Hw'lx Wun, and yx nō ol' ðl'xz.

21 I hav not ryt'n un'ts yw b'xkōz' yx nō not de trwð, but b'xkōz' yx nō xt, and dat nō li iz ov de trwð.

22 Hs iz a li'ur, but hx dat d'xni'ed dat Dx'zus iz de Krist? Hx iz an'tikrist, dat d'xni'ed de Fa'dur and de Sun.

23 Hs wæ'vur d'xni'ed de Sun, de sem had not de Fa'dur: [*but hx dat akno'ledged de Sun, had de Fa'dur ol'so.*]

24 Let dat der'fær abid' in yw, q̄c yx hav hurd from de b'xg'n'ly. If dat q̄c yx hav hurd from de b'xg'n'ly cal rx-men' in yw, yx ol'so cal kontin'w in de Sun, and in de Fa'dur.

25 And ðis iz de pro'mis dat hx had pro'mist us, xvn xturnal lif.

26 ðxz ðl'xz hav I ryt'n un'ts yw konsurn'ly dem dat sxdws' yw.

27 But ðx anant'ly q̄c yx hav rxsxd' ov hym, abid'ed in yw: and yx nxd not dat e'nx man t'c' yw: but az de sem

anant'ly t'c'ed yw ov ol' ðl'xz, and iz trwð, and iz nō li, and xvn az xt had tot yw, yx cal abid' in hym.

28 And nq, lxtl ðl'dren, abid' in hym; dat, qen hx cal apx'r', wx me hav kon'fidens, and not bx acemd' b'xfær' hym at h'iz kum'ly.

29 If yx nō dat hx iz ri'cus, yx nō dat e'vuri wun dat ds'ed ri'cusnes iz bōrn ov hym.

### CAP. III.

*Hx d'klæd de singulur luv ov God tō-urd us in mek'ly us h'iz sunz; 3 wæ der'fær at ob'dientli ts kxp h'iz komand-ments, &c.*

**B**XHOLD', qot mæn'ur ov luv de Fa'dur had b'xstōd' upon' us, dat wx cud bx kōld de sunz ov God! der'fær de world nō'ed us not, b'xkōz' xt nō hym' not.

2 Bxluv'ed, nq ar wx de sunz ov God; and xt duð not yet apx'r' qot wx cal' bx: but wx nō dat, qen hx cal apx'r', wx cal bx lik hym; for wx cal sx hym az hx iz.

3 And e'vuri man dat had ðis hōp in hym, pæ'r'ified him-self, xvn az hx iz pæ'r.

4 Hs wæ'vur komit'ed s'n transgre'ed ol'so de lō: for s'n iz de transgre'eun ov de lō.

5 And yx nō dat hx woz mæn'ifested ts tek awe' q̄r s'inz; and in hym iz nō s'n.

6 Hs wæ'vur abid'ed in hym s'ni'ed not: h's wæ'vur s'ni'ed, had not s'n hym, n'x'dur nōn' hym.

7 Lxtl ðl'dren, let nō man d'xsxv' yw: hx dat ds'ed ri'cusnes, iz ri'cus xvn az hx iz ri'cus.

8 Hx dat komit'ed sîn, iz ov de devl; for de devl sîn'ed from de bŕgîn'îŕ. For dis purpus de Sun ov God woz ma'nifested, dat hx mit dxstrâ' de wurks ov de devl.

9 Hsœ'vur iz bœrn ov God duð not komit' sîn; for hîz sxd rxmen'ed in hîm; and hx kœ'not sîn, bŕkœz' hx iz bœrn ov God.

10 In dis de êl'dren ov God ar ma'nifest, and de êl'dren ov de devl: hsœ'vur dœ'ed not ri'cusnes, iz not ov God, nœ'dur hx dat luv'ed not hîz brudur.

11 For dis iz de mœ'sîŕ dat yx hurd from de bŕgîn'îŕ, dat wx cud luv' wun anu'dur.

12 Not az Ken, hs woz ov dat wî'ked wun, and slw' hîz brudur. And qœ'fœr slw' hx hîm? Bŕkœz' hîz œn wurks wer xvl, and hîz brudur'z ri'cus.

13 Mar'vel not, mi brœd'ren, îf de wurd het' yw.

14 Wx nœ dat wx hav past from dœð un'ts lif, bŕkœz' wx luv de brœd'ren. Hx dat luv'ed not hîz brudur, abid'ed in dœð.

15 Hsœ'vur het'ed hîz brudur iz a mur'durur: and yx nœ dat nœ mur'durur hæð xtur'nal lif abid'îŕ in hîm.

16 Hxr'bi pursxv' wx de luv ov God, bŕkœz' hx led dœn hîz lif fœr us: and wx œt ts le dœn œr livz fœr de brœd'ren.

17 But hs'œw hæð dis wurd'z gud, and sœ'ed hîz brudur hav nxd, and cut'ed up hîz bœ'elz ov *kompœ'cun* from hîm, hœ dwel'ed de luv ov God in hîm?

18 Mi lxl' êl'dren, let us not

luv in wurd, nœ'dur in tunj; but in dxd and in trœð.

19 And hxr'bi wx nœ dat wx ar ov de trœð, and cal acœ' œr harts bœfœr hîm.

20 For îf œr hart kondem' us, God iz gret'ur dan œr hart, and nœ'ed œl' ðîŕŕ.

21 Bxluv'ed, îf œr hart kondem' us not, *ðœn* hav wx kon'fidens tœ'urd God:

22 And qotsœ'vur wx ask, wx rxsxv' ov hîm, bŕkœz' wx kxp hîz komand'ments, and dœ dœz ðîŕŕ dat ar plxz'îŕ in hîz sit.

23 And dis iz hîz komand'ment, Dat wx cud bxlxv' on de nem ov hîz Sun Dœ'zus Krist, and luv wun anu'dur, az hx gev us komand'ment.

24 And hx dat kxp'ed hîz komand'ments dwel'ed in hîm, and hx in hîm. And hxr'bi wx nœ dat hx abid'ed in us, bi de Spî'rit qîœ hx hæð grœvn us.

## CAP. IV.

*Hx warnœð dem not ts bxlxv œl' tœ'œrŕ hs bæst ov de Spî'rit, but ts tri dem bi de rœlŕ ov de kœðœlîk fœð: 7 and bi menî rxznz eghœrtœð ts brudurîŕ luv.*

**B**XLUV'ED, bxlxv' not œ'vu-rî spî'rit, but tri de spî'rits qœ'dur de ar ov God; bŕkœz' mœ'nî fœls profets ar gon œt in'ts de wurd.

2 Hxr'bi nœ yx de Spî'rit ov God: E'vurî spî'rit dat konfes'ed dat Dœ'zus Krist iz kum in de fœœ, iz ov God:

3 And œ'vurî spî'rit dat konfes'ed not dat Dœ'zus Krist iz kum in de fœœ, iz not ov God: and dis iz dat spî'rit ov an'œ-

krist, qərof yx hav hurd dat it cud kum; and xvn nq ɔlrɛdɪ ɪz ɪt ɪn dɛ wɜrld.

4 Yx ar ov God, ɪtl ɛɪl'drɛn, and hav ɔvrkum' dɛm: bɪkɔz' grɛt'ur ɪz hɪ dət ɪz ɪn yɪ, dan hɪ dət ɪz ɪn dɛ wɜrld.

5 Δe ar ov dɛ wɜrld: dɛr'fɔr spɪk dɛ ov dɛ wɜrld, and dɛ wɜrld hɪr'ɛθ dɛm.

6 Wx ar ov God: hɪ dət nɔ'ɛθ God, hɪr'ɛθ us; hɪ dət ɪz not ov God, hɪr'ɛθ not us. Hɪr'bi nɔ wx dɛ spɪrɪt ov trɛθ, and dɛ spɪrɪt ov ɛrur.

7 Bɪlɒv'ɛd, lɛt us luv' wun anu'dur: fɔr luv ɪz ov God; and ɛ'vurɪ wun dət luv'ɛθ, ɪz bɔrn ov God, and nɔ'ɛθ God.

8 Hɪ dət luv'ɛθ not, nɔ'ɛθ not God; fɔr God ɪz luv.

9 ɪn dɪs wɔz mæ'nɪfɛstɛd dɛ luv ov God tɔ'urd us, bɪkɔz' dət God sɛnt hɪz ɔn'lɪ bɪgɔt'n Sun ɪn'ts dɛ wɜrld, dət wx mɪt lɪv θrs hɪm.

10 Hɪrɪn' ɪz luv, not dət wx luvd God, but dət hɪ luvd us, and sɛnt hɪz Sun ts bɪ dɛ prɔp'ɪɛcɛcun fɔr qɪr sɪnz.

11 Bɪlɒv'ɛd, ɪf God sɔ luvd us, wx ɔt ɔl'sɔ ts luv wun anu'dur.

12 Nɔ man hɛθ sɪn God at ɛ'nɪ tɪm. ɪf wx luv wun anu'dur, God dwɛl'ɛθ ɪn us, and hɪz luv ɪz purfɛkt'ɛd ɪn us.

13 Hɪrbi' nɔ wx dət wx dwɛl ɪn hɪm, and hɪ ɪn us, bɪkɔz' hɪ hɛθ gɪvn us ov hɪz Spɪrɪt.

14 And wx hav sɪn, and dɛ tɛs'tɪfɪ, dət dɛ Fa'dur sɛnt dɛ Sun ts bɪ dɛ Sev'yur oy dɛ wɜrld.

15 Hɛsɔɛ'vur cal kɔnfɛs' dət

Dɪ'zɪs ɪz dɛ Sun ov God, God dwɛl'ɛθ ɪn hɪm, and hɪ ɪn God.

16 And wx hav nɔn and bɪlɒvd' dɛ luv dət God hɛθ ts us. God ɪz luv; and hɪ dət dwɛl'ɛθ ɪn luv dwɛl'ɛθ ɪn God, and God ɪn hɪm.

17 Hɪrɪn' ɪz qɪr luv med purfɛkt, dət wx mɛ hav bɔld'nɛs ɪn dɛ dɛ ov dʒɒ'mɛnt: bɪkɔz' ɛz hɪ ɪz, sɔ ar wx ɪn dɪs wɜrld.

18 Δɔr ɪz nɔ fɪr ɪn luv; but purfɛkt luv kast'ɛθ qɪt fɪr; bɪkɔz' fɪr hɛθ tɔr'mɛnt. Hɪ dət fɪr'ɛθ, ɪz not med purfɛkt ɪn luv.

19 Wx luv hɪm, bɪkɔz' hɪ fɪrst luvd us.

20 ɪf a man sɛ, ɪ luv God, and hɛt'ɛθ hɪz brɒ'dur, hɪ ɪz a lɪ'ur: fɔr hɪ dət luv'ɛθ not hɪz brɒ'dur hɛm hɪ hɛθ sɪn, hɪ kən hɪ luv God hɛm hɪ hɛθ not sɪn?

21 And dɪs kɔmɛnd'mɛnt hav wx frɔm hɪm, Δət hɪ hɛ luv'ɛθ God luv hɪz brɒ'dur ɔl'sɔ.

## CAP. V.

*Hɪ dət luvɛθ God luvɛθ hɪz ɛɪldrɛn, and kɪpɛθ hɪz kɔmɛnd'mɛnts. 4 Trɪ fɛθ wɪl ɔvrkum dɛ wɜrld. 11 Bɪlɒvurz hav ɪtɜrnɪl lɪf θrs Krɪst: 18 dɛ ar dɪstɪŋgwɪxt frɔm dɛ wɜrld bɪ ɛbstɛnɪŋ frɔm sɪn, and bɪ a rɪt nɔlɛd ov God.*

**H**ɛsɔɛ'vur bɪlɒv'ɛθ dət Dɪ'zɪs ɪz dɛ Krɪst, ɪz bɔrn ov God: and ɛ'vurɪ wun dət luv'ɛθ hɪm dət bɪgɛt', luv'ɛθ hɪm ɔl'sɔ dət ɪz bɪgɔt'n ov hɪm.

2 Bɪ dɪs wx nɔ dət wx luv dɛ ɛɪl'drɛn ov God, qɛn wx luv God, and kɪp hɪz kɔmɛnd'mɛnts.

3 For ðis iz ðe luv ov God, ðat wx kxp híz komand'ments: and híz komand'ments ar not grxx'us.

4 For qotsœ'vur iz bœrn ov God œwurkum'ed ðe wurld.: and ðis iz ðe vîk'turî ðat œwurkum'ed ðe wurld, *xvn* qr fœð..

5 Hx iz hx ðat œwurkum'ed ðe wurld, but hx ðat bxlxv'ed ðat Dxx'zus iz ðe Sun ov God?

6 Ais iz hx ðat kem bx wœ'tur and blud', *xvn* Dxx'zus Krist.; not bi wœ'tur œn'lx, but bî wœ'tur and blud.. And it iz ðe Spî'rit ðat bœr'ed wît'nes, bxxkœz' ðe Spî'rit iz trœð..

7 For ðœr ar ðrx ðat bœr rœ'kœrd in hœvn, ðe Fa'dur, ðe Wurd', and ðe Hœ'l Gœst.: and ðxz ðrx ar wun..

8 And ðœr ar ðrx ðat bœr wît'nes in urð, ðe spî'rit, and ðe wœ'tur, and ðe blud.: and ðxz ðrx agrx' in wun..

9 If wx rxsxv' ðe wît'nes ov men, ðe wît'nes ov God iz gret'ur: for ðis iz ðe wît'nes ov God, qûc hx hæð tes'tîfid ov híz Sun..

10 Hx ðat bxlxv'ed on ðe Sun ov God hæð ðe wît'nes in hîmsel'f.: hx ðat bxlxv'ed not God, hæð med hîm a li'ur; bxxkœz' hx bxlxv'ed not ðe rœ'kœrd ðat God gev ov híz Sun..

11 And ðis iz ðe rœ'kœrd, ðat God hæð gîvn ts us xtur'nal lif, and ðis lif iz in híz Sun..

12 Hx ðat hæð ðe Sun, hæð

lif; *and* hx ðat hæð not ðe Sun ov God, hæð not lif.

13 Axx ðîqz hav I rîtn un'ts yw ðat bxlxv' on ðe nem ov ðe Sun ov God; ðat yx me nœ ðat yx hav xtur'nal lif, and ðat yx me bxlxv' on ðe nem ov ðe Sun ov God..

14 And ðis iz ðe kon'fîdens ðat wx hav in hîm, ðat, if wx ask e'nî ðîq akœrd'îq ts híz wîl, hx hxr'ed us:.

15 And if wx nœ ðat hx hxr us, qotsœ'vur wx ask, wx nœ ðat wx hav ðe pxtî'eunz ðat wx dxzîrd' ov hîm..

16 If e'nî mæn sx híz brud'ur sîn a sîn qûc iz not un'ts dœð, hx cal ask, and hx cal gîv hîm lif for ðœm ðat sîn not un'ts dœð. Aœr iz a sîn un'ts dœð: I dœ not se ðat hx cal pre' for it..

17 Ol unri'çusnes iz sîn.: and ðœr iz a sîn not un'ts dœð..

18 Wx nœ ðat hssœ'vur iz bœrn ov God sîn'ed not.; but hx ðat iz bxxgot'n ov God kxp'ed hîmsel'f, and ðat wîk'ed wun tuç'ed hîm not..

19 *And* wx nœ ðat wx ar ov God, and ðe hœl wurld lî'ed in wîk'ednes.

20 And wx nœ ðat ðe Sun ov God iz kum, and hæð gîvn us an undurstand'îq, ðat wx me nœ hîm ðat iz trœ: and wx ar in hîm ðat iz trœ, *xvn* in híz Sun Dxx'zus Krist.. Ais iz ðe trœ God, and xtur'nal lif.

21 Latl êl'drœn, kxp ywrsel'vz' from îdulz. Emen..

## ¶ Δε Σεκουνδ Ιηρισλ ον DON.

*Hx testifed hz rxgard for a surtin pius metrun and hur ċildren: 5 hx eghorted dem ts pursuxr in Kristan luv and bxlif, dat de lsz not der ful rxward; 10 and ts hav nuðin ts ds wld sxdw-surz.*

Α Χ el'dur un'ts dx xlekt' le'da and hur ċil'dren, hsm I luv in de trwð; and not I wñ'l, but ol'sw ol de dat hav nwn' de trwð;

2 For de trwð's sek qic dwel'-eð in us, and cal bx wld us for e'vur.

3 Gres bx wld yw, mur'sl, and pxs, from God de Fa'dur, and from de Lord Dx'zus Krist', de Sun ov de Fa'dur, in trwð and luv.

4 I rxðast' gret'l dat I fnd ov di ċil'dren wok'ln in trwð, az wx hav rxsxvd' a komand'ment from de Fa'dur.

5 And nq I bxsxč' dx, le'da, not az dō I rōt a nw komand'ment un'ts dx, but dat qic wx had from de bxgin'ln, dat wx luv wun anu'dur.

6 And dīs iz luv, dat wx wok aftur hīz komand'ments. Δīs iz de komand'ment, Δat (az

yx hav hurd from de bxgin'ln) yx cud wok' in it.

7 For mē'nl dxsxv'ur ar ent'urd in'ts de wurld, hē konfes' not dat Dx'zus Krist iz kum in de flec'. Δīs iz a dxsxv'ur and an ant'krist.

8 Luk ts ywrselvz', dat wx lsz not dōz ðlnz qic wx hav rōt, but dat wx rxsxv' a ful rx-word.

9 Hsxs'e'vur transgres'eð, and abid'eð not in de dok'trin ov Krist, hað nōt God: Hx dat abid'eð in de dok'trin ov Krist, hx hað bōð de Fa'dur and de Sun.

10 If dər kum e'nl un'ts yw, and brln not dīs dok'trin, rxsxv' hīm not in'ts ywr hqs', nx'dur bīd hīm God' spxd:

11 For hx dat bīd'eð hīm God spxd, iz partek'ur ov hīz xvl dxdz.

12 Hav'ln mē'nl ðlnz ts rit un'ts yw, I wud not rit wld pe'pur and lnk: but I trust ts kum un'ts yw, and spk fes ts fes', dat qr dā me bx ful.

13 Δε ċil'dren ov di xlekt sxs'tur grxt' dx. Emen.

## ¶ Δε Θυρδ Ιηρισλ ον DON.

*Hx komended Geus for hz piety, 5 and hospitalit ts trw prdcur: 9 hx sen-cured Diotrixz, and ðretned hīm for hz ambicus opazicun, 11 hsz xvl egam-pl iz not ts bx folowd.*

Α Χ el'dur un'ts de wel'-bxluv'-ed Ge'us, hsm I luv in de trwð.

2 Bxluv'ed, I wlc abuv' ol ðlnz dat ðq mest pros'pur and

bx in helð, xvn az di sōl pros'pureð.

3 For I rxðast' gret'l qen de brēd'ren kem and tes'tifd ov de trwð dat iz in dx, xvn az ðq wok'est in de trwð.

4 I hav nō gret'ur dā dan ts hxr dat mi ċil'dren wok in de trwð.

5 Bxlurv'ed, ðq dæ'est feð'fuli  
qotsœ'vur ðq dæ'est tæ ðe bræð'-  
ren and tæ streng'urz;

6 Qlæ hav bœrn wæt'nes ov  
ði æa'rti bxfœr' ðe çurc: hæm  
æf ðq brin' fœr'wurd on ðær  
ður'næ æftur æ god'li sœrt, ðq  
cælt dæ wel:

7 Bxkœz' ðat fœr hîz nem'z  
sek ðe went fœrð, tek'æn nu'ðæn  
ov ðe Den'tilz.

8 Wx ðær'fœr œt tæ rxsv'  
suç, ðat wx mit bx fœ'w-hel'p'urz  
tæ ðe trœð.

9 I rœt un'tæ ðe çurc: but  
Dio'trifx, hæ luv'ed tæ hav ðe  
præ-e'mînens æmun' ðem, rxsv'-  
ed us not.

10 Qœr'fœr, æf I kum, I wæl  
rxmem'bur hîz dxdz qlæ hæ dæ'-  
ed, præ'tæn ægenst' us wæd mæ-  
læ'cus wurdz: and not kontent'

ðœrwæð', næ'ður duð hæ hæmsel'  
rxsv' ðe bræð'ren, and fœrbid'-  
ed ðem ðat wud', and kast'ed  
ðem œt ov ðe çurc.

11 Bxlurv'ed, fœ'wœ not ðat  
qlæ æz xvl, but ðat qlæ æz gud.  
Hæ ðat dæ'ed gud æz ov God:  
but hæ ðat dæ'ed xvl hæð not  
sxn' God.

12 Dæmæ'trius hæð gud rx-  
pœrt' ov œl mæn, and ov ðe trœð  
ætself: yæ, and wx œl'sœ bœr  
ræ'kœrd; and yx nœ ðat œr ræ'-  
kœrd æz trœð.

13 I hæð mæ'næ ðæn'z tæ rit,  
but I wæl not wæd æn' and pæn'  
rit' un'tæ dæ:

14 But I trust I cæl cœrt'li  
sx' dæ, and wx cæl spæx fes tæ  
fes. Pæx' bæ tæ dæ. *Pr* frændz  
sælwt' dæ. Græ't ðe frændz bi  
nem.

## ¶ Dæ Denuræl Xpisl ov DWD.

*Dwd eghœrted Kriſczanz tæ konſtanz in  
ðe rxsvd feð: 4 hæ fœrteled ðe puni-  
ment ov ſurtæn fals tæçurz, &c.*

**D**WD, ðe ſur'vant ov Dæ'zus  
Kriſt, and bru'ður ov  
Demz, tæ ðem ðat ær sæn'ktifid  
bi God ðe Fa'ður, and præ-  
zurvd' æn Dæ'zus Kriſt, and  
kœld:

2 Mur'sæ un'tæ yw, and pæx,  
and luv, bæ mul'tæplid.

3 Bxlurv'ed, qæn I gev œl dæ'-  
liçens tæ rit un'tæ yw ov ðe kœ-  
mun ſalve'cun, æt woz nxd ful  
fœr mæ tæ rit un'tæ yw, and  
eghœrt' yw ðat yx cœd ur'-  
næſtli kontend' fœr ðe feð qlæ

woz wuns dælx'vurd un'tæ ðe  
ſents.

4 Fœr ðær ær ſur'tæn mæn  
kræpt æn unawœrz', hæ wæb bæ-  
fœr' ov œld œrdend' tæ dæ kon-  
dæmne'cun; ungod'li mæn, turn'-  
æn ðe gres ov œr God æn'tæ læ-  
sæ'næusnes, and dæni'æn dæ œn'li  
Lœrd God, and œr Lœrd Dæ'zus  
Kriſt.

5 I wæl ðær'fœr put yw æn rx-  
mem'bræns, dœ yx wuns næ dæ,  
hœ ðat ðe Lœrd, hæv'æn ſevd ðe  
pæpl œt ov ðe land ov X'çæpt,  
æfturwurd dæxtræd' ðem ðat  
bælxvd' not.

6 And dæ en'çelz qlæ kept

not ðær furst estet', but læft ðær  
 wæn habite'cun, hƿ hæð rxzurvd'  
 ƿn evurlast'ƿn ðenz, un'dur  
 dark'nes, un'ts ðe gūð'ment ov  
 ðe gret de..

7 Xvn az So'dum and Gō-  
 mo'ra, and ðe sƿ'tiz abqt' ðem,  
 ƿn lik mæ'nur gƿ'ƿn ðemselvz'  
 w'vur ts forni'ke'cun, and gō'ƿn  
 aftur streng flec, ar set fœrð  
 fœr an egam'pl, su'furi'ƿn ðe ven'-  
 gans ov xtur'nal fir..

8 Lik'wiz ol'sw ðxz fɿl'ðɿ  
 drxm'urz dxfil' ðe flec, dxspiz'  
 dōmɿn'yun, and spxk xvl ov  
 dɿgnɿtiz.

9 Yet Mi'kael ðx arken'del,  
 qen kontend'ƿn wɿð ðe ðeɿl, hƿ  
 dxspet'ed abqt' ðe bo'dɿ ov  
 Mō'ziz, durst not brɿn agenst'  
 hɿm a rel'ƿn akwze'cun, but sed,  
 Δe Lōrd' rxbrk' ðx.

10 But ðxz spxk xvl ov ðwz  
 ðɿnz qɿð ðe nō not.: but qot ðe  
 nō næ'cɿralɿ, az brnt bxsɿs, ƿn  
 ðwz ðɿnz ðe korupt' ðemselvz..

11 Wō' un'ts ðem.! fœr ðe  
 hav gon ƿn ðe we ov Ken', and  
 ran grx'dɿlɿ aftur ðx ƿ'ur ov  
 Be'lam fœr rxwōrd', and pɿ'act  
 ƿn ðe gen'seɿn ov Kō'rx.

12 Δxz ar spots ƿn ƿlɿr fɿsts  
 ov çæ'rxɿɿ, qen ðe fɿst wɿð ƿl,  
 fɿd'ƿn ðemselvz' wɿðqt' fɿr.:  
 klɿdz ðe ar wɿðqt' wō'tur, kæ'-  
 rɿd abqt' ov wɿndz.; trxz hɿz  
 frɿt wɿ'dureð, wɿðqt' frɿt, twis  
 dæd, plukt up bi ðe rɿsts.;

13 Ređ'ƿn wevz ov ðe sƿ,  
 fōm'ƿn qt ðær wæn cem'; won'-  
 durɿn starz, ts hɿm ɿz rxzurvd'  
 ðe blak'nes ov dark'nes fœr ƿ'ur.

14 And X'nok ol'sw, ðe seɿnð  
 from A'dam, pro'fɿsid ov ðxz,  
 se'ƿn, Bxhōld', ðe Lōrd kum'ed  
 wɿð ten ðq'zand ov hɿz sents,

15 Ts ek'sxkwɿ gūð'ment up-  
 on' ol'; and ts konvɿns' ol ðat  
 ar ungod'lɿ amu' ðem ov ol  
 ðær ungod'lɿ dxdz qɿð ðe hav  
 ungod'lɿ komɿ'ted, and ov ol  
 ðær hard spxç'ɿz qɿð ungod'lɿ  
 sɿn'urz hav spōkn agenst' ðem..

16 Δxz ar mur'mururz, kom-  
 plen'urz, wōk'ƿn aftur ðær wæn  
 lusts'; and ðær mœð spxk'ed  
 gret swel'ƿn wurdz', hav'ƿn  
 men'z pur'snz ƿn admɿre'cun  
 bxkōz' ov adɿan'tɿd.

17 But, bxluv'ed, rxmem'bur  
 ƿx ðe wurdz qɿð wɿr spōkn bx-  
 fœr' ov ðx aposlz ov qr Lōrd  
 Dɿ'zus Krist.;

18 Hq ðat ðe tōld ƿw ðær  
 cud bx mok'urz ƿn ðe last tim,  
 hɿ cud wōk aftur ðær wæn un-  
 god'lɿ lusts..

19 Δxz bx ðe hɿ se'paret  
 ðemselvz., sen'cɿal, hav'ƿn not  
 ðe Sp'ɿxt.

20 But ƿx, bxluv'ed, bɿld'ƿn  
 up ƿlɿrse'lvz' on ƿlɿr mōst hō'lɿ  
 fœð, pre'ƿn ƿn ðe Hō'lɿ Gōst,

21 Kxp ƿlɿrse'lvz' ƿn ðe luv  
 ov God', luk'ƿn fœr ðe mur'sɿ ov  
 qr Lōrd Dɿ'zus Krist un'ts  
 xtur'nal lif.

22 And ov sum hav kompa-  
 cun, mek'ƿn a dɿ'furens:

23 And u'durz sev wɿð fɿr',  
 pul'ƿn ðem qt ov ðe fɿr.; het'ƿn  
 xvn ðe gar'ment spot'ed bi ðe  
 flec..

24 Nq un'ts hɿm ðat ɿz'ebɿ  
 ts kxp ƿw from fol'ƿn, and ts  
 prxzent' ƿw fōlt'les bx'fœr' ðe  
 pre'zens ov hɿz glō'ry wɿð ek-  
 sxd'ƿn dɿ,

25 Ts ðx wæn ɿz God qr  
 Sev'yur, bx glō'ry and mæ'-  
 gɿstɿ, dōmɿn'yun and pƿ'ur,  
 bōð nq and ƿ'ur. Emen..

# ¶ Δε REVILECUN ov St. DON δε Divin.

## CAP. I.

*Don'z salywtēcun tē δε sevn ċurċiz. 7  
de kumīn ov Krist: 14 hīz glōrius pφ-  
ur and magesti.*

**Δ**E Revile'cun ov Dx'zus Krist, qīċ God gev un'ts hīm, tē cō un'ts hīz sur'vants θīn̄z qīċ must cōrt'l̄x kum tē pas'; and hē sent and sīg'nīfīd it bi hīz en'ġel un'ts hīz sur'-vant Don, :

2 Hē bēr rēkōrd ov δε wurd ov God, and ov δε tes'timunī ov Dx'zus Krist, and ov ol θīn̄z dat hē sō.

3 Bles'ed īz hē dat rxd'ēθ, and δε dat hēr δε wurdz ov dīs prō'fīsi, and kxp dōz θīn̄z qīċ ar rītn dōrīn, : fōr δε tim īz at hand.

4 **D**ON tē δε sevn ċurċīz qīċ ar īn Eījā: Gres bē un'ts yē, and p̄xs, from hīm qīċ īz, and qīċ woz, and qīċ īz tē kum; and from δε sevn Spī'rīts qīċ ar bxfōr hīz θrōn; :

5 And from Dx'zus Krist, hē īz δε fēθ'fūl wāt'nēs, and δε furst-bxgōt'n ov δε dēd, and δε Prīns ov δε kīn̄z ov dē urθ. Un'ts hīm dat luvd us, and woct us from φr sīnz īn hīz cōn blud,

6 And hað med us kīn̄z and prxsts un'ts God and hīz Fa-ður; tē hīm bē glō'rī and dōmīn'yun fōr ē'vur and ē'vur. Emen.

7 Bxhōld', hē kum'ēθ wīd klōdz; and ē'vurī ī cal sē hīm, and δε ol'sō qīċ prxst' hīm, : and ol kīn'drēdz ov dē urθ cal

wel bēkōz' ov hīm. Xvn sō. Emen.

8 I am Al'fa and Ωmega, δε bxgīn'īn̄ and dē end'īn̄, sēθ δε Lord, qīċ īz', and qīċ woz', and qīċ īz tē kum, dē Olmit'x.

9 I Don, hē ol'sō am yw brū'dur, and kompan'yun īn trībwlē'cun, and īn δε kīn'dum and pē'cēns ov Dx'zus Krist, woz īn dē il dat īz kōld Pat'mus, fōr δε wurd ov God, and fōr δε tes'timunī ov Dx'zus Krist.

10 I woz īn δε Spī'rīt on δε Lord'z de, and hurd bxhind' mē a gret vās, az ov a trumpēt,

11 Sē'īn̄, I am Al'fa and Ωmega, δε furst and δε last, : and, Qot dφ sēst, rit īn a buk, and send it un'ts δε sevn ċurċīz qīċ ar īn Eījā; un'ts E'f'f'us, and un'ts Smur'na, and un'ts Pur'gamos, and un'ts Θīatīra, and un'ts Sar'dīs, and un'ts Filadēl'fīa, and un'ts Laodīs'sā.

12 And I turnd tē sē δε vās dat spek' wīd mē. And bē'īn̄ turnd, I sō sevn gōldn kan'dl'stīks;

13 And īn δε mīdst ov δε sevn kan'dl'stīks wun lik un'ts δε Sun ov mē, klōdd wīd a gar'ment dōn tē δε fūt, and gurt abqt' δε paps wīd a gōldn gurd'l.

14 Hīz hēd and hīz hōrz wēr qīt lik wūl, az qīt az snō; and hīz īz wēr az a flem ov fīr;

15 And hīz fīt lik un'ts fīn bras', az īf δε burnd īn a fur-

nix; and hɪz vɑs ɑz ðe sɒnd  
ov mɛ'nɪ wɔ'turz.

16 And hɪ had ɪn hɪz rit  
hand sɛvn starz; and ɒt ov  
hɪz mɒð went a carp tɜ-ɛd'ed  
sɔrd; and hɪz kɒn'tɪnɑns wɔz  
ɑz ðe sun cɪn'ed ɪn hɪz strɛŋθ.

17 And ɒen I sɔ hɪm, I fɛl  
ɑt hɪz fɪt ɑz dɛd. And hɪ led  
hɪz rit hand upɒn' mɪ, sɛ'ɪŋ  
un'tɜ mɪ, Fɪr not; I ɑm ðe  
furst and ðe last; :

18 I ɑm hɪ dɑt lɪv'ed, and  
wɔz dɛd; and, bɪhɔld', I ɑm  
ɑlɪv' fɔr ɛvurmɔr', Ɛmɛn; and  
hɔv ðe kɪz ov hɛl and ov dɛð.

19 Rit ðe θɪŋz ɒɪ ðɒ hast  
sɪn, and ðe θɪŋz ɒɪ ɑr, and ðe  
θɪŋz ɒɪ cɛl bɪ hɪrɑftur;

20 Ɖe mɪst'urɪ ov ðe sɛvn  
starz ɒɪ ðɒ sɔ'est ɪn mɪ rit  
hand, and ðe sɛvn ɠɔldn kɑn'-  
dlstɪks. Ɖe sɛvn starz ɑr ðɪ  
en'ɠɛlz ov ðe sɛvn ɕurɕ'ɪz: and  
ðe sɛvn kɑn'dlstɪks ɒɪ ðɒ sɔ'-  
est, ɑr ðe sɛvn ɕurɕ'ɪz.

## CAP. II.

*Ɖot Ɖon wɔz komɑndɛd tɜ rit tɜ ðɪ en'ɠɛlz  
ov ðe ɕurɕ'ɪz ov Ɛfɪsus, 8 Smurnɑ, 12  
Purgɑmos, 18 and θɪɑtɪrɑ.*

**U**N'T'ɜ ðɪ en'ɠɛl ov ðe ɕurɕ'  
ov Ɛfɪsus rit; Ɖɪz θɪŋz  
sɛð hɪ dɑt hɔld'ed ðe sɛvn starz  
ɪn hɪz rit hand, hɜ wɔk'ed ɪn  
ðe mɪdst ov ðe sɛvn ɠɔldn kɑn'-  
dlstɪks;

2 I nɔ ðɪ wurks, and ðɪ le'-  
bur, and ðɪ pɛ'cɛns, and hɒ ðɒ  
kɑnst not bɔr ðɛm ɒɪ ɑr x'vɪ:  
and ðɒ hast trɪd ðɛm ɒɪ se ðe  
ɑr ɑpɔ'sɪz, and ɑr not, and hast  
fɒnd ðɛm lɪv'urz:

3 And hast bɔrn, and hast  
pɛ'cɛns, and fɔr mɪ nɛm'z sɛk

hast le'burd, and hast not  
fɛnt'ed.

4 Nɛvurðɛles' I hɔv sʊm'ɒt  
ɑɛnɪst' ðɪ, bɪkɔz' ðɒ hast lɛft  
ðɪ furst luv.

5 Rɪmɛm'bur ðɛr'fɔr from  
ɒɛns ðɒ ɑrt fɔl'n, and ɪpɛnt',  
and ðɜ ðe furst wurks; ɔr ɛɪs  
I wɪl kʊm un'tɜ ðɪ kwɪk'ɪl,  
and wɪl ɪxmsɪv' ðɪ kɑn'dlstɪk  
ɒt ov hɪz plɛs', ɛksɛpt' ðɒ ɪx-  
pɛnt.

6 But ðɪs ðɒ hast, dɑt ðɒ  
hɛt'est ðe dɪdz ov ðe Nɪkɔlɛ'ɪ-  
tɑnz, ɒɪ I' ɔɪsɔ hɛt.

7 Hɪ dɑt hɑð ɑn ɪr, lɛt hɪm  
hɪr ɒt ðe Spɪ'rɪt sɛð un'tɜ ðe  
ɕurɕ'ɪz; Tɜ hɪm dɑt ɔvurkʊm'-  
ed wɪl I ɠɪv tɜ xt ov ðe trɪ ov  
lɪf, ɒɪ ɪz ɪn ðe mɪdst ov ðe  
pɑ'rɑdɪs ov Ɖod.

8 And un'tɜ ðɪ en'ɠɛl ov ðe  
ɕurɕ'ɪz ɪn Smurnɑ rit; Ɖɪz θɪŋz  
sɛð ðe furst and ðe last, ɒɪ  
wɔz dɛd, and ɪz ɑlɪv;

9 I nɔ ðɪ wurks, and trɪblɛ-  
le'cun, and pɔ'vurtɪ, (but ðɒ  
ɑrt ɪɪɕ,) and I nɔ ðe blɑs'fɪmɪ  
ov ðɛm ɒɪ se ðe ɑr Ɖɛz, and  
ɑr not, but ɑr ðe sɪn'ɑɒɒv ov  
Sɛtɑn.

10 Fɪr nʊn ov ðɔz θɪŋz ɒɪ  
ðɒ cɛlt sʊrfur: bɪhɔld', ðe ðɛvɪ  
cɛl kɑst sʊm ov ɣɪ ɪn'tɜ prɪ'zn,  
dɑt ɣɪ mɛ bɪ trɪd; and ɣɪ cɛl  
hɔv trɪblɛle'cun tɛn ðɛz: bɪ  
ðɒ fɛð'fʊl un'tɜ dɛð, and I wɪl  
ɠɪv ðɪ ɑ krɒn ov lɪf.

11 Hɪ dɑt hɑð ɑn ɪr, lɛt  
hɪm hɪr ɒt ðe Spɪ'rɪt sɛð un'tɜ  
ðe ɕurɕ'ɪz; Hɪ dɑt ɔvurkʊm'ed  
cɛl not bɪ hurt ov ðe sɛ'kʊnd  
dɛð.

12 And tɜ ðɪ en'ɠɛl ov ðe  
ɕurɕ'ɪz ɪn Purgɑmos rit; Ɖɪz

ðinȝ sæð hƿ q̃lč hæð ðe carp  
sƿord wīð t̃s eð'iz;

13 I nō ði wurks, and q̃r  
ðƿ dwel'est, *xvn* q̃r Se'tan'z  
sxt *iz.*: and ðƿ hœld'est fast  
mi nem, and hæst not d̃xnid' mi  
feð, *xvn* in ðœz dez q̃r̃in' An-  
t̃ipas *woz* mi feð'ful mar'tur, h̃s  
woz slen amun' *yw*, q̃r Se'tan  
dwel'ed.

14 But I hav a f̃w ðinȝ  
agenst' d̃x, b̃xkōz' ðƿ hæst ðœr  
ðem ðat hœld ðe dok'trin ov  
Be'lam, h̃s tōt Be'lak t̃s kast a  
stum'bl̃iȝ-blok b̃xƿœr' ðe ċil'-  
dren ov l̃z'reel, t̃s xt ðinȝ s̃a-  
kr̃if̃izd un't̃s i'dulz, and t̃s ko-  
mit' forñike'cun.

15 Sō hæst ðƿ ol'sœ ðem ðat  
hœld ðe dok'trin ov ðe Ñikō-  
lextanz, q̃lč ðinȝ I het.

16 R̃xpent'; or els I w̃l kum  
un't̃s d̃x kw̃k'k̃l̃, and w̃l fit  
agenst' ðem wīð ðe sƿord ov mi  
m̃ƿð.

17 H̃x ðat hæð an xr, l̃et h̃m  
h̃x q̃ot ðe Sp̃r̃it̃ sæð un't̃s ðe  
ċurč'iz; T̃s h̃m ðat œwurkum'-  
ed w̃l I g̃iv t̃s xt ov ðe h̃l̃dn  
m̃œna, and w̃l g̃iv h̃m a qit  
st̃œn, and in ðe st̃œn a ñw nem  
r̃itn, q̃lč nō m̃œn nō'ed sev'iz  
h̃x ðat r̃xs̃v'ed *iz.*

18 And un't̃s d̃x en'ġel ov ðe  
ċurč' in Ġiati'ra rit; Δ̃xz ðinȝ  
sæð ðe Sun ov God, h̃s hæð h̃iz  
iz lik un't̃s a flem ov fir, and  
h̃iz f̃xt *ar* lik fin bras;

19 I nō ði wurks, and ċa-  
rit̃, and sur'vis, and feð, and  
ði pe'cens, and ði wurks'; and  
ðe last *t̃s b̃x* m̃œr ðan ðe furst.

20 Notwīðstand'iz, I hav a  
f̃w ðinȝ agenst' d̃x, b̃xkōz' ðƿ  
su'furest ðat w̃m̃un De'z̃ibel,  
q̃lč kol'ed hursel' a profetes,

t̃s t̃xč and t̃s s̃x̃d̃us' mi sur'-  
vants t̃s komit' forñike'cun,  
and t̃s xt ðinȝ s̃a'kr̃if̃izd un't̃s  
i'dulz.

21 And I gev hur spes t̃s  
r̃xpent' ov hur forñike'cun;  
and ex r̃xpent'ed not.

22 B̃xhœld', I w̃l kast hur  
in't̃s a bed, and ðem ðat ko-  
mit' adul'tur̃ wīð hur in't̃s  
gret tr̃ib̃m̃le'cun, eksept' ðe r̃x-  
pent' ov ðœr d̃xdz.

23 And I w̃l k̃l̃ hur ċil'-  
dren wīð d̃eð; and ol ðe ċurč'-  
iz cal nō ðat I am h̃x q̃lč  
surč'ed ðe renz and harts; and  
I w̃l g̃iv un't̃s *eṽur̃* wun ov  
*yw* akord'iz t̃s *yw* wurks.

24 But un't̃s *yw* I se, and  
un't̃s ðe rest in Ġiati'ra, az  
m̃œñ az hav not d̃is dok'trin,  
and q̃lč hav not ñœn ðe d̃eð̃s  
ov Se'tan, az ðe sp̃k; I w̃l  
put upon' *yw* nun u'dur bur'dn:

25 But ðat q̃lč *yx* hav ol-  
re'd̃iz, hœld fast t̃l̃ I kum.

26 And h̃x ðat œwurkum'ed,  
and k̃xp'ed mi wurks un't̃s d̃x  
end, t̃s h̃m w̃l I g̃iv p̃ƿur  
œ'vur ðe ne'cunz:

27 (And h̃x cal r̃wl ðem wīð  
a rod ov i'urn; az ðe ṽe's̃ilz ov  
a p̃œtur cal ðe b̃x br̃œkn t̃s  
œ'vurz:) *xvn* az I r̃xs̃vd' ov  
mi Fa'dur.

28 And I w̃l g̃iv h̃m ðe  
m̃œrn'iz star.

29 H̃x ðat hæð an xr, l̃et h̃m  
h̃x q̃ot ðe Sp̃r̃it̃ sæð un't̃s ðe  
ċurč'iz.

## CAP. III.

*Qot Don woz komanded t̃s rit t̃s d̃x en-  
ġelz ov ðe ċurč'iz ov Sardis, 7 Filadel-  
fia, 14 and Laodisia.*

**A**ND un'ts dx en'ġel ov ðe ċurċ in Sar'dis rit; Δxz ðinz sæð hẏ dat hæð ðe sevn Spī'rits ov God, and ðe sevn starz; I nō ði wurks, dat ðq hast a nem dat ðq lẏv'est, and art dēd.

2 Bẏ woċ'ful, and strenġn ðe ðinz qẏċ rxmen', dat ar rē'dẏ ts di: fōr I hav not fōnd ði wurks pur'fekt bẏfōr' God.

3 Rẏmem'bur ðer'fōr hq ðq hast rxsvd' and hurd'; and hōld fast, and xpent.. If ðer'fōr ðq calt not woċ, I wẏl kum on dx az a ðẏf, and ðq calt not nō qot q'r' I wẏl kum upon' dx.

4 Δq hast a fẏ nemz xvn in Sar'dis qẏċ hav not dẏfild' ðer garments; and ðe cal wōk wẏd mẏ in qit': fōr ðe ar wurðl.

5 Hẏ dat wvurkum'ēð, ðe sem cal bẏ klōdd in qit re'ment; and I wẏl not blot q't hẏz nem q't ov ðe buk ov lif, but I wẏl konfes' hẏz nem bẏfōr' mi fa'dur, and bẏfōr' hẏz en'ġelz.

6 Hẏ dat hæð an xr, let hẏm hẏr qot ðe Spī'rit sæð un'ts ðe ċurċ'iz.

7 And ts dx en'ġel ov ðe ċurċ in Filadelfia rit; Δxz ðinz sæð hẏ dat iz hō'li, hẏ dat iz trẏ', hẏ dat hæð ðe kẏ ov De'vẏd, hẏ dat w'pneð, and nō man cut'ēð; and cut'ēð, and nō man w'pneð;

8 I nō ði wurks: bẏhōld', I hav sēt bẏfōr' dx an w'pn dōr, and nō man kan cut' it: fōr ðq hast a litl strenġ, and hast kept mi wurd, and hast not dẏnid' mi nem.

9 Bẏhōld', I wẏl mek ðem' ov ðe sẏn'agog ov Se'tan, qẏċ

se ðe ar Dēz, and ar not', but dẏ li; bẏhōld', I wẏl mek ðem ts kum and wur'cẏp bẏfōr' ði fẏt, and ts nō dat I hav luvd' dx.

10 Bẏkōz' ðq hast kept ðe wurd ov mi pe'cens, I ol'sō wẏl kẏp dx from dx q'r ov tēmtēcun, qẏċ cal kum upon' ol ðe wurd, ts tri ðem dat dwel upon' dx urð.

11 Bẏhōld', I kum kwẏk'li: hōld dat fast qẏċ ðq hast, dat nō man tek ði krōn.

12 Hẏm dat wvurkum'ēð wẏl I mek a pẏ'lur in ðe tēmpl ov mi God; and hẏ cal gō nō mōr q't: and I wẏl rit upon' hẏm ðe nem ov mi God, and ðe nem ov ðe sẏ'ti ov mi God, qẏċ iz nẏ Jeru'salem, qẏċ kum'ēð dqn q't ov hev'n from mi God: and I wẏl rit upon' hẏm mi nẏ nem.

13 Hẏ dat hæð an xr, let hẏm hẏr qot ðe Spī'rit sæð un'ts ðe ċurċ'iz.

14 And un'ts dx en'ġel ov ðe ċurċ ov ðe Laodisx'anẏ rit; Δxz ðinz sæð dx Emen, ðe fed'ful and trẏ Wẏt'nes, ðe bẏgẏn'ẏ ov ðe krẏe'cun ov God:

15 I nō ði wurks, dat ðq art nẏ'dur kōld nor hot: I wud ðq wur't kōld or hot.

16 Sō ðen, bẏkōz' ðq art lẏk'worm, and nẏ'dur kōld nor hot, I wẏl spẏ dx q't ov mi mōð.

17 Bẏkōz' ðq se'est, I am rẏċ, and inkrxst' wẏd gudz, and hav nẏd ov nẏ'ðẏ; and nō'est not dat ðq art rēċ'ed, and mẏzurabl, and psr, and blind, and ne'ked:

18 I kōn'sel dx ts bi ov mẏ

gøld trid in ðx fir', ðat ðq me'est bx ríç; and qit re'ment, ðat ðq me'est bx klødd', and *ðat* ðe cem ov ði ne'kednes ðs not apxr'; and anant' ðin iz wíð i'-sav, ðat ðq me'est sx.

19 Az me'nx az I luv, I rx-bæk' and çes'n: bx ze'lus ðer'-fær, and rxpent..

20 Bxhøld', I stand at ðe dør, and nok': íf e'nx man hxr mi vās, and wōpn ðe dør, I wíl kum in ts hím, and wíl sup wíð hím, and hx wíð mx.

21 Ts hím ðat cōwurkum'ed wíl I grant ts sít wíð mx in mi θrōn', xvn az I' ol'scō cōwurkem', and am set dqn wíð mi Faður in híz' θrōn.

22 Hx ðat hæð an xr, let hím hxr qot ðe Spí'rxí seð un'ts ðe çurç'xz.

## CAP. IV.

*Don sxeð ðe θrōn ov God in hev'n. 4 ðe fōr and twen'ti eldurz. 6 ðe fōr bxsts ful ov iz bxfōr and bxhind, &s.*

**A**F'TUR ðis I lukt, and, bxhøld', a dør woz cōpnd in hev'n: and ðe furst vās qíç I hurd woz az ít wer ov a trum'pet tøk'íη wíð mx; qíç seð, Kum up hídur, and I wíl cō ðx θíηz qíç must bx hxrastur.

2 And ímx'ðíatíx I woz in ðe Spí'rxí: and, bxhøld', a θrōn woz set in hev'n, and *wun* sat on ðe θrōn.

3 And hx ðat sat woz ts luk upon' lík a ças'pur and a sar'ðín-stōn: and *ðer woz* a ren'-bō rōnd abqt' ðe θrōn, in sít lík un'ts an e'murald.

4 And rōnd abqt' ðe θrōn *wer* fōr and twen'ti sxts': and upon' ðe sxts I sō fōr and twen'ti el'durz sít'íη, klødd in qit re'ment; and ðe hæð on ðer hædz krōnz ov gøld.

5 And qt ov ðe θrōn prō-sx'ded lit'níηz and θun'duríηz and vās'xz: and *ðer wer* sevn lamps ov fir burn'íη bxfōr' ðe θrōn, qíç ar ðe sevn Spí'rxíts ov God.

6 And bxfōr' ðe θrōn *ðer woz* a sx ov glas', lík un'ts krí'stal: and in ðe mýdst ov ðe θrōn, and rōnd abqt' ðe θrōn. *wer* fōr bxsts, ful ov iz bxfōr' and bxhind.

7 And ðe furst bxst woz lík a lí'un, and ðe se'kund bxst lík a kaf, and ðe θurd bxst hæð a fes az a man', and ðe fōrð bxst woz lík a flí'íη x'gl.

8 And ðe fōr bxsts hæð xç ov ðem sîx wíηz' abqt' hím; and *ðe wer* ful ov iz wíðín: and ðe rest not ðe and nít', se'íη, Hw'lx, hō'lx, hō'lx, Lord God Olmít'x, qíç woz', and íz', and íz ts kum.

9 And qen ðōz bxsts gl'v glō'rx, and o'nur, and θan'ks, ts hím ðat sat on ðe θrōn, h's lív'ed fōr e'vur and e'vur,

10 ðe fōr and twen'ti el'durz fōl dqn bxfōr' hím ðat sat on ðe θrōn, and wur'cíp hím ðat lív'ed fōr e'vur and e'vur, and kast ðer krōnz bxfōr' ðe θrōn, se'íη,

11 ðq art wur'ðí, Ω Lord, ts rxsxv' glō'rx, and o'nur, and pō'ur: fōr ðq hast krxet'ed ol' θíηz, and fōr ðí' plē'jur ðe ar and wer' krxet'ed.

## CAP. V.

*De buk sild wið sevn slz, qic nō man iz wurði ts ɔpn : 6 de Lam ɔpneð de buk: de bxs̥ts and eldurz prez him.*

**A**ND I sō in de rit hand ov him dat sat on de θrōn a buk rītn wiðin' and on de bak sid', sild wið sevn slz.

2 And I sō a stron en'ðel prōklem'ih wið a lqð vas, Hs̥ iz wurði ts ɔpn de buk', and ts lss̥ de slz' d̥orof?

3 And nō man in hevn, nor in urð', nx'dur un'dur ðx urð', woz ebl ts ɔpn de buk, nx'dur ts luk d̥oron.

4 And I wept muç, bxkōz' nō man woz f̥pnd wurði ts ɔpn and ts rxd de buk, nx'dur ts luk d̥oron.

5 And wun ov ðx el'durz s̥ð un'ts mx, Wxp not.: bxhōld', de Li'un ov de trib ov D̥w'da, de Rst ov De'vid, hað pr̥xveld' ts ɔpn de buk, and ts lss̥ de sevn slz' d̥orof.

6 And I bxhēld', and lō, in de midst ov de θrōn and ov de f̥or bxs̥ts, and in de midst ov ðx el'durz, stud a Lam, az it had b̥in slen', hav'ih sevn h̥ornz and sevn iz', qic ar de sevn Sp̥ir̥its ov God sent f̥orð in'ts ol ðx urð'.

7 And hx kem and tuk de buk q̥t ov de rit hand ov him dat sat upon' de θrōn.

8 And q̥en hx had tekn de buk, de f̥or bxs̥ts and f̥or and twen'ti el'durz f̥el d̥qn bx̥f̥or' de Lam, hav'ih e'vuri wun ov ðem harps, and gōldn vi'alz ful ov ɔ'durz, qic ar de pr̥erz ov sents.

9 And de sun̥ a n̥w son̥, se'ih, Δq art wurði ts tek de

buk, and ts ɔpn de slz' d̥orof: f̥or ðq wost slen, and hast rx-d̥xmd' us ts God bi ði blud, q̥t ov e'vuri k̥in'dred, and tun̥, and pxpl, and ne'cun;

10 And hast med us un'ts q̥r God k̥ihz and pr̥xsts': and wx cal ren on ðx urð'.

11 And I bxhēld', and I hurd de vas ov me'ni en'ðelz r̥qnd ab̥qt' de θrōn, and de bxs̥ts, and ðx el'durz: and de num'-bur ov ðem woz ten θq'zand timz ten θq'zand, and θq'zandz ov θq'zandz;

12 Se'ih wið a lqð vas, Wurði iz de Lam dat woz slen ts rx̥sxv' p̥q'ur, and r̥ic'iz, and w̥iz'dum, and stren̥ð, and o'nur, and gl̥w'ri, and bl̥es'ih.

13 And e'vuri kr̥x'ç̥er qic iz in hevn, and on ðx urð', and un'dur ðx urð', and suç az ar in de sx, and ol dat ar in ðem, hurd I se'ih, Bl̥es'ih, and o'nur, and gl̥w'ri, and p̥q'ur, ðx un'ts him dat s̥it'ēð upon' de θrōn, and un'ts de Lam f̥or e'vur and e'vur.

14 And de f̥or bxs̥ts s̥ð, Emen. And de f̥or and twen'ti el'durz f̥el d̥qn and wur'ç̥pt him dat lx'ēð f̥or e'vur and e'vur.

## CAP. VI.

*Δx ɔpnih ov s̥ix ov de slz in ɔrdur, and q̥ot fol̥od d̥erupon.*

**A**ND I sō q̥en de Lam ɔpnd wun ov de slz'; and I hurd, az it w̥er de naz ov θun'-dur, wun ov de f̥or bxs̥ts, se'ih, Kum and sx.

2 And I sō, and bxhēld' a qit h̥ors'; and hx dat sat on him had a b̥w; and a kr̥qn'

woz givn un'ts him: and hx went fœrð kon'kur, and ts kon'kur.

3 And qen hx had wɔpnd de se'kund sxl, I hurd de se'kund bxt se, Kum and sx.

4 And dœr went ƿt anu'dur hœrs *ðat woz* rœd: and *pƿur* woz givn ts him dat sat dœron' ts tek pxs from ðx urð, and dat de cud kxl' wun anu'dur: and dœr woz givn un'ts him a gret sœrd.

5 And qen hx had wɔpnd de ðurd sxl, I hurd de ðurd bxt se, Kum and sx. And I bx-held', and lœ, a blak' hœrs; and hx dat sat on him had a pœr ov bæ'lansiz in hîz hand.

6 And I hurd a vœs in de midst ov de fœr bxts se, A mœ-jer ov qxt fœr a pœ'n, and ðrx mœjærz ov bar'lx fœr a pœ'n; and sx ðƿ hurt not ðx æl and de win.

7 And qen hx had wɔpnd de fœrð sxl, I hurd de vœs ov de fœrð bxt se, Kum and sx.

8 And I lukt, and bxhœld', a pel' hœrs; and hîz' nem dat sat on him woz Dœð, and hel fœ'lœd wið him: and pƿur woz givn un'ts ðem wœvur de fœrð part ov ðx urð, ts kxl wið sœrd, and wið hun'gur, and wið dœð, and wið de bxts ov ðx urð.

9 And qen hx had wɔpnd de fîfð sxl, I sœ un'dur ðx œl'tur de sœlz ov ðem dat wer slen fœr de wurd ov God, and fœr de tes-timuni qic de held:

10 And de krid wið a lœd vœs, se'lx, Hƿ lon, Œ Lœrd, hœ'lx and trœ, dust ðƿ not ðuð

and aveng' ƿr blud on ðem dat dwel on ðx urð?

11 And qit rœbz wer givn un'ts e'vurx wun' ov ðem; and it woz sœd un'ts ðem, dat de cud rest yet fœr a lxtl sxzn, un-tl' dœr fœ'lœ-sur'vants œl'sœ, and dœr brœd'ren, dat cud bx kxl'd az de *wer*, cud bx fulfild.

12 And I bxhœld' qen hx had wɔpnd de sîxð sxl, and, lœ, dœr woz a gret urð'kwek; and de sun bxkem' blak az sœ'kloð ov hœr, and de mœn bxkem' az blud;

13 And de starz ov hevn fœl un'ts ðx urð, xvn az a fig-trx kast'œd hur untim'lx figz, qen ex iz cekn ov a mit'x wind:

14 And de hevn dœpart'œd az a skrœl qen it iz rœld tsge'dur; and e'vurx mœnt'xn and i'land wer mœvd ƿt ov dœr plesiz:

15 And de kînz ov ðx urð, and de gret mœn, and de rîç mœn, and de œxf kap'tînz, and de mit'x mœn, and e'vurx bond'-man, and e'vurx frx'man, hîd ðœmselvz' in de dœnz and in de roks ov de mœnt'înz;

16 And sœd ts de mœnt'înz and roks, Fœl' on' us, and hid us from de fes ov him dat sît'-œd on de ðrœn, and from de rœð ov de Lam:

17 Fœr de gret de ov hîz rœð iz kum; and hœ cal bx ebl ts stand?

## CAP. VII.

*An engel kumœd ts sxl de survants ov God in ðer fœrœdz: 4 de numbœr ov ðem dat wer slîd ƿt ov ic ov de tribz ov Izreel, &s.*

**A**ND æftur ðxz ðînz I sœ fœr en'gœlz stand'înz on de

før kør'nurz ov ðx urð, hœld'ın̄  
ðe før windz ov ðx urð, ðat  
ðe wind cūd not blō on ðx  
urð, nør on ðe sx, nør on e'ni  
tr̄x.

2 And I sō anu'dur en'gel  
asend'ın̄ from ðx xst, hav'ın̄ ðe  
sxl ov ðe lıv'ın̄ God: and h̄x  
krid wıd a l̄qd v̄as t̄s ðe før  
en'gelz, t̄s h̄m ıt woz gıv̄n t̄s  
hurt ðx urð and ðe sx,

3 Se'ın̄, Hurt not ðx urð,  
n̄x'dur ðe sx, nør ðe tr̄xz, ıt  
w̄x hav s̄ld ðe sur'vants ov ƿr  
God ın̄ ðær foredz.

4 And I hurd ðe num'bur ov  
ðem qı̄c̄ wer s̄ld: *and ðær wer*  
*s̄ld a hun'dred and fōr'tı and*  
*fōr θƿ'zand ov ƿl ðe tribz ov*  
*ðe ̄ıł'dren ov ız'reel.*

5 Ov ðe trib ov Du'da *wer*  
*s̄ld twelv θƿ'zand.* Ov ðe trib  
ov R̄wben *wer s̄ld twelv θƿ'zand.*  
Ov ðe trib ov Gad' *wer*  
*s̄ld twelv θƿ'zand.*

6 Ov ðe trib ov E'sur *wer*  
*s̄ld twelv θƿ'zand.* Ov ðe trib  
ov Nef̄salım *wer s̄ld twelv*  
*θƿ'zand.* Ov ðe trib ov Ma-  
n̄s̄ez *wer s̄ld twelv θƿ'zand.*

7 Ov ðe trib ov S̄am̄ıun *wer*  
*s̄ld twelv θƿ'zand.* Ov ðe trib  
ov L̄xvi *wer s̄ld twelv θƿ'zand.*  
Ov ðe trib ov ısakar  
*wer s̄ld twelv θƿ'zand.*

8 Ov ðe trib ov Z̄ab̄ıl̄on *wer*  
*s̄ld twelv θƿ'zand.* Ov ðe trib  
ov D̄w̄zef *wer s̄ld twelv θƿ'zand.*  
Ov ðe trib ov Ben'ga-  
m̄ın *wer s̄ld twelv θƿ'zand.*

9 Aftur ðı̄s I b̄xheld', and  
lō, a gret mul'tıt̄ud, qı̄c̄ nō  
man kud num'bur, ov ƿl ne-  
cunz, and kın'dredz, and ƿxpl,  
and tunz, stud b̄f̄or' ðe θr̄on,  
and b̄f̄or' ðe Lam, klōdd wıd

qit rōbz, and pamz' ın̄ ðær  
handz;

10 And krid wıd a l̄qd v̄as,  
se'ın̄, Salve'cun t̄s ƿr God qı̄c̄  
sı̄t'ed upon' ðe θr̄on, and un't̄s  
ðe Lam.

11 And ƿl ðx en'gelz stud  
r̄ond ab̄qt' ðe θr̄on, and *ab̄qt'*  
ðx ̄ıł'durz and ðe før b̄xsts', and  
fel b̄f̄or' ðe θr̄on on ðær fes'ız,  
and wur'cıpt God,

12 Se'ın̄, Emen: Bles'ın̄,  
and glō'ıı, and wızdum, and  
θ̄anks'gıv'ın̄, and o'nur, and  
ƿƿ'ur, and mit', b̄x un't̄s ƿr  
God fōr e'vur and e'vur. Emen.

13 And wun ov ðx ̄ıł'durz  
an'surd, se'ın̄ un't̄s m̄x, Qot ar  
ðxz qı̄c̄ ar ared' ın̄ qit rōbz'?  
and qens kem' ðe?

14 And I s̄d un't̄s h̄m,  
Sur, ðƿ nōest. And h̄x s̄d t̄s  
m̄x, Δxz ar ðe qı̄c̄ kem ƿt ov  
gret trıb̄ılecun, and hav woct  
ðær rōbz, and med ðem qit ın̄  
ðe blud ov ðe Lam.

15 Aef̄or ar ðe b̄f̄or' ðe  
θr̄on ov God', and surv h̄m  
de and nit ın̄ h̄ız t̄em̄pl: and  
h̄x ðat sı̄t'ed on ðe θr̄on cal  
dwel amun' ðem.

16 Ae cal hun'gur nō m̄or,  
n̄x'dur θurst' e'ni m̄or: n̄x'dur  
cal ðe sun lit on ðem, nør e'ni  
hxt.

17 Fōr ðe Lam, qı̄c̄ ız ın̄  
ðe mıdst ov ðe θr̄on, cal fıd  
ðem, and cal lıd ðem un't̄s  
lıv'ın̄ f̄ont'ınz ov wō'turz: and  
God cal wıp awe' ƿl tr̄xz from  
ðær ız.

## CAP. VIII.

*At ðx ƿp̄nıı ov ðe sevr̄ð s̄ıł, 2 sevr̄ en-  
gelz hav sevr̄ trumpets gıv̄n ðem. 6  
F̄or ov ðem sq̄nd ðær trumpets, and  
gret plegz folō, &c.*

**A**ND qen hx had wɔpnd ðe sevnð sxl, ðær woz si'lens in hevn abqt' ðe spes ov haf an qɾ.

2 And I sɔ ðe sevn en'ðelz qɾc stud bxfør' God'; and tɛ ðem wer ɣɪvn sevn trum'pɛts.

3 And anu'dur en'ðel kem and stud at ðx ol'tur, hav'ɪŋ a ɣɔldn sɛn'sur; and ðær woz ɣɪvn un'tɛ hɪm muç ɪn'sens, ðat hx cud o'fur ɪt wɪð ðe prærz ov ol sents upon' ðe ɣɔldn ol'tur qɾc woz bxfør' ðe θrɔn.

4 And ðe smøk ov ðx ɪn'sens, qɾc kem wɪð ðe prærz ov ðe sents, asend'ed up bxfør' God qɾt ov ðx en'ðel'z hand.

5 And ðx en'ðel tuk ðe sɛn'sur, and fɪld ɪt wɪð fir ov ðx ol'tur, and kast ɪt ɪn'tɛ ðx urð.; and ðær wer vɛs'ɪz, and θun'durɪŋz, and lɪt'nɪŋz, and an urð'kwɛk.

6 And ðe sevn en'ðelz qɾc had ðe sevn trum'pɛts prxpærd' ðemselvz' tɛ sɔnd.

7 ðe furst en'ðel sɔnd'ed, and ðær fɔl'wɔd hel and fir mɪŋ'gld wɪð blud', and ðe wer kast upon' ðx urð.; and ðe θurd part ov trɪz woz burnt up, and ol ɣɪxn ɣras' woz burnt up.

8 And ðe sɛ'kund en'ðel sɔnd'ed, and az ɪt wer a gret mɔnt'ɪn burn'ɪŋ wɪð fir woz kast ɪn'tɛ ðe sx.; and ðe θurd part ov ðe sx bɪkem' blud';

9 And ðe θurd part ov ðe krɪç'ærz qɾc wer ɪn ðe sx, and hæd lɪf, dɪd.; and ðe θurd part ov ðe ɛps wer dɪstræd.

10 And ðe θurd en'ðel sɔnd'ed, and ðær fɛl a gret star from hevn, burn'ɪŋ az ɪt wer a lamp, and ɪt fɛl upon' a θurd part ov

ðe ɪv'vurz, and upon' ðe fɔn'tɪnz ov wɔ'turz;

11 And ðe nem ov ðe star ɪz kɔld Wurm'wud; and ðe θurd part ov ðe wɔ'turz bɪkem' wurm'wud; and mɛ'nɪ mɛn dɪd ov ðe wɔ'turz, bɪkɔz' ðe wer med bɪ'tur.

12 And ðe fɔrð en'ðel sɔnd'ed, and ðe θurd part ov ðe sun woz smɪtn, and ðe θurd part ov ðe mɛn, and ðe θurd part ov ðe starz; sɔ az ðe θurd part ov ðem woz dark'nd, and ðe de cɔn not fɔr a θurd part ov ɪt, and ðe nɪt lɪk'wɪz.

13 And I bɪhɛld', and hurd an en'ðel flɪ'ɪŋ θɪs ðe mɪdst ov hevn, se'ɪŋ wɪð a lɔd vɛs, Wɔ', wɔ', wɔ' tɛ ðx ɪnhæ'bɪtɪurz ov ðx urð bɪ rɪxn ov ðx u'dur vɛs'ɪz ov ðe trum'pɛt ov ðe θɪx en'ðelz, qɾc ar yɛt tɛ sɔnd'!

## CAP. IX.

*At ðe sɔndɪŋ ov ðe fɪfð engel, a star fɔlɛð from hevn, tɛ hɛm ɪz ɣɪvn ðe kɪ ov ðe bɔtumles pɪt: 2 hx wɔpnd ðe pɪt, and ðær kum fɔrð lɔkusts lɪk skɔrpi-unz: 12 ðe furst wɔ ɪz pɛst, &c.*

**A**ND ðe fɪfð en'ðel sɔnd'ed, and I sɔ a star fɔl from hevn un'tɛ ðx urð.; and tɛ hɪm' woz ɣɪvn ðe kɪ ov ðe bɔ'tumles pɪt.

2 And hx wɔpnd ðe bɔ'tumles pɪt.; and ðær arɔz' a smøk qɾt ov ðe pɪt, az ðe smøk ov a gret furn'ɪs; and ðe sun and ðx ɛr wer dark'nd bɪ rɪxn ov ðe smøk ov ðe pɪt.

3 And ðær kem qɾt ov ðe smøk lɔ'kusts upon' ðx urð.; and un'tɛ ðem woz ɣɪvn pɔ'ur, az ðe skɔr'pɪunz ov ðx urð' hæv pɔ'ur.

4 And it woz komand'ed ðem ðat ðe cud not hurt ðe gras ov ðx urð, nx'dur e'nx grxn ðiη, nx'dur e'nx trx; but w'n'lx ðwz men qic hav not ðe sxl ov God in ðer for'edz.

5 And ts ðem it woz givn ðat ðe cud not kxl ðem, but ðat ðe cud bx tōrment'ed fiv munda; and ðer tōrment'woz az ðe tōrment ov a skōr'pūn qen hx strik'ed a man.

6 And in ðwz dez cal men sxl dēð, and cal not find' it; and cal dxzir' ts di, and dēð cal flx from ðem.

7 And ðe ceps ov ðe lō'kusts wer lik un'ts hōrs'iz prxpōrd' un'ts bāt'l; and on ðer hēdz wer az it wer krqnz lik gōld, and ðer fes'iz wer az ðe fes'iz ov men.

8 And ðe had hōr az ðe hōr ov wū'mān, and ðer tūð wer az ðe tūð ov li'unz.

9 And ðe had brēst'plets, az it wer brēst'plets ov i'urn; and ðe sqnd ov ðer wānz woz az ðe sqnd ov ēār'ūts ov mē'nā hōrs'iz run'η ts bāt'l.

10 And ðe had telz lik un'ts skōr'pūnz, and ðer wer stānz in ðer telz: and ðer pō'ur woz ts hurt men fiv munda.

11 And ðe had a kη' w'vur ðem, qic iz ðx en'gel ov ðe bō'tumles pxt, hsz nem in ðe Hx-brū tun iz Abādun, but in ðe Grk tun had hāz nem Apōl'yun.

12 Wun wō iz past; and, bxhōlō', ðer kum ts' wōz mōr hxrāstur.

13 And ðe sūxð en'gel sqnd'ed, and I hurd a vās from ðe

fōr hōrnz ov ðe gōldn ol'tur qic iz bx'fōr' God,

14 Se'η ts ðe sūxð en'gel qic had ðe trum'pet, Lxs ðe fōr en'gelz qic ar bōnd in ðe gret rī'vur Yūfretxz.

15 And ðe fōr en'gelz wer lēst, qic wer prxpōrd' fōr an q'r, and a de, and a munda, and a yxr, fōr ts sle ðe ðurd part ov men.

16 And ðe num'bur ov ðx ar'mā ov ðe hōrs'men wer ts' hund'red ðq'zand ðq'zand: and I hurd ðe num'bur ov ðem.

17 And ðus I sō ðe hōrs'iz in ðe vī'jun, and ðem ðat sat on ðem, hav'η brēst'plets ov fir, and ov gē'siñð, and brim'stōn: and ðe hēdz ov ðe hōrs'iz wer az ðe hēdz ov li'unz: and q't ov ðer mōðz l'cūd fir' and smōk' and brim'stōn.

18 Bi ðxz ðrx woz ðe ðurd part ov men kīld, bi ðe fir', and bi ðe smōk', and bi ðe brim'stōn, qic l'cūd q't ov ðer mōðz.

19 Fōr ðer pō'ur iz in ðer mōð, and in ðer telz: fōr ðer telz wer lik un'ts surpents, and had hēdz, and wāð ðem ðe dē hurt.

20 And ðe rest ov ðe men qic wer not kīld bi ðxz plegz, yet rxpent'ed not ov ðe wurks ov ðer handz, ðat ðe cud not wur'cūp dēvlz, and i'dulz ov gōld, and sūlvur, and bras, and stōn, and ov wud: qic nx'dur kan sx, nōr hxr, nōr wōk:

21 Nx'dur rxpent'ed ðe ov ðer mur'durz, nōr ov ðer sōr'suriz, nōr ov ðer fōrnāke'cun, nōr ov ðer ðefts.

## CAP. X.

*A mita stroŋ engel apxreð wɔð a buk wɔpn in hɔz hand: 6 hɔ swereð bi him ðat liveð for ewur, ðat ðer cal bx nɔw mɔr tim. 9 Don ɔz komanded ts tek and xt ðe buk.*

**A**ND I sɔ anu'dur mit'a en'ðel kum dɔn from hevn, klødd wɔð a klɔd'; and a ren'bɔ woz upon' hɔz hɛd, and hɔz fes woz az xt wɛr ðe sun', and hɔz fɪt az pɔ'lurz ov fir:

2 And hɔ had ɔn hɔz hand a lɪtl buk wɔpn: and hɔ set hɔz rit fut upon' ðe sx, and hɔz læft fut on ðx urð,

3 And krid wɔð a lɔd vɔs', az qen a li'un rɔrɛð: and qen hɔ had krid, sɛvn θun'durz ut'urd ðɔr vɔs'ɔz.

4 And qen ðe sɛvn θun'durz had ut'urd ðɔr vɔs'ɔz, I woz abɔt' ts rit: and I hurd a vɔs from hevn se'ɪŋ un'ts mx, Sxl up ðɔz θɪŋz qɪc ðe sɛvn θun'durz ut'urd, and rit ðem nɔt.

5 And ðx en'ðel qɪc I sɔ stand upon' ðe sx and upon' ðx urð, lɪft'ed up hɔz hand ts hevn,

6 And swer bi him ðat lɪv'ɛð for e'vur and e'vur, hɛ kɪx-et'ed hevn, and ðe θɪŋz ðat ðɛrɪn' ar, and ðx urð, and ðe θɪŋz ðat ðɛrɪn' ar, and ðe sx, and ðe θɪŋz qɪc ar ðɛrɪn', ðat ðɔr cud bx tim nɔw lɔŋgur:

7 But ɔn ðe dez ov ðe vɔs ov ðe sɛvnθ en'ðel, qen hɔ cal bx-gɪn' ts sɔnd, ðe mɪs'turɪ ov God cud bx fɪn'ɪct, az hɔ had dɪklɔrd' ts hɔz sʊrvants ðe prɔfets.

8 And ðe vɔs qɪc I hurd from hevn spek un'ts mx agen', and sɛd, Gɔ and tek ðe lɪtl buk qɪc ɔz wɔpn ɔn ðe hand ov

ðx en'ðel qɪc stand'ɛð upon' ðe sx and upon' ðx urð.

9 And I went un'ts ðx en'ðel, and sɛd un'ts him, Gɪv mx ðe lɪtl buk. And hɔ sɛd un'ts mx, Tek ɔt, and xt ɔt up; and ɔt cal mek ði bɛ'lɪ bx'tur, but ɔt cal bx ɔn ði mɔθ swxt az hu'nɪ.

10 And I tuk ðe lɪtl buk ɔt ov ðx en'ðel'z hand, and et ɔt up; and ɔt woz ɔn mi mɔθ swxt az hu'nɪ: and az sɛn az I had xtn ɔt, mi bɛ'lɪ woz bx'tur.

11 And hɔ sɛd un'ts mx, Δɔ must prɔ'fɪsi agen' bɪfɔr' mɛ'nɪ pɪplz, and ne'cunz, and tunz, and kɪnz.

## CAP. XI.

*De ts wɪtnɛsɔz prɔfɪsi. 6 De hav pɔrur ts cut hevn, ðat ɔt ren nɔt. 7 De bɪst cal fɪt agenst ðem, and kɪl ðem, &s.*

**A**ND ðɔr woz gɪvn mx a ɔrxd lik un'ts a rod': and ðx en'ðel stud, se'ɪŋ, Riz, and mɛ'jʊr ðe tɛmpl ov God', and ðx ɔl'tur, and ðem ðat wur'ɛp ðɔrɪn.

2 But ðe kɔrt qɪc ɔz wɪdɔt' ðe tɛmpl lɪv ɔt', and mɛ'jʊr ɔt nɔt; fɔr ɔt ɔz gɪvn un'ts ðe Dɛntɪlz: and ðe hɔw'ɪ sɔ'tɪ cal ðe trɛd un'dur fut fɔr'tɪ and ts' mʊndɪs.

3 And I wɪl gɪv pɔ'pʊr un'ts mi ts' wɪtnɛsɔz, and ðe cal prɔ'fɪsi a θɔ'zand ts' hun'drɛd and θɪx'skɔr dez, klødd ɔn sɔ'klɔð.

4 Δɔz ar ðe ts ɔ'lɪv-trɪz, and ðe ts kɔn'dlɪstɪks stand'ɪŋ bɪfɔr' ðe God ov ðx urð.

5 And ɪf e'nɪ man wɪl hurt ðem, fɪr prɔxsɔd'ɛð ɔt ov ðɔr

mof, and dxvqr'ed dør enu-  
miz; and if enu man wyl hurt  
dem, hx must in dīs mænur bx  
kild.

6 Δxz hav pqr'ur ts cut hev'n,  
dat xt ren not in de dez ov dør  
prof'isi: and hav pqr'ur wvur  
woturz ts turn dem ts blud,  
and ts smit dx urθ wld ol  
plegz, az ofn az de wyl.

7 And qen de cal hav f'ixct  
dør tes'timuni, de bxt dat  
asend'ed qt ov de bo'tumles pxt  
cal mek wør agenst' dem, and  
cal wvurkum' dem, and kxl  
dem.

8 And dør ded bo'diz cal li  
in de strxt ov de gret s'ix, qilc  
spr'ixwal iz kold So'dum and  
X'qpt, qør ol'sw qr Lørd woz  
krw'sfid.

9 And de ov de pxpl, and  
kln'dredz, and tunz, and ne-  
cunz, cal sx dør ded bo'diz θrx  
dez and a haf, and cal not su-  
fur dør ded bo'diz ts bx put in  
grevz.

10 And de dat dwel upon'  
dx urθ cal rxdas' wvur dem,  
and mek mē'ix, and cal send  
gixts wun ts anu'dur; b'kōz'  
dxz ts' prof'ets tōrment'ed dem  
dat dwelt on dx urθ.

11 And af'tur θrx dez and a  
haf de spr'ixt ov lif from God  
ent'urd in'ts dem, and de stud  
upon' dør f'ix; and gret f'ix fel  
upon' dem qilc sw dem.

12 And de hurd a gret was  
from hev'n se'ix un'ts dem, Kum  
up h'xdur. And de asend'ed  
up ts hev'n in a kld; and dør  
en'imiz bxheld' dem.

13 And de sem qr woz dør  
a gret urθ'kwek, and de tēnθ  
part ov de s'ix fel, and in dx

urθ'kwek wer slen ov men sevn  
θp'zand: and de rem'nant wer  
afrit'ed, and gev glō'ix ts de  
God ov hev'n.

14 Δe se'kund wō iz past;  
and, bxhōld', de θurd wō kum'-  
ed kwik'ix.

15 And de se'vnθ en'gel  
sqnd'ed: and dør wer gret  
vas'iz in hev'n, se'ix, Δe kix'-  
dumz ov dīs world ar b'xum'  
de kix'dumz ov qr Lørd, and  
ov h'iz Krist; and hx cal ren  
fōr e'vur and e'vur.

16 And de fōr and twen'ti  
el'durz, qilc sat bxfōr' God on  
dør sxts, fel upon' dør fes'iz,  
and wur'c'ipt God'.

17 Se'ix, Wx giv dx θanks',  
Ω Lørd God Olmit'ix, qilc art,  
and wost, and art ts kum;  
b'kōz' dō hast tekn ts dx di  
gret pqr'ur, and hast rend.

18 Apd de ne'cunz wer aq'-  
gri, and di ræθ iz kum, and de  
tim ov de ded, dat de cud bx  
q'ud, and dat dō cudst giv rx-  
word' un'ts di sur'vants de  
prof'ets, and ts de sents, and  
dem dat f'ix di nem, smol and  
gret; and cudst dxstrā' dem  
qilc dxstrā' dx urθ.

19 And de templ ov God woz  
wōnd in hev'n, and dør woz sxn  
in h'iz templ dx ark ov h'iz tes-  
tament: and dør wer lit'nixz,  
and vas'iz, and θun'durixz,  
and an urθ'kwek, and gret hel.

## •CAP. XII.

*A wv'mun kldōd wld de sun travileθ: 4  
de gret red dragun standēθ bxfōr hur,  
red ts dxqr hur cild: 5 ex iz d'lxwurd,  
and f'ixēθ int's de wildurnes, &c.*

**A**ND dør apxrd' a gret wun-  
dur in hev'n; a wv'mun

klødd wīd ðe sun, and ðe mēn un'dur hur fxt', and upon' hur hæd a krqn ov twelv starz:

2 And ex bx'īȝ wīd ċild krid, trā'vēlīȝ īn burð, and pend t̃s bx d̃xlī'vurd.

3 And ðer ap̃xrd' anu'dur wun'dur īn hēvn; and bxhōld' a gret rēd drā'gun, hāv'īȝ sēvn hēdz and tēn hōrnz, and sēvn krqnz' upon' hīz hēdz.

4 And hīz tel dr̃w ðe θurd part ov ðe starz ov hēvn, and dīd kast ðem t̃s ðx urð: and ðe drā'gun stud bxfōr' ðe wū'mun qīċ woz rēdī t̃s bx d̃xlī'vurd, fōr t̃s d̃xṽq̃r' hur ċild āz s̃sn āz īt woz bōrm.

5 And ex brōt fōrð a mēn-ċild, h̃s woz t̃s r̃wl ōl nē'cunz wīd a rod ov iurn: and hur ċild woz kōt up un't̃s God, and t̃s hīz θrōn.

6 And ðe wū'mun fīed īn't̃s ðe wīl'durnes, q̃r ex hæð a ples pr̃xpērd' ov God, ðat ðe cūd fīd hur ðer a θ̃q̃zand t̃s hundrēd and θ̃rx'skōr deza.

7 And ðer woz wōr' īn hēvn: Mī'kāel and hīz en'ġelz fōt āġnst' ðe drā'gun; and ðe drā'gun fōt and hīz' en'ġelz,

8 And pr̃xveld' not; ñx'dur woz ðer ples f̃q̃nd ē'nī mōr īn hēvn.

9 And ðe gret drā'gun woz kast q̃t, ðat ōld surpēnt, kōld ðe Dē'vl, and Sē'tan, qīċ d̃xsxv'ēð ðe hēl wūrlð: h̃x woz kast q̃t īn't̃s ðx urð, and hīz en'ġelz wēr kast q̃t wīd' hīm.

10 And I hurd a l̃q̃d vās sē'īȝ īn hēvn, Ñq īz kum sal'vēcun, and strēȝð, and ðe kīȝ'dum ov q̃r God, and ðe p̃q̃'ur ov hīz Krist: fōr ðx āk̃wz'ur

ov q̃r brēð'rēn īz kast d̃qn, qīċ āk̃wzd' ðem bxfōr' q̃r God ðe and nīt.

11 And ðe w̃urkem' hīm bi ðe blud ov ðe Lām, and bi ðe wurd ov ðer tēs'tīmunī: and ðe luvd not ðer līvz un't̃s ðe dēð.

12 Aēr'fōr r̃xġas', yx hēvnz, and yx ðat dwēl' īn ðem. Wō t̃s ðx īnhā'bīturz ov ðx urð and ov ðe s̃x! fōr ðe dēvl īz kum d̃qn un't̃s yw, hāv'īȝ gret rēð, b̃xkōz' h̃x nō'ēð ðat h̃x hæð but a cōrt tīm.

13 And q̃en ðe drā'gun sō ðat h̃x woz kast un't̃s ðx urð, h̃x pur'sīk̃wēd ðe wū'mun qīċ brōt fōrð ðe mēn-ċild.

14 And t̃s ðe wū'mun wēr gīvn t̃s wīȝz ov a gret x̃ġl, ðat ex mīt fīx īn't̃s ðe wīl'durnes, īn't̃s hur ples, q̃r ex īz nū'riēd fōr a tīm, and tīmz, and hāf a tīm, frōm ðe fēs ov ðe surpēnt.

15 And ðe surpēnt kast q̃t ov hīz m̃q̃ð wō'tur āz a flud āf'tur ðe wū'mun, ðat h̃x mīt kōz hur t̃s bx kē'īd āwē' ov ðe flud.

16 And ðx urð hēlpt ðe wū'mun, and ðx urð w̃pnd hur m̃q̃ð, and swō'lōd up ðe flud qīċ ðe drā'gun kast q̃t ov hīz m̃q̃ð.

17 And ðe drā'gun woz rōð wīd ðe wū'mun, and wēnt t̃s mēk wōr wīd ðe rēm'nant ov hur s̃xd, qīċ k̃xp ðe kōmand'mēnts ov God, and hāv ðe tēs'tīmunī ov D̃x'zus Krist.

## CAP. XIII.

*A bīst rīzēð q̃t ov ðe s̃x wīd sēvn hēdz and tēn hōrnz. 11 Anu'dur bīst kumēð*

*up qt ov dx urð, qic supwrted de wur-  
cip ov de farmur bxt.*

**A**ND I stud upon' de sand  
ov de sx', and so a bxt riz  
up qt ov de sx, hav'ih sevn  
hedz and ten hornz, and upon'  
hiz hornz ten krqnz', and up-  
on' hiz hedz de nem ov blas-  
fimi.

2 And de bxt qic I so woz  
lik un'ts a le'purd, and hiz fxt  
wer az *de fxt* ov a bər', and  
hiz mqð az de mqð ov a li'un:  
and de dra'gun gev him hiz  
pq'ur, and hiz sxt', and gret  
oðo'riti.

3 And I so wun ov hiz hedz  
az it wer wənd'ed ts dēð; and  
hiz dēd'li wənd woz hxd.: and  
ol de wurd wun'durd aftur de  
bxt.

4 And de wur'cupt de dra-  
gun qic gev pq'ur un'ts de  
bxt: and de wur'cupt de bxt',  
se'ih, Hs iz lik un'ts de bxt'!  
hs iz e'bl ts mek wər' wld  
him?

5 And dər woz givn un'ts  
him a mqð spxk'ih gret ðihz  
and blas'fimiz; and pq'ur woz  
givn un'ts him ts kontin'yu  
for'ti and ts munds.

6 And hx wənd hiz mqð in  
blas'fimi agenst' God', ts blas-  
fimi hiz nem, and hiz ta'bur-  
nakl, and dem dat dwel in  
he'vn.

7 And it woz givn un'ts him  
ts mek wər wld de sents, and  
ts wvurkum' dem.: and pq'ur  
woz givn him w'vur ol kin'-  
dredz, and tunz', and nevunz.

8 And ol dat dwel upon' dx  
urð cal wur'cyp him, hsz nemz  
ar not rxtn in de buk ov lif ov

de Lam slen from de fənde'cun  
ov de wurd.

9 If e'ni man hav an xr, let  
him hxr.

10 Hx dat lxd'ed in'ts kap-  
ti'viti, cal gō in'ts kapti'viti:  
hx dat kil'ed wld de sōrd, must  
bx kild' wld de sōrd. Hxr iz  
de pe'cens and de fed ov de  
sents.

11 And I bxheld' anu'dur  
bxt kum'ih up qt ov dx urð;  
and hx had ts' hornz lik a lam,  
and hx spek az a dra'gun.

12 And hx exursiz'ed ol de  
pq'ur ov de furst bxt bxfōr'  
him, and kōz'ed dx urð and  
dem qic dwel dər in' ts wur'cyp  
de furst bxt, hsz dēd'li wənd  
woz hxd.

13 And hx dē'ed gret wun-  
durz, so dat hx mek'ed fir kum  
dqn from he'vn on dx urð in de  
sit ov men,

14 And dxsxn'ed dem dat  
dwel on dx urð bi *de mxnz ov*  
dōz mī'raklz qic hx had pq'ur  
ts dē in de sit ov de bxt'; se'ih  
ts dem dat dwel on dx urð, dat  
de cud mek an x'miq ts de bxt,  
qic had de wənd bi a sōrd,  
and did liv.

15 And hx had pq'ur ts giv  
lif un'ts dx x'miq ov de bxt,  
dat dx x'miq ov de bxt cud  
bōð spxk, and kōz dat az mē'ni  
az wud not wur'cyp dx x'miq  
ov de bxt cud bx kild.

16 And hx kōz'ed ol, bōð  
smol and gret, rix and pēr, frx  
and bond, ts rxsnv' a mark in  
dər rit hand, or in dər for'edz:

17 And dat nō man mit bi  
or sēl, sev hx dat had de mark,  
or de nem ov de bxt, or de  
num'bur ov hiz nem.

18 Hxr ɿz wɿz'dum. Let him dat hað undurstand'ɿn kɒnt ðe num'bur ov ðe bɿst: fɔr ɿt ɿz ðe num'bur ov a man; and hɿz num'bur ɿz sɿx hun'dred θrɿ'skɔr and sɿx.

## CAP. XIV.

*de Lam standɿn on mɒnt Siun wɿð hɿz kumpanɿ, 6 an engel prɒtɛð ðe gospel; 8 anuður prɒklemɛð ðe fol ov Babilon, 15 ðe harvest ov ðe wɜrld, &c.*

AND I lukt, and, lɔ, a Lam stud on ðe mɒnt Si'un, and wɿð him a hun'dred fɔr'tɿ and fɔr θɔ'zand, hav'ɿn hɿz Fa'dúr'z nem ɿtn ɿn ðer fɔr'edz.

2 And I hurd a vɒs from hevn, az ðe vɒs ov mɛ'nɿ wɔ'turz, and az ðe vɒs ov a gret θun'dur: and I hurd ðe vɒs ov harp'urz harp'ɿn wɿð ðer harps:

3 And ðe sun az ɿt wer a nɿ soɿ bɿfɔr' ðe θrɔn, and bɿfɔr' ðe fɔr bɿsts, and ðx eldurz: and nɔ man kud lurn ðat soɿ but ðe hun'dred and fɔr'tɿ and fɔr θɔ'zand, qɿc wer rɿdxmd' from ðx urθ.

4 Δxz ar ðe qɿc wer not dɿfɿd' wɿð wɿmɿn; fɔr ðe ar vur'ɟɿnz. Δxz ar ðe qɿc fɔ'lɔ ðe Lam qɿdursɔe'vur hɿ gɔeð. Δxz wer rɿdxmd' from amun' mɛn, bɿ'ɿn ðe furst-frɿts un'ts God and tɛ ðe Lam.

5 And ɿn ðer mɒθ woz fɒnd nɔ gil: fɔr ðe ar wɿðq't' fɔlt bɿfɔr' ðe θrɔn ov God.

6 And I sɔ anuður en'ɟel fɿ ɿn ðe mɿdst ov hevn, hav'ɿn ðx ɛvurlast'ɿn gos'pel tɛ prɒc un'ts ðem ðat dwel on ðx urθ, and tɛ ɛ'vurɿ ne'cun, and kɿn'dred, and tun, and pɿpl,

7 Se'ɿn wɿð a lɒd vɒs, Fɿr God, and gɿv glɔ'rɿ tɛ him; fɔr ðx q'r ov hɿz ɟud'ment ɿz kum: and wur'ɛp him ðat med hevn, and urθ, and ðe sɿ, and ðe fɒnt'ɿnz ov wɔ'turz.

8 And ðer fɔ'lɔd anuður en'ɟel, se'ɿn, Bə'bɿlon ɿz fɔl'n, ɿz fɔl'n, ðat gret sɿ'tɿ, bɿkɔz' ɛx med ɔl ne'cunz drɿnk ov ðe win ov ðe rað ov hur fɔrnɿke'cun.

9 And ðe θurd en'ɟel fɔ'lɔd ðem, se'ɿn wɿð a lɒd vɒs, ɿf ɛ'nɿ man wur'ɛp ðe bɿst and hɿz ɿ'mɿɟ, and rɿsxv' hɿz mark ɿn hɿz fɔr'ed, ɔr ɿn hɿz hand,

10 Δe sem cal drɿnk ov ðe win ov ðe rað ov God, qɿc ɿz pɔrd q't wɿðq't' mɿx'ɛr ɿn'ts ðe kup ov hɿz ɿndɿgne'cun; and hɿ cal bɿ tɔrment'ed wɿð fɿr and brɿm'stɔn ɿn ðe prɛ'zens ov ðe hɔ'lɿ en'ɟelz, and ɿn ðe prɛ'zens ov ðe Lam:

11 And ðe smɔk ov ðer tɔr'ment asend'ed up fɔr ɛ'vur and ɛ'vur: and ðe hav nɔ rest de nɔr nit, hɿ wur'ɛp ðe bɿst and hɿz ɿ'mɿɟ, and hɿsɔe'vur rɿsxv'ed ðe mark ov hɿz nem.

12 Hxr ɿz ðe pe'cens ov ðe sents; hxr ar ðe ðat kxp ðe komand'ments ov God, and ðe fɛð ov Dɿzus.

13 And I hurd a vɒs from hevn, se'ɿn un'ts mɿ, Rit, Bles'ed ar ðe ðed qɿc di ɿn ðe Lɔrd from hens'fɔrð: Ye, sɛð ðe Spɿ'rɿt, ðat ðe me rest from ðer leburz; and ðer wurks ðs fɔ'lɔ ðem.

14 And I lukt, and bɿhɔld' a qɿt klɒd, and upon' ðe klɒd wun sɛt lik un'ts ðe Sun ov man, hav'ɿn on hɿz hed a gɔldn

krøn, and in hīz hand a carp sīkl.

15 And anu'dur en'ġel kem q̄t ov ðe tēmpl, kri'īh wīd a lōd vās t̄s hīm ðat sat on ðe klōd, Θrust in ði sīkl, and r̄xp: fōr ðe tim īz kum' fōr ðx t̄s r̄xp: fōr ðe har'vest ov ðx urð īz rip.

16 And h̄x ðat sat on ðe klōd Θrust in hīz sīkl on' ðx urð; and ðx urð woz r̄xpt.

17 And anu'dur en'ġel kem q̄t ov ðe tēmpl q̄l̄c īz in hev̄n, h̄x ol'sō hav'īh a carp sīkl.

18 And anu'dur en'ġel kem q̄t from ðx ol'tur, q̄l̄c hād p̄q̄ur w̄vur fir': and krid wīd a lōd kri t̄s hīm ðat hād ðe carp sīkl, se'īh, Θrust in ði carp sīkl, and gā'dur ðe klus'turz ov ðe vin ov ðx urð; fōr hur greps ar ful'ī rip.

19 And ðx en'ġel Θrust in hīz sīkl in't̄s ðx urð, and gā'durd ðe vin ov ðx urð and kast īt in't̄s ðe gr̄et win'-pres ov ðe rað ov God.

20 And ðe win'-pres woz trodn wīd q̄t ðe sī'tī, and blud' kem q̄t ov ðe win'-pres, xvn un't̄s ðe hōrs'-bridlz, bi ðe spes ov a Θq̄'zand and sīx hundred fur'lonz.

## CAP. XV.

*14e sevn enġelz wīd ðe sevn last plegz.*

*3 ðe soġ ov ðem ðat awurkum ðe b̄xt.*

*7 ðe sevn viulz ful ov ðe rað ov God.*

**A**ND I sō anu'dur sin in hev̄n, gret and mar'velus, sevn en'ġelz hav'īh ðe sevn last plegz: fōr in ðem īz fīld up ðe rað ov God.

2 And I sō āz īt wer a sx ov glas mīh'gld wīd fir'; and ðem

ðat hād gotn ðe vīk'turī w̄vur ðe b̄xt, and w̄vur hīz ī'mīġ, and w̄vur hīz mark, and w̄vur ðe num'bur ov hīz nem, stand on ðe sx ov glas, hav'īh ðe harps ov God.

3 And ðe sīh ðe soġ ov Mō'zīz ðe sur'vant ov God, and ðe soġ ov ðe Lam', se'īh, Gret and mar'velus ar ði wurks, Lōrd God Ōlmitī: ġust and trī ar ði wez, ðq Kīh ov sēnts.

4 H̄s cal not fir ðx, Ō Lōrd, and glō'rīfī ði nem? fōr ðq w̄n'ī art hō'ī: fōr ol ne'cunz cal kum and wur'cīp b̄xfōr' ðx; fōr ði ġud'gments ar med mē'nī-fest.

5 And aftur ðat I lukt, and, b̄xhōld', ðe tēmpl ov ðe t̄a'bur-nakl ov ðe tes'timunī in hev̄n woz w̄pnd:

6 And ðe sevn en'ġelz kem q̄t ov ðe tēmpl, hav'īh ðe sevn plegz', klōdd in p̄r and qit ī'nīn, and hav'īh ðer br̄ests ġurd'ed wīd ġōldn ġurd'īz.

7 And wun ov ðe fōr b̄xsts ġev un't̄s ðe sevn en'ġelz sevn ġōldn vī'ulz, ful ov ðe rað ov God h̄s līv'ēð fōr ē'vur and ē'vur.

8 And ðe tēmpl woz fīld wīd smōk from ðe glō'rī ov God, and from hīz p̄q̄ur; and nō man woz e'bl t̄s ēn'tur in't̄s ðe tēmpl, tīl ðe sevn plegz ov ðe sevn en'ġelz wer fulfīld.

## CAP. XVI.

*Sevn enġelz komandēd t̄s p̄ar q̄t ðer viulz on ðx urð: 2 gret plegz folō ðer-upon. 15 Krist kumēð sudnīlī.*

**A**ND I hurd a gret vās q̄t ov ðe tēmpl, se'īh t̄s ðe sevn en'ġelz, Gō yīr wez', and

pør qt ðe vi'alz ov ðe rað ov God upon' ðx urð.

2 And ðe furst went, and pørð qt híz vi'al upon' ðx urð; and ðær fel a nā'sum and grxv'us sør upon' ðe men qīc had ðe mark ov ðe bxst, and upon' ðem qīc wur'cīpt híz x'mīq.

3 And ðe sē'kund en'ġel pørð qt híz vi'al upon' ðe sx; and xt b'kem' az ðe blud ov a ded' *man*.: and ē'vurx l'v'x'x' sōl did xn ðe sx.

4 And ðe þurd en'ġel pørð qt híz vi'al upon' ðe r'vurx and fōnt'x'z ov wō'turx; and ðe b'kem' blud.

5 And I hurd ðx en'ġel ov ðe wō'turx se, Δφ art rī'cūs, Ω Lord, qīc art, and wost, and calt' bx, b'kōz' ðφ hast ġuġd dus.

6 Fōr ðe hav cēd ðe blud ov sents and prō'fets, and ðφ hast ġivn ðem blud tē drī'xk; fōr ðe ar wur'ðx.

7 And I hurd anu'ður qt ov ðx ol'tur se, Xvn sō, Lord God Olmit'x, t'w and rī'cūs *ar* ði ġuġments.

8 And ðe fōrð en'ġel pørð qt híz vi'al upon' ðe sun; and pφ'ur woz ġivn un'ts hīm tē skōrē men wīd fr.

9 And men wer skōrēt wīd gret hxt, and blasf'xmd' ðe nem ov God, qīc hād pφ'ur cō'vur ðx'z plegz': and ðe x'pēnt'ed not tē ġiv hīm glō'x.

10 And ðe fīfð en'ġel pørð qt híz vi'al upon' ðe sxt ov ðe bxst; and híz kī'ġ'dum woz ful ov dark'nes; and ðe nōd ðær tunz fōr pen'.

11 And blasf'xmd' ðe God ov hē'vn b'kōz' ov ðær penz and

ðær sōrz, and x'pēnt'ed not ov ðær d'xdz.

12 And ðe sīxð en'ġel pørð qt híz vi'al upon' ðe gret r'vur Yūfret'x'z; and ðe wō'tur ðærof' woz drīd up, ðat ðe we ov ðe kī'x'z ov ðx xst mit bx prx-pørð.

13 And I sō ðr'x unkl'xn' spī'x'x'ts lik frogz' *kum* qt ov ðe mφ'ð ov ðe drā'gun, and qt ov ðe mφ'ð ov ðe bxst, and qt ov ðe mφ'ð ov ðe fōls prō'fet.

14 Fōr ðe ar ðe spī'x'x'ts ov dē'vlz, wurk'x' mī'rāk'lz, qīc gō fōrð un'ts ðe kī'x'z ov ðx urð and ov ðe hōl wūrl'd, tē gā'ður ðem tē ðe batl ov ðat gret de ov God Olmit'x.

15 B'xhōld', I kum az a ð'xf. Blēs'ed īz h'x ðat wōc'ēð, and k'xp'ēð híz gar'ments, lēst h'x wōk nek'īd, and ðe sx híz cem.

16 And h'x gā'ðurd ðem tē-ge'ður īn'ts a ples kōld īn ðe H'x'br'w tunj Armaged'on.

17 And ðe sē'vnð en'ġel pørð qt híz vi'al īn'ts ðx ē'r; and ðær kem a gret vās qt ov ðe tēmpl ov hē'vn, from ðe θ'rō'n', sē'x'x, īt īz dun.

18 And ðær wer vās'īz, and θun'durx, and lit'nī'x'z; and ðær woz a gret urð'k'wek, suč az woz not sī'ns men wer upon' ðx urð, sō mit'x an urð'k'wek, and sō gret.

19 And ðe gret s'x't'x woz dī'vid'ed īn'ts ðr'x parts, and ðe s'x't'x ov ðe ne'cunz fel: and gret Bā'bīlon kem īn r'xmēm'brāns b'xfōr' God, tē ġiv un'ts hur ðe kup ov ðe win ov ðe f'xrs'nes ov híz rað.

20 And ē'vurx ī'land fīed

awe, and ðe mǫnt'inz wēr not fǫnd.

21 And ðær fēl upon' mēn a gret hel' ƿt ov hēvn, *ε'ννρη στὼν* abǫt' ðe wet ov a tǣlent: and mēn blasfēmd' God bƿkōz' ov ðe pleg ov ðe hel'; fōr ðe pleg ðærof' woz eksd'iz gret.

## CAP. XVII.

*A wumun ared in purpl and skarlet, wīð a gōldn kup in hur hand, sitēð upon ðe bīst; 5 hur nem: 6 ex iz drunƿkn wīð ðe blud ov ðe sents. 7 Aƿ inturpretecun ov ðe sevn hēdz and ðe ten hōrnz, &c.*

**A**ND ðær kem wun ov ðe sevn en'ġelz qīc hād ðe sevn vī'alz, and tōkt' wīð mē, se'iz un'ts mē, Kum hī'dur; I wīl cō un'ts ðx ðe ġud'ment ov ðe gret hōr ðat sīt'ēð upon' mē'nī wōturz:

2 Wīð hēm ðe kīnz ov ðx urθ hav komīt'ed fōrnīke'cun, and ðx inhā'bturz ov ðx urθ hav bīn med drunƿk wīð ðe wīn ov hur fōrnīke'cun.

3 Sō hƿ kārīd mē awe' in ðe spī'rit in'ts ðe wīl'durnes: and I sō a wūmun sīt upon' a skar'let-ku'lurd bīst, fūl ov nemz ov blasfēmī, hav'iz sevn hēdz and ten hōrnz.

4 And ðe wūmun woz ared' in purpl and skar'let ku'lur, and dēkt wīð gōld, and prē'cus stōnz, and purlz', hav'iz a gōldn kup in hur hand fūl ov abomīne'cunz and fīlθ'īnes ov hur fōrnīke'cun:

5 And upon' hur fōr'ed woz a nem rītn, MĪS'TĪRĪ, BĀ' BĪLON ΔE GRE'T, ΔE MŪ' ΔUR OV HAR'LŪTS AND ABOMĪNE'CUNZ OV ΔX URΘ.

6 And I sō ðe wūmun drunƿkn wīð ðe blud ov ðe sents, and wīð ðe blud ov ðe mar'turz ov Dī'zuz: and ġen I sō hur, I wun'durd wīð gret admīre'cun.

7 And ðx en'ġel sēd un'ts mē, Qōr'fōr dīdst ðƿ mar'vēl? I wīl tēl ðx' ðe mīs'tīrī ov ðīs wūmun, and ov ðe bīst ðat kārīēð hur, qīc hād ðe sevn hēdz and ten hōrnz.

8 Δe bīst ðat ðƿ sō'est woz, and iz not; and cal asēnd' ƿt ov ðe bō'tumles pīt, and ġō in'ts purdī'cun: and ðe ðat dīwel on ðx urθ cal wun'dur, (hēz nemz wēr not rītn in ðe buk ov lif from ðe fōnde'cun ov ðe wūrlð,) ġen ðe bīhōld' ðe bīst ðat woz, and iz not, and yet iz.

9 And hƿ iz ðe mind qīc hād wīz'dum. Δe sevn hēdz ar sevn mǫnt'inz, on qīc ðe wūmun sīt'ēð.

10 And ðær ar sevn kīnz: fīv ar fōln, and wun iz, and ðx u'dur iz not yet kum; and ġen hƿ kum'ēð, hƿ must kontīn'yw a cōrt spes.

11 And ðe bīst ðat woz, and iz not, xvn hƿ iz ðx etθ', and iz ov ðe sevn, and ġō'ēð in'ts purdī'cun.

12 And ðe ten hōrnz qīc ðƿ sō'est ar ten kīnz, qīc hav rīxvd' nō kīn'dum az yet; but rīxsv' pƿ'ur az kīnz wun ƿr wīð ðe bīst.

13 Δxz hav wun mind, and cal ġīv ðær pƿ'ur and strēnθ un'ts ðe bīst.

14 Δxz cal mek wōr wīð ðe Lam, and ðe Lam cal ƿwūr-kum' ðēm: fōr hƿ iz Lōrd ov

lördz, and *Kiη ov kiηz*: and ðe ðat ar wið hām *ar* kold, and cōwn, and feðful.

15 And h<sub>x</sub> seð un'ts m<sub>x</sub>, Δε wō'turz qīc ðφ sō'est, qør ðe hōr sīt'ēð, ar p<sub>x</sub>plz, and mul'titūdz, and ne'cunz, and tunz.

16 And ðe ten hōrnz qīc ðφ sō'est upon' ðe b<sub>x</sub>st, ðxz cal het ðe hōr, and cal mek hur dē'scōlet and ne'ked, and cal xt hur flēc, and burn hur wið fir.

17 Fōr God hæð put īn ðær harts ts fulfīl' hīz wīl, and ts agr<sub>x</sub>', and gīv ðær kīη'dum un'ts ðe b<sub>x</sub>st, untīl' ðe wurdz ov God cal b<sub>x</sub> fulfīld.

18 And ðe wū'mun qīc ðφ sō'est īz ðat gret sīt'ī, qīc ren'ēð w'vur ðe kīηz ov ðx urð.

## CAP. XVIII.

*Δε fol ov Babilon: 4 God'z p<sub>x</sub>pl komand-  
ed ts gō qī ov hur, &s.*

AND a<sub>t</sub>tur ðxz ðīηz I sō anu'dur en'gēl kum dōn from hēvn, hav'īη gret pō'ur; and ðx urð woz litnd wið hīz glōwī.

2 And h<sub>x</sub> krid mit'īlī wið a stron vās, se'īη, Bā'bīlon ðe gret īz fōln, īz fōln, and īz b<sub>x</sub>kum' ðe habite'cun ov dēvlz, and ðe hōld ov ē'vurī fōl spī'rit, and a keğ ov ē'vurī unkīn' and het'ful burd.

3 Fōr ol ne'cunz hav drun<sub>k</sub> ov ðe win ov ðe rāð ov hur fōrnīke'cun, and ðe kīηz ov ðx urð hav komīt'ed fōrnīke'cun wið hur, and ðe mur'cants ov ðx urð ar waxt rīc ðr<sub>s</sub> ðx abund'ans ov hur dē'līkāsīz.

4 And I hurd anu'dur vās

from hēvn, se'īη, Kum qī ov hur, mī p<sub>x</sub>pl, ðat y<sub>x</sub> b<sub>x</sub> not par-tek'urz ov hur sīnz, and ðat y<sub>x</sub> r<sub>x</sub>s<sub>x</sub>v' not ov hur plegz.

5 Fōr hur sīnz hav rīcēt un'ts hēvn, and God hæð r<sub>x</sub>mēm'burd hur īnī'kwītīz.

6 R<sub>x</sub>wōrd' hur xvn āz ex r<sub>x</sub>wōrd'ed yw', and dubl un'ts hur dubl ākōrd'īη ts hur wurks: īn ðe kup qīc ex hæð fīld, fīl ts hūr dubl.

7 Hφ muč ex hæð glōwīfīd hursēlf, and līvd dīlī'cuslī, sō muč tōr'ment and sō'rō gīv' hur: fōr ex seð īn hur hart, I sīt a kwxn', and ām nō wī'dō, and cal s<sub>x</sub> nō sō'rō.

8 Δer'fōr cal hur plegz kum īn wun dē, dēð, and mōrn'īη, and fāmīn; and ex cal b<sub>x</sub> u'turīlī burnd wið fir: fōr stron īz ðe Lōrd God h<sub>s</sub> gūğ'ēð hur.

9 And ðe kīηz ov ðx urð, h<sub>s</sub> hav komīt'ed fōrnīke'cun and līvd dīlī'cuslī wið hur, cal b<sub>x</sub>wel' hur, and lament' fōr hur, qēn ðe cal s<sub>x</sub> ðe smōk ov hur burn'īη,

10 Stand'īη afar' of fōr ðe fīr ov hur tōr'ment, se'īη, Alas, alas! ðat gret sīt'ī Bā'bīlon, ðat mit'ī sīt'ī! fōr īn wun φr īz ðī gūğ'ment kum.

11 And ðe mur'cants ov ðx urð cal w<sub>x</sub>p and mōrn' w'vur hur; fōr nō mēn bī'ēð ðær mur'candīz ē'nī mōr:

12 Δe mur'candīz ov gōld, and sīl'vur, and prē'cus stōnz, and ov purīz, and fīn lī'nīn, and pur'pl, and sīlk, and skār'let, and ol ðx'īn wud, and ol mā'nur ov vē'sīlz ov ī'vurī, and ol mā'nur ov vē'sīlz ov mōst

pre'cus wud, and ov bras, and i'urn, and mar'bl,

13 Ands'namun, and w'durz, and ant'ments, and fran'k'insens, and win, and ol, and fin flqr, and qxt, and bxsts, and exp, and hors'iz, and ča'riuts, and slevz, and sölz ov men.

14 And de frwts dat di söl lust'ed aftur ar d'part'ed from dx., and ol ð'iz q'č wer den'ti and gud'li ar d'part'ed from dx., and ðq calt find ðem nō mōr at ol.

15 Δe mur'čants ov dxz ð'iz, q'č wer med r'č bi hur, cal stand afar' of fōr ðe f'x ov hur tōrment, w'p'iz and wel'iz,

16 And se'iz, Alas', alas'! dat gret s'it, dat woz klōdd in fin l'xin, and pur'pl, and skar'let, and d'kt w'đ gōld, and pre'cus stōnz, and purlz'!

17 Fōr in wun q'r sō gret r'č'iz iz kum t's not.. And e'vur exp'mastur, and ol ðe kum'pani in c'ps, and sel'urz, and az mē'ni az tred bi sx, stud afar' of,

18 And krid q'en ðe sō ðe smōk ov hur burn'iz, se'iz, Qot s'it iz lik un'ts ðis gret' s'it!

19 And ðe kast dust on ðōr hēdz, and krid, w'p'iz and wel'iz, se'iz, Alas', alas'! dat gret s'it, qō'ri' wer med r'č ol dat had c'ps in ðe sx bi rxzn ov hur kost'lines! fōr in wun q'r iz ex med d'sōlet.

20 R'čas' w'vur hur, ðq hev'n, and y'x hō'li apo'slz and prōfets; fōr God hād avēgd' yw on hur.

21 And a mit' en'g'el tuk up a stōn lik a gret māl'stōn, and kast it in'ts ðe sx, se'iz, Δus

w'đ vi'olēns cal dat gret s'it Bā'ylon bx ðrōn d'qn, and cal bx fōnd nō mōr at ol.

22 And ðe vās ov harp'urz, and m'zi'canz, and ov pip'urz, and trum'p'aturz, cal bx hurd nō mōr at ol in dx.; and nō krāfts'men, ov qotswē'vur krāft h'x b'x, cal bx fōnd e'ni mōr in dx.; and ðe s'qnd ov a māl'stōn cal bx hurd nō mōr at ol in dx.;

23 And ðe lit ov a kan'dl cal cin nō mōr at ol in dx.; and ðe vās ov ðe brid'grsm and ov ðe brid' cal bx hurd nō mōr at ol in dx.: fōr ði mur'čants wer ðe gret men ov dx urð'; fōr bi ði sōr's'iz wer ol ne'cunz d'sxvd.

24 And in hur woz fōnd ðe blud ov prōfets, and ov sents, and ov ol dat wer slen upon' dx urð'.

## CAP. XIX.

*God iz prezd in hev'n fōr gud'iz ðe gret hōr, and avēgd'iz ðe blud ov h'iz sents. 7 Δe mariq' ov ðe Lam. 10 Δx en'gel wil not b' w'rc'pt. 17 Δe s'qlz kōld t's ðe gret slōtur.*

**A**ND aftur dxz ð'iz I hurd a gret vās ov muč p'pl in hev'n, se'iz, Al'lyā; Salve'cun, and glō'ri, and o'nur, and p'q'ur, un'ts ðe Lōrd q'r God:.

2 Fōr trw and ri'čus ar h'iz gud'ments: fōr h'x hād gud' ðe gret hōr, q'č d'đ korupt' dx urð w'đ hur fōrnike'cun, and hād avēgd' ðe blud ov h'iz sur'vants at hur hand.

3 And agen' ðe sēd, Al'lyā. And hur smōk rōz up fōr e'vur and e'vur.

4 And ðe fōr and twēn'ti

el'durz and ðe fœr bœxst fel dœn  
and wur'cœpt God ðat sat on  
ðe ðrœn, se'ŋ, Emen; Alilwya.

5 And a was kem œt ov ðe  
ðrœn, se'ŋ, Prez œr God, œl yx  
hiz sur'vants, and yx ðat fœr  
hym, bœð smœl and gret.

6 And I hurd æz xt wœr ðe  
was ov a gret mult'itud, and æz  
ðe was ov mœ'nŋ wœturz, and  
æz ðe was ov mit'ŋ ðun'durŋz,  
se'ŋ, Alilwya; fœr ðe Lœrd  
God omnœpœtent ren'œð.

7 Let us bœ glad and rœðas,  
and giv œnur tœ hym: fœr ðe  
mœ'rið ov ðe Lam ŋz kum, and  
hiz wif hæð med hursel'f rœdŋ.

8 And tœ hur woz grant'œd  
ðat œ œd bœ ared' ŋn fin l'ŋn,  
klœn and qit: fœr ðe fin l'ŋn  
ŋz ðe ri'œusnes ov sents.

9 And hœ sœð un'tœ mx, Rit,  
Bles'œd *ar* ðe qœ ar kœld un'tœ  
ðe mœ'rið-supur ov ðe Lam.  
And hœ sœð un'tœ mx, ðœz ar ðe  
trœ se'ŋz ov God.

10 And I fel at hiz fœt tœ  
wur'œp hym. And hœ sœð un'tœ  
mx, *Sœ œœ ðœ xt not*: I am  
ði fœ'œ-survant, and ov ði  
brœðren ðat hav ðe tes'timœnŋ  
ov ðœzus: wur'œp God: fœr  
ðe tes'timœnŋ ov ðœzus ŋz ðe  
spœ'rit ov prœfœsŋ.

11 And I sœ hevn œpnd, and  
bœhœld', a qit hœrs'; and hœ ðat  
sat upœn' hym woz kœld Fœð'ful  
and Trœ; and ŋn ri'œusnes hœ  
duð ðuð and mek wœr.

12 Hiz iz wœr æz a flem ov  
fir, and on hiz hœd wœr mœ'nŋ  
krœnz; and hœ had a nem rœtn,  
ðat nœ man nœ but hœ hœmsel'f.

13 And hœ woz klœdd wœð a  
ves'œur dœpt ŋn blœd: and hiz  
nem ŋz kœld ðe Wurd ov God.

14 And ðœ ar'mœz qœ wœr ŋn  
hevn fœ'œd hym upœn' qit hœrs'-  
œz, klœdd ŋn fin l'ŋn, qit and  
klœn.

15 And œt ov hiz mœð gœ'œð  
a carp sœrd', ðat wœð xt hœ œd  
smit ðe necœnz: and hœ œal  
rœl ðœm wœð a rœd ov i'œrn;  
and hœ trœd'œð ðe win'-prœs ov  
ðe fœrs'nes and rœð ov œlmit'ŋ  
God.

16 And hœ hæð on hiz ves'-  
œur and on hiz ði a nem rœtn,  
KŊ OV KŊZ, AND LœRD  
OV LœRDZ:

17 And I sœ œn œn'ðœl stand'-  
œŋ ŋn ðe sun'; and hœ krid wœð  
a lœd was, se'ŋ tœ œl ðe fœlœz  
ðat fli ŋn ðe mœdst ov hevn,  
Kum and gœður yœrsel'v' tœ-  
gœður un'tœ ðe sup'œr ov ðe  
gret God;

18 ðat yx me xt ðe fœœ ov  
kœnz, and ðe fœœ ov kap'tœnz,  
and ðe fœœ ov mit'ŋ men, and  
ðe fœœ ov hœrs'œz, and ov ðœm  
ðat sœt on ðœm, and ðe fœœ ov  
œl men, bœð frœ and bond, bœð  
smœl and gret.

19 And I sœ ðe bœst, and ðe  
kœnz ov ðœ urð, and ðœr ar'mœz,  
gœðurd tœgœður tœ mek wœr  
œgenst' hym ðat sat on ðe hœrs,  
and œgenst' hiz ar'mœ.

20 And ðe bœst woz tek'n,  
and wœð hym ðe fœls prœfœt  
ðat rœt mœ'rœklœ bœfœr' hym,  
wœð qœ hœ dœsxv'd' ðœm ðat  
hæd rœsxv'd' ðe mark ov ðe bœst,  
and ðœm ðat wur'œpt hiz  
œmœð. ðœz bœð wœr kast œliv'  
œn'tœ a lek ov fir burn'œŋ wœð  
brœm'stœn.

21 And ðe rœm'nœnt wœr slœn  
wœð ðe sœrd ov hym ðat sat  
upœn' ðe hœrs', qœ sœrd prœ-

sxd'ed q̄t ov hīz m̄q̄θ: and ol  
de f̄qlz wer fīld wīd d̄er f̄lēc.

## CAP. XX.

*Setan b̄q̄nd for a θq̄zand yxrz. 5 De  
furst rezurekcun: 6 de blesed dat hav  
part d̄erīn. 7 Setan let lss agen. 10  
De devl kast īn'ts de lek ov fir and brīm-  
stōn. 11 De genural rezurekcun.*

**A**ND I sō an en'ġel kum d̄q̄n  
from hevn, hav'īh de kx ov  
de bo'tumles p̄t, and a gret  
cēn' īn hīz hand.

2 And h̄x led hōld on de  
dra'gun, dat cōld sur'pent, q̄t  
īz de Devl, and Se'tan, and  
b̄q̄nd hīm a θq̄'zand yxrz', -

3 And kast hīm īn'ts de bo'-  
tumles p̄t, and cut hīm up,  
and set a sxl upon' hīm, dat h̄x  
cud d̄xsxv' de ne'cunz nō m̄w,  
tīl de θq̄'zand yxrz cud bx fūl-  
fīld: and aftur dat h̄x must  
bx l̄st a lītl s̄xzn.

4 And I sō θrōnz, and de  
sat upon' dem, and ġud'iment  
woz ġivn un'ts dem: and I sō  
de scōlz ov dem dat wer bxhed'ed  
f̄or de wāt'nes ov D̄x'zus, and  
f̄or de wurd ov God', and q̄t  
had not wur'c̄ipt de b̄xst, nx'-  
d̄ur hīz ī'mīd, nx'd̄ur had rx-  
sxvd' hīz mark upon' d̄er for-  
edz, or īn d̄er handz; and de  
līvd and rend wīd Krist a θq̄'-  
zand yxrz.

5 But de rest ov de d̄ed līvd  
not agen' untīl' de θq̄'zand yxrz  
wer f̄īn'ct. Δīs īz de furst  
rezurekcun.

6 Bles'ed and hō'ī īz h̄x dat  
h̄aθ part īn de furst' rezurek'-  
cun: on suč de s̄e'kund d̄eθ h̄aθ  
nō p̄q̄ur, but de cal bx pr̄xsts  
ov God and ov Krist, and cal  
ren wīd hīm a θq̄'zand yxrz.

7 And q̄en de θq̄'zand yxrz  
ar expīrd', Se'tan cal bx l̄st q̄t  
ov hīz pr̄īzn,

8 And cal ġw q̄t t̄s d̄xsxv' de  
ne'cunz q̄t ar īn de f̄or kw̄r-  
turz ov d̄x urθ, Gog and Me-  
gog, t̄s ġa'd̄ur dem t̄s ġe'd̄ur t̄s  
b̄a'tl: de num'bur ov h̄sm īz  
az de sand ov de sx.

9 And de went up on de  
br̄edθ ov d̄x urθ, and kum'pust  
de kamp ov de sents ab̄q̄t, and  
de b̄xl̄v'ed s̄ītī: and fir kem  
d̄q̄n from God q̄t ov hevn, and  
d̄xv̄rd' dem.

10 And de devl dat d̄xsxvd'  
dem woz kast īn'ts de lek ov  
fir and brīm'stōn, q̄r de b̄xst  
and de f̄ōls pr̄of̄et ar, and cal  
bx t̄orment'ed de and nīt f̄or  
ē'vur and ē'vur.

11 And I sō a gret q̄it θrōn,  
and hīm dat sat' on īt, from  
h̄sz fes d̄x urθ and de hevn f̄l̄ed  
awe; and d̄er woz f̄q̄nd nō  
ples' f̄or dem.

12 And I sō de d̄ed, smōl  
and gret, stand b̄xf̄or' God: and  
de buks' wer w̄p̄nd: and  
anū'd̄ur buk woz w̄p̄nd, q̄t īz  
de buk ov līf: and de d̄ed wer  
ġud̄d q̄t ov d̄wz θīh̄z q̄t wer  
rītīn īn de buks, ak̄ord'īh t̄s  
d̄er wurks.

13 And de sx ġev up de d̄ed  
q̄t wer īn īt; and d̄eθ and  
h̄el d̄xl̄'vurd up de d̄ed q̄t wer  
īn dem: and de wer ġud̄d  
ē'vurī man ak̄ord'īh t̄s d̄er  
wurks.

14 And d̄eθ and h̄el wer  
kast īn'ts de lek ov fir. Δīs  
īz de s̄e'kund d̄eθ.

15 And h̄s̄wē'vur woz not  
f̄q̄nd rītīn īn de buk ov līf woz  
kast īn'ts de lek ov fir.

## CAP. XXI.

*A nu hevn and a nu urð. 3 De blessednes ov God'z pxpl. 8 De gudment ov de wikhð. 10 A dxskripceun ov de hevnli Derwsalem.*

**A**ND I sō a nu hevn and a nu urð: for ðe furst hevn and ðe furst urð wer past awe; and ðær woz nō mōr sxa.

2 And I Don sō ðe hō'lx s'x'tx, nu Derwsalem, kum'ix dōn from God q̄t ov hevn, prxpōrd' az a brid adōrnd' for hur huzbund.

3 And I hurd a gret was q̄t ov hevn, se'ix, Bxhōld', ðe ta'burnakl ov God iz wixd mēn', and hx wix dwel wixd ðem, and ðe cal bx hiz pxpl, and God himself cal bx wixd ðem, and bx ðær God..

4 And God cal wip awe' ol tixrz from ðær iz; and ðær cal bx nō mōr dēð, nx'dur sō'rō, nōr kri'ix, nx'dur cal ðær bx e'ix mōr pen': for ðe fōr'mur ðixz ar past awe..

5 And hx ðat sat upon' ðe θrōn sēd, Bxhōld', I mek ol ðixz nu. And hx sēd un'ts mx, Rit'; for ðxz wurdz ar trē and fēð'ful.

6 And hx sēd un'ts mx, It iz dun. I am Al'fa and Ωmega, ðe bxgix'ix and ðx end. I wix gix un'ts him ðat iz aðurst', ov ðe fōnt'ixn ov ðe wōtur ov lif fr'ix.

7 Hx ðat wvurkum'ēð cal inh'ixt ol' ðixz; and I wix bx hiz God, and hx cal bx mi sun..

8 But ðe fir'ful, and unbx-lx'ix, and ðx abōminabl, and mur'dururz, and hōrmungurz, and sōr'sururz, and idolaturz, and ol li'urz, cal hav ðær part

ix ðe lek q̄x burn'ēð wixd fir and brim'stōn: q̄x iz ðe se'kund dēð..

9 And ðær kem un'ts mx wun ov ðe sevn en'gēlz q̄x had ðe sevn vi'alz ful ov ðe sevn last plegz, and tōkt' wixd mx, se'ix, Kum hūdur, I wix cō ðx ðe brid', ðe Lam'z wif.

10 And hx kārxd mx awe' ix ðe sp'ixt ts a gret and hi mōnt'ixn, and cōd mx ðat gret s'x'tx, ðe hō'lx Derwsalem, dx-sēd'ix q̄t ov hevn from God,

11 Hav'ix ðe glō'ix ov God: and hur lit woz lik un'ts a stōn mōst prēcus, xvn lik a gāspur stōn, klxr az kris'tal;

12 And had a wōl gret and hi', and had twelv gets', and at ðe gets twelv en'gēlz, and nemz rātn ðeron', q̄x ar ðe nemz ov ðe twelv tribz ov ðe ēl'dren ov Izreel:

13 On ðx xst θrx gets; on ðe nōrð θrx gets; on ðe sōð θrx gets; and on ðe west' θrx gets..

14 And ðe wōl ov ðe s'x'tx had twelv fōndecunz, and ix ðem ðe nemz ov ðe twelv apo'slz ov ðe Lam.

15 And hx ðat tōkt wixd mx had a gōldn rxd ts mējwrd ðe s'x'tx, and ðe gets ðerof', and ðe wōl ðerof.

16 And ðe s'x'tx livēð fōr-skwōr, and ðe lēnð iz az larg az ðe brēðð: and hx mējwrd ðe s'x'tx wixd ðe rxd, twelv θq'zand fur'lonz. ðe lēnð, and ðe brēðð, and ðe hit ov xt ar xkwāl.

17 And hx mējwrd ðe wōl ðerof, a hun'dred and fōr'tx and fōr kw'bxts, akōrd'ix ts ðe

me'jur ov a man, dat iz, ov dx en'gel.

18 And de bild'ix ov de wol ov it woz ov das'pur; and de s'ix woz pur g'old, lik un'ts klxr glas.

19 And de f'onde'cunz ov de wol ov de s'ix wer gar'naet wid ol ma'nur ov pre'cus st'onz. De furst f'onde'cun woz das'pur; de sekund, sa'fir; de thurd, a kal'sid'onz; de f'ord, an e'mur-ald;

20 De f'if, sar'd'onz; de six, sar'd'us; de sevn, kri's'olit; dx et, be'rl; de nin, a t'wpaz; de ten, a krisop'rasus; dx xle'vnd, a de'sind; de twelf, an a'mixt.

21 And de twelv gets wer twelv purl'; e'vur se'vural get woz ov wun purl'; and de strxt ov de s'ix woz pur g'old, az it wer transper'ent glas.

22 And I so n'w templ d'ar'zn: for de Lord God Olmit'x, and de Lam', ar de templ ov it.

23 And de s'ix had n'w nxd ov de sun, nx'dur ov de m'n, ts cin' zn it: for de gl'w'rx ov God' d'xd lit'zn it, and de Lam' iz de lit d'orof.

24 And de ne'cunz ov dem q'ic ar sevd cal wok zn de lit' ov it: and de k'nz ov dx ur' d's br'nz d'ar gl'w'rx and o'nur zn'ts it.

25 And de gets ov it cal not bx cut at ol bi de: for d'ar cal bx n'w nit' d'ar.

26 And de cal br'nz de gl'w'rx and o'nur ov de ne'cunz zn'ts it.

27 And d'ar cal zn n'w wiz en'tur zn'ts it e'nz d'iz dat dx-

fil'ed, nx'dur qots'e'vur wurk'-ed abomine'cun, or mek'ed a li: but de q'ic ar r'zn zn de Lam'z buk ov lif.

## CAP. XXII.

*De r'vur ov de watur ov lif. 2 De trx ov lif. 5 De lit ov de s'ix ov God iz hamself. 9 Dx eng'el wil not bx wurc'pt. 18 Nu' d'iz me bx aded ts de wurd ov God, n'w tekn d'erfrom.*

AND hx c'wd mx a pur r'vur ov watur ov lif, klxr az kris'tal, pr'oxd'ix q't ov de thron ov God and ov de Lam'.

2 In de midst ov de strxt ov it, and on x'dur sid ov de r'vur, woz d'ar de trx ov lif, q'ic b'ar twelv ma'nur ov frut's, and y'ld'ed hur frut e'vur mun'd: and de lxvz ov de trx wer for de h'lx ov de ne'cunz.

3 And d'ar cal bx n'w m'w kurs: but de thron ov God and ov de Lam' cal bx zn it; and h'iz sur'vants cal sur'v ham:

4 And de cal sx h'iz fes; and h'iz nem cal bx zn d'ar for'edz.

5 And d'ar cal bx n'w nit' d'ar; and de nxd n'w kandl, nx'dur lit ov de sun; for de Lord God' g'iv'ed dem lit: and de cal ren for e'vur and e'vur.

6 And hx sed un'ts mx, Dx se'lxz ar fed'ful and trw; and de Lord God ov de h'w'lx pr'ofets sent h'iz en'gel ts c'w un'ts h'iz sur'vants de th'nz q'ic must c'ort'lx bx dun.

7 Bxh'old', I kum kwak'lx: bles'ed iz hx dat kxp'ed de se'lxz ov de pr'of'iz ov d'is buk.

8 And I Don so dxz th'nz, and hurd dem. And q'en I had hurd and sxn, I fel d'qn ts

wur'cip bxfør' ðe fxt ov ðx en-  
ðel qic cōd' mx ðxz ðiηz.

9 ðen sēð hx un'ts mx, Sx  
*ðp ðs it not*: fōr I am ði fē'lw-  
sur'vant, and ov ði brēð'ren ðe  
profets, and ov ðem qic kxp ðe  
se'liηz ov ðis buk: wur'cip  
God.

10 And hx sēð un'ts mx, Sxl  
not ðe se'liηz ov ðe pro'fisi ov  
ðis buk: fōr ðe tim iz at hand.

11 Hx ðat iz unðust', let  
hxm bx unðust' stxl: and hx  
qic iz fild'x, let hxm bx fild'x  
stxl: and hx ðat iz ri'cus, let  
hxm bx ri'cus stxl: and hx ðat  
iz hō'lx, let hxm bx hō'lx stxl.

12 And bxhōld', I kum kwik-  
lx; and mi rxwōrd' iz wixd mx,  
ts giv e'vuri man akōrd'η az  
hiz wurk' cal bx.

13 I am Alfa and Omega,  
ðe bxgin'η and ðx end', ðe furst  
and ðe last.

14 Bles'ed ar ðe ðat ðs hiz  
komand'ments, ðat ðe me hav  
rit ts ðe trx ov lif, and me  
en'tur in θrs ðe gets in'ts ðe  
sxl.

15 Fōr wixdōt' ar dogz, and  
sōr'sururz, and hōr'mungurz,  
and mur'dururz, and idol'a-

turz, and hswē'vur luv'ēð and  
mek'ēð a li.

16 I Dx'zus hav sent min  
en'ðel ts tes'tifi un'ts yw ðxz  
ðiηz in ðe ðurc'iz. I am ðe  
rst and ðx ofsprin ov Devixd,  
and ðe brit and mōrn'η star.

17 And ðe Spixrit and ðe  
brid se, Kum. And let hxm  
ðat hxr'ēð se, Kum. And let  
hxm ðat iz aðurst', kum. And  
hswē'vur wxl, let hxm tek ðe  
wō'tur ov lif frxl.

18 Fōr I tes'tifi un'ts e'vuri  
man ðat hxr'ēð ðe wurd ov ðe  
pro'fisi ov ðis buk, If e'ni man  
cal ad un'ts ðxz ðiηz, God cal  
ad un'ts hxm ðe plegz' ðat ar  
ritn in ðis buk:

19 And if e'ni man cal tek  
awe' from ðe wurdz ov ðe buk  
ov ðis pro'fisi, God cal tek  
awe' hiz part q̄t ov ðe buk ov  
lif, and q̄t ov ðe hō'lx sxl,  
and from ðe ðiηz qic ar ritn  
in ðis buk.

20 Hx qic tes'tifiēð ðxz ðiηz  
sēð, Cwrl I kum kwik'lx;  
Emen. Xvn sō, kum, Lōrd  
Dx'zus.

21 ðe gres ov q̄r Lōrd Dx'-  
zus Krist ðx wixd yw ol. Emen.



## RECOMMENDATIONS.

*The following is from James Henry, Jun., Esq., for several years  
Sup't of Common Schools for the Co. of Herkimer, N. Y. (1847.)*

COMSTOCK'S SYSTEM OF ELOCUTION, PHONETIC READER, PHONETIC SPEAKER,  
PHONETIC TESTAMENT, &C., AND CHARTS OF ELEMENTARY SOUNDS,

The author of these works has spent twenty years in the study of the subjects of which they treat, and is probably the best known, and the most successful practical Elocutionist in the country. He was the first to arrange, in tabular and systematic forms, the elements of our language; and most, if not all, of the numerous phonological charts which have appeared, are essentially transcripts from, though not improvements of this author's works. In their latest editions, Comstock's books and charts are, beyond question, unsurpassed by any thing of their kind which has yet been offered the public. Besides the great facilities which they afford for habits of correct, elegant, and effective reading and speaking, they present also, in graceful and attractive forms, many of those fundamental, moral, and political truths, on the right apprehension and practical application of which, by the mass of our people, depend the support and perpetuity of our free institutions. They also contemplate a thorough reformation in our anomalous and barbarous orthography.

---

### *A Letter from the Hon. Ira Mayhew, of Michigan.*

DEAR SIR:

OFFICE OF SUPERINTENDENT OF PUBLIC INSTRUCTION, }  
MONROE, May 15, 1847. }

I received by yesterday's mail, "Comstock's Phonetic Reader," and "Speaker." I had before in my possession (received from some unknown source) your "Treatise on Phonology," No. 1, and the 1st, 2d, 3d, 7th, and 9th Nos. of your "Phonetic Magazine."

I was unable to give any attention to these works when first received. When I got a little time to devote to the subject, I took up the Treatise on Phonology, and I was unable to lay it down until I had completed its perusal. I placed it in the hands of my children, and judge what was my surprise to hear a daughter, not yet six years old, read the first chapter of Genesis fluently, in less than one hour from the time she first saw a Phonetic character!

I wish you every possible success in your efforts to facilitate the acquisition of the English language. Permit me, sir, to express the hope that, when you shall have prepared the necessary elementary books, Phonology will become a common branch of study in the primary schools of this, and other States of the Union.

Very truly yours,

IRA MAYHEW,

*Sup't Public Instruction.*

TO ANDREW COMSTOCK, M. D., }  
PHILADELPHIA. }

B  
RD 714













Deacidified using the Bookkeeper process  
Neutralizing agent: Magnesium Oxide  
Treatment Date: May 2005

**Preservation Technology**  
A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION

111 Thomson Park Drive  
Cranberry Township, PA 16066  
(724) 779-2111



DOBBS BROS.  
LIBRARY BINDING

UN 82

T. AUGUSTINE

FLA.

32084

LIBRARY OF CONGRESS



0 014 166 971 0

